



東華三院

Tung Wah Group of Hospitals

ANNUAL REPORT 2021-2022

二〇二一—二〇二二年報



正仁致善

福澤萬家

BENEVOLENCE AND VIRTUOUS DEEDS TO THE BENEFIT OF ALL

# 目錄

## CONTENTS

### 賀辭

Congratulatory Messages

### 民政事務局謝函

Letter of Appreciation  
from Home Affairs Bureau

### 前言

Foreword

### 機構焦點

Corporate Highlights

09

### 機構管治及管理

Governance and  
Management

顧問局 10  
Advisory Board

董事局及委員會 11  
Board of Directors and Committees

機構管治 25  
Corporate Governance

組織、職能及宗旨 27  
Organisation, Functions and  
Objectives



71

### 社會服務

Community  
Services

89

### 籌募工作

Fund-raising

01

### 獎項及殊榮

Awards and  
Honours



### 醫療衛生服務

Medical and  
Health Services

33



49

### 教育服務

Education  
Services



123

### 歷史文化保育

Preservation of  
Cultural Heritage



129

### 公共服務

Traditional  
Services



# 正仁致善 福澤萬家

BENEVOLENCE AND  
VIRTUOUS DEEDS TO THE  
BENEFIT OF ALL



## 企業社會責任 Corporate Social Responsibility

- 133** 綠色機構運動  
Green Organisation Campaigns
- 140** 推廣義工服務  
Promotion of Voluntary Services
- 144** 協助弱勢社群  
Social Inclusion for the Underprivileged
- 144** 關愛社區  
Caring for the Community
- 145** 為社會培育人才  
Nurturing Talent for the Community



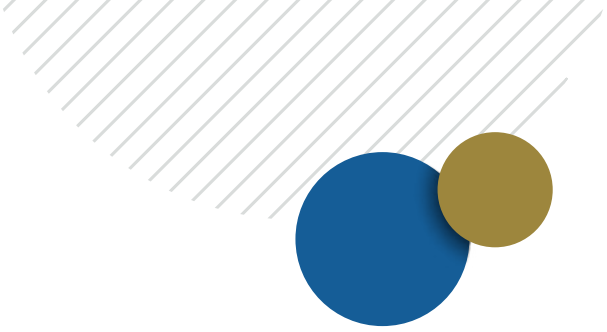
## 以心相連 Connecting Hearts

- 147** 東華三院企業品牌推廣活動  
TWGHs Corporate Branding Campaign
- 151** 與機構持份者建立關係  
Building Relationship with the Group's Stakeholders
- 154** 促進歷屆董事局成員間之聯繫  
Fostering Relationship among Directors of Former and Current Boards
- 155** 共建正向融和社會  
Building a Positive and Harmonious Society

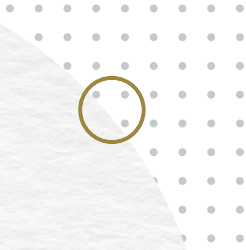


## 附錄 Appendix **188**

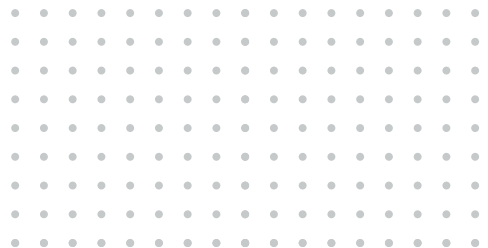
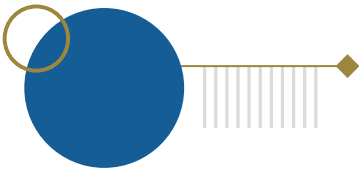
- 188** 獎項及殊榮 (附錄AH1)  
Awards and Honours (Appendix AH1)
- 190** 醫療衛生服務 (附錄M1-M4)  
Medical and Health Services (Appendix M1-M4)
- 197** 教育服務 (附錄E1-E9)  
Education Services (Appendix E1-E9)
- 206** 社會服務 (附錄C1-C5)  
Community Services (Appendix C1-C5)
- 215** 公共服務 (附錄TS1-TS2)  
Traditional Services (Appendix TS1-TS2)
- 217** 人力資源 (附錄H1-H3)  
Human Resources (Appendix H1-H3)
- 219** 員工關係及發展 (附錄ER1-ER5)  
Employee Relations and Development (Appendix ER1-ER5)



賀  
賀  
賀



CONGRATULATORY  
MESSAGES





林鄭月娥大紫荊勳賢GBS

行政長官

The Hon. Mrs. LAM CHENG Yuet Ngor, Carrie,  
GBM, GBS

The Chief Executive

東華三院辛丑年年報

嘉猷迭獻  
善澤綿延

行政長官林鄭月娥





李家超SBS, PDSM, PMSM太平紳士  
政務司司長

The Hon. LEE Ka Chiu, John,  
SBS, PDSM, PMSM, JP  
The Chief Secretary for Administration

東華三院辛丑年年報

同心協德  
倡善弘仁

政務司司長李家超





陳茂波大紫荊勳賢GBS, MH太平紳士  
財政司司長

The Hon. CHAN Mo Po, Paul,  
GBM, GBS, MH, JP  
The Financial Secretary

東華三院辛丑年年報

崇仁尚義  
益社惠羣

財政司司長陳茂波





鄭若驊大紫荊勳賢GBS, SC太平紳士  
律政司司長

The Hon. CHENG Yeuk Wah, Teresa,  
GBM, GBS, SC, JP  
The Secretary for Justice

東華三院辛丑年年報

懷善濟弱  
匡社利民

律政司司長鄭若驊







陳積志太平紳士  
署理民政事務局局長

Mr. CHAN Jick Chi, Jack, JP  
Acting Secretary for Home Affairs

東華三院辛丑年年報

愛德博厚  
善果豐盈

署理民政事務局局長陳積志





陳肇始教授太平紳士  
食物及衛生局局長

Prof. the Hon. CHAN Siu Chee, Sophia, JP  
Secretary for Food and Health

東華三院辛丑年年報

善澤廣布  
碩德蔭羣

食物及衛生局局長陳肇始





楊潤雄太平紳士  
教育局局長

The Hon. YEUNG Yun Hung, Kevin, JP  
Secretary for Education

東華三院辛丑年年報

德澤昭著  
博施濟民

教育局局長楊潤雄





羅致光博士GBS太平紳士  
勞工及福利局局長

Dr. the Hon. LAW Chi Kwong,  
GBS, JP  
Secretary for Labour and Welfare

東華三院辛丑年年報

東華嘉行  
惠澤香江

勞工及福利局局長羅致光





黃錦星GBS太平紳士  
環境局局長

The Hon. WONG Kam Sing,  
GBS, JP  
Secretary for the Environment

東華三院辛丑年年報

善猷卓獻  
環保有功

環境局局長黃錦星





鄧炳強PDSM太平紳士  
保安局局長

The Hon. TANG Ping Keung,  
PDSM, JP  
Secretary for Security

東華三院辛丑年年報

善緣慶集  
仁風廣揚

保安局局長鄧炳強





陳帆太平紳士  
運輸及房屋局局長

The Hon. CHAN Fan, Frank, JP  
Secretary for Transport and Housing

東華三院辛丑年年報

廣施福澤  
溥惠香江

運輸及房屋局局長陳帆





邱騰華GBS太平紳士  
商務及經濟發展局局長

The Hon. YAU Tang Wah, Edward,  
GBS, JP  
Secretary for Commerce and Economic Development

東華三院辛丑年年報

康民護社  
布德弘仁

商務及經濟發展局局長邱騰華







黃偉綸太平紳士  
發展局局長

The Hon. WONG Wai Lun, Michael, JP  
Secretary for Development

東華三院辛丑年年報

東 華  
善 業  
廣 蔭  
萬 家

發展局局長黃偉綸





聶德權太平紳士  
公務員事務局局長

The Hon. NIP Tak Kuen, Patrick, JP  
Secretary for the Civil Service

東華三院辛丑年年報

仁賢慶集  
善德遐彰

公務員事務局局長聶德權





薛永恒太平紳士  
創新及科技局局長

The Hon. SIT Wing Hang, Alfred, JP  
Secretary for Innovation and Technology

東華三院辛丑年年報

仁彥慶聚  
善舉樂襄

創新及科技局局長薛永恒





曾國衛IDSM太平紳士

政制及內地事務局局長

The Hon. TSANG Kwok Wai, Erick,  
IDSM, JP

Secretary for Constitutional and Mainland Affairs

東華三院辛丑年年報

碩賢鱗聚  
善行可風

政制及內地事務局局長曾國衛





許正宇太平紳士  
財經事務及庫務局局長

The Hon. HUI Ching Yu, Christopher, JP  
Secretary for Financial Services and the Treasury

東華三院辛丑年年報

戮力履仁  
同心臻善

財經事務及庫務局局長許正宇





民政事務局  
謝函

LETTER OF APPRECIATION  
FROM HOME AFFAIRS BUREAU

民政事務局局长  
香港添馬添美道二號  
政府總部西翼十二樓



Secretary for Home Affairs  
12th Floor, West Wing,  
Central Government Offices,  
2 Tim Mei Avenue,  
Tamar,  
Hong Kong.

香港普仁街 12 號  
黃鳳翎紀念大樓 9 樓  
東華三院董事局主席  
譚鎮國先生

譚主席：

#### 致東華三院辛丑年董事局謝函

辛丑年內，端賴您和董事局為善不倦，帶領東華三院澤被香江，善果豐登。謹此向各位衷心致謝。

過去一年，2019 冠狀病毒病疫情反覆，持續影響市民的日常生活。東華心繫社會，不斷推行措施，配合政府的防疫抗疫工作，與市民同舟共濟。特區政府展開「全城起動 快打疫苗」運動，東華積極響應，率先安排屬下醫療中心加入「疫苗資助計劃」，為市民接種疫苗，並推動長者參與在多區推行的「2019 冠狀病毒病疫苗接種計劃」，減低長者感染病毒的風險。此外，東華又聯同嘉華國際推出「全城『嘉』油」接種疫苗津貼計劃，為東華服務使用者提供津貼，以及為接種新冠疫苗的東華員工安排疫苗假期和舉行抽獎活動等。凡此種種，均利便和鼓勵市民接種疫苗，提高疫苗接種率，為社會建立防疫保護屏障。東華亦得到順豐香港的捐助，支援基層市民對抗疫情，推出「順豐香港抗疫資助計劃」，協助低收入家庭學生添置電腦設備，讓他們在疫情期間繼續學習。

百多年來，東華一直濟弱扶傾，堅守「救病拯危」的使命，在疫情期間亦無間斷。廣華醫院於去年年底舉行的新大樓平頂儀式，標誌着第一期重建計劃的建設工程快將完成，新大樓啓用後可望造福更多市民。為推動中醫藥的長遠發展，東華與成都中醫藥大學合作成立國醫大師「劉敏如班」，培育中醫婦科人才，加強與內地在中醫藥方面的交流。東華亦添置全新中醫流動診所，讓更多社區居民可以享用便利和價廉質優的中醫藥服務，利惠坊眾。此外，東華醫院的中醫普通科門診、中醫專科門診和中藥房亦相繼遷至新址，環境與設施更臻完善，為市民提供更全面的服務。



東華致力「興學育才」，廣惠學林。本學年增辦東華三院曾憲備小學及東華三院包玉星學校，為不同需要的學童提供優質教育。東華貫徹「全人教育」的理念，推廣德育與公民教育；提倡正向教育，培育學生正面的價值觀和態度；以及注重體藝培訓，特設「專家入課」到校課程，讓學生發揮潛能，培植體藝精英。東華在協助學生增強國民身分認同和全面認識憲法與《基本法》方面，亦不遺餘力。早前安排了東華三院呂潤財紀念中學學生參與講座，聆聽行政長官講解香港在「一國兩制」下的憲制地位，以及香港與中央政府的關係；屬校制服團隊於去年特區成立周年當日，參加了由解放軍駐港部隊儀仗隊主持的升旗儀式及分享會。這些活動均有助培養愛國愛港的未來社會棟梁。教職員的發展方面，東華定期邀請社會領袖與校長和教師交流，啟發他們在學校管理和教育專業上發揮更積極的作用。專上教育方面，東華學院已訂定新的五年策略性計劃，繼續拓展切合社會需要的優質學位課程，為香港培育不同範疇的專業人才，貢獻社會。

東華肩負「扶幼導青」的使命，推出協助年輕人發展的不同項目，建樹良多。正在籌劃的多個大型青年發展項目，包括位於上環荷李活道的青年宿舍，以及新蒲崗的青少年全人成長中心，年內均取得顯著進展，可望為新一代提供更多發展空間。東華「燃點·夢想」青年創業計劃更獲青年發展基金的「粵港澳大灣區青年創業資助計劃」資助，成為「青創同行」旗下項目，讓年輕人在香港或內地大灣區城市實踐創業夢想，開拓業務網絡。

東華秉持「安老復康」的宗旨，在扶助長者和弱勢社羣方面同樣努力不懈，成績有目共睹。其中「疫裡同行」長者支援計劃得到賽馬會撥款資助，在疫情期間為多區私營安老院舍院友提供多元化外展專職醫療服務。東華更配合市區重建局的優化升降機資助計劃，為部分受影響的住戶提供外展社會服務，協助體弱長者或殘疾人士進出居所。年內，東華投得營辦合約，營運屯門小欖綜合康復服務大樓的兩個服務單位，以及全港首間專為英語兒童而設的特殊幼兒中心，為有不同照顧需要的人士提供適切支援。

對於受成癮問題困擾的人士和家庭，東華亦提供支援服務，送暖紓困。專為賭博失調者提供輔導與治療的東華三院平和坊繼續獲民政事務局「平和基金」撥款支持，服務期延長四年。東華三院越峰成長中心再獲保安局禁毒處禁毒基金資助，推行為期三年的「感動生命 2.0 之幸福起程」計劃，透過跨專業合作支援曾經染上毒癮的父母，協助他們建立健康的家庭生活。





東華是政府的重要伙伴，積極配合政府的政策方向，協力建設社會。東華在觀塘成立「地理空間實驗室」，鼓勵大眾利用空間數據，推動智慧城市的發展。此外，又計劃於馬鞍山落禾沙里及啟德沐安街興建和營運過渡性房屋項目，增加房屋供應，協助市民改善居住環境。在香港特區實施《香港國安法》後，東華推出了多項政策和措施，提高員工嚴格遵守《香港國安法》的意識。東華特別為行政總部高級職員、各部門主管、屬校校長和社服單位主管及區域主任等舉辦「東華三院研習課程」，並且把課程逐步推廣至不同部門和服務單位的各級職員，加深員工對《香港國安法》、一國兩制、憲法和《基本法》的認識，鞏固他們的國家觀念。

東華向來重視傳統，戮力弘揚中國文化。去年年底，東華在中環街市內開設「小店 by 文武廟」，加強推廣東華善業及中華風俗。第一屆「東華三院文穎怡中華文創設計獎」開創新猷，成功鼓勵青少年製作創意文化產物，加深對傳統廟宇文化的認識。已連續數年在香港中央圖書館舉辦的專題講座，去年以慈善機構與香港社會發展為題，讓市民認識東華對香港發展的貢獻。早已獲列為法定古蹟的油麻地天后廟和油麻地書院，去年更獲旅遊發展局推介為西九文旅景點，足證東華對文物保育所付出的努力備受認同。東華出版的《落葉歸根—東華三院華僑原籍安葬檔案選編》書冊榮獲「香港出版雙年獎2021—社會科學類出版獎」及「第十四屆香港書獎」，肯定了東華多年來保育原籍安葬檔案和傳承華人歷史文化所作出的重大貢獻。

東華在主席和辛丑年董事局領導下，仁澤普施，善績昭著。近年香港經濟動力受疫情影響，但東華一如以往，堅持不懈，致力舉辦精彩多姿的籌款活動和募捐計劃，合共籌得善款多達四億二千零八十萬元，碩果豐收。展望壬寅年，我深信在新任主席馬清揚先生和董事局成員的帶領下，東華定能繼往開來，福澤萬家。



署理民政事務局局長陳積志

二零二二年三月二十一日

民政事務局局长  
香港添馬添美道二號  
政府總部西翼十二樓



Secretary for Home Affairs

12th Floor, West Wing,  
Central Government Offices,  
2 Tim Mei Avenue,  
Tamar,  
Hong Kong.

21 March 2022

Mr TAM Chun Kwok, Kazaf  
Chairman  
Board of Directors 2021/2022  
Tung Wah Group of Hospitals  
9/F Wong Fung Ling Memorial Building  
12 Po Yan Street  
Hong Kong


Dear Mr Tam,

**Letter of Appreciation to  
the Tung Wah Group of Hospitals Board of Directors 2021/2022**

I would like to express my heartfelt gratitude to you and the Board of Directors for your invaluable contribution in leading the Tung Wah Group of Hospitals to serve the community with remarkable success in the past year. These achievements would not have been possible without the unremitting efforts and outstanding leadership of you and your Board members.

The ongoing COVID-19 pandemic has posed many challenges to our daily lives over the past year. Standing by the community, Tung Wah has rolled out a host of measures to tie in with the Government's anti-epidemic efforts and look after the well-being of the public in myriad ways. The Group actively supported the Early Vaccination for All campaign launched by the Government by arranging for TWGHs medical centres to enrol in the Vaccination Subsidy Scheme to provide vaccination services. Besides, the Group encouraged the elderly to get vaccinated under the COVID-19 Vaccination Programme at vaccination centres, stations and clinics located in various districts so as to reduce their risk of infection. In addition to joining hands with K. Wah International to offer subsidy to Tung Wah service users under the "K. Wah Cares" Vaccination Subsidy Programme, the Group also provided vaccination leave and organised lucky draws for vaccinated staff members. All these are effective measures to help build an immune barrier in Hong Kong through facilitating vaccination and boosting the vaccination rate. The Group has also received support from S.F. Express (Hong Kong) and offered assistance to the grassroots in the face of the epidemic by introducing the SF Anti-epidemic Funding Scheme for students from low-income families to acquire computers and equipment needed for online learning.

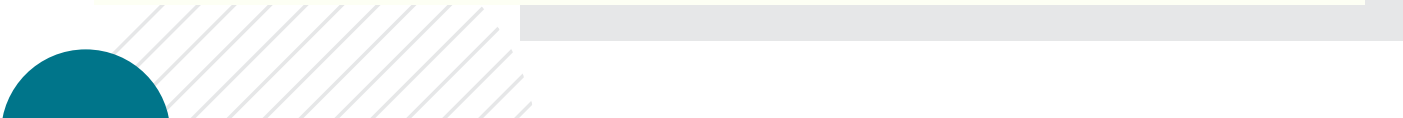
For over a century, Tung Wah has been dedicated to supporting those in need, and committed to the mission of healing the sick and relieving the distressed




without fail, even amid the epidemic. At the end of last year, a topping-out ceremony was held for the new building of Kwong Wah Hospital, marking the near completion of the construction works for Phase 1 redevelopment. The new hospital building will certainly benefit more users when it comes into operation. To promote the long-term development of Chinese medicine, the Group has organised the LIU Minru Class in collaboration with the Chengdu University of Traditional Chinese Medicine for cultivating Chinese medicine talent specialised in gynaecology and promoting exchange with their counterparts in the Mainland. With the launch of more Chinese medicine mobile clinics, quality and affordable Chinese medicine services are made easily available to more residents in the local communities. Moreover, the relocation of the Chinese Medicine General Outpatient Clinic, Chinese Medicine Specialist Outpatient Clinic and Chinese Medicine Dispensary of Tung Wah Hospital during the year also provides the public with more comprehensive services in improved environments equipped with better facilities.

Tung Wah has been endeavouring to promote education and nurture the youth. TWGHs Tseng Hin Pei Primary School and TWGHS Chi-Li Pao School were added to its long list of schools in this academic year to provide quality education for students with different needs. To carry through the idea of “whole-person education”, the Group promotes moral and civic education, advocates positive education to help students embrace positive values and attitude, and encourages sports and arts development by organising In-class Experts lessons at schools to help students realise their potential and nurture talent in the fields of sports and arts. The Group also spared no effort in enhancing students’ sense of national identity and their understanding of the National Constitution and the Basic Law. At a seminar held earlier, students of TWGHs Lui Yun Choy Memorial College listened to the Chief Executive’s talking about the constitutional status of Hong Kong under the framework of “One Country, Two Systems” and the relationship between Hong Kong and the central government. Uniformed groups of Tung Wah schools also attended the flag raising ceremony performed and the sharing session hosted by the Guard of Honour of Chinese People’s Liberation Army Hong Kong Garrison on last year’s Hong Kong Special Administrative Region Establishment Day. These activities helped develop future leaders who love our country and Hong Kong. On staff development, Tung Wah invites community leaders to exchange ideas with principals and teachers on a regular basis to inspire them to take a more active role in school management and the education profession. As for post-secondary education, Tung Wah College has already formulated another five-year strategic plan to further the development of quality degree courses that can meet the needs of our society, nurturing talent of different professions for Hong Kong.

To fulfil its mission of raising the infants and guiding the youth, Tung Wah has launched various projects to promote youth development. A number of large-scale youth development projects, including the Youth Hostel at Hollywood Road in Sheung Wan and the Holistic Centre for Youth Development in San Po Kong, have made remarkable progress during the year. These facilities, upon coming into






service, will no doubt provide the younger generation with more room for development. The YEE (Youth, Entrepreneurship, Empowerment) scheme under the We Venture scheme was funded by the Funding Scheme for Youth Entrepreneurship in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area under the Youth Development Fund, providing young people with an opportunity to realise their entrepreneurial dreams and develop their business networks in Hong Kong or Greater Bay Area cities in the Mainland.

Upholding the principle of caring for the elderly and rehabilitating the disabled, Tung Wah also strives to help the elderly and the disadvantaged. Its accomplishments in this regard are well recognised. For example, the Elderly Support Project under the New Normal subsidised by the Hong Kong Jockey Club has provided diversified outreaching allied health services for the elderly in private residential care homes in different districts during the epidemic. The Group has also collaborated with the Urban Renewal Authority to provide outreaching social services for the frail elderly and disabled persons who live in buildings affected by the Lift Modernisation Subsidy Scheme implemented by the Authority and may have difficulties going out without lift service. During the year, the Group was awarded the contracts for operating two service units in the Siu Lam Integrated Rehabilitation Services Complex in Tuen Mun and the Special Child Care Centre for English-speaking Children, which is the first of its kind in Hong Kong, providing appropriate support to those with different caring needs.

Tung Wah also provides support services to people having addiction problems and their families, caring for those in need of help. With continued funding support from the Ping Wo Fund of the Home Affairs Bureau, the counselling and treatment services provided by TWGHs Even Centre for people with gambling disorder have been extended for four years. Further funding was also allocated by the Beat Drugs Fund of Narcotics Division, Security Bureau, for TWGHs CROSS Centre to roll out a three-year programme called Precious Journey 2.0 - A Supportive Project for Parents with Drug Abuse Behaviour, with a view to providing multi-disciplinary collaborative support services to parents who were drug-addicts to help them establish a healthy family life.

As an important partner of the Government, Tung Wah is determined to tie in with the Government's policy directions and work closely with the Government to build our community. The Group gave impetus to the development of Hong Kong as a smart city by setting up the Geospatial Lab in Kwun Tong and encouraging the public to make use of the spatial data. On the housing front, Tung Wah is planning to build and operate transitional housing in Lok Wo Sha Lane, Ma On Shan and Muk On Street, Kai Tak, aiming to increase housing supply and help improve the living environment of needy families. Subsequent to the enactment of the National Security Law in the HKSAR, Tung Wah has implemented various policies and measures to raise its employees' awareness of the requirements of the National Security Law and urge them to strictly abide by it. In particular, study courses were organised for senior management at headquarters, divisional heads,



principals of affiliated schools, and managers and district coordinators of its Community Services Division. Staff members of different ranks in different sections and service units will also be invited to attend the courses, which aim to enhance their understanding of the National Security Law, the “One Country, Two Systems” principle, the National Constitution and the Basic Law, and to strengthen their sense of belonging towards our country.

Always placing great importance on tradition, Tung Wah has been making strenuous efforts to promote Chinese culture. At the end of last year, the Shop by Man Mo Temple started operation in the Central Market to further promote Tung Wah’s charitable cause and Chinese customs. As a new initiative, TWGHs Ginny Man Chinese Cultural & Creativity Prize 2021 was successfully launched to encourage young people to make creative cultural products and enhance their understanding of traditional temple culture. In the past few years, subject talks were held by the Group annually at the Hong Kong Central Library. Last year’s talk titled Charitable Organisations and Hong Kong Social Development, aimed to raise public awareness of Tung Wah’s contribution to Hong Kong, was the latest addition to the series of talks. The declared monuments Tin Hau Temple in Yaumatei and “The School, Yaumatei” were recommended by the Hong Kong Tourism Board as cultural attractions in West Kowloon last year. This is a solid proof of the recognition gained by Tung Wah for its efforts in heritage conservation. *Fallen Leaves Returning to Their Roots: A Selection of Archives on the Bone Repatriation Service of Tung Wah Group of Hospitals for Overseas Chinese*, a book set published by the Group, was awarded the Hong Kong Publishing Biennial Awards 2021 under the category of social sciences and the 14th Hong Kong Book Prize, acknowledging Tung Wah’s tremendous contribution to preserving the archives on bone repatriation service and Chinese history and culture over the years.

The distinguished governance of you and all Board members has underpinned Tung Wah’s remarkable success in championing charitable cause. Despite the impact of the epidemic on Hong Kong’s economic momentum in recent years, Tung Wah, as always, has made relentless efforts to organise a splendid array of fund-raising activities and programmes with flying colours, raising \$420.8 million in total. Looking ahead, I am sure that under the lead of the incoming Chairman Mr Philip MA and members of his Board, Tung Wah will go from strength to strength for the benefit of the community.

Yours sincerely,



(Jack CHAN)

Acting Secretary for Home Affairs

# 前言

## FOREWORD



主席 CHAIRMAN

**譚鎮國**

MR. TAM CHUN KWOK,  
KAZAF

2022年初新冠疫情第五波來襲，本港疫情反覆不定，經濟民生再度面臨挑戰，需要各界攜手共渡時艱。在「新常態」下，東華三院仍然恪守「救病拯危、安老復康、興學育才、扶幼導青」的使命。誠如《易經》中有云：「天行健，君子以自強不息；地勢坤，君子以厚德載物」。不問環境順逆，東華三院全體上下同儕都充分發揮了自強不息的精神，繼續為香港市民提供多元化和適切的服務。

東華三院扎根本港逾150載，暑去寒來，高山低谷，始終跟市民同喜同悲，慈善服務從未間斷。我有幸擔任東華三院辛丑年董事局主席，時刻謹記本院前賢創立善業不易，並不忘服務社群之初心，以靈活變通思維，積極為善作動力，推展各項適切的慈善服務，推陳創新，延展服務網絡，與各界攜手，達致「正仁致善，福澤萬家」的目標。

With the uncertainty brought by the 5th wave of the COVID-19 pandemic in the beginning of 2022, people's livelihood was again faced with hard hit and a unity from different sectors was much needed. Against the "New Normal" backdrop, Tung Wah Group of Hospitals (TWGHs) remains unwaveringly committed to the mission of "to heal the sick and to relieve the distressed, to care for the elderly and to rehabilitate the disabled, to promote education and to nurture the youngsters, and to raise the infant and to guide the youth." As the *Book of Changes* goes, "As the nature is in unceasing motion, a man of virtue should exert himself constantly; as the earth is generous and peaceful, a man of virtue should accommodate the upmost". All of us at TWGHs, in however good or bad situations, have demonstrated the spirit of self-improvement and endeavoured tirelessly to serve Hong Kong people with diverse and pertinent services.

Rooted in Hong Kong for 150 years, TWGHs has always stood in solidarity with Hong Kong people through thick and thin, highs and lows, and has never ceased performing and perpetuating charitable deeds. Honoured to be the Chairman of the Board of Directors 2021/2022 of TWGHs, I have always kept close to my heart the founding philosophies and strenuous efforts of our predecessors, and I never let go of our initial intention of serving the community. Deploying much flexibility and innovation, and with benevolence as our core motivation, TWGHs launched and expanded an array of charitable services as appropriate to address the needs of the community, hand-in-hand with multiple sectors, to achieve the objective of "Benevolence and Virtuous Deeds to the Benefit of All".



# 正仁致善 福澤萬家

BENEVOLENCE AND VIRTUOUS DEEDS TO THE BENEFIT OF ALL





虎年之始，香港已面對重大挑戰，疫情急趨嚴峻，確診數字達兩年以來的高峰，不少大廈均納入強制檢測範圍，市民感到擔憂、不安及無助。作為香港的一份子，東華三院與香港市民同舟共濟，緊急提供多項措施，支援各界應對疫情，協助弱勢社群渡過難關。本院承蒙各界善長、機構、顧問局成員、前任及現屆董事局成員的慷慨捐贈超過1,000萬元，並籌集了不同防疫物資如快速測試包及消毒用品等，加上本院內部緊急撥出2,000萬元，合計3,000萬元為社會適時提供及開展多項抗疫措施。在各方群策群力下，本院相繼實行多項應急措施，希望得以協助社會紓援公營醫療系統或社會民生的壓力，當中包括率先在院舍成立「確診院友隔離中心」、組成志願團隊於隔離中心24小時照顧確診院友、支援廣華醫院設立額外病人等待區以助急症服務、協助政府為24小時運作的「居家抗疫熱線」於非辦公時間及假日接聽來電、提供免費抗疫茶包及開展網上中醫應診，以及為市區重建局轄下的安置大廈及已收購重建項目內的住宅租戶提供物資和抗疫用品等。隨後，本院再落實了多項大型抗疫計劃，包括將東華三院馮堯敬醫院轉為定點醫院，一共提供260張病床專門收治新冠病毒確診患者；又就民政事務總署推行第六輪「防疫抗疫基金」惠民措施，設立「防疫抗疫基金（臨時失業支援）臨時申請處理中心」，協助處理50,000名在第五波疫情期間短暫失業的合資格人士的申請；並為啟德郵輪碼頭暫托中心當中400個床位的輕症確診長者提供基本膳食及護理服務。為紓緩公營醫院殮房及公眾殮房不敷應用的情況，屬下寰宇殯儀館殮房借出合共45個遺體存放位置予衛生署使用及開放3個靈堂專門供殯儀業界舉辦簡單喪禮，更轉為專為2019冠狀病毒離世先人舉辦喪禮的指定瞻仰遺容殯儀館，又加開6間靈堂容許替先人進行化妝及於喪禮期間進行瞻仰遺容儀式，讓親屬可在靈堂內與先人告別，紓緩親屬的哀痛；而本院屬下「伴我同行」服務亦推出「後事程序及喪親情緒支援熱線」，為喪親人士提供線上及線下的後事諮詢及情緒支援服務。有關詳情列載於本年報的「機構焦點」內。眼見各界對於社會的需求一呼百應，所展現的凝聚力實在令人感動，在此我謹代表東華三院感謝各界的鼎力襄助，眾志成城共同抗疫，聯手發揮「獅子山下精神」。

在鼓勵員工接種疫苗方面，我們推出特別措施，容許合資格員工可獲不多於半天假期接種疫苗，以及就每接種一劑疫苗可獲審核給予「疫苗假期」1天。截至2021年12月，本院累計共有8,619宗批核放取半天假期接種疫苗，以及12,333宗「疫苗假期」申請個案。本院更推出遊輪假期套票及音樂會門票等抽獎活動。面對第五波疫情，本院在行政總部亦安排員工輪流在家工作，又推行彈性上班及午飯時間安排，以及減少實體會議及活動，呼籲改以線上模式進行，並向員工派發快速測試套裝及防疫物資，以進一步減低疫情在社區傳播的風險。

The Year of Tiger began with an enormous challenge for Hong Kong. The epidemic situation grew severer, with the number of confirmed cases reaching a 2-year high and many buildings being subject to mandatory testing. The feelings of worries and helplessness surrounded us. As a part of the Hong Kong community, TWGHs always stands alongside Hong Kong residents. To help the community to fight against the pandemic and the underprivileged get through the difficult times, we provided emergency relief in various areas. Thanks to the generous donations of more than \$10 million from various benefactors, organisations, Advisory Board Members, former and current Members of the Board of Directors, the Group was able to pool various anti-epidemic materials such as rapid test kits and sanitisers. In addition, the Group allocated \$20 million from its emergency fund to provide and carry out various anti-pandemic measures, adding to a total of \$30 million used to provide timely measures to the community. With the concerted efforts of all parties concerned, a number of emergency measures were implemented to meet the urgent needs of the community. Among others, we took the initiative to set up "Isolation Centres for Residents Tested Positive for the Virus" at elderly homes, and we called up on-site volunteers to take care of those residents in the isolation centres round the clock. Meanwhile, we supported the provision of additional waiting areas at Kwong Wah Hospital to facilitate emergency services. The Group also assisted the Government in running the 24/7 "StayHomeSafe" Scheme telephone hotline during non-office hours and holidays. Other measures included the provision of anti-epidemic herbal tea bags free of charge, the launch of online Chinese medicine consultation, and the provision of groceries and anti-epidemic supplies to the residential tenants in the rehousing buildings and acquired redevelopment projects under the Urban Renewal Authority. Later, TWGHs put in place a number of large-scale anti-epidemic projects. Among others, TWGHs Fung Yiu King Hospital was converted into a COVID-19 designated hospital, with a total of 260 beds dedicated to the treatment of confirmed patients. Meanwhile, we also became an operator of relief measures by the Home Affairs Department under the 6-round of the Anti-epidemic Fund, by setting up a temporary centre to help process 50,000 relief applications tendered by the short-term/temporary unemployed. In addition, we provided basic meals and care services for 400 elderly patients with mild symptoms at the holding centre in Kai Tak Cruise Terminal. Besides, to alleviate the shortage of facilities at public hospital mortuaries and public mortuaries, TWGHs Global Funeral Parlour loaned out 45 body storage spaces for use by the Department of Health and opened 3 halls for the trade to organise simple funerals. The Parlour had in particular become a designated venue to pay homage to the deceased with COVID-19. Six additional halls had been opened for the make-up of the deceased and final homage ceremony, so that the bereaved could bid farewell to their loved ones and ease their grief. Meanwhile, the Group had set up a hotline under its "Be-with" Bereavement Support Service, so as to provide procedural and emotional support, both online and offline, for bereaved families. Details of the measures can be found in the "Corporate Highlights" Chapter of this Report. It is indeed touching to see how different walks of life acted in rapid and united response to community needs. On behalf of TWGHs, I would like to thank everyone for their enormous support in the collective fight against the pandemic, as this has become yet another vivid illustration of our "Lion Rock Spirit".

TWGHs put forward incentives in encouraging our staff to get vaccinated. For each dose received, eligible staff was granted up to half-day leave for vaccination and is entitled to a day of "vaccination leave". As of December 2021, there were a total of 8,619 approved cases of the half-day inoculation leave and 12,333 applications for the "vaccination leave". Lucky draws with cruise holiday packages and concert tickets were organised. In facing of the 5th wave of the epidemic, work from home arrangement was in place, with flexible working hours and lunchtime arrangements also being introduced at the Administration Headquarters to lessen crowd conditions and to reduce the infection risk. At the same time, rapid test kits and anti-epidemic supplies were distributed to staff, and a number of physical meetings and events were also curtailed in favour of an online format to reduce social contact.



## 醫者仁心 懸壺濟世逾百五載



2021年是本院廣華醫院服務香港110周年紀念。滄海桑田，廣華醫院一直在本港醫療服務扮演舉足輕重的角色。廣華醫院重建計劃是我們近年重點醫療發展項目，自2016年6月展開第一期拆卸及下層結構工程後，進展理想，第一期大樓平頂儀式於2021年第四季舉行，預計建築工程於2022年第二季完成，新大樓將可不久投入服務，更配合現代社會醫療服務的需要。而第二期大樓建築工程則預期於2026年竣工。

贈醫施藥在本院中醫藥服務有逾百五載的傳統，東華醫院中醫普通科門診部一直為市民提供免費內科診症及跌打骨傷科服務，深受市民歡迎。為提升服務質素，該門診部於2021年7月中旬遷往東華醫院鶴堅士樓7樓。新址設有診症室、中藥房、膏藥製作室、以及24小時恆溫中藥倉等。

東華醫院——香港大學中醫藥臨床教研中心專科門診服務及中藥房於2022年遷往東華醫院對面東輝花園地舖新址，擴展服務；而日間針灸服務則已暫遷至東華醫院鶴堅士樓7樓，以便進行原址設施提升工程，並同時騰出部分空間予東華三院——香港大學中醫診所暨教研中心（中西區），優化服務的流程和質素。

有見中醫藥服務需求甚殷，東華三院自2011年起開展中醫流動診所服務，提供內科及針灸門診，服務範圍涵蓋港九新界。年內承蒙善長鼎力捐助，本院第三輛中醫流動診所於2021年底投入服務，為更多有需要人士提供便利、價廉及質優的中醫藥服務。

傳承中醫經驗及培養中醫人才是本院任重道遠的工作。東華三院於2020年與成都中醫藥大學合作，成立以國醫大師命名的「劉敏如班」，2021年5月中旬舉行首屆開班儀式，致力培育中醫婦科專科人才。本院撥出100萬元成立專項教育基金，為「劉敏如班」學生提供學習津貼和獎學金，藉以鼓勵他們鑽研中醫婦科，亦加強本港與內地中醫藥人才交流。

## 作育英才 為未來社會樹棟樑



推動社會持續發展，人才培育不可或缺。東華三院秉承「全人教育」辦學理念，不斷投放資源，為學生提供完善的校園設施及多元學習體驗，銳意發揮學生所長，孕育才德兼備且關心社會的良好公民。

優良學習環境對學生學習與成長至關重要。本院開拓新校舍的工作進展理想，包括於2021年9月開課的皇后山東華三院曾憲備小學，該校設有30間課室、逾10個專題學習空間與多項運動設施；而東華三院蔡榮星小學的永久校舍上蓋工程亦已完成，最快於2022年第二季竣工，該校有望2022/2023年度遷入新校舍開學。此外，東華三院高可寧紀念小學校舍新翼，於2021年10月底亦已完成翻新，其餘增補工程，預計於2022年中完成。

## An Over 150-Year Tradition of Free Medical Services with a Benevolent Heart

The year 2021 marked the 110th anniversary of Kwong Wah Hospital. Regardless of times and changes, the Hospital has been playing a pivotal role all along in the provision of medical services in the territory. As one of our major healthcare development projects in recent years, the redevelopment of Kwong Wah Hospital has seen satisfactory progress since the commencement of demolition and substructure works for Phase 1 in June 2016. The topping-out ceremony for Phase 1 was carried out in the 4th quarter of 2021, and the related construction works are expected to be completed in the 2nd quarter of 2022. The new building will soon be in operation in serving the medical needs of the society. Construction works for Phase 2 are expected to be completed in 2026.

One of TWGHs' signature traditions in the past 150 years is our free Chinese medication service. The complimentary medicine consultation and bone-setting services of the Chinese Medicine General Outpatient Clinic of Tung Wah Hospital have been very well received by the general public. To take a stride forward in advancing our service quality, the Clinic was relocated to the 7th floor of Hawkins Wing at Tung Wah Hospital since mid-July 2021, and is now equipped with a consultation room, a Chinese medicine dispensary, an herbal plaster making room and a 24-hour temperature-controlled herb storage room.

Correspondingly, Tung Wah Hospital - The University of Hong Kong Clinical Centre for Teaching and Research in Chinese Medicine relocated its Specialist Outpatient Services and Chinese Medicine Dispensary in 2022 to the ground floor of Tung Fai Gardens, opposite to Tung Wah Hospital, to expand its services. Its day-time acupuncture service, on the other hand, was temporarily relocated to 7th Floor of Hawkins Wing at Tung Wah Hospital. These allowed upgrading of facilities at the original site and making room for Tung Wah Group of Hospitals - The University of Hong Kong Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Central & Western District) for service quality enhancement as well as workflow optimisation.

In light of the demand surge for Chinese medicine services, TWGHs started the Chinese medicine mobile clinic service since 2011, with its Chinese medicine and acupuncture outpatient services covering Hong Kong Island, Kowloon and the New Territories. With our donors' unflinching support, the 3rd TWGHs Chinese Medicine Mobile Clinic was put into service by the end of 2021 to extend our traditional Chinese medicine (TCM) services at affordable costs to more people in the territory.

The Group attaches great importance to passing on our TCM experiences and is committed to nurturing relevant talents. TWGHs collaborated with Chengdu University of Traditional Chinese Medicine in 2020 to set up the "LIU Minru Class", named after the national TCM great master, in nurturing Chinese medicine talents specialised in gynaecology. The 1st class was officially inaugurated in mid-May 2021. Moreover, the Group donated \$1 million to set up an Education Fund which provides grants and scholarships to "LIU Minru Class" students to encourage them furthering gynaecology studies in Chinese medicine, while also enhancing exchange among Hong Kong and Mainland talents in the field.

## Nurturing Talents for a Brighter Future

Nurturing of talents remains an integral contributor to the sustainable development of a society. To hold fast to the education philosophy of "All-round Education", TWGHs constantly invests resources in providing students with well-appointed campuses and diverse learning experience, with an aim at developing their strengths, and nurturing them to become a virtuous and socially conscious citizen.

A favourable environment is, therefore, pivotal to students' learning and growth. We are making sound progress in our new school premises development. In September 2021, TWGHs Tseng Hin Pei Primary School in Queen's Hill was opened to be equipped with 30 classrooms, more than 10 thematic learning spaces together with extensive sports facilities. TWGHs Tsoi Wing Sing Primary School saw the completion of the superstructure works of its permanent campus, targeting to have all construction works to be completed in the 2nd quarter of 2022 at the earliest and to commence schooling at the new campus in the academic year 2022/2023. In addition, renovation of the new wing of TWGHs Ko Ho Ning Memorial Primary School was completed at the end of October 2021, and the rest of the top-up works are expected to be over by mid-2022.

有教無類，任何兒童都應有平等教育機會。為此，本院將旺角1所空置校舍翻新，改為全新的特殊學校臨時校舍，以應付本港特殊教育學額殷切需求。新校命名為東華三院包玉星學校，於2021年9月投入服務，並計劃於2026年遷往九龍塘聯福道的永久校舍。

本院特設多個獎學金，鼓勵學生奮發圖強。2019/2020學年設立「東華三院文武廟作育英才海外獎學金」，資助有經濟需要而表現優秀的院屬畢業生，入讀世界頂尖學府。首兩屆3位得獎學生，憑優異表現，再獲頒發新學年獎學金，資助其繼續在英倫留學。而第三屆獎學金得主已經選出，並獲資助前赴英國倫敦帝國學院修讀學士學位課程。為培養學生多元思考與提升公民意識，本院另設「東華三院何超蓮聯校公民教育獎」，2021年7月初舉行2019/2021跨年度比賽決賽，並邀得教育局副局長蔡若蓮博士太平紳士、公民教育委員會主席蔡德昇太平紳士及乙未年主席何超蓮小姐BBS作評審，選出冠軍隊伍。

疫情下，縱然很多跨境交流無法進行，但我們仍能靈活地改為本地交流活動，延續「東華三院學生大使計劃」，讓學生繼續增廣見聞。我們先後安排2021/2022學年學生大使到訪東華三院何超蓮檔案及文物中心及東華義莊，了解本院歷史遺產，以及到賽馬會愛丁堡公爵訓練營接受領袖訓練，又組織學生大使擔任東華三院真旗義工，亦安排參觀全港首間主打「運動+電競」的AME Stadium體驗館，認識最新虛擬實境技術及電競設備。此外，本院更邀請香港首位攀登珠穆朗瑪峰的女將曾燕紅，出席線上分享會，開拓各學生大使的眼界。除此，本院多年來積極推動全人教育，重視STEM學習，於2021年12月與香港無人機運動協會協辦中學聯校無人機比賽，讓同學透過理論和實踐，掌握航空及科技的知識，了解飛行原理和STEM的關係，從而培養學生思維、運算及解難能力，以迎接未來科創社會的挑戰。

我們深明中學生要及早為投身社會作準備，故推出「MY WAY中學生生涯發展教育計劃」。在疫情期間，邀請各行各業屬校校友參與短片拍攝，分享職場點滴。他們來自影視娛樂、航空、體育、酒店及餐飲、法律、工程、銀行及醫療等。為培養學生創意、團隊協作與領導才能，東華三院連續4年與市區重建局合辦「青年領袖計劃」。今年以「打造劃時代的油旺面貌」為主題，來自9所屬校122位中學生，深入研究油麻地及旺角一帶的情況，以可持續發展角度，為旺角重建項目「618上海街」設計臨時展覽。為培養學生正向思維與營建校園健康文化，東華三院高可寧紀念小學、東華三院鄧肇堅小學及東華三院沈次雲小學，參與由香港賽馬會慈善信託基金捐助的「賽馬會幸福校園實踐計劃」，合共獲撥款超過210萬元津貼，引入多元化教育資源，發展正向教育模式。

We believe all children should be given equal opportunities in education. In view of this, the Group renovated a vacant premise in Mong Kok into the provisional campus of a new special school, in response to the eager demand for special education in Hong Kong. The new institution, named TWGHs Chi-Li Pao School, commenced operation in September 2021 and is scheduled to move to its permanent premises at Renfrew Road, Kowloon Tong in 2026.

To encourage students to strive for excellence, TWGHs has set up a number of scholarships. The “TWGHs Man Mo Temple Scholarship for Overseas Studies”, founded by the Group in the academic year 2019/2020, subsidises outstanding TWGHs graduates with financial difficulties to pursue tertiary education in renowned universities abroad. The 3 winners from the first 2 years were awarded further scholarships to continue their excellent academic performance in the United Kingdom this year, while winners of the 3rd year had been selected and was sponsored for bachelor’s degree programmes at Imperial College London. To foster students’ multi-perspective thinking ability and civic values, the Group has also organised the “TWGHs Joint School Maisy Ho Chiu Ha Civic Education Award”. The final of the 2019/2021 inter-year competition was held in early July 2021. Dr. CHOI Yuk Lin, Christine, JP, Under Secretary for Education, Mr. CHOI Tak Shing, Stanley, JP, Chairman of the Committee on the Promotion of Civic Education, and Ms. Maisy HO, BBS, Chairman 2015/2016, were invited as judges to select the winning team.

Notwithstanding the fact that many cross-border exchanges could not take place during the pandemic, we exerted flexibility to arrange local exchanges for students of the “TWGHs Student Ambassador Exchange Programme” to broaden their horizons. Visits to the TWGHs Maisy HO Archives and Relics Centre and Tung Wah Coffin Home were organised for the student ambassadors of 2021/2022 to gain knowledge of our historical heritage. They also received leadership training at The Hong Kong Award for Young People Jockey Club Duke of Edinburgh Training Camp, and served as TWGHs flag-selling volunteers. Besides, AME Stadium, the first experience hall featuring “Sports + eSports” in Hong Kong, was one of the student ambassadors’ visiting venues for them to try out the latest virtual reality technology and eSports equipment. On another occasion, we invited Ms. TSANG Yin Hung, Ada, the 1st Hong Kong woman who scaled up the Mount Everest, for an online session to share her eye-opening experience with our student ambassadors. Besides, TWGHs has been sparing no efforts in promoting all-round development and attaches great importance on STEM education over the years. In December 2021, TWGHs organised with the Hong Kong Drone Sports Association (HKDSA) a drone competition for TWGHs secondary schools. Through theoretical and practical flight learning, it enabled students to develop their knowledge of aviation and technology, and be inspired of the relationship between the principles of flight and STEM. It also helped cultivate students’ thinking, computing and problem-solving skills to cope with the future challenges of the society brought by science and technological innovations.

TWGHs has been fully aware of the vital importance of early career exploration for secondary school students. Therefore, “‘MY WAY’ Life Planning Educational Project for Secondary School Students” was introduced to address the need. TWGHs alumni coming from multiple industries, including film and entertainment, aviation, sports, hospitality and catering, law, engineering, banking and healthcare, were invited during the pandemic to film videos and share their experience and workplace stories. In addition, as our joint efforts to nurture youngsters’ creativity, teamwork and leadership skills, TWGHs has held the “Young Leaders Programme” for 4 years in a row in collaboration with the Urban Renewal Authority. Garnering the participation of 122 secondary school students from 9 TWGHs schools to delve into Mong Kok and Yau Ma Tei areas in the perspective of sustainability this year, the Programme sought contestants’ capability in designing a pop-up exhibition at 618 Shanghai Street, a redevelopment project in Mong Kok, under the theme of “Rejuvenating the Yau Mong District”. To foster positive thinking and to cultivate a healthy culture at schools, TWGHs Ko Ho Ning Memorial Primary School, TWGHs Tang Shiu Kin Primary School and TWGHs Sin Chu Wan Primary School joined the “Jockey Club Project Well-being” programme funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust. The schools received a grant of over \$2.1 million to introduce diverse educational resources for the development of positive education models.

在關顧家長及學生心靈健康方面，東華三院何玉清教育心理服務中心自2019年喜獲中國銀行（香港）有限公司贊助，推出「腦」力教出情緒智慧計劃，並於2021年7月舉行成效研究分享會，約500位來自教育界、社福界同工以及家長一同透過線上線下參與。同時，該中心更獲香港賽馬會額外撥款770萬元，由2021年8月起，持續推行第二期「賽馬會喜伴同行計劃——照顧者技巧培訓計劃」，為期兩年，服務對象是有特別需要學童的照顧者。此外，該中心於年內繼續推出「Project CARE」教師身心靈健康服務計劃，透過舉辦不同類型活動及工作坊，協助教師建立正向思維。

為使學生有健康體魄，本院籌辦小學聯校武術隊，透過武術訓練，讓學生強身健體與修養武德。本院特設「專家入課」，並以符合現行防疫規則情況下，分別為武術精英隊及新秀隊安排面授及網上實時教學，吸引230名學生參與。本院屬校小學學生更在「香港太極青年慈善杯闖關賽」中，囊括「英雄少年武術操」、「自選南拳」及「八法五步」小學組獎項。本院小學聯校合唱團成立由來已久，多年來致力發掘學生音樂才華，藉著音樂建立自信與發揮團隊精神，在2021/2022學年，東華三院小學聯校合唱團及東華三院兒童合唱團（「東兒」）已有209名團員。「東兒」及小學聯校弦樂團更獲香港弦樂團邀請，參與「弦外知音青少年交流音樂會」演出。

本院深信教學雙長，有助提升教學質素與成效，遂舉辦多項師生交流活動。本院榮幸邀得一眾官員及社會賢達，包括行政長官林鄭月娥大紫荊勳賢GBS、外交部駐港特派員公署外交人員、行政會議成員羅范椒芬議員大紫荊勳賢GBS太平紳士、保安局局長鄧炳強PDSM太平紳士，以及教育局代表撥冗蒞臨本院屬校，與院屬校董、校監、校長、副校長、資深教師及學生分享與交流。另外，本院兩所屬校邀得東京奧運香港女子競走代表程小雅校友，與學生分享出戰奧運心路歷程。

繼2020年本院向各屬校提供《香港國安法》教育講座及《國安教育參考資源套》後，本院於2021年8月向屬校發出指引，指示學校須貫徹執行教育局就教師聘任、教師操守及國家安全教育所發出的通告及函件，適切處理各項工作。希望大家同心同德，協力保障學生福祉，共建安全及正向校園。同時，為慶祝香港特別行政區成立24周年，本院屬下6所中學及3所小學制服團隊，參加由解放軍駐港部隊儀仗隊主持的升旗儀式及分享會，培養同學愛國愛港情操。

Mental health of parents and students is of our paramount concern too. TWGHs Ho Yuk Ching Educational Psychology Service Centre launched the “Brain-based Emotion Coaching Parenting Programme” in 2019, thanks to the sponsorship by Bank of China (Hong Kong) Limited (BOCHK). A programme effectiveness sharing session was held in July 2021, attracting about 500 participants online and offline, including parents and practitioners from the education and social welfare sectors. At the same time, the Centre received an additional funding of \$7.7 million from The Hong Kong Jockey Club to continue Phase 2 of the “JC A-Connect: Jockey Club Autism Support Network - Caregiver Skills Training Programme”. Starting from August 2021 in a two-year period, the Programme serves the caregivers of children with special needs. In addition, the Centre continued to run the “Project Care” Teachers’ Well-being Programme in the year, helping teachers develop positive thinking through a wide range of activities and workshops.

Pertaining to enhancing the physical wellness of our students, the Group set up the TWGHs Joint Primary School Wushu Team to strengthen students’ physical fitness as well as develop moral characters through martial arts training. To be specific, we adopted the notion of bringing an “Expert into the Class”, arranging face-to-face and online live teaching for 230 students of the Wushu Elite Team and the Wushu Rookie Team. We were proud to know that students from TWGHs primary schools won awards in the categories of “Youth Wushu Exercise”, “Self-selected Nanquan Routines”, and “Eight Methods and Five Stances (Primary School)” in the “Hong Kong Tai Chi Youth Charitable Foundation Martial Arts Charity Cup” competition. On the other hand, the long-standing TWGHs Joint Primary School Choir (TJPSC) has been dedicated to exploring musical talents of students over the years as well as boosting their self-confidence and team spirit through music. In the academic year 2021/2022, TJPSC and TWGHs Children’s Choir (TCC) have a total of 209 members. TCC and TWGHs Joint Primary School Symphony Orchestra were even invited by Hong Kong String Orchestra to perform at the “Youth Music Exchange Concert”.

We trust that teaching and learning are mutually beneficial and can add fresh impetus to each other. In light of this, TWGHs organised a number of student-teacher exchange activities, and was honoured to receive the gracious supports from many government officials and prominent figures in the year, including The Hon. Mrs. LAM CHENG Yuet Ngor, Carrie, GBM, GBS, the Chief Executive, diplomatic staff of The Commissioner’s Office of China’s Foreign Ministry in the Hong Kong S.A.R., The Hon. Mrs. LAW FAN Chiu Fun, Fanny, GBM, GBS, JP, Members of the Executive Council, Mr. TANG Ping Keung, PDSM, JP, Secretary for Security as well as representatives of the Education Bureau. Amidst their busy schedules, our distinguished guests shared and exchanged views with supervisors, managers, principals, vice-principals, senior teachers and students of our schools. Miss CHING Siu Nga, Jessica, TWGHs school alumna and race walk athlete of the Hong Kong Team in the Tokyo 2020 Olympic Games, was invited to share in 2 of our schools what she went through mentally participating in the world-renowned sports event.

Following education seminars on *The National Security Law* and the *Resources Kit of National Security Education* in 2020, the Group issued guidelines in August 2021 instructing schools to strictly observe the circulars and letters issued by the Education Bureau on teacher appointment, teacher conduct and national security education, and to appropriately handle tasks relating to this aspect. In concerted efforts, we hope to ensure the well-being of our students and to build a safe and positive learning environment. Meanwhile, to celebrate the 24th Anniversary of the Establishment of the Hong Kong Special Administrative Region, students from the uniform groups of 6 TWGHs secondary schools and 3 TWGHs primary schools attended a flag-raising ceremony and sharing session hosted by the People’s Liberation Army Hong Kong Garrison Honour Guard Battalion to nurture students’ patriotism.

## ◆ 專業教育 學以致用回饋社會



## Professional Education to Prepare Students in Giving Back to Society

專上教育方面，東華學院成立10年以來，成績有目共睹。年內學院委任陳慧慈教授擔任學院第三任校長。陳教授為護理教育國際知名學者，會帶領學院繼續提升學術水平，提供更多高質素的專業課程。

In regard to tertiary education, Tung Wah College has made remarkable achievements in its 1st decade since its inception. During the year, the College appointed Prof. CHAN Wai Chi, Sally as the 3rd president. As a world-renowned scholar in nursing education, Prof. CHAN will lead the College in scaling new academic heights, and in providing more high-quality professional programmes.

東華學院今年收生理想，收到逾3,600份入學申請及逾16,000份經「大學聯合招生辦法」申請，截至2021年9月6日，學院取錄909名新生，人數高於預期。2021年中學文憑試考生人數創10年新低，但學院收生不跌反升，反映學院備受肯定。學院至今培育超過3,500名畢業生，以專業知識貢獻社會。展望未來，東華學院正策劃下個5年（2021/2022–2025/2026）計劃，為成為私立大學作好準備。

## ◆ 社會服務 多元服務扶老導青



青年人既是未來社會主人翁，本院自當重視青年發展，為配合本院青年發展工作，東華三院致力提供合適配套與支援。東華三院位於上環荷李活道青年宿舍發展項目，已獲立法會審議撥款，落實興建；而正在新蒲崗興建的青少年全人成長中心，計劃提供具國際水準的藝術文化與設施，包括多功能表演及活動場地、青年旅舍、多用途活動室與創業空間等，則有望於2023年首季投入服務。本院年內更舉辦超過100項青少年活動，當中包括營運項目體驗、咖啡人生隊2.0咖啡店生涯規劃、專業創未來計劃——社區健康諮詢師、山藝一級/二級證書訓練課程、認識YouTuber等，傳授營商技巧與職業導向；亦有提升個人技能活動，如青少年烹飪證書課程、童軍：生活技能訓練、「生命導航」探索之旅、「創出SUN天」才藝班等；還有創業輔導計劃，如中三性格透視工作坊、職場體驗及分享、創社手作創業等，以滿足青年各種需求。

為鼓勵青年人實踐創業夢，東華三院推出「燃點·夢想」——青年創業計劃，為期兩年。計劃喜獲民政事務局及青年發展委員會的青年發展基金轄下「粵港澳大灣區青年創業資助計劃」資助，亦是《青創同行We Venture》旗下項目。計劃獲政府780多萬元撥款，配對旭日集團有限公司董事長楊釗博士GBS太平紳士善款100萬元及本院資助70多萬元，令整個計劃經費達960多萬元。計劃以東華三院「The Oasis」青年共享空間作為基地，透過舉辦工作坊、營商培訓、師友輔導及交流會等活動，協助初創青年克服創業困難。計劃共有132支隊伍申請，最後有18隊脫穎而出。獲選隊伍可獲40萬元創業資助。

社會複雜，有部分青年不幸誤入歧途，本院定會積極協助他們，重回人生正軌。承蒙禁毒基金資助，本院越峰成長中心推出「越級挑戰2.0」計劃，不但為戒毒人士提供運動訓練，還提供認可教練課程，助他們發展一技之長，鞏固戒毒決心。

既要導青，亦不忘扶老，東華三院方肇彝長者鄰舍中心參與香港理工大學賽馬會社會創新設計院「騷·In·廬」第五季活動「長者中心再想像」共創項目，與本地設計公司及人工智能科技

The College received satisfactory enrolment this year, with more than 3,600 admission applications and more than 16,000 applications through the “Joint University Programmes Admissions System” (JUPAS). As of 6 September 2021, the College had admitted 909 new students, more than expected despite the number of candidates for the 2021 Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination (HKDSE) was at a 10-year low. This bears solid testament to the College’s public recognition. So far, the College has nurtured more than 3,500 graduates, who have contributed to the society with their professional knowledge. Looking forward, Tung Wah College is devising the next 5-year plan (2021/2022–2025/2026) for getting themselves prepared to become a private university.

## Diversified Community Services for the Elderly and Youth

Young people are future pillars of our society. TWGHs attaches great importance to youth development, and is committed to providing pertinent facilities and support in our youth development work. We are glad to have received funding approval from the Legislative Council for the Youth Hostel Project at Hollywood Road in Sheung Wan. In San Po Kong, the Holistic Centre for Youth Development expecting to commence services in the 1st quarter of 2023, will provide world-class art and cultural facilities, including multifunctional venues for performances and activities, a hostel, multi-function rooms and workspace for start-ups. In the year, the Group organised over 100 activities for our youths, including the Trial Project Scheme, Coffee Life Team 2.0 - Coffee Shop Career Planning, PROcruit C - Community Care Practitioner, Mountain Craft Certificate Training Courses Level 1/Level 2, Learn about YouTubers, to name but a few, in passing on business skills and shedding lights on career directions. There were also activities to develop personal skills, such as the teenager cooking certificate courses, life skills training for scouts, “Life Guide” Discovery Tour, Creative “SUN” Day Talent Class and more. Besides, entrepreneurial counselling programmes, such as the Personality Perspective Workshop for Secondary 3 Students, workplace experience and sharing, and creative handicraft start-up, were also arranged to suit different needs of the youth.

Talking about entrepreneurial dreams, to encourage our future pillars in pursuing such goals, TWGHs launched the 2-year Youth • Entrepreneurship • Empowerment (YEE) programme. Funded by the Home Affairs Bureau and the “Funding Scheme for Youth Entrepreneurship in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area” under the Youth Development Fund of the Youth Development Commission, YEE programme is also a project under the “We Venture” initiative. Its overall funding amounts to over \$9.6 million, including a grant of over \$7.8 million from the Government, matching with a donation of \$1 million from Dr. YEUNG Chun Kam, Charles, GBS, JP, Chairman of Glorious Sun Enterprises Limited, and a subsidy of more than \$0.7 million from TWGHs. Taking TWGHs’ “The Oasis” Co-working Space as the home base, the Programme offers workshops, business training, mentorship and exchange sessions to help young entrepreneurs overcome business-starting difficulties. A total of 18 teams out of 132 were selected as winners to receive \$400,000 each as start-up grants.

In our society there are some young people who have unfortunately gone astray. TWGHs is determined to actively help them get their lives back on track. Thanks to the financial support of the Beat Drugs Fund, TWGHs Cross Centre launched the “Higher Challenge 2.0” programme to provide drug abusers with sports training and accredited coaching courses, fortifying their determinations in quitting drugs while equipping them with useful skills.

Elderly services are as crucial in our society. TWGHs Fong Shiu Yee Neighbourhood Elderly Centre joined the “Operation SolInno” Season 5 Re-imagine Elderly Centres which was organised by the Jockey Club Design Institute for Social Innovation at The Hong Kong Polytechnic University. Together with the local design company and artificial intelligence technology company, the Centre produced an Interactive Voice Response Robot “Tung Zai”, the first robot prototype in Hong Kong deployed in an elderly centre. “Tung Zai” provides elderly members with updated centre activities and useful information, and



公司合作，創出全港首個於長者中心作溝通大使的機械人「東仔」。「東仔」不但發布中心會員活動資訊，還會提供有用資訊和回答長者提問。除此，東華三院樂盈外展專職醫療服務欣獲賽馬會慈善信託基金撥款729萬元資助，由2021年8月起，推出賽馬會「疫裡同行」長者支援計劃，為港島及離島區多間私營安老院舍院友，提供遠程治療和社交康樂服務，讓他們在疫情下仍獲得身心關顧。同時，東華三院「圓滿人生服務」聯同香港中文大學社會工作學系，舉行「伴我同行」喪親者支援成效評估研究新聞發布會，確認服務的介入，對欠缺社交支援、經濟資源匱乏的市民尤為重要；圓滿人生服務團隊於2021年8月向業界同工發布生命教育桌上遊戲——「五味雜貨店」及「護愛同行」社區寧養支援計劃的成效研究結果，為有關服務展示了有效的推行手法。

responds to the enquiry of elderly members. With a grant of \$7.29 million from The Jockey Club Charities Trust, TWGHs Lok Ying Outreaching Allied Health Service launched the Jockey Club Support Project for the Elderly in August 2021, providing residents of private care homes for the elderly on Hong Kong Island and Outlying Islands with teletherapy and social recreational services, so that they were well taken care of physically and psychologically despite the pandemic. Meanwhile, the Endless Care Services (ECS) of TWGHs and the Department of Social Work of The Chinese University of Hong Kong jointly held a press conference to announce study findings from evaluation on the “Be-with” Bereavement Support Service. It was concluded that the services were of paramount significance for those who lacked social support and financial resources. To share knowledge with industry counterparts, the ECS team put forth a life education board game “Tastes of Life Grocery Store” as well as the results of an effectiveness study on the Community Palliative Care Support Project in August 2021.

## ◆ 紓困惠民 科創建設融和社會



## Building a Harmonious Society through Relief Measures and Innovation

無論社會發展如何，本院從不遺忘基層需要。繼營運位於深水埗的過渡性房屋項目「南昌220」經驗後，本院年內喜獲政府「支援非政府機構推行過渡性房屋項目的資助計劃」評審委員會批出撥款，分別資助興建及營運位於馬鞍山落禾沙里及啟德沐安街的過渡性社會房屋。兩個項目將合共提供逾880個單位，供1人至4人家庭入住，而租金水平將低於市值租金。此兩個項目的服務對象為已輪候公屋至少3年，或現居住於環境惡劣居所人士，目的是紓緩他們在輪候公屋期間的住屋需要及改善生活環境和質素。

TWGHs has never forgotten the needs of the grassroots against whatever social backgrounds or advancement. With our experience in the operation of “Nam Cheong 220”, a transitional housing project in Sham Shui Po, TWGHs received the funding approval by the Assessment Committee for the “Funding Scheme to Support Transitional Housing Projects by Non-governmental Organisations” this year for the construction of transitional housing projects at both Lok Wo Sha Lane, Ma On Shan, and Muk On Street, Kai Tak, offering more than 880 units for families of 1 to 4 people at below market rent. These two projects target to people who have been waiting for Public Rental Housing (PRH) for at least 3 years or who are living in severely inadequate housing conditions, with an aim to alleviate their pressing needs for housing, and to improve their living environment and quality before being allocated with PRH units.

此外，本院環保村亦獲得立法會撥款啟動工程，並會引入多項環保設施，期望這個項目會成為一個推廣環保、且增進社區及環境共融的平台。另一方面，本院成功投得社會福利署小欖綜合康復服務大樓的其中一個營運項目——東華三院小欖峻庭。項目為期5年，包括營運嚴重智障人士日間活動中心暨宿舍的日間及住宿服務名額各400個、嚴重殘疾人士護理院宿位200個。本院預計項目會於2022年第四季投入服務，為殘疾人士提供全面的復康服務，並會創造500多個職位，為屯門區的居民提供更多的就業機會。

Besides, TWGHs received funding from the Legislative Council to start the construction of the TWGHs E-Co Village. With a number of green features introduced, it is hoped that the Village will become a platform for promoting environmental protection and enhancing the inclusion of communities and environments. Meanwhile, the Group was also selected as the operator of TWGH Siu Lam OLIVE-Courtyard, one of the operating items in the Social Welfare Department Siu Lam Integrated Rehabilitation Services Complex. This 5-year Project includes the operation of daytime services and residential services, each with 400 places, in a day activity centre cum hostel for people with severe intellectual disability, as well as 200 places in a care and attention home for severely disabled people. The Project is expected to commence operation in the 4th quarter of 2022, providing comprehensive rehabilitation services for people with disabilities, and more employment opportunities with more than 500 jobs for residents in Tuen Mun.

承蒙發展局空間數據辦事處支持，本院於觀塘建造地理空間實驗室，面積3,000平方呎。實驗室設施齊備，讓使用者互相分享空間數據價值和應用。實驗室除提供地理信息系統電腦設備與諮詢服務外，亦會定期舉行研討會分享最新資訊。為配合政府推動STEM教學（科學、科技、工程及數學）政策，實驗室會定期為學校安排講座及實踐課，傳授地理空間技術知識，同時亦為初創企業提供專業諮詢服務。實驗室於2021年7月底正式向公眾開放，並由發展局局長黃偉綸太平紳士主持開幕禮。

Thanks to the staunch support of the Spatial Data Office, Development Bureau, the Group set up in Kwun Tong a Geospatial Lab (GeoLab) with an area of 3,000 square feet. The well-equipped lab allows users to share the value and applications of spatial data. In addition to providing geographic information system computer equipment and consultancy services, the GeoLab also organises regular seminars on the latest information. Complementing with the Government's emphasis on science, technology, engineering and mathematics (STEM) education, the GeoLab holds talks and practical classes for schools regularly to help students master geospatial technology and knowledge. It also provides professional consultancy services for start-ups. The GeoLab was officially opened to the public at the end of July 2021, with The Hon. WONG Wai Lun, Michael, JP, Secretary for Development, officiating at the opening ceremony.

## 歷史傳承 記下慈善事業印記



作為全港歷史最悠久的慈善機構，本院肩負文化傳承使命，致力推廣歷史文化及文物保育。本院善業與香港社會發展密不可分，其檔案與文物更見彌足珍貴。為配合《善道同行——東華三院一百五十周年史略》新書發行，本院年內與香港城市大學出版社舉辦一系列的專題講座及宣傳活動，加深公眾對東華三院歷史的認識。此外，《落葉歸根——東華三院華僑原籍安葬檔案選編》榮獲第三屆「香港出版雙年獎」社會科學類「出版獎」及「第十四屆香港書獎」，對本院推動文物保育及紀錄工作有莫大鼓舞。

為拉近與公眾距離與增強互動，本院連續第四年與香港公共圖書館合辦以「筆路藍縷——慈善機構與香港社會發展」為主題的3場講座，本院並再次與經濟通合辦「東華三院尋根香港系列——丁新豹趣談香港大歷史II」網上講座；由香港中文大學歷史系客席教授丁新豹博士BBS及多位嘉賓主講，回顧東華三院慈善事業的歷史。本院於2021年7月至12月在東華三院創活MM<sup>2</sup>暨東華三院文穎怡中華文創展覽及多用途廳（也文也武館）舉辦「文化沙龍系列——灣仔的文化記憶」系列講座，吸引不同年齡層的觀眾參加。

本院聯同康樂及文化事務署文物修復辦事處第四次舉辦「東華三院學生文物保護大使計劃」。來自10所本院屬校24位學生在暑假期間出席主題講座和到訪各間博物館作專題研習，更參與紙本修復與裝裱技巧工作坊，獲益良多。

本院與香港浸會大學歷史系開展為期一年的「廣華護士口述九龍生活史」研究計劃，以廣華醫院護士學校為切入點，參考相關政府檔案及歷史資料，並透過對廣華醫院現職及退休護士作口述歷史訪問，分析1922年成立廣華醫院護士學校的重要性，了解現今護士專業化的演變，從而探討廣華護理與九龍日常生活的歷史。此外，東華三院何超瓊檔案及文物中心於2021年5月接收由東華三院黃大仙醫院移送的67項1967至1991年的醫療檔案，將加以修復和整理，以傳後世。

## 傳承文化 祭典喪殮弘揚善心



為弘揚傳統廟宇文化及慶祝天后娘娘誕辰，本院舉辦「油麻地天后誕」，同祝香港繁榮安定。本院亦舉行「東華三院聯廟中元吉祥思親法會」，一連三天法會共提供近1,200個附薦位。為推動本港廟宇服務專業化，本院積極支持香港都會大學李嘉誠專業進修學院開辦「廟宇管理專業文憑」，由本院廟宇服務管理人員參與授課，以及向學生提供廟宇實習機會，成績優異學員更可獲頒由本院贊助的獎學金。

為與時並進，不落時尚，傳統活動亦添新意。東華三院創活MM<sup>2</sup>暨東華三院文穎怡中華文創展覽及多用途廳（也文也武館）於2021年7月全面

## Legacy and Heritage of Philanthropy

As the longest-standing charitable organisation in Hong Kong, the Group shoulders the mission of cultural inheritance, committing itself to promoting historical, cultural and heritage conservation. Our charitable work is inextricably linked to the social development of Hong Kong, and our archives and relics are exceptionally invaluable. To tie in with the release of the new book entitled *Hand-in-Hand for Benevolence: 150 Years of History of the Tung Wah Group of Hospitals of Hong Kong*, the Group co-organised a series of thematic talks and promotional activities with City University of Hong Kong Press within the year to enhance public understanding of the history of TWGHs. On the other hand, *Fallen Leaves Returning to their Roots: A Selection of Archives on the Bone Repatriation Service of Tung Wah Group of Hospitals for Overseas Chinese* won the "Publishing Award" under the category of social sciences in the 3rd "Hong Kong Publishing Biennial Awards" and the "14th Hong Kong Book Prize". These honours are huge encouragements to the Group in its ongoing dedication and works in the promotion of cultural preservation and recording.

To establish better interactive relationships with the public, TWGHs co-organised with the Hong Kong Public Libraries for the 4th consecutive year 3 subject talks on the theme of "Overcoming Hardships – Charitable Organisations and Hong Kong Social Development". Once again, TWGHs and *etnet* jointly held the "TWGHs Hong Kong History Root Series: Dr. Joseph TING Talks about Hong Kong History II". The webinar series hosted by Dr. Joseph TING, BBS, Adjunct Professor, Department of History, The Chinese University of Hong Kong together with a number of guest speakers reviewed the history of TWGHs' philanthropic work. From July to December 2021, TWGHs held the "Records and Heritage Office Lecture series on Wanchai" at TWGHs MM<sup>2</sup> cum TWGHs Ginny Man Chinese Cultural and Creativity Exhibition and Multi-purpose Hall, attracting audience of a diverse ages.

For the 4th time, TWGHs and the Conservation Office of the Leisure and Cultural Services Department co-organised the "TWGHs Student Conservation Ambassador Programme". During the summer holiday, 24 students from 10 TWGHs schools acquired considerable knowledge through thematic talks, visits to museums for project-based learning, and participation in workshops on paper conservation and mounting techniques.

In collaboration with the Department of History of Hong Kong Baptist University, a 1-year research project on "Nursing Education of Kwong Wah Hospital" was conducted. The Project started from the Nurses' Training School of Kwong Wah Hospital (KWH) with reference to relevant government records and historical information. Through oral history interviews with serving and retired nurses of Kwong Wah Hospital, the importance of the establishment of KWH's Nurses' Training School in 1922 was analysed and the evolution of the nursing profession was studied, exploring the history of Kwong Wah nurses and the daily lives of residents in Kowloon. On another development, TWGHs Maisy Ho Archives and Relics Centre received 67 medical files dated between 1967 and 1991 from TWGHs Wong Tai Sin Hospital in May 2021. The archives will be restored, collated and passed down to future generations.

## Cultural Inheritance – A Philanthropic Tradition of Festivals and Funerals

To promote the traditional temple culture and celebrate Tin Hau's birthday, TWGHs organised "Tin Hau Fest! Yaumatei" to pray for the prosperity and stability of Hong Kong. The Group also organised the 3-day long "TWGHs Joint Temples Mid-year Festival Rites" to provide a total of 1,200 ancestral paper plaques for subscription. To promote professional services in local temples, the Group actively supports Hong Kong Metropolitan University Li Ka Shing School of Professional and Continuing Education in operating the programme of professional diploma in temple management. Some courses are partly taught by the Group's traditional service management staff and students are provided with internship opportunities in temples. Those with outstanding performance are even awarded scholarships sponsored by the Group.

In keeping up with the times, traditional activities are also given a new twist. The Group's TWGHs MM<sup>2</sup> cum TWGHs Ginny Man Chinese Cultural and Creativity Exhibition and Multi-purpose Hall commenced full operation in July

營運，並推出場地租用服務，以及聯同檔案及歷史文化辦公室舉辦每月文化講座，為期半年。也文也武館又舉辦「東華三院文穎怡中華文創設計獎」比賽，第一屆比賽以「灣仔洪聖廟」為主題，鼓勵大眾製作創意文化產物。本院屬下法定古蹟油麻地天后廟群內的油麻地書院更獲香港旅遊發展局推介為西九文旅景點，帶動更多市民和遊客參訪古蹟，加深對本土文化和歷史認識。除此，位於中環街市的全新傳統文化服務概念商店「小店by文武廟」亦於2021年12月下旬起開始試業，進一步向大眾推廣傳統文化。

創院至今，本院一直提供施棺贈殮服務，轄下鑽石山殯儀館亦有為經濟困難的市民提供免費殮葬服務。本院為提升有關免費服務，於2020年12月成立東華三院殯儀基金，為家境困難之喪親家庭，提供「免費殯儀服務」，包括火化費、死亡證費用、棺木及靈堂佈置等，協助家人渡過難關，亦為亡者走畢人生最後旅程。基金截至2022年2月，已合共批出近380萬元，向207宗個案提供免費殯儀服務。

### ◆ 為善最樂 新猷迭至全為慈善

為支援東華三院服務，各界善款不可或缺。本院本年度籌辦逾20項籌款活動及郵寄募捐。除年度籌款活動外，我們更增設多項特色節目及捐款計劃，包括名廚美饌慈善夜、慈善高球賽、慈善遊園迎新歲、周年慈善晚宴等，廣獲各界善長支持。另外，幸得董事局多位成員穿針引線，年內有超過10項活動邀請本院成為其受惠機構，其中包括OK便利店「捐贈e印仔」計劃、「Gaia for All」慈善活動、商業電台主辦之《拉闊音樂會風火雷電【林家謙x姜濤x柳應廷x Tyson Yoshi】》及《2021年度叱咤樂壇流行榜頒獎典禮》等。疫情下，籌募工作倍添困難，但在本院上下一心的努力下，共籌得4億2,080萬元善款，有此佳績，令人欣慰。

過去6年，我們不斷為東華三院賣旗活動注入新元素。2021年賣旗日以「留住『善』影」為主題，再與年輕插畫師Vivian HO合作，設計一套共6款圖案特色紙旗，以「即影即有」相紙為藍本，介紹轄下醫療衛生、教育、社會、公共服務及經典籌款項目等工作內容與成果，並透過社交媒體舉辦網上有獎互動遊戲，以及製作動畫短片於港鐵沿線播放，又與社交媒體公司合作，以妙問妙答形式進行街訪，拉近與年青觀眾的距離，成功吸引20萬人次瀏覽。

至於本院旗艦籌款項目「歡樂滿東華」及一系列募捐活動，包括社會服務單位義賣、義載籌款、「愛東華·捐診金」中醫籌款日及屋邨屋苑籌款活動均圓滿舉行，匯聚各界市民善心共襄善舉。一如以往，本院董事局會繼續與冠名贊助人攜手贊助本院主辦所有籌募活動的直接開支，不會從公眾善款中扣除任何行政費用，確保市民所捐出的一分一毫，全數用於服務，發揚本院以善澤民的精神。

2021 with the launch of venue rental service, as well as monthly cultural talks in collaboration with the Records and Heritage Office over 6 months. The Hall also organised the "TWGHs Ginny Man Chinese Cultural & Creativity Prize" which featured the theme of "Hung Shing Temple, Wanchai" for the 1st year of competition, encouraging members of the public to make creative products. The School, Yaumatei, being part of Tin Hau Temple Compound, Yaumatei, a statutory monument managed by the Group, was recommended by the Hong Kong Tourism Board as cultural and tourist attractions in the West Kowloon Cultural District, which would attract more locals and tourists to the monument for a better understanding of local culture and history. In addition, "Shop by Man Mo Temple", the brand-new traditional cultural services concept store in Central Market, has commenced its trial operation since late December 2021 to further promote traditional cultures.

Since its establishment, the Group has been providing free funeral services, including the one provided at TWGHs Diamond Hill Funeral Parlour for people with financial difficulties. To enhance these free services, the TWGHs Funeral Fund was set up in December 2020 to provide "free funeral services" including costs of cremation, the death certificate, the coffin and funeral hall decoration to help bereaved families through the difficult time and conclude the final journey for the deceased. Up to February 2022, the Fund had granted nearly \$3.8 million in total to provide free funeral services in 207 cases.

### Taking Great Pleasure in Advancing New Initiatives for Charity

Donations are essential to support the services of TWGHs. During the year, TWGHs held more than 20 fund-raising events and mailing campaigns. In addition to annual fund-raising activities, we also organised a number of special events and donation programmes which were well received by donors, including the Celebrity Chefs Charity Dinner, Charity Golf Tournament, Chinese New Year Charity Night, Charity Dinner, etc. Besides, thanks to the help of members of the Board of Directors, the Group was invited to be a beneficiary of more than 10 events during the year, including the "E-Stamp Donation Campaign" by Circle K, "Gaia for All" Charity Campaign, and Music is Live 2021 [Terence Lam x Keung To x Jer Lau x Tyson Yoshi] by Commercial Radio and the "Ultimate Song Chart Awards Presentation 2021". Despite all the difficulties in our fund-raising work amidst the pandemic, we still managed to raise a total of \$420.8 million, which was a gratifying result, thanks to the solidarity and hard work of Tung Wah team.

Over the past 6 years, we have continued to bring new elements to TWGHs' flag-selling campaign. With the theme of "Capture the Fabulous Moments of Benevolence" for TWGHs Flag Day 2021, we joined hands with the young illustrator Vivian HO again to design a set of 6 distinctive paper flags based on the concept of instant photo papers, introducing the details and achievements of the Group's work in medical and healthcare, education, community and traditional services, as well as signature fund-raising projects. Besides, we held interactive prize games on social media platforms, and produced animated videos for broadcast along MTR lines. Also, we collaborated with social media partner to conduct street interviews in the form of quizzes to bring us closer to the young audience, successfully attracting 200,000 views.

The Group's flagship fund-raising event "Tung Wah Charity Gala" and a series of donation drives, including "Charity Sales" organised by TWGHs community services units, "Charity Rides", "Charity Chinese Medicine Consultation Day" and "Public and Private Housing Estates Fund-raising Activities", were all successfully completed, pooling the kindness of different walks of life for charity. As always, the TWGHs Board of Directors and title sponsors cover the direct expenses of all the fund-raising events organised by the Group. No administrative costs will be deducted from public donations, so that every penny donated by the public will be used to serve the community and to promote our spirit of helping the needy with benevolence.

## 心繫家國 善緣廣結社區共融



為匯聚各界之力推動善業發展，本院努力廣結善緣。依循防疫指引，本院董事局主席及副主席與特區政府官員及社會領袖舉行小規模會面，其中包括民政事務局、食物及衛生局、教育局、政制及內地事務局、香港警務處、香港海關、入境事務處及香港懲教署的首長級官員，以及本地各大善團的董事會成員，就當前香港形勢及各項社會民生問題作出溝通及尋求指導。

隨著《香港國安法》實施及「完善選舉制度」的落實，香港社會回復穩定。在此時刻，本院積極支持香港社會的建設力量。過去數月，本院接獲不同部委和機構邀請，由本人及本院行政總監作為東華三院代表，參加多輪由相關政策部門、中央駐港聯絡辦公室（中聯辦）不同部門及國安公署組織的拜訪、專訪及調研活動，探討如何配合中央及特區政府，發揮職能，協助處理教育、經濟及民生議題。此外，本院亦於2021年11月起分階段為管理層人員舉辦國安教育研習課程培訓班，加強內部同事認識《香港國安法》的理念和精神。隨著「完善選舉制度」的落實，東華三院亦積極配合政府施政，在選舉中實踐「愛國者治港」，助香港實現良政善治，令「一國兩制」行穩致遠。

東華三院自成立以來，一直體現國家與香港不可分離的關係。年內，河南出現暴雨災情，一方有難，八方支援。本院透過中聯辦向受災地區捐款150萬元，支援當地緊急救援及災後重建工作。

## 同心同德 彰顯優質企業管理



本院服務得以持續發展，全賴上下一心，群策群力。本院本年度連續第8年獲評為「開心機構」，亦連續第7年榮獲「亞洲最理想工作公司（香港）大獎」，並蟬聯金獎殊榮。此外，本院於2021年獲平等機會委員會「性別平等」、「傷健平等共融」及「家庭崗位平等」三個範疇中嘉許為「平等機會僱主」。

東華三院積極推行環保措施。本院屬下超過80個服務單位已簽署由環境局及機電工程署推行的「節能約章2021」。同時，本院屬下21所學校和6幢社會服務大樓，獲機電署批准參與「採電學社：學校及非政府福利機構太陽能支援計劃」。此外，本院成功獲得環境及自然保育基金撥款，在2021年7月起，於4所學校、1間安老綜合中心及1所廟宇推行為期1年的都市固體廢物收費試驗項目。本院屬下幼稚園繼續參與「校園齊惜福」計劃2020/2021，分別有4所及1所屬校幼稚園取得金獎及銀獎。

佳訊迭至，本院多項企業傳訊項目在國際及本地競賽中得到獎項。其中2020/2021年報及相集再次在全球最大型國際年報獎項——2021國際ARC大獎中榮獲「非政府組織慈善機構組別——印刷年報」金獎、1項銀獎及3項銅獎；又獲得2021香港管理專業協會最佳

## Promoting Community Integration with Love for Hong Kong and Our Country

The Group strives to pursue philanthropy through networking in order to bring together all sectors of the community to promote the development of good causes. To abide by the anti-pandemic measures, the Chairman and Vice-Chairmen of the Board of Directors met in small groups with the Hong Kong S.A.R. government officials and community leaders, including directorate officers from the Home Affairs Bureau, the Food and Health Bureau, the Education Bureau, the Constitutional and Mainland Affairs Bureau, the Police Force, the Customs and Excise Department, the Immigration Department and Correctional Services Department, as well as board members of local charitable organisations, to communicate and seek guidance on the current situation in Hong Kong and various social and livelihood issues.

With the implementation of the *National Security Law* and the “Improving Electoral System”, Hong Kong society has regained its stability. Meanwhile, the Group actively supports the building forces of the Hong Kong community. In the past few months, I and our Chief Executive were invited as representatives of TWGHs by various ministries and organisations to several rounds of visits, exclusive interviews and research activities organised by relevant policy departments, different sections of the Liaison Office and the Office for Safeguarding National Security of the Central People's Government in the Hong Kong S.A.R., exploring how we could cooperate with the Central and the Hong Kong S.A.R. Governments by fulfilling our functions and helping to address education, economic and livelihood issues. In addition, training courses on national security education for management staff were organised in phases as from November 2021, so as to enhance our colleagues' understanding of the philosophy and spirit of the *National Security Law* in Hong Kong. With the implementation of the “Improving Electoral System”, TWGHs has actively supported the Government in the implementation of “patriots governing Hong Kong” in the election process for the sake of good governance in Hong Kong, as well as the steadfast and successful implementation of “One Country, Two Systems”.

Since its establishment, TWGHs has always been an illustration of the inseparable relationship between our country and Hong Kong. During the year, Henan was hit by heavy rainfall, and support came from all quarters. The Group donated \$1.5 million to the disaster-stricken areas through the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong S.A.R., in a bid to support the emergency rescue operation and post-disaster reconstruction in the province.

## Demonstrating Quality Corporate Management with One Heart and Soul

The continuous and steady development of the Group and our services are owed to the solidarity, devotion and diligence of all members of the management and staff. During the year, the Group received the “Happy Organisation” honour for the 8th consecutive year, and the “Best Companies to Work for in Asia (Hong Kong Chapter)” for the 7th consecutive year, winning a gold trophy again. Besides, in the “Equal Opportunity Employer Recognition Scheme” organised by the Equal Opportunities Commission in 2021, the Group was accredited under the categories of “Gender Equality”, “Equality for Diverse Abilities” and “Family Status Equality”.

TWGHs proactively implements eco-friendly measures. More than 80 service units of the Group joined the “Energy Saving Charter 2021” launched by the Environment Bureau and the Electrical and Mechanical Services Department (EMSD). Also, 21 schools and 6 community service buildings of the Group joined the “Solar Harvest - Solar Energy Support Scheme for Schools and Welfare Non-Governmental Organisations” upon approval by the EMSD. In addition, the Group successfully obtained funding from the Environment and Conservation Fund for the implementation of the 1-year Municipal Solid Waste Charging Scheme Trial Programme at 4 schools, 1 complex for the elderly and 1 temple, starting from July 2021. Our kindergartens continued to take part in the campaign “Food For Good @ Campus” 2020/2021, with 4 kindergartens earning the Gold Award and 1 kindergarten the Silver Award.

A myriad of good news ushered in. A number of our corporate communications projects for 2020/2021 won awards in international and local competitions. Once again, we won a number of prizes for our Annual Report and Photo Album 2020/2021 in the 2021 International ARC Awards, the biggest event of its kind in the world, including a Gold Award for “Non-Profit Organisation (Print A.R.)”, a Silver Award and 3 Bronze Awards. The publication was also



年報獎中慈善組織類別「優異年報獎」、「卓越獎」和「環境、社會和企業管治最佳報告(慈善組織)獎」；又於2021年度Galaxy大獎中獲得兩項封面設計銀獎，及於2021/2022年度MERCURY卓越大獎中榮獲「年報——封面設計：繪圖/插圖」金獎、1項銀獎、3項銅獎及兩項優異獎。此外，東華三院150周年誌慶紀錄片則於2021年度Galaxy大獎中榮獲1項銀獎及於2021/2022年度MERCURY卓越大獎中榮獲1項銅獎；東華三院2020/2021年度150周年機構文具及賣旗日紙旗與相關紀念品設計亦於2021年度Galaxy大獎中獲得1項銅獎；而《2021/2022東華三院機構簡介》則於2021/2022年度MERCURY卓越大獎中獲得1項優異獎。

recognised in 2021 HKMA Best Annual Reports Awards as it was conferred with the “Honourable Mention”, the “Excellence Award for Charitable Organisations”, and the “Best Environmental, Social and Governance (ESG) Reporting Award - Charity”. In the 2021 Galaxy Awards, our Annual Report and Photo Album also won 2 Silver Awards on cover designs. In the 2021/2022 MERCURY Excellence Awards, the 2 publications won a Gold Award for “Annual Reports – Cover Design: Drawings/Illustrations”, a Silver Award, 3 Bronze Awards and 2 Honours Awards. Moreover, we won a Silver Award in the 2021 Galaxy Awards, a Bronze Award in the 2021/2022 MERCURY Excellence Awards for the TWGHs 150th Anniversary Documentary, and a Bronze Award in the 2021 Galaxy Awards for the design of stationary, flag stickers and related souvenirs for the TWGHs 150th anniversary in 2020/2021, while *TWGHs Corporate Brochure 2021/2022* also garnered the Honours Award in the 2021/2022 MERCURY Excellence Awards.

### ◆ 初心不變 慈善路上與您同行 ◆

「德不孤，必有鄰」。在這個慈善之旅程上，我們東華三院從不孤單。一路走來，都有一眾「東華人」並肩相伴，沿途給予積極支持，我們才得以越走越有勁。我謹代表東華三院辛丑年董事局全人向特區政府、顧問局、前賢、善長、企業等四方友好及東華團隊致以由衷謝意，感激各位匡扶指導及鼎力襄助，讓本院的善業碩果纍纍。在這裡，我們承諾會繼續全心全意服務市民，並衷心祝願東華三院的善業在來屆董事局的領導下越發光芒，繼續傳承東華慈善精神，善澤廣被，無遠弗屆。

### Staying True to Our Original Aspirations and Resolute in Charity

As Confucius said, “Virtue is not left to stand alone. He who practices it will have neighbours.” As we embarked on this journey of charitable deeds, we have always been accompanied by “Tung Wah People”, who stand together as our major contributors of empowerment and inspiration. On behalf of the TWGHs Board of Directors 2021/2022, I cannot express enough our heartfelt gratitude and sincere appreciation to the Hong Kong S.A.R. Government, the Advisory Board, our predecessors, benefactors, enterprises and dear friends, and our most trusted Tung Wah team. Our splendid chapter of the many charitable contributions that we made, near and far, big or small, would not have been successful without you, and the invaluable guidance, instrumental supports and immediate assistance you generously offered. Here, we pledge our hearts and minds to serve the public. We hope that upon the solid foundation, and under the leadership of the next Board of Directors, TWGHs and its charitable work will move to the next growth trajectory, and that the philanthropic spirit of TWGHs will sparkle and spread, far and wide.



東華三院辛丑年主席  
譚鎮國先生

2022年3月31日

Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf  
Chairman  
Board of Directors 2021/2022  
Tung Wah Group of Hospitals

31 March 2022



# 機構焦點 CORPORATE HIGHLIGHTS

## 善款及院本資源運用

Allocation of Donation Income and Internal Resources

**\$163,600,000**

醫療衛生服務發展項目撥款  
Allocated to Medical and Health Service Development Projects



**\$40,800,000**

公共服務發展項目撥款  
Allocated to Traditional Service Development Projects



**\$163,600,000**

東華三院院本資源  
TWGHs Internal Resources

及  
and

**\$420,800,000**

善款收入  
Donation Income



**\$172,200,000**

教育服務發展項目撥款  
Allocated to Education Service Development Projects



本院不會從公眾善款  
中扣除活動及行政費用  
No Event and Administration  
Costs Be Deducted from  
Public Donations

**\$207,800,000**

社會服務發展項目撥款  
Allocated to Community Service Development Projects

## 行政及支援支出

Administration and Supporting Functions Expenditure

本院總支出  
The Group's Total Expenditure

**\$6,029,000,000**

本院屬下5間醫院的經常性支出不計算在內。  
Recurrent Expenditure of 5 TWGHs Affiliated Hospitals were Excluded.

約 about

**4%**

**\$242,000,000**

行政及支援支出全數由本院營運  
收入支付，不涉及任何捐款。

Administration and Supporting Functions Expenditure Fully Funded by The Group's Operating Income, and Without Using Any Donations.



# 各界攜手 同心抵抗第五波疫情

## Combating the 5<sup>th</sup> Wave of Pandemic with Concerted Efforts

第五波新型冠狀病毒病疫情肆虐，香港正面對兩年多以來最嚴峻的挑戰。大批市民確診急須診治及支援，經濟受到沉重衝擊，香港市民生活百上加斤。

Hong Kong was faced with the biggest challenge ever in 2 years with the raging 5th wave of COVID-19 outbreak. Numerous confirmed cases were in need of urgent treatment and assistance. With a hard hit to the economy, Hong Kong citizens were living in dire circumstances.

作為香港的一份子，東華三院與香港市民同舟共濟，內部緊急撥出2,000萬元，並積極聯繫社會熱心人士，籌得超過1,000萬元，合計3,000萬元以助本院緊急推出多項措施，支援社會各界應對疫情，以濟燃眉之急。

Being a part of Hong Kong, TWGHs has been standing with local citizens through thick and thin. The Group had promptly earmarked \$20 million from its internal resources, and raised more than \$10 million from different sectors of the community. With \$30 million in total, TWGHs was in a better position to launch a series of urgent anti-epidemic measures in response to the pressing needs of different sectors in the territory during these trying times.

感謝媒體報導，有關措施摘要如下：

Our gratitude also went to the media's coverage. The measures are summarised as below:



## 惡疫無情 人間見愛

### 東華三院與各界同心協力 共渡時艱



## 率先成立「確診院友隔離中心」 紓緩公營醫療壓力

**全監** 於確診病人眾多，為協助紓緩公營醫療系統壓力，東華三院在醫管局西區聯網家庭醫學部及老人評估組支援下，率先把東華三院賽馬會復康中心的禮堂改建為「確診院友隔離中心」，協助未能即時入院的確診而病徵輕微的院舍患者有暫住的地方，尤其院舍的老人及殘障院友，以減低與院友在原址檢疫的交叉感染機會。西聯網醫生會以視像診症，在有需要時處方藥物，並根據確診院友的病徵，適時安排入院。



• 東華三院賽馬會松朗安老綜合中心的禮堂改建為「確診院友隔離中心」。

另一方面，東華三院賽馬會松朗安老綜合中心成立臨時隔離中心，而其船灣安老綜合中心亦已設立相關隔離設施，以便應對疫情進一步發展。與此同時，該院賽馬會復康中心一群員工，志願組成「確診院友特別護理團隊」，於隔離中心24小時照顧確診院友，直至所有院友康復返回原址。

## 廣華中醫門診調遷助收急症 多方面支援醫護



■ 廣華醫院中醫普通科門診部已騰出空間，支援該醫院設立額外病人等候區，減低病人在室外等候或就診情況。

**面** 對急症病人湧現，東華三院董事局全力支持廣華醫院擴大急症服務，安排廣華中醫普通科門診部騰出空間，支援廣華醫院設立額外病人等候區，減低病人在室外等候或就診情況。

另在東華三院王定一慈善基金及東華三院董事局捐助下，向廣華醫院病人送上大量保溫氈、暖包、暖水瓶等禦寒物資。東華三院乙未年主席何超蓮小姐BBS就為廣華醫院腎科中心購置多部空氣消毒機；東華三院顧問暨癸未年主席楊超成先生BBS則捐贈大量的空氣清新機予東華三院屬下醫療單位使用，攜手共同面對這次難關。東華三院亦感謝AEON Style捐贈大批保溫杯和暖包，及時在寒流襲港期間送贈予廣華醫院急症室病人使用。



■ 廣華醫院急症室病人獲贈保溫杯和暖包。

## 協助政府抗疫措施 並肩與市民抗疫



■ 東華三院於2月10日開始，協助政府為24小時運作的「居家抗疫熱線」於非辦公時間及假日接聽來電。



■ 東華三院緊急組成照顧團隊，協助社署於啟德郵輪碼頭設立「隔離及暫託中心」照顧輕症確診長者。

**為** 配合政府「居安抗疫計劃」，東華三院於2月10日開始，協助政府為24小時運作的「居家抗疫熱線」於非辦公時間及假日接聽來電。至3月底已處理超過14,000個來電，為接近45,700名正在居家隔離的有需要人士提供情緒支援、緊急食物及生活必需品之援助。

此外，本院屬下東華三院馮堯敬醫院轉為定點醫院，提供260張病床專門收治新冠病毒確診患者；又設立「防疫抗疫基金（臨時失業支援）臨時申請處理中心」，支援民政事務總署推行第六輪「防疫抗疫基金」的措施，協助處理50,000名短期及臨時失業合資格人士的申請；並為啟德郵輪碼頭輕症確診長者暫託中心當中400個床位的長者提供基本膳食及護理服務。為配合政府的全民檢測計劃及防疫政策，東華三院屬下11所中小學已預留校舍，隨時可供政府用作疫苗接種或檢測中心用途。本院亦派出醫療團隊運營疫苗接種中心，又組織外展人員為5,000名小學及幼稚園學生提供疫苗的注射服務。

應疫情死亡個案上升，為紓緩公營醫院殮房及公眾殮房不敷應用的情況，屬下寰宇殮儀館殮房除借出合共45個遺體存放位置予衛生署使用及開放3個靈堂專門供殮儀業界舉辦簡單喪禮，更轉為專為2019冠狀病毒離世先人舉辦喪禮的指定瞻仰遺容殮儀館，加開6間靈堂容許替先人進行化妝及於喪禮期間進行瞻仰遺容儀式，讓親屬可在靈堂內與先人告別，紓緩親屬的哀痛；而本院屬下「伴我同行」服務亦推出「後事程序及喪親情緒支援熱線」，為喪親人士提供線上及線下的後事諮詢及情緒支援服務。



■ 東華三院寰宇殮儀館轉為專為2019冠狀病毒離世先人舉辦喪禮的指定瞻仰遺容殮儀館。

## 提供免費抗疫茶包與開展網上中醫應診

東華三院服務香港超過150年，轄下擁有強大的中醫藥團隊。騰訊資助東華三院提供多項免費抗疫支援服務，包括為新冠病毒病確診或初陽者提供中醫網上診症及七天療程的中藥及送遞服務、製作及派發20,000份抗疫草藥茶包贈予該院屬下各服務使用者、以及為東華屬下醫院員工與家屬送贈抗疫茶，各個項目均費用全免。



在騰訊資助下，東華三院為新冠病毒病確診或初陽者提供中醫免費網上診症服務。

## 向弱勢社群及前線抗疫人員提供支援 人間送暖

早前撥捐旗下「豐管家」全數服務收入，推行「順豐香港抗疫資助計劃」以支援學生在家學習所需電腦，並夥拍中國移動香港有限公司捐贈路由數據卡後，順豐速運(香港)有限公司於第五波疫情下贊助送遞服務，協助本院向前線人員、病人及弱勢社群運送防疫物資；及捐助30,000套快速測試劑予東華三院屬校2,000名DSE考生及有需要的學生，以及大量紫外光消毒過濾設備給東華三院屬下院舍應用。另外，香港義工聯盟青年發展基金會亦捐贈大量快速測試抗原檢測套裝予東華三院屬下小學。

承蒙中國銀行(香港)支持，東華三院向弱勢社群派發1,800份抗疫包，當中包括消毒用品及食物，同時藉聘用受疫情影響的社會企業採購物資，以支援他們渡過經濟難關。疫情期間，中國銀行(香港)亦會透過恆常支持東華三院膳東軒食物援助服務，向有需要長者每月提供約1,500個熱食飯盒。



東華三院屬校DSE考生獲順豐速運(香港)有限公司送贈大批快速測試套裝。中國銀行(香港)支持東華三院向弱勢社群派發抗疫包。



香港義工聯盟常務副主席暨乙未年主席何超蓮小姐BBS(左三)、香港義工基金常務副主席、辛丑年顧問暨庚子年主席文穎怡小姐BBS(左二)及香港義工聯盟總幹事劉麗斯女士(左一)代表香港義工聯盟青年發展基金會捐贈大量快速測試抗原檢測套裝予東華三院屬下小學，由東華三院主席兼名譽校監譚鎮國先生(右三)代表接受。

衷心感謝陸鎮父子慈善基金出資支援東華三院屬下前線醫護人員抗疫；Prenetics Limited送出20個Circle HealthPod快速檢測裝置、500套分子檢測套裝及5,000套Flowflex新冠病毒抗原快速檢測套裝供長者服務單位使用；盈科拓展及其集團成員電訊盈科，以及香港電訊捐贈食物包與10,000個快速測試劑予基層長者及家庭；iCleanic防疫科技(iCleanic Limited)捐出6台最新第三代CoronoSpray智能消毒站及醫療級空氣兼個人消毒液AirPRO+給社會服務單位及學校作最高效空氣消毒之用；深圳市金準生物醫學工程有限公司亦送出2,000個新冠抗原試劑；國際潮團總會及國際潮青聯合會亦將分批捐出抗疫包，當中包括N95口罩、快速測試劑和食品，以及醫療用品等予東華三院及屬下學校和受惠家庭應用。

## 為服務單位緊急提供抗疫物資

**感**謝嘉華國際集團有限公司繼於早前慷慨捐贈100萬元與本院辛酉年董事局攜手推出「全城『嘉』油」接種疫苗津助計劃後，其主席兼東華三院辛酉年主席呂志和博士大紫荊勳賢太平紳士，於第五波疫情下，透過「嘉華國際抗疫基金」向東華三院捐贈快速測試套裝，作為屬下前線人員及服務使用者包括長者及基層家庭檢測之用，以減輕醫療系統第一道防線的檢測壓力；並同時為前線醫護及院舍工作人員提供酒店住宿，讓他們在嚴峻抗疫時期獲得歇息空間，以期望有更好休息。

承蒙利希慎基金與和富社會企業有限公司，向東華三院社會服務科捐贈2,500套快速抗原測試劑。有關快速抗原測試劑將優先給予東華三院「居家抗疫」熱線中心、王李名珍荃灣長者鄰舍中心、方樹泉綜合家居照顧服務中心、胡其廉長者鄰舍中心以及改善家居及社區照顧服務（東區）以資應用。此外，羅兵咸永道基金亦捐出7萬多套快速測試套裝，主要供東華三院安老院的長者及照顧員使用。

此外，屈臣氏蒸餾水向東華三院轄下「南昌220」的低收入家庭捐贈口罩及抗疫包，並特別為低收入家庭兒童額外送出數千個小童口罩，以解決他們嚴重缺乏兒童口罩之苦。東華三院外展服務隊會配合相關捐贈計劃，將以上口罩派發給深水埗區劏房戶。



■ 屈臣氏蒸餾水向東華三院轄下「南昌220」的低收入家庭捐贈口罩及抗疫包。

與此同時，東華三院顧問局成員陳克勤議員SBS太平紳士聯同香港深圳青年總會成員，於2022年2月19日前往東華三院羅文燦安老院及東華三院陳達墀耆智長者社區支援服務中心，向單位捐贈快速測試套裝，及早辨識高風險個案，減少病毒擴散的機會，為堅守崗位的前線員工及長者健康加強保護屏障。Binery & Selvel HK則夥拍香港貨運航空、SINGX、Kumpulan Jetson Berhad及莊柏醫療捐贈1,000個抗原快速測試劑予基層家庭及基層服務使用者。香港菁英會主席凌俊傑先生派出愛心車隊青年行動協助分發抗疫物資到該院不同區域的服務單位。



■ 東華三院前線人員獲「嘉華國際抗疫基金」送贈大批快速測試套裝。

香格里拉集團亦在此關鍵時刻，連續四周免費為東華三院賽馬會復康中心院友及職員提供餐膳，首兩周會每天新鮮製作超過1,500份午餐及1,200份晚餐，並提供每日兩次免費送餐到院舍派發；緊接的兩周則每天1,000份午餐及800份晚餐，以作及時支援。



■ 東華三院單位獲香格里拉集團贈送膳食。



■ 香港菁英會主席凌俊傑先生派出車隊協助分發快速測試劑予東華三院服務單位。

## 支援服務使用者 跨過經濟逆境

受到社交距離限制影響，不少商戶經營困難，東華三院特為面臨經營困難的地舖及部份商廈租戶提供租金寬減，並容許有需要的商戶以較低租金續約，亦提供暫時性延後繳租的援助，以濟燃眉之急。自疫情開始至今，該院於相關租金寬減方面累計共支援超過1,600萬元。與此同時，東華三院公共服務緊急為轄下黃大仙簽品哲理中心檔戶，退回今年2月10日至4月20日的承用月費，涉及費用近130萬元，期望措施能減緩檔戶壓力，共渡時艱。



東華三院為院屬學校小食部營運商提供租金減免。

東華三院各學校為支援小食部營運商，於本學年合共減免租金逾100萬元。此外，該院更協助為學校提供服務的導師申請政府的抗疫基金。東華三院本學年內亦減收幼稚園及幼兒班全日班的學費，共100萬元，而半日班則維持免收學費。下年度該院全部幼稚園及幼兒園將不會加學費，與家長共渡時艱。

## 與各界攜手 共同應對疫情

香港再出發大聯盟捐贈大量抗疫物資，包括防敏包、快速檢測包、N95口罩、醫用口罩、成人面罩、蓮花清瘟膠囊與防敏手套予東華三院，以供抗疫之用。

東華三院聯同市建局合作，為居於市建局轄下的安置大廈及已收購重建項目內的住宅租戶送遞物資包，提供包括抗疫及消毒用品、快速測試套裝、個人護理用品以及米、罐頭和乾糧等食物，作為在抗疫期間應急之用，照顧共約600個市建局的住宅租戶，以減少居民外出購買食物和生活物資的需要，支援各住戶居家繼續同心抗疫。

東華三院己亥年主席蔡榮星博士BBS則向該院捐贈大量快速抗原測試套裝；在立法會議員、東華三院前任副主席陳祖恒先生推動及募集下，新鴻製衣廠有限公司捐出2,000個高質量口罩予東華三院社服前線員工，香港河北聯誼會及石家莊以嶺藥業有限公司則捐出大量蓮花清瘟抗菌抗病病毒口罩及蓮花呼吸健康包予該院醫務及社會服務單位，而杭州微策生物技術股份有限公司及東方國際（集團）有限公司聯合馳援捐贈22,500盒快速抗原測試套裝予該院社會服務單位；在東華三院副主席鄧明慧女士引介下，關愛同行會、創科匯可持續發展協會和森寶科技SAMBO向東華三院長者院舍提供光自潔light fresh納米長效消毒塗層及納米噴霧槍104份，以供應急。



香港再出發大聯盟副秘書長黃英豪議員（左）代表香港再出發大聯盟捐贈大量抗疫物資予東華三院。



東華三院己亥年主席蔡榮星博士BBS（左）捐贈快速測試劑予該院屬下服務單位。



## 惡疫兇險 東華三院善業更需各界支持

東華三院主席譚鎮國先生強調，縱使疫情迅猛兇惡，祇要社會各界堅守信念，熱心人士積極援助，香港定能一步一履地並肩跨過。期望各界善長此刻踴躍捐輸，支持東華三院各項抗疫項目，攜手應對疫情，解市民燃眉之急，讓不同社群無論在抗疫物資、服務、經濟及情緒上都得到適切和穩定的支援。

東華三院董事局及冠名贊助人已贊助各項籌募活動的直接開支，東華三院不會從活動籌得的公眾善款中扣除行政費用，確保公眾善款全數撥用於該院轄下服務。善長如欲繼續支持東華三院抗疫工作，歡迎將善款存入各大銀行的東華三院帳戶，或登入東華三院網站www.tungwah.org.hk，以信用卡、Paypal及八達通等捐款平台進行網上捐款。

### 善長、支持機構、合作夥伴及東華人 (排名不分先後)

嘉華國際集團有限公司	OK便利店有限公司	香港菁英會主席凌俊傑先生
騰訊	聖安娜餅屋有限公司	全國人大代表顏寶鈴女士BBS
順豐速運(香港)有限公司	星展銀行(香港)有限公司	太平紳士
中國銀行(香港)	李錦記醬料集團	立法會議員周文港博士
騰訊基金會	森寶科技SAMBO	東華三院顧問局成員陳克勤議員SBS
方樹福堂基金	深圳市金準生物醫學工程有限公司	太平紳士
方潤華基金	KINGFA Medical	東華三院顧問局成員呂博碩太平紳士
陸鎮父子慈善基金	紀研設計有限公司	東華三院顧問局成員呂禮章太平紳士
羅兵咸永道基金	新華集團	東華三院王定一慈善基金
中國人口福利基金會	菲鵬生物	東華三院顧問局成員楊超成先生BBS
招商局慈善基金會	廣州倍爾康醫療器械有限公司	東華三院顧問局成員文穎怡小姐BBS
河北省海外同胞慈善基金會	恆安(威信)藥業有限公司	東華三院王戌年主席馬塘傑先生MBE
金寶慈善基金有限公司	FWENCLUB by AllRightsReserved	東華三院乙未年主席何超蓮小姐BBS
黃乾亨基金	香港北京交流協進會	東華三院己亥年主席蔡榮星博士BBS
利希慎基金	港區省級政協委員聯誼會	立法會議員、東華三院前任副主席
和富社會企業有限公司	香港深圳青年總會成員	陳祖恒先生
盈科拓展及電訊盈科	香港廣州青年總會	東華三院前任總理曾慶芸女士
香港電訊	國際潮團總會	東華三院伍若瑜夫人紀念中學
屈臣氏蒸餾水	國際潮青聯合會	伍尚仁校董
香格里拉集團	河北省海外聯誼會	東華三院主席譚鎮國先生
Binery & Selvel HK	香港河北聯誼會	東華三院副主席馬清揚先生
香港貨運航空	香港江西社團(聯誼)總會	東華三院副主席鄧明慧女士
SINGX	香港再出發大聯盟	東華三院副主席曾慶業先生
Kumpulan Jetson Berhad	市區重建局	東華三院總理李澤浩先生
莊柏醫療	南區民政處	東華三院總理連浩民先生
德善醫療集團	南區抗疫連線	東華三院總理劉靜桐小姐
Prenetics Limited	香港南區各界聯會	東華三院總理鄭建盛先生
iCleanic Limited	南區建設力量	東華三院總理王漢杰先生
新鴻製衣廠有限公司	沙田區民政處	中國人民政治協商會議全國委員會
石家莊以嶺藥業有限公司	全港社區抗疫連線	委員吳旭洋先生
長樂居有限公司	香港公民同心協進會	(東華三院總理吳鄭雅瑜女士夫婿)
杭州微策生物技術股份有限公司	關愛同行會	楊珊珊女士
東方國際(集團)有限公司	創科匯可持續發展協會	楊炳坤先生
河北泰能醫療用品科技集團股份有限公司	香港直銷協會	李金聰先生
有限公司	全港抗疫義工同盟	Mr. Andy CHAN
AEON Store, Kornhill	滙勤慈善基金主席江山先生	

各界善長，廣施濟眾，同心抗疫，殊堪敬仰。捐助踴躍，資料如有未及更新，深致歉焉。遵從個別善長意願，此表未有盡錄所有善長芳名，敬希垂注。

# 獎 頂

東華三院本年度於醫療衛生、教育、社會服務、社會企業責任、歷史及文化保育範疇，榮獲多個重要獎項及殊榮，讓本院上下得到極大鼓舞，矢志繼續向前，提供優質服務，惠澤更多市民。



## AWARDS AND HONOURS

TWGHs was honoured with awards in various areas this year, including medical and health, education, community services, corporate social responsibility, and heritage and cultural conservation. Everyone at TWGHs considers it a huge encouragement and recognition, as we are more determined than ever to sustain our work in providing quality services for the betterment of society.



# 及 殊 榮



## 東華三院伙伴獲政府2021年度授勳及委任為太平紳士

本年度，兩位東華三院歷屆董事局成員，包括東華三院顧問局成員暨前主席文穎怡小姐BBS及前總理龔楊恩慈太平紳士，分別獲特區政府頒授銅紫荊星章及委任為太平紳士，表彰她們為香港社會所作出的卓越貢獻。東華三院多年來與她們攜手共建善業，與有榮焉。

## TWGHs Associates Recognised on the Government's 2021 Honours List and Appointed Justices of the Peace

In 2021, Ms. Ginny MAN, BBS, Member of the Tung Wah Advisory Board cum former Chairman, was bestowed with Bronze Bauhinia Star, while Mrs. KUNG YEUNG Yun Chi, Ann, JP, former Director, was appointed Justice of the Peace by the Hong Kong SAR Government. TWGHs is honoured to have worked alongside these 2 distinguished associates over the years in promoting our charitable causes.

銅紫荊星章 Bronze Bauhinia Star	文穎怡小姐BBS Ms. Ginny MAN, BBS	顧問 (辛丑年)、主席 (庚子年) Adviser (2021/2022); Chairman (2020/2021)
太平紳士 Justice of Peace	龔楊恩慈太平紳士 Mrs. KUNG YEUNG Yun Chi, Ann, JP	總理 (丙寅年及丁卯年) Director (1986/1987 and 1987/1988)

## 東華三院品牌推廣宣傳項目及機構刊物榮獲專業嘉許

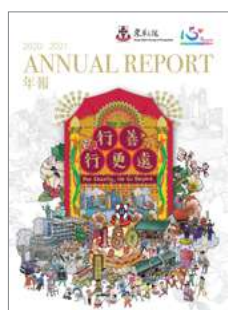
東華三院於年內推出多項品牌推廣宣傳項目，以推廣本院的善業及專業服務形象，不單加深廣大市民對本院的認識，更獲得多個國際性的獎項，以茲表揚。此外，東華三院刊物《2020/2021年報及相集》及《2021/2022東華三院機構簡介》亦榮獲多個獎項，本院上下均感鼓舞。

## TWGHs Branding and Publicity Campaigns, and Corporate Publications Received Professional Recognitions

During the year, a series of TWGHs branding and promotion projects were designed to promote the image of our benevolent cause and professional services and to enhance the public's understanding of the Group. The projects received a number of international awards as professional recognition. Meanwhile, TWGHs publications *Annual Report and Photo Album 2020/2021* and *TWGHs Corporate Brochure 2021/2022* have also earned multiple awards. The recognition is indeed a great encouragement to each of us at the Group.

東華三院宣傳活動 TWGHs Promotion Campaigns	獎項 Awards	
東華三院150周年紀錄片 TWGHs 150th Anniversary Documentary	2021 Galaxy大獎 2021 Galaxy Awards	「錄像——DVD光碟、網址USB記憶體：持份者傳訊」銀獎 Silver Award for "Videos — DVDs, URLs & USBs: Stakeholder Communications"
	2021/2022 MERCURY卓越大獎 2021/2022 MERCURY Excellence Awards	「錄像——DVD光碟/網上/USB記憶體：宣傳片/紀錄片」銅獎 Bronze Award for "Video — DVD/Online/USB: Promotional/Documentary"
東華三院150周年誌慶機構文具及賣旗日相關紀念品 TWGHs 150th Anniversary Corporate Stationery and Flag Day related Souvenirs	2021 Galaxy大獎 2021 Galaxy Awards	「設計——周年誌慶相關項目」銅獎 Bronze Award for "Design — Various: Anniversary"
2021/2022東華三院相集宣傳片 TWGHs Photo Album 2020/2021 - Promotional Video	2021/2022 MERCURY卓越大獎 2021/2022 MERCURY Excellence Awards	「錄像——DVD光碟/網上/USB記憶體：網上錄像」銅獎 Bronze Award for "Video — DVD/Online/USB: On-line Video"

東華三院刊物 TWGHs Publications	獎項 Awards	
《2020/2021東華三院 年報及相集》 TWGHs Annual Report and Photo Album 2020/2021	2021國際ARC大獎 非政府組織慈善機構 組別 2021 International ARC Awards N.G.O. Charitable Organisation	<ul style="list-style-type: none"> <li>「非牟利組織（印刷版年報）」金獎 Gold Award for “Non-Profit Organisation (Print Annual Report)”</li> <li>「封面圖片/設計」銀獎 Silver Award for “Cover Photo/Design”</li> <li>「插圖」銅獎 Bronze Award for “Illustrations”</li> <li>「印刷及製作」銅獎 Bronze Award for “Printing &amp; Production”</li> <li>「綠色/對環境無害年報」銅獎 Bronze Award for “Green/Environmentally Sound Annual Report”</li> </ul>
	2021 Galaxy大獎 2021 Galaxy Awards	<ul style="list-style-type: none"> <li>「設計——封面：年報——藝術/插圖」銀獎 Silver Award for “Design — Covers: Annual Reports — Artistic/Illustrations”</li> <li>「設計——封面：年報——圖像/文字」銀獎 Silver Award for “Design — Covers: Annual Reports — Graphics/Text”</li> </ul>
	2021/2022 MERCURY 卓越大獎 2021/2022 MERCURY Excellence Awards	<ul style="list-style-type: none"> <li>「年報——封面設計：繪圖/插圖」金獎 Gold Award for “Annual Reports — Cover Design: Drawings/Illustrations”</li> <li>「年報——封面設計：抽象圖/圖象」銀獎 Silver Award for “Annual Reports — Cover Design: Abstract/Graphics”</li> <li>「寫作：年報：亞洲/太平洋地區」銅獎 Bronze Award for “Writing: Annual Report: Asia/Pacific”</li> <li>「年報——封面設計：特別處理」銅獎 Bronze Award for “Annual Reports — Cover Design: Special Treatments”</li> <li>「年報——內頁設計：傳統格式：亞洲/太平洋地區」優異獎 Honours for “Annual Reports — Interior Design: Traditional Format: Asia/Pacific”</li> <li>「年報——整體報告：非牟利 - 人類福利」優異獎 Honours for “Annual Reports — Overall Presentation: Non-Profit - Human Welfare”</li> </ul>
	2021香港管理專業 協會最佳年報獎 2021 HKMA Best Annual Reports Awards	<ul style="list-style-type: none"> <li>最佳環境、社會及管治獎（慈善組別） Best Environmental, Social and Governance Reporting Award (Charity)</li> <li>優異年報獎 Honourable Mention Award</li> <li>優秀慈善機構年報獎 Excellence Award for Charitable Organisation</li> </ul>
《2021/2022東華三院 機構簡介》 TWGHs Corporate Brochure 2021/2022	2021/2022 MERCURY 卓越大獎 2021/2022 MERCURY Excellence Awards	「簡介：公司簡介」優異獎 Honours for “Brochures: Company Brochure”



東華三院150周年誌慶紀錄片  
TWGHs 150th Anniversary  
Documentary



《2020/2021東華三院年報及相集》  
TWGHs Annual Report and Photo Album  
2020/2021

曾慶業副主席（中）代表本院出席2021年香港管理專業協會最佳年報獎頒獎禮。

Mr. TSENG Hing Yip, York (centre), Vice-Chairman, attended the 2021 HKMA Best Annual Reports Awards Presentation Ceremony on behalf of the Group.



東華三院150周年賣旗日紀念品  
TWGHs 150th Anniversary Flag Day Souvenirs

## 東華三院榮獲「開心工作間推廣計劃2021」及「亞洲最理想工作公司（香港）大獎」

東華三院卓越的人力資源策略及關愛僱主的形象備受外界肯定，連續8年於香港提升快樂指數基金和香港生產力促進局主辦的「開心工作間推廣計劃2021」中獲評為「開心機構」。本院亦連續7年於《HR Asia雜誌》主辦的「HR Asia Awards 2021」中榮獲「亞洲最理想工作公司（香港）大獎」，並蟬聯金獎殊榮，以表揚本院積極提高員工的工作快樂水平及推廣關愛文化的成就。

## TWGHs Won the “Happiness-at-work Promotional Scheme 2021” and “HR Asia Best Companies to Work for in Asia (Hong Kong Chapter) Awards”

The outstanding human resources management strategies and caring employer image of TWGHs have been well recognised. TWGHs has received the “Happy Organisation” Award for the 8th consecutive year in the “Happiness-at-work Promotional Scheme 2021”, jointly organised by the Promoting Happiness Index Foundation and Hong Kong Productivity Council. The Group has also been granted the gold trophy for the “HR Asia Best Companies to Work for in Asia (Hong Kong Chapter)” Award for the 7th year in the “HR Asia Awards 2021” organised by *HR Asia Magazine* in recognition of its achievements in enhancing the happiness-at-work level of staff members and promoting a caring corporate culture.



「亞洲最理想工作公司（香港）」金獎及獎狀

Gold trophy and certificate of the “HR Asia Best Companies to Work for in Asia (Hong Kong Chapter)”



譚鎮國主席代表本院為「亞洲最理想工作公司（香港）大獎」網上頒獎典禮拍攝錄像片。

Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf, the Chairman, participated in the video shooting for the virtual award presentation ceremony of the “HR Asia Best Companies to Work for in Asia (Hong Kong Chapter)” Awards.



譚鎮國主席聯同董事局成員及行政總監拍攝短片分享東華三院獲獎的喜悅。

Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf, the Chairman, Board Members and Chief Executive participated in an in-house video, sharing messages of encouragement and joy of TWGHs in receiving the award.



「開心機構5+」標誌

Logo of “Happy Organisation 5 years+”

## 傑出醫護人員及團隊榮膺多項殊榮

### 東華三院屬下醫院員工榮獲2021年度醫院管理局傑出員工獎及優秀青年獎

東華三院屬下醫院有4位醫生於醫院管理局舉办的「2021年度傑出員工及團隊及優秀青年獎」獲獎，表揚獲獎員工默默付出，盡忠職守，以無比愛心和關懷服務市民。

## Outstanding Medical Staff Members and Teams Recognised with Awards

### TWGHs Medical Staff Clinched the Hospital Authority Outstanding Staff and Young Achievers Award 2021

At the Hospital Authority Outstanding Staff and Teams and Young Achievers Award 2021, 4 doctors of the Group's hospitals were awarded the “Outstanding Staff Award” and the “Young Achievers Award” in recognition of their dedication and commitment to serving the community with unparalleled love and care.

傑出員工獎 Outstanding Staff Award	
鍾漢平醫生 Dr. CHUNG Hon Ping, Joseph	東華醫院顧問醫生（外科） Consultant (Surgery) of Tung Wah Hospital
麥肇嘉醫生 Dr. MAK Siu Ka	廣華醫院顧問醫生（內科及老人科） Consultant (Medicine and Geriatrics) of Kwong Wah Hospital
高德全醫生 Dr. KO Tak Chuen	東華東院顧問醫生（眼科） Consultant (Ophthalmology) of Tung Wah Eastern Hospital
優秀青年獎 Young Achievers Award	
區自力醫生 Dr. AU Chi Lik	東華東院駐院醫生（眼科） Resident (Ophthalmology) of Tung Wah Eastern Hospital

## 東華三院屬校屢創佳績

### 東華三院蔡榮星小學學生於「城市創科大挑戰」獲獎

東華三院蔡榮星小學一名二年級學生於本學年內參加由創新科技署主辦、香港科技園公司協辦的首屆「城市創科大挑戰」，以保持社會聯繫為主題，經歷數回合的比賽，向不同專業的評判展示其作品意念，為其家中長期臥床的嬭嬭設計一個「銀髮老友記」機械人。最終從740項參賽方案中脫穎而出，奪得初小組冠軍及最喜愛獎。



## Great Achievements of TWGHs Schools

### Student of TWGHs Tsoi Wing Sing Primary School Won Awards in the “City I&T Grand Challenge”

A Primary 2 student of TWGHs Tsoi Wing Sing Primary School participated in the first “City I&T Grand Challenge” organised by the Innovation and Technology Commission and co-organised by the Hong Kong Science and Technology Parks Corporation during this academic year. Under the theme of social connectivity, the student presented and elaborated her masterpiece to different professional judges through rounds of competition. Her design was inspired by her bed-ridden experience with her grandma, whom she designed a caring robot named “Silver-haired Buddy”. Standing out from a total of 740 artworks, she finally won the Champion and the Most Favoured Award in this highly competitive competition.

行政長官林鄭月娥大紫荊勳賢GBS與得獎學生合照。  
The Hon. Mrs. LAM CHENG Yuet Ngor, Carrie, GBM, GBS, the Chief Executive, took a photo with the award-winning student.

### 東華三院何藍瓊縵幼稚園獲「健康和諧關愛校園」獎勵計劃3項大獎

東華三院何藍瓊縵幼稚園參與由香港校董學會主辦的「健康和諧關愛校園」獎勵計劃，榮獲「關愛團隊」獎項，其中王美雲老師和黃佩琪老師更分別獲頒「全方位關愛老師」及「關愛老師」獎，肯定了團隊實踐健康和關愛校園的努力。



東華三院何藍瓊縵幼稚園獲「健康和諧關愛校園」獎勵計劃3項大獎。

TWGHs Lucina Laam Ho Kindergarten Received 3 Awards under “A Healthy Harmonious and Caring Campus Award Scheme”.

### TWGHs Lucina Laam Ho Kindergarten Received 3 Awards under “A Healthy Harmonious and Caring Campus Award Scheme”

TWGHs Lucina Laam Ho Kindergarten participated in “A Healthy Harmonious and Caring Campus Award Scheme” organised by Hong Kong Academy of School Managers Limited, and received the “Caring Team” award. Ms. WONG Mei Wan and Ms. WONG Pui Ki were named the “All-round Caring Teacher” and the “Caring Teacher” respectively, in recognition of the Kindergarten’s efforts in providing a healthy and caring campus.

### 東華學院學者登上全球排名首2%科學家

美國史丹福大學早前公布全球排名首2%科學家名單，東華學院校長陳慧慈教授、副校長（學術）林德明教授及護理學院院長孫桂萍教授均榜上有名。該名單根據學術文獻引用次數等指標評估各領域學者的學術成就，列出全球首10萬位頂尖科學家，顯示他們的學術文獻獲得廣泛引用。

### Tung Wah College Scholars Ranked World’s Top 2% Scientists

Tung Wah College (TWC) scholars were named by Stanford University on the list of top 2% most-cited scientists. They were Prof. CHAN Wai Chi, Sally, President of TWC, Prof. LAM Tak Ming, Lawrence, Vice President (Academic) of TWC, and Prof. SUEN Kwai Ping, Lorna, Dean of the School of Nursing of TWC. The list included 100,000 top scientists based on various indicators, including the numbers of citations in their respective fields, as it demonstrated that their academic literatures are widely cited.

### 東華學院榮獲香港學術及職業資歷評審局頒發嘉許狀

東華學院作為具備學科範圍評審資格的營辦者，榮獲香港學術及職業資歷評審局頒發嘉許狀，足證學院在提供優質的認可課程和推行質素保證工作上，均表現卓越。

### Tung Wah College Received Commendation from HKCAAVQ

Tung Wah College (TWC), as a Programme Area Accreditation Operator, received a Certificate of Appreciation from the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ), demonstrating its excellence in the provision of quality accredited programmes and in the implementation of quality assurance.



東華學院校長陳慧慈教授（右）獲香港學術及職業資歷評審局總幹事周慶邦先生（左）頒發嘉許狀。  
Prof. CHAN Wai Chi, Sally, (right), President of TWC, received the commendation from Mr. CHOW Hing Pong, Albert (left), Executive Director of HKCAAVQ.

## 東華三院社會服務屢創佳績

### 東華三院「修租易」長者自住物業代理計劃榮獲智齡世代大獎(金融服務)銅獎

東華三院「修租易」長者自住物業代理計劃榮獲由黃金時代基金會創辦的首屆「智齡世代大獎(金融服務)」銅獎，表揚本院為黃金一代帶來優質、獨立和有尊嚴生活的傑出服務。



## Great Achievements of TWGHs Community Services

### TWGHs Tenancy Management for Senior-owner Occupiers awarded Bronze Prize for “Smart Ageing Award (Financial Services)”

TWGHs Tenancy Management for Senior-owner Occupiers was awarded the Bronze Prize for “Smart Ageing Award (Financial Services)” organised by Golden Age Foundation, in recognition of our outstanding services that enhanced the quality of elderly life to embrace independent and dignified ageing.

安老事務委員會主席林正財醫生SBS太平紳士(左一)及投資者及理財教育委員會主席黃嘉純SBS太平紳士(右一)頒發「智齡世代大獎(金融服務)」銅獎予東華三院。

Dr. the Hon. LAM Ching Choi, SBS, JP (left 1), Chairman of Elderly Commission, and Mr. Lester Garson HUANG, SBS, JP (right 1), Chairperson of The Investor and Financial Education Council, presented the Bronze Prize for “Smart Ageing Award (Financial Services)” to TWGHs.

### 東華三院健康理財家庭輔導中心獲4項理財教育獎

東華三院健康理財家庭輔導中心於本年度獲得4個獎項，包括由教育局舉辦的「商校合作計劃」中的「最多學生參加活動獎」、「提供最多活動獎」及「最多元化活動系列獎」，以及香港財務策劃師學會舉辦的「理財教育領袖大獎2021」頒發的「企業理財教育領袖2021」一金獎。



### TWGHs Healthy Budgeting Family Debt Counselling Centre Received 4 Awards in Financial Education

TWGHs Healthy Budgeting Family Debt Counselling Centre received 4 awards during the year, including the “The Highest Student Participation Award”, “The Highest Amount of Activities Offered Award” and “The Most Diversified Activity Types in Series Award” in the “Business-School Partnership Programme” organised by the Education Bureau, as well as the Gold Award for “Corporate Financial Education Leadership 2021” in the “IFPHK Financial Education Leadership Awards 2021” organised by the Institute of Financial Planners of Hong Kong (IFPHK).

教育局局長楊潤雄太平紳士(右)頒發「最多學生參加活動獎」、「提供最多活動獎」及「最多元化活動系列獎」予東華三院健康理財家庭輔導中心。

The Hon. YEUNG Yun Hung, Kevin, JP (right), Secretary for Education, presented the “The Highest Student Participation Award”, “The Highest Amount of Activities Offered Award” and “The Most Diversified Activity Types in Series Award” to TWGHs Healthy Budgeting Family Debt Counselling Centre.

### 第十屆香港展能節

東華三院屬下iBakery烘焙及餐飲社會企業6位員工參與香港復康聯會及社會服務聯會合辦的「第十屆香港展能節」中的餐飲服務、麪包烘焙及曲奇製作項目，全部獲頒發一等獎及二等獎的殊榮。



### The 10th Hong Kong Abilympics

Six staff members from TWGHs iBakery Bakery and Catering Social Enterprise won the 1st Runner-ups and the 2nd Runner-ups in catering services, bakery and cookie making sectors of “The 10th Hong Kong Abilympics” organised by the Hong Kong Joint Council for People with Disabilities and the Hong Kong Council of Social Service.



東華三院屬下iBakery烘焙及餐飲社會企業6位員工獲香港復康聯會及社會服務聯會合辦的「第十屆香港展能節」頒發多個人一等獎及二等獎殊榮。

Six staff members from TWGHs iBakery Bakery and Catering Social Enterprise received several 1st Runner-ups and the 2nd Runner-ups from “The 10th Hong Kong Abilympics” organised by the Hong Kong Joint Council for People with Disabilities and the Hong Kong Council of Social Service.

## 東華三院歷史及文化保育屢獲殊榮

《落葉歸根——東華三院華僑原籍安葬檔案選編》於「香港出版雙年獎2021」獲獎

該套書冊於2020年出版，榮獲第三屆「香港出版雙年獎2021——社會科學類出版獎」及「第十四屆香港書獎」，進一步肯定本院多年來致力保育及傳承華人落葉歸根相關檔案與歷史文化的意義和價值。書冊選錄300封由本院保存的東華義莊文獻，均為1920及1930年代由全球華人機構及個人寄給東華醫院關於原籍安葬服務的信件，反映本院在環球慈善網絡中所發揮的關鍵作用。



## Great Achievements of TWGHs Preservation of Cultural Heritage

*Fallen leaves returning to their roots: A selection of archives on the bone repatriation service of Tung Wah Group of Hospitals for overseas Chinese Won the "Hong Kong Publishing Biennial Awards 2021"*

Published in 2020, the Book Set won the "Publishing Award" under the category of Social Sciences in the "Hong Kong Publishing Biennial Awards 2021" and the "14th Hong Kong Book Prize". The Awards further recognise the Group's long term effort in preserving the archives and passing on the related cultural legacy. The Book Set includes 300 letters selected from Tung Wah Coffin Home archives preserved by the Group. These letters, sent by Chinese organisations and individuals around the world to Tung Wah Hospital in the 1920s and 1930s requesting for arrangement of bone repatriation service, reflect the Group's crucial role in the global charitable network.

「香港出版雙年獎2021——社會科學類出版獎」獎狀  
Award certificate of "Hong Kong Publishing Biennial Awards 2021" under the category of Social Sciences

## 環保成就及獎項

### 中電創新節能企業大獎2021

東華三院多年來積極推行「綠色機構計劃」，全面實施7項環境策略。東華三院連續第八年獲頒由中華電力有限公司舉辦「中電創新節能企業大獎2021」的「齊心節能大獎」，以表揚本院過去一年有超過100個服務單位共同齊心參與節能。



### CLP Smart Energy Award 2021

For years, TWGHs has been proactively pursuing the "Green Organisation Campaign" and fully implementing the 7 green strategies. TWGHs received the "Joint Energy Saving Award" for the 8th consecutive year in the "CLP Smart Energy Award 2021" organised by CLP Power Hong Kong Limited, in recognition of collective efforts of over 100 TWGHs service units in energy saving.

東華三院於今年度再次榮獲「齊心節能大獎」。  
TWGHs received the "Joint Energy Saving Award" again in 2021/2022.

### 東華三院行政總部獲多個綠色獎項

東華三院行政總部作為本院的綠色典範，獲得多個綠色獎項，以表揚在各環境保護範疇所作的努力。

- 香港綠色機構認證
- 減廢證書 — 卓越級別
- 節能證書 — 卓越級別
- 減碳證書
- 室內空氣質素檢定證書(良好級)
- 綠建環評頒獎典禮2021 - 「2020/21年度能源使用範疇最高分數獎—自選評估計劃」

### TWGHs Administration Headquarters Garnered Multiple Green Awards

As a green model of the Group, TWGHs Administration Headquarters won multiple green awards in recognition of the efforts made in different environmental aspects.

- Hong Kong Green Organisation
- Wastewi\$e Certificate – Excellent Level
- Energywi\$e Certificate – Excellent Level
- Carbon Reduction Certificate
- Indoor Air Quality Certificate (Good Class)

- BEAM Plus Certification Ceremony 2021 – "Highest Score in Energy Use Aspect – Selective Scheme Category – Year 2020/21"



環境局副局長謝展寰BBS太平紳士(右二)頒發「2020/21年度能源使用範疇最高分數獎—自選評估計劃」予東華三院。  
Mr. TSE Chin Wan, BBS, JP (right 2), Under Secretary for the Environment, presented the "Highest Score in Energy Use Aspect - Selective Scheme Category - Year 2020/21" to TWGHs.



**屬下醫院及社會服務單位環保成就及獎項**

本院屬下醫院及社會服務單位榮獲環境運動委員會、環境保護署及9個機構合辦的「香港綠色機構認證」，並獲頒發以下證書：

**Green Accomplishments and Awards of TWGHs Hospitals and Community Services Units**

TWGHs Hospitals and community services units were awarded the following certificates from “Hong Kong Green Organisation Certification” organised by the Environmental Campaign Committee, the Environmental Protection Department and 9 other organisations:

獎項 Award	獲獎醫院及社會服務單位 Awarded Hospitals and Community Services Units
減廢證書 (卓越級別) Wastewise Certificate (Excellence Level)	東華醫院、廣華醫院、東華三院黃大仙醫院及東華三院馮堯敬醫院 Tung Wah Hospital, Kwong Wah Hospital, TWGHs Wong Tai Sin Hospital and TWGHs Fung Yiu King Hospital  東華三院南九龍獅子會幼兒園 TWGHs Lions Club of South Kowloon Nursery School
節能證書 (卓越級別) Energywise Certificate (Excellent Level)	東華三院南九龍獅子會幼兒園 TWGHs Lions Club of South Kowloon Nursery School
減碳證書 Carbon Reduction Certificate	廣華醫院、東華三院黃大仙醫院及東華三院馮堯敬醫院 Kwong Wah Hospital, TWGHs Wong Tai Sin Hospital, and TWGHs Fung Yiu King Hospital  東華三院南九龍獅子會幼兒園 TWGHs Lions Club of South Kowloon Nursery School
香港綠色機構認證 Hong Kong Green Organisations Certification	廣華醫院、東華三院黃大仙醫院及東華三院馮堯敬醫院 Kwong Wah Hospital, TWGHs Wong Tai Sin Hospital, and TWGHs Fung Yiu King Hospital  東華三院南九龍獅子會幼兒園 TWGHs Lions Club of South Kowloon Nursery School  東華三院黃祖棠社會服務大樓 TWGHs Wong Cho Tong Social Service Building

**屬下學校環保成就及獎項****2020香港環境卓越大獎**

本院屬校於2020香港環境卓越大獎獲得多個環保獎項，其中包括：

**Green Accomplishments and Awards of TWGHs Schools****2020 Hong Kong Awards for Environmental Excellence**

TWGHs schools won multiple green awards in 2020 Hong Kong Awards for Environmental Excellence, including:

獎項 Award	獲獎學校 Awarded Schools
銀獎 Silver Award	東華三院郭一葦中學 TWGHs Kwok Yat Wai College
優異獎 Certificate of Merit	東華三院黃鳳翎中學 TWGHs Wong Fung Ling College  東華三院甲寅年總理中學 TWGHs Kap Yan Directors' College

東華三院獲頒的其他獎項，詳列於附錄AH1。  
Other awards won by TWGHs are set out in Appendix AH1.

# 機構管治



GOVERNANCE AND  
MANAGEMENT

及管理



## 顧問局

## ADVISORY BOARD

## 主席 Chairman

民政事務局局长  
徐英偉太平紳士  
(至2022年2月23日)

署理民政事務局局长  
陳積志太平紳士  
(自2022年2月24日)

The Hon. TSUI Ying Wai, Caspar, JP  
Secretary for Home Affairs  
(till 23 February 2022)

Mr. CHAN Jick Chi, Jack, JP  
Acting Secretary for Home Affairs  
(since 24 February 2022)

## 委員 Members

食物及衛生局局长  
陳肇始教授太平紳士

葉國謙議員大紫荊勳賢GBS太平紳士

陳克勤議員SBS太平紳士  
(至2021年12月31日)

鄧家彪議員BBS太平紳士  
(自2022年3月21日)

李振強BBS太平紳士

馬鴻銘博士BBS太平紳士

呂博碩太平紳士

呂禮章太平紳士

王定一先生BBS

楊超成先生BBS

王家龍先生BBS

李三元博士BBS

文穎怡小姐BBS

馮敬安先生

Prof. the Hon. CHAN Siu Chee, Sophia, JP  
Secretary for Food and Health

The Hon. IP Kwok Him, GBM, GBS, JP

The Hon. CHAN Hak Kan, SBS, JP  
(till 31 December 2021)

The Hon. TANG Ka Piu, BBS, JP  
(since 21 March 2022)

Mr. LEE Chung Keung, Eddie, BBS, JP

Dr. MA Hung Ming, John, BBS, JP

Mr. LUI Pok Shek, Willie, JP

Mr. LUI Lai Cheung, Frederick, JP

Mr. Eddie WANG, BBS

Mr. YEUNG Chiu Sing, Ricky, BBS

Mr. ONG Ka Lueng, Peter, BBS

Dr. LEE Sam Yuen, John, BBS

Ms. Ginny MAN, BBS

Mr. Derrick FUNG

# 董事局及委員會

## BOARD OF DIRECTORS AND COMMITTEES

### 董事局職權

董事局透過董事局會議及轄下各委員會監管行政人員的工作表現。董事局所擔當的管治角色如下：

- 制訂整體策略及政策，以履行東華三院的使命及達成目標；
- 監督行政總監和高級管理層及確保其問責性，同時維持內部監控及制訂管理層的管轄範疇；
- 協助宣揚東華三院的形象及建立社區關係；
- 捐助並積極參與東華三院的籌募活動；
- 確保東華三院收支平衡，並定時對財政狀況作準確的評估；及
- 向持份者包括顧問局作適時匯報。



### Functions of the Board of Directors

The Board of Directors oversees and monitors the performance of the executives through Board Meetings and a Committee system. To discharge the governance role, the Board:

- formulates broad strategies and makes policies to achieve the Group's mission and objectives;
- supervises the Chief Executive and the senior management team and ensures accountability while maintaining internal control and setting parameters within which the management team operates;
- helps promote the image of TWGHs and builds community relations;
- donates and actively participates in fund-raising activities of TWGHs;
- ensures a balanced, accurate and timely assessment of TWGHs financial position; and
- reports appropriately to external stakeholders, including the Advisory Board.

執行委員會由主席譚鎮國先生（前排中）、副主席馬清揚先生（前排左一）、韋浩文先生（前排右一）、鄧明慧女士（後排右二）、何猷啟先生（後排左二）和曾慶業先生（後排右一），以及行政總監蘇祐安先生（後排左一）所組成，負責協助董事局管治東華三院。

The Executive Committee, comprising of Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (front row, centre), the Chairman, Mr. MA Ching Yeung, Philip (front row, left 1), Mr. WAI Ho Man, Herman (front row, right 1), Ms. TANG Ming Wai, Mandy (back row, right 2), Mr. HO Yau Kai, Orlando (back row, left 2) and Mr. TSENG Hing Yip, York (back row, right 1), Vice-Chairmen, and Mr. SU Yau On, Albert (back row, left 1), Chief Executive, to assist the Board of Directors in governing the Group.

### 委員會及其職權範圍

東華三院的行政採用委員會制，董事局是釐訂政策的最高中央組織。董事局由執行委員會協助管治東華三院，董事局轄下設有多個委員會，包括醫療衛生服務委員會、學務委員會、社會服務委員會、物業委員會、籌募及企業傳訊委員會、人力資源委員會、員工退休計劃管理委員會、財務委員會、資訊科技委員會、稽核委員會和檔案及歷史文化委員會，分別監察東華三院各方面的工作或服務。各委員會一方面向董事局提供釐訂政策的建議，另一方面任命有關職員執行委員會的政策。此外，董事局亦參與東華三院屬下5間醫院的醫院管治委員會，與醫院管理局共同合作支持屬下5間醫院的發展；並且成立東華學院校董會，由東華三院董事局委任校董會主席，負責管治東華學院。

為增強東華三院內部管理運作及企業管治，委員會亦按需要相應成立管理層政策工作小組，分開機構的管治和日常管理。

### Committees and their Terms of Reference

TWGHs is managed on a committee basis, with the Board of Directors as the governing body. The Board is assisted by an Executive Committee in governing the Group. Under the Board, various committees, each overseeing a particular function or aspect of service provided by the Group, advise and recommend to the Board on the formulation of policies while giving directives to staff for implementation. They include the Medical and Health Committee, Education Committee, Community Services Committee, Property Committee, Fund-raising and Corporate Communications Committee, Human Resources Committee, Staff Retirement Schemes Management Committee, Finance Committee, Information Technology Committee, Audit Committee as well as Records and Heritage Committee. The Board also participates in the Hospital Governing Committees of the 5 hospitals of TWGHs, cooperating with the Hospital Authority to support their developments. Tung Wah College is governed by the Board of Governors, of which the chairperson is appointed by the TWGHs Board of Directors.

Various Board-level Committees are formed with corresponding Executive-level Policy Working Groups, as and when required, to strengthen internal controls and enhance corporate governance through separation of the Group's governance and day-to-day management.



# 辛丑年董事局成員

BOARD OF DIRECTORS 2021/2022



**譚鎮國主席**  
Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf  
Chairman



**何猷啟第四副主席**  
Mr. HO Yau Kai,  
Orlando  
4th Vice-Chairman



**韋浩文第二副主席**  
Mr. WAI Ho Man,  
Herman  
2nd Vice-Chairman



**馬清揚第一副主席**  
Mr. MA Ching Yeung,  
Philip  
1st Vice-Chairman



**鄧明慧第三副主席**  
Ms. TANG Ming Wai,  
Mandy  
3rd Vice-Chairman



**曾慶業第五副主席**  
Mr. TSENG Hing Yip,  
York  
5th Vice-Chairman



**莊紫祥總理**  
Dr. CHUANG Tze Cheung,  
Christopher  
Director



**麥鄧蕙敏總理**  
Mrs. MAK TANG Wai Man,  
Vivian  
Director



**李澤浩總理**  
Mr. LEE Chak Hol,  
Michael  
Director



**吳鄭雅瑜總理**  
Mrs. NG CHENG Nga Yu,  
Emmi  
Director



**蔡加怡總理**  
Ms. CHOI Ka Yee,  
Crystal  
Director



**楊燕芝總理**  
Ms. Jennifer YEUNG  
Director



**王漢杰總理**  
Mr. Frankie WONG  
Director



**張馨玲總理**  
Ms. CHEUNG Hing Ling,  
Fay  
Director



**連浩民總理**  
Mr. Joseph LIN  
Director



**伍怡總理**  
Mr. Jonathan NG  
Director



**楊立君總理**  
Mr. Leo YANG  
Director



**劉靜桐總理**  
Miss LIU Ching Tung,  
Kiki  
Director



**鄭建盛總理**  
Mr. ZHENG Jiansheng,  
Sam  
Director



**陳鵬宇總理**  
Mr. CHEN Peng Yu,  
Vincent  
Director



**譚鎮國**  
主席

**Mr. TAM Chun Kwok,  
Kazaf**  
Chairman

- 籍貫：廣東東莞
- 英國曼徹斯特大學會計及金融系榮譽學士
- 香港國景控股集團投資有限公司執行董事
- 中華全國青年聯合會委員
- 中國人民政治協商會議深圳市委員會委員
- 香港政協青年聯會主席
- 港區省級政協委員聯誼會青年委員會主任
- 廣西壯族自治區青年聯合會常務委員
- 香港廣西社團總會常務副會長
- 香港廣東社團總會副主席
- 香港深圳社團總會常務副會長兼青委會主任
- 香港東莞社團總會常務副主席
- 香港四川社團總會常務副會長
- 香港島各界聯合會副理事長
- 益群愛心超市主席
- 香港義工聯盟理事
- 大灣區金融科技促進總會常務副會長
- 香港各界扶貧促進會常務副會長
- 新界社團聯會常務副理事長
- 新界青年聯會執行委員會主席
- 香港大學校董會成員
- 香港基本法推介聯席會議副秘書長
- 東華三院 2011/2012 及 2016/2017 總理、  
2017/2018 第四副主席、  
2018/2019 第三副主席、  
2019/2020 第二副主席、  
2020/2021 第一副主席及  
2021/2022 主席
- Native Province : Dongguan, Guangdong
- Bachelor of Arts (Hons) in Accounting and Finance,  
The University of Manchester, UK
- Executive Director of HK Kwok Kim Investment Holdings  
Group Co., Ltd.
- Member of All-China Youth Federation
- Member of Shenzhen Committee of The Chinese People's  
Political Consultative Conference
- President of Hong Kong CPPCC Youth Association
- Chairman of Youth Committee of HKCPPCC (Provincial)  
Members Association
- Standing Committee Member of The Guangxi Zhuang  
Autonomous Region Youth Federation
- Executive Vice-President of Federation of HK Guangxi  
Community Organisations
- Vice-Chairman of Federation of Hong Kong Guangdong  
Community Organisations
- Executive Vice-President cum Head of Youth Committee of  
Federation of Hong Kong Shenzhen Associations
- Executive Vice-Chairman of Hong Kong Federation of  
Dongguan Associations
- Executive Vice-President of Federation of HK Sichuan  
Community Organisations
- Vice-Chairman of Hong Kong Island Federation
- Chairman of Better Community of Loving Care Supermarket
- Director of Hong Kong Volunteers Federation
- Executive Vice-President of Greater Bay Area Fintech  
Promotion Association
- Executive Vice-President of Hong Kong Poverty Alleviation  
Association Limited
- Executive Vice-Chairman of New Territories Association of  
Societies
- Chairman of the Executive Committee of Federation of  
New Territories Youth
- Member of the University of Hong Kong Court
- Vice Secretary-General of Joint Committee for The  
Promotion of The Basic Law of Hong Kong
- Director (2011/2012 & 2016/2017),  
4th Vice-Chairman (2017/2018),  
3rd Vice-Chairman (2018/2019),  
2nd Vice-Chairman (2019/2020),  
1st Vice-Chairman (2020/2021) and  
Chairman (2021/2022) of  
Tung Wah Group of Hospitals



**馬清揚**  
第一副主席

**Mr. MA Ching Yeung,  
Philip**  
1st Vice-Chairman

- 籍貫：廣東潮陽
- 美國加州曼隆大學工商管理學榮譽理學士
- 大生地產發展有限公司副主席
- 大生銀行有限公司董事
- 香港青年獎勵計劃委員會義務司庫(由1/2/2022至31/1/2024)
- 香港青年獎勵計劃理事會委員
- 香港青年獎勵計劃營地管理委員會主席
- 懲教署人員子女教育信託基金會會員
- 愛丁堡公爵國際獎勵基金會銀會員
- 香港汕頭商會永遠名譽會長
- 香港潮州商會會董
- 亞洲知識管理學院林肯大學榮譽管理博士
- 亞洲知識管理學院資深院士
- Modern Life Limited 董事總經理
- 香港潮屬社團總會有限公司第十一屆會董(至31/12/2023)
- 海外潮人企業家協會名譽顧問
- 香港總商會會員
- 香港總商會地產及基建委員會會員
- 香港青年聯會會員
- 天水圍醫院醫院管治委員會委員(至31/3/2022)
- 海上絲綢之路協會會員
- 香港網球基金委員會委員
- 亞洲知識管理學院會員
- 灣仔中西區工商業聯合會永遠名譽會長
- 中西區文化藝術協會名譽會長(至31/3/2022)
- 香港大學基金會會員
- 香港青年企業家協會會員
- 香港銀行學會會員
- 香港攝影學會永遠會員
- Upbeat青少年大使計劃名譽顧問(由8/2021至8/2022)
- 鄧肇堅何添慈善基金管理委員會委員(由1/4/2021至31/3/2022)
- 東華三院 2014/2017 總理、  
2017/2018 第五副主席、  
2018/2019 第四副主席、  
2019/2020 第三副主席、  
2020/2021 第二副主席及  
2021/2022 第一副主席
- Native Province : Chaoyang, Guangdong
- Bachelor of Science in Business Administration (Cum Laude), Menlo College, California, USA
- Deputy Chairman of Tai Sang Land Development Limited
- Director of Tai Sang Bank Limited
- Honorary Treasurer of the Award Council of the Hong Kong Award for Young People (from 1/2/2022 to 31/1/2024)
- Council Member of the Award Council of the Hong Kong Award for Young People
- Chairman of Camp Management Committee of the Hong Kong Award for Young People
- Member of the Correctional Services Children's Education Trust Committee
- Silver Fellow of The Duke of Edinburgh's International Award Foundation
- Permanent Honourable President of Hong Kong Swatow Merchants Association Limited
- Director of Hong Kong Chiu Chow Chamber of Commerce Limited
- Honorary Doctor of Management, Lincoln University, Asian College of Knowledge Management
- Senior Fellowship of Asian College of Knowledge Management
- Managing Director of Modern Life Limited
- Director of the 11th Federation of Hong Kong Chiu Chow Community Organizations Limited (till 31/12/2023)
- Honourable Adviser of The Overseas Teo Chew Entrepreneurs Association
- Member of Hong Kong General Chamber of Commerce
- Member of the HKGCC's Real Estate and Infrastructure Committee
- Member of Hong Kong United Youth Association
- Member of the Hospital Governing Committee of Tin Shui Wai Hospital (till 31/3/2022)
- Member of The Maritime Silk Road Society
- Council Member of Hong Kong Tennis Foundation
- Member of Asian College of Knowledge Management
- Permanent Honourable President of Wanchai and Central and Western District Industries and Commerce Association
- Honourable President of Central and Western District Association for Culture and Arts (till 31/3/2022)
- Member of the HKU Foundation
- Member of Entrepreneurs' Organization Hong Kong
- Member of the Hong Kong Institute of Bankers
- Life Member of the Photographic Society of Hong Kong
- Honorary Advisor of Upbeat Student Ambassador Programme (from 8/2021 to 8/2022)
- Member of Tang Shiu Kin and Ho Tim Charitable Fund Management Committee (from 1/4/2021 to 31/3/2022)
- Director (2014/2017),  
5th Vice-Chairman (2017/2018),  
4th Vice-Chairman (2018/2019),  
3rd Vice-Chairman (2019/2020),  
2nd Vice-Chairman (2020/2021) and  
1st Vice-Chairman (2021/2022) of  
Tung Wah Group of Hospitals



**韋浩文**

第二副主席

**Mr. WAI Ho Man,  
Herman**

2nd Vice-Chairman

- 籍貫：廣東中山
- 加拿大道格拉斯學院工商管理文憑
- Prestige Supplies Inc. 執行董事
- Vina TorreAlba Limited 董事
- 香港政協青年聯會副主席
- 東華三院 2011/2012 及 2016/2018 總理、  
2018/2019 第五副主席、  
2019/2020 第四副主席、  
2020/2021 第三副主席及  
2021/2022 第二副主席
- Native Province : Zhongshan, Guangdong
- Diploma in Business Management of Douglas College,  
Canada
- Executive Director of Prestige Supplies Inc.
- Director of Vina TorreAlba Limited
- Vice-President of Hong Kong CPPCC Youth Association
- Director (2011/2012 & 2016/2018),  
5th Vice-Chairman (2018/2019),  
4th Vice-Chairman (2019/2020),  
3rd Vice-Chairman (2020/2021) and  
2nd Vice-Chairman (2021/2022) of  
Tung Wah Group of Hospitals

**鄧明慧**

第三副主席

**Ms. TANG Ming Wai,  
Mandy**

3rd Vice-Chairman

- 籍貫：廣東三水
- 美國德克薩斯州奧斯丁大學工商管理學士
- 香港商業專業評審中心榮譽院士
- 百麗國際成員—美麗寶鞋業有限公司董事
- 香港鞋業 (1970) 總會會長
- 香港特別行政區政府教育局資歷架構進出口業行業培訓  
諮詢委員會委員 (由2011至12/2021)
- 僱員再培訓局 ERB 人才企業嘉許計劃榮譽顧問
- 中國人民政治協商會議佛山市委員會委員
- 青少年發展企業聯盟副主席
- 兒童發展配對基金理事
- 九龍西區各界協會有限公司名譽會長
- 旅港三水同鄉會名譽會長
- 香港中華總商會團體會董
- 香港佛山社團總會常務會董
- 香港董事學會資深會員
- 東華三院 2012/2017 總理、  
2017/2018 顧問、  
2018/2019 總理、  
2019/2020 第五副主席、  
2020/2021 第四副主席及  
2021/2022 第三副主席
- Native Province : Sanshui, Guangdong
- BBA, The University of Texas at Austin, USA
- Honorary Fellow of The Professional Validation Centre of  
Hong Kong Business Sector
- Director of Mirabell Footwear Limited, a Member of  
BeLLE International
- President of The Federation of Hong Kong Footwear Limited
- Member of Import & Export Industry Training Advisory  
Committee of Qualifications Framework,  
the Education Bureau, The Government of the HKSAR  
(from 2011 to 12/2021)
- Honorary Adviser of ERB Manpower Developer Award  
Scheme of Employees Retraining Board
- Member of Foshan Committee of The Chinese People's  
Political Consultative Conference
- Vice-Chairman of Child Development Initiative Alliance
- Counsellor of Child Development Matching Fund
- Honorary President of The United Association of Kowloon  
West Limited
- Honorary President of Sam Shui Natives Association
- Association Committee Member of The Chinese General  
Chamber of Commerce, Hong Kong
- Director of Federation of Hong Kong Foshan Associations
- Fellow of The Hong Kong Institute of Directors
- Director (2012/2017),  
Adviser (2017/2018),  
Director (2018/2019),  
5th Vice-Chairman (2019/2020),  
4th Vice-Chairman (2020/2021) and  
3rd Vice-Chairman (2021/2022) of  
Tung Wah Group of Hospitals



**何猷啟**

第四副主席

**Mr. HO Yau Kai,  
Orlando**

4th Vice-Chairman

- 籍貫：廣東省
- 美國本特利大學企業財務及會計學士
- 澳門新藍海一人廣告有限公司主席
- OSMAN 娛樂有限公司行政總裁
- 泰隆投資有限公司董事
- UNIR Hotels Pty Limited 董事
- 廣州麓湖高爾夫球鄉村俱樂部總經理
- 中手游科技集團有限公司獨立非執行董事
- 中國人民政治協商會議廣西壯族自治區委員會常務委員
- 香港政協青年聯會常務副主席
- 香港廣西體育總會永遠主席
- 香港廣西青年聯會主席
- 香港廣西社團總會常務副會長
- 香港義工聯盟副主席
- 香港禁毒兵團榮譽會長
- 東華三院 2016/2020 總理、  
2020/2021 第五副主席及  
2021/2022 第四副主席
- Native Province : Guangdong Province
- Bachelor of Science in Corporate Finance and Accounting, Bentley University, USA
- Chairman of New Blue Ocean Advertisement (Macau) Limited
- CEO of OSMAN Entertainment Limited
- Director of Tinon Investments Limited
- Director of UNIR Hotels Pty Limited
- General Manager of Guangzhou Luhua Golf & Country Club
- Independent Non-Executive Director of CMGE Technology Group Limited
- Standing Committee Member of Guangxi Zhuang Autonomous Region Committee of The Chinese People's Political Consultative Conference
- Executive Vice-Chairman of Hong Kong CPPCC Youth Association
- Permanent Chairman of Hong Kong Guangxi Sports Association
- Chairman of Hong Kong Guangxi Youth Organisations
- Executive Vice-President of Federation of HK Guangxi Community Organisations
- Vice-Chairman of Hong Kong Volunteers Federation
- Honorary President of Anti-Drug Army of Hong Kong
- Director (2016/2020),  
5th Vice-Chairman (2020/2021) and  
4th Vice-Chairman (2021/2022) of  
Tung Wah Group of Hospitals



**曾慶業**

第五副主席

**Mr. TSENG Hing Yip,  
York**

5th Vice-Chairman

- 籍貫：廣東珠海
- 美國南加州大學土木工程學碩士
- 美國華盛頓大學土木工程學學士
- 正備企業有限公司董事
- Green Apple Restaurant Limited 董事
- 香港珠海社團總會常務副會長
- 香港各界文化促進會執行委員會副主席
- 中國人民政治協商會議珠海市金灣區委員會委員
- 油尖區少年警訊名譽會長名譽會長
- 九龍城區少年警訊名譽會長名譽會長
- 東華三院 2014/2016 及 2020/2021 總理及  
2021/2022 第五副主席
- Native Province : Zhuhai, Guangdong
- Master of Science in Civil Engineering, University of Southern California, USA
- Bachelor of Science in Civil Engineering, University of Washington, USA
- Director of Tseng Brothers Investments Company Limited
- Director of Green Apple Restaurant Limited
- Executive Vice-President of Federation of Hong Kong Zhuhai Community Limited
- Vice-Chairman of Executive Committee of Hong Kong Culture Association
- Member of Zhuhai Jinwan District Committee of The Chinese People's Political Consultative Conference
- Honorary President of Yau Tsim District Junior Police Call Honorary President Council
- Honorary President of Kowloon City District Junior Police Call Honorary President Council
- Director (2014/2016 & 2020/2021) and  
5th Vice-Chairman (2021/2022) of  
Tung Wah Group of Hospitals

**李澤浩**

總理

**Mr. LEE Chak Hol,  
Michael**  
Director

- 籍貫：廣東開平
- 加拿大多倫多大學理學士
- 光耀科技控股有限公司助理執行官
- 美置有限公司執行董事
- 香港中華廠商聯合會會員
- 香港廣州社團總會會長
- 香港廣西社團總會副會長
- 香港西區婦女福利會 – 青少年發展委員會名譽主席
- 香港西區婦女福利會永遠名譽會長
- 東華三院 2018/2022 總理
- Native Province : Kaiping, Guangdong
- Bachelor of Science, University of Toronto, Canada
- Deputy Chief Executive Officer of Apex Ace Holding Limited
- Executive Director of Elegant Asset Limited
- Member of the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong
- Member of Hong Kong Federation of Guangzhou Associations
- Vice-President of Federation of HK Guangxi Community Organisations
- Honorary President of the Commission on Youth, Women's Welfare Club, Western District, Hong Kong
- Permanent Honorary President of Women's Welfare Club, Western District, Hong Kong
- Director (2018/2022) of Tung Wah Group of Hospitals

**麥鄧蕙敏**

總理

**Mrs. MAK  
TANG Wai Man,  
Vivian**  
Director

- 籍貫：廣東寶安
- 英國愛丁堡大學商業學（榮譽）文學碩士
- 位元堂藥廠有限公司執行董事
- 中國人民政治協商會議深圳市坪山區委員會委員
- 香港新來港人士服務基金常務副會長
- 香港深圳社團總會青年委員會副主任
- 東華三院 2019/2022 總理
- Native Province : Baoan, Guangdong
- Master of Arts (Hons) in Business Studies, the University of Edinburgh, UK
- Executive Director of Wai Yuen Tong Medicine Company Limited
- Member of Shenzhen Pingshan District Committee of The Chinese People's Political Consultative Conference
- Executive Vice-President of Hong Kong New Arrivals Services Foundation
- Vice-Chairman of the Youth Committee of Federation of Hong Kong Shenzhen Associations
- Director (2019/2022) of Tung Wah Group of Hospitals



**吳鄭雅瑜**  
總理

**Mrs. NG CHENG  
Nga Yu,  
Emmi**  
Director

- 籍貫：廣東潮陽
- 加拿大多倫多大學國際研究文學士
- 南華集團控股有限公司公司事務總監
- 香港政協青年聯會會員
- 香港潮州商會青年委員會委員
- 香港中華總商會會員
- 東華三院 2019/2022 總理
- Native Province : Chaoyang, Guangdong
- Bachelor of Arts in International Studies, University of Toronto, Canada
- Corporate Affairs Director of South China Holdings Company Limited
- Member of Hong Kong CPPCC Youth Association
- Member of the Young Executive Committee of Hong Kong Chiu Chow Chamber of Commerce Limited
- Member of The Chinese General Chamber of Commerce, Hong Kong
- Director (2019/2022) of Tung Wah Group of Hospitals



**莊紫祥**  
總理

**Dr. CHUANG  
Tze Cheung,  
Christopher**  
Director

- 籍貫：福建晉江
- 馬來西亞林肯大學學院金融學榮譽哲學博士
- 馬來西亞林肯大學學院榮譽院士
- 法國北歐大學榮譽工商管理博士
- 英國奇切斯特大學工商管理碩士
- 英格蘭及威爾斯特許會計師公會會計師
- 香港會計師公會會計師
- 銀迅控股有限公司董事長
- 中道集團控股有限公司董事長
- 中付支付科技有限公司董事長
- 宏富金融集團有限公司董事長
- 2021年選舉委員會委員
- 香港各界慶典委員會基金會主席
- 中華海外聯誼會理事
- 中國人民政治協商會議深圳市委員會委員
- 大灣區金融科技促進總會創會會長
- 中國戰略文化促進會理事
- 香港友好協會發展基金有限公司主席團主席
- 港區省級政協委員聯誼會基金會永遠名譽會長
- 香港義工基金常務副主席
- 香港各界扶貧促進會執行主席
- 香港莊氏璧立宗親會會長
- 世界莊嚴宗親總會榮譽副總會長
- 莊紫祥慈善基金會創辦人及主席
- 香港未來之星同學會榮譽主席
- 兩岸和平發展聯合總會永遠名譽主席
- 深圳銀行卡收單協會副會長
- 中國支付清算協會理事
- 東華三院 2019/2022 總理
- Native Province : Jinjiang, Fujian
- Honorary Doctor of Philosophy in Finance, Lincoln University College, Malaysia
- Honorary Fellow, Lincoln University College, Malaysia
- Honorary Doctor of Business Administration, Nordic University of France
- Master of Business Administration, University of Chichester, UK
- Accountant, The Institute of Chartered Accountants in England and Wales
- Accountant, The Hong Kong Institute of Certified Public Accountants
- Chairman of IATS Limited
- Chairman of TGM Group Holdings Limited
- Chief Executive Officer of China Payment Technology Company Limited
- Chairman of IATS Finance Limited
- Member of 2021 Election Committee
- Foundation Chairman of Hong Kong Celebrations Association
- Director of China Overseas Friendship Association
- Member of Shenzhen Committee of The Chinese People's Political Consultative Conference
- Founding Chairman of Greater Bay Area Fintech Promotion Association
- Director of China Strategy Culture Promotion Association
- Chairman of the Bureau of Development Foundation Limited of Friends of Hong Kong Association
- Permanent Honorary President of HKCPPCC (Provincial) Members Association Foundation Limited
- Executive Vice-Chairman of Hong Kong Volunteers Foundation
- Executive Chairman of Hong Kong Poverty Alleviation Association Limited
- President of Hong Kong Chuangs BiLi Clansmen Association
- Honorary Vice-President of Global Chuang and Yan Clansmen General Association
- Founder and Chairman of Chuang Tze Cheung Charity Foundation
- Honorary Chairman of Future Star Federation of Student
- Permanent Honorary President of Cross-strait Peaceful Development Federation
- Vice-President of Shenzhen Bank Cards Collection Association
- Director of Payment & Clearing Association of China
- Director (2019/2022) of Tung Wah Group of Hospitals

**蔡加怡**

總理

**Ms. CHOI Ka Yee,  
Crystal**  
Director

- 籍貫：廣東揭陽
- 企業融資碩士
- 美國波士頓書院工商管理學院會計及管理信息系統學士
- 旭日國際集團有限公司副主席
- 旭日物業管理有限公司副主席
- 安基司國際教育（集團）有限公司董事
- 譽一鐘錶集團有限公司董事
- 中國人民政治協商會深圳市委員會委員（2015-2020）
- 中國人民政治協商會廣東省揭陽市委員會委員
- 香港政協青年聯會副主席
- 香港沙田工商業聯合會榮譽會長
- 香港理工大學發展基金董事局成員
- 心連心行動慈善基金永遠榮譽會長
- 意贈慈善基金永遠名譽會長
- 香港女童軍總會名譽副會長
- 香港童軍總會（新界地域）名譽會長（2008-2019）
- 沙田少年警訊名譽會長（2007-2018）
- 九龍城區青年活動委員會委員（2009-2017）
- 九龍城區防火委員會委員（2014-2017）
- 香港專業人士協會－青年專業委員會副主席（2006-2014）
- 仁愛堂 2008/2009 董事局成員
- 東華三院 2016/2019 總理、2019/2020 顧問及 2020/2022 總理
- Native Province : Jieyang, Guangdong
- Master of Corporate Finance
- Bachelor of Science (Accounting, MIS), Wallace E Carroll School of Management, Boston College, USA
- Vice-Chairman of Early Light International (Holdings) Limited
- Vice-Chairman of E. Lite Property Management Limited
- Director of Anchors International Education (Group) Limited
- Director of Unique Timepieces Limited
- Member of Shenzhen Committee of The Chinese People's Political Consultative Conference (2015-2020)
- Member of Guangdong Jieyang Committee of The Chinese People's Political Consultative Conference
- Vice-Chairman of Hong Kong CPPCC Youth Association
- Honorary President of Hong Kong Shatin Industries and Commerce Association Limited
- Member of Board of Directors of The Hong Kong Polytechnic University Development Fund
- Life Honorary President of United We Stand Foundation
- Life Honorary President of Egive For You Charity Foundation
- Honorary Vice-President of The Hong Kong Girl Guides Association
- Honorary President of Scout Association of Hong Kong (New Territories Region) (2008-2019)
- Honorary President of Shatin Junior Police Call (2007-2018)
- Member of Kowloon City District Youth Programme Committee (2009-2017)
- Member of Kowloon City District Fire Safety Committee (2014-2017)
- Vice-Chairperson of Youth Professional Committee of The Association of Hong Kong Professional (2006-2014)
- Director of Yan Oi Tong (2008/2009)
- Director (2016/2019), Adviser (2019/2020) and Director (2020/2022) of Tung Wah Group of Hospitals

**張馨玲**

總理

**Ms. CHEUNG  
Hing Ling,  
Fay**  
Director

- 籍貫：上海
- 美國紐約州立大學流行設計學院理學士
- 德健金融集團主席
- 中國人民政治協商會議福建省委員會委員
- 中華青少年圓夢基金會創辦人暨主席
- 香港島婦女聯會第6屆委員會常務會長
- 香港各界青少年活動委員會名譽主席
- 香港福建社團聯會永遠名譽主席
- 武夷之友當然副主席
- 香港福建社團聯會港島西分會副會長
- 香港福建社團聯會新界西分會副會長
- 香港莆仙同鄉聯合會永遠名譽會長
- 香港廈門聯誼總會名譽會長
- 福建省港區政協委員聯誼會常務理事
- 莆田市港區政協委員聯誼會名譽會長
- 港區婦聯代表聯誼會名譽會長
- 東華三院 2021/2022 總理
- Native Province : Shanghai
- Bachelor of Science, Fashion Institute of Technology, State University of New York, USA
- Chairman of Dakin Financial Group
- Member of Fujian Committee of The Chinese People's Political Consultative Conference
- Founder and Chairman of Chinese Youth Dreamers Foundation
- Executive President of the 6th Committee of Hong Kong Island Women's Association
- Honorary Chairman of Committee of Youth Activities in Hong Kong
- Permanent Honorary Chairman of Hong Kong Federation of Fujian Associations
- Ex-officio Vice-Chairman of Friends of Wuyi
- Vice-President of Hong Kong Federation of Fujian Associations - Hong Kong Island West Branch
- Vice-President of Hong Kong Federation of Fujian Associations - New Territories West Branch
- Permanent Honorary President of Hong Kong Puxian Native Association
- Honorary President of General Association of Xiamen (Hong Kong) Limited
- Executive Director of Hong Kong CPPCC of Fujian Association
- Honorary President of Hong Kong CPPCC of Putian Association
- Honorary President of All-China Women's Federation Hong Kong Delegates Association Limited
- Director (2021/2022) of Tung Wah Group of Hospitals



**王漢杰**  
總理

**Mr. Frankie WONG**  
Director

- 籍貫：廣東潮陽
- 美國南加州大學經濟學學士
- 王新興有限公司副總經理
- 廣州市萬菱置業有限公司副總經理
- 萬菱實業（廣東）有限公司副總經理
- 中華全國青年聯合會委員
- 廣州越秀海外聯誼會香港青年分會理事
- 香港政協青年聯會常務副主席
- 香港青年發展聯盟副主席
- 香港各界文化促進會常務副會長
- 香港廣州青年總會聯合創辦人
- 香港菁英會執委會委員
- 香港廣西社團總會常務理事
- 香港廣州社團總會常務會董
- 香港義工聯盟理事
- 香港中華總商會會董
- 香港中華廠商聯合會會董
- 東華三院 2021/2022 總理

- Native Province : Chaoyang, Guangdong
- Bachelor of Economics, University of Southern California, USA
- Deputy General Manager of Wong Sun Hing Limited
- Deputy General Manager of Guangzhou Wanling Real Estate Company Limited
- Deputy General Manager of Onelink Industrial (Guangdong) Company Limited
- Member of All-China Youth Federation
- Director of the Hong Kong Youth Branch of Guangzhou Yuexiu Overseas Association
- Executive Vice-Chairman of Hong Kong CPPCC Youth Association
- Vice-Chairman of Hong Kong Youth Development Alliance
- Executive Vice-President of Hong Kong Culture Association
- Co-Founder of Hong Kong Guangzhou Youth Association
- Executive Committee Member of the Y.Elites Association
- Executive Director of Federation of HK Guangxi Community Organisations
- Executive Director of Hong Kong Federation of Guangzhou Associations
- Director of Hong Kong Volunteers Federation
- Committee Member of The Chinese General Chamber of Commerce, Hong Kong
- General Committee Member of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong
- Director (2021/2022) of Tung Wah Group of Hospitals



**連浩民**  
總理

**Mr. Joseph LIN**  
Director

- 籍貫：廣東潮州
- 美國加州大學爾灣分校商業經濟文學士
- 大聖集團創始人
- 永卓御富國際有限公司創始人及主席
- HKE Holdings Limited (1726.HK) 主席
- 中華全國青年聯合會第13屆委員會委員
- 江蘇省青年聯合會第12屆委員會委員
- 香港青年聯會第29屆常務會董
- 九龍社團聯會第9屆首席會長
- 香港個人資料私隱專員公署第64屆個人資料（私隱）諮詢委員會成員
- 香港政協青年聯會第3屆及第4屆執委會副主席
- 香港菁英會第11屆執委會委員、第12屆、第13屆及第14屆執委會副秘書長
- 香港國酒茅台之友協會名譽會長及第2屆青年委員會主任
- 南天青年協進會榮譽董事
- 青少年勳勵基金副主席
- 香港大學基金名譽董事
- 東華三院 2021/2022 總理

- Native Province : Chaozhou, Guangdong
- Bachelor of Arts in Business Economics, University of California, Irvine, USA
- Founder of Monmonkey Group Securities
- Founder cum Chairman of Ever Royal International Limited
- Chairman of HKE Holdings Limited (1726.HK)
- Member of the 13th Committee of All-China Youth Federation
- Member of the 12th Committee of Jiangsu Youth Federation
- Standing Director of the 29th Hong Kong United Youth Association
- Chief President of the 9th Kowloon Federation of Association
- Member of the 64th Personal Data (Privacy) Advisory Committee of Office of the Privacy Commissioner for Personal Data, Hong Kong
- Vice-Chairman of the 3rd and 4th Committees of the Hong Kong CPPCC Youth Association
- Executive Committee Member of the 11th Executive Committee, Deputy Secretary-General of the 12th, 13th and 14th Executive Committee of the Y.Elites Association
- Honorary President and Chairman of the 2nd Youth Committee of Hong Kong Friends of Moutai Club
- Honorary Director of South District Youth Association
- Vice-Chairman of the Youth Encouragement Foundation
- Honorary Director of the HKU Foundation
- Director (2021/2022) of Tung Wah Group of Hospitals



**楊燕芝**

總理

**Ms. Jennifer YEUNG**

Director

- 籍貫：廣東惠州
- 香港浸會大學工商管理學士
- 旭日集團有限公司董事
- 中國人民政治協商會議惠州市常務委員
- 香港特別行政區政府公民教育委員會委員
- 香港特別行政區政府獨立監察警方處理投訴委員會觀察員
- 香港中華總商會常務會董
- 香港中華總商會青年委員會副主席
- 香港青年獎勵計劃理事會委員
- 香港廣東青年總會常務副主席
- 惠州新動力常務副主席
- 香港基本法推介聯席會議副秘書長
- 香港各界婦女聯合協進會名譽副會長
- 香港公益金新界區百萬行聯席主席
- 香港小母牛籌款委員會副主席
- 香港教育大學校董會成員
- 香港浸會大學諮議會成員
- 香港浸會大學商學院諮詢委員會委員
- 百仁基金副主席
- 東華三院 2021/2022 總理
- Native Province : Huizhou, Guangdong
- Bachelor of Business Administration, Hong Kong Baptist University
- Director of The Glorious Sun Holdings Limited
- Standing Committee Member of the Huizhou Municipal Committee of The Chinese People's Political Consultative Conference
- Member of Committee on the Promotion of Civic Education HKSAR
- Observer of The Independent Police Complaints Council HKSAR
- Standing Committee Member of The Chinese General Chamber of Commerce, Hong Kong
- Vice-Chairman of Young Executives' Committee of The Chinese General Chamber of Commerce, Hong Kong
- Council Member of The Hong Kong Award for Young People
- Executive Vice-Chairman of Hong Kong Guangdong Youth Association
- Executive Vice-Chairman of Dynamic Youth of Huizhou
- Deputy Secretary of Joint Committee for The Promotion of The Basic Law of Hong Kong
- Honorary Vice President of Hong Kong Federation of Women
- Co-Chairman of The Community Chest New Territories Walk for Millions
- Vice-Chairman of Fundraising Committee of Heifer Hong Kong
- Council Member of The Education University of Hong Kong
- Court Member of Hong Kong Baptist University
- Member of School of Business Advisory Committee of Hong Kong Baptist University
- Vice-Chairman of Centum Charitas Foundation
- Director (2021/2022) of Tung Wah Group of Hospitals



**伍怡**

總理

**Mr. Jonathan NG**

Director

- 籍貫：廣東新會
- 美國洛杉磯加利福尼亞大學電機工程理學士
- 香港理工大學高效能建築理學碩士
- 聯力建築有限公司董事
- 北京市青年聯合會委員
- 東華三院 2021/2022 總理
- Native Province : Xinhui, Guangdong
- Bachelor of Science in Electrical Engineering, University of California, Los Angeles, USA
- Master of Science in High Performance Buildings, The Hong Kong Polytechnic University
- Director of Unistress Building Construction Limited
- Member of Beijing Youth Federation
- Director (2021/2022) of Tung Wah Group of Hospitals



**鄭建盛**  
總理

**Mr. ZHENG  
Jiansheng,  
Sam**  
Director

- 籍貫：廣東惠來
- 華南師範大學政治教育本科
- 豐德行投資貿易有限公司董事
- 香港揭陽同鄉社團總會常務副會長
- 香港廣西社團總會副會長
- 香港區潮人聯會永遠榮譽會長
- 香港鄭氏宗親總會永遠名譽會長
- 東華三院 2021/2022 總理
- Native Province : Huilai, Guangdong
- Political Education of South China Normal University
- Director of Brilliant Harvest Investment Trading Company Limited
- Executive Vice President of Federation of Hong Kong Jie Yang Community Organization
- Vice-President of Federation of HK Guangxi Community Organisations
- Permanent Honorary Chairman of Hong Kong Island Chaoren Association Limited
- Permanent Honorary Chairman of Hong Kong Cheng's Clansmen General Association
- Director (2021/2022) of Tung Wah Group of Hospitals



**劉靜桐**  
總理

**Miss LIU  
Ching Tung,  
Kiki**  
Director

- 籍貫：北京
- 英國倫敦大學學院商業管理資訊系統理學士
- 皓天財經集團首席營運官
- 香港中國企業協會上市公司委員會副理事長
- 香港政協青年聯會常務理事
- 東華三院 2021/2022 總理
- Native Province : Beijing
- Bachelor of Science, Information Management for Business, University College London (UCL), UK
- Chief Operating Officer of Wonderful Sky Financial Group Holdings Limited
- Deputy Managing Director of The Listed Companies Council of Hong Kong Chinese Enterprises Association
- Executive Director of Hong Kong CPPCC Youth Association
- Director (2021/2022) of Tung Wah Group of Hospitals







**陳鵬宇**  
總理

**Mr. CHEN  
Peng Yu,  
Vincent**  
Director

- 籍貫：遼寧遼陽
- 美國康乃爾大學理學士
- 祥祺集團副總裁
- 中華全國青年聯合會委員
- 中華海外聯誼會理事
- 香港政協青年聯會常務副主席
- 港區省級政協委員聯誼會會員
- 香港友好協進會青年事務委員會副主任
- 香港各界扶貧促進會常務副會長
- 廣東省新的社會階層人士聯合會會員
- 中國僑聯青年委員會副會長
- 深圳市同心青委會副主席
- 深圳市僑商關愛基金會副理事長
- 深圳市關愛基金會理事
- 深圳市海外聯誼會第6屆理事會理事
- 中國人民政治協商會深圳市第6屆委員會委員 (2015-2020)
- 東華三院 2021/2022 總理
- Native Province : Liaoyang, Liaoning
- Bachelor of Science, Cornell University, USA
- Vice-President of Cheung Kei Group
- Member of All-China Youth Federation
- Director of China Overseas Friendship Association
- Executive Vice-Chairman of Hong Kong CPPCC Youth Association
- Member of HKCPPCC (Provincial) Members Association
- Vice-Director of Friends of Hong Kong Association Limited
- Executive Vice-President of Hong Kong Poverty Alleviation Association Limited
- Member of Guangdong New Social Stratum Association
- Vice-Chairman of Youth Committee of the All-China Federation of Returned Overseas Chinese
- Vice-Chairman of Youth Committee of Shenzhen Harmony Club
- Vice-Chairman of Shenzhen Overseas Chinese Care Foundation
- Director of Shenzhen Project Care Foundation
- Council Member of 6th Council of Shenzhen Overseas Friendship Association
- Member of the 6th Shenzhen Committee of The Chinese People's Political Consultative Conference (2015-2020)
- Director (2021/2022) of Tung Wah Group of Hospitals



**楊立君**  
總理

**Mr. Leo YANG**  
Director

- 籍貫：廣東中山
- 富元國際集團有限公司董事局主席
- 中國人民政治協商會議廣西壯族自治區委員會委員
- 香港再出發大聯盟共同發起人
- 香港新界社區共融連線名譽主席
- 香港廣西社團總會常務副會長
- 香港義工聯盟常務副主席
- 香港各界扶貧促進會常務副主席
- 香港童軍總會新界地域名譽會長
- 東華三院 2021/2022 總理
- Native Province : Zhongshan, Guangdong
- Chairman of the Board of Director of TFG International Group Limited
- Member of Guangxi Zhuang Autonomous Region Committee of The Chinese People's Political Consultative Conference
- Co-founder of Hong Kong Coalition Honorary
- Honorary Chairman of Hong Kong New Territories Community Link
- Executive Vice-President of Federation of HK Guangxi Community Organisations
- Executive Vice-Chairman of Hong Kong Volunteers Federation
- Executive Vice-Chairman of Hong Kong Poverty Alleviation Association Limited
- Honorary President of Scout Association of Hong Kong New Territories Region
- Director (2021/2022) of Tung Wah Group of Hospitals

# 機構管治

## CORPORATE GOVERNANCE

### 加強機構管治

#### 定期檢視機構管治守則

每年定期檢視東華三院的機構管治守則，以確保達至實踐最佳管治。

#### 五年策略發展計劃

在行政總監帶領下，高級行政人員團隊於2018年初為東華三院籌劃《五年策略發展計劃》的長遠規劃，該計劃經董事局討論後，已由董事局批准通過，確立東華三院2018/2019至2022/2023年度的發展藍圖。

因應社會不斷轉變的需要，本院持續審視其服務發展及運作情況，並於2022年1月26日舉行策略發展工作坊，由包括主席、副主席及行政總監在內的執行委員會成員，與各科/辦公室管理層一同進行商討，集思廣益，為服務規劃作出適當調整，力臻完善。本院已把討論成果匯編成《五年策略發展計劃》增訂版，以協助董事局有效地監察東華三院的工作。

### 應屆董事局的成立及迎新活動

辛丑年董事局的就職典禮於2021年4月16日舉行，董事局成員就任後展開一連串巡視屬下服務單位的活動，藉此了解東華三院的院務、發展和運作，並勉勵服務單位的前線員工。



董事局成員巡視東華三院李恩李鏊麟父子中央煎藥中心。

Board Members paid a visit to TWGHs Lee Yen & Lee Yuk Lun, JP, Father & Son Centralized Decoction Centre.



董事局成員巡視東華三院賽馬會利東綜合服務中心。

Board Members paid a visit to TWGHs Jockey Club Lei Tung Integrated Services Centre.



董事局成員巡視東華三院蔡榮星小學。

Board Members paid a visit to TWGHs Tsoi Wing Sing Primary School.

### Strengthening Corporate Governance and Planning

#### Regular Review of the Code of Corporate Governance

A regular review of the Code of Corporate Governance of TWGHs is conducted every year to ensure application of the best practices.

#### Five-year Strategic Plan

The senior executive team headed by the Chief Executive engaged themselves in a long-term planning process in early 2018 to conceive collectively the *Five-year Strategic Plan* of TWGHs. After deliberation and approval by the Board of Directors, the Plan was formulated for 2018/2019 to 2022/2023, which articulated the development roadmap of the Group.

The service development and operational circumstances of TWGHs were continually reviewed to respond to the changing needs of the society. A Strategic Planning Workshop was held on 26 January 2022 with the participation of Members of the Executive Committee including the Chairman, the Vice-Chairmen of the Board and the Chief Executive, as well as the senior management of all Divisions/Office to scale further heights of excellence by fine-tuning the plans for our service enhancement. Discussion outcomes have been aggregated in the updated edition of the *Five-year Strategic Plan*, which enables the Board to oversee the Group's work effectively and efficiently.

### Formation of the Board of Directors 2021/2022 and Orientation Programme

The Inauguration Ceremony of the Board 2021/2022 was held on 16 April 2021. Familiarisation visits to various TWGHs service units were organised for Members of the Board to enhance their understanding of TWGHs services, development and operations, and to show their support for frontline staff members of the service units.



# 組織、職能及宗旨

## ORGANISATION, FUNCTIONS AND OBJECTIVES

在行政架構上，東華三院共設11科及1辦公室，分別為醫務科、教育科、社會服務科、物業科、籌募科、董事局及機構行政科、財務及採購科、人力資源科、資訊科技科、企業傳訊科、稽核科和檔案及歷史文化辦公室。另有公共服務部直隸行政總監。行政總監掌管東華三院的行政運作，並由各科、辦公室及部的主管及高級經理協助處理服務發展及行政事務。

The administrative structure of TWGHs comprises 11 Divisions and 1 Office, namely Medical Division, Education Division, Community Services Division, Property Division, Fund-raising Division, Board and Corporate Administration Division, Finance and Supplies Division, Human Resources Division, Information Technology Division, Corporate Communications Division, Audit Division and Records and Heritage Office. The Traditional Services Section is directly under the Chief Executive. The Chief Executive is the head of administration and is assisted by heads and senior manager of various Divisions, Office and Section in the management of service development and administrative affairs at TWGHs.

### 行政總部的工作

### Work of Administration Headquarters

#### 醫務科

東華三院轄下共有5間醫院，設有2,591張病床。五間醫院分別為港島區的東華醫院、東華東院及東華三院馮堯敬醫院，以及九龍區的廣華醫院和東華三院黃大仙醫院。醫務科負責統籌及協調東華三院董事局及醫院管理局之間有關管理及發展5間醫院的一切事宜，並於需要時作出支援，以確保5間醫院能有效及獨立運作。

#### Medical Division

There are 5 hospitals in the Group with a total of 2,591 beds. They are Tung Wah Hospital, Tung Wah Eastern Hospital and TWGHs Fung Yiu King Hospital on Hong Kong Island, and Kwong Wah Hospital and TWGHs Wong Tai Sin Hospital in Kowloon. The Division is responsible for coordinating all hospital matters with the TWGHs Board of Directors and the Hospital Authority, and providing support when necessary to ensure the efficient and independent operation of all hospitals.

該科並負責策劃、發展及管理東華三院的37個中西醫療衛生服務單位，包括分別位於廣華醫院（與香港中文大學合作）、東華醫院（與香港大學合作）、東華三院黃大仙醫院（與香港浸會大學合作）、東華東院（與香港理工大學合作）及東區尤德夫人那打素醫院（與香港大學合作）的中醫藥科研究中心、中西醫藥結合治療中心/服務、中西醫結合健康管理中心（上醫館）、中醫流動診所、社區中醫診所、中醫外展服務、中藥檢驗中心、中央煎藥中心、中醫普通科門診部、婦女健康普查部、綜合診斷及醫療中心、電腦掃描中心、內視鏡中心、血液透析中心、復康中心、牙科診所、智障人士牙科服務、長者牙科外展服務及長者醫療外展服務。

The Division also plans, develops and administers 37 TWGHs medical and health service units. These include the Chinese medicine clinical centres at Kwong Wah Hospital (in collaboration with The Chinese University of Hong Kong), Tung Wah Hospital (in collaboration with The University of Hong Kong), TWGHs Wong Tai Sin Hospital (in collaboration with Hong Kong Baptist University), Tung Wah Eastern Hospital (in collaboration with The Hong Kong Polytechnic University) and Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital (in collaboration with The University of Hong Kong). It also comprises the integrated Chinese and Western medicine treatment centres/services, a centre of integrated health management, Chinese medicine mobile clinics, community Chinese medicine clinics, Chinese medicine outreaching services, a Chinese medicine control centre, a centralized decoction centre, Chinese medicine general outpatient clinics, well women clinics, integrated diagnostic and medical centres, a computed tomography imaging centre, an endoscopy centre, a haemodialysis centre, rehabilitation centres, dental clinics, dental services for persons with intellectual disabilities, outreaching dental services for the elderly and outreaching medical services for the elderly.

#### 教育科

東華三院現時營辦18所中學、15所小學、18所幼稚園、3所為智障學童而設的特殊學校、兩所教育心理服務中心、1所才藝教育中心、1所音樂學院以及1所為幼兒而設的遊戲學習中心。為配合政府擴展專上教育的發展方向，本院於2005年創辦以副學士學位課程為主的香港中文大學-東華三院社區書院，並於2011年過渡為開辦學士學位課程的東華學院。

#### Education Division

TWGHs operates 18 secondary schools, 15 primary schools, 18 kindergartens, 3 special schools that cater for students with intellectual disabilities, 2 educational psychology service centres, a talent education centre, an academy of music and a playgroup centre for pre-school children. In response to the Government's call for the expansion of tertiary education, The Chinese University of Hong Kong - Tung Wah Group of Hospitals Community College was founded in 2005 to offer sub-degree programmes. It was converted in 2011 to Tung Wah College, a degree-awarding institute that offers degree programmes.

教育科肩負策劃及發展東華三院教育服務的責任，同時為所有院屬學校的法團校董會提供專業及行政管理支援服務。教育科與屬校緊密聯繫，共同協作，以期促進學校的專業水平和教育質素。為了向學校提供專業輔導及諮詢服務，協助解決學生不同的學習需要，教育科設有兩所東華三院何玉清教育心理服務中心，除了直接服務有需要的學生外，還為教師及家長提供訓練課程及活動。

The Education Division is responsible for the planning and development of TWGHs education services. It provides professional and management support for all Incorporated Management Committees of TWGHs schools, and coordinates with affiliated schools for professional enhancement and the promotion of quality education. To provide schools with professional guidance and consultation support, and to assist schools in catering for students' diverse learning needs, the Division set up 2 TWGHs Ho Yuk Ching Educational Psychology Service Centres that offer direct services to students as well as training programmes and activities for both teachers and parents.

## 社會服務科

社會服務科負責策劃、發展及管理東華三院屬下228個社會福利服務單位，其中包括66個安老服務單位、81個青少年及家庭服務單位、52個復康服務單位及29個社會企業和社會創新單位。該科負責的服務十分多元化，涵蓋提供護理安老程度至療養程度服務的各類安老院舍、長者地區中心、鄰舍中心及日間護理中心、長者家居照顧服務、離院長者綜合支援服務、認知障礙症專門服務、年輕長者服務、生命教育及後事支援服務、兒童之家、女童宿舍、寄養服務、幼兒園、早期教育及訓練中心、到校學前康復服務、學前學校社工服務、幼稚園暨幼兒中心第一層支援服務、就業援助服務、青少年及家庭綜合服務、學校社會工作服務及學生輔導服務、專門輔導服務、食物援助服務、熱線及外展服務隊、危機介入及支援中心、平和關係支援計劃、性小眾熱線及支援服務、智障人士日間活動中心、綜合職業復康服務中心、智障人士宿舍、輔助宿舍、嚴重殘疾人士護理院、視障長者護理院、長期護理院、殘疾人士地區支援中心、嚴重殘疾人士家居照顧服務、外展醫療服務、外展專職醫療服務、社區精神復康服務、社區復康服務、復康教育及培訓、殘疾人士藝術訓練及發展、專門招聘弱勢社群的社會企業、提供青年創業支援的共享工作間、青年共居空間及提供予低收入人士租住的組合社會房屋。

## 物業科

物業科負責策劃東華三院的物業發展、管理轄下的物業和出租事宜。該科積極重建轄下物業及開拓發展機會，藉此滿足服務需求及確保穩定租金收益，以支持東華三院行政和發展計劃的費用。物業科亦為其他科/辦公室/部提供專業意見，監督各項工程，以確保所有工程質素良好，合乎預算支出及依時完工。該科同時致力推行及監察東華三院的環保工程，使東華三院邁向日趨完善的綠色機構。此外，物業科亦負責策劃、興建及管理過渡性房屋項目，藉此為有急切需要的基層市民，提供可負擔的臨時居所。

## 籌募科

籌募科負責策劃和籌辦各項籌款活動，處理計劃性和其他特別捐助，包括受惠項目、單位命名、遺產、股票、物業捐贈等；拓展有效和嶄新的捐款途徑及處理與籌款有關的後援工作，如簽發捐款收據及保存所有善款紀錄等；亦會執行與籌款有關的公關工作，包括維繫和拓展企業合作及善長網絡。此外，籌募科會向董事局建議制訂和檢討各項有關籌款的政策和策略。

## 董事局及機構行政科

董事局及機構行政科負責監察及策劃有關籌組董事局的事務，為董事局提供行政及文書支援服務，處理與東華三院有關的條例，執行東華三院歷屆總理聯誼會的行政工作及管理東華醫院禮堂，並為行政總部的高級管理層擔任文書工作。此外，董事局及機構行政科負責推廣和建立董事局的公眾形象，透過籌辦董事局的社交和會面活動，加強本院與政府部門及有關機構和團體的溝通和聯繫。該科又協助各科/辦公室/部安排慶典及活動，並透過轄下總務組為行政總部提供收發文件、運輸及庶務等中央服務。

## Community Services Division

The Community Services Division plans, develops and administers 228 social welfare service units, including 66 elderly service units, 81 youth and family service units, 52 rehabilitation service units as well as 29 social enterprises and social innovation units. The wide spectrum of services of the Division covers various residential care homes for the elderly (ranging from the care and attention level to infirmary care level), district elderly community centres, neighbourhood centres and day care centres for the elderly, home care services for the elderly, integrated discharge support for elderly patients, dementia care services, young old services, life education and funeral support services, small group homes, a girls' hostel, foster care services, nursery schools, early education and training centres, on-site pre-school rehabilitation services, school social work for pre-primary institutions, tier 1 support services in kindergarden-cum-child care centres, employment assistance services, integrated services for youth and family, school social work and student guidance services, specialised counselling services, food assistance services, hotline and outreaching service teams, a crisis intervention and support centre, support programme for enhancing peaceable relationship, hotline and support services for sexual minorities, day activity centres for mentally handicapped persons, integrated vocational rehabilitation services centres, hostels for mentally handicapped persons, a supported hostel, care and attention homes for severely disabled, care and attention homes for the aged blind, a long stay care home, district support centres for persons with disabilities, home care services for severely disabled, outreaching medical services, outreaching allied health services, community mental health services, community rehabilitation services, rehabilitation education and training, art training and development for people with disabilities, social enterprises operated for disadvantaged groups, co-working space that support young entrepreneurs, co-living space for young adults and modular social housing for low-income group.

## Property Division

The Property Division formulates development plans for TWGHs properties, and oversees the management and leasing of rental properties. It makes a great effort to redevelop TWGHs properties and explore development opportunities to meet service needs and optimise the Group's rental income to fund its operation and development projects. The Division also offers professional advice to other Divisions/Office/Section, and supervises all projects to ensure they are completed on time, within budget and of a high standard. The Property Division takes charge of the implementation and supervision of the Group's green initiatives to make TWGHs an ever-improving green organisation. In addition, the Division is responsible for carrying out planning, construction and management of transitional housing projects with an aim of providing affordable temporary living accommodation to grassroots citizens in urgent need.

## Fund-raising Division

The Division is responsible for planning and organising fund-raising activities, handling planned giving and other specific donations including beneficiary programmes, naming of service units, donation of bequests, shares and properties, etc., exploring effective and new donation channels and rendering fund-raising related back-end support such as issuing donation receipts and maintaining all donation records. It also implements related public relations work, including maintaining and expanding the corporate and individual donors' network. In addition, the Division makes recommendations to the Board regarding the adoption and review of fund-raising policies and strategies.

## Board and Corporate Administration Division

The Board and Corporate Administration Division is responsible for facilitating and monitoring the formation of the Board of Directors, and providing administrative and secretarial support services for the Board. It manages the work in connection with the relevant Ordinances of TWGHs, the administrative work of the Association of Past and Present Directors of the Tung Wah Group of Hospitals, and the management of the Assembly Hall of Tung Wah Hospital. It also provides secretarial support for the senior management of the Administration Headquarters. The Division builds and promotes the public image of the Board of Directors by organising social functions and meetings for the Board. These activities are also geared towards strengthening communications and building relationships with government departments and associated organisations. The Division also helps arrange the protocol for ceremonial events and functions initiated by other Divisions/Office/Section and provides central services, including receiving and dispatching, transportation and menial support for the Administration Headquarters.

## 財務及採購科

財務及採購科負責東華三院(醫院除外)的整體財務策劃及監控、中央會計服務及資金管理工作。該科亦負責編製法定財務報表，以及根據政府、資助機構及東華三院相關要求，編製不同的財務報告。該科以伙伴合作模式，在各科/辦公室/部及其屬下服務單位實施適當的內部監管，確保東華三院的資源得以有效地運用，而其資產亦得以被保護。該科管理東華三院的資金及投資組合，並確保各項服務及計劃獲得適當的財務安排。該科另一項主要職能為提供中央採購，透過集體購買物資及服務，以加強成本效益，並確保採購過程符合公平公開的原則。該科亦提供保險行政支援予各科/辦公室/部及其屬下服務單位。

## 人力資源科

人力資源科為東華三院超過10,800名非醫院員工提供人力資源策劃、發展及管理服務，致力加強人才管理系統，使有關實務常規與時並進，以配合各種環境轉變的需要及政府所修訂或新頒布的僱傭相關法例。該科的主要工作範疇包括人力資源規劃及招募、薪酬及假期福利、員工培訓及發展、職業安全及健康、工作表現評核及員工紀律，以及員工離任及退休安排等。此外，該科亦積極推廣關懷員工文化，制訂和檢討員工福利計劃，舉辦生活與工作平衡活動及各項體育比賽，並成立東華三院員工龍舟隊及足球隊，透過不同的平台有效地與超過17,000名醫院及非醫院員工溝通以及收集他們的意見。

為推動長遠且卓越的可持續發展，該科致力為各科/辦公室/部/服務單位/學校提供高效率及高效能的專業支援服務，並建立及維持一支盡心盡力、團結一致，且具備專業才能和應變能力的工作團隊，以達成東華三院的企業使命。

## 資訊科技科

資訊科技科負責制訂資訊科技策略、設計和推行有關方案，並提供資訊系統支援及辦公室自動化服務，以提升本院的運作效率。目前，本院配置各類型的資訊應用系統及基礎設施，以支援醫療衛生、教育、社會及公共服務單位的前線工作，並協助機構處理行政及管理工作。資訊科技科提供的服務廣泛，工作範疇包括項目策劃和管理、系統研究、設計和分析、程式編寫及測試、運作支援、資訊系統架構及設備管理、技術解決方案、電腦設施評估和設備測試，以及為最終使用者提供技術支援服務。資訊科技科除積極推動本院在不同範疇的運作上普及應用資訊科技外，亦致力加強機構在資訊科技方面的管治，透過系統化的部署，提升本院的資訊保安和信息管理；並採納資訊科技的最佳實務準則，以確保電腦普及化政策能有效地執行。

## 企業傳訊科

企業傳訊科的職責涵蓋東華三院對內和對外的資訊傳遞工作及策略，並透過不同的媒介及品牌推廣活動，與本院各個持份者保持緊密聯繫，以提升本院的正面形象和透明度。該科致力與傳媒維持良好關係，期望透過傳媒幫助，讓公眾掌握本院多元化且不斷革新的服務和最新發展動向。

## Finance and Supplies Division

The Finance and Supplies Division is responsible for the overall financial planning and control, central accounting services and treasury management of TWGHs (except hospitals). The Division is also responsible for preparing the statutory financial statements and various kinds of financial reports in compliance with the relevant requirements of the Government, funding bodies and the Group. The Division partners with Divisions/Office/Section and their service units to ensure that adequate internal controls are in place to facilitate efficient and effective utilisation of resources and to safeguard TWGHs' assets. The Division manages the Group's funds and investment portfolio and ensures services and projects are properly financed. Another major function of the Division is to provide centralised procurement of goods and services, with an aim to enhance cost-effectiveness through bulk purchases as well as ensuring fairness and openness in the procurement process. The Division also offers insurance administration support to Divisions/Office/Section and their service units.

## Human Resources Division

With over 10,800 non-hospital staff members in the TWGHs workforce, the Human Resources Division is committed to planning, developing and managing the Group's valuable human resources and enhancing the talent management system in order to align the relevant practices with the changing needs and employment-related ordinances amended or newly introduced by the Government. The Division's main duties involve manpower planning and acquisition, remuneration and leave benefits, staff training and development, occupational safety and health, performance management and staff discipline, and cessation of service and retirement. The Division plays a proactive role in promoting a staff-oriented caring culture, improving staff welfare benefits and schemes, launching work-life balance activities and sports competitions, as well as establishing TWGHs Staff Dragon Boat and Football Teams so as to communicate with and collect opinions from more than 17,000 hospital and non-hospital staff members through various platforms effectively.

In pursuit of sustainability for future development and excellence in best practices, the Division aims to provide efficient and effective professional support services for all Divisions/Office/Section/service units/schools, and to build a dedicated and cohesive workforce with the professional competency and versatility to achieve the TWGHs' corporate missions.

## Information Technology Division

The Information Technology (IT) Division formulates IT strategies, IT solution planning and implementation as well as providing IT support and office automation services to the Group with a view to achieving operational efficiency. Currently, various IT application systems and infrastructures are implemented to support frontline operations in medical and health, education, community and traditional services, corporate management and administration functions. A full spectrum of IT services is provided, including project planning and management, system study, design and analysis, programming and testing, operation support, IT infrastructure and facilities management, technical solutions, computing facilities evaluation and equipment testing and end-user computing support. Apart from promoting diffusion of IT to facilitate its application in various operations of the Group, the Division also helps strengthen IT governance to enhance the Group's IT security and information management through a systematic approach. The Division has adopted the best practice in IT to ensure that the computerisation policy can be implemented effectively.

## Corporate Communications Division

The Corporate Communications Division is responsible for both the internal and external communication initiatives and strategies of the Group. The Division is dedicated to enhancing the Group's positive image and transparency by building links with different stakeholders via various channels and branding activities. Sustaining a strong relationship with the media, the Division seeks to provide the public with adequate information on the Group's diversified and continually updated services, as well as new developments through engagement and collaboration with various media.

此外，企業傳訊科亦協助本院處理危機應變，透過適時的回應及行動，把突發事故所帶來的負面影響減至最低。該科同時負責出版刊物、管理東華三院網頁內容及與外界合作籌劃項目，營造和鞏固本院最具規模和與時並進的慈善機構形象，以爭取公眾人士對本院的認同和支持。該科亦處理外界包括傳媒的查詢，以及有關拍攝、義工服務和探訪的申請，並按照一套完備的程序處理公眾及服務使用者的投訴及建議。

### 稽核科

稽核科為東華三院各項服務（醫院除外）的運作及活動進行獨立和客觀的審核，並透過稽核委員會直接向董事局報告。審核的目的是評估東華三院內部監控機制的適切性及成效，審核範圍涵蓋營運、財務、合規與風險管理各方面，從而加強東華三院的機構管治，提高營運及資源運用的效率及成效。此外，該科為東華三院進行全面風險評估，以評估各科/辦公室/部於風險管理上的成效。

### 檔案及歷史文化辦公室

檔案及歷史文化辦公室致力保存及弘揚東華三院的歷史文化，探討東華三院過去和將來在連繫世界華人社會上的角色，以及發展轄下的東華三院文物館及東華三院何超蓮檔案及文物中心，成為研究香港史、中國近代史、世界華人史及世界史的重要資源中心。由於東華三院的歷史與香港的歷史息息相關，辦公室更擔當本地歷史文化保育先鋒的角色。東華三院文物館原為1911年落成的廣華醫院大堂，在1970年闢為文物館，保存東華三院的檔案及展示機構多年來收集和外界捐贈的文物，並於2010年由政府頒定為法定古蹟，是東華三院歷史文化的教育基地。東華三院何超蓮檔案及文物中心於2016年成立，目的是妥善修復、整理和保存東華三院的歷史檔案及文物。中心設備齊全，設有檔案庫、文物庫、修復室、數碼工作室和閱覽室。

### 公共服務部

公共服務部主要提供3類公共服務，包括殯儀及殮葬服務、廟宇及祭祀服務，以及傳統文化服務，合共管理22個服務單位。轄下3間殯儀館，為有需要的市民提供質素高且價錢合理的殯儀服務，而東華義莊則提供暫存先人靈柩、骨殖和骨灰龕位租賃服務。該部亦負責營運12間廟宇、簽品哲理中心及牌位庫，讓善信參拜祈福。此外，該部還致力把傳統文化融入市民日常生活，如開設東華三院文武別苑作小型社區會所，於假日舉辦不同的社區活動。油麻地書院內的自助書店則提供有關香港及中國歷史、香港專題、宗教哲學等專題書籍及文創產品。東華三院創活MM<sup>2</sup>暨東華三院文穎怡中華文創展覽及多用途廳（也文武館）就以傳統文化及香港特色為主題，提供咖啡、輕食、本地文創品牌的寄賣商品，以及提供場地租賃服務，推動本地中華文化及文創設計工作。小店by文武廟為該部最新傳統文化服務概念商店，位於中環街市，店內除售賣廟宇紀念品及傳統文化產品外，還設有兩個電子互動屏幕，加深顧客對廟宇及祭祀服務之興趣。

The Division also supports and advises the Group on crisis management, taking timely actions in responding to incidents to minimise any possible adverse effects. The Division strives to enhance the status and popularity of TWGHs – the most well-established charitable organisation in Hong Kong evolving in pace with the local society – for greater public recognition and support by producing corporate publications, managing the TWGHs' website content and collaborating project with external parties. All external enquiries and requests, including those from the media, for information, shooting, performing voluntary services, and visits, are processed by the Division. Complaints and recommendations from the public and service users are handled in accordance with a set of well-established procedures.

### Audit Division

The Audit Division performs independent and objective reviews of various service operations and activities in TWGHs (except hospitals), and reports directly to the Board of Directors through the Audit Committee. The objectives of the reviews are to assess the adequacy and effectiveness of internal controls covering operations, finance, compliance and risk management, in order to enhance the overall corporate governance of TWGHs as well as the efficiency and effectiveness of the Group's operations and use of resources. The Division also performs comprehensive risk assessments for TWGHs to assess the effectiveness of risk management of various Divisions/Office/Section.

### Records and Heritage Office

The Records and Heritage Office endeavours to preserve and promote the cultural heritage of TWGHs and explore TWGHs' past and future role in networking with Chinese communities worldwide by developing Tung Wah Museum and TWGHs Maysy Ho Archives and Relics Centre as significant resource centres to study the history of Hong Kong, modern China, the world Chinese and the world. Since the historical development of TWGHs is intertwined with the history of Hong Kong, the Office also takes a pioneering role in local heritage preservation. Tung Wah Museum was originally the Main Hall of Kwong Wah Hospital in 1911 before being converted into a museum in 1970 to hold TWGHs' archives and display many of the relics donated to and collected by the Group over the decades. It was declared as a monument by the Government in 2010 and now serves as the educational base to showcase TWGHs' cultural heritage. TWGHs Maysy Ho Archives and Relics Centre was established in 2016 with the aim of conserving, collecting and preserving the Group's archives and relics. The Centre is well-equipped with an archive repository, a relics repository, a conservation room, a digital studio and a reading room.

### Traditional Services Section

The Traditional Services Section provides 3 types of traditional services, namely funeral and burial services, ritualistic services, and traditional cultural services, through 22 service units under its management. The Section is in charge of 3 funeral parlours, all of which offer quality services for bereaved families at reasonable fees. Tung Wah Coffin Home provides a temporary depository of coffins, bones and rental niches service. The Section also operates 12 temples, a fortune-telling and oblation arcade and a commemoration hall for the convenience of worshippers. In addition, the Section is committed to integrating traditional cultures into the daily lives of the public. TWGHs Man Mo Lounge is operated as a compact clubhouse for community activities during holidays, while the self-service bookstore inside The School, Yaumatei provides books and cultural and creative products relating to Chinese history, Hong Kong topics, religion, philosophy and more. Meanwhile, TWGHs MM<sup>2</sup> cum TWGHs Ginny Man Chinese Cultural and Creativity Exhibition and Multi-purpose Hall are rendezvous for coffee and light meals, cultural and creative products on consignment as well as venue rental services to promote understanding of Chinese culture and to inspire cultural creativity across the territory. Moreover, Shop by Man Mo Temple located at Central Market is the brand-new concept store of traditional cultural services operated by the Section. In addition to temple souvenirs and traditional cultural products, the Shop features 2 interactive screens so as to raise customers' interest towards temples and ritual services.

顧問局  
Advisory Board

董事局  
Board of Directors

執行委員會  
Executive Committee

行政總監  
蘇祐安  
Chief Executive  
SU Yau On, Albert

▷ 醫務科 醫務科主管 李愛清	Medical Division Head of Medical Division LI Oi Ching, Rita
▷ 教育科 教育科主管 吳奇壩	Education Division Head of Education Division WU Kee Huen, Kenneth
▷ 社會服務科 署理社服科主管 婁振陽 (15/12/2021履新)	Community Services Division Acting Head of Community Services Division LOW Chen Yang, Joe (Since 15/12/2021)
▷ 物業科 物業科主管 馮德基	Property Division Head of Property Division FUNG Tak Kei, Bernard
▷ 籌募科 籌募科主管 唐國忠	Fund-raising Division Head of Fund-raising Division TONG Kwok Chung
▷ 董事局及機構行政科 董事局及機構行政科主管 蕭紀柔	Board and Corporate Administration Division Head of Board and Corporate Administration Division SHIAU Kei Yau, Ivy
▷ 財務及採購科 財務及採購科主管 莫家輝	Finance and Supplies Division Head of Finance and Supplies Division MOK Ka Fai, John
▷ 人力資源科 人力資源科主管 陳翠凝	Human Resources Division Head of Human Resources Division CHAN Tsui Yee, Alice
▷ 資訊科技科 資訊科技科主管 劉延禧	Information Technology Division Head of Information Technology Division LAO Yin Hei, Edward
▷ 企業傳訊科 企業傳訊科主管 鄭美玉	Corporate Communications Division Head of Corporate Communications Division CHENG Mei Yuk, Cherrie
▷ 檔案及歷史文化辦公室 檔案及歷史文化辦公室主管 史秀英	Records and Heritage Office Head of Records and Heritage Office SEE Sau Ying, Stella
▷ 稽核科* 稽核科主管 蕭詠珊	Audit Division* Head of Audit Division SIU Wing Shan, Chilli

▷ 公共服務部  
Traditional Services  
Section

東華學院 Tung Wah College  
校長 President  
陳慧慈 CHAN Wai Chi, Sally

\* 稽核科的日常行政及功能皆由本院行政總監所監督。  
The day-to-day administration and functions of the Audit Division are supervised by the Chief Executive.



# 辛丑年主席與 管理層團隊



東華三院庚子年及辛丑年董事局交代就職典禮  
TWGHS Inauguration of the Board of Directors 2021/2022



## CHAIRMAN 2021/2022 and SENIOR MANAGEMENT TEAM



**譚鎮國**  
主席  
**Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf**  
The Chairman



**蘇祐安**  
行政總監  
**Mr. SU Yau On, Albert**  
Chief Executive



**李愛清**  
醫務科主管  
**Ms. LI Oi Ching, Rita**  
Head of Medical Division



**吳奇燦**  
教育科主管  
**Mr. WU Kee Huen, Kenneth**  
Head of Education Division



**梁碧琼**  
前任社服科主管\*  
**Ms. LEUNG Bick King, Alice**  
Former Head of Community Services Division\*



**馮德基**  
物業科主管  
**Mr. FUNG Tak Kei, Bernard**  
Head of Property Division



**唐國忠**  
籌募科主管  
**Mr. TONG Kwok Chung**  
Head of Fund-raising Division



**蕭紀柔**  
董事局及機構行政科主管  
**Ms. SHIAU Kei Yau, Ivy**  
Head of Board and Corporate Administration Division



**莫家輝**  
財務及採購科主管  
**Mr. MOK Ka Fai, John**  
Head of Finance and Supplies Division



**陳翠凝**  
人力資源科主管  
**Ms. CHAN Tsui Yee, Alice**  
Head of Human Resources Division



**劉延禧**  
資訊科技科主管  
**Mr. LAO Yin Hei, Edward**  
Head of Information Technology Division



**鄭美玉**  
企業傳訊科主管  
**Ms. CHENG Mei Yuk, Cherrie**  
Head of Corporate Communications Division



**蕭詠珊**  
稽核科主管  
**Ms. SIU Wing Shan, Chilli**  
Head of Audit Division



**史秀英**  
檔案及歷史文化辦公室主管  
**Ms. SEE Sau Ying, Stella**  
Head of Records and Heritage Office

\* 至2022年1月3日 till 3 January 2022

[婁振揚先生自2021年12月15日起出任署理社服科主管

Mr. LOW Chen Yang, Joe has assumed office of Acting Head of Community Services Division since 15 December 2021]

# 醫療衛生

東華三院的服務宗旨是為市民提供優質的中西醫醫療衛生服務、維持歷史悠久的贈醫施藥傳統、發揚「救病拯危」精神，並以病者福祉為依歸，致力發展中西醫藥結合治療。



## MEDICAL AND HEALTH SERVICES

The missions of TWGHs are to provide citizens with quality Chinese and Western medicine and health services, to maintain the long-standing free medical services, and to strive to heal the sick and relieve the distressed. Over the years, the Group has actively developed integrated Chinese and Western medicine treatment for the benefit of patients.

# 服務

**\$57.9million**

免費醫療服務  
Free Medical Services

**2,591**

病床  
Hospital Beds

**42**

醫療衛生服務單位  
Medical and Health Service Units



## 服務概覽

東華三院共有42個醫療衛生服務單位，提供中西醫藥服務、健康普查服務及長者健康服務，當中包括本院董事局透過醫院管治委員會積極參與管理的5間醫院，即東華醫院、廣華醫院、東華東院、東華三院黃大仙醫院及東華三院馮堯敬醫院。五間醫院共設有2,591張病床。醫院管治委員會成員名單見附錄M2。

其他由東華三院提供的醫療衛生服務及中醫藥服務，包括6家分別位於廣華醫院（為配合廣華醫院重建工程，原位於廣華醫院的中心已遷往油麻地新填地街東寶閣）、東華醫院、東華三院黃大仙醫院、東華東院及東區尤德夫人那打素醫院的中醫藥科研中心、5家中西醫藥結合治療中心/服務單位、1家中西醫結合健康管理中心（上醫館）、3家中醫流動診所、2家社區中醫診所、1家中藥檢驗中心、1項中醫外展服務、1家中央煎藥中心、2個中醫普通科門診部、2個婦女健康普查部、2家綜合診斷及醫療中心、1家電腦掃描中心、1家內視鏡中心、1家血液透析中心、2家復康中心、3家牙科診所、1項智障人士牙科服務、1項長者牙科外展服務及1項長者醫療外展服務項目。各醫療服務單位資料見附錄M1、M3及M4。

## Service Overview

TWGHs has 42 medical and health service units, providing Chinese and Western medicine services, health screening and elderly health services. The Board of Directors takes an active role in the management of 5 hospitals through the Hospital Governing Committees, including Tung Wah Hospital, Kwong Wah Hospital, Tung Wah Eastern Hospital, TWGHs Wong Tai Sin Hospital and TWGHs Fung Yiu King Hospital. These 5 Hospitals provide 2,591 beds in total. The list of Hospital Governing Committee Members is shown in Appendix M2.

Other medical and health services and Chinese medicine services provided by TWGHs include 6 Chinese medicine clinical centres located at Kwong Wah Hospital (The Centre originally located at Kwong Wah Hospital (KWH) has been relocated to Tung Po Court, Reclamation Street, Yaumatei to cater for the redevelopment of KWH.), Tung Wah Hospital, TWGHs Wong Tai Sin Hospital, Tung Wah Eastern Hospital and Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital, 5 integrated Chinese and Western medicine treatment centres/service units, 1 centre of integrated health management, 3 Chinese medicine mobile clinics, 2 community Chinese medicine clinics, 1 Chinese medicine control centre, 1 Chinese medicine outreaching service unit, 1 centralised decoction centre, 2 Chinese medicine general outpatient clinics, 2 well women clinics, 2 integrated diagnostic and medical centres, 1 computed tomography imaging centre, 1 endoscopy centre, 1 haemodialysis centre, 2 rehabilitation centres, 3 dental clinics, 3 establishments in support of dental services for persons with intellectual disability, outreaching dental services for the elderly and outreaching medical services for elderly respectively. The information of medical service units is shown in Appendixes M1, M3 and M4.



東華醫院  
Tung Wah Hospital



廣華醫院  
Kwong Wah Hospital



東華東院  
Tung Wah Eastern Hospital



東華三院黃大仙醫院  
TWGHs Wong Tai Sin Hospital



東華三院馮堯敬醫院  
TWGHs Fung Yiu King Hospital

## 贈醫施藥 免費醫療

### 免費醫療服務

東華三院自1870年創院以來，一直堅持為有需要人士提供免費醫療服務，即使面對醫療成本不斷上漲的壓力，東華三院仍然竭力維持「贈醫施藥」的傳統，為市民提供免費醫療服務，包括：

- 免費病床600張；
- 免費普通科和專科門診服務，並按政府的收費標準代求診者向政府繳付費用；及
- 免費中醫普通科門診服務，當中部分開支由衛生署資助。

2021/2022年度免費醫療服務的總支出預計為5,790萬元，約90萬人次受惠。

### 免費中醫講座

東華三院與其他醫院及機構合辦免費中醫講座，讓病患者、復康者及公眾人士認識中醫健康的概念，以及中醫日常防病養生的生活智慧。在2021/2022年度內，本院共舉辦約33場講座，參加人數超過1,100人次。

### 捐款予撒瑪利亞基金

東華三院董事局捐款200萬元予撒瑪利亞基金，為有需要的病人提供援助。

### 資助購買高價先進醫療用品

隨著醫療科技日新月異，醫療服務及其成效不斷提升，例如引入微創手術服務，惟有關服務所需用品費用高昂，並且屬於醫院管理局的病人自費項目，部分病人未能負擔。有見及此，東華三院董事局撥款資助有需要的病人購買所需的醫療用品，包括神經外科、介入放射及微創手術的用品，以及抽取乳房組織的刺針，讓有需要的病者得到適切治療。

### 病人互助組織

本院非常支持全人治療，包括身、心、靈的治療，因為病人除了身體上承受痛楚外，還要處理心靈以至精神上所承受的壓力與情緒問題。因此，東華三院董事局撥款資助屬下醫院的病人互助組織舉辦不同的健康教育和社交活動，讓患者及家人互相交流、互相扶持，其中包括腎病、糖尿病、乳癌、中風、紅斑狼瘡及老人日間醫院等病人互助小組。

## Provision of Free Medical Services

### Free Medical Services

TWGHs has been providing free medical services for the needy in the community since its inception in 1870, and still strives to uphold the tradition of providing free medical services despite escalating medical costs in recent years, which include:

- 600 free beds;
- free general and specialist outpatient services by paying the hospital charges for the patients according to the Government fee scale; and
- free Chinese medicine outpatient services with partial subvention of operating expenses from the Department of Health.

The estimated expenditure of free medical services in 2021/2022 was about \$57.9 million, serving approximately 900,000 visits.

### Free Chinese Medicine Health Talks

TWGHs jointly organised free talks on Chinese medicine with other hospitals and organisations for patients, rehabilitants and the general public with the aim of introducing the basic concepts and wisdom of Chinese medical science as well as its amazing efficacy in preventing illness and nurturing good health in daily life. Around 33 talks were provided to over 1,100 participants in 2021/2022.

### Donation to Samaritan Fund

TWGHs Board of Directors made a \$2 million donation to the Samaritan Fund to provide assistance to the patients in need.

### Subsidising Expensive and Advanced Medical Devices

Advances in medical technology result in continuous enhancement in the quality and efficacy of medical services, such as the introduction of minimal invasive surgery services. However, the devices required for these services are expensive self-financed items under the Hospital Authority, putting them beyond the affordability of some patients. In this light, TWGHs Board of Directors allocated funds to subsidise needy patients in purchasing necessary medical supplies, including consumables for neurosurgery, interventional radiology and minimal invasive surgery, and needles for breast biopsy so that needy patients are able to receive appropriate treatments.

### Patient Support Groups

TWGHs fully supports the concept of a holistic approach to treatment, in which patients' physical pain, psychological and spiritual discomfort and the stress caused by illnesses are well taken care of. TWGHs Board of Directors allocated funding to subsidise patient support groups of the Group's hospitals to organise health education and social activities for patients to facilitate mutual support and sharing among patients and their families. These support groups include the mutual aid groups formed by patients of renal diseases, diabetic mellitus, breast cancer, stroke, systemic lupus erythematosus and geriatric day hospital, etc.



### 設立東華三院樂儀癌病治療資助基金

雖然癌症已經成為危害生命的頭號殺手，但現代醫學有不少有效藥物及療法可以控制腫瘤生長、減低復發率、增加患者生存機會或延長生命。可惜新藥物及療法價格高昂，在公立醫院屬於自資購買的醫療項目，部分病人因未能負擔而失去治療機會。有見及此，善心人士發起成立東華三院樂儀癌病治療資助基金，秉承東華三院贈醫施藥的傳統，讓患者及家屬在危病徬徨中得到支援。本院已經成立基金管理委員會及審批小組，監察及審批基金的申請。基金為有臨床需要及符合資格的乳癌病人，提供政府安全網未能資助的手術前雙標靶治療，其他資助項目將按病人的臨床需要，由主診醫生推薦並由基金設立的評審小組審批。基金於2017年和2018年分別在東華醫院和廣華醫院推行。自2019年3月起，本院將基金逐步推展至4間非東華三院的公立醫院，包括：東區尤德夫人那打素醫院、瑪嘉烈醫院、伊利沙伯醫院和瑪麗醫院，希望能幫助更多有需要的乳癌病人，讓他們獲得適切的治療。截至2021年12月，基金共資助209名乳癌病人購買自費治癌藥物，總資助額大概3,000萬元。

### 中醫癌症治療助醫計劃

中醫善於扶正固本，全身調理，能改善中晚期癌症治療的不適症狀，增強患者免疫力，提高生活質素及長期療效。為協助有經濟困難的腫瘤科病人接受中醫治療，由2008年開始，本院成立了「中醫癌症治療助醫計劃」，資助合資格病人使用中醫師診及中西醫藥治療中心服務的費用，每年資助額約200萬元。截至2021年12月，該計劃於2021/2022年度共批核超過600宗個案。

### 腎病病人助醫計劃

由2010年開始，本院的「腎病病人助醫計劃」每年資助末期腎衰竭病人接受血液透析治療，每年支出超過120萬元，資助約4,500宗血液透析服務。

### 資助有需要長者免費鑲配活動假牙

東華三院獲善長捐款，自2021年12月起為最少100位沒有領取綜合社會保障援助及長者生活津貼的長者免費鑲配活動假牙。

### Setting up TWGHs MK Cancer Treatment Subsidy Fund

While cancer is the top life-threatening killer, there are medications and therapies which can control the advancement of tumour, reduce relapse rate, increase chance of survival or prolong life in modern medicine. Unfortunately, as the new medications and therapies are expensive self-financed items in public hospitals, some patients cannot afford them and subsequently lose the chance of receiving therapies. Inspired by the Group's tradition of free medical services, various generous donors initiated the setting up of "TWGHs MK Cancer Treatment Subsidy Fund", which aims at providing support to needy cancer patients and their families in despair. TWGHs has set up the Management Committee and Assessment Panel for the Fund to monitor and assess the applications. The Fund provides eligible breast cancer patients with clinical needs subsidies on neo-adjuvant double-target therapy which is not covered by the Government's safety net, and patients' attending doctors can recommend other subsidy items arose from clinical needs for consideration by the Assessment Panel. The Fund was implemented at Tung Wah Hospital and Kwong Wah Hospital in 2017 and 2018 respectively. Starting from March 2019, the Fund has gradually been extended to 4 non-TWGHs hospitals, namely, Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital, Princess Margaret Hospital, Queen Elizabeth Hospital and Queen Mary Hospital, with the aim to help more breast cancer patients in need by facilitating them to receive appropriate treatments. As of December 2021, the Fund had subsidised 209 breast cancer patients to acquire self-financed medications for cancer treatment with a total subsidy around \$30 million.

### Chinese Medicine Cancer Treatment Assistance Fund

Chinese medicine is good at strengthening and regulating the whole body, so as to relieve treatment-related side effects in advanced cancer stages, enhance the immunity of cancer patients as well as improve their quality of life and long-term efficacy. Starting from 2008, the Group has established the "Chinese Medicine Cancer Treatment Assistance Fund" to provide financial assistance to eligible cancer patients in acquiring services from Chinese medicine clinics and Chinese and Western medicine treatment centres, with an annual subsidy at around \$2 million. As of December 2021, the Fund had approved over 600 applications in 2021/2022.

### Renal Patient Assistance Fund

Starting from 2010, the "Renal Patient Assistance Fund" of the Group has provided financial assistance to late stage renal failure patients to acquire haemodialysis treatments. More than \$1.2 million were spent each year to subsidise around 4,500 haemodialysis treatments cases.

### Denture Sponsorship to the Elderly In Need

Thanks to donation from benefactors, TWGHs has been providing removable dentures free of charge from December 2021 onwards for at least 100 elderly who did not receive Comprehensive Social Security Assistance and Old Age Living Allowance.

## 優化設施及服務質素

### 成立第三輛中醫流動診所

中醫藥服務需求甚殷，本院喜獲中銀香港捐款成立第三輛中醫流動診所，並補貼該診所5年營運開支。第三輛中醫流動診所車已於2021年12月投入服務，提供內科及針灸門診，為偏遠社區及更多有需要人士提供便利、價廉及優質的中醫藥服務。流動診所採用歐盟六期環保柴油引擎車輛，並嚴格遵守《汽車引擎空轉（定額罰款）條例》（第611章）停車熄匙的規定，以符合機構的綠色政策，保護我們的環境。

### 東華醫院中醫普通科門診部搬遷至新址

東華醫院中醫普通科門診部一直為市民提供免費跌打骨傷及內科診症服務。為提升病人服務及改善環境設施，門診部已搬遷至東華醫院鶴堅士樓7樓新址繼續提供服務。新址設有診症室、處理跌打骨傷藥的中藥房、敷藥室、煮藥室及24小時恆溫中藥倉等，地點便利，環境舒適，可滿足區內市民對中醫普通科門診的需要。

## Enhancement of Facilities and Service Quality

### Establishment of the 3rd TWGHs Chinese Medicine Mobile Clinic

In view of the increasing demand for Chinese medicine services in the community, the Group was delighted to receive a generous donation from Bank of China (Hong Kong) to establish the 3rd Chinese Medicine Mobile Clinic, as well as to subsidise the Clinic's 5-year operating expenses. With its operation commenced in December 2021, the 3rd Chinese Medicine Mobile Clinic provides accessible, affordable and quality Chinese medical consultation and acupuncture services for more needy patients who live in remote areas. In alignment with the Group's green policy, the vehicle is equipped with environmentally friendly Euro 6 diesel engine, and strictly complies with the *Motor Vehicle Idling (Fixed Penalty) Ordinance* (Cap. 611) to switch off an idling engine in protecting our environment.

### Relocation of Tung Wah Hospital Chinese Medicine General Outpatient Clinic

Tung Wah Hospital Chinese Medicine General Outpatient Clinic has been providing free Chinese medicine consultation and bone-setting services over the years. To further enhance patient services and clinic facilities, the Clinic has been relocated to new premises that are cosier in environment, more accessible in location. The new site is located on the 7th floor of the Hawkins Wing of Tung Wah Hospital and equipped with consultation rooms, a preparation room and dispensary for processing herbal paste, a dressing room, and a 24-hour air-conditioned herb storeroom, so as to meet the needs of local residents for Chinese medicine general outpatient services.



### 東華醫院——香港大學中醫藥臨床教研中心搬遷至新址

為配合本院在東華醫院內中醫藥服務單位的設施提升及翻新工程，原位於東華醫院鶴堅士樓4樓及5樓的東華醫院—香港大學中醫藥臨床教研中心中醫及中藥服務已於2022年首季逐步搬遷至東華醫院毗鄰的上環普仁街17號東輝花園地下新址繼續營運。

### Relocation of Tung Wah Hospital — The University of Hong Kong Clinical Centre for Teaching and Research in Chinese Medicine

In response to the facility enhancement and renovation works of the Group's Chinese medicine services inside Tung Wah Hospital, the Chinese medicine consultation services and Chinese medicine pharmacy of Tung Wah Hospital — The University of Hong Kong Clinical Centre for Teaching and Research in Chinese Medicine, which was originally located on the 4th and 5th floor of the Hawkins Wing of Tung Wah Hospital, has gradually moved to the Ground Floor of Tung Wah Hospital at 17 Po Yan Street, Sheung Wan, right opposite to Tung Wah Hospital in the 1st quarter of 2022.

# 廣華醫院重建項目

## Redevelopment Project of Kwong Wah Hospital



廣華醫院重建計劃第一期的上層結構建築及相關工程已於2019年5月展開。(2021年12月鳥瞰圖) Superstructure and associated works for Phase 1 redevelopment of Kwong Wah Hospital commenced in May 2019. (Bird's-eye view, December 2021)



為配合現代醫療及服務發展趨勢，廣華醫院正進行重建計劃。第一期的拆卸及下層結構工程已於2019年5月完工。而第一期的上層結構建築及相關工程的總建設費用估算為100億8,330萬元，工程已在2018年5月獲立法會財務委員會撥款進行，並已於2019年5月27日動工。工程進展順利，第一期大樓的主體結構工程已經完成，現正進行內部裝修及屋宇設備工程，預計於2022年中完成。第一期新建大樓竣工後，將有足夠樓面空間容納因第二期重建需要調遷的臨床服務，新建大樓可望於2023年第一季啟用。緊接的第二期拆卸及下層結構工程預計於2023年第二季展開，工程包括拆卸主座大樓的東翼、北翼、中座大樓、東華三院余振強紀念大樓及職工宿舍，並在原址建造第二期的新大樓。整項重建計劃預計2026年竣工。

廣華醫院重建後將繼續擔當急症全科醫院的角色，新增的服務及設施如下：

- 計劃增加500張病床及10間手術室；
- 於急症室增設流感徵狀隔離區域及24小時電腦斷層掃描服務，以及新增急症科病房，擴大觀察房；
- 將專科門診症室由現在的44間增至約100間；
- 重建後的綜合日間醫療服務中心將提供一站式日間醫療服務，方便病人接受治療和長期護理；
- 新增內科腫瘤科服務，並提供前線治理、診症服務及化療計劃；及
- 增設中西醫結合病房，以拓展及提供更完備的中西醫藥醫院服務。



重建後的廣華醫院將採用中庭廣場的概念，配合透明玻璃外牆，為病人和訪客締造一個寬闊及舒適的環境。

The redeveloped Kwong Wah Hospital will adopt the concept of an atrium mall as the central circulation node with transparent glazing façade to create a spacious and comfortable environment for patients and visitors.

Kwong Wah Hospital is under redevelopment to meet modern healthcare and service development trends. The demolition and substructure works of Phase 1 were completed in May 2019. Subsequent to the funding approval of \$10,083.3 million sought by the Finance Committee of the Legislative Council in May 2018 for Phase 1 superstructure and associated works, the substructure works commenced on 27 May 2019. With the completion of superstructure works, fitting out and building services works are already underway, and it is expected that all works will be completed in mid 2022. The completion of the new hospital complex in Phase 1 will allow the accommodation of the clinical services that need to be relocated due to Phase 2 redevelopment. The new building is planned to be commissioned in the 1st quarter of 2023. It is planned that the Phase 2 demolition and substructure works will be commenced in the 2nd quarter of 2023 which will comprise the demolition of the East and North Wings and Central Stack of the existing Main Hospital Building, TWGH Yu Chun Keung Memorial Medical Centre and Staff Barracks, for the construction of the new hospital complex in Phase 2. The whole project is expected to be completed in 2026.

After the redevelopment, Kwong Wah Hospital will maintain its role as an acute general hospital, and will provide the following additional services and facilities:

- additional 500 beds and 10 operation theatres as planned;
- Influenza symptom isolation facilities and 24-hour CT Scan Services, as well as the addition of Emergency Ward and expansion of Observation Ward;
- addition of consultation rooms for specialist outpatients from 44 rooms to around 100 rooms;
- one-stop day care medical services in the redeveloped multi-disciplinary day medical services centre, enabling patients to receive treatment and long-term care services;
- new Medical Oncology Services with frontline treatment, consultation services and chemotherapy programmes; and
- new Chinese and Western Medicine Integration Ward to develop and provide enhanced Chinese and Western medicine hospital services.



新廣華醫院設計效果圖  
Illustration of new Kwong Wah Hospital

# 廣華醫院重建計劃第一期工程平頂儀式 Topping-out Ceremony for Kwong Wah Hospital Redevelopment Project Phase 1



東華三院主席譚鎮國先生（右五）聯同時任醫院管理局九龍中醫院聯網總監盧志遠醫生（右六）、醫院管理局策略發展總監李夏茵醫生（左六）、東華三院顧問局成員、廣華醫院醫院管治委員會成員及東華三院副主席馬清揚先生（左二）為廣華醫院第一期重建主持平頂儀式。

Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (right 5), TWGHs Chairman, Dr. LO Chi Yuen, Albert (right 6), the then Cluster Chief Executive, Kowloon Central Cluster, Hospital Authority, Dr. LEE Ha Yun, Libby (left 6), Director (Strategy and Planning), Hospital Authority, Members of TWGHs Advisory Board, Members of HGC of Kwong Wah Hospital together with Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 2), TWGHs Vice-Chairman, officiated at the Topping-out Ceremony for Redevelopment Project Phase 1 of the Hospital.

廣華醫院重建計劃第一期新大樓高層的樓板、支柱及主牆工程已經完成，新大樓預計於2023年第一季啟用。廣華醫院於2021年11月18日舉行第一期工程平頂儀式，標誌重建項目邁向重要里程碑。平頂儀式由時任醫院管理局九龍中醫院聯網總監盧志遠醫生擔任主禮嘉賓，並邀得醫院管理局策略發展部總監李夏茵醫生，聯同東華三院顧問局成員、東華三院董事局、廣華醫院醫院管治委員會成員等一眾嘉賓共同慶賀此重要里程碑。



一眾嘉賓在金屬簽名板上簽名留念，以紀念平頂儀式的大日子。

The guests signed on the steel plates in commemoration of the key milestone at the Topping-out Ceremony.

The slabs, columns and walls of the superstructure works of Phase 1 redevelopment of Kwong Wah Hospital have been completed. The new building is planned to be commissioned in the 1st quarter of 2023. The Topping-out Ceremony for Phase 1 was held on 18 November 2021, marking a milestone of the redevelopment project. The Ceremony was officiated by Dr. LO Chi Yuen, Albert, the then Cluster Chief Executive, Kowloon Central Cluster, Hospital Authority, and distinguished guests including Dr. LEE Ha Yun, Libby, Director (Strategy and Planning), Hospital Authority, Members of TWGHs Advisory Board, TWGHs Board of Directors, Members of Hospital Governance Committee (HGC) of Kwong Wah Hospital, were invited to grace the Ceremony in celebration of this key milestone.

## 東華三院龐永紹康復治療部完成翻新工程

東華三院龐永紹康復治療部位於東華醫院李兆忠紀念大樓二樓，是腦內科康復病房，同時也為住院的中風病人提供中西醫協作治療服務，以便病人獲得更多復康治療方案可供選擇。東華三院龐永紹康復治療部於2021年4月開始進行翻新工程，整個工程於2021年9月底完成。病房翻新後可提升整體服務質素及運作成效。

## Renovation of TWGHs Pong Wing Shiu Stroke Rehabilitation Unit of Tung Wah Hospital

Located on the 2nd Floor, Li Shiu Chung Memorial Building of Tung Wah Hospital, TWGHs Pong Wing Shiu Stroke Rehabilitation Unit is a neurological rehabilitation ward. It also provides integrated Chinese-Western medicine treatment services on stroke rehabilitation for inpatients, so that they can have more choices on their rehabilitation plan. The Ward underwent renovation from April 2021 onwards and was scheduled to be completed in September 2021. After renovation, the Ward will see a further enhancement in overall service quality and operational effectiveness.



### 東華醫院持續為病人提供淋巴水腫日間綜合服務

東華醫院的淋巴水腫日間綜合服務提供全面服務，包括積極預防、定期監察、早期診斷和及早治療。鑑於淋巴水腫可經由手術或物理治療處理，亦可透過兩者混合治療，因此服務由醫生、護士、物理治療師及職業治療師組成的跨專業團隊提供，並採用激光、深層軟組織治療儀等先進儀器，為有需要的病人進行治療。團隊於2021年服務逾800名病人，為病人提供適切的治療方案。

### 廣華醫院「愛嬰醫院」計劃

「愛嬰醫院行動」是聯合國兒童基金會推行的全球運動，目的是提倡一系列的產科服務標準。廣華醫院已經取得「愛嬰醫院行動」的第二階段實踐證書，並邁向最後階段的認證。



同事向「愛嬰醫院行動」代表講解院內產科服務。Staff explained maternity services of the Hospital to representatives of the “Baby Friendly Hospital Initiative”.

### Lymphedema Multi-Care Programme of Tung Wah Hospital

Tung Wah Hospital implemented the Lymphedema Multi-Care Programme to provide comprehensive services for patients with lymphedema, including proactive prevention, regular monitoring, early detection and treatment of lymphedema. As lymphedema can be managed by surgery, physiotherapy and also combined treatment, the services are provided by a multidisciplinary team composed of doctors, nurses, physiotherapists and occupational therapists. The team provides appropriate treatment plans for patients, and adopts sophisticated modalities such as laser and endermotherapy as required. In 2021, the team catered for the needs of over 800 patients with its services.

### “Baby Friendly Hospital Initiative” of Kwong Wah Hospital

The “Baby Friendly Hospital Initiative” is a global initiative launched by the UNICEF, aiming at advocating the standards of maternity services. Kwong Wah Hospital has attained Level 2 Participation Certificate in the “Baby Friendly Hospital Initiative”, and is approaching the attainment of full accreditation.



「愛嬰醫院行動」第二階段實踐證書  
Level 2 Participation Certificate in the “Baby Friendly Hospital Initiative”

### 東華東院擴展眼科日間服務

為配合服務需求及長遠的服務發展，醫院管理局港島東聯網重組眼科服務。首階段的服務重整已於2021年7月順利完成，而東華東院將會專注為病人提供眼科日間手術及門診服務。由於東華東院配備完善的眼科檢查、診斷和日間手術設施，並設有日間病房，故此將會提供「一站式」的日間眼科檢查、診斷和治療服務，且會盡量為病人安排在同一日進行所需檢查，減少他們前往醫院的次數。

### Expansion of Ophthalmology Day Service of Tung Wah Eastern Hospital

To meet service demand and for long-term service development, a re-organisation of the ophthalmology services was implemented by the Hong Kong East Cluster of Hospital Authority. Phase 1 service re-organisation was successfully completed in July 2021, in which Tung Wah Eastern Hospital would focus on providing day surgery and outpatient services. Given that the Hospital is well-equipped with comprehensive facilities necessary for ophthalmology services, including a diagnostic suite, day ward and day surgery centre, the Hospital will provide “one-stop” ophthalmic examination, diagnosis and treatment services. Patients will be arranged to receive the required services on the same day where possible, so as to minimise their number of visits to the Hospital.



## 東華東院提升藥劑部服務

東華東院已於2021年9月翻新位於主座大樓的藥劑部，增設領藥櫃位及輔導室。除改善環境和設施外，翻新後的藥劑部增加了領藥櫃位的數量，縮短病人等候取藥的時間，提升配藥效率。除此，東華東院藥劑部亦於2021年10月開展藥物輔導診所，臨床藥劑師會為有需要的病人，包括需要同時服用多種藥物的病人、患有高血壓、糖尿病或高膽固醇等而尚未達到治療目標，以及使用新處方藥物或治療方案的病人，提供藥物諮詢及輔導服務，協助他們正確使用藥物及管理病情，改善病人用藥的依從性。

## Service Enhancement of Pharmacy of Tung Wah Eastern Hospital

The Pharmacy of Tung Wah Eastern Hospital was renovated in September 2021 with additional drug collection counters and a new room for pharmacist counselling. Apart from the improvement of environment and facilities, the additional drug collection counters at the renovated pharmacy can shorten patients' waiting time for drug collection, and thus enhance dispensing efficiency. Besides, the Pharmacy of Tung Wah Eastern Hospital also launched the Medication Management and Compliance Clinic in October 2021, with an aim to optimise medication adherence by providing patient-centred counselling and education on drug knowledge and disease control. Targeted patients included those with polypharmacy and suboptimal drug adherence, patients with hypertension, diabetes or dyslipidaemia who have not attained treatment goal, and patients with newly prescribed medications or treatment regimes. The Clinic assists patients in the correct use of medicines and management of diseases, as well as improving the compliance of patients as long as medication is concerned.



臨床藥劑師正為病人提供藥物諮詢及輔導服務。  
A pharmacist is providing a patient with counselling and education on medication.



裝修後的東華東院藥劑部  
Pharmacy of Tung Wah Eastern Hospital after renovation

## 東華東院啟用「電子床頭顯示系統」及「電子維生指數系統」

東華東院正式啟用「電子床頭顯示系統」及「電子維生指數系統」，這是該院發展成為「智慧醫院」的重要里程碑。「電子床頭顯示系統」代替舊式床頭卡，可隨時更新病人資訊。而「電子維生指數系統」則代替了以往的生命表徵手寫記錄圖紙，環保之餘，資料亦更清晰。系統亦讓醫護人員透過「臨床資訊系統」及特定的平板電腦查閱病人的生命表徵記錄，減省傳遞病人醫療記錄的程序和時間。兩個系統均已於2021年8月在醫院的中風復康病房率先啟用，隨後將會分階段推展至所有病房。

## Launch of "Smart Panel" and "E-Vital" at Tung Wah Eastern Hospital

The official launch of the "Smart Panel" and "E-Vital" systems is a key milestone in the development of the Hospital to become a "Smart Hospital". The "Smart Panel" replaces the traditional bedside clipboard, and patient information can be electronically updated through the Clinical Information System (CIS) anytime. The "E-Vital" system replaces the traditional handwritten vital signs record sheet, with clearer information in an eco-friendly manner. These systems also facilitate the retrieval of patients' vital signs through CIS and designated iPads by the medical and healthcare professionals, thus reducing the procedures and time in the transfer of patients' records. The "Smart Panel" and "E-Vital" systems were launched in the stroke rehabilitation wards in August 2021, and will be extended to all wards in phases.



同事積極參與培訓課程以熟習系統應用。  
Staff attended training course to familiarise themselves with the systems.



系統啟用儀式於2021年8月31日舉行。  
The ceremony for the implementation of the systems was held on 31 August 2021.

### 東華東院推行「東東路路通」應用程式

東華東院推出了「東東路路通」應用程式，市民可以智能電話掃描二維碼或進入醫院網頁，查看前往東華東院各服務單位的路線、錄影和聲音導航。

### Launch of "E-guide Map" App at Tung Wah Eastern Hospital

Tung Wah Eastern Hospital launched the "E-guide Map" App to facilitate patients' access to different service units of the Hospital. Visitors can scan the QR code with a smartphone or visit the Hospital's website to check the routes to different service units of the Hospital and access the audio and video guides.

### 東華三院黃大仙醫院病房翻新工程

東華三院黃大仙醫院於2019年開始為期4年的病房翻新工程，當中位於華人永遠墳場管理委員會紓緩治療中心的5A及5B病房已於2021年順利完成翻新工程，並以全新面貌重新投入服務。而早前因翻新工程而暫時搬遷至二樓的紓緩治療專科門診亦已遷回原址繼續運作。翻新後的病房在通風系統和病房設計方面均大為改善，有助提升整體服務質素及運作效率。同時，東華三院黃大仙醫院亦積極配合醫院聯網內聖母醫院的重建調遷安排，並聯同聖母醫院及香港佛教醫院的相關部門商討細節，盼能透過九龍中聯網醫院之間的互相配合和協作，在聖母醫院重建期間繼續為市民提供優質的醫療服務。



翻新工程進行前的5A及5B病房  
Wards 5A and 5B before renovation



翻新工程完成後的5A及5B病房環境舒適，煥然一新。  
Newly renovated Wards 5A and 5B in a fresh look.

### Ward Renovation of TWGHs Wong Tai Sin Hospital

TWGHs Wong Tai Sin Hospital commenced its 4-year ward renovation scheme in 2019. The renovation of Ward 5A and 5B of The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries Palliative Care Centre had been completed, with service resumed in a fresh look in 2021. The Palliative Care Specialist Outpatient Clinic, which was temporarily relocated to 2nd Floor during the renovation, has already been moved back to its original site to carry on with its services. The conditions of the newly renovated ward, including the ventilation system and ward layout, had greatly improved, thus enhancing its service quality and efficiency. Meanwhile, TWGHs Wong Tai Sin Hospital also rendered active support to the redevelopment project of Our Lady of Maryknoll Hospital in the same hospital cluster. The Hospital discussed the details with Our Lady of Maryknoll Hospital and Hong Kong Buddhist Hospital, with an aim to continue the provision of quality medicine services to members of the community during the period of the redevelopment project of Our Lady of Maryknoll Hospital, through the collaboration among the hospitals in the Kowloon Central Cluster of Hospital Authority.

### 東華三院馮堯敬醫院臨終照顧及晚期醫護服務

東華三院馮堯敬醫院一直致力提升住院臨終服務，同時積極參與晚期醫護服務，並將服務末期病症長者的重心，由治療模式轉為紓緩照顧。醫院獲醫院管理局支持，擬訂「住院病人臨終臨床照顧計劃」及「人手小心餵食計劃」。截至2021年9月，共有183名病人參與「住院病人臨終臨床照顧計劃」，以及301名病人參與「人手小心餵食計劃」。

### End-of-Life Care and Medical Services of TWGHs Fung Yiu King Hospital

TWGHs Fung Yiu King Hospital is dedicated to enhancing the end-of-life care to inpatients. The Hospital also actively participated in the end-of-life medical services with the aim to provide the best possible treatment to the elderly with irreversible chronic diseases, and changed the service approach from curative to palliative for them. With the support from Hospital Authority, the Hospital introduced the "End-of-Life Clinical Plan for Inpatients" (EOL-CPi) and "Careful Hand Feeding (CHF) Programme" for medical and geriatric patients. As at September 2021, there were 183 cases of EOL-CPi and 301 cases of CHF Programme.

該醫院亦積極參與安老院舍晚期醫護服務，推出「晚晴照顧計劃」，為患有末期病症的長者，提供到診紓緩照顧服務及日間診症服務。計劃得到醫院管理局港島西醫院聯網包括東華三院馮堯敬醫院的老人評估組，以及葛量洪醫院紓緩醫學科支持，合作提供有關服務，讓病人可選擇留在護理安老院直至辭世，避免在離世前接受不必要的救治。另外，醫護人員亦與病人及其家屬磋商，在他們同意下制訂適切的預設臨終照顧計劃及不作心肺復甦術指令。截至2021年9月，共有750位患有末期病症的長者參與「晚晴照顧計劃」，當中728名長者同意使用預設照顧計劃。該計劃於2021年10月已拓展至38間安老院。

The Hospital also proactively provided support to patients in Residential Care Homes for the Elderly (RCHes) with the launch of the "End-of-Life Programme for RCHes" to offer outreaching palliative care and consultation services to the elderly with irreversible chronic diseases. The Hong Kong West Cluster of Hospital Authority, including the Community Geriatric Assessment Team (CGAT) of TWGHs Fung Yiu King Hospital and the Palliative Medicine Unit of Grantham Hospital, collaborated to provide services for the Programme, and offered the patients an alternative to spend their remaining time of life in elderly homes, and avoid unnecessary clinical procedures. The medical and nursing staff also discussed the Advance Care Planning (ACP) and Do-Not-Attempt Cardiopulmonary Resuscitation (DNACPR) decision with patients and their family members. As at September 2021, there were 750 cases for the Programme and of which, 728 of them signed up for ACP. The Programme was extended to 38 RCHes in October 2021.

## 東華三院馮堯敬醫院「支援長者離院綜合服務」

東華三院馮堯敬醫院積極推展「支援長者離院綜合服務」，讓長者離院後獲得足夠的支援，減低再次入院的機會。2021年4月1日至9月30日期間，共有218位病人獲轉介到該院，由院方為他們預備足夠的病床，以及安排於老人日間醫院較早的應診期。另外，醫院的長者評估診所會為有緊急醫療需要的病人提供服務。

## 東華三院馮堯敬醫院加強老年骨科協作計劃

東華三院馮堯敬醫院老人科及骨科早於2017年10月推展「長者髖關節骨折病人延續護理計劃」，該計劃隨後拓展至椎骨、腕關節及盆骨骨折的病人。老人科專科醫生會為骨折長者進行前瞻性評估，監察其慢性病的康復進度及預防手術後的併發症，亦特別注重摔倒評估及骨骼健康。在跨專業團隊的協作下，計劃成功加快復康進展，有助擬訂出院計劃。同時，物理治療部的服務則延伸至周末及公眾假期，希望藉此加快復康療程。2021年4月1日至9月30日期間，老人科專科醫生共處理219個求診個案，其中約百分之七十為髖關節骨折病人，另外共有1,189人次到診物理治療部。

## "Integrated Care and Discharge Support to Elderly Patients" of TWGHs Fung Yiu King Hospital

TWGHs Fung Yiu King Hospital actively promoted the "Integrated Care and Discharge Support to Elderly Patients Programme", with the aim to provide sufficient support for the discharged elderly and minimise the chance of hospital re-admission. From 1 April 2021 to 30 September 2021, a total of 218 patients had been referred to TWGHs Fung Yiu King Hospital. The Hospital provided them with sufficient patients beds and earlier appointment at the Geriatric Day Hospital, and the Elderly Assessment Clinics of the Hospital provided consultation services for patients with urgent medical needs.

## Enhancement of Ortho-geriatric Collaboration at TWGHs Fung Yiu King Hospital

TWGHs Fung Yiu King Hospital has implemented the "Ortho-geriatric Collaboration for Elderly Hip Fracture Patients in Extended Care Setting Programme" since October 2017. The Programme, which was later extended to patients with vertebral fracture, wrist fracture and pelvic fracture, provided geriatrician assessment for all geriatric fragility fracture patients to optimise chronic disease management and prevent post-operative complications, with a focus on fall assessment and bone health. Through the multidisciplinary collaboration, the Programme facilitated rehabilitation services progress and discharge planning. Meanwhile, the service provided by the Physiotherapy Department was extended to weekends and public holidays to speed up rehabilitation services. From 1 April 2021 to 30 September 2021, a total of 219 new cases were handled by geriatricians, of which about 70% of the cases were related to hip fracture. A total of 1,189 visits were recorded at the Physiotherapy Department.

## 與伙伴機構合作、交流和培訓

### 為本地醫學院學生提供臨床實習機會

東華三院安排在本地上大學、社區書院及專業教育學院修習中醫、西醫及配藥學的學生到屬下的中醫中心進行臨床學習。

### 首屆成都中醫藥大學中醫婦科人才培養「劉敏如班」

東華三院為紀念創院150周年，於2020年與成都中醫藥大學合作成立國醫大師「劉敏如班」，培育中醫婦科專科人材，並撥款100萬元成立專項教學基金，為成都中醫藥大學「劉敏如班」的學生提供學習津貼和獎學金，獎勵年輕中醫學生立志於深造及研究中醫婦科學問，同時亦加強內地與香港中醫藥人才交流。首屆「劉敏如班」開班儀式已於2021年5月11日在中國成都舉行，礙於疫情關係，本院主席、中醫醫護同仁及劉教授弟子縱無法親身支持，但仍透過網上視像積極參與。

## Collaboration, Exchange and Training with Associate Institutions

### Provision of Internship Opportunities for Students from Local Medicine Institutes

Students of Chinese medicine, Western medicine and pharmacy from local universities, community colleges and vocational training institutes participated in clinical attachments arranged by the Group at TWGHs Chinese medicine centres.

### "LIU Minru Class", the 1st Talent Nurturing Programme for Chinese Medicine Gynaecology of Chengdu Traditional Chinese Medicine University (CDTCMU)

To celebrate the 150th Anniversary of TWGHs, the Group developed the "LIU Minru Class" in collaboration with CDTCMU in 2020 to nurture Chinese medicine talents specialising in Gynaecology. The Group donated \$1 million to CDTCMU Education Fund which provided grants and scholarships for eligible students of the Class, in a bid to encourage the awardees to further their gynaecological studies in Chinese medicine while enhancing exchanges between Mainland China counterparts and Hong Kong talents in the field. The Kick-off Ceremony for the 1st "LIU Minru Class" was held on 11 May 2021 in Chengdu, China. Although attending in

person was not feasible during the pandemic, TWGHs Chairman, the Chinese medicine team and Prof. LIU Minru's disciples at TWGHs attended the Ceremony online in support of the Programme.

譚鎮國主席透過視頻致辭。

Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf, the Chairman, gave a video speech at the Ceremony.





國醫大師劉敏如教授代表東華三院捐贈100萬元予成都中醫藥大學教育基金會，以成立專項教學基金。

On behalf of TWGHs, State-level Chinese Medicine Master, Prof. LIU Minru, presented a \$1 million donation cheque to CDTCMU Education Fund for setting up the dedicated scholarship programme.



首屆「劉敏如班」開班儀式已於2021年5月11日在中國成都舉行。

The Kick-off Ceremony for the 1st “LIU Minru Class” was held on 11 May 2021 in Chengdu, China.

## 關愛社區 創建健康社群

### 住院病人中西醫協作計劃

東華三院由2014年起參與醫院管理局的「中西醫協作先導計劃」，旨在為住院病人提供中醫服務。服務對象分別為中風病人、患有肌肉及骨骼痛症（下腰背痛）病人及肩頸痛症病人。由於2019冠狀病毒病疫情影響，此計劃於2020年1月下旬起暫停，直至2021年6月起有關服務逐步恢復，並會因應疫情發展而作出適當調整。

### 東華三院學校外展流感疫苗接種計劃 2021/2022

為減低季節性流感的個案及配合政府的「疫苗資助計劃」，本院於2017年開始推行「學校外展季節性流感疫苗接種計劃」，目的是鼓勵學童在學校接種流感疫苗，提高疫苗接種率，令更多學童的健康得到保障。由於成效理想，本院於2021/2022年度繼續推行該計劃，由本院醫務科和綜合診斷及醫療中心安排醫護團隊，前往參與的學校為學生接種流感疫苗。本年度，東華三院共有18間幼稚園、2間小學和9間中學參與此計劃，另東華疫苗接種隊亦為1間非東華三院的小學提供疫苗接種服務。東華疫苗接種隊總共為大概5,900名學生接種超過6,500劑流感疫苗。



護士於東華三院屬下的幼稚園為學生接種季節性流感疫苗。

Nurse provided seasonal influenza vaccination for students at the Group's kindergartens.

## Building a Caring and Healthy Community

### Integrated Chinese and Western Medicine Programme for Inpatients

TWGHs has been participating in the “Integrated Chinese-Western Medicine Pilot Programme” of Hospital Authority since 2014, with an aim to offer Chinese Medicine services to patients in wards. The targeted service users of the Programme include stroke patients, patients with musculoskeletal pain (acute low back pain) and patients with shoulder and neck pain. In view of the COVID-19 pandemic, the Programme had been suspended from late January 2020, before its gradual resumption in June 2021 and would be adjusted appropriately according to the pandemic situation.

### On-site Seasonal Influenza Vaccination Programme at Schools in 2021/2022

To reduce cases of seasonal influenza and in support of the Government’s “Vaccination Subsidy Scheme”, the Group has organised an “On-site Seasonal Influenza Vaccination Programme at Schools” since 2017. It aims at encouraging students to receive vaccination at schools and thus increase the vaccination rate to better protect students’ health. In view of the positive outcome, the Group carried on with the Programme in 2021/2022, with the Group’s medical and nursing staff at the Medical Division and Integrated Diagnostic and Medical Centre visiting all participating schools to provide students with on-site seasonal influenza vaccination. This year, a total of 18 kindergartens, 2 primary schools and 9 secondary schools of the Group participated in the Programme. Meanwhile, TWGHs Vaccination Teams also provided influenza vaccination at a non-TWGHs primary school. A total of over 6,500 injections were given to about 5,900 students by TWGHs Vaccination Teams.



## 參與香港特別行政區政府推行的「2019冠狀病毒病疫苗接種計劃」

為協助對抗2019冠狀病毒病，東華三院參與香港特別行政區政府推行的「2019冠狀病毒病疫苗接種計劃」，於屬下兩個醫療單位，包括位於港島區的東華三院醫療中心（北角）及位於九龍區的東華三院綜合診斷及醫療中心，為市民提供2019冠狀病毒病疫苗接種服務。截至2022年1月10日，兩個單位已經為市民接種超過1,500劑2019冠狀病毒病疫苗。除此之外，東華三院長者醫療外展服務隊安排兩位醫生於2021年9月20日出席由沙田民政事務處舉辦的「沙田區長者健康講座暨疫苗接種日」，即場為長者提供免費醫療諮詢。另外，為鼓勵學生接種新型冠狀病毒病疫苗，本院派出由醫生及護士組成的接種隊，到25間學校，包括東華屬下18間幼稚園及6間小學，以及1間非東華幼稚園，提供共35次學校外展接種活動，預計為超過1,000名學生接種大概2,100劑新型冠狀病毒病疫苗。

## 為運輸界提供健康檢查服務

為鼓勵運輸界接種2019冠狀病毒病疫苗及保障公眾健康，香港特別行政區政府運輸署為運輸界從業員提供健康檢查計劃，費用由政府承擔。東華三院獲選為兩個檢查計劃的服務供應商之一，包括「為約1,000名渡輪和街渡營運商提供健康檢查」，以及「道路安全與健康運動：為約2,300名商用車司機提供健康檢查」。位於香港島的東華三院醫療中心（北角）及位於九龍區的東華三院綜合診斷及醫療中心會為有關項目提供健康檢查服務。兩項計劃的標準檢查項目由政府全額資助，包括體格檢查和化驗服務，而商用車司機計劃的標準檢查項目還包括肺部X光和視力測試。

## 東華三院推行「員工免費健康檢查服務先導計劃」

為提高本院員工的健康意識和保障身體健康，東華三院推行「員工免費健康檢查服務先導計劃」。計劃旨在為選定的員工群組提供初步的健康篩查，以便及早發現身體的異常情況並作進一步檢查。計劃的免費檢查項目包括腎功能檢查和糖尿病篩查等基本化驗室檢查，以及婦女健康檢查和為男性進行肝臟纖維掃描等針對性別的檢查。計劃為期兩年，於東華三院醫療中心（北角）及東華三院綜合診斷及醫療中心提供有關的檢查項目。

## 為運動員提供身體檢查服務

東華三院綜合診斷及醫療中心繼續與香港足球總會攜手合作，為87名香港超級聯賽足球員進行身體檢查，提升職業運動員對健康的關注。

## Participation in the "COVID-19 Vaccination Programme" of the HKSAR Government

To fight the COVID-19 pandemic, the Group participated in the "COVID-19 Vaccination Programme" of the Hong Kong SAR Government. The COVID-19 vaccination services were provided at TWGHs Medical Centre (North Point) on Hong Kong Island and TWGHs Integrated Diagnostic and Medical Centre in Kowloon. As at 10 January 2022, the 2 Centres had conducted over 1,500 injections of COVID-19 vaccinations. In addition to that, TWGHs Outreaching Home Care Team arranged 2 doctors to provide free on-site medical consultation services at the "Sha Tin District Elderly Health Talk cum COVID-19 Vaccination Day" organised by Sha Tin District Office of Home Affairs Department on 20 September 2021. In addition, to encourage students to receive COVID-19 vaccinations, the Group arranged Injection Team with doctors and nurses to 25 schools, including 18 kindergartens and 6 primary schools of the Group as well as 1 non-TWGHs kindergarten, to provide on-site COVID-19 vaccinations through 35 visits with an estimate of around 2,100 injections for over 1,000 students.

## Provision of Health Check Services to the Transport Sector

To motivate the transport sector to receive COVID-19 vaccination as well as to safeguard public health, the Transport Department (TD) of HKSAR Government had organised health check programmes for operators of the transport sector, with the costs borne by the Government. TWGHs was commissioned as one of the service providers for 2 Programmes, namely "Provision of Health Checks To Around 1,000 Number of Staff of Ferry and Kaito Operators" and "Provision of Health Checks To Around 2,300 Number of Commercial Vehicle Drivers for Road Safety and Health Campaign". TWGHs Medical Centre (North Point) on Hong Kong Island and TWGHs Integrated Diagnostic and Medical Centre in Kowloon provided health check services for the 2 Programmes. The Standard Package under the 2 Programmes were fully subsidised by the Government, with services including physical examination and laboratory tests, while that for commercial vehicle drivers programme included chest X-ray and vision test as well.

## "Pilot Scheme on Provision of Free Health-check Services" for Tung Wah Staff

To promote staff's health awareness and their physical well-being, a pilot scheme on provision of free health-check services has been implemented for selected groups of TWGHs staff. The Scheme aims at providing an initial screening on the physical conditions of selected groups of staff for early detection of abnormalities for further check-up. The free screening packages include basic laboratory investigations, such as renal function test and diabetic screening, and gender-specific examinations, such as gynaecological examination for female and fibroscan for male. The 2-year Scheme has its screening packages being provided at TWGHs Medical Centre (North Point) and TWGHs Integrated Diagnostic and Medical Centre.

## Provision of Medical Assessment to Sportsmen

TWGHs Integrated Diagnostic and Medical Centre continued to collaborate with the Hong Kong Football Association Limited in providing medical examinations for 87 football players of Hong Kong Premier League, as part of its drive to raise the health awareness of professional athletes.

## 本院普查及診斷中心舉辦健康教育活動

為推廣公眾健康及增進「預防勝於治療」的概念，東華三院屬下普查及診斷中心積極參與健康教育活動，包括東華三院綜合診斷及醫療中心於東華三院150周年社區同樂日舉行以痛風為題的健康講座，以及連同東華三院醫療中心（北角）、婦女健康普查部及放射診斷部，為《明報》健康網的專欄「醫學滿東華」撰寫文章，以生動有趣的故事形式，每月定期向大眾分享和講解不同的醫療知識。專欄內容除了各類疾病的預防及診治方法外，還包括最新的醫療資訊，藉此推廣健康生活意識。

## Health Education Programmes of TWGHs Screening and Diagnostic Centres

To promote public health and to foster the concept of “prevention is better than cure”, the Group’s screening and diagnostic centres actively participated in health education programmes. The TWGHs Integrated Diagnostic and Medical Centre (IDMC) conducted health talks on gout at the TWGHs 150th Anniversary Community Day. In addition, IDMC, together with TWGHs Medical Centre (North Point) and Well Women Clinics and Radiology Team, contribute medical articles to the *Mingpao* Health Column named “Medical in TWGHs” on a monthly basis. This column shares and explains medical knowledge to the public through vivid and interesting stories. Apart from prevention, diagnosis and treatment of various diseases, the column also covers the latest medical information to promote the concept of healthy living.

## 食物及衛生局局長到訪東華醫院

### Secretary for Food and Health Visited Tung Wah Hospital

食物及衛生局局長陳肇始教授太平紳士（前排左三）、醫院管理局主席范鴻齡SBS太平紳士（前排右二）、醫院管理局行政總裁高拔陞醫生（後排右二）及本院年輕中醫師，就中醫藥行業在大灣區的發展機遇交流討論。

Prof. the Hon. CHAN Siu Chee, Sophia, JP (front row, left 3), Secretary for Food and Health, Mr. FAN Hung Ling, Henry, SBS, JP (front row, right 2), Chairman of Hospital Authority, Dr. KO Pat Sing, Tony (back row, right 2), Chief Executive of Hospital Authority, exchanged views with TWGHs’ young Chinese medicine practitioners on the opportunities for the Traditional Chinese Medicine industry in the Greater Bay Area.

食物及衛生局局長陳肇始教授太平紳士、醫院管理局主席范鴻齡SBS太平紳士與醫院管理局行政總裁高拔陞醫生於2021年10月25日參觀東華三院——香港大學中醫診所暨教研中心（中西區）及中西醫協作計劃的住院服務病房，進一步了解中醫藥門診及住院服務的運作。

On 25 October 2021, Prof. the Hon. CHAN Siu Chee, Sophia, JP, Secretary for Food and Health, Mr. FAN Hung Ling, Henry, SBS, JP, Chairman of Hospital Authority, and Dr. KO Pat Sing, Tony, Chief Executive of Hospital Authority, visited Tung Wah Group of Hospitals — The University of Hong Kong Clinical Centre for Teaching and Research in Chinese Medicine (Central & Western District) and the service ward for Integrated Chinese — Western Medicine (ICWM) Programme at Tung Wah Hospital. During the visit, they learned more about the operation of TWGHs Chinese medicine out-patient and in-patient services.



食物及衛生局局長陳肇始教授太平紳士（左二）探訪正使用中西醫協作計劃的病人。

Prof. the Hon. CHAN Siu Chee, Sophia, JP (left 2), Secretary for Food and Health, visited a patient of ICWM.

## 醫院管理局18區中醫診所暨教研中心同心抗疫嘉許禮

2021年11月28日，食物及衛生局局長陳肇始教授太平紳士及醫院管理局主席范鴻齡SBS太平紳士向抗疫前線中醫師頒發嘉許獎狀，並表揚營運18區中醫診所暨教研中心的非政府機構。

## Hospital Authority — Together We Fight Ceremony for 18 Chinese Medicine Clinics cum Training and Research Centres

On 28 November 2021, Prof. the Hon. CHAN Siu Chee, Sophia, JP, Secretary for Food and Health, and Mr. FAN Hung Ling, Henry, SBS, JP, Chairman of Hospital Authority, presented appreciation certificates to frontline Chinese Medicine practitioners for their efforts in fighting COVID-19, and commended the non-governmental organisations that operate the 18 Chinese Medicine Clinics cum Training and Research Centres.



本院及東華三院——香港大學中醫診所暨教研中心(中西區及東區)獲頒嘉許獎狀。

The Group and Tung Wah Group of Hospitals - The University of Hong Kong Chinese Medicine Clinic cum Teaching and Research Centres (Central & Western District and Eastern District) received the appreciation certificates.

## 立於歷史根基 延續救病拯危使命

### 廣華醫院110周年院慶

為紀念廣華醫院110年院慶，醫院早前舉辦「110周年標誌設計及標語創作比賽」，邀請現職及前廣華醫院同事參與，比賽評審由東華三院董事局成員、廣華醫院及東華三院黃大仙醫院醫院管治委員會委員、廣華醫院管理層及廣華醫院職員協商委員會代表擔任。廣華醫院共收到67份標語及17個標誌設計。經評審甄選，標誌設計冠軍由廣華醫院前牙科醫生張丹妮醫生奪得，而標語創作比賽冠軍得獎者則為廣華醫院病人服務助理梁亞奎先生。得獎作品用作印製110周年院慶紀念品，並於宣傳品內刊登。

## Continuing the Mission of Healing the Sick and Relieving the Distressed upon the Foundation of History

### The 110th Anniversary of Kwong Wah Hospital

To commemorate the 110th Anniversary of Kwong Wah Hospital, the Hospital organised the "110th Anniversary Logo and Slogan Competition" and invited participation from the existing and former staff of the Hospital. The adjudication panel of the competition consisted of the Board Members of TWGHs, Members of the Hospital Governing Committees of Kwong Wah Hospital and TWGHs Wong Tai Sin Hospital, and senior management and representatives of the Hospital Consultative Committee of Kwong Wah Hospital. A total of 67 slogan and 17 logo entries were received. After a careful review by the panel of judges, the logo competition was won by Dr. Tania CHEUNG, a former dentist of Kwong Wah Hospital, while the slogan competition was won by Mr. LEUNG Ah Fu, Gary, an Operational Patient Assistant (OPA). The winning entries were printed on 110th Anniversary souvenirs and promotional materials.



行政總監蘇祐安先生(右)頒發獎狀予標誌設計冠軍，廣華醫院前牙科醫生張丹妮醫生(左圖，左)及標語創作比賽冠軍，廣華醫院病人服務助理梁亞奎先生(右圖，左)。

Mr. SU Yau On, Albert, Chief Executive (right), presented certificate to Dr. Tania CHEUNG (left photo, left), a former dentist of Kwong Wah Hospital, champion of logo competition, and Mr. LEUNG Ah Fu, Gary (right photo, left), Operational Patient Assistant, champion of slogan competition.



以得獎作品設計而成的110周年院慶紀念品  
110th Anniversary souvenirs and promotional materials designed with the winning entries



### 東華三院黃大仙醫院56周年院慶

東華三院黃大仙醫院於2021年5月28日踏入56周年，醫院特意舉辦了一連串慶祝活動，感謝全體同事一直以來的付出及努力。活動包括由醫院行政總監劉思廷醫生向每位同事送贈蘋果、製作紀念品及進行抽獎活動。東華三院黃大仙醫院今後將一如既往，上下一心，致力為病人提供優質的醫療服務。

### Celebration of the 56th Anniversary of TWGHs Wong Tai Sin Hospital

TWGHs Wong Tai Sin Hospital entered its 56th Anniversary on 28 May 2021. The Hospital organised a series of celebration programmes to express thanks to the staff for their continuous efforts and contributions to the Hospital throughout the years. Activities included fresh apples distribution to staff by Dr. LAU Sze Ting, Hospital Chief Executive, production of souvenirs and a lucky draw. TWGHs Wong Tai Sin Hospital is committed to serving the patients with quality medicine services as always.



東華三院黃大仙醫院行政總監劉思廷醫生向同事送上蘋果，並由部門代表代為接收。

The representatives of departments received fresh apples from Dr. LAU Sze Ting, Hospital Chief Executive, TWGHs Wong Tai Sin Hospital.

### 廣華醫院——香港中文大學中醫藥臨床研究服務中心成立20周年

2021年適逢廣華醫院——香港中文大學中醫藥臨床研究服務中心成立20周年，該中心舉辦了一系列活動，以答謝各位醫師及職員多年來的付出；同時亦為長期支持中心的廣大到診者預備了紀念品，以感謝他們對中心的信賴。

### 20th Anniversary of Kwong Wah Hospital — The Chinese University of Hong Kong Chinese Medicine Clinical Research and Services Centre

2021 marked the 20th Anniversary of Kwong Wah Hospital — The Chinese University of Hong Kong Chinese Medicine Clinical Research and Services Centre (KRSC). In commemoration, KRSC organised a series of activities to thank all its staff for their dedication over the years. Meanwhile, it also prepared souvenirs for the patients as a token of appreciation for their trust.

### 東華三院黃大仙醫院歷史檔案移交儀式

東華三院黃大仙醫院管理層把67件於醫院管理局成立前的歷史檔案移交予東華三院何超濼檔案及文物中心保存，移交儀式於2021年5月20日舉行。

### Handover Ceremony of Historical Records of TWGHs Wong Tai Sin Hospital

The management of TWGHs Wong Tai Sin Hospital handed over 67 historical files of Pre-Hospital Authority Medical Registers to TWGHs Maisy Ho Archives and Relics Centre for conservation and management. The Handover Ceremony was held on 20 May 2021.



東華三院黃大仙醫院管理層於2021年5月20日到訪東華三院何超濼檔案及文物中心，並進行歷史檔案移交儀式。

The management of TWGHs Wong Tai Sin Hospital visited TWGHs Maisy Ho Archives and Relics Centre, and conducted the Handover Ceremony of Historical Records on 20 May 2021.

# 教育



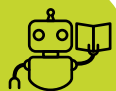
東華三院一貫的辦學精神是為社會提供完善及多元化的教育服務，作育英才，使兒童及青少年成長後能盡展所長，回饋社會。本院致力締造一個優良的學習環境，旨在為本港兒童及青少年提供「全人教育」，讓其發揮個人的潛能，日後成為具備知識、技能、有獨立思考能力、勇於承擔責任和關心社會事務的良好公民。



## EDUCATION SERVICES

TWGHs' mission in education is to provide comprehensive, multifarious education services for children and young people to enable them to develop their full potential and eventually, to serve the community. TWGHs is committed to providing a congenial learning environment for the young generation to ensure their all-round development. Our target is to help young people acquire the necessary skills and knowledge, and develop the independent thinking that will allow them to become good citizens who are willing to commit themselves to worthy causes and genuinely concerned about social affairs.

# 服務



# 27,314

總學生人數  
Total Student Enrolment

# 60

教育服務單位  
Education Service Units



## 服務概覽

東華三院於1880年興辦「文武廟義學」，開始為社會提供教育服務。本院現時的教育服務涵蓋專上教育、中學、小學、幼稚園及特殊學校，旨在培育兒童及青少年建立正確的價值觀和積極的人生觀，並以校訓「勤、儉、忠、信」為進德修業的依歸，勉勵他們拓展豐盛而有意義的人生。

在學務委員會的領導下，本院的教育科負責統籌及監管屬下學校的發展和運作。本院屬下所有資助中、小學及特殊學校，均已成立法團校董會，讓更多持份者參與校政，提高學校的透明度及問責性。每個法團校董會均由辦學團體校董、校長、教員校董、家長校董、校友校董及獨立校董組成，並由本院董事局主席出任名譽校監。幼稚園設有中央校董會，由本院主席出任校監，監察幼稚園的運作。

專上教育方面，東華學院的管治則由其校董會負責，校董會主席由東華三院董事局委任。

### 專上教育

秉承東華三院「興學育才，有教無類」的教育理念，以及憑藉其在醫療衛生、教育及社會福利服務等範疇的專長和優勢，東華學院致力為高中畢業生提供優質專上教育，培養他們具備東華三院無私奉獻的精神，並同時成為切合現今社會發展所需的優秀人才。於2021/2022學年，學院繼續開辦多個獲香港學術及職業資歷評審局認可的學士和副學位課程，課程範疇包括護理學、老年學、醫療化驗、放射治療、職業治療、物理治療、幼兒教育、心理學，以及社商企業持續發展管理學。各項課程資料詳見附錄E1。截至2021年9月，學院共有3,427學生就讀，2020/2021學年共有528名畢業生。

### 中學教育

在2021/2022學年，本院辦有18所中學，共有11,762名學生。各中學資料見附錄E2。本院中學因應社會需求及學生的興趣和能力，開辦多元化的課程。學校重視學生的學科表現，致力為他們將來升學及就業作好準備，同時推行全人教育，培養學生多方面的才華，讓每一名學生都有全面而具個性的發展。

### 小學教育

在2021/2022學年，本院辦有15所小學，共有8,058名學生。各小學資料見附錄E3。本院小學的課程設計重視因材施教，針對學生的不同學習能力，幫助學生達至理想的學業水平。此外，本院亦重視發展學生的多元智能，啟發學生的潛能及強項，鼓勵學生追求卓越成就。

## Service Overview

In 1880, TWGHs started the first free school near Man Mo Temple to provide education services for the society. At present, TWGHs educational services cover tertiary education, secondary schools, primary schools, kindergartens and special schools. The Group embraces the school motto "Diligence, Frugality, Loyalty and Faithfulness" as the guiding principle in the moral and intellectual development of children and young people. TWGHs strives to cultivate proper values and a positive outlook on life in the young generation and encourage them to lead a fulfilling and meaningful life.

Under the leadership of the Education Committee, the Education Division of the Group is responsible for coordinating and monitoring the development and operation of all TWGHs schools. Incorporated Management Committees (IMCs) have been set up in all TWGHs aided secondary schools, primary schools and special schools. Through the IMCs, more school stakeholders can take part in the decision-making process, providing greater transparency and accountability in school governance. Each IMC is composed of sponsoring body managers, the principal, teacher managers, parent managers, alumni managers and independent managers, with the Chairman of the TWGHs Board of Directors serving as the Honorary Supervisor. Kindergartens are managed under centralised school management committee, with the TWGHs Chairman serving as the Supervisor to supervise their operation.

For tertiary education, Tung Wah College (TWC) is governed by the Board of Governors, with the Chairman appointed by the TWGHs Board of Directors.

### Tertiary Education

Upholding the education mission of "Nurturing Talents, Education for All" of TWGHs, TWC has been harnessing the solid strengths and advantages of TWGHs in medical and health, education and community services to provide high-quality tertiary education for secondary school graduates. TWC considers it a key target to nurture them to become talents who will meet the needs of social development today as well as apply the spirit of selfless caring to serve the community. In the academic year 2021/2022, TWC continues offering a wide range of bachelor's degree and sub-degree programmes accredited by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications, spanning across the disciplines of nursing, gerontology, medical laboratory science, radiation therapy, occupational therapy, physiotherapy, early childhood education, psychology and management in social and business sustainability. Details of the programmes are listed in Appendix E1. The College enrolment totalled 3,427 in September 2021, while 528 students graduated in the academic year 2020/2021.

### Secondary Education

In the academic year 2021/2022, TWGHs operated 18 secondary schools with a total student population of 11,762. Information about the secondary schools is listed in Appendix E2. The TWGHs secondary school curriculum covers a wide variety of subjects to meet social needs as well as the interests and capabilities of students. Strong emphasis is placed on students' academic performance to prepare them for higher education and career advancement. TWGHs schools also endeavour to enhance students' whole-person and multi-dimensional development through all-round education.

### Primary Education

In the academic year 2021/2022, TWGHs operated 15 primary schools with a total student population of 8,058. Information about the primary schools is listed in Appendix E3. The TWGHs primary school curriculum caters for learners' diverse capabilities, with an aim to meet the individual needs of students and help them attain the expected level of academic competence. Students are also encouraged to identify their potential and strengths from the perspectives of multiple intelligence and to strive for excellence.

## 幼稚園教育

在2021/2022學年，本院辦有18所幼稚園，共有3,767名學生。幼稚園設有半日班及全日班，並按年級分為幼兒班、低班及高班。本院各幼稚園已由2017/2018學年起參加「免費優質幼稚園教育計劃」。各幼稚園資料見附錄E4。本院幼稚園以「建構式學習」作為設計課程的理論基礎，採用「繪本教學」、「主題教學」及「活動教學」等方法，讓兒童在富啟發性的環境下學習，培育他們的社交能力、獨立思考能力、語文能力、數字能力、創作力及其他範疇的智力發展。

## 特殊教育

在2021/2022學年，本院辦有3所特殊學校，為300名介乎6至18歲的輕度及中度智障學童提供教育服務。各特殊學校資料見附錄E5。三校均設有小學部及中學部，開設科目包括語文、數學、常識、視覺藝術、體育、音樂、資訊與通訊科技、科技與生活、應用設計與科技、通識教育等。除設有一般學科外，3校亦提供不同的個別治療及小組訓練服務，包括言語治療、資源教學、感覺統合治療、英語活動小組、生活技能訓練、社會適應、職業技能訓練等。東華三院徐展堂學校及東華三院群芳啟智學校皆設有宿舍，為有需要的學生提供住宿服務，以及有關生活技能和個人發展的培訓。

## 學生輔導服務

本院設有學生輔導部，由教育及臨床心理學家為學校提供直接輔導、諮詢和支援服務，以照顧學生的不同教育需要。輔導服務是因應學生的特殊需要提供評估、介入及轉介服務。此外，教育科亦為學校提供支援服務，包括協助學校制訂校本支援政策、計劃及相關措施，以及舉辦以學生或老師為對象的培訓活動。

輔導部設有兩個教育心理服務中心，由教育心理學家、臨床心理學家、註冊社工、輔導員、職業治療師、言語治療師、遊戲治療師及藝術治療師組成的跨專業團隊，為學校及個別學生提供評估及訓練，同時舉辦多元化的教育講座及培訓。

## Kindergarten Education

In the academic year 2021/2022, TWGHs operated 18 kindergartens with a total pupil population of 3,767. TWGHs kindergartens offer bi-sessional and whole-day schooling at nursery, lower kindergarten and upper kindergarten levels. All TWGHs kindergartens have joined the “Free Quality Kindergarten Education Scheme” since the academic year 2017/2018. Information about the kindergartens is listed in Appendix E4. Based on the “Constructivist Learning Theory”, the TWGHs kindergarten curriculum adopts “Picture Book Teaching”, “Thematic Teaching” and “Activity Approach” to cultivate an inspiring environment and benefit the development of the students’ social abilities, independent thinking, language proficiency, numeracy abilities, creativity and other domains of intelligence development.

## Special Education

In the academic year 2021/2022, TWGHs operated 3 special schools for 300 students aged from 6 to 18 with mild to moderate intellectual disabilities. Information about the special schools is listed in Appendix E5. The 3 Special Schools provide both primary and secondary education. The subjects offered include languages, mathematics, general studies, visual arts, physical education, music, information and communication technology, technology and living, applied design and technology, and liberal studies, etc. In addition to general subjects, 3 schools provide individual therapy and group-based training services, such as speech therapy, resource teaching, sensory integrated therapy, English enrichment programmes, life skills training, social adaption and vocational skills training, etc. TWGHs Tsui Tsin Tong School and TWGHs Kwan Fong Kai Chi School also have boarding sections, which provide accommodation and training programmes on life skills and personal development for students in need.

## Student Guidance and Counselling Services

The Student Guidance and Counselling Section provides a wide range of direct guidance, consultation and support services through our educational and clinical psychologists to cater for students’ diverse needs in education. Our educational and clinical psychologists offer assessment, intervention and referral services according to students’ specific needs. Meanwhile, assistance is offered to schools for the development of school-based support policies, programmes and related measures. Our specialists also organise training activities for students and professional development programmes for teachers.

There are 2 educational psychology services centres under the Section. A multidisciplinary team of educational psychologists, clinical psychologists, registered social workers, counsellors, occupational therapists, speech therapist, play therapist, and arts therapist provide assessment and training services for schools and individual students, and organise diversified educational seminars and training.

# 行政長官出席東華三院屬校座談會

## The Chief Executive Attended TWGHs School Seminar



行政長官林鄭月娥大紫荊勳賢GBS（前排左四）、教育局局長楊潤雄太平紳士（前排左三）、主席兼名譽校監譚鎮國先生（前排右三）、本院行政總監蘇祐安先生（前排左二）、本院顧問局成員、乙亥年主席兼東華三院呂潤財紀念中學校監呂博碩太平紳士（前排右二）及其他嘉賓與學生代表就教育政策、藝術文化、就業等範疇的未來發展進行交流。

The Hon. Mrs. LAM CHENG Yuet Ngor, Carrie, GBM, GBS (front row, left 4), the Hon. YEUNG Yun Hung, Kevin, JP (front row, left 3), Secretary for Education, Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (front row, right 3), the Chairman cum Honorary Supervisor, Mr. SU Yau On, Albert (front row, left 2), TWGHs Chief Executive, Mr. LUI Pok Shek, Willie, JP (front row, right 2), Member of TWGHs Advisory Board, Chairman 1995/1996 cum Supervisor of TWGHs Lui Yun Choy Memorial College, and other guests exchanged views with student representatives on the future development of education policy, art and culture, employment, and more.



行政長官（中）了解學校STEM教育的課程，並聆聽同學講解及示範多個得獎作品。

The Chief Executive (centre) learnt about the STEM education curriculum of the College, and listened to a student's elaboration and demonstration on various award-winning works.

行政長官林鄭月娥大紫荊勳賢GBS於2021年9月9日到訪東華三院呂潤財紀念中學，了解該校如何推動科學、科技、工程和數學（STEM）教育，並參觀公民與社會發展科課堂，更與本院屬校18所中學共逾千名學生進行交流。

The Hon. Mrs. LAM CHENG Yuet Ngor, Carrie, GBM, GBS, the Chief Executive, visited TWGHs Lui Yun Choy Memorial College on 9 September 2021 to learn about how it promotes science, technology, engineering and mathematics (STEM) education. She also joined a citizenship and social development class, and held a consultation session attended by over a thousand students from 18 TWGHs secondary schools.



行政長官參觀課堂期間，親身向同學講解香港在「一國兩制」下的憲制地位。

The Chief Executive explained Hong Kong's constitutional status under "One Country, Two Systems" during the class visit.

## 疫情下的教育服務：教育新常態

### 混合模式的教學及培訓工作

受疫情影響，結合面授課堂與電子學習的混合模式已成趨勢。本院屬校教師積極推展有效的線上及線下教學，促進教學成效和照顧學習多樣性。

以常識科和STEM學科為例，於本年度教師將經過優化的校本教材，上載至學校伺服器及Canvas等網絡環境，方便學生進行電子學習。教師亦積極為學生準備易於在家取材的科學實驗，讓他們在家上課時能進行實驗，彌補遙距學習所缺少的互動性。而從另一方面來看，電子學習提供彈性，容許學生按自己的學習進度，重溫上載至雲端的教學影片和教材，例如有學生曾透過觀看教師上載的教學短片學會編程。縱然如此，師生仍需共同克服因電子設備和網絡的差異而造成的挑戰，特別是對於身處外地的學生，教師更需要為他們提供適切的協助。

為配合幼兒在家學習，院屬幼稚園設計了各式各樣的學習資源套，包括繪本、德育棋盤、體能挑戰卡、音樂學習卡等，讓幼兒在家透過遊戲學習。職業治療師亦向家長提供在家訓練建議及大小肌肉訓練資源包，協助家長為幼兒訓練感官及肌肉發展。

為締造健康及安全的學習環境，本院積極推動屬校教職員及學生接種疫苗。在2021/2022學年所有屬校均已符合「疫苗氣泡」的要求，學生的接種人數亦持續上升，讓師生可以回復正常而安全的校園生活。

## Education Services under COVID-19: Developing the New Normal in Education

### Teaching and Training in Blended Mode

Due to COVID-19, the Blended Mode, which is comprised of face-to-face classes and e-learning, has become the latest trend in education. Teachers of TWGHs schools proactively introduce both online and offline teaching to foster teaching effectiveness and promote diversified mode of learning.

Take General Studies and STEM as examples. To facilitate students to conduct e-learning, teachers uploaded the enhanced school-based teaching resources online including the school servers and Canvas. Teachers also proactively prepared appropriate materials for students to conduct science experiments from homes, thus compensating for the inadequacies of distance learning. From another perspective, e-learning provides flexibility for students, as they can review video clips and teaching resources that were uploaded to Cloud storage based on their own learning progress. A case in point is that some students learnt coding successfully by watching video clips uploaded by teachers. Nevertheless, teachers and students must work together to overcome the challenges posed by performance deviation in computer equipment and networks. In particular, teachers must provide needy assistance for students outside Hong Kong.

To aid children in home learning, TWGHs kindergartens have prepared multifarious home learning resource kits including picture books, moral board games, challenge cards for physical activities, and learning cards for music, so that children can learn from home through games. Meanwhile, the occupational therapists have prepared home training advice and muscle training resource kits for parents and help them train their children's sensory and muscle development at home.

To create a healthy and safe learning environment, the Group has been promoting school staff and students to get vaccinated. In the academic year 2021/2022, all TWGHs schools satisfied the requirements of "Vaccine Bubble", and the number of students who are vaccinated has also increased. It is hoped that teachers and students can resume their normal campus life in a safe manner.



學習資源套供幼兒在家學習。

Learning resource kits for toddlers to learn from home.

### 家長及學生支援——聯校網上親職教育講座

本院屬下幼稚園的駐校社工舉辦一系列的聯校網上親職教育講座，由大學講師、資深家庭治療師及註冊中醫師等專家，分別以「父母『撲火』十式——認識及處理兒童暴躁表現」、「中醫『暖養孩子』：由生活細節打好孩子健康基礎」、「了解孩子心：建立自信的孩子」及「如何透過STEM提升幼兒解難能力及啟發創意」為主題，向家長講解如何養育子女及跟他們相處。

### 順豐香港抗疫資助計劃

順豐速運（香港）有限公司（順豐香港）將旗下「豐管家」的服務收益撥捐東華三院，推出「順豐香港抗疫資助計劃」，讓有需要的家庭為孩子購置電腦設備，確保他們能在家有效學習。順豐香港於年初捐款114萬元，有見需求殷切，及後聯同中國移動香港有限公司捐贈500套路由器連數據卡，兩項捐贈合共總值200萬元。兩期計劃已向超過720戶低收入家庭提供逾350萬元的經濟援助。



### Support to Parents and Students — Joint School Online Parents' Education Talks

A series of joint school online parents' education talks was held by TWGHs Kindergartens social workers. With the topics including "Understanding and Handling Children's Irritability and Disruptive Behaviours", "Improving Children's Health through Building Healthy Daily Routines", "Understanding our Children: Building Kids' Self-confidence" and "Enhancing Problem Solving Abilities and Creativity of Kids through STEM Application", a team of experts composed of a university lecturer, an experienced family therapist and a registered Chinese medicine practitioner shared with parents their insights on child-rearing and how to get along with their children.

### SFHK Anti-epidemic Funding Scheme

SF Express (Hong Kong) Limited (SFHK) has donated the proceeds of its "SF Retention Service" to implement the "SFHK Anti-epidemic Funding Scheme" for TWGHs. The Scheme allows families in need to purchase computer equipment for their children to ensure that they learn from home effectively. In view of the strong demand for the services, after donating \$1.14 million at the beginning of the year, SFHK later joined hands with China Mobile Hong Kong Company Limited in donating 500 routers with data sim cards, a total worth of \$2 million from the 2 donations. The 2 phases of scheme have provided more than \$3.5 million financial aid for more than 720 low-income families.

譚鎮國主席（左）代表本院接受由順豐速運（香港）有限公司香港區總經理岑子良先生（中）及中國移動香港有限公司政企市場執行總監蘭麗小姐（右）的捐贈。

Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (left), the Chairman, received on behalf of the Group the donation from Mr. Steve SHUM (centre), General Manager of SFHK, and Ms. Liv LAN (right), President of Corporate Market, China Mobile Hong Kong Company Limited.

### 擴展專上教育

#### 東華學院10周年校慶圓滿閉幕

東華學院於2010年創立，10年間一直以優質教育獲得社會各界認同，開辦涵蓋醫療及健康科學、護理、人文、商學及管理學等各類課程，培育社會所需人才。學院於2021年5月31日舉行10周年校慶典禮，邀得教育局局長楊潤雄太平紳士、主席暨東華學院校董會主席譚鎮國先生聯同東華學院校務委員會主席陳文綺慧女士BBS及東華學院校長陳慧慈教授親臨主禮，為全年的校慶活動劃上圓滿句號。

### Expanding Tertiary Education

#### Tung Wah College (TWC) 10th Anniversary Celebration Concluded Successfully

Founded in 2010, TWC has been well recognised by different sectors of the community over the past 10 years for its quality education. TWC offers programmes in various disciplines, including medical and health sciences, nursing, arts and humanities, and business and management, nurturing talents in response to community needs. The 10th Anniversary Ceremony of TWC held on 31 May 2021 was officiated by the Hon. YEUNG Yun Hung, Kevin, JP, Secretary for Education, Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf, the Chairman cum Chairman of the TWC Board of Governors, Mrs. Viola CHAN, BBS, Chairman of College Council of TWC, and Prof. CHAN Wai Chi, Sally, President of TWC, marking the successful conclusion of the year-round celebration.



主禮嘉賓教育局局長楊潤雄太平紳士（右二）、主席兼東華學院校董會主席譚鎮國先生（左二）、東華學院校務委員會主席陳文綺慧女士BBS（右一）及東華學院校長陳慧慈教授（左一）主持東華學院10周年校慶典禮。

The Hon. YEUNG Yun Hung, Kevin, JP (right 2), Secretary for Education, Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (left 2), the Chairman cum Chairman of TWC Board of Governors, Mrs. CHAN MAN YEE Wai, Viola, BBS (right 1), Chairman of College Council of TWC, and Prof. CHAN Wai Chi, Sally (left 1), President of TWC, officiated at the 10th Anniversary Ceremony of TWC.

## 強化研究實力 東華學院獲當局逾530萬元資助

東華學院致力鼓勵教學人員進行應用研究，以提升研究實力及教學質素。在最新一輪的醫療衛生研究基金撥款中，學院獲食物及衛生局撥款逾170萬元支持兩個研究項目，又於2021年5月再次獲得香港研究資助局認可，批出約360萬元研究配對資助金。另外，學院早前獲醫科達有限公司捐贈MOSAIQ放射腫瘤學資訊系統乙套。

## Enhancement of Research Capacity - TWC Received over \$5.3 Million Grants from the Government

TWC is dedicated to strengthening its research capability and teaching quality by encouraging academic staff members to pursue applied research. In the latest grant of the Health and Medical Research Fund, TWC was allocated over \$1.7 million research funding for its 2 projects. Besides, the Research Grants Council approved a research matching grant of around \$3.6 million in May 2021 for TWC. Meanwhile, Elekta Limited had previously donated a set of MOSAIQ Radiation Oncology Information System to TWC.

## 持續開創多元啟智學習環境

## Continuous Efforts to Create Inviting Learning Environments

## 東華三院馬陳家歡 幼稚園開幕典禮 Grand Opening of TWGHs Katherine Ma Kindergarten



主禮嘉賓教育局局長楊潤雄太平紳士（右五）、主席兼校監譚鎮國先生（右四）、捐建人暨丙申年主席馬陳家歡女士BBS（左四）及董事局成員為幼稚園碑記揭幕。

The Hon. YEUNG Yun Hung, Kevin, JP (right 5), Secretary for Education, Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (right 4), the Chairman cum Supervisor, Mrs. Katherine MA, BBS (left 4), Donor cum Chairman 2016/2017, and Board Members unveiled the plaque of the Kindergarten.

東華三院馬陳家歡幼稚園於2021年6月19日舉行開幕典禮及碑記揭幕儀式，邀得教育局局長楊潤雄太平紳士及捐建人暨丙申年主席馬陳家歡女士BBS蒞臨主禮。該校是本院屬下第十七所幼稚園，除採用獲獎的繪本及藝術課程，亦著重透過遊戲活動引導幼兒主動學習和積極探索。

The Grand Opening and Plaque Unveiling Ceremony of TWGHs Katherine Ma Kindergarten were held on 19 June 2021, with the Guest of Honour the Hon. YEUNG Yun Hung, Kevin, JP, Secretary for Education and Donor cum Chairman 2016/2017, Mrs. Katherine MA, BBS, officiating. Being the Group's 17th kindergarten, it adopts award-winning picture books and art courses, and attaches great importance to games to guide children through the process of proactive learning and active exploration.



一眾嘉賓參觀校舍，了解幼稚園的日常運作。

Guests toured the campus to get familiar with the daily operations of the Kindergarten.





主席兼名譽校監譚鎮國先生(右三)及捐建人己亥年主席暨校監蔡榮星博士BBS(左三)為新校舍主持平頂禮。  
Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (right 3), the Chairman cum Honorary Supervisor, and Dr. TSOI Wing Sing, BBS (left 3), Donor, Chairman 2019/2020 cum School Supervisor officiated at the Topping-out Ceremony of the new school premises.

東華三院蔡榮星小學位於沙田水泉澳的新校舍，建築進度良好，平頂禮於2022年3月8日以預先錄影形式舉行，承蒙教育局局長楊潤雄太平紳士慨允主禮，譚鎮國主席及捐建人己亥年主席暨學校校監蔡榮星博士BBS主持開幕儀式。該校於2018年9月起暫用沙田美林邨臨時校舍，銳意裝備學生成為明日領袖，培養學生植根國家，放眼世界，積極面對瞬息萬變的未來世界。新校舍將於2022年9月啟用。

## 東華三院蔡榮星小學 水泉澳校舍平頂禮

### Topping-out Ceremony of TWGHs Tsoi Wing Sing Primary School Shui Chuen O School Premises



東華三院蔡榮星小學永久校舍鳥瞰圖，攝於2022年2月。  
Aerial photo of the permanent campus of TWGHs Tsoi Wing Sing Primary School taken in February 2022.

The construction works of TWGHs Tsoi Wing Sing Primary School new school premises located in Shui Chuen O, Shatin were in good progress, while the Topping-out Ceremony was pre-recorded on 8 March 2022, with the Hon. YEUNG Yun Hung, Kevin, JP, Secretary for Education, Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf, the Chairman, and Dr. TSOI Wing Sing, BBS, Donor, Chairman 2019/2020 cum School Supervisor as the officiating guests. Commenced its operation on the temporary campus in Mei Lam Estate, Shatin in September 2018, the School strives to equip students to become Tomorrow's Leaders, who are grounded in Chinese tradition with a global perspective to cope with the ever-changing future proactively. The School is expected to move to the new premises in September 2022.

## 東華三院曾憲備小學 開幕典禮

### Opening Ceremony of TWGHs Tseng Hin Pei Primary School

捐建人家族成員曾慶業副主席(前排左)、前任總理曾楊淑貞女士(前排中)、曾慶輝先生(前排右)及曾慶芸女士(後排)到學校參觀。



Donor's family, Mr. TSENG Hing Yip, York (front row, left), Vice-Chairman, former Directors Mrs. Selena YOUNG TSENG (front row, centre), Mr. TSENG Hing Fai, Felix (front row, right) and Ms. TSENG Hing Wun, Wendy (back row), visited the School.

該校位於粉嶺皇后山，於2021年9月1日開學，並於2022年3月15日以預先錄影形式舉行開幕典禮，承蒙香港教育大學校長及公共政策講座教授張仁良教授SBS太平紳士慨允主禮。該校是本院屬下第十五所小學，以「立足中華傳統文化，面向世界培育優才」為使命，設有30間課室、10多個專題學習空間及體適能和戶外設施，營造多元啟智、促進正向心理及全人發展的氛圍，為學生提供豐富的探索、學習及成長經歷。



主席兼名譽校監譚鎮國先生(右四)致送紀念品予捐建人家族代表暨前任總理曾慶輝先生(左四)。  
Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (right 4), the Chairman cum Honorary Supervisor, presented a souvenir to Mr. TSENG Hing Fai, Felix (left 4), representative of Donor's family cum former Director.

Located in Queen's Hill, Fanling, the School commenced its first school day on 1 September 2021 and had its Opening Ceremony pre-recorded on 15 March 2022, with Prof. CHEUNG Yan Leung, Stephen, SBS, JP, President and Chair Professor of Public Policy of The Education University of Hong Kong, officiating. As the Group's 15th primary school, the School's mission is "Rooted in Chinese Culture, Grooming Talent for the World". Equipped with 30 classrooms and over 10 dedicated learning spaces, fitness and outdoor facilities, the School offers a resourceful environment for students to learn, explore and grow through an inspiring, diverse, positive and holistic ambience.

## 東華三院包玉星學校 創校典禮

### School Establishment Ceremony of TWGHs Chi-Li Pao School



本院顧問局成員、庚子年主席兼創校校監文穎怡小姐BBS致謝辭。  
Ms. Ginny MAN, BBS, Member of TWGHs Advisory Board, Chairman 2020/2021 cum Founding School Supervisor delivered the vote of thanks.



主席兼名譽校監譚鎮國先生(右)與本院顧問局成員、庚子年主席兼創校校監文穎怡小姐BBS(左)為旺角臨時校舍創校紀念碑記揭幕。  
Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (right), the Chairman cum Honorary Supervisor, and Ms. Ginny MAN, BBS (left), Member of TWGHs Advisory Board, Chairman 2020/2021 cum Founding School Supervisor, unveiled the School Establishment Memorial Plaque of Mong Kok temporary campus.

該校已於2021年9月在旺角臨時校舍開學，秉承本院「全人教育」的辦學精神，為輕度及中度智障學童提供小一至中六的優質教育。創校典禮於2022年3月17日以預先錄影形式舉行，承蒙教育局局長楊潤雄太平紳士慨允主禮。該校計劃於2026年新校舍落成後遷往九龍塘聯福道。

The School has started its operation on the temporary campus in Mong Kok in September 2021. Holding fast to the Group's education mission of "All-round Education", the School provides quality education to students with mild and moderate intellectual disability from primary 1 to secondary 6. The School Establishment Ceremony was pre-recorded on 17 March 2022 and the Hon. YEUNG Yun Hung, Kevin, JP, Secretary for Education, was invited as the officiating guest. The School is expected to move to Renfrew Road, Kowloon Tong in 2026 upon the completion of the new campus construction.

## 東華三院呂潤財 紀念中學英才樂坊 開幕典禮

### Opening Ceremony of TWGHs Lui Yun Choy Memorial College Talent Studio



主席兼名譽校監譚鎮國先生(右三)與本院顧問局成員、乙亥年主席兼東華三院呂潤財紀念中學校監呂博碩太平紳士(左三)主持揭幕禮。

Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (right 3), the Chairman cum Honorary Supervisor and Mr. LUI Pok Shek, Willie, JP (left 3), Member of TWGHs Advisory Board, Chairman 1995/1996 cum Supervisor of TWGHs Lui Yun Choy Memorial College, officiated at the unveiling ceremony.



保安局局長鄧炳強PDSM太平紳士以預先錄影形式於開幕典禮上致辭。

The Hon. TANG Ping Keung, PDSM, JP, Secretary for Security, officiated at the Opening Ceremony with a pre-recorded speech.

東華三院呂潤財紀念中學創校至今27載，一直獲得東華三院顧問局成員、乙亥年主席兼東華三院呂潤財紀念中學校監呂博碩太平紳士及其家族支持，並於2021年獲呂梁劍芬女士慨捐200萬元提升音樂室設施，鼎力支持校內音樂教育，配合「全人教育」以培育更多優秀青年。學校音樂室於2022年3月18日正式命名為「呂中英才樂坊」，開幕典禮以預先錄影形式舉行，承蒙保安局局長鄧炳強PDSM太平紳士慨允主禮。

Established for 27 years, TWGHs Lui Yun Choy Memorial College has been receiving continuous sponsorship from Mr. LUI Pok Shek, Willie, JP, Member of TWGHs Advisory Board, Chairman 1995/1996 cum Supervisor of TWGHs Lui Yun Choy Memorial College, and his family. In 2021, the College received a generous donation of \$2 million from Mrs. LUI LEUNG Kim Fun to upgrade the music room facilities to further enhance the music education in the College. This is to further promote "all-round education" to cultivate more outstanding youngsters. On 18 March 2022, the College's music room was officially named as "TWGHs Lui Yun Choy Memorial College Talent Studio". The Hon. TANG Ping Keung, PDSM, JP, Secretary for Security, was invited to the pre-recorded Opening Ceremony.



主席兼校監譚鎮國先生（左三）、學務委員會主任委員鄧明慧副主席（右三）、捐建人暨丁亥年總理譚錦球博士GBS太平紳士（右一）及夫人（右二）、行政總監蘇祐安先生（左二）與談樂芹校長（左一）主持校巴捐贈儀式。

Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (left 3), the Chairman cum Supervisor, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right 3), Vice-Chairman cum Chairman of Education Committee, Donors Dr. TAM Kam Kau, GBS, JP (right 1), Director 2007/2008, and Mrs. TAM (right 2), Mr. SU Yau On, Albert (left 2), Chief Executive, and Ms. TAM Lok Kan (left 1), Principal, officiated at the new school bus donation ceremony.

## 東華三院譚錦球伉儷 幼稚園開幕典禮

### Opening Ceremony of TWGHs Mr. & Mrs. Tam Kam Kau Kindergarten



主席兼校監譚鎮國先生（左二）、學務委員會主任委員鄧明慧副主席（左一）與捐建人暨丁亥年總理譚錦球博士GBS太平紳士（右一）及夫人（右二）合照

Group photo of Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (left 2), the Chairman cum Supervisor, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 1), Vice-Chairman cum Chairman of Education Committee, together with Donors, Dr. TAM Kam Kau, GBS, JP (right 1), Director 2007/2008, and Mrs. TAM (right 2)

該校於2022年3月24日以預先錄影形式舉行開幕典禮，承蒙教育局局長楊潤雄太平紳士慨允主禮。該校是本院屬下第十八所幼稚園，除採用獲獎的繪本及藝術課程外，亦著重建立良好閱讀文化，培養幼兒對英語的興趣。

The Opening Ceremony of the Kindergarten was pre-recorded on 24 March 2022, with the Hon. YEUNG Yun Hung, Kevin, JP, Secretary for Education, officiating. As the Group's 18th kindergarten, apart from adopting award-winning picture books and art courses, it places particular emphasis on building children's good reading habits and nurturing their interests in English language.

### 東華三院甲寅年總理中學STEM教室翻新工程

東華三院甲寅年總理中學獲前任總理楊國佳先生慷慨支持，該校的STEM教室翻新工程已於2021年5月完成，成為集電腦室、多用途學習室及STEM創客室於一身的三用空間。新設施設有互動電視、手提電腦、平板電腦及STEM相關設備，更特設拍攝場地及器材供教師和學生使用。該校期望新設施有助學生多元發展，並培養他們成為創科人才，貢獻社會。

### Renovation Works of STEM Classroom of TWGHs Kap Yan Directors' College

Thanks to the generous support from Mr. Alexander YEUNG, former Director, the renovation works of the STEM classroom of TWGHs Kap Yan Directors' College was completed in May 2021. Comprising a computer room, a multi-purpose room and a STEM makerspace, the new space is equipped with an interactive TV, laptops, tablet PCs and STEM equipment, and also comes with a studio corner and video production equipment for use of teachers and students alike. The College expects that the new facilities will be able to promote the diversified development of students, and nurture future innovation and technology talents to serve the society.



翻新後的STEM教室  
Newly renovated STEM Classroom

## 東華三院陳兆民中學陳黃秀珍圖書館翻新工程

承蒙東華三院董事局撥款，以及獨立校董暨陳兆民家族代表陳范儷瀨女士的捐款支持下，該校落成多年的陳黃秀珍圖書館完成翻新工程，並於2021年50周年校慶期間舉行開幕典禮。翻新後的圖書館設有重新鋪設的網絡，並購置多部手提電腦及平板電腦供學生使用，藉此推廣電子閱讀的樂趣。



翻新後的陳黃秀珍圖書館  
Newly renovated Chen Huang Xiu-zhen Library

## Renovation Works of Chen Huang Xiu-zhen Library of TWGHs Chen Zao Men College

Thanks to the funding from the Board of Directors and the generous donation from Mrs. Daisy CHEN, Independent Manager cum representative of the CHEN Zhao Men's Family. Chen Huang Xiu-zhen Library, which was built many years ago, had its renovation works completed. The opening ceremony of the new library took place during the College's 50th Anniversary in 2021. Its network was re-laid, and laptop and tablets were purchased to promote e-reading among students.



東華三院董事局成員、乙未年主席兼校監何超蓮小姐BBS（前排左三），與捐建人、獨立校董暨陳兆民家族代表陳范儷瀨女士（前排左五）合照  
Group photo of TWGHs Board Members, Ms. Daisy CHEN, BBS (front row, left 3), Chairman 2015/2016 cum Supervisor, and Mrs. Daisy CHEN (front row, left 5), Donor and Independent Manager cum representative of the CHEN Zhao Men's Family

## 東華三院高可寧紀念小學延伸校舍改善工程

創辦於1977年，東華三院高可寧紀念小學是本院在新界的第一間小學。現有校舍的新翼於2005年啟用，校園設施和學生活動空間亦已漸見不足。本院於2018年獲教育局分配毗鄰的空置校舍作為延伸校舍。有關的延伸校舍改善工程已於2022年2月完成並移交本院，藉以提升原有的教學環境，推動正向教育，將學校打造成「幸福校園」。



東華三院高可寧紀念小學延伸校舍  
Extended Campus of TWGHs Ko Ho Ning Memorial Primary School

## Improvement Works of the Extended Campus of TWGHs Ko Ho Ning Memorial Primary School

Founded in 1977, TWGHs Ko Ho Ning Memorial Primary School is the Group's first primary school in the New Territories. Through the School's existing premises were opened in 2005, the space for facilities and activities had already become inadequate. In 2018, the Group was assigned by the Education Bureau an adjoining vacant school premises as an extended campus. The improvement works, which aimed at upgrading the current teaching and learning environment, promoting positive education, and building a campus with happiness, was completed by February 2022 and handed over to the Group.

## 東華三院新辦特殊學校的校舍設計

本院於2019年9月獲教育局分配九龍塘聯福道校址，用作營辦兩間相連的特殊學校。校舍樓高5層，其中的輕度智障兒童特殊學校將提供12間班房及1個禮堂，而輕度及中度智障兒童特殊學校則提供24間班房及1個禮堂，以及80個宿位。為應付區內學額不足，輕中度智障兒童特殊學校——東華三院包玉星學校應教育局要求，暫用旺角臨時校舍以提前於2021年9月開學，並計劃於2026年遷往九龍塘新校舍。

## Campus Design of New TWGHs Special Schools

In September, 2019, the Group was allocated a school site at Renfrew Road, Kowloon Tong by the Education Bureau for operating 2 adjoining special schools. The school premises will have 5-stories, consisting of 12 classrooms and an assembly hall to cater for children with mild intellectual disability; whereas the adjoining special school consists of 24 classrooms, an assembly hall and 80 residential places to cater for children with mild and moderate intellectual disability. To cope with the pressing demand for the school places in district by utilising the temporary campus in Mongkok, TWGHs Chi-Li Pao School for children with mild and moderate intellectual disability started its operation in September 2021 in response to Education Bureau's request. The School is expected to move to the new campus in Kowloon Tong in 2026.



兩間新辦特殊學校的預覽圖  
Preview photos of the 2 new TWGHs special schools



## 優質教育基金

在2021/2022學年，本院屬校成功向優質教育基金申請撥款22,668,600元推行優質教育計劃。各計劃詳情列於附錄E7。

## 推動發展中學STEM教育

本院致力推動屬下中學的STEM教育發展，雙管齊下，一方面撥款資助學校擴建STEM相關教學硬件，例如斥資過百萬元建立智能共享校園及人工智能及社會智能生物科技實驗室等。另一方面，本院屬校積極鼓勵學生參與STEM比賽及活動，例如東華三院黃鳳翎中學舉辦的「STEMaker+計劃」、東華三院郭一葦中學舉辦的「人工智能無人機課程」，以及東華三院馬振玉紀念中學舉辦的「STEAM鑑證科學普及計劃」等，期望培養出更多熱愛創科的棟樑之材。



## Quality Education Fund

The Group was granted \$22,668,600 by the Quality Education Fund in the academic year 2021/2022 for launching quality education projects. Details are listed in Appendix E7.

## Promotion of STEM Education in Secondary Schools

The Group is dedicated to the promotion of STEM education in secondary schools. With the hope of nurturing talents who are enthusiastic about innovation and technology, the Group adopts a two-pronged approach to funding schools to extend STEM related teaching hardware, such as earmarking over \$1 million to build the Smart Campus and Artificial Intelligence and Social Intelligence Biotech Laboratory. Meanwhile, TWGHs schools encourage students to participate in STEM contests and activities, such as the “STEMaker+ Programme” organised by TWGHs Wong Fung Ling College, the “AI Drone Course” organised by TWGHs Kwok Yat Wai College, and the “STEAM Forensic Science Programme” by TWGHs C.Y. Ma Memorial College, expecting to nurture more passionate innovation and technology talents.

本院屬校積極鼓勵學生參與STEM活動。  
TWGHs schools actively encouraged students to participate in STEM activities.

## 東華三院群芳啟智學校Robot For Future計劃

是項計劃於2019年獲全球性資助計劃HSBC Future Skills High Impact Project Fund贊助，為該年度香港區唯一受助項目。計劃涵蓋普及教育與精英培訓，包括在本院屬校參與中學推動M5Go編程教學、由計劃資深老師到校教授人工智能、物聯網及機械人編程教學，以及舉辦兩次聯校智能機械人編程比賽，以提升同學的STEM知識、團隊合作及匯報技巧等未來能力。

## 東華三院中學聯校無人機比賽

本院於2021年12月18日舉行「東華三院中學聯校無人機比賽」。是項比賽邀得香港無人機運動總會協辦，旨在培養學生對航天科技的興趣，以及啟發學生的STEM思維及解難能力。比賽最終由東華三院馮黃鳳亭中學的林銘謙同學及莫富然同學分別獲得冠軍及亞軍，季軍則由東華三院張明添中學的張樂勤同學奪得。

## Robot for Future Project Held by TWGHs Kwan Fong Kai Chi School

Thanks to the support rendered by the HSBC Future Skills High Impact Project Fund, TWGHs Kwan Fong Kai Chi School started the Project in 2019 as the only subsidised one in Hong Kong that year. The Project was composed of general education and elite training, including the promotion of M5Go programming in participating TWGHs secondary schools, experienced teachers from the Project team delivering training sessions on AI, Internet of Things and robotic programming, and 2 joint-school robotic programming competitions to enhance students' “Future Skills” covering STEM knowledge, teamwork and presentation skills.

## TWGHs Joint Secondary Schools Drone Competition

“TWGHs Joint Secondary Schools Drone Competition” was held on 18 December 2021. The Competition was co-organised with Hong Kong Drone Sports Association (HKDSA), with the aim of nurturing students' interests in aviation technology and inspiring their STEM thinking and problem-solving skills. Students LAM Ming Him and MOK Fu Yin from TWGHs Mrs. Fung Wong Fung Ting College won the 1st and 2nd place respectively, while student CHEUNG Lok Kan from TWGHs Chang Ming Thien College won the 3rd place.



主席兼名譽校監譚鎮國先生（前排右四）及董事局成員祝賀比賽得獎者。

Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (front row, right 4), the Chairman cum Honorary Supervisor, and Board Members greeted the winners of the Competition.



董事局成員與全體師生的無人機航拍大合照

Group photo of Board Members and all teachers and students taken by a drone

## 國民教育及國安教育

### 特區成立紀念日：駐港解放軍升旗儀式

為慶祝香港特別行政區成立24周年，本院屬下6所中學及3所小學的制服團隊學生參加由解放軍駐港部隊儀仗隊主持的升旗儀式及分享會。主席兼名譽校監譚鎮國先生表示，莊嚴的升旗禮能讓同學更深入體會升旗的意義，明白國旗既是中國的榮譽象徵，亦代表著祖國14億人民及56個民族結合的精神。



董事局成員感謝解放軍駐港部隊儀仗隊出席主持升旗儀式。

Board Members expressed gratitude to the PLA Hong Kong Garrison Honour Guard Battalion for their attendance and hosting of the Ceremony.

## National Education and National Security Education

### The Anniversary of the Establishment of the HKSAR: Flag-raising Ceremony by People's Liberation Army (PLA) Hong Kong Garrison

To celebrate the 24th Anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR), students from 6 TWGHs secondary schools and 3 TWGHs primary schools' uniform groups joined the Ceremony performed by the PLA Hong Kong Garrison Honour Guard Battalion. Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf, the Chairman cum Honorary Supervisor, stated that the Ceremony deepened the students' understanding of the significance of flag raising and the national flag itself, as it symbolises the honour of Mainland China, the spirit of 1.4 billion people and 56 ethnic groups unified in our motherland.

### 院屬小學推行國家安全教育

因應《香港國安法》的實施，本院安排屬下小學教師參與由教育局舉辦的工作坊，增進他們認識《憲法》、《基本法》和國安教育。另外，本院亦安排小學學生參與多元化活動，例如「《基本法》全港校際問答比賽」及「國家憲法日網上問答比賽」，培養他們的國家觀念和守法精神。與此同時，在國慶日、國家憲法日及全民國家安全教育日，學校會進行升旗儀式和奏唱國歌，增加學生的國民身份認同。

### 院屬幼稚園推行國家安全教育

本院屬下幼稚園已進行以下工作，推行國家安全教育：

- 善用政府津貼購買國旗及可移動式旗杆，並定期舉行升旗儀式，同時教導幼兒唱國歌；
- 於校本繪本課程、普通話恆常課程及普通話點讀筆課程中，加入更多認識國家、中華文化及品德教育等元素，加強幼兒對國家的歸屬感；
- 舉辦中國節慶活動；
- 安排幼稚園教職員出席由本院、教育局及外間機構提供的培訓；
- 舉辦幼稚園聯校教師專業發展日；
- 在校園內設立教學資源角及中華文化區角；以及
- 進一步推展有關國家安全教育的校本課程及活動。

中華文化區角  
Chinese culture corner



### Implementing National Security Education in TWGHs Primary Schools

With the implementation of *National Security Law*, the Group arranged primary school teachers to participate in workshops organised by the Education Bureau, enhancing their understanding of the *Constitution*, *Basic Law*, and national security education. In addition, the Group had primary school students participating in a diverse range of events, such as the "Territory-Wide Inter-School Basic Law Competition" and "Constitution Day Online Quiz Competition", so as to cultivate their sense of belonging towards the Country of law-abidingness. To enhance students' sense of national identity, a flag-raising ceremony and group singing of the National Anthem were held on the National Day, Constitution Day, and National Security Education Day.

### Implementing National Security Education in TWGHs Kindergartens

To promote national security education, the Group's kindergartens started the following initiatives:

- National flags and portable flagpoles were purchased with Government's allowance. Flag-raising ceremonies were conducted regularly, and children had been taught to sing the National Anthem;
- Elements such as knowledge of the country, Chinese culture, and moral education had been added to the school-based picture book teaching curriculum, regular Putonghua curriculum, and Amazing Pen Putonghua curriculum, and more to enhance students' sense of belonging towards the Country;
- Chinese festive events were held;
- Kindergarten staff members were arranged to participate in trainings organised by the Group, the Education Bureau, and external organisations;
- The Joint Kindergartens Professional Development Day was held;
- A teaching resources corner and a Chinese culture corner were set up at campus; and
- School-based curriculums and activities about national security education would be further promoted.

## 東華三院正向教育

本院致力發展正向教育，屬下小學成立東華三院小學正向教育副校長工作小組，藉此加強各校交流、釐定正向教育的評估指標和參考示例，以及籌備「小學聯校正向教育啟動禮」的工作。該啟動禮於2021年8月26日以線上及線下方式在東華三院周演森小學舉行。當天頒發了「正向主題曲親子填詞大賽」的冠軍獎項，並由四位院屬小學聯校合唱團的學生演唱正向主題曲。

另外，院屬小學專業發展組先後於2021年3月15日及4月30日，邀得顧問陳梁淑貞女士為14所小學的教師舉行聯校正向教育工作坊，共同檢視正向教育的現況及規劃其發展。



本院教育科主管吳奇燦先生（左）頒發紀念品予主禮嘉賓陳梁淑貞女士。

Mr. WU Kee Huen, Kenneth (left), Head of Education Division, presented a souvenir to the guest of honour Mrs. Gloria CHAN (right), consultant.

## TWGHs Positive Education

The Group endeavours to develop positive education. The Group's primary schools have formed Joint Schools Vice Principal Working Group to enhance school exchanges, set assessment criteria and reference of positive education, and have prepared for the "Positive Education Kick-off Ceremony". On 26 August 2021, the Kick-off Ceremony was held online and offline at TWGHs Chow Yin Sum Primary School. The champion award for "Parent-child Lyrics Writing Competition" was presented at the Ceremony, with the theme song being sung by 4 choristers of TWGHs Joint Primary Schools Chorus.

Meanwhile, the Professional Development Team of TWGHs Primary Schools invited consultant Mrs. Gloria CHAN to conduct Positive Education Workshops for teachers from 14 primary schools on 15 March and 30 April 2021, in an effort to review the current situation and plan for the development of positive education.

## 擴闊學習經驗及促進全人發展

### 東華三院歷史問答比賽2022

東華三院持續在院屬中小學及特殊學校推行院本德育課程，於2021/2022學年舉辦「東華三院歷史問答比賽」，進一步提升及鞏固院屬中小學生對中國發展、香港歷史和本院的認知和掌握，增加他們對學校和本院的歸屬感。校內比賽由所有院屬小學五年級及中學四年級全級學生參加，總參加人數達2,400人。校內比賽得分最高的學生代表屬校參加校際比賽，競逐小學及中學組冠軍殊榮。各校學生透過比賽加強彼此的交流，領悟為善的真正意義，以及主動關心、回應社會的需要。

### 東華三院何超蓮聯校公民教育評審暨頒獎典禮

是項比賽由乙未年主席何超蓮小姐BBS捐款設立，目的是為培養學生多角度思考的習慣，啟發創意，並增強對公民價值的認識。參賽者須構思各類活動和推廣工作，協助市民培養正面的價值觀及公民意識。評審團成員包括教育局副局長蔡若蓮博士太平紳士、公民教育委員會主席蔡德昇太平紳士、乙未年主席何超蓮小姐BBS及行政總監蘇祐安先生，最終選出東華三院李嘉誠中學為冠軍隊伍。



學生小組向評審團展示他們的推廣意念。

Students presented their promotional ideas to the Adjudication Panel.

## Broadening Learning Experience and Enhancing Whole-person Development

### TWGHs Joint Schools History Quiz Competition 2022

TWGHs has been continuously conducting courses on moral education in its secondary, primary and special schools. In the academic year 2021/2022, the "TWGHs History Quiz Competition" was held in TWGHs secondary and primary schools, with an aim to strengthen students' knowledge about the development of Mainland China, the history of Hong Kong and TWGHs, as well as to develop their sense of belonging to their schools and TWGHs. A total of 2,400 Primary 5 and Secondary 4 students of TWGHs schools participated in the internal competitions. Students with the highest score from each school entered the inter-school competitions to compete for the secondary school section and primary school section championships. Not only did the competition encourage exchange of ideas among students, but it also helped them to understand the true meaning of doing good deeds and to proactively care about and respond to the needs of the society.

### TWGHs Joint School Maisy Ho Chiu Ha Civic Education Award – The Final Adjudication cum Award Presentation Ceremony

The Award, founded under the auspices of Ms. Maisy HO, BBS, Chairman 2015/2016, aims at cultivating students' habit of multi-perspective thinking, inspiring creativity and enhancing their understanding of citizenship values. Participating students were asked to conceive different types of activities and promotion work to help the public develop positive values and civic awareness. In the end, the adjudication panel, which was composed of Dr. CHOI Yuk Lin, JP, Under Secretary for Education, Mr. CHOI Tak Shing, Stanley, JP, Chairman of the Committee on the Promotion of Civic Education, Ms. Maisy HO, BBS, Chairman 2015/2016, and Mr. SU Yau On, Albert, Chief Executive, selected TWGHs Li Ka Shing College as the champion.





## 東華三院小學聯校合唱團及弦樂團

本院小學聯校合唱團歷史悠久，期望藉著音樂，讓東華三院屬下小學的學生互相切磋、學習和分享，並提供機會讓學生展現其音樂才華、建立自信、發揮團隊精神和增加對東華三院的歸屬感。於2021/2022學年，東華三院兒童合唱團「東兒」及東華三院小學聯校弦樂團更獲香港弦樂團邀請，在尖沙咀香港文化中心舉辦的「弦外知音青少年交流音樂會」中參與演出。東華三院兒童合唱團及小學聯校弦樂團製作的短片亦獲得「2021香港卓越音樂家大賽」中虛擬合奏組的合唱小學初級組及弦樂小學合奏初級組的一等獎。



東華三院兒童合唱團拍攝的虛擬合奏影片  
A virtual ensemble video clip filmed by TWGHs Children's Choir

## 東華三院與順豐香港合辦「給聖誕老人的信」活動

本院屬下幼稚園與順豐速運（香港）有限公司（順豐香港）於2021年12月合辦「給聖誕老人的信」活動，鼓勵小朋友寫上聖誕願望，並由順豐香港速遞至芬蘭羅瓦涅米的聖誕老人村，與當地聖誕老人分享心聲。各幼稚園小朋友均表現雀躍，紛紛以英文、圖畫等向當地聖誕老人分享節日喜悅，從中啟發創意及增強表達能力。



學生積極參與「給聖誕老人的信」活動。  
Students actively participated in "A Letter to Santa Claus" festive activity.

## Development of TWGHs Joint Primary Schools Chorus and String Orchestra

With a long tradition, TWGHs Joint Primary Schools Chorus was established to offer the opportunities to enhance the music talent, sense of belonging, self-confidence and team spirit of TWGHs primary students through learning and sharing music with each other. In the academic year 2021/2022, TWGHs Joint Primary Schools Chorus and TWGHs Joint Primary Schools String Orchestra were invited by the Hong Kong String Orchestra to participate in the "Youth Music Exchange Concert" at Hong Kong Cultural Centre. The video clip from TWGHs Children's Choir and TWGHs Joint Primary Schools String Orchestra was also awarded the 1st prize in the virtual ensemble session of the "Hong Kong Music Talent Award 2021" under Choir Primary School Junior Class and String Ensemble Primary School Junior Class.

## The Group and SFHK Co-organised Festive Activity "A Letter to Santa Claus"

In December 2021, TWGHs kindergartens collaborated with SF Express (Hong Kong) Limited (SFHK) to co-organise the festive activity titled "A Letter to Santa Claus". Thanks to SFHK, students were encouraged to write and share their wishes to Santa Claus, which were delivered to Santa Claus Village in Rovaniemi, Finland, through delivery services provided by SFHK.

The kindergarten students were so excited to share their festive joy with Santa in English and their own drawings. This activity became a prime opportunity to inspire children's creativity and enhance their language skills.

## 建立專業而創新的教育團隊

### 東華三院屬下中學及小學教師專業發展

為協助屬校老師加深了解學校團隊工作的角色及其生涯規劃，教育科為院屬中學及小學中層領導人員舉辦了晉升講座及行政基礎認知課程，旨在提升教師的個人職能，如協助行政職務及領導各工作小組等，有助學校提升整體效能，建立學校的正面形象。

### 東華三院屬下幼稚園及特殊學校教師專業發展

於2021年10月，東華三院為屬下幼稚園及特殊學校教師分別舉行了兩場教師專業發展日，加強全體老師對本院辦學宗旨、課程發展等的了解。除了邀得本院檔案及歷史文化辦公室史秀英主管於幼稚園聯校教師專業發展日介紹本院的文化

## Building a Professional and Innovative Teaching Force

### Professional Development for TWGHs Secondary and Primary Schools Teachers

To enable TWGHs teachers to gain a better understanding of the role of teamwork in school and their career planning, the Education Division held a promotion talk and school administration foundation course for mid-level management of TWGHs secondary and primary schools, aiming at enhancing teachers' efficacy to better master administrative duties and strengthening the leading role in different functional groups in schools, so as to enhance the schools' overall performance and build a positive image.

### Professional Development for TWGHs Kindergartens and Special Schools Teachers

Two Professional Development Days were organised in October 2021 for TWGHs kindergartens and special schools teachers respectively, so as to increase the teachers' understanding on TWGHs' mission in education, curriculum development and more. Ms. SEE Sau Ying, Stella, Head of Records and Heritage Office of TWGHs, was invited to introduce the cultural heritage

傳承、教育服務的由來和發展外，本院亦邀得香港中文大學社會工作學系助理教授黃敬歲教授為特殊學校聯校專業發展日作主題演講，並邀請校友團隊作經驗分享。

and education services of TWGHs, and the conservation of Hong Kong's historical and cultural legacy at the Joint TWGHs Kindergartens Professional Development Day; whereas Prof. WONG King Shui, Phyllis, Assistant Professor of Department of Social Work, The Chinese University of Hong Kong, was invited to deliver the keynote speech on the TWGHs Joint Special Schools Professional Development Day. Teachers from other schools were also invited to share their teaching experience at the Events.



各校教職員以網上視像形式參與。  
Teaching staff attended the Event via online video conferencing.



教職員學習水墨畫。  
Teaching staff were learning Chinese traditional ink wash painting.



院屬特殊學校教師專業發展日大合照  
Group photo of TWGHs Joint Special Schools Professional Development Day



特殊學校教師進行討論與分享  
Discussion and sharing between special school teachers

## 管理檢討及改善教師支援和學校管治

### 優化投訴機制

本院教育科參考教育局學校行政手冊、學校處理投訴指引及東華三院現行的員工投訴程序指引，制定優化相關流程及指引，並制作新程序工具《學校員工投訴程序簡介》及《學校員工投訴須知及聲明》。

## Management Review and Improvement in Teacher Support and School Governance

### Optimising the Complaint Mechanism

With reference to the School Administration Guide and Guidelines of Handling School Complaints from the Education Bureau, as well as the existing Staff Complaint Procedures of TWGHs, the Education Division of TWGHs had optimised the complaint handling mechanism by formulating related procedures and guidelines and developing procedural instruments such as *Introduction of School Staff Complaint Procedures* and *Notes for lodging a staff complaint and Acknowledgement Information*.

## 增加學校支援

### 學校發展顧問計劃

本院教育科組成學校發展顧問團隊，提供到校支援服務。顧問團隊透過與校長及教職員會面，以及分析學校政策報告和數據，為學校規劃發展策略提供意見，並提供予法團校董會參考。計劃於2021/2022學年於4間學校試行。

## Increase in School Support

### School Development Consultation Scheme

The Education Division of the Group formed a team of School Development Consultants to provide on-site support for schools. By meeting with Principals and teachers and analysing relevant reports and data of school policy, the Consultants provide recommendation to Incorporated Management Committee (IMC) on the school's development strategy. The pilot scheme were carried out at 4 schools in the academic year 2021/2022.

### 設立教職員聯絡辦公室

為推動正向工作文化、建立和諧及互相尊重的校園，本院教育科設立教職員聯絡辦公室，提供學校員工諮詢服務，以同行者的角色協助教職員處理於工作場所遇到的人事關係問題，並提供情緒支援。辦公室亦已於各屬校的員工會議中介紹諮詢服務，以加強教職員對服務的認識及了解。同時，辦公室積極推動調解文化，舉辦調解講座，鼓勵教職員在學校運用調解的技巧處理分歧。



教職員聯絡辦公室介紹學校員工諮詢服務。  
School Staff Relations Office introduced staff consultation services.

### Establishment of School Staff Relations Office

To foster positive workplace culture and build up a harmonious school environment with mutual respect, the Education Division of TWGHs set up a School Staff Relations Office to provide Staff Consultation Services. The services aim at accompanying staff to tackle their interpersonal issues encountered in a workplace, as well as providing emotional support. To enhance staff awareness and understanding of the consultation services, the Office visited all TWGHs schools and introduced the services during staff meetings. Meanwhile, the Office also proactively promoted the culture of mediation by holding a seminar on mediation skills. Staff members were encouraged to apply mediation skills to resolve disputes in schools.

## 東華三院學校管理檢討工作小組

東華三院學校管理檢討工作小組就靈活管理校務、運用資源和規劃學校的發展、優化處理教師投訴及意見回饋，以及檢討教師績效管理等事宜，於2019年8月委託了香港大學公民社會與治理研究中心進行獨立檢討研究。研究團隊循4個階段進行研究工作，運用一系列廣泛參與和數據收集的方式，聽取不同持份者的意見，進行研究分析，並向本院提出改善建議。

研究團隊整合及分析第一、二階段所取得的量化及質化數據，於2021年4月完成第三階段研究工作，並透過焦點小組討論制定完善的學校管理，向本院提出初步建議。研究團隊以各持份者對初步建議、可行性及可取之處作出具代表性的意見反饋，與各相關持份者組別舉行了多場諮詢論壇，總結觀點，草擬最後檢討報告及建議提交予本院，並已於2021年10月工作小組會議上作最後討論及通過接納報告建議內容，完成最後第四階段的檢討研究工作。本院教育科將進一步詳細討論策略發展方向及擬訂落實執行報告建議的措施及時間表。



東華三院學校管理檢討工作小組成員  
TWGHs School Management Review Task Group Members

## TWGHs School Management Review Task Group

With the aim of flexibly managing school affairs, allocating resources, devising school development, optimising complaint handling procedures and feedbacks, and reviewing teachers' appraisal system, TWGHs School Management Review Task Group appointed the Centre for Civil Society and Governance of The University of Hong Kong (CCSG Team) to conduct an independent research in August 2019. The Research Team adopted a 4-stage approach that drew upon a series of extensive engagement and data collection methods to solicit ideas and to gauge views from multiple stakeholders, and to examine, analyse and offer recommendations to TWGHs.

In Stage 3 of the Research, the CCSG Team made Initial Recommendations to TWGHs in April 2021 based on the consolidated and analysed quantitative and qualitative data, derived from the Stage 1 and 2 research engagement activities via various Focus Group Discussions on establishing a sound school management. The CCSG Team based further on the views and discussion derived from the stakeholders regarding preliminary recommendations, feasibility and endorsement at Deliberative Forums held in Stage 4 of the Research, and completed the drafting of the Final Report with recommendations to the Task Group for the Task Group's final discussion and acceptance in October 2021. Moving forward, the Education Division of TWGHs would thoroughly review and work out the strategic development direction and implementation timeline.



東華三院學校管理檢討——總結報告  
TWGHs School Management Review –  
Final Report

## 獎學金

### 設立多項獎學金予屬校學生

本院承蒙善長的慷慨捐贈，2021/2022學年共設有17項大學升學獎學金，供升讀本地、內地或海外大學的中六畢業生申請，為升讀大學的中六畢業生提供學費及生活費支援。各獎學金資料見附錄E6。本年加設「李文輝先生夫人大學獎學金」，旨在為本院升讀本地4所指定資助大學，分別為香港大學、香港中文大學、香港科技大學及香港理工大學，且在學業上有良好表現的清貧中六畢業生提供學習及生活費用的資助。

除了升大學的獎學金，本年亦加設了「東華三院小學升中獎學金」，旨在獎勵及表揚成績優秀並入讀東華三院院屬中學的初中學生，激勵學生在學業上爭取持續進步，奮發向上。

為讓學生更了解獎學金計劃內容，並且協助學校更妥善地規劃學生的獎學金申請，教育科向所有屬校派發了獎學金宣傳海報，同時向校長提供指引，強調獎學金的申請和面試要求，希望藉著更

## Scholarships

### Provision of Various Scholarships for TWGHs Students

Thanks to the generous donations from benefactors, 17 scholarships for further studies in universities were provided in the academic year 2021/2022 to subsidise tuition fee and living expenditure for Secondary 6 graduates who had gained admission to local, Mainland China or overseas universities. Information about various scholarships is listed in Appendix E6. "Mr and Mrs LI Ven Fuen University Scholarship" was established during the year to subsidise tuition fee and living expenditure for needy TWGHs Secondary 6 graduates who was admitted to 4 designated universities, namely The University of Hong Kong, The Chinese University of Hong Kong, The Hong Kong University of Science and Technology and The Hong Kong Polytechnic University, in recognition of their academic excellence.

Apart from scholarships for pursuing further studies at universities, "TWGHs Secondary School Entrance Scholarship for Tung Wah Primary School Graduates" was also established during the year to encourage TWGHs primary school graduates with outstanding academic performance to enrol in TWGHs secondary schools and to strive for a sustainable excellence academically.

In order to enhance students' awareness of the scholarships and assist schools to formulate a better plan for students' scholarship applications, TWGHs Scholarships posters were distributed to TWGHs schools for promotion purposes. Guidelines were issued to School Heads to highlight the requirements of scholarships applications and interviews, so as to improve



## 學生成就

### 東華三院傑出學生獎暨香港中學文憑試考試優異成績獎頒獎禮

本學年共有87名來自本院屬下中學、小學、特殊學校及幼稚園的學生獲選為傑出學生，以嘉許他們於本學年在學業成績及課外活動方面的出色表現。另外，22名本院學生在應屆中學文憑試考獲4科最佳成績總分達24分或以上的成績，則獲頒中學文憑試優異成績獎，以茲表揚。



### 東華三院傑出學生獎暨香港中學文憑試優異成績獎頒獎禮

Prize Presentation Ceremony for TWGHs Student of the Year Awards cum HKDSE Outstanding Awards

## Student Achievements

### Prize Presentation Ceremony for TWGHs Student of the Year Awards cum HKDSE Outstanding Awards

A total of 87 students from TWGHs secondary schools, primary schools, special schools and kindergartens were awarded Outstanding Students for their distinguished academic and extra-curricular achievements throughout this academic year. Meanwhile, 22 students from TWGHs schools who scored 24 points or above in the best 4 subjects in Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination (HKDSE) this year were given the HKDSE Outstanding Awards in recognition of their efforts.

### 東華三院幼稚園語文獎學金

為鼓勵幼兒學習語言的興趣，董事局特別設立東華三院幼稚園語文獎學金。2020/2021學年共有197名學生獲得語文獎學金，獲獎幼兒均在GAPSK幼稚園普通話水平考試、劍橋英語考試或／及聖三一英語會話考試獲得優異成績。

### 學業以外表現

為促進全人教育的發展，本院中學積極鼓勵及支持學生參與本地及外地舉行不同範疇的體育與藝術比賽。憑著持續不懈的努力及永不言棄的精神，本院學生屢獲佳績，所獲獎項分別詳列於「獎項及殊榮」章節及附錄AH1及E9。

### TWGHs Kindergarten Language Scholarship

To motivate students to learn languages, the Board established the TWGHs Kindergarten Language Scholarship. There were 197 students who demonstrated excellent performance in GAPSK, Cambridge English or/ and Trinity GESE Examination being awarded the Scholarship in the academic year 2020/2021.

### Non-academic Performance of Students

To promote all-round development, students of our secondary schools are encouraged and supported by schools to participate in various local and international competitions in different areas of sports and arts. With their sustained efforts and their tenacious attitude, some of them have attained remarkable achievements. Their awards are listed in the "Awards and Honours" Chapter as well as Appendixes AH1 and E9.

## 學生支援服務

### 情緒GPS——自閉症青少年情緒調節技能計劃

東華三院何玉清教育心理服務中心獲得優質教育基金撥款，於2021年1月開始推行為期兩年的「情緒GPS - 自閉症青少年情緒調節技能計劃」，旨在發展一套結合辯證行為治療 (DBT) 及接納與承諾療法 (ACT) 的自閉症青少年情緒調節小組訓練教材套。計劃一共在8間中學試行，以小組形式提升中一至中三自閉症青少年的情緒調節能力，亦會為自閉症青少年的家長及教師提供工作坊和講座，讓他們認識自閉症青少年的情緒需要及支援方法。計劃團隊預計於2022年12月出版教材套，屆時將舉辦講座向專業人士分享計劃的成果，鼓勵更多專業人士關注自閉症青少年的情緒需要。

### 喜躍悅動計劃

東華三院何玉清教育心理服務中心獲得賽馬會慈善信託基金資助，於2021/2022至2022/2023學年參與賽馬會喜躍悅動計劃，透過實證為本的介入手法，為有專注力不足/過度活躍症的中、小學生提供校本支援服務。

## Student Support Services

### GPS to Emotion Regulation Programme for Adolescents with Autism Spectrum Disorder (ASD)

TWGHs Ho Yuk Ching Educational Psychology Service Centre started the 2-year project "GPS to ER - Emotion Regulation Programme for Adolescents with Autism Spectrum Disorder" in January 2021, thanks to the funding granted by Quality Education Fund. It aims at developing a manual of emotion regulation group training for adolescents with autism spectrum disorder (ASD), which incorporates Dialectical and Behaviour Therapy (DBT) and Acceptance and Commitment Therapy (ACT). The team would be implementing the pilot programme in 8 secondary schools. Group training would be provided to secondary 1 to secondary 3 students with ASD to enhance their emotion regulation competence. Also, workshops and talks would be provided to parents and teachers alike to enhance their understanding of adolescents with ASD and their capacity to support students' emotional needs. The project team targets at publishing the manual in December 2022, when they will organise seminars for professionals to share their project experience and raise awareness on emotional needs of adolescents with ASD.

### School-based Support Programme for Students with Attention-Deficit / Hyperactivity-Disorder

TWGHs Ho Yuk Ching Educational Psychology Service Centre was funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust to provide school-based support programme via delivering empirical based intervention for secondary and primary students with Attention-Deficit / Hyperactivity-Disorder (ADHD) for 2 consecutive academic years from 2021/2022 to 2022/2023.



# 社會

東華三院的社會服務多元化，其中包括以照顧家庭、兒童及青少年、長者及殘疾人士需要的福利服務，以求達到「優質照顧，全人發展」的服務目標。



## COMMUNITY SERVICES

# 服務

TWGHs community services provide a wide spectrum of social welfare services to cater for the needs of families, children and youth, the elderly and people with disabilities to achieve "Quality Care, Holistic Development".



# 229

服務單位  
Service Units

# 26,928

登記義工  
Registered Volunteers

# 464,234

服務使用者  
Service Users



## 服務概覽

### 安老服務

東華三院透過轄下66個安老服務單位為長者提供社區支援、院舍及長者專門服務，照顧他們各方面的需要，讓他們安享富尊嚴及愉快的生活，達至圓滿人生。單位資料詳列於附錄C1。

### 青少年及家庭服務

東華三院轄下青少年及家庭服務的服務範圍包括日間幼兒服務、兒童住宿服務、青少年及家庭綜合服務、專門輔導服務、學校社會工作、學生輔導服務及輔導熱線等，合共有81個服務單位，為有需要的兒童、青少年及家庭提供適切的照顧、輔導及發展機會。單位資料詳列於附錄C2。

### 復康服務

東華三院一向致力發展復康服務，推動殘疾人士在身體機能、心智及社交能力上的發展，並締造有利的環境協助他們積極融入社區生活。

本院透過轄下53個復康服務單位，為殘疾人士提供日間訓練、職業復康服務、院舍服務、社區支援服務及殘疾人士專門服務；此外，亦為他們的家庭成員提供輔導服務，並推展社區教育，加強社會人士對殘疾人士的認識與接納，使復康者能融入社群。單位資料詳列於附錄C3。

### 社會企業及社會創新單位

東華三院營辦29個社會企業及社會創新單位，讓社會上的弱勢社群獲得各種培訓及就業機會，從而發展個人才能，自力更生；亦讓青年人可以得到創業支援及可負擔住宿機會，發揮所長，裝備未來。單位資料詳列於附錄C4。

## 疫情下各類社會服務的應對措施

### 「安心在東區」疫苗接種日及安老院疫苗接種計劃

為響應特區政府的「全城起動 快打疫苗」運動，本院分別於2021年9月18日及12月4日舉辦「安心在東區」疫苗接種日。活動反應熱烈，邀得合共270位長者及其家屬出席講座，更有150人接受諮詢後即場接種疫苗。



## Service Overview

### Elderly Services

Geared to the varied needs of the elderly population, TWGHs elderly services aim at enabling senior citizens to enjoy a dignified and happy life through a range of community support, residential and specialised elderly services offered by 66 service units for the elderly. Information on respective service units is listed in Appendix C1.

### Youth and Family Services

The youth and family services include day care services for infants and preschool children, residential services for children and young people, integrated services for family and young people, specialised counselling services, school social work and student guidance services and hotline services. A total of 81 service units offer caring support, counselling and development opportunities for children, young people and families in need. Information on respective service units is listed in Appendix C2.

### Rehabilitation Services

TWGHs has been very active in developing rehabilitation services to promote the development of the physical, mental and social capabilities of people with disabilities as well as the realisation of an environment conducive to their full participation in social life.

A wide spectrum of services is offered through 53 rehabilitation service units, including day training, vocational rehabilitation services, residential care services, community support services and specialised services for persons with disabilities. Parent work, counselling and guidance services for family members and community education programmes are also provided to enhance public acceptance and integration of the disabled persons into the community. Information on respective service units is listed in Appendix C3.

### Social Enterprises and Social Innovation Units

TWGHs operates 29 social enterprises and social innovation units, aiming at providing a wide range of vocational training and job opportunities for the socially disadvantaged to develop their potential to the fullest and help them achieve self-reliance, and offering young adults with affordable co-living spaces and coworking spaces to build up their strength for future development. Information on respective social enterprises is listed in Appendix C4.

## Anti-epidemic Measures Adopted for Various Community Services

### “Vaccination Day in the Eastern District” and Vaccination Scheme for Residential Care Homes for the Elderly

To support the Government's “Early Vaccination for All” campaign, TWGHs launched the “Vaccination Day in the Eastern District” on 18 September 2021 and 4 December 2021 respectively. A total of 270 elderly and their family members attended the vaccination talk, among which 150 received vaccination on the spot after consultation.

公務員事務局局長聶德權太平紳士（右七）、香港大學李嘉誠醫學院微生物學系講座教授袁國勇教授GBS太平紳士（右五）、譚鎮國主席（左七）、馬清揚副主席（右六）及各義務醫生出席支持「安心在東區」疫苗接種日。

The Hon. NIP Tak Kuen, Patrick, JP (right 7), Secretary for the Civil Service, Prof. YUEN Kwok Yung, GBS, JP (right 5), Chair of Infectious Diseases, Department of Microbiology, LKS Faculty of Medicine, The University of Hong Kong, Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (left 7), the Chairman, Mr. MA Ching Yeung, Philip (right 6), Vice-Chairman, and all voluntary medical consultants attended and supported the “Vaccination Day in the Eastern District” Event.

此外，東華三院寶鍾全英安老院參與特區政府推行的「新冠疫苗健康講座/諮詢服務」先導計劃，成為首10間參與計劃的安老院之一。院舍安排到診醫生於2021年10月為院友家屬提供疫苗健康講座及諮詢服務，篩選出全院所有合適接種疫苗的院友，近20位院友由到診醫生為他們接種疫苗。其後，政府將先導計劃推展至全港所有安老院舍，推出院舍外展接種「主動評估—接種」計劃，而本院轄下各安老院均積極參與。



Moreover, TWGHs Po Chung Chuen Ying Home for the Elderly (PCCYHE) was among the first 10 residential care homes that joined a “pilot scheme of consultation and vaccination” launched by the Government. Under the arrangement of PCCYHE, a Visiting Medical Officer (VMO) gave a health talk and a consultation session to residents’ relatives in October 2021. The VMO then conducted assessment for all residents to screen out those who were suitable for vaccination and about 20 residents received the jabs administered by the VMO. Later on, the Government extended the Scheme to all residential care services by rolling it out as an outreaching vaccination scheme, in which TWGHs elderly homes proactively participated.

袁國勇教授GBS太平紳士與各長者及家屬分享疫苗知識，並鼓勵長者即場接種疫苗。

Prof. YUEN Kwok Yung, GBS, JP, shared some vaccination tips with the elderly and their family members, and encouraged them to get vaccinated on the spot.

### 「疫」裡同行計劃

在2019冠狀病毒病疫情下，安老院舍首當其衝。為保障院友，本院屬下院舍採取一系列防疫措施，包括禁止探訪及暫停活動等。然而，這些措施難免影響院友的身心健康，其家屬亦因而感到焦慮。有見及此，東華三院樂盈外展專職醫療服務推出「『疫』裡同行計劃」，及時以遙距方式提供介入方案，同時向院友、院舍職員及院友家屬發放多媒體資源，包括訓練小冊子、影音教材及網上資源等，藉此增強院舍職員及院友家屬的相關知識，並為院友提供各類遙距治療及社交康樂活動，協助院舍長者維持身心機能。

### Join our Hands amidst the Adversity

The residential homes for the elderly (RCHes) bore the brunt of the COVID-19 pandemic. To protect the residents, TWGHs RCHes implemented a series of anti-epidemic measures, including suspension of visits and social activities. The daunting challenges posed by these measures, however, inevitably caused some disturbance to the psychological and physiological well-being of the residents, as well as some anxiety among their family members. In view of this, TWGHs Lok Ying Outreaching Allied Health Service launched the “Join our Hands amidst the Adversity” Project to provide timely interventions, by dispatching and releasing multimedia resources including training booklets, videos, audio materials and online resources to enhance the related knowledge of RCHes staff and family members of the residents. In addition, tele-therapy-training and tele-activities were provided for residents to maintain their physical and psychological well-being.



透過自助活動套裝，提升院友的正向情緒及加強彼此間之連繫。  
The positivity and connections among residents were enhanced by utilising the self-help activity kits.



一系列影片為院友示範進行復康訓練。  
A series of training videos demonstrated rehabilitation training to residents.

### 「寄住戒」郵遞戒煙藥物服務

特區政府在疫情下推出《預防及控制疾病（佩戴口罩）規則》，禁止市民在公眾處所除下口罩吸煙，促使吸煙者決定戒煙。與此同時，減少社交接觸等防疫措施亦令吸煙者卻步，不願前往戒煙診所接受戒煙服務。有見及此，東華三院戒煙綜合服務中心推出「寄住戒」郵遞戒煙藥物服務，讓戒煙者足不出戶，亦可透過電話使用戒煙輔導服務，安坐家中收取郵遞戒煙輔助藥物，並可全天候24小時隨時聯絡「智快戒」人工智能聊天機械人，獲取戒煙資訊。

### “Mail-to-Quit” Smoking Cessation Medication Aids Postal Service

Since the implementation of the *Prevention and Control of Disease (Wearing of Mask) Regulation* by the Government amid the pandemic, smokers have been forbidden to take off their masks for smoking in public areas. It was this Regulation that motivated smokers to cease smoking. Meanwhile, the implementation of anti-epidemic measures such as reducing social contacts also discouraged smokers from visiting smoking cessation clinics for smoking cessation services. In view of this, TWGHs Integrated Centre on Smoking Cessation launched the “Mail-to-Quit” smoking cessation medication aids postal service, enabling service users to receive smoking cessation counselling service over the phone, followed by receiving smoking cessation medication aids by post while staying at home. Besides, service users could also contact “Dr. Wise” artificial intelligence chatbot 24 hours a day to obtain smoking cessation resources.



## 「心靈樂章」音樂治療計劃

東華三院自2017年起成立跨專業團隊，推展「心靈樂章」音樂治療計劃，為港島東區及中西區各類服務單位舉辦針對性的音樂治療及共融活動，更於2019年成為全港首個引入瑞典無障礙樂器「Bunne Music伴你音樂」的社福機構。經音樂治療師的悉心指導，本院於2021年共有12位及30位專業員工分別修畢「二級進階伴你音樂導師」及「三級基本伴你音樂導師」課程，成為「伴你音樂導師」，把伴你音樂元素融入日常音樂活動及復康運動小組之中。截至2021年底，計劃已舉行了逾500節音樂小組，受惠人次逾4,000。此外，音樂治療師亦培訓社區義工及企業義工隊成為Bunne Music「音樂起動」大使，服務區內有需要人士。



「Bunne Music伴你音樂」融合復康訓練  
Integrating "Bunne Music" into rehabilitation training

## “Symphony of Soul” Music Therapy Project

A multi-disciplinary team was established by TWGHs to launch the “Symphony of Soul” Music Therapy Project at various service units of East, Central and West Districts of Hong Kong Island starting from 2017. The Project organised targeted music therapy and inclusion activities, and made TWGHs the first social and welfare organisation in Hong Kong introducing Sweden’s barrier-free musical instrument “Bunne Music” in 2019. Thanks to the teaching offered by music therapists, a total of 12 and 30 district professional staff completed the certificated training courses of “Bunne Music” Advanced Conductor (2nd level) and Basic Conductor (3rd level) respectively in 2021. After becoming “Bunne Conductors”, they successfully integrated the Bunne Music component into their daily music and rehabilitation group training. As at the end of 2021, more than 500 sessions of music groups were held, benefitting as many as 4,000 service users. Meanwhile, the “Bunne Music” ambassador training programme was also conducted to train up community volunteers and enterprise volunteer teams to become “Bunne Music” Ambassadors and serve the elderly in the community.



Bunne Music「音樂起動」大使  
“Bunne Music” Ambassadors

## 躍動啟航計劃——動齡計劃

承蒙香港賽馬會慈善信托基金的捐助，東華三院轄下3間提供年輕長者服務的單位，與香港大學秀圃老年研究中心合作，推行為期3年的「躍動啟航計劃——動齡計劃」。計劃已順利踏入第三年，為快將退休或已退休人士提供集學習、參與、研究、服務於一身的一站式平台。透過自評測試，計劃可加強50+年輕長者自我認識，及早制定適合的退休計劃。同時，計劃亦舉辦一系列活動，讓50+年輕長者充實自己，回饋社會，持續學習與發揮所長，成就健康、燦爛的第二人生。



計劃透過為年輕長者提供多元化的創新活動及社會服務，設計出合適的50+退休規劃。

The Project provided diversified and innovative activities, as well as community services for the young olds to formulate a suitable 50+ retirement plan.

## Golden Age Journey Project – Active Ageing Project

Thanks to the funding granted by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, 3 TWGHs young-old service units collaborated with The University of Hong Kong - Sau Po Centre on Ageing to launch a 3-year research project titled “Golden Age Journey Project – Active Ageing Project”. Coming to the 3rd year, the Project provided a comprehensive one-stop platform combining learning, participation, investigations and services for retirees or people set to retire soon. Through self-evaluations, the Project enhanced the self-awareness of 50+ young olds about the need for early formulation of appropriate retirement plans. In addition, the Project also empowered 50+ young olds through a series of diversified activities for them to contribute to the society, continue their learnings and unleash their potentials, so as to enjoy a healthy and rewarding twilight.



東華三院代表出席計劃啟動禮。

TWGHs representative attended the kick-off ceremony of the Project.

# 東華三院「E大調合奏團歲月如歌音樂會」 TWGHs "E Major Ensemble 'Cantabile Years' Concert"



主禮嘉賓社會福利署署長梁松泰太平紳士（右四）聯同譚鎮國主席（左四）、董事局成員、高級職員及其他嘉賓，手持大型「登機證」為音樂會揭開序幕，寓意帶領觀眾踏上一段穿越時空的音樂旅程。

Mr. LEUNG Chung Tai, Gordon, JP (right 4), Director of Social Welfare, Social Welfare Department, the officiating guest, together with Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (left 4), the Chairman, Board Members, senior staff and other guests, held a large "boarding pass" to kick off the "E Major Ensemble 'Cantabile Years' Concert", symbolising the time journey through music they were about to take with the audience.

為慶祝東華三院E大調合奏團成立5周年，E大調合奏團首次伙拍香港電台第五台，於2021年10月24日假香港演藝學院香港賽馬會演藝劇院舉行「E大調合奏團歲月如歌音樂會」。除邀得社會福利署署長梁松泰太平紳士蒞臨主禮外，還有泳兒小姐、葉振棠先生、林奕匡先生、吳業坤先生及許廷鏗先生等專業歌手支持，與銀髮族組成的「E大調合奏團」及指揮蘇漢濤先生首度同台演出，演繹多首經典廣東流行歌，印證音樂不分年齡界限。當日共有400位觀眾，藉著音樂穿越時空，回味昔日香港，見證E大調合奏團成立以來的美滿成果。



東華三院主席譚鎮國先生於「E大調合奏團歲月如歌音樂會」上致歡迎辭。  
Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf, the Chairman, delivered his welcome speech at "E Major Ensemble 'Cantabile Years' Concert".

In celebration of the 5th Anniversary of TWGHs E Major Ensemble, the "E Major Ensemble 'Cantabile Years' Concert" was held in collaboration with Radio Television Hong Kong at Hong Kong Academy of Performing Arts on 24 October 2021. Mr. LEUNG Chung Tai, Gordon, JP, Director of Social Welfare, Social Welfare Department, was invited to be officiating guest. The live orchestra was first of its kind to have the silver-haired "E Major Ensemble", Mr. SO Hon Tou, the Conductor, and a group of professional artistes, including Ms. Vincy CHAN, Mr. Johnny YIP, Mr. Phil LAM, Mr. James NG and Mr. Alfred HUI, performed on stage together. It brought many golden canton oldies to the audience, proving that music transcends the boundary of age. A total of 400 audience travelled back to the time of old Hong Kong through the musical journey, and together they witnessed the fruitful results of the E Major Ensemble since their establishment.



在蘇漢濤先生指揮帶領下，近60位「E大調合奏團」的銀髮音樂家傾力演出，演奏多首廣東流行歌。

Under the guidance of the conductor, Mr. SO Hon Tou, nearly 60 silver-haired musicians of the "E Major Ensemble" performed many Cantonese pop songs.



「E大調合奏團」首次與林奕匡、泳兒、葉振棠、吳業坤、許廷鏗一眾專業歌手同台合作演出，共同演繹多首廣東流行歌。

For the first time, "E Major Ensemble" performed alongside a group of professional artistes, including Mr. Phil LAM, Ms. Vincy CHAN, Mr. Johnny YIP, Mr. James NG and Mr. Alfred HUI, to bring many golden canton oldies to the audience.

## 發展善壽服務 推廣生死教育

### 疫情下的「安辭在家」寧養照顧服務

承蒙熱心人士的捐助，本院自2018年起開展為期4年的「安辭在家」寧養照顧服務，為新界東的晚期病人提供全面的家居寧養照顧。疫情下，不少晚期病人及家屬均擔心，一旦入院便與親人分離，於是尋求社區內的家居寧養服務，「安辭在家」的服務需求因而上升。為此，「安辭在家」並未暫停前往病人家中照料，處理各種病徵及病狀，提升病人的生活質素。截至2021年底，團隊已服務約500名晚期病人，接受服務的家屬亦逾1,500人，提供逾78,000節的服務。

「安辭在家」的服務人員悉心照顧晚期病人，提升他們在最後日子的生活質素。  
“Farewell Homecare Project” team members took care of terminally ill patients, enhancing their quality of life during their last days of life.



## Developing Endless Care Services and Promoting Life and Death Education

### “Farewell Homecare Project” amid the Pandemic

Thanks to generous donations, the 4-year Farewell Homecare Project, a holistic end-of-life care service designed for patients with critical diseases, commenced its operation in the New Territories East in 2018. Under the pandemic, many terminally ill patients and their family members were worried about the separation once the patient was admitted to the hospital. Therefore, they sought community-based end-of-life home care services, driving up the demand for the services offered by the Project. The Project team never stopped providing home care for the needy so the patients could stay home without worries, with their symptoms and pains being properly taken care of and their quality of life being enhanced. As at the end of 2021, the Project served about 500 terminally ill patients and over 1,500 family members, rendering over 78,000 service sessions.

「安辭在家」服務團隊盡力協助晚期病人完成心願，例如安排他們到慈山寺參學。  
“Farewell Homecare Project” team members tried their best to help terminally ill patients to realise their last wishes, such as arranging a visit to Tsz Shan Monastery for service users.



### 研發桌上遊戲《五味雜貨店》

「圓滿人生服務」與香港中文大學醫學院那打素護理學院共同研發桌上遊戲《五味雜貨店》，旨在讓大眾透過輕鬆有趣的方式，認識「預設照顧計劃」及「預設醫療指示」。遊戲自2020年10月出版後，本院已為400多位專業同工及社區人士舉辦逾20場工作坊及培訓。參加者均認同遊戲能啟發他們及早計劃、無憂無慮享受圓滿人生。



參加者投入地參與《五味雜貨店》桌上遊戲。  
Participants enjoyed playing the board game *The Five Flavours in a Grocery Store*.

### Creation of Board Game *The Five Flavours in a Grocery Store*

In collaboration with The Nethersole School of Nursing, Faculty of Medicine of The Chinese University of Hong Kong, “Endless Care Services” designed a board game named *The Five Flavours in a Grocery Store*, aiming to encourage the public to learn more about “Advance Care Planning” (ACP) and “Advance Directive” (AD) in a fun way. Since the launch of the board game in October 2020, more than 20 workshops and training sessions were held for over 400 professionals and members of the community. Participants all recognised that the board game could inspire them to plan early and accomplish a fulfilling life without worries.



桌上遊戲《五味雜貨店》製作精美。  
The board game *The Five Flavours in a Grocery Store* was nicely crafted.

## 引入創意科技 提升服務效果

### 參展「樂齡科技博覽暨高峰會2021」

本院參與由香港特別行政區政府與香港社會服務聯會主辦的「樂齡科技博覽暨高峰會2021」，於2021年11月3日至6日假香港會議展覽中心，展出自家開發的「E-Home東華三院院舍管理系統」。此一站式平台記錄服務使用者的個人資料，包括病歷、個人零用金帳戶及個人關顧

## Introducing Innovative Technologies to Enhance Service Effectiveness

### Participation in the “Gerontech and Innovation Expo cum Summit 2021”

The Group participated in the “Gerontech and Innovation Expo cum Summit 2021” (GIES2021) co-organised by the Hong Kong SAR Government and The Hong Kong Council of Social Service from 3 to 6 November 2021 at Hong Kong Convention and Exhibition Centre, with the self-developed “E-Home - TWGHs Care Homes Management



## 為兒童、青少年及家庭提供全面支援

### Teen Café青少年身心健康推廣計劃

東華三院賽馬會沙田綜合服務中心獲「東亞銀行慈善基金」支持，在沙田區舉辦「Teen Café 青少年身心健康推廣計劃」。計劃由2019年1月推行至2021年9月，聯繫醫護界、社福團體、家庭、學校、商業機構、社區人士等，建立跨界別協作網絡，及早識別和支援沙田區內受情緒困擾，以至有輕度精神問題症狀的青年人及其家庭。計劃為17間中學共3,816位10至24歲的青少年舉辦1,192節活動。計劃獲協作伙伴高度評價，肯定成效。



精神科專科醫生聯同社會福利署、非政府機構及中學代表參與跨專業協作會議，交流與精神健康相關的議題及實用社區資源。

A multi-disciplinary conference attended by a specialist in psychiatry, representatives from the Social Welfare Department, non-governmental organisations and secondary schools was held to share views on topics related to mental health and practical community resources.

## Providing Comprehensive Support for Children, Youth and Families

### Teen Café Youth Mental Health Promotion Project

Thanks to the support of “The Bank of East Asia Charitable Foundation”, TWGHs Jockey Club Shatin Integrated Services Centre organised the “Teen Café Youth Mental Health Promotion Project” from January 2019 to September 2021. The Project aimed at identifying and supporting the youth who suffered from emotional issues or with mild symptoms of mental disorders and their families in Shatin District, through the establishment of a multi-disciplinary platform comprising medical professionals, social welfare organisations, families, schools, commercial sectors and other community stakeholders. A total of 17 secondary schools and 3,816 young people aged 10 to 24 had been served with 1,192 sessions of programme provided by the Project. The Project was highly commended by collaborative partners for its effectiveness.



成立「社區聲優員」訓練小組，由青年人錄製廣播劇，向公眾帶出關注精神健康的重點訊息。

A “Community Voice Actor” training group was formed to raise public awareness towards mental health care through the radio drama filmed by youngsters.

### 第八屆香港賽馬會青少年體育記者培訓計劃結業禮

自2013年起，本院一直與香港賽馬會合作舉辦「香港賽馬會青少年體育記者培訓計劃」，為17至25歲對體育或傳媒行業有興趣的年青人提供訓練。計劃一直獲得多個專業團體支持，至今已成功舉辦了8屆，合共培訓了約300位青少年。本屆計劃的38位學員已完成橫跨1年的課堂和實習。

### Graduation Ceremony of the 8th HKJC Junior Sports Reporters Programme

Since 2013, the Group has collaborated with The Hong Kong Jockey Club (HKJC) in offering the “HKJC Junior Sports Reporters Programme”, aiming at providing training for youth who are aged 17 to 25 and interested in the sports and media industries. Thanks to the staunch support from various professional organisations, the Programme has been successfully held for 8 years with around 300 youngsters received the training. This year, 38 graduates accomplished a year-long class and internship.



香港賽馬會公司品牌高級經理（體育及社區項目）李德能先生（右一）頒發證書予畢業生。

Mr. LI Tak Nang (right 1), Executive Manager of Corporate Branding (Sports and Community Programme) of HKJC, presented certificates to the graduates.



# 東華三院「燃點·夢想」—青年創業計劃： 支援青年 創業同行 實踐夢想

## TWGHs Project YEE (Youth·Entrepreneurship·Empowerment) - Support the Young Entrepreneurs to Achieve their Entrepreneurial Dreams Together



主禮嘉賓時任民政事務局局长徐英偉太平紳士（左七）、譚鎮國主席（右六）、董事局成員及高級職員一同主持啟動禮。

The officiating guest, the Hon. TSUI Ying Wai, Caspar, JP (left 7), the then Secretary for Home Affairs, Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (right 6), the Chairman, Board Members and senior staff officiated at the kick-off ceremony.

承蒙民政事務局及青年發展委員會青年發展基金轄下的「粵港澳大灣區青年創業資助計劃」和旭日集團有限公司資助，東華三院舉辦「燃點·夢想」—青年創業計劃，透過創業資助及支援，讓青年人獲得機會和所需資源啟動創業夢。為協助初創青年解決創業困難，計劃舉辦一系列的營商培訓工作坊，由多位資深律師、會計師及其他成功創業人士傳授各類營商知識，並提供專業諮詢服務，再配合「東華三院The Oasis青年共享空間計劃」，協助青年創業者拓展人際網絡，尋找商機。而為了讓青年人跳出香港，在大灣區開闊眼界及把握機遇，計劃更協助青年創業者在大灣區和香港開設銀行戶口，並提供相關的專業支援。經過兩輪遴選後，18支青年創業隊伍脫穎而出，獲得參與資格。甄選隊伍的業務範疇多元，遍及零售、兒童教育、餐飲、服飾設計、智能家居等，反映此一計劃的多元化。創業團隊除了接受創業支援及孵化服務外，亦會獲得40萬元的創業資助，實踐他們的創業夢想。

Thanks to the support of the Home Affairs Department and the "Funding Scheme for Youth Entrepreneurship in Guangdong-Hong Kong-Macao in the Greater Bay Area" under the Youth Development Fund (YDF) of Youth Development Commission, as well as the sponsorship of The Glorious Sun Holdings Limited, TWGHs launched the Project YEE that offered the youth the opportunities and resources they need to realise their entrepreneurial dreams. The Project provided a series of entrepreneurship trainings hosted by veteran experts from the legal and accounting fields as well as other successful entrepreneurs, so as to help the youth solve their difficulties in business development with professional consultation services. Furthermore, the Project also collaborated with "TWGHs The Oasis Youth Co-working Space Scheme" to broaden the youths' social network to explore business opportunities. To facilitate their development in the Greater Bay Area, the Project also furnished the youth with professional support and assisted them to open bank accounts in both the Greater Bay Area and Hong Kong. After 2 rounds of selection, 18 teams of diversified young entrepreneurs in the retail, children education, catering, fashion design and home automation sectors were selected to join the Project. On top of the start-up supports and incubation services, each team also received a grant of \$400,000 to make their entrepreneurial dreams come true.



主禮嘉賓時任民政事務局局长徐英偉太平紳士（第一排右四）及譚鎮國主席（第一排右三）與青年創業家及計劃師合照

The officiating guest, the Hon. TSUI Ying Wai, Caspar, JP (first row, right 4), the then Secretary for Home Affairs, Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (first row, right 3), the Chairman, together with the youth entrepreneurs and their mentors

## 東華三院青少年全人成長中心 平頂禮

## Topping-out Ceremony of TWGHs Holistic Centre for Youth Development



譚鎮國主席(右)與行政總監蘇祐安先生(左)一同主持平頂儀式。

Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (right), the Chairman, and Mr. SU Yau On, Albert (left), Chief Executive, officiated at the Topping-out Ceremony.



東華三院青少年全人成長中心鳥瞰圖

Bird's-eye view of TWGHs Holistic Centre for Youth Development

座落於黃大仙的東華三院青少年全人成長中心自2020年起啟動基建工程，並於2022年3月7日進行平頂禮。該中心樓高4層，佔地10,090平方米，已納入政府「起動九龍東」的發展藍圖，並可望於2022年第四季正式營運，為年青人展開一段發揮創意、啟動無限可能的旅程。中心旨在成為青少年基地，孕育藝術文化、數碼及創新科技、運動及健康生活創意，藉著分享知識及共享設施，擴闊青年人的視野和經驗，讓他們可在未來一展所長。

With construction works commenced in 2020, the topping-out ceremony of TWGHs Holistic Centre for Youth Development in Wong Tai Sin was held on 7 March 2022. The 4-storey Centre, which occupies 10,090 square meters, was included in the Government's development blueprint "Energising Kowloon East". The Centre is expected to be put into service in the 4th quarter of 2022, when the journey for the youth in creating infinite possibilities is set to begin. The Centre aims to become a youth base for nurturing creativity in different aspects, including art and culture, digital and innovative technology, sports, and healthy life innovation. Through mutual sharing of knowledge and facilities, young service users will be able to broaden their horizon and experiences, and thus bring their talents into full play in the future.

## 東華三院李賢義伉儷 幼兒園命名典禮 Naming Ceremony of TWGHs Mr. & Mrs. Lee Yin Yee Nursery School



東華三院李賢義伉儷幼兒園  
TWGHs Mr. & Mrs. Lee Yin Yee  
Nursery School

東華三院伍尚能紀念幼兒園已搬遷至新處所，承蒙癸巳年總理李聖根先生慷慨捐贈400萬元支持本院的社會服務，為此董事局以其父母的名字，把該幼兒園正式命名為東華三院李賢義伉儷幼兒園，以彰盛德。命名典禮於2022年3月22日舉行，邀得社會福利署助理署長（家庭及兒童福利）鄒鳳梅女士以線上形式主禮。該幼兒園致力透過多元化、富啟發性和挑戰性的課程，培育2至6歲幼兒在「德、智、體、群、美」方面的發展。該幼兒園亦為區內非華語學生提供全面支援，並附設兼收弱能兒童及暫托幼兒等服務，支援有需要的家庭。

TWGHs Ng Sheung Lan Memorial Nursery School was relocated to the new premises. In grateful appreciation of the ardent contribution of \$4 million from Mr. LEE Shing Kan, Director 2013/2014, in supporting the community services of the Group, the Board of Directors officially renamed the School as TWGHs Mr. & Mrs. Lee Yin Yee Nursery School by incorporating the names of Mr. LEE's parents. The Naming Ceremony was held on 22 March 2022, with Ms. CHAU Fung Mui, Wendy, Assistant Director (Family & Child Welfare), Social Welfare Department, officiating online. The School is committed to nurturing the holistic development of young children aged from 2 to 6 in the domains of moral, cognitive, physical, social and aesthetic development through a diversified, inspiring and challenging curriculum. It also provides comprehensive support for non-Chinese speaking pupils, as well as Occasional Child Care Service and the Integrated Services to disabled children in support of families in need.



社會福利署助理署長（家庭及兒童福利）鄒鳳梅女士（第一行左二）聯同譚鎮國主席（第一行左三）、董事局成員及高級職員以線上形式出席命名典禮。

Ms. CHAU Fung Mui, Wendy (first row, left 2), Assistant Director (Family & Child Welfare), Social Welfare Department, together with Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (first row, left 3), the Chairman, Board Members and senior staff attended the online Naming Ceremony.

### 優化升降機資助計劃——外展社會服務

東華三院獲市區重建局委託為「優化升降機資助計劃——外展社會服務」的項目管理團隊，負責提供及協調相關外展社會服務。為協助居於計劃樓宇內只有1部升降機或每層只有1部升降機可達的居民，特別是行動不便的長者或傷殘人士，團隊在升降機工程施工期間提供各種支援服務，包括樓梯機服務、餐膳及生活用品送遞服務、短期住宿支援等，以減少工程期間帶來的不便。有關項目由2021年5月開始，為期42個月，預計涉及超過1,500幢大廈，協助超過160,000戶受影響住戶。

計劃團隊向住戶示範樓梯機操作。  
A service team of LIMSS demonstrated to residents the use of stair climbing machine.



### Outreach Social Services under Lift Modernisation Subsidy Scheme

TWGHs has been appointed by the Urban Renewal Authority as the project management team to render and coordinate the related Outreach Social Services under the "Lift Modernisation Subsidy Scheme" (LIMSS). The Services aim at alleviating the inconvenience caused to the residents, especially for the elderly and the disabled with mobility difficulties who are living in a building served by a single lift or by 1 lift per floor under the LIMSS during lift suspension period, by providing a series of supporting services including stair climbing services, meal and grocery delivery services, temporary accommodation support, and so forth. The Services last for 42 months starting from May 2021, and are expected to serve more than 160,000 affected households in over 1,500 buildings.

團隊到訪受影響的大廈，向住戶介紹服務。

The team visited an affected building, where they introduced their services to the residents.



### 社區投資共享基金委員會到訪

東華三院胡其廉長者鄰舍中心於2020年獲勞工及福利局轄下的社區投資共享基金資助，推行為期3年的「『護』老『童』心。互連網計劃」，以關愛邨內有需要的長者及護老者，促進跨代共融。而於2021年9月13日，社區投資共享基金委員會主席關則輝MH太平紳士、委員譚家明先生及安白麗女士到訪中心，以了解該計劃的推行情況，更對樓長制度和「爺孀學堂」的推行予以肯定及讚賞。他們亦與行政總監蘇祐安先生及本院高級職員進行交流，深入討論未來服務發展方向。

### Courtesy Visit by Community Investment and Inclusion Fund (CIIF) Committee

With the funding granted by the CIIF under the Labour and Welfare Bureau, TWGHs Wu Ki Lim Neighbourhood Elderly Centre launched a 3-year "Carers x Children Caring Community Network Project" in 2020, which aimed at rendering care and love to the needy elderly and their caregivers in the estate, and promoting inter-generational inclusion. Mr. KWAN Chuk Fai, MH, JP, Chairman of CIIF Committee, Mr. TAM Ka Ming, Leo, and Ms. Karin ANN, Members of CIIF Committee, visited the Centre to learn more about the progress of project implementation on 13 September 2021. While commending the establishment of the house captain system and formation of "grandparents' classes", they also had an in-depth discussion on the future development of the services with Mr. SU Yau On, Albert, Chief Executive, and TWGHs senior staff.



行政總監蘇祐安先生（前排右三）與社區投資共享基金主席關則輝MH太平紳士（前排中）、委員譚家明先生（前排左三）及安白麗女士（前排左二）、樓長及小樓長留倩影  
Group photo of Mr. SU Yau On, Albert (front row, right 3), Chief Executive, and Mr. KWAN Chuk Fai, MH, JP (front row, centre), Chairman of CIIF Committee, Mr. TAM Ka Ming, Leo (front row, left 3) and Ms. Karin ANN (front row, left 2), Members of CIIF Committee, house captains and junior house captains



行政總監蘇祐安先生（右一）和社區投資共享基金主席關則輝MH太平紳士（左一）接受由樓長親手製作的紀念品。

Mr. SU Yau On, Albert (right 1), Chief Executive, and Mr. KWAN Chuk Fai, MH, JP (left 1), Chairman of CIIF Committee, received the souvenirs handmade by house captains.

### 「媽媽的神奇小子」電影欣賞及影後座談會

承蒙善長捐助，東華三院「奔向共融」—香港賽馬會特殊馬拉松 (iRun) 團隊於2021年10月15日及22日舉辦兩場「媽媽的神奇小子」電影欣賞及影後座談會，邀得各復康服務單位的iRun跑手及伴跑員出席，一同觀賞蘇樺偉BBS, MH兒時從患病導致傷殘到最後成為出色運動員的感人勵志故事。活動共有來自19個服務單位逾220人參加，場面溫馨。



### "Zero To Hero" Movie Showing and After-screening Discussion

Thanks to fund donations, TWGHs "iRun" - The Hong Kong Jockey Club Special Marathon team held 2 sessions of "Zero to Hero" Movie Showing and After-screening Discussion on 15 and 22 October 2021 respectively. iRun runners and their pair-up partners from various rehabilitation service units were invited to attend. They enjoyed the touching and inspirational stories of Mr. SO Wa Wai, BBS, MH, who was disabled due to illnesses in childhood and yet ultimately became a successful athlete. A total of 19 service units with more than 220 people joined the heart-warming event.

蘇樺偉BBS, MH聯同母親與特殊馬拉松跑手及伴跑員合照。

Mr. SO Wa Wai, BBS, MH, accompanied by his mother, took a group photo with the runners and pair-up runners of the Special Marathon.

## 一新美術館「三十六神明繪」展覽

東華三院「愛不同藝術」早前與本院屬下的廟宇及祭祀服務跨部門合作，創作一系列以廟內神明為題材的《三十六神明繪》，並於一新美術館內展出。《三十六神明繪》由背景不盡相同的「愛不同藝術家」創作，既有屢獲殊榮的名家，也有深具潛質的新秀，以別開生面的創作手法，包括筆觸豪放的馬克筆及水彩、精緻細膩的木顏色及廣告彩，甚或簡潔流暢的電腦繪圖等，重新塑造神明形象。展覽深受好評，不但提升公眾對中國廟宇文化的興趣，更能同時展現不同能力人士的創作潛質，傳達兼善共融的理念。

## “Drawings of 36 Deities” Exhibition in Sun Museum

In collaboration with TWGHs Temple and Ritualistic Services as an interdisciplinary project, “TWGHs i-dArt” created a series of deity portraits named *Drawings of 36 Deities* to be exhibited in the Sun Museum. The *Drawings of 36 Deities* was produced by “TWGHs i-dArt Artists” with diverse backgrounds, including award-winning veterans and promising new talents, who had reinvented the image of Chinese deities by employing different styles and techniques. To name only a few, these included rhythmic marker strokes, expressive watercolours, delicately coloured pencils, poster colours, and sleek digital drawings. The exhibition was well-received, as it achieved the goals of deepening public interests in Chinese temple culture and unleashing the potentials of different artists, conveying the concepts of harmony and inclusion.



藝術家致送紀念品予主禮嘉賓。  
The artists presented souvenirs to the officiating guests.



藝術家嘉茵的母親高靜雯女士分享愛女的創作過程。  
Ms. KO Ching Man, the mother of one of the artists, Ka Yan, shared the story of her daughter's creative process.



姜偉佳先生的作品《六十太歲》及《濟公活佛》(左起)  
*Tai Sui & Chai Kung* (from left) by Mr. KEUNG Wai Kai



## 福全共物館正式啟用

位於大角咀菩提街的「福全共物館」為本院首創的共享資源互助平台，供街坊分享及免費借用各式各樣的物品，讓他們從中培養互助精神，並打破固有的消費概念。團隊同時鼓勵街坊成為義工協助運作，透過共享資源、技能及時間，營造具人情味的社區。

## Launching of Fortune Library

Located at Lime Street, Tai Kok Tsui, “Fortune Library” is a new initiative of the Group which enables neighbours to share and borrow a variety of items for free. It aims at developing a co-sharing platform to nurture neighbourhoods' mutual-help and break them free from consumerism. The team also encourage neighbours to participate in the “Fortune Library” as volunteers, so as to share their resources, skills and time to build a community filled with human touch.



街坊於「福全共物館」選取借用物品。  
Neighbours picked the items they wanted to borrow at “Fortune Library”.



譚鎮國主席支持「福全共物館」的創立目標，讓社區加強鄰里互助精神。  
Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf, the Chairman, supported the founding objective of the “Fortune Library” to nurture neighbourhoods' mutual-help spirits in the community.



## 「相約·拾年」戲劇公演暨分享會

「相約·拾年」話劇於2021年12月22日及23日假香港藝術中心壽臣劇院演出，兩場公演共有700位觀眾入場觀賞。活動由東華三院黃竹坑服務綜合大樓主辦，招募來自樂善堂梁詠瑤書院、嘉諾撒聖心書院、聖保羅書院的中學生，以及香港浸會大學持續進修學院的大專生，聯同區內的精神病康復者共同演出，希望公眾人士學會「斷捨離」並增進對精神健康的認識，從而促進社會共融。

活動由東華三院曾慶業副主席及社會福利署署理助理署長（康復及醫務社會服務）蕭建香女士主禮，同時邀得香港女子劍擊運動員江旻憓小姐、香港女子長跑運動員姚潔貞小姐、演藝名人林淑敏小姐及張彥博先生分享他們面對逆境的故事。一眾嘉賓分享時都表示是次話劇別出心裁，內容富啟發性。



嘉賓與「相約·拾年」表演者及工作人員合照  
Group photo of guests, performers and staff of "The Reunion After a Decade"

## “The Reunion After a Decade” - Drama Performance cum Sharing Session

The drama “The Reunion After a Decade” was performed at the Shouson Theatre of Hong Kong Arts Centre on 22 and 23 December 2021, with an attendance of 700 people in total. Organised by TWGHs Wong Chuk Hang Complex, the drama was performed with an aim to encourage the public to learn about “Danshari” as well as to enhance the awareness of mental wellness and foster social inclusion. Secondary students from Lok Sin Tong Leung Kau Kui College, Sacred Heart Canossian College and St. Paul’s College, and tertiary students from School of Continuing Education of Hong Kong Baptist University, and service users recovered from mental illness in the community were recruited to perform the drama together.

The performance was officiated by Mr. TSENG Hing Yip, York, TWGHs Vice-Chairman and Ms. SIU Kin Heung, Mabel, Acting Assistant Director (Rehabilitation & Medical Social Services), Social Welfare Department. In addition, Ms. KONG Man Wai, Vivian, Hong Kong fencing player, Ms. YIU Kit Ching, Hong Kong long-distance runner, and Ms. LAM Suk Man, Mandy and Mr. CHEUNG Yin Pok, Bob, Hong Kong artistes, were invited as guest speakers to share their stories of fighting adversity. All of them appreciated the creativity and inspiring content of the performance.



東華三院曾慶業副主席（中）致送紀念品予分享嘉賓江旻憓小姐（左）及林淑敏小姐（右）。  
Mr. TSENG Hing Yip, York (centre), TWGHs Vice-Chairman, presented souvenirs to the guests of the sharing session, Ms. KONG Man Wai, Vivian (left) and Ms. LAM Suk Man, Mandy (right).

## 創辦社會企業，為弱勢社群提供就業機會

### 煮餸易回應社會老化需要推出優質軟餐

不少有吞嚥困難的長者需要服用軟餐。為回應需求，本院聘用殘疾人士的社企「煮餸易」於2020年開始收集不同持份者意見，研發優質軟餐。2021年4月，煮餸易正式生產軟餐系列，首階段以滿足院舍需求為主。經過半年時間，現已成功研發15款產品，稍後將於零售市場發售。

## Creating Job Opportunities for Disadvantaged Groups through Social Enterprises

### CookEasy Launched Soft Meals to Meet the Needs of the Ageing Society

In response to the needs for soft meals of the elderly with dysphagia, "CookEasy", one of our social enterprises employing people with disabilities, has started to develop quality soft meals incorporating the opinions and needs of different stakeholders since 2020. In April 2021, CookEasy launched a new product line by supplying soft meals to cater for the demands of residential homes. In a period of 6 months, a total of 15 products have been developed successfully. Our plan is to launch this product line in the retail market in the near future.



### iBakery通過社區協作 推廣社會共融

東華三院iBakery與陽明山莊連續第五年合作，於2021年11月7日舉行一年一度的「慈善曲奇義賣日」。陽明山莊除了提供義賣場地及動員60位同事義務參與外，更提前一個月在网上及其會員網絡進行預售推廣，令iBakery有機會接觸更多顧客。

iBakery一直致力推廣社會共融，舉辦各式各樣的共融工作坊，以便公眾人士有機會與殘疾人士相處，互相學習，達至真正的尊重共融。本年度我們合共舉辦了25場工作坊，參加總人數達1,200人。iBakery亦因應疫情，把共融活動移師線上進行，殘疾同事更能因而體驗鏡頭教學，增強了他們的溝通技巧。

iBakery今年首次與本地設計師ZOOE聯手推出環保手挽袋系列，為社企品牌融入新元素，藉著新產品繼續推廣社會共融的信息。



### iBakery Promoted Social Inclusion through Community Collaboration

"Hong Kong Parkview Charity Cookie Day", an annual collaboration between TWGHs iBakery and Hong Kong Parkview, was held on 7 November 2021. This was the 5th consecutive year of collaboration between both parties. Apart from providing the venue for the Event, Hong Kong Parkview also arranged 60 staff members as volunteers who had started an online sales programme 1 month prior to the event so as to help iBakery reach out to more customers.

iBakery has always been committed to promoting social inclusion and organising various inclusive workshops, in such a way that the public can get along with people with disabilities and learn from each other to achieve true respect and inclusiveness. This year iBakery conducted as many as 25 workshops with a total of 1,200 participants. In response to the pandemic, iBakery moved some of the inclusive activities online. Our colleagues with disabilities have experienced a camera-based teaching and their communication skills were enhanced correspondingly.

For the very first time, iBakery and local designer ZOOE jointly launched an environmentally-friendly tote bag series, bringing new elements to the social enterprise as an ongoing effort to promote the message of social inclusion through new products.

東華三院iBakery專注於烘焙美味，ZOOE擅長繩結創作，布料圖案是東華三院愛不同藝術陳詩敏小姐的創作。

TWGHs iBakery is keen on baking delicious food while ZOOE is good at knot creation. The fabric pattern is the creation of Miss Vicky CHAN of TWGHs i-dART.

### 東華三院賞味軒（香港教育大學）業務擴展

本院位於香港教育大學的社企賞味軒開業逾6年，一直深受校內教職員和學生愛戴，於2021年更獲得業務擴展機會，於餐廳附近增設一所外賣輕食店，既能滿足校園內的餐飲需要，亦為殘疾人士創造就業機會。輕食店於2021年9月正式投入運作，除供應便餐小食外，亦為素食者提供多款素食選擇。



賞味軒輕食店開幕，為教育大學的師生提供優質的便餐及素食選擇，亦為殘疾人士創造就業機會。

U Deli food kiosk provides quality light meals and vegetarian options for staff and students at The Education University of Hong Kong. It also creates career opportunities for people with disabilities.

### Business Expansion of TWGHs U Deli EdUHK

U Deli, a TWGHs social enterprise located at The Education University of Hong Kong, has been in operation for more than 6 years and is well-received by staff and students on campus. In 2021, U Deli was given the opportunity to expand its business by opening a takeaway food kiosk nearby, satisfying the catering needs on campus while also creating career opportunities for people with disabilities. The food kiosk commenced operation in September 2021. In addition to light meals and snacks, it also provides a variety of vegetarian options for vegetarians.



## 心思良品 —— 為你送上充滿祝福的心靈手信

位於尖沙咀的心思良品，主要售賣由精神復元人士製作的手藝品，為復元人士尤其是受抑鬱困擾的婦女提供工作訓練及就業機會，推動社會共融，同時鼓勵市民關注精神健康。過去一年，心思良品為逾50位精神復元人士提供培訓機會，包括協助處理產品製作及加工。

心思良品售賣7大類型的創意手工藝品，包括咭品、黏土、布藝、木製品、陶瓷、鈎織品及園藝製品，去年共推出約400種產品，當中以復元人士製作的明信片、節日咭及布藝品最受歡迎。該店亦因應市場需要，引入與精神健康相關的減壓產品，如減壓自癒咭咭板及祝福疊石等，讓顧客購買到充滿特色的「心靈手信」。

為加強宣傳及推廣精神健康，心思良品店內設有智能電視，無間斷播放由友心情網上電台製作的精神健康及減壓節目，亦在當眼處擺放了精神健康資訊及服務單張，供公眾免費取閱。心思良品又與本院的精神健康流動宣傳車服務心靈幹線合作，過去一年先後20次定期於店外設置精神健康流動加油站，並為各學校、機構及企業舉辦超過30場減壓藝術工作坊。活動由復元人士帶領，向不同群體宣傳精神健康的資訊及宣揚反污名的訊息。



心思良品的設計風格高雅、清新簡約，配合門外立體壁畫，吸引不少市民到訪。Smiling HeART's elegant and cosy interior design, together with its 3D wall painting, attracted many customers.



## Smiling HeART: Handicrafts Full of Blessings

Smiling HeART is a social enterprise in Tsim Sha Tsui which sells handicrafts made by people in recovery from mental illness, especially women with depression. It offers them job trainings and employment opportunity, with an aim to promote social inclusion and raise public awareness of mental health. Last year, it provided occupational training including product production and processing to more than 50 people in recovery.

Handicrafts sold at Smiling HeART can be broadly classified into 7 categories, including cards, soft clay deco, fabrics, wooden products, ceramics, knitted products and horticultural products. Last year, a total of 400 kinds of products were offered for sale, among which postcards, seasonal cards and fabrics products made by people in recovery were the best sellers. New products such as "Pop it" and "Blessing Rock Stacking" were also introduced, bringing some special mental health gifts to customers to respond to the market trend of fidget toys and calming products.

In order to enhance public education and promotion on mental health, relevant promotional programmes and materials of Radio-i-Care were played non-stop on a smart TV inside the store. Information leaflets on mental health and related services were also displayed at prominent locations and made available to the public free of charge. Besides, Smiling HeART collaborated with Wellness Express, TWGHs' Mobile Van for Publicity Service on Mental Health, on a regular basis to set up mental health street booths outside the store for 20 times in the past year. Also, to promote mental health and anti-stigma, Smiling HeART held more than 30 art related relaxation workshops led by people in recovery for schools, organisations and corporates.

心思良品定期舉行不同類型的手藝工作坊，由復元人士帶領，讓參加者學會放鬆減壓。

Different kinds of relaxing handicraft workshops led by people in recovery were organised by Smiling HeART regularly to help participants learn to relax and wind down.

## 促進殘疾人士就業諮詢委員會參觀東華三院創毅蔬果加工及批發服務

東華三院創毅蔬果加工及批發服務於2002年成立，是本院首個以市場導向模式、為殘疾人士提供就業機會的社企項目，並獲得社會福利署「創業展才能」基金資助。社會福利署轄下的促進殘疾人士就業諮詢委員會主席及成員，聯同社會福利署助理署長，於2021年9月29日到訪該社企，與員工代表對談交流，以了解業務運作。委員會肯定了創毅20多年的成績及社會使命，並讚賞員工敬業樂業的精神。



## Advisory Committee on Enhancing Employment of People with Disabilities Visited TWGHs Enterprise Vegetable & Fruit Processing and Supply Service

TWGHs Enterprise Vegetable & Fruit Processing and Supply Service, established in 2002 through the funding from Social Welfare Department (SWD)'s "Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise" Project, is the Group's first social enterprise adopting market-oriented business model with an aim to create job opportunities for people with disabilities. The Chairperson and Members of the Advisory Committee on Enhancing Employment of People with Disabilities, along with Assistant Director of SWD, paid a visit to the Enterprise on 29 September 2021 to learn more about its business and operation through a sharing session with staff with disabilities. The Advisory Committee highly recognised the accomplishments and social missions achieved by the Enterprise in the past 20 years, and extended their appreciation to the staff members for their dedication.

促進殘疾人士就業諮詢委員會主席劉健華博士MH太平紳士（第一排右一）、社會福利署助理署長（康復及醫務社會服務科）葉巧瑜女士（第一排左一）、本院時任社服科主管梁碧琮女士（第一排左二）及委員會成員與創毅員工代表進行交流。

Dr. LAU Kin Wah, MH, JP (first row, right 1), Chairperson, Advisory Committee on Enhancing Employment of People with Disabilities, Miss YIP Hau Yu, Hannah (first row, left 1), Assistant Director (Rehabilitation and Medical Social Services), Social Welfare Department, Ms. LEUNG Bik King, Alice (first row, left 2), the then Head of Community Services Division of TWGHs, and Members of the Advisory Committee on Enhancing Employment of People with Disabilities, had a sharing meeting with staff representatives from the Enterprise.





# 籌募

# 工作

籌募工作的目的是募集善款以維持東華三院的免費醫療服務、推行各項服務擴展計劃及補助其他本院服務，並透過公關宣傳活動提高機構形象，以吸納更多善長支持各項籌款活動。東華三院是本港歷史最悠久及規模最龐大的慈善機構，每年均會舉辦多項籌款活動及募捐計劃以籌募龐大的經費，實踐其服務社會的承諾。



## FUND-RAISING

The objective of fund-raising endeavours is to solicit donations to finance TWGHs' free medical services and various development projects, and to subsidise other services. Public relations initiatives are often launched at the same time to enhance the corporate image and secure greater support from well-wishers for TWGHs' various fund-raising activities. As the largest charitable organisation with the longest history in Hong Kong, TWGHs organises a number of fund-raising events and appeal campaigns each year to raise a colossal amount of funds required to fulfil its pledges to serve the community.

## \$420.8 million

總籌款金額  
Total Donation Raised



年內由東華三院主辦各項籌募活動的直接開支，已獲東華三院董事局及冠名贊助人全數贊助，並一如以往不會從每項活動籌得的公眾善款中扣除行政費用，確保公眾善款會全數用於東華三院的服務，讓市民每分每毫的善款發揮最大效能，令更多有需要的人受惠。

除了舉辦和革新固有籌募項目外，東華三院年內還推展多項全新的籌募活動以尋求各界善長的捐助，其中包括以下大型籌募活動：

All direct expenses of fund-raising events organised by TWGHs are sponsored by TWGHs Board of Directors and Title Sponsors of the events. Administrative costs are not deducted from the donations of the general public as usual to ensure all public donations go towards the Group's services. Therefore, TWGHs is able to maximise the use of public donations for the benefits of the needy.

In addition to holding and revamping some regular fund-raising events, TWGHs carried out a number of new fund-raising initiatives during the year to solicit support from donors. Some of the major fund-raising events included:

### 位元堂誠意呈獻：東華三院·金銀業貿易場·香港保齡球總會慈善保齡球大賽

### Wai Yuen Tong proudly presents: TWGHs · CGSE · HKTBC Charity Bowling Tournament

「位元堂誠意呈獻：東華三院·金銀業貿易場·香港保齡球總會慈善保齡球大賽」於2021年9月26日假南華體育會保齡球場圓滿舉行，並邀得民政事務局常任秘書長謝凌潔貞GBS太平紳士擔任主禮嘉賓。活動收益用作拓展東華三院屬校學生的藝術及音樂教育，讓莘莘學子能夠藉著本院的「全人教育」，發揮個人潛能，日後貢獻社會。

“Wai Yuen Tong proudly presents: TWGHs · CGSE · HKTBC Charity Bowling Tournament” was successfully held at the South China Athletic Association Bowling Centre on 26 September 2021, with Mrs. TSE LING Kit Ching, Cherry, GBS, JP, Permanent Secretary for Home Affairs as the Guest of Honour. Proceeds of the Event were earmarked for the art and music education of TWGHs students. Through “all-rounded education” of the Group, students will be able to unleash their full potential and therefore contribute their best to the society in the future.



譚鎮國主席（右七）與主禮嘉賓、合辦機構代表、冠名贊助人、籌備委員會委員及活動大使親身出席支持本活動。Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (right 7), the Chairman, the Guest of Honour, representatives of Co-organisers, the Title Sponsor, Members of the Organising Committee and the Event Ambassador graced the Event with their presence to show their support together.



民政事務局常任秘書長謝凌潔貞GBS太平紳士（中）在譚鎮國主席（右一）陪同下，向冠名贊助人暨活動籌委會主席麥鄧蕙敏總理（左一）致送紀念品，以表謝意。Mrs. TSE LING Kit Ching, Cherry, GBS, JP (centre), Permanent Secretary for Home Affairs, accompanied by Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (right 1), the Chairman, presented a souvenir to Mrs. MAK TANG Wai Man, Vivian (left 1), Title Sponsor cum Chairman of the Organising Committee, to express gratitude.

<b>主禮嘉賓</b> Guest of Honour	民政事務局常任秘書長謝凌潔貞GBS太平紳士 Mrs. TSE LING Kit Ching, Cherry, GBS, JP, Permanent Secretary for Home Affairs
<b>籌備委員會 Organising Committee</b>	
<b>主席 Chairman</b>	麥鄧蕙敏總理 Mrs. MAK TANG Wai Man, Vivian, Director
<b>委員 Members</b>	韋浩文副主席 Mr. WAI Ho Man, Herman, Vice-Chairman 鄧明慧副主席 Ms. TANG Ming Wai, Mandy, Vice-Chairman 李澤浩總理 Mr. LEE Chak Hol, Michael, Director 王漢杰總理 Mr. Frankie WONG, Director 楊燕芝總理 Ms. Jennifer YEUNG, Director 鄭建盛總理 Mr. ZHENG Jiansheng, Sam, Director 陳鵬宇總理 Mr. CHEN Peng Yu, Vincent, Director

## 東華三院賣旗日2021

本年度的東華三院賣旗日已於2021年8月25日順利舉行，逾9,000名義工群策群力，在全港各區積極賣旗，獲得市民踴躍捐輸。當日，112家企業及團體亦協助賣旗，而本院亦於部分屬下服務單位設置攤位募捐。網上的籌款活動亦反應熱烈，善長於網上捐款後可獲贈「特別版紙旗套裝」。活動所籌得的款項將用作支援本院多項社會福利及教育服務，為弱勢社群送上溫暖和希望。

## TWGHs Flag Day 2021

The annual TWGHs Flag Day was held successfully on 25 August 2021. More than 9,000 volunteers joined hands in soliciting donations from all districts across Hong Kong, and members of the public responded with enthusiasm. Meanwhile, 112 corporations and organisations participated in the Flag Day, and counters were set up at some of the TWGHs service units to appeal for donations. Online flag selling also received overwhelming responses, as donors were rewarded with "Special Edition Flag Sticker Set". All donations raised have been earmarked in support of numerous TWGHs social welfare and education services, thus bringing warmth and hope to the underprivileged.

譚鎮國主席及一眾董事局成員於本院賣旗日前往各區為義工打氣，同時向善長表達謝意。

Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf, the Chairman, and Board Members visited multiple districts on TWGHs Flag Day to root for volunteers and say thank you to donors.





### 東華三院名廚美饌慈善夜

本院於2021年12月2至4日假銅鑼灣五糧液大酒家舉辦「東華三院名廚美饌慈善夜」，並於首晚邀得食物及衛生局局長陳肇始教授太平紳士蒞臨主禮。

是次活動邀得本港多位頂級名廚精心設計菜餚，包括中環國金軒主持李煜霖先生、香港文華東方酒店中菜行政總廚黃永強先生、香港JW萬豪酒店中餐行政總廚鄧家濠先生、富臨飯店·阿一鮑魚行政總廚黃隆滔先生、甬府行政總廚劉震先生、五糧液大酒家行政總廚楊文忠先生，以及Wendy's Wok World呂康玲，高手雲集，一同為本院「樂儀癌病治療資助基金」籌募經費，協助有經濟困難的癌症患者得到治療。

### TWGHs Celebrity Chefs Charity Dinner

"TWGHs Celebrity Chefs Charity Dinner" was held on 2 to 4 December 2021 at WULIANGYE Dining Hong Kong, with Prof. the Hon. CHAN Siu Chee, Sophia, JP, Secretary for Food and Health, officiating on the first night.

The dinner, having a menu deliberately created with the contribution of many top chefs in Hong Kong, including Mr. LEE Yuk Lam, Master Chef of Cuisine Cuisine ifc, Mr. WONG Wing Keung, the Executive Chef of Man Wah, Mandarin Oriental, Hong Kong, Mr. Jayson TANG, the Executive Chinese Chef of JW Marriott Hotel Hong Kong, Mr. Adam WONG, the Executive Chef of Forum Restaurant · Ah Yat Abalone, Mr. Zhen LIU, the Executive Chef of Yongfu, Mr. Marcus YEUNG, the Executive Chef of WULIANGYE Dining Hong Kong, and Miss Sam LUI from Wendy's Wok World, is to raise funds for "TWGHs MK Cancer Treatment Subsidy Fund" to offer assistance to cancer patients in need.



主禮嘉賓食物及衛生局局長陳肇始教授太平紳士（前排右三）、譚鎮國主席（前排左三）、籌備委員會委員及一眾名廚為晚宴揭開序幕。

Guest of Honour Prof. the Hon. CHAN Siu Chee, Sophia, JP (front row, right 3), Secretary for Food and Health, Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (front row, left 3), the Chairman, members of the Organising Committee and celebrity chefs kicked off the Event.

#### 主禮嘉賓 Guest of Honour

食物及衛生局局長陳肇始教授太平紳士  
Prof. the Hon. CHAN Siu Chee, Sophia, JP,  
Secretary for Food and Health

#### 籌備委員會 Organising Committee

##### 主席 Chairman 委員 Members

李澤浩總理 Mr. LEE Chak Hol, Michael, Director  
馬清揚副主席 Mr. MA Ching Yeung, Philip, Vice-Chairman  
何猷啟副主席 Mr. HO Yau Kai, Orlando, Vice-Chairman  
麥鄧蕙敏總理 Mrs. MAK TANG Wai Man, Vivian, Director  
莊紫祥總理 Dr. CHUANG Tze Cheung, Christopher, Director  
王漢杰總理 Mr. Frankie WONG, Director  
伍怡總理 Mr. Jonathan NG, Director

## 何文法紀念基金呈獻：東華三院 慈善粵劇晚會

本年度的「東華三院慈善粵劇晚會」於2021年5月17日至18日假北角新光戲院大劇場圓滿舉行，由鳴芝聲劇團擔綱演出《龍鳳配》及《唐明皇》兩齣名劇，並獲何文法紀念基金冠名贊助，為「東華三院檔案及歷史文化基金」籌募經費，以供修復文物及推廣華人慈善歷史文化。

## Ho Man Fat Memorial Foundation presents: TWGHs Charity Cantonese Opera

The "TWGHs Charity Cantonese Opera" was held successfully on 17 and 18 May 2021 at Sunbeam Theatre. Two traditional operas, *A Marriage for Love* and *Emperor Ming of Tang*, were performed by Ming Chee Sing Chinese Opera. We were honoured to receive the staunch support from Ho Man Fat Memorial Foundation as the Event's Title Sponsor. All the funds raised went to "TWGHs Heritage Fund" to facilitate the restoration of relics and the promotion of Chinese benevolence culture.



時任民政事務總署副署長黃海韻太平紳士（右五）聯同譚鎮國主席（左四）及籌備委員會委員主持開鑼儀式。  
Miss WONG Hoi Wan, Charmaine, JP (right 5), the then Deputy Director of Home Affairs, together with Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (left 4), the Chairman, and Members of the Organising Committee officiated at the Kick-off Ceremony.

主禮嘉賓 Guest of Honour	時任民政事務總署副署長黃海韻太平紳士 Miss WONG Hoi Wan, Charmaine, JP, the then Deputy Director of Home Affairs
籌備委員會 Organising Committee	
主席 Chairman	曾慶業副主席 Mr. TSENG Hing Yip, York, Vice-Chairman
聯席主席 Co-Chairman	伍怡總理 Mr. Jonathan NG, Director
委員 Members	麥鄧蕙敏總理 Mrs. MAK TANG Wai Man, Vivian, Director 吳鄭雅瑜總理 Mrs. NG CHENG Nga Yu, Emmi, Director 連浩民總理 Mr. Joseph LIN, Director 鄭建盛總理 Mr. ZHENG Jiansheng, Sam, Director 劉靜桐總理 Miss LIU Ching Tung, Kiki, Director 楊立君總理 Mr. Leo YANG, Director



時任民政事務總署副署長黃海韻太平紳士（前排右六）、譚鎮國主席（前排左五）、鳴芝聲劇團台柱、籌備委員會委員及冠名贊助人在儀式中合照。

Group photo of Miss WONG Hoi Wan, Charmaine, JP (front row, right 6), the then Deputy Director of Home Affairs, Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (front row, left 5), the Chairman, the main casts of Ming Chee Sing Chinese Opera, Members of the Organising Committee and the Title Sponsor



鳴芝聲劇團台柱蓋鳴暉及吳美英傾力演出，為大家帶來《龍鳳配》及《唐明皇》兩齣經典劇目。

Ms. KOI Ming Fai, Joyce and Ms. NG Mei Ying, the main casts of Ming Chee Sing Chinese Opera, brought the house down with two marvellous performances of the traditional operas *A Marriage for Love* and *Emperor Ming of Tang*.

## 信善紫闕玄觀誠意呈獻：「愛心滿東華」免費醫療服務捐助計劃

過去一年多疫情反覆，加上醫療成本不斷上漲，醫療體系的負擔日益沉重。全賴各界善長的鼎力捐助，本院得以應付龐大的醫療開支及維持服務質素，每年為約90萬人次提供適切的免費醫療服務。

本院由衷感謝信善紫闕玄觀有限公司連續五年為「愛心滿東華免費醫療服務捐助計劃」擔任冠名贊助人，其壓軸活動「愛心滿東華慈善晚會」於2021年9月4日假香港瑰麗酒店舉行，邀得「愛心之星」陳潔靈小姐、「愛心大使」林奕匡先生、林家謙先生及C AllStar傾力演出，共襄善舉。

## Shun Shin Chee Kit Yin Koon proudly sponsors: Free Medical Services Donation Scheme

The challenges posed by the pandemic in the past year along with the soaring medical costs have put an increasingly onerous burden on our medical system. Without the unfailing support from all patrons and benefactors, TWGHs would not have been able to cope with the huge medical expenditure and maintain our service quality, and would not be able to offer holistic free medical services to around 900,000 patients every year.

Our sincere gratitude also goes to Shun Shin Chee Kit Yin Koon Limited for being the Title Sponsor of "TWGHs Free Medical Services Donation Scheme" for the 5th year in a row. The finale Dinner Show was held on 4 September 2021 at Rosewood Hong Kong, with Ms. Elisa CHAN, "Caring Star" of this year, and "Caring Ambassadors" C AllStar, Mr. Phil LAM and Mr. Terence LAM delivering spectacular performances.



食物及衛生局局長陳肇始教授太平紳士（左七）、譚鎮國主席（左六）、籌備委員會主席鄧明慧副主席（右六）、冠名贊助人代表信善紫闕玄觀有限公司及信善恩惠慈善基金有限公司董事局主席陳觀威先生（左五）、協辦機構代表商業電台行政總裁陳靜嫻小姐（右五）聯同籌委會委員主持儀式。

Professor the Hon. CHAN Siu Chee, Sophia, JP (left 7), Secretary for Food and Health, Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (left 6), the Chairman, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right 6), Vice-Chairman cum Chairman of the Organising Committee, Mr. CHAN Koon Wai (left 5), Chairman of Shun Shin Chee Kit Yin Koon and Shun Shin Kindness Foundation, the representative of Title Sponsor, Ms. Rita CHAN (right 5), Chief Executive Officer of Commercial Radio, the representative of the Co-organiser, and members of the Organising Committee officiated at the ceremony.



食物及衛生局局長陳肇始教授太平紳士（左二）由譚鎮國主席（左一）及籌備委員會主席鄧明慧副主席（右一）陪同下，致送紀念品予冠名贊助人代表信善紫闕玄觀有限公司及信善恩惠慈善基金有限公司董事局主席陳觀威先生（左三）及董事黃秀德先生（右二）。

Accompanied by Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (left 1), the Chairman and Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right 1), Vice-Chairman cum Chairman of the Organising Committee, Prof. the Hon. CHAN Siu Chee, Sophia, JP (left 2), Secretary for Food and Health, presented a souvenir to representatives of the Title Sponsor, Mr. CHAN Koon Wai (left 3) and Mr. WONG Sau Tak (right 2), Chairman and Director of Shun Shin Chee Kit Yin Koon and Shun Shin Kindness Foundation, respectively.

### 主禮嘉賓 Guest of Honour

食物及衛生局局長陳肇始教授太平紳士  
Prof. the Hon. CHAN Siu Chee, Sophia, JP,  
Secretary for Food and Health

### 籌備委員會 Organising Committee

#### 主席 Chairman

鄧明慧副主席 Ms. TANG Ming Wai, Mandy, Vice-Chairman

#### 聯席主席 Co-Chairman

張馨玲總理 Ms. CHEUNG Hing Ling, Fay, Director  
鄭建盛總理 Mr. ZHENG Jiansheng, Sam, Director

#### 委員 Members

韋浩文副主席 Mr. WAI Ho Man, Herman, Vice-Chairman  
蔡加怡總理 Ms. CHOI Ka Yee, Crystal, Director  
連浩民總理 Mr. Joseph LIN, Director  
楊燕芝總理 Ms. Jennifer YEUNG, Director  
劉靜桐總理 Miss LIU Ching Tung, Kiki, Director  
陳鵬宇總理 Mr. CHEN Peng Yu, Vincent, Director  
楊立君總理 Mr. Leo YANG, Director



「愛心之星」陳潔靈小姐、「愛心大使」林奕匡先生、林家謙先生及C AllStar於晚會上獻唱，呼籲善長踴躍捐輸。

"Caring Star" Ms. Elisa CHAN and "Caring Ambassadors" C AllStar, Mr. Phil LAM and Mr. Terence LAM called for support from donors with their spectacular performances at the Show.

## 歡樂滿東華2021

## Tung Wah Charity Gala 2021

「歡樂滿東華」是東華三院年度大型籌募項目，為本院醫療衛生、教育及社會服務籌募拓展經費。今年活動以「東華愛傳承」為主題，一系列募捐活動已於2021年11月至12月期間舉行，而電視籌款晚會亦於2021年12月11日在電視廣播城舉行，邀得時任民政事務局長徐英偉太平紳士擔任主禮嘉賓。全賴各界善長鼎力支持，是次籌款活動為本院籌得破紀錄\$123,988,888善款，讓更多有需要人士受惠。東華三院董事局及冠名贊助人已贊助各項籌募活動的直接開支，不會從活動籌得的公眾善款中扣除行政費用，確保公眾善款全數撥用於本院服務。

Tung Wah Charity Gala is our annual signature event to raise funds for the development of TWGHs medical and health, education and community services. This year's Gala is having a theme of "Inheritance of TWGHs with Love". A series of fundraising activities were held from November to December 2021. The TV show was held on 11 December 2021 at TVB City and officiated by the Hon. TSUI Ying Wai, Caspar, JP, the then Secretary for Home Affairs. With the generous support from donors and the general public, a record-breaking record of \$123,988,888 was raised. All direct expenses of the fund-raising events have been sponsored by TWGHs Board of Directors and Title Sponsors. No administrative costs will be deducted from the donations of general public to ensure all public donations go directly to our services.



譚鎮國主席（左九）與主禮嘉賓時任民政事務局長徐英偉太平紳士（左十）及董事局成員一同主持亮燈儀式。  
Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (left 9), the Chairman, the Hon. TSUI Ying Wai, Caspar, JP (left 10), the then Secretary for Home Affairs, and Board Members officiated at the Lighting Ceremony.

主禮嘉賓 Guest of Honour	時任民政事務局長徐英偉太平紳士 The Hon. TSUI Ying Wai, Caspar, JP, the then Secretary for Home Affairs
籌備委員會 Organising Committee	
主席 Chairman	譚鎮國主席 Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf, the Chairman
委員 Members	馬清揚副主席 Mr. MA Ching Yeung, Philip, Vice-Chairman 韋浩文副主席 Mr. WAI Ho Man, Herman, Vice-Chairman 鄧明慧副主席 Ms. TANG Ming Wai, Mandy, Vice-Chairman



董事局成員參與big big channel網上直播。  
Board Members participated in big big channel livestreaming.



籌委會主席譚鎮國主席（右二）、委員馬清揚副主席（左二）、委員韋浩文副主席（右一）及電視廣播有限公司非戲劇分部經理何小慧小姐（左一）進行啟動儀式。  
Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (right 2), the Chairman cum Chairman of the Organising Committee, together with Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 2) and Mr. WAI Ho Man, Herman (right 1), Vice-Chairmen cum members of the Organising Committee, and Ms. Stella HO, Manager (Non-Drama) Production Division, Television Broadcasts Limited, kicked off the Ceremony.





一眾演藝紅星為晚會落力演出，為本院籌募經費。  
Singers and artists gave superb performance in the TV show and raised funds for the development of TWGHs services.



譚鎮國主席頒發獎盃予「屋邨屋苑籌款比賽」之冠軍屋邨田灣邨（左圖）及冠軍屋苑香港仔中心（右圖）。  
Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf, the Chairman, presented trophies to Tin Wan Estate (left photo) and Aberdeen Centre (right photo), the Champions of "Public and Private Housing Estates Fund-raising Competitions".



時任民政事務局局长徐英偉太平紳士（左）在譚鎮國主席（中）的陪同下，代表東華三院接受由大會司儀汪明荃博士BBS（右）代表胡李名靜女士致送的善款支票。  
Accompanied by Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (centre), the Chairman, the Hon. TSUI Ying Wai, Caspar, JP (left), the then Secretary for Home Affairs, received on behalf of TWGHs a donation cheque from Mrs. Kitty WOO, represented by Dr. Liza WANG, BBS (right), Host of the TV show.



時任民政事務局局长徐英偉太平紳士（左）代表東華三院接受由譚鎮國主席伉儷（中及右）致送的善款支票。  
The Hon. TSUI Ying Wai, Caspar, JP (left), the then Secretary for Home Affairs, received on behalf of TWGHs a donation cheque from Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (centre), the Chairman and his wife, Mrs. TAM (right).



時任民政事務局局長徐英偉太平紳士(左)在譚鎮國主席(中)的陪同下，代表東華三院接受由崔永豪醫生(右)代表黃乾亨基金致送的善款支票。

Accompanied by Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (centre), the Chairman, the Hon. TSUI Ying Wai, Caspar, JP (left), the then Secretary for Home Affairs, received on behalf of TWGHs a donation cheque from Philip KH Wong Foundation, represented by Dr. CHUI Wing Ho, William (right).



時任民政事務局局長徐英偉太平紳士(左一)在譚鎮國主席(左二)的陪同下，代表東華三院接受由張志民先生(右二)及黃淑儀女士(右一)代表張志民郭潤好伉儷致送的善款支票。

Accompanied by Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (left 2), the Chairman, the Hon. TSUI Ying Wai, Caspar, JP (left 1), the then Secretary for Home Affairs, received on behalf of TWGHs a donation cheque from Mr. CHEUNG Che Man and his wife, Ms. KWOK Yuen Ho, represented by Mr. CHEUNG Che Man (right 2) and Ms. WONG Shuk Yee, Camilla (right 1).



時任民政事務局局長徐英偉太平紳士(左一)在譚鎮國主席(左二)的陪同下，代表東華三院接受由信善紫閣玄觀有限公司黃秀明先生(右一)及黃秀德先生(右二)代表致送的善款支票。

Accompanied by Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (left 2), the Chairman, the Hon. TSUI Ying Wai, Caspar, JP (left 1), the then Secretary for Home Affairs, received on behalf of TWGHs a donation cheque from Shun Shin Chee Kit Yin Koon Limited, represented by Mr. WONG Sau Ming (right 1) and Mr. WONG Sau Tak (right 2).



時任民政事務局局長徐英偉太平紳士(左)在譚鎮國主席(中)的陪同下，代表東華三院接受由香港上海滙豐銀行有限公司企業可持續發展亞太區未來技能環球總監招智輝先生(右)代表致送的善款支票。

Accompanied by Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (centre), the Chairman, the Hon. TSUI Ying Wai, Caspar, JP (left), the then Secretary for Home Affairs, received on behalf of TWGHs a donation cheque from The Hong Kong and Shanghai Banking Corporation (HSBC), represented by Mr. CHIU Chi Fai, William (right), Global Head of Future Skills, Group Corporate Sustainability of HSBC.



時任民政事務局局長徐英偉太平紳士(左)在譚鎮國主席(中)的陪同下，代表東華三院接受由大會司儀鄧梓峰先生(右)代表包玉星基金致送的善款支票。

Accompanied by Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (centre), the Chairman, the Hon. TSUI Ying Wai, Caspar, JP (left), the then Secretary for Home Affairs, received on behalf of TWGHs a donation cheque from Chi-Li Pao Foundation, represented by Mr. Patrick DUNN (right), Host of the TV show.



時任民政事務局局长徐英偉太平紳士(中)在譚鎮國主席(左)的陪同下,代表東華三院接受《美雲廚藝獻善心》環節由鄺美雲小姐(右)致送的善款支票。

Accompanied by Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (left), the Chairman, the Hon. TSUI Ying Wai, Caspar, JP (centre), the then Secretary for Home Affairs, received on behalf of TWGHs a donation cheque from the *Cally Kwong's Cooking for Charity* episode, represented by Miss Cally KWONG (right).



時任民政事務局局长徐英偉太平紳士(中)在譚鎮國主席(左)的陪同下,代表東華三院接受由中國銀行(香港)有限公司機構業務部總經理孫德民先生(右)代表致送的善款支票。

Accompanied by Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (left), the Chairman, the Hon. TSUI Ying Wai, Caspar, JP (centre), the then Secretary for Home Affairs, received on behalf of TWGHs a donation cheque from Bank of China (Hong Kong) Limited (BOCHK), represented by Mr. Jimmy SUN (right), General Manager of Institutional Business Department of BOCHK.



時任民政事務局局长徐英偉太平紳士(左)在譚鎮國主席(中)的陪同下,代表東華三院接受由香港茅台之友協會莊家彬太平紳士(右)代表致送的善款支票。

Accompanied by Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (centre), the Chairman, the Hon. TSUI Ying Wai, Caspar, JP (left), the then Secretary for Home Affairs, received on behalf of TWGHs a donation cheque from Hong Kong Friends of Moutai Club Ltd., represented by Mr. CHUANG Ka Pun, Albert, JP (right).



時任民政事務局局长徐英偉太平紳士(左)在譚鎮國主席(中)的陪同下,代表東華三院接受由東華三院顧問局成員呂博碩太平紳士(右)代表呂梁劍芬女士致送的善款支票。

Accompanied by Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (centre), the Chairman, the Hon. TSUI Ying Wai, Caspar, JP (left), the then Secretary for Home Affairs, received on behalf of TWGHs a donation cheque from Mrs. LUI LEUNG Kim Fun, represented by Mr. LUI Pok Shek, Willie, JP, Member of the TWGHs Advisory Board (right).



時任民政事務局局长徐英偉太平紳士(左)在譚鎮國主席(中)的陪同下,代表東華三院接受由蔡加怡總理致送的善款支票。

Accompanied by Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (centre), the Chairman, the Hon. TSUI Ying Wai, Caspar, JP (left), the then Secretary for Home Affairs, received on behalf of TWGHs a donation cheque from Ms. CHOI Ka Yee, Crystal, Director (right).



鄧明慧副主席(右)代表東華三院接受由花旗集團企業傳訊及公共事務主管方煒先生(左)代表花旗集團基金致送的善款支票。  
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right), Vice-Chairman, received on behalf of TWGHs a donation cheque from Citi Foundation, represented by Mr. Wayne FONG (left), Head of Corporate Affairs of Citi Hong Kong.



馬清揚副主席(左)代表東華三院接受由大會司儀陳百祥先生(右)代表盧國禮先生致送的善款支票。  
Mr. MA Ching Yeung, Philip (left), Vice-Chairman, received on behalf of TWGHs a donation cheque from Mr. Dicky LO, represented by Mr. Natalis CHAN (right), Host of the TV show.



鄧明慧副主席(右)代表東華三院接受由滙豐信託管理環球主管翁秉倫先生(左)代表何東爵士慈善基金致送的善款支票。  
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right), Vice-Chairman, received on behalf of TWGHs a donation cheque from The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund, represented by Mr. YORK Brent Edward (left), Head of HSBC Global Trust Management.



譚鎮國主席(右)代表東華三院接受由蓋鳴暉小姐(中)及吳美英小姐(左)代表何文法紀念基金致送的善款支票。  
Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (right), the Chairman, received on behalf of TWGHs a donation cheque from Ho Man Fat Memorial Foundation, represented by Ms. Joyce KOI (centre) and Ms. May NG (left).



譚鎮國主席(左)代表東華三院接受由東華三院辛酉年主席呂志和博士大紫荊勳賢GBS太平紳士(中)及嘉華國際執行董事呂耀華先生(右)代表嘉華國際集團有限公司致送的善款支票。  
Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (left), the Chairman, received on behalf of TWGHs a donation cheque from K. Wah International Holdings Limited (KWIH), represented by Dr. the Hon. LUI Che Woo, GBM, GBS, JP (centre), TWGHs Chairman 1981/1982 and Mr. Alexander Lui Yiu Wah, Executive Director of KWIH (right).



鄧明慧副主席(右)代表東華三院接受由楊珊珊女士(左)代表LGT皇家銀行致送的善款支票。  
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right), Vice-Chairman, received on behalf of TWGHs a donation cheque from LGT Private Banking, represented by Ms. Dinasa YEUNG (left), Managing Director of LGT Private Banking.



韋浩文副主席(左)代表東華三院接受由大會司儀黎芷珊小姐(右)代表正祥投資有限公司致送的善款支票。  
Mr. WAI Ho Man, Herman (left), Vice-Chairman, received on behalf of TWGHs a donation cheque from Gentiff Investment Limited, represented by Ms. Luisa Maria LEITÃO (right), Host of the TV Show.



譚鎮國主席(右一)代表東華三院接受由六福集團執行董事兼副行政總裁黃蘭詩女士(右二)代表致送的善款支票,並由蓋鳴暉小姐(左二)及吳美英小姐(左一)陪同。  
Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (right 1), the Chairman, received on behalf of TWGHs a donation cheque from Lukfook Group, represented by Ms. Nancy WONG, Executive Director and Deputy Chief Executive Officer of Lukfook Group (right 2), accompanied by Ms. Joyce KOI (left 2) and Ms. May NG (left 1).



何猷啟副主席(左)代表東華三院接受由葉碧霞女士(中)及王仁傑先生(右)代表葉善權紀念基金致送的善款支票。  
Mr. HO Yau Kai, Orlando (left), Vice-Chairman, received on behalf of TWGHs a donation cheque from Yip Sin Kuen Memorial Fund, represented by Ms. YIP Pik Ha (centre) and Mr. WONG Jan Kit (right).



曾慶業副主席(右)代表東華三院接受由招應璋先生(左)代表招李凱賢女士致送的善款支票。  
Mr. TSENG Hing Yip, York (right), Vice-Chairman, received on behalf of TWGHs a donation cheque from Mrs. CHIU LEE Hoi Yin, represented by Mr. CHIU Ying Cheung (left).



譚鎮國主席(右一)代表東華三院接受由薈色園主席馬澤華先生MH, CStJ(右二)代表薈色園致送的善款支票,並由蓋鳴暉小姐(左二)及吳美英小姐(左一)陪同。  
Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (right 1), the Chairman, received on behalf of TWGHs a donation cheque from Sik Sik Yuen, represented by Mr. MA Chak Wa, Stephen, MH, CStJ (right 2), the Chairman of Sik Sik Yuen, accompanied by Ms. Joyce KOI (left 2) and Ms. May NG (left 1).

## 南華集團誠意呈獻：東華三院 慈善粵劇專場《天仙配》

## South China Group proudly presents: TWGHs Charity Cantonese Opera Show Love of the Seventh Fairy Maiden

東華三院慈善粵劇專場於2021年12月27日假戲曲中心舉行，為「圓滿人生服務」籌募經費，鼓勵長者以欣賞及正面的態度面對人生的終結，達致圓滿人生。東華三院感謝福陞粵劇團邀請本院擔任慈善粵劇專場的合作伙伴，公演名作《天仙配》。台柱梁兆明先生、汪明荃博士及羅家英博士傾力演出，為觀眾帶來一個極盡精彩的晚上。

"South China Group proudly presents: TWGHs Charity Cantonese Opera Show *Love of the Seventh Fairy Maiden*" was held successfully on 27 December 2021 at the Xiqu Centre to raise funds for "Endless Care Services", encouraging the elderly users to face their death positively, thereby achieving a fulfilling end of life. The Group was honoured to be invited by Boomabliss Cantonese Opera Troupe as the Charity Partner of *Love of the Seventh Fairy Maiden*, a well-known Cantonese opera piece premiered by the Troupe. The mesmerising performance of Mr. LIANG Zhao Ming, Dr. Liza WANG and Dr. LAW Kar Ying brought a spectacular night to the audience.



署理民政事務局長陳積志太平紳士(右四)、譚鎮國主席(左四)、冠名贊助人暨籌委會主席吳鄭雅瑜總理(右三)與籌委會委員、福陞粵劇團台柱梁兆明先生(右二)及汪明荃博士(左三)主持開鑼儀式。

Mr. CHAN Jick Chi, Jack, JP (right 4), Acting Secretary for Home Affairs, Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (left 4), the Chairman, Mrs. NG CHENG Nga Yu, Emmi (right 3), Title Sponsor cum Chairman of the Organising Committee and Director, together with Members of the Organising Committee, Mr. LIANG Zhao Ming (right 2) and Dr. Liza WANG (left 3), the main casts of Boomabliss Cantonese Opera Troupe, officiated at the Kick-off Ceremony.



署理民政事務局長陳積志太平紳士(中)在譚鎮國主席(右一)陪同下致送紀念品予冠名贊助人暨籌委會主席吳鄭雅瑜總理(左一)。

Accompanied by Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (right 1), the Chairman, Mr. CHAN Jick Chi, Jack, JP (centre), Acting Secretary for Home Affairs, presented a souvenir to Mrs. NG CHENG Nga Yu, Emmi (left 1), Title Sponsor cum Chairman of the Organising Committee and Director.



福陞粵劇團台柱梁兆明先生、汪明荃博士及羅家英博士的精湛演出，獲全場觀眾報以熱烈掌聲。

The enthralling performance of Mr. LIANG Zhao Ming, Dr. Liza WANG and Dr. LAW Kar Ying earned thunderous applause from the audience.

### 主禮嘉賓 Guest of Honour

署理民政事務局長陳積志太平紳士  
Mr. CHAN Jick Chi, Jack, JP,  
Acting Secretary for Home Affairs

### 籌備委員會 Organising Committee

#### 主席 Chairman 委員 Members

吳鄭雅瑜總理 Mrs. NG CHENG Nga Yu, Emmi, Director  
曾慶業副主席 Mr. TSENG Hing Yip, York, Vice-Chairman  
莊紫祥總理 Dr. CHUANG Tze Cheung, Christopher, Director  
蔡加怡總理 Ms. CHOI Ka Yee, Crystal, Director  
張馨玲總理 Ms. CHEUNG Hing Ling, Fay, Director  
連浩民總理 Mr. Joseph LIN, Director  
伍怡總理 Mr. Jonathan NG, Director  
劉靜桐總理 Miss LIU Ching Tung, Kiki, Director  
楊立君總理 Mr. Leo YANG, Director



## LGT皇家銀行誠意呈獻： 東華三院慈善遊園迎新歲

「LGT皇家銀行誠意呈獻：東華三院慈善遊園迎新歲」原擬訂於2022年1月22日假香港迪士尼樂園舉行。雖然活動在恪守政府的社交距離措施下未有舉行，本院仍然繼續努力推行是項籌募項目，為「東華三院廣華醫院重建發展基金」籌募經費，以支援廣華醫院建立現代化的設施，為市民提供更全面的醫療服務。本院特此鳴謝各善長、贊助人、協辦單位及籌備委員會，支持是項籌募項目。

## LGT Private Banking proudly presents: TWGHs Chinese New Year Charity Night

“LGT Private Banking proudly presents: TWGHs Chinese New Year Charity Night” was originally scheduled to be held on 22 January 2022 at Hong Kong Disneyland. In accordance with the social distancing measures of the Government, the Event was not held. Nonetheless, the Group had strived to keep raising funds for this donation project in support of the “TWGHs Development Funds for Kwong Wah Hospital Redevelopment Project” so that modernised facilities can be installed to provide more holistic medical services to the public. Our sincere gratitudes went to the donors, sponsors, co-organising units and the Organising Committee of this Project.

### 籌備委員會 Organising Committee

主席 Chairman	何猷啟副主席 Mr. HO Yau Kai, Orlando, Vice-Chairman
聯席主席 Co-Chairman	譚鎮國主席 Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf, Chairman 張馨玲總理 Ms. CHEUNG Hing Ling, Fay, Director
委員 Members	鄧明慧副主席 Ms. TANG Ming Wai, Mandy, Vice-Chairman 莊紫祥總理 Dr. CHUANG Tze Cheung, Christopher, Director 蔡加怡總理 Ms. CHOI Ka Yee, Crystal, Director 王漢杰總理 Mr. Frankie WONG, Director 楊燕芝總理 Ms. Jennifer YEUNG, Director 陳鵬宇總理 Mr. CHEN Peng Yu, Vincent, Director 楊立君總理 Mr. Leo YANG, Director



活動為「東華三院廣華醫院重建發展基金」籌募經費。

The event aims to raise funds for “TWGHs Development Funds for Kwong Wah Hospital Redevelopment Project”.

## 東華三院慈善獎券

本院於2022年1月至3月期間，透過屬下服務單位、屋邨、屋苑及各大工商機構協助勸銷慈善獎券，為東華三院「友心情網上電台——愛錫自己每一天」及各項服務籌募經費。抽獎儀式於2022年3月10日在東華醫院禮堂舉行。

## TWGHs Charity Raffle

The charity raffle tickets were sold at TWGHs' service units, public and private housing estates, and supporting corporations from January to March 2022 to raise funds for TWGHs “Radio-i-Care” and the development of various services. A raffle draw was conducted at the Assembly Hall of Tung Wah Hospital on 10 March 2022.



慈善獎券攪珠儀式  
The Charity Raffle draw



## 東華三院·香港哥爾夫球會·慈善高球賽 (冠名贊助：香港電訊)

## TWGHs Charity Golf Tournament at Hong Kong Golf Club (Title Sponsor: HKT)

「東華三院·香港哥爾夫球會·慈善高球賽 (冠名贊助：香港電訊)」原擬訂於2022年1月26日假香港哥爾夫球會粉嶺高爾夫球場舉行。雖然比賽在恪守政府的社交距離措施下未有舉行，本院仍然繼續努力推行是項籌募項目，為本院服務籌募拓展經費。本院特此鳴謝各善長、贊助人、協辦單位及籌備委員會，支持是項籌募項目。

“TWGHs Charity Golf Tournament at Hong Kong Golf Club (Title Sponsor: HKT)” was originally scheduled to be held on 26 January 2022 at the Fanling Golf Course of Hong Kong Golf Club. In accordance with the social distancing measures of the Government, the Tournament was not held. Nonetheless, the Group had strived to keep raising funds for this donation project in support of the development of TWGHs various services. Our sincere gritudes went to the donors, sponsors, co-organising units and the Organising Committee of this Project.



比賽為本院各項服務籌募拓展經費。The tournament raises funds for the development of various services of TWGHs.

### 籌備委員會 Organising Committee

主席 Chairman

韋浩文副主席 Mr. WAI Ho Man, Herman, Vice-Chairman

委員 Members

何猷啟副主席 Mr. HO Yau Kai, Orlando, Vice-Chairman  
曾慶業副主席 Mr. TSENG Hing Yip, York, Vice-Chairman  
吳鄭雅瑜總理 Mrs. NG CHENG Nga Yu, Emmi, Director  
王漢杰總理 Mr. Frankie WONG, Director  
楊燕芝總理 Ms. Jennifer YEUNG, Director  
鄭建盛總理 Mr. ZHENG Jiansheng, Sam, Director

## 銀迅控股呈獻：東華三院周年慈善晚宴「環球萬里」

## IATS Holdings Limited presents: TWGHs Charity Dinner “Global Journey”

「東華三院周年慈善晚宴『環球萬里』」原擬訂於2022年2月26日假香港瑰麗酒店宴會大禮堂舉行，以「環球萬里」為主題，象徵東華三院151年來，一直服務有需要人士，陪伴香港人走過人生每個里程。雖然晚宴在恪守政府的社交距離措施下未有舉行，本院仍然繼續努力推行是項籌募項目，為「腎病病人助醫計劃」籌募經費。本院特此鳴謝各善長、贊助人、協辦單位及籌備委員會，支持是項籌募項目。

“TWGHs Charity Dinner “Global Journey”” was originally scheduled to be held on 26 February 2022 at the Grand Ballroom of Rosewood Hong Kong, with the theme “Global Journey” to metaphorically depict that TWGHs has been dedicated in serving the community to walk through every milestone for over 151 years. In accordance with the social distancing measures of the Government, the Dinner was not held. Nonetheless, the Group had strived to keep raising funds for this donation project in support of the “Renal Patient Assistance Fund”. Our sincere gritudes went to the donors, sponsors, co-organising units and the Organising Committee of this Project.



### 籌備委員會 Organising Committee

主席 Chairman

馬清揚副主席 Mr. MA Ching Yeung, Philip, Vice-Chairman

聯席主席  
Co-Chairman

莊紫祥總理 Dr. CHUANG Tze Cheung, Christopher, Director  
鄭建盛總理 Mr. ZHENG Jiansheng, Sam, Director

委員 Members

何猷啟副主席 Mr. HO Yau Kai, Orlando, Director  
李澤浩總理 Mr. LEE Chak Ho, Michael, Director  
麥鄧蕙敏總理 Mrs. MAK TANG Wai Man, Vivian, Director  
吳鄭雅瑜總理 Mrs. NG CHENG Nga Yu, Emmi, Director  
連浩民總理 Mr. Joseph LIN, Director  
劉靜桐總理 Miss LIU Ching Tung, Kiki, Director

晚宴為「腎病病人助醫計劃」籌募經費。

The Dinner aims to raise funds for the "Renal Patient Assistance Fund".





## HAPi「食住水果做慈善」

托比世界有限公司於2021年4月2日至2022年3月31日，進行「HAPi『食住水果做慈善』」，本院獲邀成為受惠機構。於活動期間，每名參加成為#HAPi會員並捐款不少於港幣30元的市民，即可於3個月內以特價購買店內水果。活動期間所有捐款不扣除成本全數用以拓展本院各項服務。



## HAPi “Charity Begins with Fruit”

From 2 April 2021 to 31 March 2022, Toby World Limited launched “HAPi ‘Charity Begins with Fruit’”, and TWGHs was invited to be the beneficiary organisation. Citizen who joins #HAPi as the Member and makes a minimum donation of \$30 can enjoy special discounts on fruits in #HAPi store within 3 months. All donations, without any deduction of cost, will be used to support the Group for development of various services.

## 「全城『嘉』油」接種疫苗獎賞計劃

為鼓勵市民大眾接種疫苗，東華三院與嘉華國際集團有限公司（嘉華國際）攜手抗疫，於2021年7月12日至11月30日推出全城「嘉」油接種疫苗津助計劃。本院衷心感謝嘉華國際慷慨撥捐100萬元向本院社會服務使用者、學生及家長、及其直系家屬發放津助，作為疫苗接種前檢查、交通費用及請假接種疫苗等相關支出的津助。本院辛丑年董事局亦同時資助100萬元，讓更多有需要人士受惠。每位成功申請人士將會獲發500元作津助。截至2021年11月底，計劃共批核3,383宗申請，合共發放逾169萬元資助。



## “K. Wah Cares” Vaccination Incentive Campaign

To encourage vaccination among the wider public, TWGHs joined hands with K. Wah International Holdings Limited (KWIH) to launch the “K. Wah Cares” Vaccination Subsidy Programme from 12 July to 30 November 2021. The Group extends gratitude to KWIH for initiating the Programme by donating \$1 million as a vaccination subsidy to TWGHs community service users, students and their parents, and immediate family members. This donation

was earmarked for health checks prior to vaccination, transportation fees, and any related expenses arising from obtaining a leave of absence from work for vaccination. TWGHs Board of Directors 2021/2022 also subsidised \$1 million to the same cause to benefit more underprivileged people. As of the end of November 2021, a total of 3,383 applications were approved, granting over \$1.69 million.

## 共「融」長南坪·共「溶」卡路里

水警海港警區於2021年7月1日至10月31日期間，舉辦「共『融』長南坪·共『溶』卡路里」，本院獲邀成為受惠機構。活動期間，於長洲、南丫島及坪洲居住或工作的參加者，通過中等強度以上運動燃燒卡路里，並使用電話應用程式紀錄，然後將所累積的共「溶」卡路里由不同團體及私人贊助轉化為善款。是次活動最後為本院籌得善款164,179元，以支持本院各項服務拓展經費。

## Islands District Burn Calories Challenge

From 1 July to 31 October 2021, Marine Port District of Hong Kong Police Force organised “Islands District Burn Calories Challenge”. Participants living or working in Cheung Chau, Lamma Island and Peng Chau burned calories through moderate-intensity exercises and recorded the activities using mobile applications. The accumulated calories burned during the Challenge was transformed to donation made by group or individual sponsors. The Challenge raised \$164,179 for TWGHs in the end in support of its development of various services.



於2021年11月30日舉辦的支票及獎項頒贈典禮中，譚鎮國主席（左二）在行政總監蘇祐安先生（左一）的陪同下，接收由水警總區指揮官莊定賢先生（左三）、副指揮官劉經倫先生（右二），以及水警海港警區指揮官謝啟成先生（右一）致送的善款支票。

In the cheque and award presentation ceremony organised on 30 November 2021, Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (left 2), the Chairman, accompanied by Mr. SU Yau On, Albert (left 1), Chief Executive, received a cheque from Mr. David JORDAN (left 3), Regional Commander Marine, Mr. LAU King Lun (right 2), Deputy Regional Commander Marine, and Mr. Kevin JACOBS (right 1), Marine Port District Commander.

## Gaia for All慈善活動

感謝戊戌年主席王賢誌先生BBS的引介，東華三院獲亞洲飲食集團Gaia Group邀請，成為其新成立「Gaia for All慈善活動」的首家受惠機構。

「Gaia for All慈善活動」以推廣惜食及支援低收入家庭為目標，於2021年7月19日至10月19日，運用剩餘的新鮮食材烹製特色飯盒，逢星期一至四經網上外賣平台Deliveroo，以慈善價限量發售。活動收益一概不扣除成本，全數撥捐本院社會服務以支持兒童發展基金。暑假期間，主辦機構亦向本院屬下兩間綜合服務中心所服務的小學生提供營養均衡的午膳。

此外，Gaia Group特別於中秋節前夕為本院所服務的家庭舉辦親子月餅製作工作坊，且與「鋒味」攜手送出合共200盒精美月餅禮盒，與受惠家庭共慶佳節。



## Gaia for All Charity Campaign

Thanks to the referral by Mr. Vinci WONG, BBS, Chairman 2018/2019, TWGHs was invited by Gaia Group, an Asian catering group, to be the first beneficiary organisation of its charity campaign – “Gaia for All”.

The Campaign aims at reducing food surplus and rendering aids to low-income families. From 19 July to 19 October 2021, limited meal boxes made of fresh surplus food and ingredients were sold at charity price via Deliveroo, an online food ordering platform, from Mondays to Thursdays. All proceeds, without deducting any costs incurred, were fully donated to TWGHs to support its community services for the Child Development Fund. During the summer vacation, the organiser also supplied nutritious lunch boxes to the primary school students served by two TWGHs integrated service centres.

Moreover, on the eve of the Mid-Autumn Festival, Gaia Group arranged a parent-child mooncake-making workshop for families served by TWGHs, and joined hands with Chef Nic in donating 200 boxes of mooncake gift set so as to celebrate the festive season with the beneficiary families.

譚鎮國主席（右一）聯同戊戌年主席王賢誌先生BBS（左一）致送紀念品予 Gaia for All創辦人高銘康先生（右二）及GaiaGroup代表業務發展副總經理邱兒女士（左二），以答謝該集團為慈善不遺餘力。

Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (right 1), the Chairman, together with Mr. Vinci WONG, BBS (left 1), Chairman 2018/2019, presented a souvenir to Mr. Kiefer KO (right 2), Founder of Gaia for All, and Ms. KHOO Ee (left 2), Assistant General Manager – Business Development, representative of Gaia Group, in appreciation of their relentless efforts in charity.

## 騰訊「99公益日」

「騰訊『99公益日』」在2021年9月7至17日期間於香港舉行，而本院再次獲邀成為活動受惠機構之一。善長於活動期間經「WeChat Pay HK」捐款至東華三院，騰訊基金會以1:1進行配對捐款。所籌得善款撥捐「東華三院體藝精英學生支援及獎勵計劃」，為就讀於東華三院屬下中學、小學及特殊學校、並在體育或藝術方面表現卓越的學生提供經濟支援。



## Tencent “99 Giving Day”

The “99 Giving Day 2021” was held in Hong Kong from 7 to 17 September 2021, and TWGHs was again honoured to be one of the beneficiary charitable organisations of this programme. Tencent Foundation made a 1:1 matching donation for all monetary amounts donated via “WeChat Pay HK” towards TWGHs during the event period. The funds raised were earmarked for “TWGHs Support and Award Scheme for Elite Sport and Art

Students”, which offers financial assistance to TWGHs secondary, primary and special schools students with talents in sport or art performance.

## 拉闊音樂會風火雷電【林家謙 x 姜濤 x 柳應廷 x Tyson Yoshi】慈善門券

本院獲商業電台邀請成為「拉闊音樂會風火雷電【林家謙 x 姜濤 x 柳應廷 x Tyson Yoshi】」的受惠慈善機構，獲分配限量慈善門券以籌募善款。音樂會於2021年9月27日假亞洲國際博覽館1號展館圓滿舉行，部分收益撥供本院以拓展各項服務。



## Charity Tickets for Music is Live 2021 【Terence Lam x Keung To x Jer Lau x Tyson Yoshi】

At the invitation of Commercial Radio, TWGHs became the Beneficiary Charity Organisation of the “Music is Live 2021 【Terence Lam x Keung To x Jer Lau x Tyson Yoshi】” and was offered a limited number of charity tickets for fund-raising purposes. The Concert was successfully held at AsiaWorld-Arena (Hall 1), AsiaWorld-Expo, on 27 September 2021, with part of the proceeds allocated to support the Group’s services development.

## 2021年度叱咤樂壇流行榜頒獎典禮慈善門券

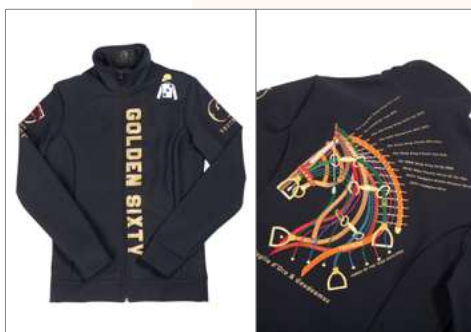
本院今年再度獲邀成為「2021年度叱咤樂壇流行榜頒獎典禮」的指定受惠慈善機構，頒獎典禮於2022年1月1日假亞洲國際博覽館1號展館舉行。主辦機構商業電台撥出部分門券予本院作慈善用途，收益扣除成本後撥捐東華三院以拓展各項服務。

## Charity Tickets for the Ultimate Song Chart Awards Presentation 2021

The Ultimate Song Chart Awards Presentation 2021, organised by Commercial Radio, was held on 1 January 2022 at AsiaWorld-Arena (Hall 1). TWGHs had been invited as the Appointed Beneficiary Charitable Organisation again this year, which Commercial Radio had donated a number of tickets to the Group for charity purpose. The net proceeds will be used to support the development of the Group's services.

## 金鎗六十 x Vestrum —— 意大利馬術服飾慈善義賣

為慶祝「金鎗六十」榮膺香港馬王，馬主陳家樑先生聯同練馬師呂健威先生及騎師何澤堯先生，特邀著名意大利馬術服飾品牌Vestrum以「金鎗六十」為題設計及限量製作一系列運動外套及背心以供慈善義賣。經馬清揚副主席引薦，本院獲邀為受惠機構，收益扣除成本後，全數撥捐本院以拓展各項服務。



## Golden Sixty x Vestrum — Italian Equestrian Wear Charity Sales

To celebrate "Golden Sixty" being crowned the Horse of the Year, Mr. CHAN Ka Leung, Stanley, the owner, together with Mr. Francis LUI, the trainer, and Mr. HO Chak Yiu, Vincent, the jockey, have jointly initiated to collaborate with Vestrum, an Italian equestrian wear brand, to design and produce a limited collection of sport jacket and vest in the name of "Golden Sixty" for charity sales. Referred by Mr. MA Ching Yeung, Philip, Vice-Chairman, the Group was invited as the beneficiary organisation of the Campaign. Proceeds raised, after cost deduction, were donated to TWGHs in support of its various services.

## 捐助計劃

除以上活動外，本院年內亦透過以下多項捐助計劃，得到工商機構及普羅大眾的鼎力支持：

- 董事局就職賀禮捐款呼籲
- 醫療儀器捐助計劃（醫院單位）
- 醫療儀器捐助計劃（社會服務單位）
- 教學儀器捐助計劃
- 「賀禮·利得·惠東華」計劃
- 「甘霖·援急基金」捐助計劃
- 物業募捐計劃
- 「延」點希望·遺愛人間遺產捐贈計劃
- 「杏林之友」月捐計劃
- 檔案及歷史文化基金捐助計劃
- 「殯儀基金」捐助計劃

## Donation Campaigns

In addition to the above events, the following donation campaigns received staunch support from corporations and the general public during the year:

- Appeal for Donations in Lieu of Gifts for the Inauguration of the Board of Directors
- Medical Equipment Donation Scheme (for Hospitals)
- Medical Equipment Donation Scheme (for Community Services)
- Educational Equipment Donation Scheme
- Celebratory / Activity Proceeds Donation Scheme
- Emergency Relief Fund Donation Scheme
- Property Donation Scheme
- Legacy Donation Scheme
- Medical Services Monthly Donation Scheme
- Heritage Fund Donation Scheme
- Funeral Fund Donation Scheme

## 「東華之友」月捐計劃

「東華之友」月捐計劃自2010年起推行，旨在運用善長每月持續和穩定的捐款，以支持本院策劃和發展長遠的醫療衛生、教育、社會福利及文化保育服務，持續造福弱勢社群。

為加強宣傳是項計劃，本年度，本院亦安排多項捐款者活動供善長親身參與，包括「手沖咖啡及升級咖啡渣工作坊」，以及由本院檔案及歷史文化辦公室與香港公共圖書館合辦的「非政府機構的演變與香港發展講座」等，讓善長更深入了解本院各服務的運作及歷史，一同將關愛傳遍香港每個角落。

## “Friends of Tung Wah” Monthly Donation Scheme

Launched in 2010, the “Friends of Tung Wah” Monthly Donation Scheme aims to generate a stable and continuous source of donation income for TWGHs to develop and sustain its medical and health, education, social welfare and heritage conservation services, for the ongoing benefit of the underprivileged groups in our community.

To step up the promotion for the Scheme, a variety of donor gatherings including “Coffee Brewing and Coffee Grounds Upcycling Workshop” and “Seminar on The Evolvement of Non-Government Organisations and Hong Kong’s Development” jointly organised by TWGHs Records and Heritage Office and Hong Kong Public Libraries, were arranged for benefactors who joined the Scheme to participate, so as to have a deeper understanding towards the operations and the history of TWGHs services, thus spreading love and care to every corner of society.



本院藉著安排捐款者活動，加深善長對本院各項活動的認識。

Through donor gatherings, well-wishers could get to know more about TWGHs services.

## 遺產捐贈

本院年內承蒙多位善長遺愛人間，造福社群，善長透過「遺產捐贈計劃」及/或「保險傳愛計劃」遺贈逾5,500萬（截至2022年3月18日），包括已故何瑞蓮女士、鮑淑芳女士、譚佩嬋女士、李惠芳女士、曾志文先生、林麗珍女士、陳車軒女士、Madam HUI Wai Ching、高炳民先生、楊毅敏先生、黃文偉先生、葉秀萍女士、梁麗梅女士及歐陽慶蘭女士等。本院會繼續為有意捐贈遺產的善長提供一站式服務，包括協助他們草擬平安紙、安排善壽服務以及申領和分配遺產，讓善長免卻對辭世後的擔憂。



參與本院「遺產捐贈計劃」，遺愛人間。

Make a difference to those in need through our Legacy Donation Scheme.

## Donations of Bequests



為了感謝各位已故善長的遺贈，本院於東華三院黃鳳翎紀念大樓正門放置了牌匾，以誌鳴謝。

In appreciation of the bequest donation from donors, TWGHs installs an acknowledgement plaque at the main entrance of TWGHs Wong Fung Ling Memorial Building.

TWGHs received bequests amounting over \$55 million (as of 18 March 2022) through the “Legacy Donation Scheme” and/or the “Policy Donation Programme” in the year. TWGHs is deeply grateful to the donors, in particular the late Madam HO Sui Lien, Madam PAU Suk Fong, Madam TAM Pui Sim, Madam LEE Wai Fong, Mr. TSANG Chi Man, Madam LAM Lai Chun, Madam CHAN Che Hin, Madam HUI Wai Ching, Mr. KO Ping Man, Mr. YEUNG Ngai Man, Mr. WONG Man Wai, Ms. IP Sau Ping, Madam LEUNG Lai Mui and Madam AU YEUNG Hing Lan. TWGHs will continue to provide one-stop service for potential planned-giving donors in making wills, and funeral and burial arrangements, and in estate administration to alleviate their concerns about these matters.

## 物業捐贈

## Donation of Property

善長 Donor	捐贈項目 Property
1. 港九竹篾山貨行商會有限公司 Hong Kong and Kowloon Bamboo Goods Merchants Association Limited	a. 九龍深水埗醫局街128-132號金輝樓（一單位） Kam Fai Building, Nos.128-132 Yee Kuk Street, Sham Shui Po, Kowloon (An Apartment)
2. 歐陽慶蘭女士（遺贈） Estate of Madam AU YEUNG Hing Lan, deceased	b. 九龍旺角花園街124號（一單位） No.124 Fa Yuen Street, Mongkok, Kowloon (An Apartment)
3. 陳車軒女士（遺贈） Estate of Madam CHAN Che Hin, deceased	c. 九龍民泰街31號永榮樓（黃埔新邨J座）（一單位） Wing Wing Building (Block J of Whampoa Estate), No.31 Man Tai Street, Kowloon (An Apartment)

## 2021/2022年度善款收入摘要 (預計) Total Funds Raised in 2021/2022 (Projected)

2021/2022年度籌款總收入為港幣4億2,080萬元，  
其中包括以下各項籌款活動：

Total donations raised for the year 2021/2022 were \$420.8 million, which  
included, among others, the following items:

	以千元計 in \$ Thousand	以千元計 in \$ Thousand
1. 董事局就職賀禮捐款 Donation in Lieu of Gifts for the Inauguration of the Board of Directors		3,405
2. 何文法紀念基金呈獻：東華三院慈善粵劇晚會 Ho Man Fat Memorial Foundation presents: TWGHs Charity Cantonese Opera		5,801
3. 東華三院賣旗日2021 TWGHs Flag Day 2021		7,232
4. 信善紫閣玄觀誠意呈獻：「愛心滿東華」免費醫療服務捐助計劃 Shun Shin Chee Kit Yin Koon proudly sponsors: Free Medical Services Donation Scheme		13,462
5. 位元堂誠意呈獻：東華三院·金銀業貿易場·香港保齡球總會慈善保齡球大賽 Wai Yuen Tong proudly presents: TWGHs·CGSE·HKTBC Charity Bowling Tournament		2,295
<b>歡樂滿東華 Tung Wah Charity Gala</b>		
6. 社會服務單位義賣活動 Charity Sales at TWGHs Community Services Units	2,977	
7. 義載籌款 Charity Rides	407	
8. 「愛東華·捐診金」中醫籌款日 Charity Chinese Medicine Consultation Day	195	
9. 屋邨屋苑籌款比賽及其他籌款活動 Public and Private Housing Estates Fund-raising Competitions and Related Fund-raising Activities	8,875	
10. 慈善晚會 TV Show	111,535	123,989
11. 東華三院名廚美饌慈善夜 TWGHs Celebrity Chefs Charity Dinner		6,171
12. 南華集團誠意呈獻：東華三院慈善粵劇專場《天仙配》 South China Group proudly presents: TWGHs Charity Cantonese Opera Show <i>Love of the Seventh Fairy Maiden</i>		3,279
13. 銀迅控股呈獻：東華三院周年慈善晚宴「環球萬里」 IATS Holdings Limited presents: TWGHs Charity Dinner "Global Journey"		4,480
14. 東華三院慈善獎券 TWGHs Charity Raffle		1,887
15. LGT皇家銀行誠意呈獻：東華三院慈善遊園迎新歲 LGT Private Banking proudly presents: TWGHs Chinese New Year Charity Night		5,981
16. 東華三院·香港哥爾夫球會·慈善高球賽 (冠名贊助：香港電訊) TWGHs Charity Golf Tournament at Hong Kong Golf Club (Title Sponsor: HKT)		2,100
17. 「東華之友」月捐計劃 "Friends of Tung Wah" Monthly Donation Scheme		9,159
18. 「杏林之友」月捐計劃 Medical Services Monthly Donation Scheme		2,295
19. 「殯儀基金」捐款計劃 Funeral Fund Donation Scheme		1,251
20. 醫療儀器捐助計劃 (醫院單位) Medical Equipment Donation Scheme (for Hospitals)		4,963

21. 醫療儀器捐助計劃 (社會服務單位) Medical Equipment Donation Scheme (for Community Services)	2,432
22. 教學儀器捐助計劃 Educational Equipment Donation Scheme	768
23. 「賀禮·利得·惠東華」計劃 Celebratory / Activity Proceeds Donation Scheme	160
24. 「甘霖·援急基金」捐助計劃 Emergency Relief Fund Donation Scheme	294
25. 東華三院善業捐助計劃 Patrons of Tung Wah Services Donation Scheme	469
26. 廣華醫院重建籌款 Fund-raising for the Redevelopment of Kwong Wah Hospital	744

東華三院董事局及冠名贊助人已贊助各項由東華三院主辦之籌募活動的直接開支，亦不會從活動籌得的公眾善款中扣除行政費用，確保公眾善款全數撥用於本院的服務。

All direct expenses of the fund-raising events organised by TWGHs have been sponsored by TWGHs Board of Directors and Title Sponsors of the event and no administrative costs will be deducted from the donations of the general public to ensure all public donations will go directly to our services.

在過去一年，東華三院得到多個團體、機構及善長的熱心支持，與東華三院合辦籌募活動或將其特別活動的收入捐贈予東華三院，共籌得善款超過582萬元，此數目已包括在全年籌得善款內。活動包括：

In the past year, TWGHs also received zealous support from the following organisations, collaborators and donors, who launched joint donation projects with TWGHs or kindly donated proceeds of their special events to TWGHs. The said donations amounted to over \$5.82 million and were accounted for in the total amount of donations raised for the year. These events included:

	以千元計 in \$ Thousand
1. 中銀東華三院信用卡 BOC TWGHs Credit Cards	54
2. 於世界殯儀館設置捐款箱收集吉儀 Collection of Condolence Packets at Universal Funeral Parlour	344
3. HAPi「食住水果做慈善」 HAPi "Charity Begins with Fruit"	125
4. OK便利店「捐贈e印仔」計劃 E-Stamp Donation Campaign by Circle K	61
5. 順豐「豐管家」慈善捐贈 SF Retention Service Donation Campaign	2,402
6. 「全城『嘉』油」接種疫苗獎賞計劃 "K. Wah Cares" Vaccination Incentive Campaign	1,000
7. 共「融」長南坪·共「溶」卡路里 Islands District Burn Calories Challenge	164
8. Gaia for All 慈善活動 Gaia for All Charity Campaign	93
9. 騰訊「99公益日」 Tencent "99 Giving Day"	44
10. 拉闊音樂會風火雷電【林家謙 x 姜濤 x 柳應廷 x Tyson Yoshi】慈善門券 Charity Ticket for Music is Live 2021【Terence Lam x Keung To x Jer Lau x Tyson Yoshi】	843
11. 金鎗六十 x Vestrum —— 意大利馬術服飾慈善義賣 Golden Sixty x Vestrum — Italian Equestrian Wear Charity Sales	176
12. 2021年度叱咤樂壇流行榜頒獎典禮慈善門券 Charity Ticket for the Ultimate Song Chart Awards Presentation 2021	520

註：上述捐款（包括認捐善款）統計至本刊付印日止。

Note: The above donations (including pledges) were recorded up to the time of printing.

## 捐款善長芳名 Donor List (Donation in Money)

善長 Donor	捐款 Donation (港幣HK\$)
香港賽馬會慈善信託基金	44,008,363.37
應屆董事局成員年捐 (不包括個別成員的額外捐款)	25,180,000.00
Hong Kong and Kowloon Bamboo Goods Merchants Association Limited	20,300,000.00
Estate of Madam LEE Wai Fong	13,165,173.00
何瑞蓮女士 (遺贈)	11,377,252.20
胡李名靜女士	10,000,000.00
Estate of Madam CHAN Che Hin	6,294,769.39
張志民郭潤好伉儷	5,500,000.00
應屆主席譚鎮國先生 (額外捐款)	5,487,840.00
葉秀萍女士 (遺贈)	5,217,475.59
信善紫閣玄觀有限公司	4,602,000.00
Estate of Madam AU YEUNG Hing Lan	4,500,000.00
順豐速運 (香港) 有限公司	4,301,693.00
李文達與蔡美靈慈善基金	4,028,400.00
香港上海滙豐銀行有限公司	3,697,353.00
中國銀行 (香港) 有限公司	3,314,400.00
嘉華國際集團有限公司	3,000,000.00
Tortue Foundation Limited	3,000,000.00
包玉星基金	2,700,000.00
趙不渝馬國強律師事務所	2,500,000.00
Ms. Grace CHAN	2,378,223.00
東華三院顧問局成員王定一先生BBS	2,290,346.83
應屆總理蔡加怡女士 (額外捐款)	2,244,280.00
東華三院顧問局成員呂博碩太平紳士	2,150,000.00
Estate of Madam TAM Pui Sim	2,062,240.36
亞妹方先生 (遺贈)	2,025,344.10
香港茅台之友協會有限公司	2,000,000.00
陳秋河、周玉珍	2,000,000.00
騰訊及騰訊基金會	2,000,000.00
Citi	2,000,000.00
梁麗梅女士 (遺贈)	1,689,737.85
陸鎮父子慈善基金有限公司	1,650,000.00
HKT	1,527,622.60
盧國禮先生	1,500,000.00
林麗珍女士 (遺贈)	1,461,044.18
何東爵士慈善基金	1,454,480.00
何文法紀念基金有限公司	1,380,000.00
應屆總理莊紫祥博士 (額外捐款)	1,365,000.00
SF (MNT) Fund Limited	1,270,000.00
New Bright Asia Limited	1,208,000.00
何鴻毅家族基金	1,125,408.00
LGT Private Banking	1,043,360.00
立法會議員、前任副主席陳祖恒先生	1,014,000.00
紀研設計有限公司	1,012,000.00
薈色園	1,010,000.00
六福集團有限公司	1,000,000.00

善長 Donor	捐款 Donation (港幣HK\$)
正祥投資有限公司	1,000,000.00
恭賀母親大人李凱賢女士一百歲壽辰	1,000,000.00
孫燕華女士	1,000,000.00
葉善權紀念基金	1,000,000.00
鄭光華先生	1,000,000.00
Madam LEE Cheung	1,000,000.00
應屆第三副主席鄧明慧女士 (額外捐款)	934,800.00
王棠先生	819,150.00
滙豐銀行慈善基金	807,276.65
前任主席何超蓮小姐BBS	805,861.00
李文輝先生夫人	800,000.00
旺角天后慶旺會有限公司	758,971.68
利希慎基金	707,958.00
應屆總理吳鄭雅瑜女士 (額外捐款)	676,923.00
應屆總理麥鄧蕙敏女士 (額外捐款)	629,356.00
東華三院顧問局成員文穎怡小姐BBS	628,841.00
前任總理楊國佳先生	615,344.00
張文耀先生、褚美女士	600,000.00
鄺美雲女士	600,000.00
鳴芝聲劇團 (香港) 有限公司	591,540.00
OK便利店有限公司	561,319.00
陳鍾健開女士	500,000.00
曾肇添慈善基金有限公司	500,000.00
鄭振宏先生	500,000.00
鄭翔玲女士	500,000.00
鮑淑芳女士 (遺贈)	500,000.00
LAM Kim Lai, Jeannie	500,000.00
應屆第一副主席馬清揚先生 (額外捐款)	486,060.00
應屆第五副主席曾慶業先生 (額外捐款)	483,101.00
Estate of Mr. KO Ping Man	460,000.00
應屆總理鄭建盛先生 (額外捐款)	450,000.00
前任主席蔡榮星博士BBS	422,000.00
道光道德會有限公司	401,600.00
應屆總理張馨玲女士 (額外捐款)	394,824.00
翁國源先生	380,000.00
前任主席馬壠傑先生MBE	380,000.00
應屆總理楊蕙芝女士 (額外捐款)	367,080.00
東華三院顧問局成員呂禮章太平紳士	331,200.00
應屆第二副主席韋浩文先生 (額外捐款)	330,270.00
楊禮嘉小姐	310,000.00
東華三院顧問局成員李三元博士BBS	303,201.00
應屆第四副主席何猷啟先生 (額外捐款)	303,000.00
天德聖教尹氏	300,000.00
天德聖教總會有限公司	300,000.00
李文先生	300,000.00
何耀光慈善基金有限公司	300,000.00
高朗齡女士	300,000.00



善長 Donor	捐款 Donation (港幣HK\$)	善長 Donor	捐款 Donation (港幣HK\$)
馬漢寧太平紳士	300,000.00	Ms. SO Yuk Ying	165,000.00
蕭蕙馨小姐	300,000.00	水警海港警區	164,179.00
Kwong Sik Kwan and Kwong Hui May Kuen Charitable Trust	300,000.00	陳潔蓮女士	160,000.00
Mr. Ron TSANG	300,000.00	趙彥安小姐、王俊博先生	158,800.00
Estate of Mr. WONG Man Wai	300,000.00	前任主席陳耀莊律師BBS太平紳士	156,100.00
前任主席王忠桐先生BBS	295,000.00	前任主席陳婉珍博士BBS	156,000.00
上海總會	292,400.00	應屆總理王漢杰先生 (額外捐款)	151,000.00
應屆總理伍怡先生 (額外捐款)	281,896.00	應屆總理劉靜桐小姐 (額外捐款)	151,000.00
應屆總理李澤浩先生 (額外捐款)	281,480.00	振榮建築材料有限公司	150,000.00
離島扶輪社社會服務基金有限公司	266,841.70	駱意卿女士	150,000.00
應屆總理陳鵬宇先生 (額外捐款)	253,880.00	梁沛權先生	144,000.00
方潤華基金	250,000.00	前任總理馮少雲女士	135,000.00
方樹福堂基金	250,000.00	Mr. CHU Pok Him	133,000.00
東華三院歷屆主席會	250,000.00	黃乾亨基金	130,000.00
麥可緣小姐	250,000.00	東華三院顧問局成員楊超成先生BBS	130,000.00
廖振榮先生、陳亞枝女士	250,000.00	JMC Capital HK Limited	130,000.00
Mr. CHUNG Kin Shu, Kenneth	250,000.00	Mr. Francis YEUNG	130,000.00
前任總理黃業光先生	240,000.00	Miss OOI Yen Khim	126,000.00
Manulife Charitable Foundation	233,000.00	周金鐘先生 (遺贈)	120,231.09
前任總理高易誼小姐	230,600.00	池記粉麵廠	120,000.00
前任總理曾慶輝先生	222,600.00	陳楊福和基金有限公司	120,000.00
王冠方先生	220,800.00	前任主席張佐華先生BBS	120,000.00
悟宿基金會有限公司	215,000.00	Mr. MA Kong Fai, Sabastian	120,000.00
行德佛堂有限公司	208,000.00	蘇祐安先生	116,960.00
金寶慈善基金有限公司	202,700.00	伍碧玉女士 (遺贈)	116,674.00
Project WeCan Foundation Limited	202,500.00	韓桂琮女士	115,000.00
CVC Asia Pacific Limited	201,205.00	Mr. WONG Hing Chi, Charles	111,820.00
朱卓賢先生	200,000.00	前任總理楊天源先生	110,000.00
合眾鋼架有限公司	200,000.00	陳劍鋒先生	108,000.00
李朝波先生	200,000.00	潘惠卿女士	106,000.00
香港道德會屯門善慶洞	200,000.00	前任總理李澄曜先生	103,500.00
香港鞋業 (1970) 總會會董郭耀明先生	200,000.00	東華三院顧問局成員馮敬安先生	101,000.00
徐浣虹女士	200,000.00	紀念蔡石波中醫師	100,150.00
陳鴻道先生	200,000.00	范星先生	100,099.00
梁佩芳女士	200,000.00	天濟善堂有限公司	100,000.00
黃意生先生	200,000.00	東華三院顧問局成員王家龍先生BBS	100,000.00
湯禮衡湯葉修淑夫婦	200,000.00	余冠基先生	100,000.00
嘉泓物流國際控股有限公司	200,000.00	冼球全先生	100,000.00
譚偉民先生	200,000.00	周國順先生	100,000.00
蘇若禹先生	200,000.00	香港義工聯盟有限公司	100,000.00
Ms. KWOK Yuen Heung, Branda	200,000.00	張淑儀醫生	100,000.00
Mr. LEE Ho Yee, Wilson	200,000.00	張詠文女士	100,000.00
Mr. SHAM Shiu Keung, Patrick	200,000.00	梁暖馨女士	100,000.00
Paul and Maria WONG	200,000.00	陳月姬女士	100,000.00
Miss YU Lai Si	192,000.00	陳秀英小姐	100,000.00
應屆總理連浩民先生 (額外捐款)	191,660.00	陳國熙千古	100,000.00
應屆總理楊立君先生 (額外捐款)	183,000.00	郭燕女士	100,000.00
Tom Lee Music Company Limited	180,000.00	黃廷方慈善基金有限公司	100,000.00
前任總理曾慶芸女士	171,840.00	黃奕棟先生及夫人	100,000.00
		楊宅	100,000.00

善長 Donor	捐款 Donation (港幣HK\$)	善長 Donor	捐款 Donation (港幣HK\$)
好收成企業有限公司楊紹棠夫人	100,000.00	鄭悅有女士	68,000.00
楊趙燕卿女士	100,000.00	Mr. CHOW Man Hei, Eric	68,000.00
新城市管理服務有限公司董事長楊鴻耀先生	100,000.00	陳君儀女士	65,388.00
鼎權慈善基金	100,000.00	前任總理洪若甄女士	65,000.00
趙鳳儀女士	100,000.00	袁淑妍女士 (遺贈)	65,000.00
歐綺梅女士	100,000.00	華建貨運有限公司	65,000.00
鮑美霞女士	100,000.00	高樹生、謝愛珍	64,500.00
龐業強先生	100,000.00	前任主席施榮恆BBS太平紳士	62,320.00
Mr. Gregory Matias CHAN	100,000.00	屠忠誠先生	62,000.00
Mr. LAW Wood Sing	100,000.00	正本谷天然康健有限公司	61,780.00
Metro Tide International Limited	100,000.00	李譚玉珍女士	61,054.00
Metrostar Management Limited	100,000.00	Mr. Newton CHAN	61,000.00
Miss TSANG Yee Hang	100,000.00	前任總理關秩安先生	60,580.00
Wellable Holdings Limited	100,000.00	孔志偉先生	60,000.00
Mr. WONG Yu Sum, Paul	100,000.00	信成企業有限公司	60,000.00
Mr. YAU Chung Hong	100,000.00	鄭育弟先生	60,000.00
海天投資有限公司	98,400.00	精確企業有限公司	60,000.00
前任總理曾楊淑貞女士	97,580.00	羅七寶先生	60,000.00
前任主席余嘯天BBS, MBE太平紳士	96,001.00	羅世昌先生	60,000.00
六合聖室有限公司	94,600.00	Mrs. Purviz R. SHROFF	60,000.00
Mrs. LI LO Hiu Wah, Irene	93,999.00	Dr. WAI Sin Yi, Angela	60,000.00
Gaia Group Management Limited	92,518.00	Mr. WONG Ho Cheung	60,000.00
蕭馮蕙瑩女士	91,814.31	游偉興女士	58,000.00
Mrs. Marion CHOI	90,000.00	蘇鴻娜女士	57,801.00
盧鳳芳女士	89,650.00	譚汝森先生	56,320.00
山河企業有限公司 (前任總理蕭曾鳳群院士SBS, BBS, MBE)	86,400.00	永景實業發展有限公司	56,000.00
有定堂慈善基金有限公司	86,038.00	陳育林先生	51,000.00
前任總理陳宇齡先生、前任主席陳文綺慧女士BBS	83,280.00	錦華礦產貿易有限公司	51,000.00
林永源先生	83,000.00	九龍東區扶輪社有限公司	50,000.00
朱立德先生	80,000.00	太初國際貿易有限公司	50,000.00
林俊名先生	80,000.00	文信疋頭有限公司	50,000.00
梅林慈惠基金	80,000.00	中國納泉能源科技控股有限公司	50,000.00
馮麗儀女士	80,000.00	前任總理丘忠航先生	50,000.00
Mr. HUI Kam Wa	80,000.00	任根旺先生	50,000.00
Mr. YEUNG Lok Hang	80,000.00	江馬麗貞女士	50,000.00
司徒碧珠女士	78,020.00	合興香料有限公司	50,000.00
前任總理晏紫女士	76,440.00	呂宅	50,000.00
譚兆慈善基金	76,415.00	李金聰先生	50,000.00
CMT '78 Alumni Scholarship Fund	76,000.00	李琮女士	50,000.00
周紹明先生	75,000.00	李愛平女士	50,000.00
Modern Scope Limited	75,000.00	李麗愉女士	50,000.00
Sapphire Technology Limited	74,800.00	完美醫療健康管理有限公司	50,000.00
前任主席呂志和大紫荊勳賢GBS, MBE太平紳士	72,001.00	岑彩雲女士	50,000.00
Ms. WAI Yuk Ling, Teresa	70,700.00	岑詠芝女士	50,000.00
A.J.R. 慈善基金有限公司	70,050.00	杜燕芝女士	50,000.00
交通銀行股份有限公司香港分行	70,000.00	盈嘉行	50,000.00
趙錦泉先生	70,000.00	胡嘉瑜小姐	50,000.00
Mr. YEUNG Cheuk Hing, Jacky Vincent	68,888.00	施禮賢先生	50,000.00
徐偉仕先生 (遺贈)	68,000.00	陳志先生	50,000.00
		陳群英女士	50,000.00

善長 Donor	捐款 Donation (港幣HK\$)	善長 Donor	捐款 Donation (港幣HK\$)
馬道立先生	50,000.00	余鴻輝家人	40,000.00
麥心睿女士	50,000.00	金銀業貿易場慈善基金	40,000.00
麥美鳳小姐	50,000.00	許慧英女士	40,000.00
梁水蘭女士	50,000.00	彭銳強先生	40,000.00
梁慧怡女士	50,000.00	莫炫標先生	40,000.00
張劉文煥女士	50,000.00	慕容美卿女士	40,000.00
黃婉素女士	50,000.00	歐陽淑蘭女士	40,000.00
黃潔玲女士	50,000.00	蔣學源先生	40,000.00
鉅裕興業有限公司	50,000.00	紀念關秋霖鄭素廉伉儷	40,000.00
趙國材先生	50,000.00	鄧珍女士	40,000.00
趙瑞華女士	50,000.00	Ms. FAN Suk Han, Miranda	40,000.00
鉞德利實業有限公司	50,000.00	Jry Group Limited	40,000.00
德成置業有限公司	50,000.00	Ms. LAM Kim Phung	40,000.00
德萬貿易有限公司	50,000.00	Mr. MAK Fook Wah	40,000.00
道德善堂有限公司	50,000.00	誠興油行有限公司	39,700.00
謝心懿小姐	50,000.00	梁恒新先生	39,380.00
譚毓楨小姐	50,000.00	紀念陳細先生	39,100.00
譚池先生	50,000.00	吳桂萍女士	39,026.00
鵬程慈善基金	50,000.00	潮達廚具設備有限公司	38,800.00
Aberdeen Marina Holdings Limited	50,000.00	In Memory of Ms. Tsui Mee WONG	38,500.00
ACW Distribution (HK) Limited	50,000.00	星展銀行(香港)有限公司	38,300.00
Mr. CHENG Trinetta Tom and Mr. CHENG Herbert S Jr	50,000.00	陳萬麗女士	38,300.00
Mr. LAU Wing Sang	50,000.00	Weebo Corporation Limited	38,260.00
LUK Man Wa, Caesar and Davina SIN	50,000.00	大益全運有限公司	38,000.00
PANG Chun Wah	50,000.00	李日興先生	38,000.00
Mrs. TAM LAU Chui Fong	50,000.00	何健南先生	38,000.00
Ms. WONG Ting Ting, Catherine	50,000.00	何樂平先生	38,000.00
羅愛蓮女士	49,600.00	冼惠儀女士	38,000.00
環亞國際醫療科技集團有限公司	48,000.00	紀曉波	38,000.00
Mr. WAN Chi Tin	47,500.00	陳耀陞女士	38,000.00
高靜嫻小姐	47,000.00	梁穎浩先生	38,000.00
林周一諾女士	46,738.00	梁懿樂女士	38,000.00
許敏女士、李振盛先生	46,000.00	鄭偉傑先生	38,000.00
阡豐科技有限公司	46,000.00	謝曾麗玉女士	38,000.00
惠保(香港)有限公司	45,180.10	Brilliancy Development Limited	38,000.00
淨心佛子團	45,000.00	Miss FUNG Lai Fong, Anna	38,000.00
莫樹聯大律師	45,000.00	Mr. LUK Yiu Wang, Peter	38,000.00
潘康泉先生	45,000.00	陳碧桃女士	37,060.00
Kwang Min Welfare Limited	45,000.00	The UK Online Giving Foundation	36,766.21
Mr. SHAW Choi Ching, John	45,000.00	Ms. AU YEUNG Wai	36,000.00
Estate of Madam HUI Wai Ching	44,892.80	Miss LI Kei Shan, Alice	36,000.00
Shi Dao Na Limited	41,920.00	LAM Cheung Sau	35,060.00
陳錦城先生	41,600.00	陳誠先生	35,000.00
Mr. CHU Shik Pui	41,532.00	黃堅先生	33,793.00
陸鳳儀女士	41,500.00	Ms. YIP Gin Fai	32,800.00
陳國藩先生、陳浩怡女士	41,000.00	前任總理林李婉冰女士MH	32,600.00
麥蕙霞女士	40,765.13	區應科先生	31,207.00
葉少霞小姐	40,160.00	何彩玲女士	31,070.00
了間道社有限公司	40,000.00	鄭和琴女士	31,000.00
		前任總理曾家葉先生	30,760.00

善長 Donor	捐款 Donation (港幣HK\$)	善長 Donor	捐款 Donation (港幣HK\$)
香港中華廠商聯合會	30,600.00	陳國輝先生	26,700.00
曾志文先生 (遺贈)	30,600.00	品石福資會有限公司	26,550.00
孔永漢先生	30,000.00	黃慧敏女士	26,300.00
前任總理戎成德先生	30,000.00	Ocean Apex Trading Limited	26,031.80
呂長權先生	30,000.00	六王伏英館、翁法玄、龔法儀	26,000.00
吳泓傑先生	30,000.00	呂明豪先生	26,000.00
佛教圓明講堂有限公司	30,000.00	梁基南先生	26,000.00
沈慧林先生	30,000.00	姚慶霖先生	25,920.00
香港佛教真言宗女居士林	30,000.00	In Memory of LEUNG Yuen Fan	25,224.00
香港抽紗商會有限公司	30,000.00	曾子傑先生	25,100.00
施榮忻先生	30,000.00	香港直銷協會	25,000.00
容氏基金有限公司	30,000.00	高家恩小姐	25,000.00
家英之友	30,000.00	彭銘濂先生	25,000.00
梁仲侃女士	30,000.00	鼎濤國際控股有限公司	25,000.00
許林榮先生	30,000.00	優鼎有限公司	25,000.00
區連英女士	30,000.00	前任總理關卓然先生	25,000.00
陳天恩醫生	30,000.00	Control Plus Engineering Limited	25,000.00
陳家俊先生、黃沛儀女士	30,000.00	HSBC Trustee (Hong Kong) Limited	25,000.00
陳鄭小燕女士	30,000.00	前任總理馬志遠先生	24,800.00
陳福永先生	30,000.00	楊鑑慈先生	24,515.24
陳鳳嬋女士	30,000.00	佛教青年協會	24,300.00
麥慶德先生	30,000.00	雋景建材有限公司	24,000.00
曾志龍先生	30,000.00	Mr. LEUNG Ting Lam	24,000.00
雲鶴山房	30,000.00	Ms. PUN Lai Ming, Liza	24,000.00
楊素文小姐	30,000.00	前任總理趙怡女士	23,520.00
黎愛珍女士	30,000.00	前任總理陳志新博士	23,200.00
增輝工程有限公司	30,000.00	前任主席馬陳家歡女士BBS	23,200.00
羅守弘先生	30,000.00	鄭賴汝芳女士	23,033.00
關陳秀琮女士	30,000.00	東田電子有限公司	22,500.00
Mr. and Mrs. Tony CHOI	30,000.00	林杏蘭女士	22,300.00
Dr. CHOW Sui Ping, Alice	30,000.00	魏羽鈴女士	22,200.00
Miss KONG Shui Yau, Miranda	30,000.00	騰訊公益慈善基金會	22,124.10
Lafayette Watch Gallery Limited	30,000.00	楊寶龍先生、楊鮑雪芳女士	22,000.00
Mr. LAU Kwok Fai	30,000.00	羅肇群先生	21,800.00
Mr. LEE Hing Son	30,000.00	維園之星	21,495.00
LEUNG Lai Ching	30,000.00	鄭錦坤先生	21,380.00
Mr. LI Yiu Ming	30,000.00	杜元軒先生	21,242.20
Mr. Ivan OWYANG	30,000.00	李小惠女士	21,000.00
Ms. Grace WANG	30,000.00	南雁紀念金	21,000.00
Mr. WONG Chun Che	30,000.00	黃雪鳳小姐	21,000.00
衛子龍先生、吳家豪先生	29,400.00	趙茂城先生	21,000.00
Ms. WONG Chi Yan, Jean	28,354.00	關筠靈女士	21,000.00
潘艷貞小姐	28,000.00	Family of HO Chung Lim, Leana	21,000.00
中銀信用卡 (國際) 有限公司	27,253.91	Sea Horse (HK) Limited	20,800.80
信德物業管理有限公司	27,230.48	施錦池女士	20,774.00
黃倩儀女士	27,200.00	香港西區婦女福利會	20,500.00
樂天國際科技有限公司	27,100.00	邵亮標先生合家	20,426.00
港九電器商聯會社會福利基金	27,000.00	陳智穎先生	20,320.00
Ms. HO Po Lin, Pauline	27,000.00	創宏建材發展有限公司	20,150.00
何陳笑貞女士	26,810.00		

善長 Donor	捐款 Donation (港幣HK\$)	善長 Donor	捐款 Donation (港幣HK\$)	善長 Donor	捐款 Donation (港幣HK\$)
于夢瑤女士	20,000.00	譚松森先生	20,000.00	李庭生先生	18,000.00
王惠貞小姐	20,000.00	羅筱莹女士	20,000.00	林玉卿女士	18,000.00
前任總理文肇偉先生	20,000.00	釋本基法師	20,000.00	胡陳惜花女士	18,000.00
前任總理江可伯先生	20,000.00	饒朝暉先生	20,000.00	胡銳星先生	18,000.00
全美世界美容保健有限公司	20,000.00	Ms. AU YEUNG Wing Fong	20,000.00	張錫安先生	18,000.00
竹隱長春洞	20,000.00	Ms. CHAN Ka Man, Catherine	20,000.00	黃慧敏	18,000.00
余兆安先生	20,000.00	Mr. CHAN Wei Ben, Benny	20,000.00	黎文英女士	18,000.00
沈柏言小朋友	20,000.00	CHENG Ching and LO Man Yu	20,000.00	蔡少華女士	18,000.00
吳清華小姐	20,000.00	Ms. Jessica CHENG	20,000.00	蕭徽銘先生	18,000.00
吳惠東先生	20,000.00	Dr. CHEUNG Tsang Kay, Stan and Ms. NG Yiu Chi, Eleanor	20,000.00	羅建豐先生	18,000.00
何詠梅女士	20,000.00	Ms. CHOI Suk Yan, Belinda	20,000.00	Mr. CHAN Heung Ming	18,000.00
協成五金電器廠有限公司	20,000.00	Mr. HO lu Tai	20,000.00	前任主席王賢誌先生BBS	17,920.00
金利豐金融集團	20,000.00	Mr. HUANG Zhaolong	20,000.00	Mr. LAM Wai Man	17,650.00
建業（梁氏）有限公司	20,000.00	HYC Foundation Limited	20,000.00	李一堅先生	17,507.00
飛龍工程服務有限公司	20,000.00	LAI Tsz Ching	20,000.00	周錦樹先生	17,500.00
香覺賢先生、香麗賢女士	20,000.00	Lai's Knitters Limited	20,000.00	立法會秘書處	17,320.00
通力實業（香港）有限公司	20,000.00	Mr. LEE Kan Nam, Dominic and Mrs. LEE YEUNG Lam Chun	20,000.00	Mr. CHAN Chi Hung, Simon	17,200.00
陳才真先生	20,000.00	Ms. LEE Pui Ki	20,000.00	龍錫坤先生	17,080.00
陳大衛先生	20,000.00	Ms. LEE Sin Ha	20,000.00	何昊洛先生	16,810.00
陳由芒先生	20,000.00	Mr. LEUNG Ting Chuen, Terry	20,000.00	Ms. CHAN Hiu Wan	16,800.00
陳基平先生	20,000.00	Mr. John LI	20,000.00	李懿珊小姐	16,760.00
泰加保險有限公司	20,000.00	Ms. LIU Mei Kuen	20,000.00	楊艷玲小姐	16,600.00
前任主席孫秉樞博士MBE 太平紳士	20,000.00	Mr. MA Chun Hing	20,000.00	朱偉嚴先生及其他朱自醒 後人	16,560.00
郭晉昇先生	20,000.00	Ms. MA Suk Yin, Cindy	20,000.00	何慧英女士	16,516.00
郭偉忠先生	20,000.00	MBA Creative Gallery Limited	20,000.00	崔敏平女士	16,280.00
馬海倫小姐	20,000.00	Ms. SO Yin Yee	20,000.00	林寶娟女士	16,124.00
袁慎行先生	20,000.00	Miss SUN Yan Xi	20,000.00	李秀琼女士	16,000.00
區何麗珍女士	20,000.00	Mr. TANG Yuk Kwan	20,000.00	吳俊傑先生	16,000.00
梁興女士、阮玉明小姐	20,000.00	Miss TO Lai Kwan, Canstance	20,000.00	周妙清女士	16,000.00
黃仲倫先生	20,000.00	TONG Tai Wing, Winston and TONG Wan, Shirley	20,000.00	梁炳均先生	16,000.00
黃志偉先生	20,000.00	Ms. WONG Kee Fong	20,000.00	陳英英女士	16,000.00
黃宜宜女士	20,000.00	Miss YEUNG Mei Lei	20,000.00	黃卓豪先生	16,000.00
黃秋東先生	20,000.00	Mr. YUNG Hin Wing	20,000.00	楊以誠先生	16,000.00
黃慧敏女士	20,000.00	朱嘉樂博士BBS	19,800.00	機能再生ANKH	16,000.00
黃麗雯女士	20,000.00	Ms. CHENG Hor Yun, Joyce	19,701.00	聯合電器批發有限公司	16,000.00
游青豪先生	20,000.00	司徒寬女士	19,625.00	英華洋行有限公司	15,910.00
華英行地產代理有限公司	20,000.00	劉賜安先生	19,600.00	朱妹	15,800.00
葉向榮先生	20,000.00	Ms. TSANG Yuen Fan	19,200.00	前任總理鄔翁嘉穗女士	15,800.00
蜆壳電器控股有限公司	20,000.00	Ms. SHEN Li	18,888.00	林展輝先生	15,760.00
雷逢英女士	20,000.00	冼志明先生	18,880.00	Mr. WONG Kwok Kuen	15,650.00
新總社會服務基金有限公司	20,000.00	Mr. LEE Kang Fai	18,500.00	何慧玲女士	15,600.00
鄧旺興女士	20,000.00	Ms. NG Kar Ying	18,500.00	林輝武先生	15,600.00
鄭偉杰先生	20,000.00	張章小姐	18,280.00	陳少玲女士	15,500.00
鄭寧民醫生	20,000.00	梁湘先生	18,261.50	梁詠綺小姐	15,441.00
趙順愛女士	20,000.00	梁德紅女士	18,261.50	六福金融服務有限公司	15,000.00
黎秀芸女士	20,000.00	WONG Yuk Mei, Barbara	18,010.00	何成昌合家、邱錦霞、 何穎怡、何銘釗、何銘澤	15,000.00
蔣鈞先生	20,000.00	前任總理王家琪女士	18,000.00	李佩霖	15,000.00
霍秉熾先生	20,000.00			李耀昌先生	15,000.00
謝炳坤先生、鍾婉玲女士	20,000.00			何醒強先生	15,000.00
謝源父子有限公司	20,000.00			岑德明先生	15,000.00

善長 Donor	捐款 Donation (港幣HK\$)	善長 Donor	捐款 Donation (港幣HK\$)	善長 Donor	捐款 Donation (港幣HK\$)
周妙華	15,000.00	前任總理鄧耀邦博士	13,320.00	翁甲良先生	12,000.00
陳麗英女士	15,000.00	林煥結女士	13,288.00	陳玉潔小姐	12,000.00
梅卓明先生	15,000.00	陳華偉先生	13,200.00	陳美玲女士	12,000.00
梁家忻小姐	15,000.00	莫美霞女士	13,200.00	陳家禮先生	12,000.00
張倩儀女士	15,000.00	前任總理張德熙博士	13,200.00	陳國信先生	12,000.00
黃美琦女士	15,000.00	鄭寶鴻先生	13,200.00	陳欄玲女士	12,000.00
慈善歡樂組	15,000.00	前任總理李國華親王	13,000.00	徐桂芳女士	12,000.00
甄錫麟先生	15,000.00	梁悅通先生	13,000.00	馬懿盈女士	12,000.00
劉永強先生	15,000.00	黃明堂先生	13,000.00	偉合玩具發展有限公司	12,000.00
Ms. CHOW Miu Ling	15,000.00	錦華行化工原料有限公司 黃錦威先生	13,000.00	莫汪健明女士	12,000.00
Cyber-Pro Computer Limited	15,000.00	釋道仁師父	13,000.00	麥家強先生	12,000.00
Cyber System Computer Limited	15,000.00	Ms. S. K. CHAN, Carmen	13,000.00	梁偉強先生	12,000.00
Ms. Amanda LAU	15,000.00	Ms. LI King Chi, Sinna	13,000.00	梁耀中先生	12,000.00
Mr. LEE Hon Keung	15,000.00	Ms. NG Shuk Wa	13,000.00	許淑貞小姐	12,000.00
Mr. Carlton MA	15,000.00	Mr. Sethi Shaun Nittal	13,000.00	張綺紅女士	12,000.00
Mr. MAK Hing Chung	15,000.00	張兆堅先生	12,960.00	張麗斯女士	12,000.00
蘇劍虹	14,845.00	Mr. KWOK Fai Tim	12,960.00	溫少泉先生	12,000.00
葉鴻發先生	14,820.00	Ms. WONG Cheuk Yan	12,900.00	溫何少芬女士	12,000.00
玩具磚家有限公司	14,800.00	李美蓮女士	12,800.00	黃南桂先生	12,000.00
陳一昇	14,800.00	李進興先生、陳瑞芳女士	12,560.00	黃詠儀女士	12,000.00
李燕華女士	14,624.00	林嘉恆先生	12,520.00	黃蔚婷小姐	12,000.00
CHU Sik Wah	14,619.00	黃凱聲	12,500.00	植國滿先生	12,000.00
前任總理馬學欽博士	14,580.00	余蘭英小姐	12,480.00	楊自順先生	12,000.00
李文偉先生	14,400.00	柯碧華女士	12,400.00	葉翠賢女士	12,000.00
高文淑女士	14,400.00	前任副主席周賀蠡先生	12,320.00	鄭少雄先生	12,000.00
蔡春生先生	14,400.00	Mr. CHENG Chi Kwan	12,300.00	鄭文傑先生	12,000.00
Ms. HO Sau Wai, Cindy	14,400.00	樂燕薇女士	12,284.00	鄭曉薇小姐	12,000.00
Ms. LEE Shuk Fong	14,400.00	陳開旭先生	12,122.00	黎邵基先生	12,000.00
黎春喜先生	14,300.00	Mr. CHENG Kwong Choi	12,010.00	黎惠英女士	12,000.00
吳奇燦先生	14,160.00	伍紅紅女士	12,000.00	蔡長樂先生	12,000.00
Ms. CHAN S. Y., Bonnie	14,080.00	吳乃蘇先生	12,000.00	樊亮女士	12,000.00
Upwhirl Limited	14,080.00	吳仲偉先生	12,000.00	劉曼璇女士	12,000.00
東井圓佛會	14,050.00	吳淑霞女士	12,000.00	鍾月明女士	12,000.00
方慶秋先生	14,000.00	何佩玲女士	12,000.00	謝東韓先生及合家	12,000.00
倪鶴桐女士	14,000.00	何英女士	12,000.00	藍庭貴女士	12,000.00
莊榮先生、李輝琪女士	14,000.00	何詠妍女士	12,000.00	蘇美媚女士	12,000.00
新界崇德社	14,000.00	李易達先生	12,000.00	Miss CHEN Miu Wah	12,000.00
趙藍英小姐	14,000.00	李國新、李泉章、李曉倩、 李曉澄、李曉欣、鄭潤賢、 李雪慧、方玉燕、 新記車行新記貿易公司	12,000.00	Ms. CHEN Shui Yee, Wynnie	12,000.00
紫竹苑潘玉婷合家	14,000.00	李偉熊先生	12,000.00	Mr. FUNG King Cheung, Anthony	12,000.00
CHIN Wui Ling	14,000.00	李天澤醫生	12,000.00	Mr. HUNG Yuen Kwong	12,000.00
Miss Hannah CHAN	13,920.00	邱宗慶先生	12,000.00	Mr. KWOK Wing Tai, Victor and Ms. SHIU Yuen Man	12,000.00
吳志勝先生	13,816.00	前任副主席周克榮醫生	12,000.00	Ms. LAU Pui Wah	12,000.00
吳家華小姐	13,600.00	周寶芳女士	12,000.00	Mr. LEE Ka Leung, Antonio	12,000.00
袁志維先生	13,600.00	招商永隆銀行有限公司	12,000.00	Mr. LEUNG Kwok Hung	12,000.00
陸偉興先生	13,600.00	東華三院黃笏南中學校友會	12,000.00	Mr. TAM Ping Chau and Ms. FUNG Kim Kwan	12,000.00
蔡天贊先生	13,600.00	林潔華女士	12,000.00	Top Mark Mechanical Equipment Limited	12,000.00
江惠珍女士	13,500.00	胡偉恩女士	12,000.00	Ms. WAN Pui Wah, Peggy	12,000.00
陳鎮洪先生	13,500.00	施珮嫦小姐	12,000.00	Mr. WONG Tat Fai, Philip	12,000.00
戴宣發先生	13,500.00				
黃妙嫻女士、何宛林女士	13,400.00				

善長 Donor	捐款 Donation (港幣HK\$)	善長 Donor	捐款 Donation (港幣HK\$)	善長 Donor	捐款 Donation (港幣HK\$)
Mr. WONG Yiu Shing	12,000.00	徐煜棠先生	10,500.00	李業廣大紫荊勳賢GBS, OBE太平紳士	10,000.00
Ms. YU Meng Ling	12,000.00	曾婉嫻女士	10,500.00	李漢斌先生	10,000.00
Ms. ZHANG Xingxia	12,000.00	葉寶安女士	10,500.00	何文浩先生	10,000.00
Ms. Beatrice MOK	11,900.00	蔡安妮小姐	10,430.00	何玉英女士	10,000.00
熊家傑先生	11,646.00	李志揚先生	10,400.00	何秀玲女士	10,000.00
關慕芬小姐、關慕昌先生	11,600.00	Mr. AU Kin Hung	10,400.00	何芊諄小姐	10,000.00
Ms. Jenny CHEN	11,600.00	黃燕麗小姐	10,320.00	何炳常先生	10,000.00
Mr. TONG Man Ho, Vincent	11,600.00	柯鋒、莫素穎、周雪夫	10,287.00	何福泉先生	10,000.00
陳耀輝、杜淑惜	11,588.00	馬永德先生	10,287.00	余琮素女士	10,000.00
詹金強先生	11,560.00	鄭佩珊小姐、王少帥、 杜群卿、鄭偉明合家、 陳國偉合家、Johnson LO	10,287.00	余麗文女士	10,000.00
Touya Jewelry Limited	11,360.00	李德輝先生	10,200.00	呂萬慶先生	10,000.00
YUEN King Yan	11,248.00	天德聖教止一精舍有限公司	10,077.00	宏福針織有限公司	10,000.00
前任主席馬清鏗BBS 太平紳士	11,200.00	Ms. LAM Wai Sim	10,050.00	宏豐機電工程有限公司	10,000.00
鄧德俊先生	11,200.00	郭佩恩女士	10,040.00	林少華女士	10,000.00
盧家宜	11,200.00	李德祥先生	10,001.00	林詠嫻女士	10,000.00
Miss CHAM Mei Ki	11,200.00	Chiaphua Limited	10,001.00	林麗儀女士	10,000.00
Miss Dorothy CHAN	11,200.00	大澳滿記蓮香酒家	10,000.00	昌利建築工程有限公司	10,000.00
Ms. CHAN Hong Kei, Ivy	11,200.00	方玉芬女士	10,000.00	周旋女士	10,000.00
Ms. KWAN Ka Lee and Ms. WONG Nga Lai	11,200.00	天台精舍有限公司	10,000.00	周麗琪女士	10,000.00
Ms. LEUNG Mei See	11,200.00	王忠椒女士	10,000.00	易運實業有限公司	10,000.00
Ms. OR Hoi Ling	11,200.00	王美英女士	10,000.00	金瑞國際貿易有限公司	10,000.00
TONG Yuk Sim, Simmy	11,200.00	王德忠先生	10,000.00	明緯香港控股有限公司	10,000.00
Miss WAN Pui Yan	11,200.00	中非煙草股份有限公司	10,000.00	洪女士	10,000.00
Miss WONG Wai Lin	11,200.00	毛保泰	10,000.00	南洋大學香港校友會	10,000.00
黃國明	11,190.00	文栢儒先生	10,000.00	南洋商業銀行有限公司	10,000.00
前任總理梁家駒醫生	11,120.00	中港混凝土有限公司	10,000.00	英梁玉珍女士	10,000.00
冷修祉女士	11,000.00	中滙五金工程有限公司	10,000.00	香港仔海皇神廟街坊全人 郭妹女士	10,000.00
陳秀英女士	11,000.00	丘志財先生	10,000.00	香港島各界社會服務基金會 有限公司	10,000.00
陳斌、陳靈芝伉儷	11,000.00	立勤慈善基金會有限公司	10,000.00	香港醫恩醫療	10,000.00
前任總理陳曉鈴小姐	11,000.00	朱炳章先生	10,000.00	胡紫棠女士	10,000.00
敖雪芬女士	11,000.00	安健	10,000.00	姚凱豪小朋友	10,000.00
梁婉卿女士	11,000.00	地球貿易有限公司	10,000.00	前任總理施榮懷BBS 太平紳士	10,000.00
麥耀華先生	11,000.00	吳小玲女士	10,000.00	范潔芳女士	10,000.00
曾詩紋女士	11,000.00	吳玉珍女士	10,000.00	星輝機電工程有限公司	10,000.00
Mr. CHAN Hei Tak, Sunny	11,000.00	吳冬華先生	10,000.00	美聯(遠東)公司	10,000.00
Melissa KIANG	11,000.00	吳志強先生	10,000.00	陳少超先生	10,000.00
Ms. LEE Wai Ching	10,880.00	吳奕榮先生	10,000.00	陳秀娟小姐	10,000.00
東華三院黃笏南中學 家長教師會	10,800.00	吳俞霖先生	10,000.00	陳妙萍女士	10,000.00
區建國先生	10,800.00	吳國倫先生、廖珮珊女士	10,000.00	陳秀蓮女士	10,000.00
劉銘威先生	10,800.00	吳區婉兒女士	10,000.00	陳林燕飛女士	10,000.00
鄭少堅先生	10,800.00	吳寧先生	10,000.00	陳信義先生	10,000.00
霍津華先生	10,800.00	李三湖	10,000.00	陳淑英女士	10,000.00
前任總理張王賢慧女士	10,720.00	李月玲女士	10,000.00	陳敏儀女士	10,000.00
創興銀行有限公司	10,717.40	李虎威先生	10,000.00	陳登社會服務基金會	10,000.00
天生參茸行	10,680.00	李卓穎小朋友	10,000.00	陳楚汶小姐	10,000.00
許衛潤齡女士	10,501.00	李流錫先生	10,000.00	陳福康	10,000.00
合豐園藝(綠化)有限公司	10,500.00	李浩森先生、曾少琮女士	10,000.00	陳綺文女士	10,000.00
杜婉鈴女士	10,500.00	李梁雁如女士	10,000.00	陳慧慈教授	10,000.00
宗煥儀女士	10,500.00	李斌先生	10,000.00		

善長 Donor	捐款 Donation (港幣HK\$)	善長 Donor	捐款 Donation (港幣HK\$)	善長 Donor	捐款 Donation (港幣HK\$)
陳蔡靜瑜女士	10,000.00	勤上光電科技 (香港) 有限公司	10,000.00	Ms. CHAN Yik Fan	10,000.00
陳衛先生	10,000.00	楊秀玲女士	10,000.00	Mr. CHENG Wing Keung, Stephen	10,000.00
陳穎賢小姐	10,000.00	楊建新先生	10,000.00	Mr. CHEONG Yuk Fai	10,000.00
馬玉堂先生	10,000.00	鄭大進先生	10,000.00	Miss CHEUNG Chi Kwan, Angela	10,000.00
馬先生、馬太太	10,000.00	鄭少偉先生	10,000.00	Mr. CHEUNG Kwok Kuen	10,000.00
馬僑武先生	10,000.00	鄭格如基金	10,000.00	Mr. CHIU Tak Wang	10,000.00
馬嘉冠先生	10,000.00	鄭德敏女士	10,000.00	Mr. CHOI Fat Yee	10,000.00
馬嘉蔚小姐	10,000.00	鄧姑娘	10,000.00	Mr. CHONG Kwok Lai	10,000.00
陸秀珍女士	10,000.00	鄧粵東先生	10,000.00	Mr. CHONG Yiu Tak	10,000.00
連洲杰先生	10,000.00	鄧劍群博士	10,000.00	Ms. Raminder Kour DHILLON	10,000.00
高菁菁女士	10,000.00	鄧灝康先生	10,000.00	Doors Foundation Limited	10,000.00
郭謝碧蓉基金	10,000.00	趙翠玲女士	10,000.00	Mr. EAV Feng Ming, Jonathan	10,000.00
麥文儀小姐	10,000.00	廖錦榮先生	10,000.00	FC Packaging (Hong Kong) Limited	10,000.00
麥芬先生	10,000.00	潘艾艾女士	10,000.00	Mr. FUNG Yui Hong, Charles	10,000.00
麥燕歡女士	10,000.00	潘芍盈女士	10,000.00	Get Nice Financial Group Limited	10,000.00
許巧蓮女士	10,000.00	潘欣渝、袁明珠、袁滿霖	10,000.00	Get Nice Holdings Limited	10,000.00
梁世龍先生	10,000.00	蔡李惠莉博士BBS	10,000.00	Hongjin Engineering Limited	10,000.00
梁沛榮先生	10,000.00	劉滿枝先生	10,000.00	Mr. HUI Sai Wing, Cody	10,000.00
梁持重先生	10,000.00	蔡麗芳女士	10,000.00	iAsia Online Systems Limited	10,000.00
梁振環先生	10,000.00	盧子揚先生、鄭婉儀小姐	10,000.00	ICO Group Limited	10,000.00
梁婉卿女士	10,000.00	蕭美蘭小姐	10,000.00	Knight Frank Petty Limited	10,000.00
梁達源先生	10,000.00	賴兆生先生	10,000.00	Kwan Wing Development Limited	10,000.00
梁綺玲女士	10,000.00	霍德光先生	10,000.00	Mr. KWAN Wing Wai, Jackson	10,000.00
梁鏡楠先生	10,000.00	謝老太	10,000.00	Ms. KWOK Yuen Ha	10,000.00
梁麗冰女士	10,000.00	鍾沛林律師行	10,000.00	Dr. LAM Kwun Lai, Paul	10,000.00
得利冷氣 (亞太) 有限公司	10,000.00	鍾偉棠先生	10,000.00	Mr. LAU Kai Chiu	10,000.00
張凱善女士	10,000.00	鍾國樑先生	10,000.00	Mr. LAU Kin Kwok	10,000.00
張閻珍女士	10,000.00	優活園	10,000.00	Ms. LAU Mei Sze	10,000.00
張錦輝先生	10,000.00	聯誼工程有限公司	10,000.00	Miss LEE Cheuk Che	10,000.00
基璇有限公司	10,000.00	譚明德先生	10,000.00	Mr. LEE Chi Woon	10,000.00
捷實工程材料有限公司	10,000.00	譚棉桂女士 (遺贈)	10,000.00	Ms. LEE Lai Ying, Christine	10,000.00
曾玉玲女士	10,000.00	羅素芯小姐	10,000.00	Mr. Ivan LEUNG	10,000.00
曾冠龍先生	10,000.00	羅學熹先生	10,000.00	Mr. LEUNG Kin Hung, Nelson	10,000.00
黃可麗女士合家	10,000.00	羅瞿惠芬女士	10,000.00	Mr. LEUNG Mun Wah	10,000.00
黃杰良先生	10,000.00	紀念關漢明彭逢好伉儷	10,000.00	Ms. LI Lai Hing, Sandra	10,000.00
黃美芝女士	10,000.00	蘇玉珠女士	10,000.00	Mr. LI Sze Kuen, Billy	10,000.00
黃貫中先生	10,000.00	蘇柏熙先生	10,000.00	Mr. LO Chi Hung, Mr. LO Pak Cheung, Patrick, Miss WAN Yuk Chan and Mr. Paul LO	10,000.00
黃偉慶先生	10,000.00	蘇燕貞女士	10,000.00	Lux Aeterna Capital Limited	10,000.00
黃鳳蘇女士	10,000.00	顯孚國際有限公司	10,000.00	Mr. MA Bing Kuen	10,000.00
黃鎮林先生	10,000.00	靈隱寺有限公司	10,000.00	Ms. MO Lai Ping, Anita	10,000.00
馮汝南先生	10,000.00	Alson Business Limited	10,000.00	Multiway Industries (H.K.) Limited	10,000.00
馮美菊小姐	10,000.00	Ark Garden Limited	10,000.00	New Star Trading (International) Limited	10,000.00
馮冠輝先生 (遺贈)	10,000.00	Mr. Aswasni Shyam BULCHAND	10,000.00	NG Fuk Kwan	10,000.00
善因慈善基金	10,000.00	Mr. CHAN Hau Chuen, Heisenberg	10,000.00		
達利通發展有限公司	10,000.00	Mr. Jack CHAN	10,000.00		
勞偉安先生	10,000.00	Miss CHAN Kar Chun, Katherina	10,000.00		
雅詩傢居設計	10,000.00	Mr. CHAN Kwok Fai, Konrad	10,000.00		
景福閣	10,000.00	Mr. CHAN Wang	10,000.00		
曾錦輝先生	10,000.00				
惠駿有限公司	10,000.00				
創鴻發展有限公司	10,000.00				



善長 Donor	捐款 Donation (港幣HK\$)	善長 Donor	捐款 Donation (港幣HK\$)	善長 Donor	捐款 Donation (港幣HK\$)
Miss NG Sin Ying, Cinni	10,000.00	Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited - Private Banking	10,000.00	Mr. TO Chi Chung	10,000.00
Miss OR Wing Yee	10,000.00	Steedon International Company Limited	10,000.00	Ms. Ella TO	10,000.00
Mr. PAN Chi Kai	10,000.00	Sun Chung Property Management Company Limited	10,000.00	Ms. TSANG Po Lin	10,000.00
Ms. PANG Po Yee, Patricia	10,000.00	Ms. Maggie SUN	10,000.00	TSE Sze Pan	10,000.00
Mr. PANG Sheung Bun and Ms. JONG Siew Chin	10,000.00	Mr. TAM Chun Fai	10,000.00	Mr. WONG Hing Fong	10,000.00
Mr. POON Jim	10,000.00	TAM Chung Chuen	10,000.00	Mr. WONG Sai Hung	10,000.00
Ms. SHUM Lai Fan	10,000.00	Mr. TAM Kai Man	10,000.00	Ms. WONG Tan Nai	10,000.00
Simmons Electronic Products Limited	10,000.00	Mr. TAM Sin Hang	10,000.00	Mr. WONG Wai Shan	10,000.00
Ms. SIU Ching Lin	10,000.00	Miss TAM Yuk Ching, Jenny	10,000.00	Mr. WONG Wing Tat	10,000.00
Ms. SIU Yuk Lin	10,000.00	The Pacific Insurance Company Limited	10,000.00	Miss YEUNG Chui	10,000.00
Smartfield Limited	10,000.00			YEUNG Wai Kwong	10,000.00
Mr. SO Kam Wai	10,000.00			Mr. YING Tin Cheung	10,000.00
				Miss Joanna YIP	10,000.00
				Ms. ZHAO Xianhui	10,000.00
				Mr. ZUNG Gee Liang	10,000.00

## 歡樂滿東華2021協助募捐團體

## Organisations Assisting in Fund-raising for Tung Wah Charity Gala 2021

團體 Organisations	捐款 Donation (港幣HK\$)	團體 Organisations	捐款 Donation (港幣HK\$)	團體 Organisations	捐款 Donation (港幣HK\$)
田灣邨	3,027,613.50	黃大仙下邨龍光樓	40,257.10	高俊苑	19,058.20
香港仔中心	1,504,516.80	富強苑三期	39,305.10	青華苑	18,317.10
華富邨	351,758.50	石蔭邨	39,084.40	蝴蝶邨蝶翎樓	17,938.40
東頭(二)邨	316,424.00	旺角區居民協會	38,361.80	明雅苑	17,141.00
綠色專線小巴總商會	214,500.00	廣源邨	37,498.60	健康村康祥閣康欣閣康勝閣聯隊	16,861.00
廣林苑	197,131.20	乙明邨	34,897.90	黃大仙下邨(一區)	16,820.30
香港的士商會有限公司	155,123.00	富山邨	33,805.60	利東邨	16,538.60
勵德邨	132,322.90	德田邨	33,459.80	樂雅苑	16,300.80
寶達邨	117,531.30	瀝源邨	31,381.50	佳翠苑	16,045.10
尚德邨	115,861.00	康盛花園	31,008.30	美松苑	15,893.90
大角咀區民生關注會	105,510.60	廣田邨	30,089.90	樂年花園	14,869.20
順天邨	99,524.20	彩蒲苑	29,954.00	高翔苑	14,376.50
坪石邨	88,026.10	鴨脷洲邨	29,011.70	彩霞邨	13,517.20
博康邨	81,591.70	愉翠苑	28,023.10	彩輝邨	13,381.60
樂民新村	79,567.80	鵬程苑A座	26,000.50	明華大廈	13,205.20
啟業邨啟業社區協進會聯隊	63,854.00	漁光村	25,742.00	富強苑B及C座	12,705.70
頌明苑	62,068.00	慈愛苑一二期	25,417.30	馬頭圍邨	12,524.60
觀龍樓	61,741.20	寶熙苑	24,953.10	幸福邨	11,984.90
麗安邨	59,781.30	嘉田苑	24,671.80	長沙灣邨	11,963.00
隆亨邨	58,187.70	真善美村	24,555.40	竹園北邨	11,866.30
何文田邨	57,506.00	健康村第三期	24,344.90	石圍角邨	11,446.00
祥和苑	56,688.80	樂軒臺	24,275.20	南昌邨	10,968.30
怡雅苑	54,260.90	海富苑	22,495.80	康強苑	10,933.70
興華一邨	52,100.40	慈愛苑三期	22,240.60	怡心園	10,928.30
裕明苑	51,205.40	香港公共小巴車司機協進總會	22,000.00	葵涌邨	10,697.90
綠悠軒	46,599.10	荃景花園第二期	21,107.30	港灣豪庭	10,595.00
彩鳳耆樂社彩雲邨飛鳳樓聯隊	46,432.70	荔景邨	20,637.50	海怡半島	10,515.30
長青邨	45,399.00	安達邨	19,605.00	嘉強苑	10,447.60
采頤花園	43,248.60	雍盛苑	19,519.00		

# 捐物善長芳名 Donor List (Donation in Kind)



善長 Donor	捐物項目 Donation in Kind
1 港九竹篾山貨行商會有限公司 Hong Kong and Kowloon Bamboo Goods Merchants Association Limited	九龍深水埗警局街128-132號金輝樓 (一單位) Kam Fai Building, Nos.128-132 Yee Kuk Street, Sham Shui Po, Kowloon (An Apartment)
2 歐陽慶蘭女士 (遺贈) Estate of Madam AU YEUNG Hing Lan, deceased	九龍旺角花園街124號 (一單位) No.124 Fa Yuen Street, Mongkok, Kowloon (An Apartment)
3 陳車軒女士 (遺贈) Estate of Madam CHAN Che Hin, deceased	九龍民泰街31號永榮樓 (黃埔新邨J座) (一單位) Wing Wing Building (Block J of Whampoa Estate), No.31 Man Tai Street, Kowloon (An Apartment)
4 香港中華煤氣有限公司 The Hong Kong and China Gas Company Limited (Towngas)	素粽 - 7,900隻 Vegetarian Rice Dumpling - 7,900 Pieces
5 Prenetics Limited	快速檢測裝置 - 20個、分子檢測套裝 - 500套、Flowflex新冠病毒抗原快速檢測套裝 - 5,000套 Circle HealthPod - 20 Pieces; Covid-19 Capsule Set - 500 Sets; Flowflex COVID-19 Antigen Rapid Test Kit - 5,000 Sets
6 OK便利店有限公司 Circle K Convenience Stores (HK) Limited	口罩 - 165,400個 Mask - 165,400 Pieces
7 先寧國際 (集團) 有限公司 Saving International (Holdings) Limited	太陽油 (110毫升) - 3,000支 Sunscreen (110ml) - 3,000 Pieces
8 歌帝梵亞洲旅遊零售有限公司 Godiva TRA Limited	朱古力 - 976盒 Chocolate - 976 Boxes
9 聰穎教育有限公司 Smart Education Company Limited	初中托福標準考試 - 500份 TOEFL Junior Standard Test - 500 Sets
10 中順潔柔 (香港) 有限公司 C & S Hong Kong Company Limited	盒裝紙巾 - 27,500盒、卷裝廁紙 - 36,000卷 Box Tissue - 27,500 Boxes; Toilet Roll Tissue - 36,000 Rolls
11 The Food Story	蘿蔔糕 - 800盒、臘腸 - 800包、口罩 - 800盒 Turnip Cake - 800 Boxes; Preserved Sausage - 800 Packs; Mask - 800 Boxes
12 新頤藥業科技集團有限公司 Sun Yee Medicine Technology Holdings Limited	成人口罩 - 85,000個 Adult Mask - 85,000 Pieces
13 盧森堡大藥廠有限公司 Luxembourg Medicine Company Limited	珮夫人止咳露 - 3,600支 Madame Pearl's - 3,600 Bottles
14 冠邦國際有限公司 Top Empire International Limited 聚協昌 (北京) 藥業有限公司 Beijing Xiehe Pharmaceutical Company Limited	金花清感顆粒 - 3,000盒 Jinhua Qinggan Keli - 3,000 Boxes
15 新鴻製衣廠有限公司 Zenhank Garment Factory Limited	口罩 - 2,000個 Mask - 2,000 Pieces
16 深圳市金準生物醫學工程有限公司 Shenzhen Kingfocus Biomedical Engineering Company Limited	快速抗原測試套裝 - 2,000套 Rapid Antigen Test Kit - 2,000 Sets
17 資生堂香港有限公司 Shiseido Hong Kong Limited	櫻花亮白洗面膏 - 231支、綠茶清爽洗面膏 - 507支、 膠原彈潤洗面膏 - 524支、皇牌保潔洗面膏 - 628支、 白泥去角質洗面膏 - 541支、速效綿密洗顏泡泡 - 222支 VRA. Senka Perfect Whip White - 231 Bottles; VRA. Senka Perfect Whip Fresh - 507 Bottles; JRA. Senka Perfect Whip Collagen In - 524 Bottles; JRA. Senka Perfect Whip - 628 Bottles; JRA. Senka Perfect White Clay - 541 Bottles; JRA. Senka Speedy Perfect Whip - 222 Bottles
18 琦康護理設備有限公司 Sol-Care Ppe Company Limited	萬金油軟膏 - 3,024樽 Balm - 3,024 Bottles
19 iCleanic Limited	第三代CoronoSpray智能消毒站 - 6套、醫療級空氣兼個人消毒液 AirPRO+ - 6套 Intelligent Sanitisation System - 6 Sets; Spray AirPRO+ - 6 Sets
20 MOOV (Hong Kong) Limited MaskOn Limited	MOOV x MIRROR 慈善口罩 - 1,000盒 MOOV x MIRROR Charity Mask - 1,000 Boxes
21 駿宏物流倉有限公司 Senmon Warehouse Limited and HLT Logistics Limited	Red Wings 酒精搓手液 (250毫升) - 6,000支 Red Wings Alcohol Instant Hand Sanitiser (250ml) - 6,000 Bottles
22 立法會議員、東華三院前任副主席陳祖恒先生 The Hon. Sunny TAN, Member of the Legislative Council cum Former Vice-Chairman of TWGHs	口罩 - 40,000個 Mask - 40,000 Pieces

善長 Donor	捐物項目 Donation in Kind
23 國際潮團總會 Teochew International Federation 國際潮青聯合會 International Teochew Youth Federation	口罩 - 5,000個、血氧機 - 336部、抗疫包 - 650包 Mask - 5,000 Pieces; Pulse Oximeter - 336 Sets; Anti-Epidemic Pack - 650 Packs
24 何鴻毅家族基金 The Robert H. N. HO Family Foundation	《我的家在紫禁城系列 - 幸福的碗》書冊 - 600本 《我的家在紫禁城系列 - 您們這裡真好！ - 小動物起宮殿》書冊 - 600本
25 普康 (亞洲) 醫療儀器有限公司 Medisource Supply (Asia) Company Limited	自動體外心臟去顫器 - 6部 Automated External Defibrillator - 6 Sets
26 藍天太陽能管理有限公司 Blue Sky Solar Energy Management Limited	空氣淨化消毒機 - 31 部 Air Purifiers - 31 Sets
27 蔡榮月小姐 Miss TSOI Wing Yuet, Willy	口罩 - 212箱 Mask - 212 Boxes
28 必惠有限公司 Broadwell Company Limited	PIGEON 嬰兒濕紙巾 - 3,960包 PIGEON Baby Wipes - 3,960 Packs
29 Mr. Carthen LAM	ZOFF 眼鏡禮券 - 107張 ZOFF Glasses Gift Coupons - 107 Pieces
30 慧妍雅集 Wai Yin Association 香港政協青年聯會 Hong Kong CPPCC Youth Association Limited 香港義工聯盟 Hong Kong Volunteers Federation	百家被 - 135套 Patchwork Quilt - 135 Sets
31 第一線有限公司 DYXnet Limited	iBakery 月餅 - 1,000個 iBakery Mooncakes - 1,000 Pieces
32 星展銀行 (香港) 有限公司 DBS Bank (Hong Kong) Limited	禮物包 - 180包 Gift Packs - 180 Packs
33 瑞士魚子醬 (亞洲) 有限公司 Swiss Caviar House (Asia) Limited	一次性隔離衣 - 600件、一次性全罩式醫用防護衣 - 200件、眼罩 - 196個 Disposal Gowns - 600 Pieces; Disposal Medical Coveralls - 200 Pieces; Goggles - 196 Pieces
34 Binery Limited	福袋 - 80套、快速抗原測試套裝 - 1,000套 Lucky Bag - 80 sets; Rapid Antigen Test Kit - 1,000 Sets
35 澳匠製造有限公司 Macau Artisan Manufacture Company Limited	兒童口罩生產機 - 1部 Children Mask Machine - 1 Set
36 領絡企業 (香港有限公司) Service Guide Lan Enterprise (HK) Limited	東華三院標誌壓花筒 - 1個 Embossing Roller of the "TWGHs" Logo - 1 Piece
37 長江和記實業有限公司 CK Hutchison Holdings Limited	海洋公園門票 - 150張、口罩 - 8,284個、洗手液 - 249樽、禮品包 - 50包 Ocean Park Admission Tickets - 150 Pieces; Mask - 8,284 Pieces; Hand Sanitisers - 249 Bottles; Gift Packs - 50 Packs
38 東華三院前任總理王家琪女士 Ms. WONG Kar Gee, Mimi, Former Director of TWGHs	小童紅色尼龍料斜掛袋 - 160份、DIY福運金牛錢箱 - 160份、明代門當 - 1組
39 聯洋有限公司 Uniocean Corporation Limited	玩具 - 121件、文具 - 96份 Toys - 121 Pieces; Stationery - 96 Packs
40 東一堂食品工業有限公司	日式醬油 - 80箱、豉油雞汁 - 24箱、蒸魚豉油 - 70箱 Japanese Soy Sauce - 80 Boxes; Chicken Marinade - 24 Boxes; Seasoned Soy Sauce - 70 Boxes
41 東華三院總理吳鄭雅瑜女士 Mrs. NG CHENG Nga Yu, Emmi, Director of TWGHs	摺椅 - 28張、方桌 - 3張、圓形茶几 - 3張、圓桌 - 2張、紅酒杯 - 8個、香檳杯 - 23個 Chair - 28 Pieces; Square Table - 3 Pieces; Circle Side Table - 3 Pieces; Circle Table - 2 Pieces; Red Wine Glass - 8 Pieces; Champagne Glass - 23 Pieces
42 蘇錦漢先生	社壇廟內所有菩薩神像、祭祀及參神用品

註：上述表列捐贈物品總值\$30,000或以上之善長及機構，並統計至本刊付印日止，其他芳名不能在此盡錄，東華三院對所有善長致以衷心感激，特此銘謝。以上排名不分先後。

Note: The above list included benefactors and corporations with donation amounting \$30,000 or above, and were recorded up to the time of printing. TWGHs would like to extend our sincere gratitude to all benefactors for their generous donation, and is greatly indebted to all the parties concerned for their staunch support. We might not be able to put all their names here in writing, yet we have put them all in our hearts. The list of names above is not in any particular order.

# 歷史文化



# 保育



## PRESERVATION OF CULTURAL HERITAGE

東華三院是香港歷史最悠久且最具規模的慈善機構，提供多元化的服務以應市民需要。東華三院歷史獨一無二，反映香港社會發展歷程之餘，也擔當聯繫世界華人的特殊角色。多年來，本院致力保存、研究和整理機構歷史。

為回應公眾對本地文物保育的殷切需求，東華三院於2010年倡導成立檔案及歷史文化辦公室（辦公室），加強機構對文物保育的承擔。透過推廣文物保育及提供文化服務，辦公室肩負保護、開發及分享東華三院歷史文化的職責。

As the most long-standing and well-established charitable organisation across the territory, TWGHs has been providing Hong Kong citizens with diversified services in response to their needs. While its unique history reflects the societal development of Hong Kong, TWGHs also plays a special role in linking Chinese community around the world. Over the years, TWGHs has been attaching great importance to preserving, researching and compiling its history.

To meet the public demand for preserving local heritage, the Group pioneered the establishment of the Records and Heritage Office (the Office) in 2010 as part of its drive to strengthen its commitment to heritage conservation. The Office is responsible for safeguarding, opening up and sharing the heritage of TWGHs, as it promotes heritage conservation and provides cultural services.

### 年度重點活動及計劃

#### 「廣華護理教育」研究計劃

為紀念於1922年開辦的廣華醫院護士學校（其後成為東華三院護士學校）成立100周年，辦公室與香港浸會大學歷史系開展為期1年的「廣華護理教育」研究計劃。該計劃對廣華醫院現職及退休護士進行口述歷史訪問，參考政府相關檔案及歷史資料，分析當年成立廣華醫院護士學校的重要性及護理專業發展的演變，從而探討廣華醫院護理專業發展與九龍居民日常生活。



### Signature Events and Projects of the Year

#### Research Project on “Nursing Education of Kwong Wah Hospital”

To commemorate the centenary of the Nurses' Training School of Kwong Wah Hospital (KWH) (later known as the Nursing School of Tung Wah Group of Hospitals) incepted in 1922, the Office collaborated with the Department of History, Hong Kong Baptist University to conduct a 1-year research project on KWH's nursing education. Through conducting oral history interviews with current and retired nurses from KWH, and taking reference to related government records and historical documents, the Project examined the importance of the founding of KWH's Nurses' Training School and the evolution of the nursing profession during that time, so as to explore the development of the nursing profession at KWH and the daily life of residents in Kowloon.

1960年代的廣華醫院護士學校  
The Nurses' Training School of KWH in 1960s



香港浸會大學訪問1960至1990年代的廣華醫院護士學校畢業生和老師。

Graduates and teachers of the Nurses' Training School of KWH from 1960s to 1990s were interviewed by Hong Kong Baptist University.

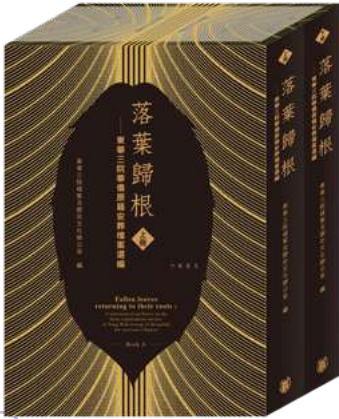


《落葉歸根——東華三院華僑原籍安葬檔案選編》榮獲「香港出版雙年獎2021」及「第十四屆香港書獎」

辦公室於2020年4月出版名為《落葉歸根——東華三院華僑原籍安葬檔案選編》的中英雙語書籍，並於年內獲香港出版學會頒發「香港出版雙年獎2021——社會科學類出版獎」及香港電台及香港出版總會頒發「第十四屆香港書獎」。獎項肯定本院多年來在保育華僑原籍安葬檔案的貢獻，以及傳承華人歷史文化的意義和價值。

*Fallen Leaves Returning to their Roots: A Selection of Archives on the Bone Repatriation Service of Tung Wah Group of Hospitals for Overseas Chinese* won the "Hong Kong Publishing Biennial Awards 2021" and the "14th Hong Kong Book Prize"

The Office published the book titled *Fallen leaves returning to their roots: A selection of archives on the bone repatriation service of Tung Wah Group of Hospitals for overseas Chinese* in bilingual version in April 2020. During the year, the Book won the "Hong Kong Publishing Biennial Awards 2021" organised by the Hong Kong Publishing Professionals Society under the category of Social Sciences, as well as the "14th Hong Kong Book Prize" organised by RTHK and Hong Kong Publishing Federation. The awards are recognitions to the Group's contributions in preserving the archives on TWGHs bone repatriation service for overseas Chinese, and passing on of Chinese cultural heritage to future generations.



《落葉歸根——東華三院華僑原籍安葬檔案選編》

*Fallen leaves returning to their roots: A selection of archives on the bone repatriation service of Tung Wah Group of Hospitals for overseas Chinese*



「香港出版雙年獎2021——社會科學類出版獎」獎狀  
Certificate of "Hong Kong Publishing Biennial Awards 2021" under the category of Social Sciences

## 保存東華三院文化遺產

### 維護東華三院文物館

廣華醫院第一期重建工程將於2022年第二季完成。而因應其第二期重建工程的開展，辦公室將與醫院管理局、古物古蹟辦事處、承辦商及項目建築師緊密合作，確保東華三院文物館結構安全。文物館亦會定時修繕，為重新開館作好準備。

## Preserving TWGHs Cultural Heritage

### Safeguarding Tung Wah Museum

While Phase 1 of the Kwong Wah Hospital Redevelopment Project is scheduled to be completed in the 2nd quarter of 2022, the Office will work closely with the Hospital Authority, the Antiquities and Monuments Office, building contractors and project architects to monitor the structural safety of Tung Wah Museum in response to the commencement of Phase 2 of the Project. The Office will also carry out restoration of the Museum from time to time in preparation for its re-opening.



為東華三院文物館進行季度清潔  
Quarterly cleaning for Tung Wah Museum



## 與《經濟通》合辦「東華三院尋根香港系列——丁新豹趣談香港大歷史II」網上講座

辦公室再度與《經濟通》合辦「東華三院尋根香港系列——丁新豹趣談香港大歷史II」網上講座，由香港中文大學歷史系客席教授丁新豹博士BBS 聯同多位專家及學者，帶領觀眾以嶄新角度回顧東華三院和香港歷史發展的趣聞佚事。辦公室合共舉辦了3場網上講座，吸引近6,000人觀看。



首場網上講座「買辦·混血兒家族·東華三院」由香港中文大學歷史系客席教授丁新豹博士BBS (中) 及何甘棠外曾孫謝天賜先生 (右) 主講。

Dr. Joseph TING, BBS (centre), Adjunct Professor, Department of History, The Chinese University of Hong Kong, and Mr. Andrew TSE (right), the great grandson of Mr. HO Kom Tong, presented the 1st webinar titled "Comprador · Eurasian · TWGHs".



第二場網上講座「廟宇信俗·文化承傳」由香港中文大學歷史系客席教授丁新豹博士BBS (左二)、珠海學院中國文學系教授及香港歷史文化研究中心主任蕭國健教授MH (右二) 與本院行政總監蘇祐安先生 (右一) 主講。

Dr. Joseph TING, BBS (left 2), Adjunct Professor, Department of History, The Chinese University of Hong Kong, Prof. SIU Kwok Kin, MH (right 2), Professor of the Department of Chinese Literature and Director of the Centre for Hong Kong History and Culture Studies, Chu Hai College of Higher Education, and Mr. SU Yau On, Albert (right 1), Chief Executive, TWGHs, presented the 2nd webinar titled "Folk Belief and Cultural Inheritance".



第三場網上講座「颱風變幻時」由香港中文大學歷史系客席教授丁新豹博士BBS (中) 及香港天文台台長岑智明SBS太平紳士 (右) 主講。

Dr. Joseph TING, BBS (centre), Adjunct Professor, Department of History, The Chinese University of Hong Kong, and Mr. SHUN Chi Ming, SBS, JP (right), former Director of the Hong Kong Observatory, presented the 3rd webinar titled "When the Typhoon Comes".

## 「筆路藍縷——慈善機構與香港社會發展」系列講座及巡迴展覽

辦公室與康文署香港公共圖書館再度合辦「筆路藍縷——慈善機構與香港社會發展」系列講座及巡迴展覽。辦公室在香港中央圖書館舉辦了3場講座，多位專家及學者獲邀就相關課題分享研究成果。同時，「善道同行——東華三院籌募文化與社會發展」文字展板亦於各區公共圖書館巡迴展出，藉此喚起公眾對香港社會發展史的興趣，以及認識東華三院因時制宜的慈善工作。

## “Overcoming Hardships - Charitable Organisations and Hong Kong Social Development” Subject Talks and Roving Exhibitions

In collaboration with the Hong Kong Public Libraries of LCSD, the Office once again organised subject talks and roving exhibitions under the theme “Overcoming Hardships - Charitable Organisations and Hong Kong Social Development”. A total of 3 subject talks were conducted at the Hong Kong Central Library, with experts and scholars sharing their research findings on specific topics. Meanwhile, roving exhibitions titled “Hand-in-Hand for Benevolence - Tung Wah’s Fundraising Culture and Social Development” were displayed at a number of public libraries in different districts. The Exhibition aimed to arouse public interest in the history of societal development of Hong Kong and the customised philanthropic work of the Group in different time periods.



嶺南大學協理副校長 (學術及對外關係) 暨歷史系教授劉智鵬教授 BBS 太平紳士主講題為「傳統與現代的慈善菁英」的講座。

Prof. LAU Chi Pang, BBS, JP, Associate Vice-President (Academic Affairs and External Relations) cum Professor of Department of History, Lingnan University, delivered a talk on “The Past and Present Elites of Charitable Organisations”.



香港教育大學香港社會研究講座教授呂大樂教授太平紳士主講題為「非政府機構的演變與香港發展」的講座。

Prof. LUI Tai Lok, JP, Chair Professor of Hong Kong Studies, The Education University of Hong Kong, gave a talk on “The Evolution of Non-Government Organisations and Hong Kong’s Development”.



齒科法醫暨殯葬禮儀顧問公司承傳人梁家駒醫生 (左) 及本院檔案及歷史文化辦公室主管史秀英女士 (右) 共同主講題為「生有所安 死有所託——殯葬文化與慈善」的講座。

Dr. LEUNG Ka Kui, Carl (left), Forensic Odontologist cum Inheritor of a Funeral Services Company, and Ms. SEE Sau Ying, Stella (right), Head of Records and Heritage Office, TWGHs, co-delivered a talk titled “Hope at Birth, Peace in Death - Funeral Culture and Charity”.



巡迴展覽在全港6間公共圖書館舉行。

The roving exhibitions were held at 6 public libraries in Hong Kong.



參與東華三院及香港的教育活動

辦公室一直支持東華三院屬校推動院本德育課程及相關教育活動，並為屬校學生及教職員舉辦不同形式的文化及文物活動。年內，辦公室應其他學校及團體的邀請舉辦講座，以及安排參觀東華三院轄下的歷史建築及展覽。

Participating in TWGHs and Hong Kong Education Initiatives

The Office has been supporting TWGHs schools in promoting the TWGHs Moral Education Curriculum and related educational activities, and has been organising cultural and heritage programmes in various formats for TWGHs students and teaching staff. During the year, the Office was invited by a number of educational organisations and institutions to present talks and conduct visits to historic buildings and exhibitions of TWGHs.



本院屬校教職員參觀東華醫院禮堂及東華三院廣福祠。  
TWGHs teaching staff visited the Assembly Hall of Tung Wah Hospital and TWGHs Kwong Fook Tsz.

其他教育團體參觀東華三院轄下的歷史建築及東華三院何超濶檔案及文物中心。  
Other education organisations visited the historic buildings of TWGHs and TWGHs Maisy Ho Archives and Relics Centre.



為東華學院學生主講題為「東華三院及其醫療文化遺產」網上講座  
Online talk on "The Tung Wah Group of Hospitals and its Medical Heritage" for students of Tung Wah College



到校講座  
School talks



# 公共服務



## TRADITIONAL SERVICES

東華三院致力提供高質素的公共服務，滿足市民對傳統祭祀、殯儀服務及善終設施的需要。本院公共服務部屬下共有22個服務單位，提供殯儀及殮葬、廟宇及祭祀，以及傳統文化3類服務，所得收入均用作本院慈善用途。單位資料詳列於附錄TS1。

TWGHs is committed to providing quality traditional services to meet community needs for traditional sacrificial services, funeral services and end-of-life facilities. The 3 main streams of services include funeral and burial services, temples and ritualistic services, and traditional cultural services, all delivered through a total of 22 service units under the management of the Traditional Services Section of the Group. All revenues generated are earmarked for charitable purposes of the Group. Information about those service units is listed in Appendix TS1.

### 年度重點活動及服務

#### 第一屆東華三院文穎怡中華文創設計獎

為向大眾推廣傳統文化及鼓勵相關創作，東華三院創活MM<sup>2</sup>暨東華三院文穎怡中華文創展覽及多用途廳(也文也武館)舉辦「第一屆東華三院文穎怡中華文創設計獎」。是次比賽反應熱烈，來自不同界別的參賽者就比賽主題「灣仔洪聖廟」發揮創意，為廟宇設計各種特色產品及宣傳方案。

比賽評審團共有6人，包括東華三院主席暨評審團主席譚鎮國先生、東華三院顧問局成員暨獎項捐款人文穎怡小姐BBS、東華三院行政總監蘇祐安先生、非物質文化遺產辦事處總監梁潔玲女士、是次比賽獎杯設計者兼藝術家黃鼎豐先生，以及東華三院150周年紀念廣彩瓷設計者、道風山基督教叢林藝術統籌林斷山明先生。六位評判經過初步評審，選出其中10份作品進入決賽。最終《洪聖花紙》脫穎而出，獲選為冠軍作品。



冠軍得獎作品  
《洪聖花紙》  
*Hung Shing Origami*,  
the Champion

### Signature Events and Services of the Year

#### TWGHs Ginny Man Chinese Cultural & Creativity Prize 2021

To promote traditional culture and inspire cultural creativity among the general public, TWGHs MM<sup>2</sup> cum TWGHs Ginny Man Chinese Cultural and Creativity Exhibition and Multi-purpose Hall organised the “TWGHs Ginny Man Chinese Cultural & Creativity Prize 2021”. Under the theme of “Hung Shing Temple, Wanchai”, the Contest received overwhelming responses. Contestants from different sectors unleashed their creativity, and presented various customised design proposals that were a brilliant blend of exquisite product designs and unique promotion strategies of the Temple.

The 6-member panel of judges of the Contest was composed of Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf, TWGHs Chairman cum Panel Chairman, Ms. Ginny MAN, BBS, Member of the TWGHs Advisory Board cum the Prize's namesake, Mr. SU Yau On, Albert, TWGHs Chief Executive, Ms. LEUNG Kit Ling, Esa, Head of Intangible Cultural Heritage Office, Mr. WONG Ting Fung, Trophy Designer of the Contest and Artist, and Mr. LAM DUEN Shan Ming, Designer of TWGHs Porcelainware - 150th Anniversary Special Edition and Artistic Coordinator of Tao Fong Shan Christian Centre. Ten of the entries were shortlisted by the 6-member panel of judges to enter the final Contest. In the end, *Hung Shing Origami* was selected as the Champion.



由譚鎮國主席(右)及顧問局成員暨獎項捐款人文穎怡小姐BBS(左)在內的評審團選出得獎作品。

The award-winning works were selected by the panel of judges including Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (right), the Chairman, and Ms. Ginny MAN, BBS (left), Member of the Advisory Board cum the Prize's namesake.

## 油麻地天后廟群成為「香港·大城小區」西九龍項目推介亮點

油麻地天后廟群為九龍半島最大的天后廟，於1876年遷建於現址，並於2020年獲政府正式刊憲宣布列為法定古蹟。而位於天后廟群內的油麻地書院已活化成為自助書店，售賣香港專題、香港及中國歷史、宗教哲學，以及有關香港廟宇文化的書籍。憑藉其獨有的傳統文化特色，油麻地天后廟群及油麻地書院於2021年9月在香港旅遊發展局（旅發局）展開的「香港·大城小區」西九龍項目中，獲推介為區內特色5條主題漫步路線中的一大亮點。



右圖：商務及經濟發展局局長邱騰華先生GBS太平紳士（前排左二）、旅發局主席彭耀佳博士GBS太平紳士（前排左一）、旅發局成員梁宏正先生BBS太平紳士（前排右二）、油尖旺民政事務專員余健強太平紳士（後排右一）及旅發局總幹事程鼎一先生（後排中），在行政總監蘇祐安先生（前排右一）陪同下參觀油麻地書院。

Right Photo: The Hon. YAU Tang Wah, Edward, GBS, JP (front row, left 2), Secretary for Commerce and Economic Development, Dr. PANG Yiu Kai, GBS, JP (front row, left 1), Chairman of the HKTGB, Mr. LEUNG Wang Ching, Clarence, BBS, JP (front row, right 2), Board Member of the HKTGB, Mr. YU Kin Keung, Edward, JP (back row, right 1), District Officer (Yau Tsim Mong), and Mr. Dane CHENG (back row, centre), Executive Director of the HKTGB, accompanied by Mr. SU Yau On, Albert (front row, right 1), Chief Executive, paid a courtesy visit to The School, Yaumatei.

## 辛丑年油麻地天后誕

為慶祝天后娘娘誕辰和弘揚廟祀及傳統文化，本年度的「油麻地天后誕」於2021年5月4日舉行，邀得譚鎮國主席、一眾董事局成員及嘉賓出席賀誕酬神儀式，為廣大市民祈福。隨後，大會舉行重頭戲「花炮衝神儀式」，為天后娘娘賀壽，以表敬意。當日的活動內容相當豐富，包括醒獅、落地粵劇等，同時設有多個具傳統文化特色的攤位，如扇面書法、剪紙等，加深市民對中國傳統文化和非物質文化遺產的認識。此外，東華三院特別安排兩場免費導賞活動，帶領現場參加者欣賞傳統文物，讓他們認識傳統廟宇文化及油麻地天后廟群的歷史。



一眾董事局成員於完成儀式後，參觀非物質文化遺產活動攤位。

Board Members visited the intangible cultural heritage activity booths after the Rituals.



## Tin Hau Fest! Yaumatei 2021

To celebrate Tin Hau's birthday and pass on the ritualistic and traditional culture, the "Tin Hau Fest! Yaumatei 2021" was held on 4 May 2021, with Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf, the Chairman, Board Members and guests performing a rite to express gratitude to Tin Hau and pray for her blessings for everyone in Hong Kong. The celebration highlight, "Fa Pau Chong Shen Ceremony", was also held to pay homage to Tin Hau in celebration of her birthday. The Festival featured an array of activities, including lion dance and off-stage Cantonese Opera performance. There were booths showcasing diverse forms of traditional and intangible cultural heritage, such as Chinese fan calligraphy and paper cutting, so as to deepen public understanding of cultural attributes. Meanwhile, the Group also arranged 2 free guided tours for visitors to appreciate the relics and learn more about the culture relating to traditional temples, as well as the history of Tin Hau Temple Compound, Yaumatei.

譚鎮國主席（左三）聯同華人廟宇委員會社區服務小組主席李家祥博士GBS太平紳士（右二）、齋色園主席馬澤華先生MH, CStJ（左二）、非物質文化遺產資助計劃委員會主席葉長清道長MH（右一）、馬清揚副主席（左一）及董事局成員祝願香港繁榮安定。

Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (left 3), the Chairman, together with Dr. LI Ka Cheung, Eric, GBS, JP (right 2), Chairman of Community Services Working Group, Chinese Temples Committee, Mr. MA Chak Wa, Stephen, MH, CStJ (left 2), Chairman of Sik Sik Yuen, Mr. YIP Cheung Ching, MH (right 1), Chairman of Sub-committee on Intangible Cultural Heritage Funding Scheme, Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 1), Vice-Chairman, and Board Members wished for the prosperity and stability of Hong Kong.

### 秉承傳統舉行東華三院文武廟秋祭典禮

本院於2021年11月3日於東華三院文武廟舉行每年一度的秋祭典禮，邀得東華三院甲辰年主席何世柱大紫荊勳賢GBS太平紳士主祭，譚鎮國主席暨全體董事局成員陪祭，並由辛巳年主席周振基教授GBS太平紳士擔任頌祝者，而戊辰年主席余嘯天BBS太平紳士則擔任贊禮者。

秋祭大典自1957年起舉辦，秉承中國文化傳統，由來已久，意義深遠。在第二年受到2019冠狀病毒病疫情的影響下，東華三院仍爭取舉辦秋祭典禮，以秉承傳統習俗。為恪守疫情防控措施，於2021年的典禮繼續以閉門形式舉行，市民可透過東華三院Facebook專頁網上直播參與典禮過程。

### 「小店by文武廟」正式營運

為進一步向大眾推廣廟宇及祭祀文化，東華三院於中環街市開設全新傳統文化服務概念商店「小店by文武廟」，並於2021年12月開始營運。店內除出售廟宇紀念品及傳統文化產品，還設有兩個電子互動屏幕，供顧客查閱廟宇資訊及體驗「燒香祈福」和「擲聖杯」小遊戲。

### Inheritance of Tradition by Holding Autumn Sacrificial Rites at TWGHs Man Mo Temple

The annual Autumn Sacrificial Rites 2021 was held on 3 November 2021 at TWGHs Man Mo Temple. Mr. HO Sai Chu, GBM, GBS, JP, Chairman of 1964/1965, accompanied by Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf, the Chairman, and Board Members, officiated at the Ceremony and performed the rites, while Prof. CHOW Chun Kay, Stephen, GBS, JP, Chairman 2001/2002, read the sacrificial odes and Mr. YU Shiu Tin, Paul, BBS, JP, Chairman 1988/1989, acted as the Master of the Ceremonies.

Held since 1957, the Autumn Sacrificial Rites boasts a long history and carries profound meanings in Chinese traditional culture. Upholding the spirit of traditional custom inheritance, TWGHs held the Autumn Sacrificial Rites despite the impact of COVID-19 pandemic for 2 years in a row. In consideration of epidemic prevention, the Autumn Sacrificial Rites was held again in the form of a closed-door event in 2021. Worshippers could participate in the rites through live-streaming on TWGHs Facebook Page.

### Operation of "Shop by Man Mo Temple"

To further promote temple and ritual culture to the public, TWGHs opened a brand-new concept store of traditional cultural services named "Shop by Man Mo Temple" at Central Market on December 2021. In addition to selling temple souvenirs and traditional cultural products, the Shop features 2 interactive screens that contain information about temples and interactive games "Burning Incense for Blessing" and "Throwing Divination Blocks" for customers' amusement.



譚鎮國主席祝賀「小店by文武廟」正式營運，透過店舖讓廟宇及祭祀文化走入社區。

Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf, the Chairman, congratulated the official opening of the "Shop by Man Mo Temple" which brought temple and ritual culture into the community.

### 東華三院寰宇殯儀館積極協助政府緩解疫情期間殯儀服務的需求

在不影響屬下殯儀服務日常運作的前提下，本院緊急調配資源，於2022年3月分別借出寰宇殯儀館地庫殮房予衛生署使用及開放地下3個靈堂供殯儀業界免費使用進行簡單「過境」儀式緩解醫院及公眾殮房設備不足的壓力外；及後，更將寰宇殯儀館轉為專為2019冠狀病毒離世先人舉辦喪禮的指定瞻仰遺容殯儀館，讓親屬可在靈堂內與先人告別，紓緩親屬的哀痛。



### TWGHs Global Funeral Parlour Actively Assisted the Government to Alleviate the Imminent Need of Funeral Services Amid the Pandemic

In March 2022, the Group, without affecting the routine operation of the Group's funeral services, handed over of the mortuary facilities at the basement of TWGHs Global Funeral Parlour to the Department of Health and allocated 3 funeral halls on the Ground Floor of the Parlour for venue booking on a rent-free basis via funeral services industry to alleviate the pressure of insufficient hospitals and public mortuaries. After that, the Group also designated the Parlour for the funerals of the COVID-19 deceased, so as to soothe the families' grief of the loss and allow them to pay last respects to their beloved.

東華三院寰宇殯儀館緊急調配資源，協助緩解殮房不足的情況。

TWGHs Global Funeral Parlour urgently reallocated resources to alleviate the situation of mortuary facilities shortage.

### 東華三院提升屬下殯儀館服務

東華三院一貫重視環境保護，屬下東華三院寰宇殯儀館於2021年繼續通過ISO 14001:2015環境管理體系國際認證，致力提供優質殯儀服務之餘，亦同時堅守環境可持續發展的原則，減少對環境造成影響。

東華三院屬下萬國、鑽石山及寰宇殯儀館現亦正積極開發全港殯儀業界首創的RFID殮房資訊管理系統，以提升三館殮房服務的準確性、效率及安全性。系統預計可於2022年5月啟用。

### Service Enhancement of TWGHs Funeral Parlours

In line with the Group's commitment to environmental protection, TWGHs Global Funeral Parlour obtained again the ISO 14001:2015 Environmental Management System Certification in 2021. In addition to providing quality funeral services, TWGHs holds fast to the principles of environmental sustainability so as to minimise the adverse impact on our planet.

TWGHs International Funeral Parlour, Diamond Hill Funeral Parlour and Global Funeral Parlour also took the lead in developing the new RFID Mortuary Information System across the territory. The System helps enhance the overall accuracy, efficiency and security of the mortuary operations, and is expected to be launched in May 2022.



ISO 14001:2015 環境管理體系國際認證  
ISO 14001:2015 Environmental Management System Certification

### 東華三院殯儀基金

東華三院於本年度截至2月共提供156宗免費殯儀服務，其中包括7宗東華三院關注個案，為有經濟困難的家庭提供基本的殯儀服務。資助金額共2,703,082元。

### TWGHs Funeral Fund

As of February during the year, TWGHs provided 156 cases of free funeral services, in which basic funeral services were offered to families with financial difficulties, including 7 TWGHs concerned cases. Total subsidy amount was \$2,703,082.

# 企業

# 社會責任

## CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY



作為全港最具規模的慈善服務機構，東華三院除了為廣大市民提供適切的醫療衛生、教育、社會及公共服務外，還積極履行企業社會責任，推動環境保護及社會公益發展。在制訂政策及推行服務時，本院亦會充分考慮公眾利益，照顧大眾所需，以達致構建和諧社會的目標。

TWGHs is a well-established charitable organisation in Hong Kong, providing a wide range of medical and health, education, community and traditional services for the general public. The Group undertakes its corporate social responsibility by promoting environmental protection and community welfare development, incorporating public interest in its policies and services, and fulfilling the diverse needs of the people of Hong Kong with a view to building a harmonious society.

## 綠色機構運動 Green Organisation Campaigns

### 綠色機構

作為一間綠色機構，東華三院承諾全力履行企業社會責任，在醫療衛生、教育、社會及公共服務各方面的運作上全面推行環境政策。東華三院於2009年成為環境及自然保育基金（環保基金）的首個非政府機構綠色伙伴，為業界樹立典範，令更多非政府機構加入綠色伙伴行列。

東華三院行政總部是本院的綠色典範，一向積極推行各項環保措施，因而榮獲由環境運動委員會、環境保護署及9間機構聯合頒授的「香港綠色機構認證」，表揚東華三院在綠色管理和推行環保措施上的卓越成就，以及在環保方面所作出的貢獻及承諾。此外，東華三院行政總部已實施 ISO 14001:2015 環境管理體系，並成功將能源管理體系認證提升至 ISO 50001:2018 版，以實踐對環境保護的承諾及持續改進。



### Green Organisation

As a green organisation, TWGHs is committed to fulfilling its social responsibilities and pursuing full implementation of environmental policy in its medical and health, education, community and traditional services. TWGHs became the first non-governmental organisation (NGO) green partner in the Environment and Conservation Fund (ECF) in 2009. The recognition made TWGHs an exemplary role model in the field, which has since inspired more NGOs to enroll as green partners.

The TWGHs Administration Headquarters, as the TWGHs' green role model, has been implementing comprehensive green initiatives for years. The Administration Headquarters was recognised with a "Hong Kong Green Organisation Certification" issued by the Environmental Campaign Committee, the Environmental Protection Department and 9 organisations for TWGHs' substantial achievements in green management and implementation of environmental practices on various fronts, as well as the Group's contribution and commitment of environmental protection. In addition, to put into practice the commitment of environmental protection and strive for ongoing improvement in environmental initiatives, the TWGHs Administration Headquarters has been implementing the ISO 14001:2015 environmental management system, and has successfully upgraded the energy management system to ISO 50001:2018 to carry out our commitment to environmental protection and improve our green initiatives on a sustainable basis.

東華三院行政總部獲頒「ISO 50001:2018 能源管理體系證書」  
"ISO 50001:2018 Energy Management Certificate" awarded to the TWGHs Administration Headquarters

## 環境管理架構

東華三院分別成立環境督導委員會及環境工作小組，指導機構的環境保護工作，並監測和審核機構環保工作的成效，查找改善空間，以及制訂未來的環境目標和指標。此外，各科/辦公室/部均設有一名綠色代表，負責向其部門全體員工宣揚綠色訊息。

## 環境政策

環境督導委員會已通過東華三院的環境政策。東華三院承諾：

- 在醫療衛生、教育、社會和公共服務各方面全面推行環保概念；
- 成為一個具環保意識和重視環境保育的非政府機構的先導者；
- 將環境保護納入東華三院的機構文化，並把機構的環境政策廣傳至工作人員、學生、服務受眾和業務合作伙伴；及
- 促進綠色生活，締造綠色香港。

## 環境策略

東華三院制訂了7項環境策略，包括綠色管治、環保教育、綠色採購、採用綠色能源、資源保育、減少污染和環保建築，以貫徹保護環境的目標。

## 綠色摘要

### 採用綠色能源

機電工程署於2019年3月推出為期5年的「採電學社：學校及非政府福利機構太陽能支援計劃」（「採電學社」）。「採電學社」向合資格學校和非政府福利機構提供資助及相關的一站式服務，協助在其處所安裝小型太陽能光伏系統，並參加電力公司推行的「上網電價」計劃。東華三院作為一家綠色機構，其轄下服務單位積極參與此項計劃，以支持政府的綠色政策。本院共有39個服務單位/社會服務大樓已向機電工程署提交「採電學社」申請，其中22所學校及6幢社會服務大樓已獲批准安裝發電容量約10千瓦的小型太陽能光伏系統。九間學校及2幢社會服務大樓的安裝工程已經完成，並參加了電力公司的「可再生能源上網電價」計劃，而系統亦已成功接駁至電力公司電網。



東華三院李東海小學、東華三院賽馬會復康中心及東華三院黃祖棠社會服務大樓均已安裝不同設計的小型太陽能光伏系統。

Small-scale solar photovoltaic systems with different design were installed at TWGHs Leo Tung-hai LEE Primary School, TWGHs Jockey Club Rehabilitation Complex and TWGHs Wong Cho Tong Social Service Building.

## Environmental Management Structure

An Environmental Steering Committee and an Environmental Working Group have been set up to steer TWGHs' efforts in environmental conservation, monitor and review the effectiveness of TWGHs' environmental performance, identify areas for improvement, and formulate future environmental objectives and indicators. In addition, a green representative has been nominated in each Division/Office/Section to disseminate green messages to all staff members.

## Environmental Policy

The TWGHs' environmental policy has been defined and endorsed by the Environmental Steering Committee. TWGHs is committed to:

- pursuing a holistic environmental protection concept in its medical and health, education, community and traditional services;
- becoming a pioneer among NGOs in environmental consciousness and conservation;
- incorporating environmental protection into its corporate culture and promoting the TWGHs' environmental policy to staff members, students, service users and business partners; and
- promoting green living and making a green Hong Kong.

## Green Strategies

TWGHs has formulated 7 green strategies including green governance, green education, green procurement, go green on energy, conservation of resources, pollution reduction and green building, so as to pursue its green objectives.

## Green Highlights

### Go Green on Energy

The Electrical and Mechanical Services Department (EMSD) launched a 5-year "Solar Harvest – Solar Energy Support Scheme for Schools and Welfare Non-Governmental Organisations (NGOs)" (Solar Harvest) in March 2019. The Solar Harvest will provide subsidy and one-stop service to help eligible schools and welfare NGOs install small-scale solar photovoltaic systems and submit Feed-in Tariff (FiT) applications to power companies. As a green organisation, TWGHs service units have proactively participated in the Scheme in support of the Government's green policy. A total of 39 TWGHs service units/community service buildings submitted applications for Solar Harvest to EMSD, among which 22 schools and 6 community service buildings were approved for the installation of solar photovoltaic systems with a capacity of around 10 kW each. Site works at 9 schools and 2 community service buildings were completed, after which they joined the power company's "Renewable Energy FiT Scheme". The System had also been successfully connected to the power company's grid.

## 節能與環保建築

根據東華三院的碳審計分析數據，主要的溫室氣體排放來源是由購買的能源間接產生，而最有效的減少碳排放方法就是將舊電器更換成節能型。政府推行為期5年（2020/2021至2024/2025年度）的「綠色校園2.0 - 智能慳電」計劃，由機電工程署透過向合資格的中小學校提供資助和一站式服務，協助在其處所進行節能項目。本院合共15間學校參加了「綠色校園2.0」。節能工程包括將現有的冷氣機替換為變頻式冷氣機、將現有照明轉換為發光二極管燈及安裝實時能源監察系統。三間學校的節能工程已經完成。

除了透過硬件來減少碳足跡外，向下一代灌輸綠色建築的概念同樣十分重要，可使環境保護理念得以持續。本院合共有17間學校參加了「賽馬會綠建環評學校計劃」。計劃由商界環保協會聯同建築環保評估協會及香港綠色建築議會舉辦，內容包括更換節能設備、提供綠色教育工作坊和參加綠建環評相關認證。大部分更換工程已經完成。

## 減少廢物

《2018年廢物處置（都市固體廢物收費）（修訂）條例草案》已於2021年8月26日獲立法會通過。條例草案通過後以18個月的「準備期」為基本安排，讓政府和市民大眾為落實都市固體廢物收費做好準備。環保基金自2015年起，資助非牟利機構及團體在不同類別的處所舉辦社區參與項目，在實際環境下試行廢物收費。自環保基金推出資助計劃以來，本院共有18個服務單位完成都市固體廢物收費試驗項目。

今年，東華三院成功獲得環保基金撥款，於6個服務單位推行都市固體廢物收費試驗項目，包括東華三院黃笏南中學、東華三院張明添中學、東華三院周演森小學、東華三院鄧肇堅小學、東華三院賽馬會松朗安老綜合中心及灣仔洪聖廟。項目於2021年7月展開，預計於2022年6月完成。而6個服務單位於2021年9月至2022年2月進行為期6個月的試驗行動，其中包括使用指定垃圾袋及量度廢物的重量。

本院根據各類服務單位的參與對象，定制試驗項目方案，有效地向參與服務單位推廣都市固體廢物收費、減廢和回收。學校的試驗項目方案着重於互動活動和增強綠色思維。一系列的教育及宣傳活動已經完成，包括講座、環保攤位、環保工作坊及參觀智能回收車。此外，在學校舉辦了各種比賽，包括班際回收比賽、口號比賽和填色比賽。為了提升學生對回收的興趣及改善環境衛生，於測試期租用了智能回收箱，每班派發一張智能卡，並將回收數據上傳到互聯網。在社會服務大樓方面，主要試用不同尺寸的指定垃圾袋，以選擇合適尺寸的指定垃圾袋，為將來實施都市固體廢物收費作準備。在廟宇方面，本院展示了都市固體廢物收費計劃和清潔回收的宣傳資料，向善信及參觀者推廣綠色訊息。

## Energy Saving and Green Building

According to the carbon audit of TWGHs, indirect emissions from the generation of purchased energy were the major contributor of greenhouse gas emissions. Retrofitting old electrical appliances with energy saving type appliances is the most effective way to reduce carbon emissions. The Government has launched the “Green Schools 2.0 – Energy Smart” which will last for 5 financial years from 2020/21 to 2024/25. The Electrical and Mechanical Services Department will provide subsidy and one-stop services for primary and secondary schools to implement the energy saving projects in their premises. A total of 15 TWGHs schools joined the Green Schools 2.0. The scope of works included replacement of existing air-conditioners with variable-speed air-conditioners, conversion of existing florescent lighting into LED lighting and installation of real time energy monitoring systems. Site works at 3 schools were completed.

In addition to reducing carbon footprint by means of hardware, it is equally important to instill the concept of green building into the next generation so as to sustain environmental protection mindsets. A total of 17 TWGHs schools participated in the “Jockey Club BEAM Plus in Schools Project” which was organised by Business Environment Council Limited, together with BEAM Society Limited and Hong Kong Green Building Council Limited. Various retrofitting works, green education workshops and BEAM Plus certification would be conducted under the Project. Most of the retrofitting works were completed.

## Waste Reduction

The Waste Disposal (Charging for Municipal Solid Waste) (Amendment) Bill 2018 was passed by the Legislative Council on 26 August 2021. After the passage of the Bill, there was a preparatory period of 18 months as a basic arrangement for the Government and members of the public to prepare for the implementation of municipal solid waste (MSW) charging. The ECF set up a funding scheme for non-profit organisations in 2015 to carry out Community Involvement Projects (CIPs) on different types of premises as a pilot scheme of MSW charging and to prepare for implementation of quantity-based MSW charging in Hong Kong. A total of 18 TWGHs service units had completed the Programme since the launch of the funding scheme under ECF.

This year, TWGHs successfully obtained funding from ECF for implementation of the Trial Programme on MSW Charging at 6 service units including TWGHs Wong Fut Nam College, TWGHs Chang Ming Thien College, TWGHs Chow Yin Sum Primary School, TWGHs Tang Shiu Kin Primary School, TWGHs Jockey Club Sunshine Complex for the Elderly and Hung Shing Temple, Wanchai. The Programme was commenced in July 2021 and targeted to be completed in June 2022. A 6-month trial exercise was taken place at 6 service units from September 2021 to February 2022 for using designated garbage bags together with measuring the weight of waste.

In order to promote municipal solid waste charging scheme, waste reduction and recycling to the participating service units effectively, the Programme was tailor-made for each type of service unit in accordance with the target participants. For schools, the Programme was focused on interactive activities and enhancement of green mindset. Talks, green booths, eco-workshops and visit smart recycling vehicle were conducted. Various competitions were organised including interclass recycling competition, slogan competition and colouring competition. In order to make recycling more interesting and improve environmental hygiene, smart recycling bins were used during the trial period; smart card was provided for each class and recycling data was uploaded to the internet. For community service building, different sizes of designated garbage bags were tried so as to select suitable size of designated garbage bags for future implementation of MSW charging. For temple, publicity materials for MSW charging scheme and clean recycling were displayed at the temple to promote green message to worshippers and visitors.





本院於東華三院賽馬會松朗安老綜合中心（左）及灣仔洪聖廟（右）舉辦簡介會，向員工講解都市固體廢物收費計劃及使用指定垃圾袋指引。

Briefing sessions on the municipal solid waste charging scheme and the guideline on using designated garbage bags were delivered to staff members of TWGHs Jockey Club Sunshine Complex for the Elderly (left) and Hung Shing Temple, Wanchai (right).



本院於4間學校舉辦環保講座，向學生講解《香港資源循環藍圖2035》及都市固體廢物收費試驗項目。

Green talks on “Waste Blueprint for Hong Kong 2035” and Municipal Solid Waste Charging Trial Programme were delivered to 4 schools.



本院於4間參與學校設立環保攤位，向學生傳達清潔回收訊息。  
Green booths were set up at 4 participating schools to deliver clean recycling message to students.



每間參與學校均設置兩個智能回收箱，並用作班際回收比賽。  
Two smart recycling bins were set up at each of the participating schools for interclass recycling competition.





本院邀請社區智能回收車到訪東華三院鄧肇堅小學，推廣智能回收系統，讓學生體驗系統操作。

A Community Smart Recycling Vehicle was invited to station at TWGHs Tang Shiu Kin Primary School to promote Smart Recycling System, and let students experience the system operation.



本院於東華三院黃笏南中學及東華三院張明添中學舉辦環保工作坊，推廣使用天然材料。

Eco-workshops were conducted at TWGHs Wong Fut Nam College and TWGHs Chang Ming Thien College for promotion of using natural materials.



## 即棄塑膠餐具

政府於2021年10月8日公布《香港氣候行動藍圖2050》，減廢是該藍圖下減碳策略。環境保護署於今年7月發表諮詢文件，建議推行「管制即棄塑膠餐具計劃」，從源頭減少使用即棄塑膠餐具，諮詢文件已轉達予東華三院的員工。此外，可持續發展委員會於2021年9月啟動「管制即棄塑膠」公眾參與，而東華三院同意成為可持續發展委員會管制即棄塑膠公眾參與的支持機構。公眾參與文件亦已發放予東華三院的員工工作推廣。



## Disposable Plastic Tableware and Single-use Plastics

The Government announced the "Hong Kong's Climate Action Plan 2050" on 8 October 2021, in which waste reduction was one of the decarbonisation strategies. The Environmental Protection Department launched a consultation paper on the "Scheme on Regulation of Disposable Plastic Tableware" in July 2021, with the aim to reduce the use of disposable plastic tableware at source. A copy of that paper was conveyed to staff members of TWGHs. Meanwhile, the Council of Sustainable Development launched the "Public Engagement on Control of Single-use Plastic" in September 2021. TWGHs agreed to be a supporting organisation of public engagement on the control of single-use plastics. The public engagement document was also disseminated to staff members of TWGHs.

在備茶室入口處張貼「管制即棄塑膠餐具計劃」海報。外賣走塑行動已實施多年。A poster for "Regulation of Disposable Plastic Tableware" is on display at the entrance of the pantry. Plastic-Free Takeaway action has been in place for years.

## 溫室氣體減排

### 環保約章

東華三院積極推行環保措施，以減少碳足跡。本院屬下超過80個服務單位已簽署由環境局及機電工程署推行的「節約約章2021」，另有約80個服務單位參加由世界自然基金會主辦的「地球一小時2021」。

## Greenhouse Gas Reduction

### Green Charter

TWGHs actively pursues environmental protection measures to reduce carbon footprint. Over 80 service units signed the "Energy Saving Charter 2021" jointly organised by the Environment Bureau and the Electrical and Mechanical Services Department. Moreover, about 80 service units participated in the "Earth Hour 2021" organised by the World Wide Fund for Nature.





## 廣華醫院

廣華醫院致力宣揚環保理念，推廣可持續發展。於2021年，醫院透過不同宣傳活動，在院內推動環保文化，例如網上問答遊戲，並先後籌辦「廚餘紮染工作坊」及「天然磨砂膏工作坊」，善用廚餘製成手工藝品及護膚品。醫院為響應環保及節約能源，於2021年10月8日參加「無冷氣日」，鼓勵大家善用空調，為紓緩全球暖化出一分力。



員工參與「廚餘紮染工作坊」及「天然磨砂膏工作坊」。

Staff members participated in the “Food Waste for Dyeing” and “Natural Body Scrub” Workshop.

## 東華東院

東華東院於2021年12月進行每年一度的「碳審計」，分析日常院務運作的排碳對溫室效應的影響，以提供數據作能源使用分析，供院方評估能源效益及制定長遠的能源管理策略。

## 東華三院黃大仙醫院

東華三院黃大仙醫院於2021年參與多項環保活動，例如「無冷氣夜」及「地球一小時」。醫院亦十分支持各項社區環保活動，希望藉此與員工分享愛護環境的訊息，並且提升員工對環保的關注。

## 東華三院馮堯敬醫院

透過多年的推廣活動，東華三院馮堯敬醫院已成功建立環保文化。今年，醫院繼續落實各項節省能源措施及積極參與各項環境保護活動，如設置收集點妥善處理廢棄燈管、鋁罐、膠樽和廢紙等。醫院亦設置環保告示板張貼「環保智慧小常識」，並於各非必要的電燈及冷氣機的開關制貼上節省能源告示，以加強員工的節約能源意識。醫院於2021年9月進行「碳審計」評估，以量度醫院過去3年日常運作的溫室氣體排放量。另外，醫院亦再次參與「無冷氣夜」及「地球一小時」，以減少使用冷氣為出發點，加強員工的環保意識。醫院已重新規劃多項環保推廣活動，為節約能源、節省用紙及低碳醫院制定中、短、長線環保計劃，以達至長遠環保目標。

## 環保成就及獎項

東華三院多年來積極推行「綠色機構計劃」，於醫療衛生、教育、社會及公共服務各環節的運作全面推行環境保護政策，是業界的綠色典範，年內更在多個環保範疇榮獲多個獎項，詳情請參閱「獎項及殊榮」一章。

## Kwong Wah Hospital

Kwong Wah Hospital is dedicated to promoting green ideas and sustainable development. In 2021, the Hospital organised a variety of activities to promote a green culture, including an online quiz, workshops on “Food Waste for Dyeing” and “Natural Body Scrub” which made use of food waste to produce handcrafts and skin care products. Striving for environmental protection and energy conservation, the Hospital participated in the “No Air Con Night” on 8 October 2021. It encouraged better utilisation of air-conditioners as a contribution to relieving global warming.

## Tung Wah Eastern Hospital

Tung Wah Eastern Hospital conducted the annual “Carbon Audit” in December 2021 to evaluate the impact caused by the greenhouse effect of carbon emission during daily operation. The audit result provided a baseline for the Hospital to evaluate its energy efficiency and served as a blueprint for developing future energy management strategies.

## TWGHs Wong Tai Sin Hospital

In 2021, TWGHs Wong Tai Sin Hospital participated in various environmental conservation events, including the “No Air Con Night” and “Earth Hour”. The Hospital also pledged full supports to various green initiatives in the community, aiming at sharing the message of environment protection and raising such awareness among staff members.

## TWGHs Fung Yiu King Hospital

Through a series of programmes over the past years, a green culture has been successfully cultivated at TWGHs Fung Yiu King Hospital. This year, the Hospital continued to implement energy conservation initiatives and actively participated in various green programmes, such as setting up collection points for fluorescent lamps, aluminum cans, plastic bottles and waste papers for recycling, etc. The Hospital also installed a notice board for posting information about environmental protection, and placed energy saving labels on the switches of non-essential lightings and air-conditioners to raise the awareness of staff members of environmental conservation. In September 2021, the Hospital conducted the “Carbon Audit” to evaluate the level of greenhouse gas released during operations in the last 3 years. In addition, the Hospital participated again in the “No Air Con Night” and “Earth Hour”, strengthening the awareness of environmental protection among staff members through reducing the reliance on air conditioning. The Hospital revisited a number of green initiatives and drew up short-, medium- and long-term plans for energy consumption, reduction of paper waste and being a carbon less hospital.

## Green Accomplishments and Awards

TWGHs has become a green role model for NGOs since the implementation of the “Green Organisation Campaign” in the Group’s medical and health, education, community and traditional services, winning a string of awards during the year. Details are set out in the chapter of “Awards and Honours”.



香島園藝有限公司	Hong Kong Island Landscape Company Limited	柏茵音樂有限公司	Parkland Music Limited
陽明山莊管理有限公司	Hong Kong Parkview Management Services Limited	電訊盈科有限公司	PCCW Limited
香港沙田凱悅酒店	Hyatt Regency Hong Kong, Sha Tin	品誠梅森律師事務所	Pinsent Masons
國際斯佳美容協會	International CICA Association of Esthetics	先鋒電子(香港)有限公司	Pioneer (HK) Limited
德昌電機工業製造廠有限公司	Johnson Electric Industrial Manufactory Limited	中港混凝土有限公司	Redland Concrete Limited
嘉華國際集團有限公司	K. Wah International Holdings Limited	順豐速運(香港)有限公司	S.F. Express (Hong Kong) Limited
健和醫療保健有限公司	Kinwood Healthcare Limited	聖安娜餅屋有限公司	Saint Honore Cake Shop Limited
僑樂服務管理有限公司	Kiu Lok Service Management Company Limited	沙皇實業有限公司	Sanda King Industries Limited
萊坊測量師行有限公司	Knight Frank Petty Limited	順昌電器工程有限公司	Shun Cheong Electrical Engineering Company Limited
廣華醫院	Kwong Wah Hospital	順昌貿易發展有限公司	Shun Cheong Trade and Development Company Limited
李錦記健康產品集團有限公司	LKK Health Products Group Limited	信德集團有限公司	Shun Tak Holdings Limited
李錦記有限公司	Lee Kum Kee Company Limited	信和集團	Sino Group
動學人生有限公司	Life Learn Limited	註冊財務策劃師協會	Society of Registered Financial Planners
義生洋行有限公司	Lorence & Company Limited	實德金融集團有限公司	Success Finance Group Limited
聯興行建築材料有限公司	Luen Hing Hong Building Materials Limited	新中物業管理有限公司	Sun Chung Property Management Company Limited
六福金融服務有限公司	Luk Fook Financial Services Limited	鄧曹劉律師行	Tang Tso & Lau Solicitors
盧森堡大藥廠有限公司	Luxembourg Medicine Company Limited	香港東電化有限公司	TDK Hongkong Company Limited
瑪貝爾鑽飾有限公司	MaBelle Jewellery Company Limited	The Hong Kong Association of Financial Advisors Limited	The Hong Kong Association of Financial Advisors Limited
麥文記麵家	Mak Man Kee Noodle Shop	香港中華煤氣有限公司	The Hong Kong and China Gas Company Limited
非常作有限公司	MAKE UP FOR EVER Academy	九龍巴士(一九三三)有限公司	The Kowloon Motor Bus Company (1933) Limited
萬興行地產有限公司	Man Hing Hong Properties Company Limited	東華東院	Tung Wah Eastern Hospital
宏利人壽保險(國際)有限公司	Manulife (International) Limited	東華三院黃大仙醫院	TWGHs Wong Tai Sin Hospital
Marvintage H.K	Marvintage H.K	惠保建築有限公司	Vibro Construction Company Limited
維博心理醫學中心	Mind Pro Psychological Medicine Centre	惠保(香港)有限公司	Vibro (H.K.) Limited
南旋集團有限公司	Nameson Group Limited	位元堂藥廠有限公司	Wai Yuen Tong Medicine Company Limited
南洋商業銀行有限公司	Nanyang Commercial Bank Limited	威高冷氣工程有限公司	Westco Airconditioning Limited
雀巢香港有限公司	Nestle Hong Kong Limited	威高建業有限公司	Westco Chinney Limited
Omni Beauty Retailing Limited	Omni Beauty Retailing Limited	威萊(香港)有限公司	Whealthfields (Hong Kong) Limited
		王氏港建旅遊有限公司	WKK Travel Limited
		王氏港建集團有限公司	Wong's Kong King Holdings Limited

## 東華三院義工服務

東華三院積極推動各政府部門、工商企業及專業團體參與義工服務，共建守望相助及關愛的社會。本年度，義工登記人數達26,928人，義工服務總時數超過44萬小時。

## 東華三院義工隊

為進一步培養員工服務社群的關愛文化，鼓勵他們帶同家屬積極參與義工服務，人力資源委員會於2014年通過設立「員工義工服務獎勵計劃」，並設有4個獎項，分別為「最新『義』人獎」、「最高『義』數獎」、「最『義』家庭參與獎」及「最『義』推薦人獎」，以嘉許表現優秀的義工。每年，東華三院義工隊會安排造訪內地省市，

## Tung Wah Voluntary Services

TWGHs actively promotes volunteer services in government departments, corporations and professional bodies to build a caring and mutual helping society. With 26,928 registered volunteers, TWGHs served the community for over 440,000 hours during the year.

## TWGHs Volunteer Team

To foster the caring culture of serving the community and to encourage more staff members and their family members to actively participate in voluntary work, the Human Resources Committee approved the setting-up of the "Staff Voluntary Service Incentive Scheme" in 2014 with 4 award categories, namely "First-time Volunteer", "Staff with the Highest Service Hours", "Family with the Highest Service Hours" and "Most Effective Referrer" as a recognition of outstanding volunteers. Every year, TWGHs Volunteer Team pays courtesy visits to deprived families and elderly singletons in provinces and cities in Mainland China. Although the visit to Mainland China had to be suspended

探訪基層家庭及獨居長者。由於2019冠狀病毒病疫情的影響，雖然內地造訪活動暫停，但東華三院義工團隊組織了在家義工服務，製作押花匙扣、心意咭等手工藝品，於節日送給長者及有需要人士，為他們送上關懷及祝福。本院人力資源科員工關係組亦特意向各義工送上小禮物，以資鼓勵。



due to the COVID-19 pandemic, TWGHs Volunteer Team organised home-based volunteer services to make handicrafts, including floral keychains and heartfelt cards, for the elderly and the needy to show our care and blessings at festive occasions. Meanwhile, the Staff Relations Unit of the Human Resources Division of TWGHs presented small gifts to the volunteers as a token of encouragement.

疫情期間，東華三院義工隊隊員及其家人在家中製作手工藝品，向長者表達關懷。

During the pandemic, members of TWGHs volunteer team and their family made handicrafts to express their care and concern to the elderly.

### 東華三院文物館義工團隊

東華三院文物館義工團隊獲社會福利署頒發「義務工作嘉許狀(小組)銅狀」。義工團隊主要協助文物館把館藏照片、剪報和歷史檔案數碼化，為歷史檔案進行簡單的修復，及為東華義莊文獻進行登記。

東華三院文物館義工團隊榮獲「義務工作嘉許狀(小組)銅狀」

Volunteer Work Force of Tung Wah Museum won the "Bronze Award for Volunteer Service (Group)"



### Tung Wah Museum Voluntary Work Force

The Voluntary Work Force of Tung Wah Museum won the "Bronze Award for Volunteer Service (Group)" from the Social Welfare Department. The Work Force mainly assisted in digitising photos, news clippings and historical records as well as carrying out simple restoration of historical documents for the Museum, and performing data entry for archives of Tung Wah Coffin Home.

### 醫院義工服務

#### 廣華醫院

##### 頒發嘉許狀予獲獎義工

廣華醫院健康促進中心致力實踐全人照顧、倡導健康生活、強化醫療資訊及匯聚社區意見，共創康健社群。中心多年來統籌院內各病人互助小組及不同部門的義工服務，亦舉辦義工核心課程。義工提供多元化服務，包括探訪及慰問病人、陪伴病友覆診、藥物包裝及文書協助等。每年，中心均舉辦義工嘉許禮，但鑑於2019冠狀病毒病疫情，今年的嘉許禮被擱取消。然而，為了感謝義工們的貢獻，中心向獲獎的126位義工頒發嘉許狀及禮券，以答謝他們付出。

##### 住院病人視像探訪服務

因應2019冠狀病毒病疫情，家屬未能親身到醫院探望病人(恩恤探訪除外)。廣華醫院健康促進中心於2020年3月中起，利用手提電話在病床旁邊協助病人與其家屬進行視像探訪，讓病人與家屬保持聯繫，感受到鼓勵和安慰。截至2021年10月，中心完成約1,811次視像探訪服務。



### Hospital Voluntary Services

#### Kwong Wah Hospital

##### Certificate Presentation to Awarded Volunteers

Kwong Wah Hospital Health Promotion Centre aims at actualising holistic patient care, advocating healthy life style, enhancing health information sharing and collecting community opinions to enhance public health. The Centre is responsible for coordinating voluntary services among patient support groups and various departments in the Hospital, as well as organising training courses for volunteers. The volunteers offered a wide range of services, including concern visits and escort service for patients, drug packaging, and clerical support. Each year, the Centre organises the annual Volunteer Recognition Award Ceremony in recognition of the volunteers' contributions, which was cancelled this year unfortunately due to the COVID-19 pandemic. However, to express the gratitude to the volunteers, the Centre presented a total of 126 appreciation certificates and gift coupons in appreciation of their contributions.

##### Video Phone Visits for Inpatients

In view of the COVID-19 pandemic, family members were not able to visit the inpatients in person (except for compassionate visits). Since mid-March 2020, Kwong Wah Hospital Health Promotion Centre has been facilitating video visits by having patients meet their family members online with a mobile phone at the bedside, so that the patients can keep in touch with their family members and feeling encouraged and comforted. As at October 2021, the Centre facilitated about 1,811 video visits.

廣華醫院健康促進中心職員協助病人與其家屬進行視像探訪

Staff of the Kwong Wah Hospital Health Promotion Centre assisted patients to conduct video visits with their family members

## 「『疫』不……可擋」活動

承蒙醫院管理局慈善基金的贊助及廣華醫院管理層的支持，廣華醫院健康促進中心於2021年8月中至9月中舉辦「『疫』不……可擋」活動，由醫務社工把抗疫包，包括口罩、消毒濕紙巾、護手霜及自我照顧小貼士單張，親自送給正接受臨床腫瘤科或紓緩治療的病人，鼓勵他們在疫情中積極面對自身的疾病。



## “Power To Fight Against the Virus” Activity

With the sponsorship of the Hospital Authority Charitable Foundation and support from senior management of Kwong Wah Hospital, the Kwong Wah Hospital Health Promotion Centre organised the “Power To Fight Against the Virus” Activity from mid-August to mid-September in 2021, during which medical social workers personally delivered anti-epidemic kits containing surgical masks, alcohol wipes, hand cream and self-care pamphlets to patients undergoing Clinical Oncology or Palliative Care, as an encouragement to them in facing illnesses positively during the pandemic.

病人感謝醫務社工的關懷及禮物。

A patient thanked the medical social worker for the care and gift.

## 東華東院

### 「心靈關顧體驗：和諧粉彩」工作坊

東華東院病人資源中心為義工舉辦網上「心靈關顧體驗：和諧粉彩」工作坊，並委託醫院職員於中秋佳節把製成品贈送給住院病人，以表達對住院病人的關懷，讓他們在康復過程中得到關懷和溫暖。

## 東華三院黃大仙醫院

### 「弦途有愛」豎琴演奏網上分享會

東華三院黃大仙醫院陳淨錦病人資源中心在醫院管理局慈善基金計劃贊助下，自2020年7月17日開始，每兩週的星期五為紓緩治療科病人舉辦網上豎琴演奏「弦途有愛」分享會。2021年4月起，中心更邀請胸肺科病人一同參與。病友們表示，音樂演奏能使心靈平靜，達致療癒及紓緩情緒的效果。

### 手工製作將溫暖和祝福送給病人

東華三院黃大仙醫院陳淨錦病人資源中心的義工於家中編織近千件頸巾和冷帽，再交由中心職員於農曆新年時贈送予病人，在佳節送上溫暖和祝福。此外，義工更發揮其藝術及創作能力，用膠珠串製成八達通咭套，並設計多款精美圖畫作以點綴。中心職員於2021年的聖誕佳節將八達通咭套贈予病人，為他們送上聖誕祝福。

## 東華三院馮堯敬醫院

### 「療」愉樂相伴義工探訪服務

為增強院內療養病房院友於心理社交方面獲得的支援，並藉著各類型多元感官活動為他們的生活帶來更多趣味，東華三院馮堯敬醫院長者健康資源中心於2021年5月起以視像互動方式，恢復義工探訪服務。義工使用多元化的彩色圖像卡、不同的音效、「石頭、剪刀、布」遊戲等，為院友帶來歡樂。本年度5月至10月期間，中心共舉辦了6次活動，當中有3位義工定期支援。院友們一致認為此項服務非常有趣兼饒富意義，故樂於接受義工的探訪，並且積極參與。

## Tung Wah Eastern Hospital

### Workshop on “Spiritual Care: Pastel Nagomi Art Workshops”

Tung Wah Eastern Hospital Patient Resources Centre organised an online workshop called “Spiritual Care: Pastel Nagomi Art” for volunteers to express their care for inpatients by giving them their finished Nagomi artworks through the hospital staff at the Mid-Autumn Festival. The Workshop was a great way to give care and warmth to patients during their recovery.

## TWGHs Wong Tai Sin Hospital

### “Harp Performance” Online Sharing Session

With the sponsorship of the Hospital Authority Charitable Foundation, TWGHs Wong Tai Sin Hospital Patient Resources Centre has been holding the “Harp Performance” Online Sharing Session for patients in the Palliative Care Ward on alternate Fridays since 17 July 2020. From April 2021 onwards, patients from the Tuberculosis Ward were also invited. The Sharing Session was well-received, as patients opined that music was indeed therapeutic and effective in soothing their emotions.

### Sending Warmth and Blessing to Patients with Unique Handicrafts

Volunteers from TWGHs Wong Tai Sin Hospital Patient Resource Centre knitted at home nearly 1,000 scarves and cold caps. This winter clothing, carrying warmth and blessings, was given to patients as gifts via centre staff during Chinese New Year. Meanwhile, the volunteers also made some practical Octopus cardholders with their artistic and creative skills by stringing plastic beads, and decorated them with a variety of beautiful graphics. The cardholders were presented to the patients on Christmas Day 2021 via centre staff.

## TWGHs Fung Yiu King Hospital

### E-visiting Service to Infirmity Patients by Volunteers

In order to enhance the psychosocial support to the long-stay patients in infirmity wards and to bring more fun to their lives through various multi-sensory activities, the Elderly Health Resource Centre of Tung Wah Group of Hospital Fung Yiu King Hospital resumed its volunteer visiting services in May 2021 through online interactive visuals. The volunteers used a variety of colourful picture cards, sound recognising exercises as well as the “paper-scissors-stone” game to bring fun to the patients. During the year, 6 activities were held from May to October 2021 and 3 of the volunteers provided regular support. Patients were keenly in the service, as they found it meaningful. That's why they were so excited by the volunteers' visits and eager to join in.





# 為社會培育人才

## Nurturing Talent for the Community

### 提供職場實習機會

東華三院一向重視透過人才培育推動社會的可持續發展，積極承擔社會企業責任，為多間大專院校的學生提供與其學科相關的職場實習機會，並由東華三院的職場主管從旁給予指導。本院於2021/2022年度提供合共3,579個學生實習名額，分佈於檔案及歷史文化辦公室、屬下5間醫院、中醫醫療服務單位、中學、小學、幼稚園、特殊學校、教育心理服務中心、長者日間護理中心、長者地區中心、安老院舍、護理安老院、長者鄰舍中心、護養院、幼兒園、專門輔導服務、危機及介入中心、兒童及青少年綜合服務中心、工場暨宿舍、社區復康中心、綜合職業復康服務中心暨宿舍、日間活動中心暨宿舍、中度智障人士宿舍、社區支援中心、視障人士護理安老院、嚴重殘疾人士護理院、社區精神健康服務，及餵菜包送遞服務。

### 東華三院辦公室見習生協作計劃

自2014/2015年起，本院一直支持東華學院的學生實習計劃，故設立「東華三院辦公室見習生協作計劃」，為該學院參與工作體驗學習計劃的學位課程學生提供配合職場指導的在職實習機會。由2019/2020年起，計劃延展至高級文憑（心理學）學生，並於2020/2021學年聘任合共22位學生，包括21位學士學位學生及1位高級文憑學生，分別派駐6個科/辦公室，實習期由2021年6月至8月。為表揚完成實習的東華學院學生，每位學生均獲本院頒發獎狀。參與的學生感謝職場主管提供在職培訓及多方面的工作機會。「東華三院辦公室見習生協作計劃」為有志投身非政府機構工作的學生提供寶貴的工作體驗，有助本院向年青一代推廣機構的僱主形象。

### Providing Practicum Places

TWGHs has been committed to promoting sustainable development through the training and nurturing of talents. The Group demonstrates its corporate social responsibilities by providing students of tertiary institutions with on-the-job training opportunities in related disciplines under the guidance of on-site supervisors from TWGHs. In year 2021/2022, a total of 3,579 students were offered job placements in the Records and Heritage Office, 5 affiliated hospitals, Chinese medicine services units, secondary schools, primary schools, kindergartens, special schools, educational psychology service centre, day care centre for the elderly, district elderly community centres, homes for the elderly, care and attention homes, neighbourhood elderly centre, nursing home, nursery schools, specialised counselling services, crisis intervention and support centre, children and youth integrated services centres, workshop cum hostel, community rehabilitation centre, integrated vocational rehabilitation centre cum hostel, day activity centres cum hostels, hostels for moderately mentally handicapped persons, community support centre, care and attention homes for aged blind, care and attention homes for severely disabled persons, community centre for mental wellness as well as food packs delivering service.

### TWGHs Office Intern Support Scheme

Since 2014/2015, TWGHs has been supporting the internship programme of Tung Wah College (TWC) by launching the "Tung Wah Office Intern Support Scheme" to provide job opportunities with on-site mentorship to students from degree programmes under the Work-integrated Learning Programme (WILP) of the College. Starting from 2019/2020, an internship programme was extended to students of the Higher Diploma in Psychology ("HDP") of TWC. For the academic year 2020/2021, TWGHs hired 22 TWC students as office interns, including 21 students under the WILP and 1 student under the HDP in 6 Divisions/Office from June to August 2021. In recognition of the completion of the internship, each student was presented with a certificate of appreciation by the Group. The participating students expressed great appreciation to their on-site supervisors for providing valuable on-the-job training and various work opportunities. The "TWGHs Office Intern Support Scheme" provides valuable work experience for students who aspire to pursue a career in the non-governmental sector, and also helps the Group to promote its image as an employer to the younger generation.



譚鎮國主席（左五）及蘇祐安行政總監（左四）與其中4位辦公室實習生（左二、三及右二及三）合照  
Photo of Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (left 5), the Chairman, and Mr. SU Yau On, Albert (left 4), Chief Executive, with 4 student interns (left 2, 3 and right 2, 3)

## 香港浸會大學大專生實習計劃

自2010年起，本院持續支持香港浸會大學市場學系的大專生實習計劃，為該學系的學生提供不同的實習機會。本院於2020/2021學年撥款資助該學系新推出的學生實習項目，進行公眾教育推廣責任能源消費。六位參與該項目的學生表示，他們能透過此計劃連繫社區，並獲得推廣本港綠色文化的寶貴經驗。另外，由2020/2021學年開始，為支持香港浸會大學管理學系的實習計劃，本院增設「人力資源行政事務實習生計劃」，為主修人力資源管理的學士課程學生提供實習機會。本院於2021/2022年合共聘任4位該系學生為人力資源行政事務實習生，於2022年2月至4月期間在人力資源科進行實習。每位完成實習計劃的學生均獲本院頒發獎狀，以資鼓勵。

## Internship Programme with Hong Kong Baptist University

Since 2010, TWGHs has provided internship placements for the programme organised by the Department of Marketing of Hong Kong Baptist University (HKBU), by offering various internship opportunities to students of the Department. In the academic year of 2020/2021, TWGHs granted a sponsorship to the Department of Marketing for delivering a student pilot project to promote responsible energy consumption in the community. The 6 students participating in the Project claimed that they welcomed the opportunity to connect with the community and gain valuable experience in promoting green culture in Hong Kong. In addition, starting from the academic year 2020/2021, TWGHs supported the internship programme of the Department of Management of the HKBU by setting up the "Human Resources Executive Trainee (HRET) Programme" to provide internship places to students engaging in human resources related degree programmes. In the academic year 2021/2022, TWGHs employed 4 HKBU students as HRETs, who were deployed to the Human Resources Division from February to April 2022. Upon completion of their HRET programme, each student was awarded a certificate of accomplishment from TWGHs.

## 青年護理服務啟航計劃

自2016/2017年至今，東華三院已連續第6年推行「青年護理服務啟航計劃」，為有志投身社福界護理工作的年輕人提供就業及培訓機會。本院於2021/2022年透過計劃聘用了16名員工，並派駐屬下安老及復康服務單位工作，為期24個月。受聘員工除獲安排兼讀指定課程外，亦獲本院提供在職培訓及指導。於2021/2022年完成兩年訓練計劃而獲選拔的學員，更獲本院延續聘任，長遠發展護理專業。

## Navigation Scheme for Young Persons in Care Services

Since 2016/2017, TWGHs has been operating the Navigation Scheme for Young Persons in Care Services (NSYPCS) for 6 consecutive years. The Scheme aims to provide job opportunities and training for young people aspiring to undertake healthcare related work in the welfare sector. In the year of 2021/2022, TWGHs employed 16 staff members under the Scheme, deploying them to elderly and rehabilitation services centres for an employment period of 24 months. Apart from taking a designated part-time course, the staff members concerned were also offered on-the-job training and guidance. Selected staff members who had completed the 2-year training of the Scheme in 2021/2022 were offered further employment to develop their nursing profession in the long term.

## 增設福祉科技助理、社區健康諮詢師及幼兒藝術導師職位，推動青年就業

本院自2020/2021年起，獲社會福利署額外撥款增設福祉科技助理職位，並參加香港賽馬會慈善基金資助的「專業創未來計劃」，增設社區健康諮詢師及幼兒藝術導師職位，為年青人提供多方面的就職機會。福祉科技助理職位為中五或以上學歷年青人而設，而社區健康諮詢師及幼兒藝術導師的目標則是首次求職的大專畢業生，為他們提供具健康護理專業培訓的就業機會。本院於2021/2022年再分別開設及完成招聘79個福祉科技助理、31個社區健康諮詢師及3個幼兒藝術導師職位。

## Creation of the Posts of Welfare Technology Assistant, Community Care Practitioner and Associate Artist for Early Childhood Education to Promote Youth Employment

Since 2020/2021, TWGHs has been creating various job opportunities for young people, including the post of Welfare Technology Assistant (WTA) under the additional funding support of the Social Welfare Department, and the posts of Community Care Practitioner (CCP) and Associate Artist for Early Childhood Education (AAECE) under the "PROcruit C" Programme subsidised by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. The post of WTA was designed to recruit young people with Secondary 5 education or above, while the posts of CCP and AAECE targeted at fresh graduates of tertiary level, offering them employment opportunities with professional training in the healthcare sector. In the year of 2021/2022, TWGHs created 79 posts for WTA, 31 posts for CCP and 3 posts for AAECE, and completed the concerned staff recruitment.

# 以心



# 相連

## CONNECTING HEARTS

東華三院得以穩步發展，乃建基於本院與政府及社會各界之間的良好合作關係，以及大眾給予的鼎力支持。本院持續開拓服務領域，竭力推廣企業品牌，接觸社會各階層，積極強化與持份者長久以來建立的關係。

The steady development of TWGHs is attributable to its effective collaboration with the Government and various sectors, as well as the ardent support given by the general public. As we continue to expand the scope of our services and promote our corporate brand to different social groups, we also strive to strengthen our long-standing relationship with our stakeholders.

### 東華三院企業品牌推廣活動

為傳統賣旗活動添上新趣 引起年輕一代共鳴

過去6年，東華三院積極為賣旗日注入創新意念，伙拍年輕插畫師設計特色紙旗，成功吸引大眾了解本院的服務，並藉此培養年輕人行善助人的習慣，讓東華三院的善業得以薪火相傳。

本年度，東華三院再度與人氣插畫師Vivian HO合作，在「留住『善』影」的主題上，以「拍照」為設計藍本，展現本院服務使用者流露的滿意笑容，從而介紹本院在醫療衛生、教育、社會、公共服務及籌募項目方面的工作。紙旗圖文並茂，展示相關服務的內容與成果，向市民說明善款的重要性，藉此鼓勵社會大眾踴躍捐輸，讓本院能夠繼續提供更優質及適切的服務，令社會上更多有需要人士受惠。

本院亦善用線上及線下渠道，透過網上遊戲、社交媒體宣傳、報章專訪、港鐵站多媒體廣告、宣傳短片及發行紀念品等不同平台及方法，為賣旗日營造聲勢，吸引更多市民支持活動，共襄善舉。本院亦首次與人氣YouTube頻道「港。實測」合作，以街頭訪問形式，了解途人眼中的「好人好事」，從而帶出支持賣旗日是身體力行做好事的好方法。

### TWGHs Corporate Branding Campaign

Incorporating Novel Elements to Promote TWGHs Flag Day and Resonate with the Younger Generation

In the past 6 years, TWGHs has been proactively incorporating novel elements into the TWGHs Flag Day campaign. Capitalising on the collaboration with young illustrators in designing distinctive paper flags, we successfully aroused public interest as citizens delved further into our services. We also cultivated the habits of performing charitable deeds among the younger generation to pass on the philanthropic cause of TWGHs.

This year, TWGHs once again partnered with renowned illustrator Vivian HO. Under the theme "Capture the Fabulous Moments of Benevolence", Vivian developed the flag design from the concept of "photo-taking" as a way to present the contented smiles worn by TWGHs' service users. The flag designs also portrayed the Group's efforts and achievements on our initiatives of medical and health, education, community, traditional services and fund-raising, enhancing public knowledge about the importance of the funds raised. This encouraged more support from the public towards TWGHs for extending our quality and appropriate services to more beneficiaries in our society.

The Group also made use of both online and offline channels including online games, social media marketing, feature interviews on newspapers, multimedia advertising at MTR stations, promotional videos as well as issuance of souvenirs to highlight the prominence of the TWGHs Flag Day, and thus to garner wider support from the public. The Group also made its first foray into partnership with popular YouTube channel "Testhongkong". By conducting street interviews to understand the general perception of "benevolence", the Group promoted the charitable nature of flag-buying.



一套共6款的紙旗展示東華三院的多元化服務，新穎獨特的設計獲得不少市民的讚賞及支持。

A set of 6 paper flag stickers with innovative and unique designs featuring the diversified services of TWGHs were well received by the general public.



**善用各種媒體 積極推廣東華三院的多元化服務**

東華三院通過不同的傳媒及渠道，向公眾介紹及推廣年內的最新發展，包括醫療衛生、教育、社會、歷史文化保育、公共服務、籌募活動等範疇，以及抗疫社區支援及資助計劃等。

東華三院本年度亦透過專題訪問、報章和雜誌報導，以及定期的資訊專欄等各種宣傳形式，以多角度闡述本院的現代化服務，加強與不同年齡及層面的市民的接觸。

當中，主席就以下主題接受了多間傳媒的專題訪問：

- 東華三院在支援青年人方面的社會服務；
- 「燃點·夢想」——青年創業計劃；
- 東華三院的辦學理念及教育工作；
- 《灼見名家》東華三院教育服務發展專輯；
- 東華三院中學聯校無人機比賽及STEM教育發展；
- 東華三院譚錦球伉儷幼稚園；
- 東華三院公共服務；
- 東華三院賣旗日2021；及
- 東華三院的抗疫社區支援及資助計劃。

**Enhancing the Image of Publicising TWGHs' Diversified Services through Dynamic Media Promotions**

Harnessing multiple media platforms and channels, TWGHs had been at the forefront in introducing and promoting to the public its up-to-date developments covering areas of medical and health, education, community, historical and cultural heritage, traditional services, fund-raising activities as well as anti-epidemic community support and financial assistance programmes.

With a myriad of media coverages including thematic media feature interviews, news articles on newspapers and magazines, regular themed columns in selected media and more, TWGHs had its contemporary services being expounded from various angles to people of all ages and walks of life.

Among them, the Chairman had participated in multiple feature interviews covering the following topics:

- TWGHs Community Services: Youth Empowerment Programmes;
- TWGHs Project YEE (Youth · Entrepreneurship · Empowerment);
- TWGHs Educational Philosophy and Work;
- Special Feature Programmes on *Master Insight* regarding TWGHs Education Development;
- TWGHs Joint Secondary Schools Drone Competition and STEM Education Development;
- TWGHs Mr. and Mrs. Tam Kam Kau Kindergarten;
- TWGHs Traditional Services;
- TWGHs Flag Day 2021; and
- TWGHs Anti-epidemic Community Support and Financial Assistance Programmes.





此外，東華三院亦善用公共運輸網絡的高覆蓋率，於公共交通工具上投放廣告，以便接觸到不同地區的市民。本年度，本院透過巴士車身廣告，向外界宣傳本院的專業戒煙服務，同時亦於旗下企業車隊的車身宣傳本院的服務和資訊。

In addition, TWGHs leverages the high penetration rate of the public transportation network and places advertisements on public transports to reach out to audience of different geographic segments. This year, the Group had placed bus body advertisements to promote our professional smoking cessation service. Meanwhile, our pool cars were also wrapper with advertisements to publicise our services and information.



優質企業刊物及宣傳片與各界保持溝通

為提高本院運作的透明度，並與各界保持聯繫，東華三院每年悉心製作優質的機構刊物及宣傳片，讓不同持份者認識東華三院的工作和成果，以及了解本院的最新動向。

Quality Corporate Publications and Videos to Connect with Different Sectors

To increase the transparency of the Group's operations and stay in touch with different sectors, the Group produces quality corporate publications and videos on an annual basis, enabling stakeholders to know more about the efforts and achievements of TWGHs and to understand the Group's latest developments.

本院每年均會更新企業宣傳片，以精彩的影像及聲音導航向市民簡介本院最新發展。企業宣傳片設有廣東話、普通話及英語版本，同時備有詳盡、簡潔及精華版，以便於不同場合、為不同語言人士播放。

To introduce the Group's new initiatives to the general public, TWGHs updates its corporate video annually with the implementation of vivid images and voice navigation. The video is presented in Cantonese, Putonghua and English, and is available in a full version, a medium-length version and a highlighted version for various occasions and language users.



(左起)《東華三院機構簡介》及《東華通訊》  
(From left) TWGHs Corporate Brochure and Tung Wah News

東華三院企業宣傳片向市民簡介東華三院的最新發展。  
TWGHs Corporate Video introduces TWGHs' new initiatives to the general public.



## 與機構持份者建立關係

### 加強與政府部門的聯繫

東華三院向來珍視與持份者的聯繫。縱然2019冠狀病毒病疫情影響下，董事局每年一度與中央政府官員的官式會面未能成行，但仍無礙本院在此方面的工作。年內，董事局先後與行政長官及多個政府部門，包括民政事務局、食物及衛生局、教育局、商務及經濟發展局、公務員事務局、創新及科技局、政制及內地事務局、香港警務處、入境事務處、香港海關，以及香港懲教署的代表會面，分享及討論醫療衛生、教育、社會及公共服務方面的議題，爭取他們對東華三院未來發展的支持，加強彼此聯繫。

此外，行政長官與多位官員亦先後探訪東華三院屬下服務單位，以了解本院各項服務的運作，並為董事局成員提供寶貴的建議和指導，讓本院得以持續穩定地發展。

### 董事局與政府部門交流會面

#### Meetings with Government Bureaux and Departments

## Building Relationship with the Group's Stakeholders

### Strengthening Communications with Government Bureaux

TWGHs has always cherished the connections with stakeholders. Although the Board's annual meeting with the Central Government officials in Beijing was put on a halt amid the COVID-19 pandemic, our work on this front has never been compromised. Throughout the year, the Board met with the Chief Executive and the representatives of the government bureaux and departments, including Home Affairs Bureau, the Food and Health Bureau, the Education Bureau, the Commerce and Economic Development Bureau, the Civil Service Bureau, the Innovation and Technology Bureau, the Constitutional and Mainland Affairs Bureau, Hong Kong Police Force, Immigration Department, Customs and Excise Department and Hong Kong Correctional Services Department to exchange views on the provision of medical and health, education, community and traditional services. Aside from fostering closer ties with government bureaux, the Board also solicited their supports for the Group's future development.

Meanwhile, the Chief Executive and various government officials had paid visits to TWGHs service units to understand the operations of TWGHs services and provide precious opinions and insights for the sustainable development of TWGHs.



本院執行委員會成員與顧問局成員合照

Group photo of members of the Executive Committee and members of the Advisory Board of TWGHs



食物及衛生局局長陳肇始教授太平紳士（前排左四）、常任秘書長（衛生）陳松青太平紳士（前排左二）、副局長徐德義醫生太平紳士（前排右二）、衛生署署長林文健醫生太平紳士（後排左三）及醫院管理局行政總裁高拔陞醫生（後排右三）

Prof. the Hon. CHAN Siu Chee, Sophia, JP (front row, left 4), Secretary for Food and Health, Mr. CHAN Chung Ching, Thomas, JP (front row, left 2), Permanent Secretary for Food and Health (Health), Dr. CHUI Tak Yi, JP (front row, right 2), Under Secretary for Food and Health, Dr. LAM Man Kin, Ronald, JP (back row, left 3), Director of Health, and Dr. KO Pat Sing, Tony, (back row, right 3), Chief Executive of the Hospital Authority





教育局局長楊潤雄太平紳士 (前排右三)  
The Hon. YEUNG Yun Hung, Kevin, JP (front row, right 3), Secretary for Education



商務及經濟發展局局長邱騰華GBS太平紳士 (前排左二)  
The Hon. YAU Tang Wah, Edward, GBS, JP (front row, left 2), Secretary for Commerce and Economic Development



公務員事務局局長聶德權太平紳士 (左四)  
The Hon. NIP Tak Kuen, Patrick, JP (left 4), Secretary for the Civil Service



政制及內地事務局局長曾國衛IDSM太平紳士 (右七) 及海關關長何珮珊女士CMSM (右六)  
The Hon. TSANG Kwok Wai, Erick, IDSM, JP (right 7), Secretary for Constitutional and Mainland Affairs, and Ms. HO Pui Shan, Louise, CMSM (right 6), Commissioner of Customs and Excise



創新及科技局副局長鍾偉強博士太平紳士 (右一)  
Dr. CHUNG Wai Keung, David, JP (right 1), Under Secretary for Innovation and Technology



時任警務處處長鄧炳強PDSM太平紳士 (前排右四)  
Mr. TANG Ping Keung, PDSM, JP (front row, right 4), the then Commissioner of Police



入境事務處處長區嘉宏先生IDSM (前排左三)、時任入境事務處副處處長陳天賜先生 (後排左二)、時任海關關長鄧以海先生SBS, CDSM, CMSM (前排右四)、時任海關副關長何珮珊女士CMSM (後排左四)、懲教署署長胡英明先生CSDSM (前排右二) 及懲教署副署長黃國興先生CSDSM (後排右二)  
Mr. AU Ka Wang, IDSM (front row, left 3), Director of Immigration, Mr. CHAN Tin Chee (back row, left 2), the then Deputy Director of Immigration, Mr. TANG Yi Hoi, Hermes, SBS, CDSM, CMSM (front row, right 4), the then Commissioner of Customs and Excise, Ms. HO Pui Shan, Louise, CMSM (back row, left 4), the then Deputy Commissioner of Customs and Excise, Mr. WOO Ying Ming, CSDSM (front row, right 2), Commissioner of Correctional Services, and Mr. WONG Kwok Hing, CSDSM (back row, right 2), Deputy Commissioner of Correctional Services



與中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室會面  
Meeting with the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR



親善  
Rapport



行政長官林鄭月娥大紫荊勳章 GBS (中) 於2021年9月9日到訪東華三院呂潤財紀念中學。  
The Hon. Mrs. LAM CHENG Yuet Ngor, Carrie, GBM, GBS (centre), the Chief Executive, visited TWGHs Lui Yun Choy Memorial College on 9 September 2021.



食物及衛生局局長陳肇始教授太平紳士 (前排右三) 於2021年10月25日到訪東華三院—香港大學中醫診所暨教研中心 (中西區) 及中西醫協作住院服務。  
Prof. the Hon. CHAN Siu Chee, Sophia, JP (front row, right 3), Secretary for Food and Health, visited Tung Wah Group of Hospitals – The University of Hong Kong Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Central & Western District) and the Integrated Chinese-Western Medicine Programme on 25 October 2021.



商務及經濟發展局局長邱騰華 GBS 太平紳士 (右一) 於2021年9月23日到訪油麻地書院。  
The Hon. YAU Tang Wah, Edward, GBS, JP (right 1), Secretary for Commerce and Economic Development, visited The School, Yaumatei on 23 September 2021.



公務員事務局局長聶德權太平紳士 (左三) 及香港大學醫學院微生物學系講座教授袁國勇教授 GBS 太平紳士 (右二) 於2021年9月18日到訪東華三院方樹泉社會服務大樓。  
The Hon. NIP Tak Kuen, Patrick, JP (left 3), Secretary for the Civil Service, and Prof. YUEN Kwok Yung, GBS, JP (right 2), the Chair Professor of the Department of Microbiology at the University of Hong Kong, visited TWGHs Fong Shu Chuen Social Service Building on 18 September 2021.



創新及科技局副局長鍾偉強博士太平紳士 (左二) 於2021年4月17日到訪由東華三院營運的社會房屋項目「南昌220」，並為該處噴上抗病毒塗層。  
Dr. CHUNG Wai Keung, David, JP (left 2), Under Secretary for Innovation and Technology, visited the modular social housing project "Nam Cheong 220" operated by TWGHs and helped for the spray of anti-viral coating on 17 April 2021.



譚鎮國主席（右）代表本院捐贈15萬元予警察子女教育信託基金，本院亦捐贈5萬元予警察教育及福利信託基金，由警務處處長蕭澤頤先生PDSM, PMSM（左）代表接受，感謝東華三院一直以來對警隊的支持。

Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (right), the Chairman presented a donation cheque of \$150,000 to Police Children's Education Trust, on top of another donation cheque of \$50,000 to Police Education & Welfare Trust on behalf of the Group. Mr. SIU Chak Yee, PDSM, PMSM (left), Commissioner of Police, received the cheques on behalf of the Department and thanked TWGHs for the continuous support.



譚鎮國主席（左）與馬清揚副主席（右）代表本院各捐贈20萬元予懲教署人員子女教育基金及犯人福利基金，由懲教署署長胡英明先生CSDSM（中）代表接受。

Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (left), the Chairman, and Mr. MA Ching Yeung, Philip (right), Vice-Chairman, donated \$200,000 each to Correctional Services Children's Education Trust and Prisoners' Welfare Fund on behalf of the Group. Mr. WOO Ying Ming, CSDSM (centre), Commissioner of Correctional Services, received the cheques on behalf of the Department.



譚鎮國主席（左）代表本院捐贈20萬元予入境事務隊福利基金，由入境事務處副處長郭俊峯先生（右）代表接受。

Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (left), the Chairman, presented a donation cheque of \$200,000 to Immigration Service Welfare Fund. Mr. KWOK Joon Fung, Benson (right), Deputy Director of Immigration, received the cheque on behalf of the Department.



譚鎮國主席（左）聯同馬清揚副主席（右）代表本院捐贈20萬元予香港海關人員子女教育信託基金，由海關關長何珮珊女士CMSM（中）代表接受。

Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (left), the Chairman, and Mr. MA Ching Yeung, Philip (right), Vice-Chairman, presented a donation cheque of \$200,000 to Customs and Excise Service Children's Education Trust Fund on behalf of the Group. Ms. HO Pui Shan, Louise, CMSM (centre), Commissioner of Customs and Excise, received the cheque on behalf of the Department.

## 促進歷屆董事局成員間之聯繫

### 維繫歷屆董事局成員的網絡

為了讓歷屆及現任董事局成員保持緊密聯繫，本院於2021年9月30日舉行東華三院歷屆總理聯誼會第209次聯歡午宴，以維繫歷屆董事局成員的友誼。

## Fostering Relationship among Directors of Former and Current Boards

### Maintaining Good Networking with Former and Current Boards

With an aim to strengthening the network among former and current Board Members, the 209th Reunion Luncheon of The Association of Past and Present Directors of TWGHs was held on 30 September 2021.



譚鎮國主席（第一排右九）聯同董事局成員與歷屆主席及總理於東華三院歷屆總理聯誼會第209次聯歡午宴上合照

Group photo of Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (first row, right 9), the Chairman, with Board Members as well as former Chairmen and Directors at the 209th Reunion Luncheon of The Association of Past and Present Directors of TWGHs

## 共建正向融和社會

### 設立和營運地理空間實驗室

為支持政府智慧城市及配合其空間數據共享平台的發展計劃，本院於2021年4月獲發展局委任成為設立全港首個地理空間實驗室的營運機構。實驗室結合教育、經驗與實踐，方便初創公司、年輕一代和具有創意思維的公眾人士集思廣益，共同討論、探索、交流開發具備空間數據的網絡應用。實驗室設備一應俱全，並於2021年7月起正式對外開放。過去一年，實驗室已成功為學生、初創企業和公眾人士舉辦不同的專業講座和活動，藉以提升大眾對空間數據及應用的興趣。

## Building a Positive and Harmonious Society

### Set up and Operation of Geospatial Lab

To support the Government's Common Spatial Data Infrastructure initiative and its smart city concept, the Group was commissioned by the Development Bureau to set up and operate the first territory-wide Geospatial Lab (GeoLab) in April 2021. Fused with education, experience and practice, the GeoLab enables start-ups, the younger generations and people with creative minds to get together for discussing, exploring and exchanging ideas on the development with spatial data. Established with well-equipped facilities, the GeoLab has been open to the public since July 2021. In the past year, the GeoLab held various professional talks and engagement activities successfully for students, start-ups and the public, with an aim to kindle public interest in spatial data and its applications.



一眾嘉賓於典禮後參觀地理空間實驗室的設施。

Guests inspected the facilities inside the GeoLab after the Ceremony.

譚鎮國主席（左四）聯同發展局局長黃偉綸太平紳士（左五）、發展局副秘書長（規劃及地政）丘卓恒太平紳士（右三）、空間數據辦事處總監陳宇俊先生（左三）、智慧城市聯盟創辦人及榮譽會長葛譽帆BBS太平紳士（右四）及董事局成員主持啟動儀式。

Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (left 4), the Chairman, together with the Hon. WONG Wai Lun, Michael, JP (left 5), Secretary for Development, Mr. YAU Cheuk Hang, Vic, JP (right 3), Deputy Secretary for Development (Planning & Lands), Mr. CHAN Yue Chun (left 3), Head of Spatial Data Office, Ms. Elizabeth QUAT, BBS, JP (right 4), Founder and Honorary President, Smart City Consortium, and Board Members, officiated at the Opening Ceremony.

### 興建過渡性房屋項目

東華三院繼續營運位於深水埗的過渡性房屋項目「南昌220」後，於2021/2022年度喜獲政府「支援非政府機構推行過渡性房屋項目的資助計劃」評審委員會同意批出撥款，分別於馬鞍山落禾沙里及啟德沐安街興建及營運過渡性房屋項目，兩個項目合共將提供逾880個單位，供1人至4人家庭入住，而租金水平將低於市值租金。單位內設有煮食間和洗手間，亦備有足夠戶外休憩及活動空間供住戶日常生活之用。此兩個項目的服務對象為已輪候公屋至少3年，或現居住於環境惡劣居所人士，紓緩他們在輪候公屋期間的住屋需要及改善生活環境和質素。

### Construction of Transitional Housing Projects

Further to the operation of “Nam Cheong 220”, a transitional housing project in Sham Shui Po, TWGHs received the funding approved by the Assessment Committee for the “Funding Scheme to Support Transitional Housing Projects by Non-governmental Organisations” to put forward the transitional housing projects at both Lok Wo Sha Lane, Ma On Shan, and Muk On Street, Kai Tak, offering over 880 units for families of 1 to 4 people at below market rent. Each unit will be equipped with a kitchen and a toilet, as well as sufficient leisure space for residents' daily activities. These 2 projects target to people who have been waiting for Public Rental Housing (PRH) for at least 3 years or who are living in severely inadequate housing conditions, with an aim to alleviate their pressing needs for housing, and to improve their living environment and quality before being allocated with PRH units.



過渡性房屋項目初步概念圖  
Initial concept illustrations  
of the transitional housing  
projects

# 財務



# 回顧

## FINANCIAL

## REVIEW

### 財務重點

- 東華三院的收入主要來自政府資助、捐款及營運收入，以支持各項醫療衛生、教育、社會及公共服務方面的運作及持續發展。
- 截至2022年3月31日止的財政年度，預計總收入為62億1,700萬元(去年度為60億8,800萬元，未計及政府防疫抗疫基金資助1億900萬元)，上升百分之二點一，此乃由於政府資助有所增加、本院服務在年內有所擴展及2019冠狀病毒病疫情在首三季得以緩和所致。
- 捐款收入預計為4億2,080萬元(去年度為4億380萬元)，感謝善長及公眾繼續支持。
- 東華三院運用其院本資源及大眾的捐款，於年內共撥款5億8,400萬元(去年度為5億5,600萬元)，支援各醫療衛生(包括醫院)、教育、社會及公共服務之發展計劃。
- 東華三院致力調控行政及支援費用的支出。本院的行政及支援費用是用以監督及支援東華三院所有受資助及非資助的服務，佔本院總支出約百分之四，全數由東華三院的營運收入支付，並不涉及使用任何捐款。
- 所有籌募活動開支及行政費用均由東華三院董事局/冠名贊助人全數支付。本院從不在公眾善款中扣除活動開支及行政費用，大眾捐款均悉數撥用於本院的服務，惠澤社群。

### Financial Highlights

- Government subventions, donations and operating income are the major sources of income of TWGHs to support its medical and health, education, community and traditional services, as well as the further development of the Group.
- The total revenue for the year ending 31 March 2022 is estimated at \$6,217 million (last year: \$6,088 million before the Government's Anti-epidemic Fund subsidy of \$109 million), an increase of 2.1% as a result of increments in government subvention, expansion in our services and the ease of the COVID-19 pandemic in the first 3 quarters of the year.
- The donation income is estimated at \$420.8 million (last year: \$403.8 million), thanks to the continued support from donors and the general public.
- Leveraging its own resources and the public donations, TWGHs allocated a sum of \$584 million (last year: \$556 million) for service development projects in respect of medical and health (including hospitals), education, community and traditional services during the year.
- TWGHs is committed to the proper control of the expenditure for administration and supporting functions. The expense for TWGHs' administration and supporting functions, representing approximately 4% of the Group's total expenditure, goes towards supervising and supporting both the Group's subvented and non-subvented services. It is fully funded by the Group's operating income, without using any donations.
- All expenditures for fund-raising events are fully financed by TWGHs Board of Directors/Title Sponsors. No event and administrative costs will be deducted from public donations, which will be as usual wholly allocated to the Group's services for the benefit of the community.

## 財務業績回顧

截至2022年3月31日止的2021/2022財政年度，東華三院總收入(包括經常性收入及善款收入)預計為62億1,700萬元(去年度為60億8,800萬元)。而其總支出預計為60億2,900萬元(去年度為58億9,100萬元)，淨營運盈餘為1億8,800萬元(去年度為1億9,700萬元，未計及政府防疫抗疫基金資助1億900萬元)。

淨營運盈餘屬於受資助服務的部分會撥歸專用儲備賬戶。其餘部分則會撥歸指定用途儲備，以履行本院已承諾的服務計劃及未來的發展。

東華三院一向貫徹審慎的理財原則。東華三院的流動資金及財務狀況持續表現良好，能支持本院所承諾的各項計劃及持續發展。

安永會計師事務所已完成審核東華三院2020/2021年度綜合財務報表，確認該等財務報表已按香港財務報告準則規定，真實而公平地反映東華三院的財務狀況及表現。

東華三院將繼續致力調控行政及支援費用的支出，並確保符合服務擴展的需要。

政府對經常性營運的資助為東華三院主要的收入來源，過去5年的金額如下：

## Review of Financial Results

The total revenue (comprising recurrent income and donation income) of TWGHs for the 2021/2022 financial year ending 31 March 2022 is projected to be \$6,217 million (last year: \$6,088 million). The total expenditure is projected to be \$6,029 million (last year: \$5,891 million), resulting in a net operating surplus of \$188 million (last year: \$197 million before accounting for the Government's Anti-epidemic Fund subsidy of \$109 million).

Part of the net operating surplus belongs to subvented services and is required to be transferred to restricted reserves. The remaining portion will be transferred to designated reserves for supporting service projects and future development committed by TWGHs.

TWGHs is committed to the principle of financial prudence. The liquidity and financial position of the Group continue to be in good shape to support its committed projects and on-going developments.

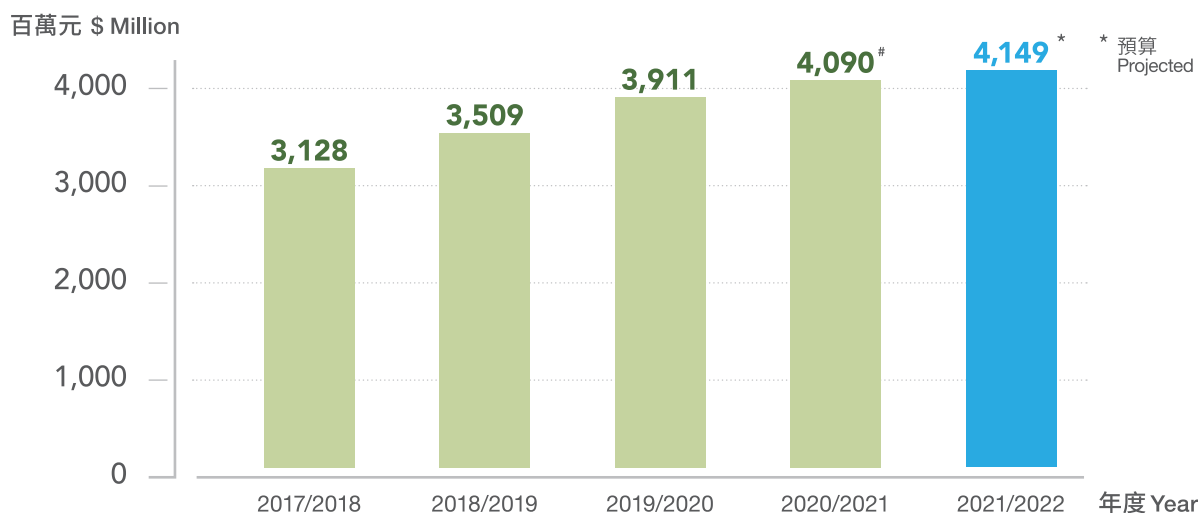
Ernst & Young audited the consolidated financial statements of TWGHs for 2020/2021 and opined that the consolidated financial statements gave a true and fair view of the financial position and performance of the Group in accordance with the Hong Kong Financial Reporting Standards.

TWGHs will continue its efforts to ensure that expenditure for administration and supporting functions is properly controlled and in line with service expansion needs.

Government subvention for recurrent operations is the major source of income of TWGHs and the amounts in the past 5 years are as below:

## 政府對經常性營運的資助

### Government Subvention for Recurrent Operations



<sup>#</sup> 不包括1億900萬元的防疫抗疫基金資助金額  
Excluding an amount of \$109 million subsidy under the Anti-epidemic Fund Subsidy

## 善款的運用

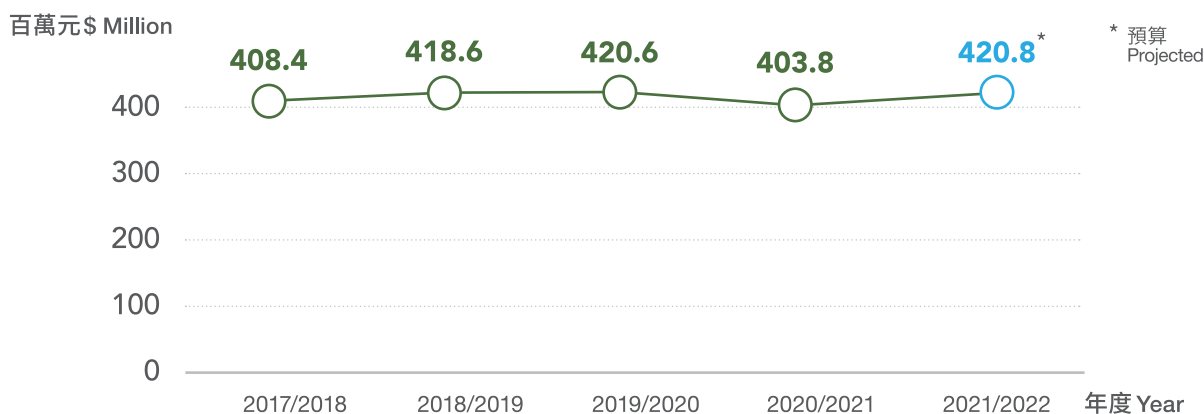
東華三院一如以往，將大眾的善款全數用於各項服務上。2021/2022年度董事局全年籌得的善款預計為4億2,080萬元(去年度為4億380萬元)，連同東華三院的院本資源，如營運收入及利息/投資收入，已一併分配給醫療衛生(包括醫院)、教育、社會及公共服務，總數共約5億8,400萬元(去年度為5億5,600萬元)。有關支出會按支出性質、進度及時間表記錄於相關年度之收支表及資產負債表內。

## Utilisation of Donation Income

TWGHs has maintained its committed practice of applying the full amount of public donations to its service projects. The total amount of donations raised by the 2021/2022 Board of Directors is projected to be \$420.8 million (last year: \$403.8 million). Together with funding from the Group's internal resources, such as operating income and interest/investment income, funds totalling approximately \$584 million (last year: \$556 million) have been allocated to support medical and health (including hospitals), education, community and traditional services. Related payments were recorded in the income statement and statement of financial position for the year concerned according to the nature of the expenditure, progress and timing.

## 善款收入

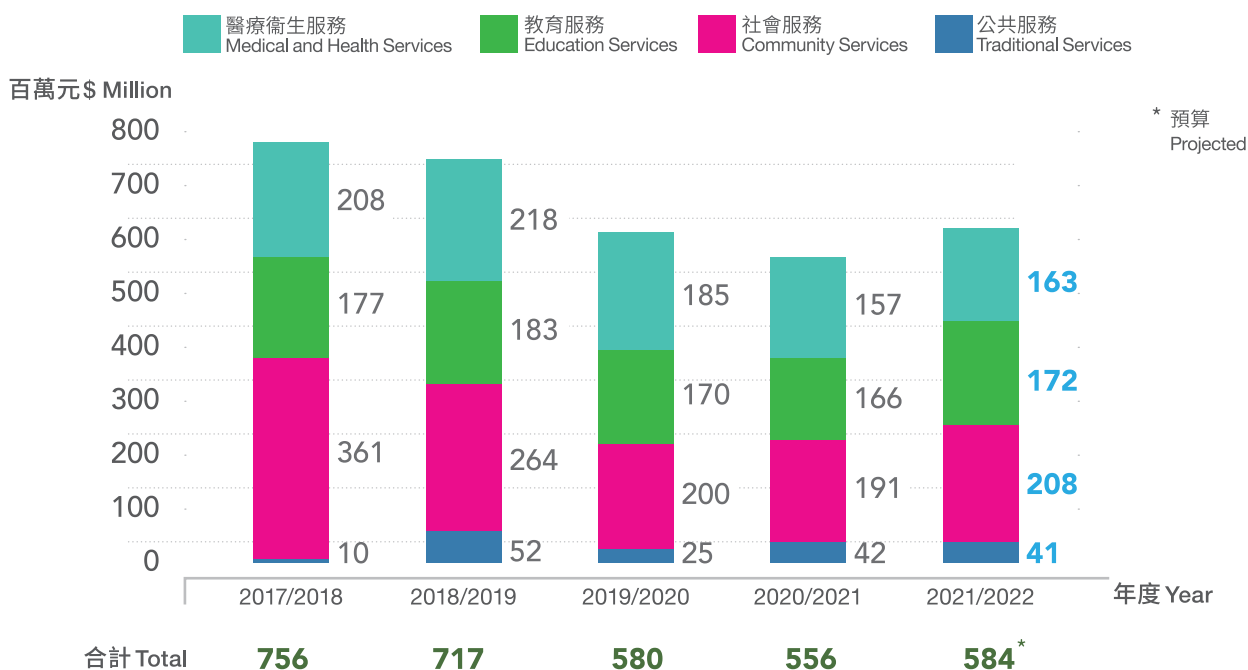
### Donation Income



籌募善款包括物業及股票捐贈。  
Donation income included donation-in-kind of properties and equities.

## 善款及院本資源在各主要服務發展項目的分配

### Allocation of Donation Income and Internal Resources to Major Service Development Projects



## 主要服務發展計劃 Major Service Development Projects

主要醫療衛生服務計劃	Major Medical and Health Services Projects	項目撥款以百萬元計 Project Funding in \$ Million
東華醫院中醫藥中心擴展及翻新工程	Expansion and Refurbishment Works of Chinese Medicine Centres at Tung Wah Hospital	54.3
免費醫療服務	Free Medical Services	52.3
為東華三院屬下5間醫院添置醫療儀器	Purchase of Medical Equipment for TWGHs' 5 Hospitals	29.3
東華三院樂儀癌病治療資助基金	TWGHs MK Cancer Treatment Subsidy Fund	9.2
腎病人助醫計劃	Renal Patient Assistance Fund	6.0
為東華三院血液透析中心添置醫療儀器	Purchase of Medical Equipment for TWGHs Haemodialysis Centre	3.1
癌症病人援助基金	Cancer Patient Assistance Fund	2.4
為東華三院綜合診斷及醫療中心添置醫療儀器	Purchase of Medical Equipment for TWGHs Integrated Diagnostic and Medical Centre	1.7
主要教育服務計劃	Major Education Services Projects	項目撥款以百萬元計 Project Funding in \$ Million
開辦一所新的幼稚園	Establishment of a New Kindergarten	23.3
開辦兩所新特殊學校	Establishment of 2 New Special Schools	20.0
學校設施及發展基金	School Facility and Development fund	10.0
東華三院郭一葦中學改善工程	Improvement Works of TWGHs Kwok Yat Wai College	7.6
課外活動撥款	Appropriation for Extra-curricular Activities	6.6
東華三院張明添中學改善工程	Improvement Works of TWGHs Chang Ming Thien College	5.7
於東華三院屬下中、小學發展科學、科技、工程、數學及資訊科技教育	Development of STEM and IT Education at TWGHs Secondary and Primary Schools	4.5
東華三院學生精英足球培訓計劃	Elite Soccer Training Scheme for TWGHs Students	3.5
東華三院學生藝術及音樂教育	TWGHs Students' Arts and Music Education	2.7
網上學習學生支援計劃	Student Support Scheme for On-line Learning	2.4
為就讀於普通中、小學有自閉症的學生提供有系統的小組訓練及人際網絡支援服務	Provision of Structured Small Group Training and Transactional Support Services for Students with Autism Spectrum Disorders in Ordinary Primary and Secondary Schools	2.3
「My Way」中學生生涯發展教育計劃	"My Way" Life Planning Education Project for Secondary School Students	2.2
為東華三院甲寅年總理中學添置家具及設備	Purchase of Furniture and Equipment for TWGHs Kap Yan Directors' College	2.1
東華三院蔡榮星小學額外撥款	Additional Funding for TWGHs Tsoi Wing Sing Primary School	2.1
東華三院呂潤財紀念中學改善工程	Improvement Works of TWGHs Lui Yun Choy Memorial College	2.0
主要社會服務計劃	Major Community Services Projects	項目撥款以百萬元計 Project Funding in \$ Million
開辦青少年全人成長中心	Establishment of Holistic Centre for Youth Development	60.0
小環綜合康復服務中心開辦服務單位裝修工程及家具和設備費	Fitting-out Works, and Furniture and Equipment for the Establishment of Service Units at Siu Lam Integrated Rehabilitation Services Complex	11.2
賽馬會逆境同行食物援助計劃	Jockey Club Food Assistance Programme	11.0
賽馬會院舍防疫設施資助計劃	Jockey Club Facilities Enhancement Scheme for Pandemic Preparedness at Residential Care Homes	10.9
為癌症病人提供「安辭在家」寧養照顧服務	"Farewell Home Care" - End-of-Life Home Care Service for Cancer Patients	8.0
東華三院「家·長·愛」學院營運費	Recurrent Subsidy for TWGHs Parent Academy	3.7
覆診易長者接送計劃	Easy Ride Transportation Service Project	3.7
賽馬會耆青智藝樂無窮	Jockey Club Intergenerational Art Programme for Dementia	3.5
東華三院心瑜軒營運費	Recurrent Subsidy for TWGHs Integrated Centre on Addiction Prevention and Treatment	3.4
東華三院賽馬會愛溢滿屋計劃	TWGHs Jockey Club Building LOVE Project	3.2
生死教育	Life and Death Education	3.1
中學生理財教育及生涯規劃計劃	Financial Education and Life Planning Programme for Secondary School Students	2.8
同行練身術計劃	Together, We Dare to Transform Project	2.7
賽馬會「家長樂輕鬆」計劃	Jockey Club "Parent at EASE" Project	2.3
主要公共服務計劃	Major Traditional Services Projects	項目撥款以百萬元計 Project Funding in \$ Million
東華三院萬國殯儀館冷氣系統及環保燒衣爐改善工程	Improvement Works of Air Conditioning System and Environmentally Friendly Paper Artifacts Furnace for TWGHs International Funeral Parlour	18.9
東華三院萬國殯儀館改善工程	Improvement Works of TWGHs International Funeral Parlour	8.0
慈雲山觀音佛堂改善工程	Improvement Works of Kwun Yum Temple, Tsz Wan Shan	6.2
設立東華三院殯儀基金	Setting-up of TWGHs Funeral Fund	4.4



## 截至2022年3月31日止年度綜合經常性營運收支表(預計)

## Consolidated Income Statement for Recurrent Operations for the Year Ending 31 March 2022 (Projected)

	2021/2022 以百萬元計 in \$ Million 預計 Projected	2020/2021 以百萬元計 in \$ Million 實際 Actual
善款收入 DONATION INCOME	421	404
服務收入及政府資助 SERVICE FEE INCOME AND GOVERNMENT SUBVENTION		
醫療衛生服務 Medical and Health Services	320	256
教育服務 Education Services	2,086	2,067
社會服務 Community Services	2,546	2,494
公共服務 Traditional Services	255	248
租金收入 RENTAL INCOME	487	500
利息及投資收入 INTEREST AND INVESTMENT INCOME	102	119
<b>總收入 TOTAL REVENUE</b>	<b>6,217</b>	<b>6,088</b>
減：支出 LESS: EXPENDITURE		
醫療衛生服務 Medical and Health Services	(326)	(302)
教育服務 Education Services	(2,087)	(2,066)
社會服務 Community Services	(2,560)	(2,511)
歷史文化保育服務 Preservation of Cultural Heritage Services	(10)	(9)
公共服務 Traditional Services	(187)	(186)
物業管理 Property Management	(92)	(90)
行政及支援(附註一) Administration and Supporting Functions (Note 1)	(242)	(229)
非行政支出(附註二) Non-administration Expenses (Note 2)	(25)	(24)
經常性支出 RECURRENT EXPENDITURE	(5,529)	(5,417)
減：服務發展項目淨支出及折舊 LESS: NET SERVICE DEVELOPMENT PROJECT EXPENSES AND DEPRECIATION	(500)	(474)
<b>總支出 TOTAL EXPENDITURE</b>	<b>(6,029)</b>	<b>(5,891)</b>
未計算特殊項目前營運盈餘 OPERATING SURPLUS BEFORE EXCEPTIONAL ITEM	188	197
特殊項目(政府防疫抗疫基金資助) EXCEPTIONAL ITEM (GOVERNMENT'S ANTI-EPIDEMIC FUND SUBSIDY)	-	109
<b>年度淨營運盈餘 NET OPERATING SURPLUS FOR THE YEAR</b>	<b>188</b>	<b>306</b>

## 附註:

- 此行政及支援支出用以監督及支援東華三院所有受資助及非受資助服務，以總額計佔本院總支出約百分之四，全數由東華三院的營運收入支付，並不涉及使用任何捐款。
- 2021/2022年度非行政支出為籌募開支。所有籌募開支皆由東華三院董事局及冠名贊助人支付，本院不會從活動籌得的公眾善款中扣除活動及行政費用，以確保公眾善款全數撥用於本院的服務。
- 在1991年12月1日，東華三院將屬下5間醫院移交醫院管理局管理，自此該5間醫院的經營業績不再報列在上述的收支表內。在2021/2022年度，該5間醫院之總經常性支出預計為50億5,900萬元。
- 東華三院文武廟及某些華人廟宇委員會轄下廟宇是分別根據《文武廟條例》及《華人廟宇委員會協議書》委託東華三院管理，因此，其經營業績並不報列在上述的收支表內。2021/2022年度東華三院文武廟及華人廟宇委員會轄下廟宇之營運盈餘預計為4,380萬元。

## Notes:

- The expense for administration and supporting functions is incurred for supervising and supporting both the subvented and non-subvented services of TWGHs, which is about 4% of the Group's total expenditure on a gross basis. It is fully funded by operating income of the Group, without using any donations.
- 2021/2022 Non-administration Expenses were fund-raising expenses which were sponsored by TWGHs Board of Directors and Title Sponsors and no event and administrative costs will be deducted from donations of the general public to ensure all public donations go fully to our services.
- The governance and management of TWGHs' 5 hospitals were transferred to the Hospital Authority on 1 December 1991. The results of the operations of the hospitals were thus not included in the above income statement. The total recurrent expenditure for the 5 hospitals was projected to be \$5,059 million for 2021/2022.
- TWGHs Man Mo Temple and certain temples of the Chinese Temples Committee are entrusted to TWGHs for management under the *Man Mo Temple Ordinance* and the *Agreement with the Chinese Temples Committee* respectively. The temple operation results were not included in the above income statement. The operating surplus for the temples was projected to be \$43.8 million for 2021/2022.

## 2022年1月31日綜合資產負債表(未經審計)

### Consolidated Statement of Financial Position as at 31 January 2022 (Unaudited)

	2022年1月31日 31 January 2022 以百萬元計 in \$ Million	2021年3月31日 31 March 2021 以百萬元計 in \$ Million
<b>非流動資產 NON-CURRENT ASSETS</b>		
物業、機器、設備及發展中項目 Property, Plant, Equipment and Work in Progress	2,465	1,833
投資物業(附註一) Investment Properties (Note 1)	22,355	22,244
以公允值計量之股票投資 Equity Investments at Fair Value	948	936
<b>總非流動資產 TOTAL NON-CURRENT ASSETS</b>	<b>25,768</b>	<b>25,013</b>
<b>流動資產 CURRENT ASSETS</b>		
存貨 Inventories	3	8
應收賬項 Accounts Receivable	40	60
雜項按金及預付賬項 Sundry Deposits and Prepayments	32	29
現金及銀行存款(附註二) Cash and Bank Balances (Note 2)	3,837	3,850
<b>總流動資產 TOTAL CURRENT ASSETS</b>	<b>3,912</b>	<b>3,947</b>
<b>流動負債 CURRENT LIABILITIES</b>		
應付賬款 Accounts Payable	129	258
預收賬款 Receipt in Advance	107	116
應計費用、合約及租賃負債 Provisions, Contracts and Lease Liabilities	59	58
政府專上教育貸款 Loan from the Government for Post-secondary Education	15	15
廟宇來往賬 Current Account for Temples	48	16
遞延政府資助 Deferred Government Subvention	432	445
<b>總流動負債 TOTAL CURRENT LIABILITIES</b>	<b>790</b>	<b>908</b>
<b>流動資產淨值 NET CURRENT ASSETS</b>	<b>3,122</b>	<b>3,039</b>
<b>總資產減流動負債 TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES</b>	<b>28,890</b>	<b>28,052</b>
<b>非流動負債 NON-CURRENT LIABILITIES</b>		
政府專上教育貸款 Loan from the Government for Post-secondary Education	62	77
應計費用及租賃負債 Provisions and Lease Liabilities	29	33
遞延政府津貼及善款 Deferred Government Subsidies and Donation	1,181	1,180
<b>總非流動負債 TOTAL NON-CURRENT LIABILITIES</b>	<b>1,272</b>	<b>1,290</b>
<b>資產淨值 NET ASSETS</b>	<b>27,618</b>	<b>26,762</b>
<b>儲備及基金(附註三) RESERVE AND FUNDS (Note 3)</b>	<b>27,618</b>	<b>26,762</b>

#### 附註:

- 投資物業根據香港財務報告準則以公允值入賬，並由合資格測量師於每個財政年度末作重估。投資物業之租金收入用於支持東華三院主要服務營運及未來發展。
- 現金及銀行存款包含屬於資助服務及資助學校之現金約13億2,000萬元。現金總計用來應付政府資助之指定服務及項目，以及東華三院內部流動資金及已承諾服務發展的資金要求。
- 至2021年3月31日，儲備及基金內包括社會福利署整筆撥款資助服務單位的非定影員工的公積金儲備，共1億6,000萬元。預計於2021/2022財政年度結束後，公積金儲備將累積至1億7,100萬元。公積金儲備按指定之用途，用於非定影員工的公積金供款，為更善用有關儲備，東華三院於2016/2017財政年度將有關的僱主供款比率上調。

最新的東華三院社會服務周年財務報告 - 整筆撥款，請經以下超連結瀏覽：  
<http://www.tungwahcsd.org/tc/about-us/annual-financial-report>

#### Notes:

- Investment properties were stated at fair market value with revaluation performed by qualified surveyor at each financial year end date in accordance with the Hong Kong Financial Reporting Standards. The rental income earned from the investment properties is used to support the operations of major services and further development of TWGHs.
- Cash and Bank Balances included cash of approximately \$1,320 million attributable to subvented services and aided schools. The overall balance is used to meet requirements of government subventions for designated services and projects as well as internal reserve of TWGHs for working capital and committed service development.
- Included in the Reserve and Funds was a balance of \$160 million in the Provident Fund Reserve (Reserve) for non-snapshot staff of the Social Welfare Department's Lump Sum Grant subvented service units as at 31 March 2021. It is projected that the Reserve will be \$171 million at the end of the 2021/2022 financial year. The Reserve is to be used for provident fund contributions for non-snapshot staff members. To better utilise the Reserve, the employer's provident fund contribution rates were enhanced in the 2016/2017 financial year.

For the latest Annual Financial Report of Social Welfare Services (Lump Sum Grant) of Tung Wah Group of Hospitals, please visit the link below:  
<http://www.tungwahcsd.org/en/about-us/annual-financial-report>



# 人力資源

## HUMAN

## RESOURCES

### 因時制宜 吸納人才

#### 常額合約員工轉任為長期聘任

為維持一支穩定的員工團隊，以建立人才庫，讓機構持續增長，本院按照長期聘任制員工與合約制員工的目標比例，以及既定的甄選準則，完成第三期把合資格常額合約制員工轉為長期聘任員工的工作。

#### 新薪酬架構下員工的薪酬檢討

本院已就行政總部新薪酬架構下的個別職位進行薪酬檢討，並調整個別員工的薪金至市場水平，拉近同級同事的薪酬差距，藉以吸引和挽留人才。

#### 支援兩所新成立資助學校的人力資源管理

為配合東華三院曾憲備小學和東華三院包玉星學校的成立，人力資源科與強積金服務公司緊密協作，為兩校設立強積金計劃。有關的員工調配及招聘安排已於2021年9月1日前完成。

#### 檢討本院屬下社會服務單位/中心個別職級薪酬

為挽留人才以配合服務擴展需要，本院已為社會服務單位/中心的不同職位進行薪酬檢討。本院安老服務範疇下特定職位的薪酬及其職位/職責相關津貼經已提升，當中包括個別副主管、言語治療師及支援服務員（輔助醫療）。

#### 檢討本院屬下學校員工的招聘政策及薪酬

就教育局最新規定，所有新入職、轉校及由核准編制外轉為編制內的教師，一律須通過《基本法》測試。為此，本院已更新相關的教師聘任及晉升政策。同時，為配合教育局於2021/2022學年實行有關加強資助特殊學校的專業和輔助人員支援的新措施，人力資源科與教育科合作，制定本院屬下特殊學校的相關人力資源政策及程序指引，包括新增設職位的人力規劃及選拔程序。有關增設職位的員工招聘及晉升等安排已於2021年9月1日

### Aligning with External Environment, We Compete for Talent

#### Conversion of Regular Staff at Substantive Posts on Contract Terms to Permanent Terms

With a view to maintaining a stable workforce for the development of a talent pool and thus sustaining organisational growth, the 3rd conversion exercise of eligible contract staff at substantive posts on contract terms to permanent terms was completed by the Group in accordance with the targeted permanent to contract staff ratio and the standing selection criteria.

#### Pay Alignment Review for Staff under the New Pay Structure

With an aim to attract and retain talents, a pay review under the New Pay Structure for individual posts of the Administration Headquarters was conducted by the Group to adjust the salaries of individual staff on a par with the market rate so that the pay gap of same rank staff could be narrowed.

#### Human Resources Management Support for 2 New Aided Schools

In support of the establishment of TWGHs Tseng Hin Pei Primary School and TWGHs Chi-Li Pao School, the Human Resources Division collaborated with Mandatory Provident Fund (MPF) service providers to facilitate the setting up of the MPF Schemes for the 2 new schools. Related staff deployment and mass recruitment exercises were completed before 1 September 2021.

#### Pay Review for Individual Posts in TWGHs Community Services Units/Centres

To retain talented staff and cope with service expansion needs, pay reviews for various posts in community service units/centres were undertaken by TWGHs. The pay enhancement measures for salaries and duty/post related allowances for specific posts under TWGHs elderly services, including assistant supervisors, speech therapists and support service attendants (paramedical services), were in effect.

#### Review of Recruitment Policies and Pay for TWGHs School Staff

In accordance with the latest regulation promulgated by the Education Bureau that requires teachers newly appointed, transferred to other schools or switched from a teaching post outside the approved establishment to a regular teaching post to pass the *Basic Law Test*, the Group updated



前完成，同時本科亦已完成本院屬下特殊學校轄下個人照顧員的薪酬檢討及修訂，以加強在人力市場的競爭力。

### 下放教育服務單位/中心和檔案及歷史文化辦公室員工的招聘程序

本院致力提升招聘工作的靈活性及效率，以應對人力市場的激烈競爭。有見及此，本院於2020/2021年度在教育科屬下的服務單位/中心，落實下放召開遴選委員會的行政程序，並於2021/2022年度，將相關安排推展至檔案及歷史文化辦公室。

### 推出簽約流程動畫短片

為確保新聘員工的簽約過程更為順暢，人力資源科特別製作及推出動畫短片，介紹簽約的流程及注意事項，並於2021年11月起安排新聘員工在東華三院行政總部/學校/服務單位/中心簽約時播放。

### 積極外展招聘人才 推廣僱主品牌形象

本院一直透過不同途徑連繫伙伴機構，以擴闊招聘網絡，積極吸納人才。人力資源科於2021年5月27日參與由香港理工大學專業及持續教育學院舉辦的網上升學及就業資訊系列2021專題講座，並聯同東華三院何玉清教育心理服務中心及東華三院賽馬會復康中心的代表，以「東華三院@助人·專業」為題，與學生分享本院的服務理念、屬下教育心理服務與社會服務的職業發展路向、人才發展策略及完善的員工福利，藉以吸引年青一代加入本院。

人力資源科聯同社會服務科於2021年4月10日參加由《明報》主辦的招聘日。兩科代表當日以「社福護理行業青年新勢力」為題，於講座上分享本院復康服務的事業發展路向，以及人力資源措施，推廣本院的關愛及快樂機構文化。現場反應理想，約有320人到訪攤位，接獲超過150份職位申請表，當中以活動幹事和啟航計劃職位為主。

and incorporated relevant requirements into the recruitment and promotion policies for teachers. Meanwhile, in response to the new initiative implemented by the Education Bureau to enhance the manpower support of specialist and auxiliary staff in aided special schools in the academic year 2021/2022, the Human Resources Division and the Education Division jointly formulated relevant human resources policies and procedures for TWGHs special schools. These included manpower planning and staff selection procedures for the new posts. The recruitment and promotion exercises for the new posts were completed before 1 September 2021. To enhance our competitiveness in the labour market, the salary scale for personal care worker posts in TWGHs special schools was also revised after a pay review.

### Decentralisation of Recruitment Procedures for Education Service Units/Centres and Records and Heritage Office

The Group is committed to enhancing the flexibility and efficiency in staff recruitment in response to the keen competition for talents in the labour market. In view of this, the Group implemented the measures of decentralisation of Appointment Board to education services units/centres in 2020/2021, and further extended those measures to the Records and Heritage Office in 2021/2022.

### Launch of Animated Video for Contract-Signing Process

To streamline the contract-signing process for new appointees, an animated video introducing the standard workflow and key points to note in contract-signing was produced and launched. It has been broadcast for new appointees during contract-signing at TWGHs Administration Headquarters/schools/service units/centres since November 2021.

### Outreach Recruitment to Proactively Promote Employer's Brand Image

TWGHs has been exploring different channels through partnered organisations to broaden our recruitment network for a proactive talent acquisition. The Human Resources Division participated in the Further Studies and Career Series 2021, an online seminar organised by the College of Professional and Continuing Education of The Hong Kong Polytechnic University on 27 May 2021. By co-delivering a talk on "TWGHs @ Helping Others • Profession" with TWGHs Ho Yuk Ching Educational Psychology Service Centre and TWGHs Jockey Club Rehabilitation Complex, representatives of TWGHs shared with students for the topics on TWGHs corporate missions and values, career prospects in educational psychology and community services, as well as the corporate talent strategies and comprehensive staff benefits so as to attract the younger generation to the Group.



In collaboration with the Community Services Division, the Human Resources Division participated in a job fair organised by *Ming Pao* on 10 April 2021. Representatives from the 2 Divisions jointly delivered a recruitment talk titled "Youth Power in the Caring Industry" regarding the career paths in TWGHs rehabilitation services and human resources initiatives in promotion of its caring and happy organisation culture. The Event was well-received and attracted about 320 attendees to visit our exhibition booth. Over 150 job applications, mainly for Programme Worker and Navigation Scheme for Young Persons Programme posts, were received at the Event.



## 邁步向前 提升專業

### 提升員工意識 遵守《香港國安法》

為加強員工嚴格遵守《香港國安法》的意識，本院已更新《員工手冊》第9.12部分（行為不當）及修訂《人事管理規例》第四章（品行及紀律）第432(1)條（紀律處分及懲處），列明員工一旦觸犯《香港國安法》即屬不當行為，並須受到紀律處分。同時，為加深員工對《香港國安法》、《基本法》、香港政制發展及祖國國情的認識，本院舉辦一系列由香港公共行政學院講師嚴元浩律師SBS太平紳士與黃玉山教授SBS太平紳士等主講的研習課程。截至2022年1月，已有逾1,000名管理人員、校長、社工及前線人員出席現場或網上培訓班。

## Moving Forward, We Champion Human Resources Professionalism

### Enhancing Staff Awareness to Strictly Comply with National Security Law

With a view to enhancing staff awareness to strictly comply with *The National Security Law*, TWGHs updated Section 9.12 (Misconduct) of the *Staff Handbook* and amended the *Establishment Regulations* in Chapter 4 (Conduct and Discipline) Clause 432(1) (Disciplinary Actions and Penalty) to specify that any violation of the *National Security Law* shall be construed as misconduct and the staff concerned shall be subject to disciplinary actions. To enrich staff members' knowledge of the *National Security Law*, the *Basic Law*, the constitutional development of Hong Kong as well as the national affairs, the Group organised a series of training sessions hosted by speakers from the Hong Kong Institute for Public Administration (HKIPA), including Mr. YEN Yuen Ho, Tony, SBS, JP and Prof. WONG Yuk Shan, SBS, JP. As at January 2022, over 1,000 staff members from management level, school heads, social workers and frontline staff participated in the training sessions either by physical or online attendance.



譚鎮國主席(前排右六)、鄧明慧副主席(前排左五)、曾慶業副主席(前排左四)及香港公共行政學院院長李明達先生GBS(前排右五)於主持開班儀式後與本院高級職員及學院理事會成員合影。

Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (front row, right 6), the Chairman, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (front row, left 5), Vice-Chairman, Mr. TSENG Hing Yip, York (front row, left 4), Vice-Chairman, and Mr. LEE Ming Kwai, Dick, GBS (front row, right 5), Executive Director of the HKIPA, took a group photo with TWGHs senior staff and members of the HKIPA after the Kick-off Ceremony of the training programme.

### 平等機會僱主嘉許計劃

本院於年內參與由平等機會委員會舉辦的「平等機會僱主嘉許計劃」，在「性別平等」、「傷健平等共融」及「家庭崗位平等」3個範疇獲嘉許為「平等機會僱主」，以表揚本院致力推廣平等機會的價值，並在上述3方面採用良好的平等機會及多元共融的政策及常規措施。

### Equal Opportunity Employer Recognition Scheme

As a participant of the “Equal Opportunity Employer Recognition Scheme” organised by the Equal Opportunities Commission (EOC) during the year, TWGHs was accredited under 3 categories, namely “Gender Equality”, “Equality for Diverse Abilities” and “Family Status Equality”, in recognition of the Group’s commitment to promoting the value of equal opportunities, and adoption of diversified inclusion policies and practices in the above 3 areas.



本院代表接受平等機會委員會主席朱敏健先生IDS(右)頒發的「平等機會僱主」嘉許證書。

A representative of TWGHs received an “Equal Opportunity Employer” certificate from Mr. CHU Man Kin, Ricky, IDS (right), Chairperson of EOC.



「平等機會僱主」嘉許證書  
“Equal Opportunity Employer”  
Certificate

### 卓越人力資源管理屢獲肯定

為推廣良好僱主形象，東華三院自2014年起參加由僱員再培訓局舉辦的「人才企業嘉許計劃」，於2014/2016年度、2016/2018年度、2018/2020年度及2020/2022年度連續4屆獲授予「人才企業」的稱號，並獲授權使用「人才企業」的標誌至2023年。僱員再培訓局推出是項嘉許計劃，旨在表揚於人才培訓及發展工作表現卓越的機構。

### 同業伙伴分享 共建完善發展

為推動業界在人才管理上持續改善及更趨專業化，人力資源科積極與業界伙伴分享人力資源管理的市場趨勢及最佳實踐，致力拓展業界的網絡。作為知識管理發展中心的企業會員，人力資源科應邀出席該中心舉辦的業界分享會，協助員工深入了解知識管理的新趨勢。

## 培養卓越人才 企業持續長青

本院除了培訓員工的專業知識及技能以應付日常工作的挑戰外，更與國家民政部合辦交流活動，增加雙方對本港及內地社會福利事業及中醫藥發展的了解。雙方藉著每年的考察和交流活動，汲取社會服務和慈善事業發展方面的經驗，本院亦會與對方分享組織運作與管理的心得。由於2019冠狀病毒疫情尚未竭止，本年度的交流活動仍然需要暫停。

本院為鼓勵員工追求個人成長及發展，同時回應社會需求，特批出以下獎學金，包括：

- 1項碩士學位獎學金及兩項學士學位獎學金予社會服務科的員工，以促進其專業發展；及
- 兩個資助名額予社會服務科的前線員工，以修讀登記護士課程。

為協助新入職員工盡快適應工作環境，融入東華三院文化，員工訓練組每年均舉辦迎新活動，介紹本院組織架構、人事政策、員工訓練及福利事宜。因應疫情及社交距離的限制，員工訓練組將相關教材上載於內聯網，推動員工網上自學。人力資源科亦積極提升員工士氣，加強員工對本院的認同感和歸屬感，詳情請參閱「員工關係及發展」章節。

### Recognition for Outstanding Human Resources Management

The Group has been committed to promoting its good employer image by participating in the “Manpower Developer Award Scheme” organised by the Employees Retraining Board since 2014. It was accredited as a “Manpower Developer” for 4 consecutive times in 2014/2016, 2016/2018, 2018/2020 and 2020/2022. TWGHs was also granted the right to use the “Manpower Developer” logo until 2023. The Scheme aims to recognise organisations for demonstrating outstanding achievements in manpower training and development.

### Sharing with Industry Counterparts for Continuous Improvement

To ensure continuous improvement and promote professionalism in the sector, the Human Resources Division proactively extends its network by sharing with industry counterparts the latest market trends and best practices in human resources management. As one of the corporate members of the Knowledge Management Development Centre (KMDC), the Human Resources Division was invited by the Centre to take part in sharing sessions which enabled our staff to gain a better understanding of the latest trends in knowledge management.

## Building People Advantage for Business Sustainability

Apart from equipping staff members with the knowledge and skills required for daily challenges, the Group also organised exchange programmes with the Ministry of Civil Affairs to foster mutual understanding of social welfare service development and Chinese medicine services in Hong Kong and Mainland China. TWGHs and the Ministry shared their experiences in providing community services and philanthropy development through tours and exchange activities. Meanwhile, TWGHs also shared its operation and management insights with the Ministry. Owing to the COVID-19 pandemic, however, the exchange activities remained suspended during the year.

To encourage our staff members in pursuit of personal growth and development, and to support the needs of the community, TWGHs granted the following scholarships and sponsorships:

- 1 scholarship for master's degree programmes and 2 scholarships for bachelor's degree programmes in support of staff professional development in the Community Services Division; and
- 2 sponsorships for frontline staff members in the Community Services Division for enrolled nurse courses.

To assist newly recruited staff in adapting to the working environment and culture of TWGHs, induction programmes are organised by the Staff Training Unit every year, covering topics on the Group's organisation structure, personnel policies, staff training, and welfare benefits. In view of the pandemic and social distancing restrictions, the Staff Training Unit has provided access of the course materials on the intranet to promote self-learning. The Human Resources Division plays a proactive role in boosting staff morale and fostering a greater sense of recognition and belonging. For details, please refer to the Chapter of “Employee Relations and Development.”

# 員工關係



# 及發展

## EMPLOYEE RELATIONS AND DEVELOPMENT

### 2019冠狀病毒病疫情下的人力資源應變措施

#### 鼓勵員工參與「2019冠狀病毒病疫苗接種計劃」

為鼓勵員工參與「2019冠狀病毒病疫苗接種計劃」，本院為非醫院、非學校及幼稚園員工推出特別假期措施，包括准許員工於辦公時間內放取不多於半天假期接種疫苗，以及為完成接種的合資格員工，就每接種一劑疫苗給予一天「疫苗假期」。而資助學校及醫院員工亦能遵照教育局、學校法團校董會或醫院管理局頒布的規例放取相關假期。截至2021年12月，本院已累計批核共8,619宗接種疫苗半天假期及12,333宗「疫苗假期」的申請個案。

本院亦先後舉辦兩項抽獎活動，專供已完成接種兩劑疫苗的員工及親友參與，以響應政府「全城起動，快打疫苗」運動。獎品包括遊輪假期套票及音樂會門票，活動反應熱烈，能有效鼓勵員工儘快接種疫苗，保障自身及他人健康。



譚鎮國主席(右)在行政總監蘇祐安先生(左)陪同下抽出得獎名單。

Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (right), the Chairman, accompanied by Mr. SU Yau On, Albert (left), Chief Executive, drew the list of winners.

此外，董事局成員及行政總監更參與拍攝宣傳短片，於東華三院網站、社交媒體專頁和本院各個平台發放，呼籲員工及市民接種新冠疫苗。

### Human Resources Initiatives in Response to COVID-19 Pandemic

#### Participation in the “COVID-19 Vaccination Programme”

To encourage staff participation in the “COVID-19 Vaccination Programme”, TWGHs launched special measures for non-hospital, non-school and kindergarten staff, including granting up to a half-day release for receiving the vaccinations during office hours, and a one-day vaccination leave for each vaccination received. Staff of aided schools and hospitals could also take leave in accordance with relevant rules and regulations announced by the Education Bureau, Incorporated Management Committees of the schools and the Hospital Authority. As of December 2021, an accumulative total of 8,619 half-day vaccination release and 12,333 vaccination leave applications had been approved.

In support of the Government’s “Early Vaccination for All” campaign, the Group also organised 2 rounds of lucky draws for staff members and their relatives who had taken 2 doses of vaccination, with prizes including cruise package and concert tickets. The response was overwhelming, as the measures effectively encouraged staff members to get vaccinated as early as possible in order to protect their own and other people’s health.



In addition to the above, promotional videos filmed by Board Members and Chief Executive were published on TWGHs’ official website, social media and various channels to encourage staff members and the public to receive the vaccination.





## 員工培訓及發展計劃

員工心繫東華三院，在工作中找到熱誠和意義，自能成為關愛文化的倡導者，與機構邁向共同目標。作為關愛僱主，東華三院致力成為員工的第二個家，照顧員工在不同人生階段的需要。同時，本院以「東華精神」鼓勵員工推己及人，對待服務受眾猶如至親，提供優質貼心的服務。

### 承先啟後 繼往開來

為鞏固員工的「東華精神」，人力資源科的員工訓練組於2021年11月26日舉辦參觀東華三院何超蓮檔案及文物中心活動，以提高員工對東華三院歷史、檔案和文物的認識，從而推廣機構文化及增加員工對工作的投入度和使命感。



參觀東華三院何超蓮檔案及文物中心  
Visit to TWGHs Maisy Ho Archives and Relics Centre

### 推動網上培訓工作坊

東華三院致力推動多元化的員工培訓，除了傳統的面授課程，亦與時並進地推出網上培訓工作坊，讓員工於疫情下繼續自我增值。人力資源科員工訓練組為行政人員、校長及服務單位主管舉辦不同的網上培訓工作坊，例如「領導新世代」及「管理人的實用AQ學」，讓參加者透過了解新世代的心理，以及運用逆境商數，提升跨世代的工作默契，強化自我管理，建立效率更高的團隊。此外，亦舉辦了「處理投訴」網上工作坊，協助同事更有效地處理投訴。



### Leading New Generations

Edward Tse  
Industrial & Organizational Psychologist

ROCK  
Training Consultants

### Promoting Online Training Workshops

TWGHs is dedicated to promoting diversified staff training programmes. Apart from conventional face-to-face training workshops, online training workshops, such as “Leading New Generation” and “Application of Adversity Quotient (AQ) in Leadership” for executives, principals and supervisors of service units, were organised by the Staff Training Unit of the Human Resources Division to facilitate staff learning under the restrictions of the pandemic. These courses were designed to let participants understand the mindsets of the young generations and the adoption of AQ, thereby strengthening their ability in maintaining effective cross-generation cooperation at work, enhancing self-management skills and thus establishing a more efficient team. In addition, an online workshop on “Complaints Handling” was also conducted to equip staff members with skills to handle complaints effectively.

培訓導師以網上形式與本院員工舉行培訓工作坊。  
A trainer was delivering an online training workshop to staff members.

### 創造跨部門團隊學習體驗

東華三院不僅致力推動員工在個人服務崗位上盡展所長，精益求精，同時亦盡心盡力提升他們的人際及溝通技巧。員工訓練組為前線員工舉辦了「多感官探索團隊訓練」工作坊，透過在無聲和黑暗的環境中進行團隊訓練，提升員工的溝通能力，推動團隊互信。此外，為加強行政人員及主管級員工於網上宣傳策劃及演說的技巧，員工訓練組亦舉辦了影片製作工作坊，讓同事善用社交媒體平台及網絡宣傳產品或服務。

### Creating Cross-departmental Learning Experience

TWGHs is dedicated to nurturing staff members' capabilities not only at work but also in interpersonal and communication skills. The Staff Training Unit organised a “Multi-sensory Exploration Team Training” workshop under a silent and dark environment for frontline staff to enhance their communication skills and mutual trust. In addition to that, a workshop on video production was also held for executives and supervisory staff to further enhance their practical and technical know-how on online publicity and speech delivery, so as to make good use of social media platform and the Internet to promote products and services.



## 建立健康及安全工作間

東華三院致力改善及提高工作環境的安全管理水平，從而保障寶貴的人力資源。因此，人力資源科提名員工參加由職業安全健康局舉辦的工作坊，提高他們對職業安全及健康的認識，如基本急救知識、《職業安全健康條例》、辦公室僱員職業安全與健康、壓力管理、預防肌肉勞損方法等。針對個別科/辦公室在不同崗位上的特定需要，東華三院亦撥款資助各部門舉辦內部培訓活動，協助員工應付日常工作所需。



## Building a Healthy and Safe Workplace

TWGHs treasures its valuable workforce and strives to ensure a safe and healthy work environment for all its staff. Staff members were nominated to attend workshops organised by the Occupational Safety and Health (OSH) Council to enhance their awareness of relevant OSH issues such as first-aid knowledge, *OSH Ordinance*, OSH for office workers, stress management, and preventive measures for muscle strain. Based on the needs of individual Divisions/Office, staff training sponsorships were also granted for organising in-house training programmes to equip staff members with relevant knowledge and skills to address issues that might arise in daily operations.



香港心理衛生會教育主任教授簡單養神方法和「太極延伸操」，以鬆弛神經及鍛鍊身體。

An Education Officer from the Mental Health Association of Hong Kong taught simple meditation and “Tai Chi Exercise” for staff to relax and work out.

### 提升及鞏固員工職業安全知識

東華三院為員工提供急救知識及技巧，以便於辦公室或活動舉行期間一旦遇上意外，可提供即時協助。本院員工訓練組與香港聖約翰救護機構不時合辦急救訓練及急救訓練重溫課程，以提高員工的危機意識和應對技能。

### Enhancing and Reinforcing Staff Members' Knowledge on Work Safety

TWGHs offered first-aid training courses to equip staff members with knowledge and skills to cope with accidents in office or during events. The Staff Training Unit of the Group jointly organised in-house first-aid training and refresher courses with the Hong Kong St. John Ambulance from time to time to strengthen staff members' emergency awareness and coping skills.

### 優化工傷個案管理

東華三院就處理社會服務單位的工傷個案設立工作小組，以優化工傷個案的管理。工作小組定期舉行會議，檢視工傷個案的進度。本院亦聘請復康管理公司，為受傷員工提供適切及優質的復康服務。

### Enhancing Work Injury Management

TWGHs has set up a task force on work injury management for community service units/centres to enhance the management of work injury cases. The task force convenes regular meetings to review the progress of ongoing work injury cases. Meanwhile, a rehabilitation management company has also been appointed to provide proper and quality rehabilitation services for injured staff members.

## 關懷員工

東華三院深信，一支充滿活力且敬業樂業的工作團隊，定能吸引員工更投入工作，並從中體會到服務社會的意義和樂趣。秉持「以員工為本」的原則，本院致力培養關愛機構文化、推廣生活與工作平衡，以及發展成為員工的第二個家。管理層抱持營造愉快工作間的理念，提升員工的快樂指數和歸屬感，不但有助提高機構的生產力，亦有助機構實踐社會責任。

## Caring about Employees

It is the firm conviction of TWGHs that an energetic and engaged workforce will encourage staff to devote themselves to and take pleasure in the meaningful missions of serving the community. By adopting the “staff-oriented” approach, the Group is devoted to cultivating a caring corporate culture, promoting work-life balance, and growing itself to be a second home for employees. The management also embraces the concept of maintaining a pleasant workplace that increases staff happiness and their sense of belonging. These help the Group to enhance productivity and fulfil social responsibilities.

### 增加法定假日日數

本院一直積極推廣工作與生活平衡的文化，並採取以僱員為本的人事管理措施。鑑於《2021年僱傭（修訂）條例》內列明由2022年1月1日起至

### Increasing Number of Statutory Holidays

The Group has been committed to promoting work-life balance and adopting staff-oriented management practices. In compliance with the *Employment (Amendment) Ordinance 2021* on the progressive increase in statutory holidays from 12 days to 17 days (including the Birthday of



## 員工福利

東華三院關心員工的生活，致力優化5個範疇的員工福利，包括醫療與牙科服務、服務獎勵、福利津貼與借貸、購物優惠，以及文娛康樂活動。

### 鼓勵團隊運動 促進健康人生

為鼓勵員工積極參與本院舉辦的球賽和其他公開隊際賽事，本年度繼續舉辦不同的球類比賽及「員工自行參與隊際運動比賽資助計劃」，讓同事從中建立團隊精神，鍛鍊強健體魄。

### 鼓勵員工與家人共享愉快時光

為鼓勵員工與家人享受天倫之樂，同時舒緩工作壓力，本院繼續舉辦本地主題樂園兩天遊活動，讓員工與親友暢遊主題樂園，達至生活與工作平衡。

### 搜羅多元化優惠 讓員工盡享生活樂趣

東華三院為員工搜羅不同折扣優惠，讓員工可於本院及外間商號享有多元化服務及產品折扣，種類涵蓋保健醫療產品、餐飲禮遇、旅遊消閒服務、時尚生活產品、電器科技產品及理財保險服務。員工可透過通告和優惠快訊掌握最新情報。

### 與東華三院共創愉快難忘經歷

東華三院是一個充滿活力與動感的機構，全年舉辦多項不同類型的文娛康樂活動，例如體育競賽、聚餐、聯歡會、消閒活動、興趣班等，帶領員工步入生活與工作平衡的健康模式。

由員工及親友、學生及服務使用者組成的東華三院馬拉松隊，參與在2021年10月24日舉行的「渣打香港馬拉松2021」，充份展現各人的毅力。而東華三院員工龍舟隊則應邀參加了由豐盛機電工程集團有限公司舉辦的「豐盛機電龍舟同樂日暨龍舟邀請賽」，並獲得金盾組亞軍。東華三院員工足球隊亦參加了「豐盛機電足球七人邀請賽2021」，透過切磋球技擴闊社交圈子，彰顯團隊精神。



董事局成員、嘉賓及員工享受打保齡球的樂趣。  
Board Members, guests and staff members enjoyed the fun of bowling.

## Staff Welfare and Benefits

TWGHs cares about its staff members and strives to optimise their fringe benefits in 5 major areas, including medical and dental benefits, service awards, grants and loans, preferential discounts, and social and recreational activities.

### Promoting Healthy Lifestyle and Team Spirit

TWGHs continued to launch various sport tournaments and the "Sponsorship for Self-arranged Sports Programme" in 2021/2022, as part of its drive to encourage staff members to proactively participate in in-house sports activities and external team matches. All these moves were aimed at building team spirit among staff members and strengthening their physical fitness.

### Encouraging Quality Time with Family Members

To achieve work-life balance, TWGHs continued to organise 2-day local tours to theme parks for staff members to spend quality time with their families and relieve work stress.

### Exploring a Wide Variety of Preferential Discounts for Staff Members' Diverse Needs

TWGHs actively explores opportunities for a wide array of preferential staff discounts. Staff members can enjoy various discount offers from TWGHs, and shops and suppliers on services and products, such as healthcare and medical products, dining services, travelling and leisure activities, fashion and lifestyle products, electronic technology products, and financial and insurance services. Staff members are regularly informed of updates on preferential discounts via circulars and newsletters.

### Creating joyful and memorable experiences with TWGHs

As a vibrant and energetic organisation, TWGHs strives to help staff members to maintain a healthy work-life balance, by organising various social and recreational activities such as sports competitions, social gatherings, parties, leisure activities and interest classes.

TWGHs Marathon team comprising staff members, their families and friends, students and service users of the Group took part in the "Standard Chartered Hong Kong Marathon 2021" held on 24 October 2021, during which everyone fully demonstrated their perseverance. Meanwhile, TWGHs Staff Dragon Boat Team won the 1st runner-up medal at the Golden Shield Division in the "FSE Engineering Dragon Boat Fun Day cum Friendly Match" organised by FSE Engineering Group Limited, and TWGHs Staff Football Team manifested teamwork and broadened their social network through participating in the "FSE Engineering Mini-Football Friendly Match 2021".



東華三院員工乒乓球賽參賽者全情投入，為觀眾帶來精彩刺激的賽事。

Participants of the TWGHs Staff Table Tennis Tournament went all out in the matches, thrilling audiences with exciting performances.



東華三院員工龍舟隊於賽事中勇奪亞軍。  
TWGHs Staff Dragon Boat Team won the 1st runner-up in a match.



# 物業發展

# 及管理

## PROPERTY DEVELOPMENT AND MANAGEMENT



### 專業工程及管理團隊

為配合東華三院的多元化服務，物業科負責為東華三院屬下的醫療衛生、教育、社會及公共服務單位和其出租的物業進行各項發展、建築、維修、裝修工程及提供專業支援，並確保本院各工程項目的支出符合預算，依時竣工及達至高水平。

#### 建築工程

東華三院現正積極進行5項主要建築工程，涉及的總建築面積達315,030平方米，工程包括：

- 廣華醫院重建計劃第一期項目(地庫及上蓋工程已於2019年5月展開，預計於2022年6月竣工)；
- 位於上環荷李活道的青年宿舍建設工程(於2021年4月成功取得工程費用撥款後，拆卸工程隨即於同年8月展開，現正準備地基及上蓋工程的招標文件，相關工程預計於2022年9月展開)；
- 位於黃大仙的青少年全人成長中心建設工程(地基工程已於2021年4月完成，上蓋工程亦隨即展開，預計於2022年11月竣工)；
- 上環禧利街7至11號重建計劃(工程預計於2023年第四季竣工)；及
- 位於灣仔的東華大廈及東新商業中心重建計劃(工程預計於2024年第三季竣工)。

各項進行中的建築工程資料撮錄於後頁。

### Professional Construction and Management Team

To facilitate the wide spectrum of services provided by TWGHs, the Property Division undertakes all development, construction, maintenance and renovation projects for the Group's medical and health, education, community and traditional service units as well as rental properties. The Division also provides professional support to ensure that the Group's capital projects are completed within budget and schedule with high quality.

#### Construction Projects

Currently, a total of 5 construction projects with a total construction floor area of 315,030 m<sup>2</sup> are in progress. The projects include:

- the redevelopment of Kwong Wah Hospital Phase I (basement and superstructure works were commenced in May 2019 and are expected to be completed in June 2022);
- the development of a Youth Hostel on Hollywood Road in Sheung Wan (the funding for the construction works was successfully obtained in April 2021 and the demolition works were commenced in August 2021 subsequently. Preparation of tender documents for foundation and superstructure works is in progress and the associated construction works are expected to be commenced in September 2022);
- the development of a Holistic Centre for Youth Development in Wong Tai Sin (foundation works were completed in April 2021. Superstructure works were commenced subsequently and are expected to be completed in November 2022);
- the redevelopment of Nos. 7-11 Hillier Street in Sheung Wan (construction works are expected to be completed in the 4th quarter of 2023); and
- the redevelopment of Tung Wah Mansion and Tung Sun Commercial Centre in Wanchai (construction works are expected to be completed in the 3rd quarter of 2024).

Further information on construction projects in progress is set out on the following pages.



## 裝修、維修及改善工程

本院物業科於2021/2022年度共完成36項主要的裝修、維修及改善工程，另有47項工程正處於施工階段，總工程費用達6億2,180萬元。已竣工的主要工程包括：

- 東華醫院中醫普通科門診部的裝修工程；
- 東華醫院—香港大學中醫藥臨床教研中心的裝修工程；
- 東華三院曾憲備小學的增補工程；
- 東華三院黃朱惠芬幼稚園兩個課室的裝修工程；
- 東華三院包玉星學校的增補工程；
- 東華三院學勤兒童之家、東華三院學謙兒童之家及東華三院慈慧兒童之家的裝修工程；
- 東華三院萬國殯儀館3至5樓靈寢室空調系統更換工程；
- 位於東輝花園的物業科產業管理部、企業傳訊科及稽核科辦公室的裝修工程；及
- 東慈商業中心的中央空調系統更換工程。

四十七項正在施工的裝修、維修及改善工程資料撮錄於後頁。

## 善用資產以支持東華三院善業

為支持東華三院的醫療衛生、教育、社會及公共服務，物業科一直妥善管理東華三院的資產，以維持穩定的租金收入作發展服務之用。

### 產業管理

東華三院現時合共管理109項物業，總出租樓面面積約178,603平方米(詳見後頁)，租約共2,876份。

東華三院於本年度接受了兩項物業捐贈，分別位於：

- 九龍花園街124號大安大廈(1住宅單位)
- 九龍醫局街128-132號金輝樓(1商業單位)

儘管2019冠狀病毒病疫情於年內漸趨緩和，但租務市場仍然偏軟。在租務市場及經營環境的不明朗下，東華三院物業於年內的整體出租率及總租金收入均受到負面影響。

## Renovation, Maintenance and Improvement Projects

A total of 36 major renovation, maintenance and improvement projects were completed by the Property Division of the Group during the year 2021/2022 while another 47 projects are in progress, incurring a total project cost of \$621.8 million. Major projects completed include:

- the fitting-out works of Tung Wah Hospital Chinese Medicine General Outpatient Clinic;
- the fitting-out works of Tung Wah Hospital - The University of Hong Kong Clinical Centre for Teaching and Research in Chinese Medicine;
- the top-up works of TWGHs Tseng Hin Pei Primary School;
- the fitting-out works of 2 classrooms at TWGHs Wong Chu Wai Fun Kindergarten;
- the top-up works of TWGHs Chi-Li Pao School;
- the fitting-out works of TWGHs Hok Kan Small Group Home, TWGHs Hok Him Small Group Home and TWGHs Tsz Wai Small Group Home;
- the replacement works of air-conditioning system at reposing rooms on the 3rd to 5th floors of TWGHs International Funeral Parlour;
- the fitting-out works at Tung Fai Gardens for the offices of the Asset Management Section of the Property Division, the Corporate Communications Division and the Audit Division; and
- the replacement works of central air-conditioning system at Tung Che Commercial Centre.

Further information on the 47 renovation, maintenance and improvement projects in progress is set out on the following pages.

## Optimising Assets to Support TWGHs' Charities

In support of the development of TWGHs' medical and health, education, community and traditional services, the Property Division has devoted efforts to sustain TWGHs' rental income by managing its assets properly.

### Asset Management

TWGHs currently manages 109 properties with a total lettable floor area of about 178,603 m<sup>2</sup> (details are set out on the following pages) and 2,876 tenancies.

During the year, TWGHs accepted 2 donated properties. They are at:

- Tai On Building, No. 124 Fa Yuen Street, Kowloon (a residential unit)
- Kam Fai Building, Nos. 128-132 Yee Kuk Street, Kowloon (a commercial unit)

Although the COVID-19 pandemic situation was subsiding during the year, the leasing market remained sluggish. Due to the uncertainty of the leasing market and operating conditions, the overall occupancy rate and total rental income of the Group's properties edged down during the year.

## 進行中的建築工程 Construction Projects in Progress

	數目 Numbers	工程 Projects	設施 Facilities	總建築面積(平方米) Gross Construction Floor Area (m <sup>2</sup> )
醫療衛生 服務 Medical and Health Services	1	廣華醫院重建計劃 Redevelopment of Kwong Wah Hospital	興建一座樓高20層的新醫院大樓，新增設施包括額外醫院病床及手術室、擴充門診及急診服務部、綜合日間醫療服務中心、內科腫瘤科及中西醫結合病房等 Construction of a 20-storey new hospital complex with new facilities including additional hospital beds and operation theatres, expanded sections for outpatient services and emergency services, an ambulatory care centre, medical oncology services and an integrative ward, etc.	278,902
社會服務 Community Services	2	上環荷李活道青年宿舍 建設工程 Development of a Youth Hostel on Hollywood Road in Sheung Wan	興建一所提供118間單人房及92間雙人房，合共302個宿位的青年宿舍 Construction of a youth hostel with 302 hostel places comprising 118 single units and 92 double units	7,889
		黃大仙青少年全人成長 中心建設工程 Development of a Holistic Centre for Youth Development in Wong Tai Sin	興建一座樓高4層的全人成長中心，包括旅舍、多功能表演場館、活動室等 Construction of a 4-storey holistic centre comprising a hostel, a multi-purpose performance venue, activity rooms, etc.	11,344
出租物業 Rental Properties	2	上環禧利街7至11號重建 計劃 Redevelopment of Nos. 7-11 Hillier Street in Sheung Wan	興建一幢樓高27層的商業大廈 Construction of a 27-storey commercial building	2,295
		灣仔東華大廈及東新商業 中心重建計劃 Redevelopment of Tung Wah Mansion and Tung Sun Commercial Centre in Wanchai	興建一幢樓高28層的商業大廈 Construction of a 28-storey commercial building	14,600
<b>合計 Total</b>				<b>315,030</b>

## 進行的主要裝修、維修及改善工程

### Major Renovation, Maintenance and Improvement Projects in Progress

	工程 Projects	工程數目 Number of Projects	工程費用(百萬元) Project Cost (\$ million)
醫療衛生服務 Medical and Health Services	中醫醫療服務 Chinese Medicine Services	2	59.0
<b>小計 Subtotal</b>		<b>2</b>	<b>59.0</b>
教育服務 Education Services	中學 Secondary School	5	15.9
	小學 Primary School	4	49.9
	幼稚園 Kindergarten	5	8.8
<b>小計 Subtotal</b>		<b>14</b>	<b>74.6</b>
社會服務 Community Services	安老服務 Elderly Services	4	9.6
	青少年及家庭服務 Youth and Family Services	3	117.6
	復康服務 Rehabilitation Services	1	191.0
<b>小計 Subtotal</b>		<b>8</b>	<b>318.2</b>
歷史文化保育 Preservation of Cultural Heritage	東華三院文物館 Tung Wah Museum	1	0.7
<b>小計 Subtotal</b>		<b>1</b>	<b>0.7</b>
公共服務 Traditional Services	殯儀及殮葬服務 Funeral and Burial Services	6	48.8
	廟宇及祭祀服務 Temples and Ritualistic Services	2	11.7
<b>小計 Subtotal</b>		<b>8</b>	<b>60.5</b>
出租物業 Rental Properties	商業樓宇 Commercial Building	2	13.2
	住宅樓宇 Residential Building	10	87.7
<b>小計 Subtotal</b>		<b>12</b>	<b>100.9</b>
其他 Others	行政總部 Administration Headquarters	2	7.9
<b>小計 Subtotal</b>		<b>2</b>	<b>7.9</b>
<b>合計 Total</b>		<b>47</b>	<b>621.8</b>

## 2021/2022年度出租物業總出租樓面面積

### Gross Lettable Floor Area of Rental Properties in the Year 2021/2022

出租物業 Rental Properties	總出租樓面面積(平方米) Gross Lettable Floor Area (m <sup>2</sup> )	總出租樓面面積(百分比) Gross Lettable Floor Area (%)
住宅 Residential	94,308	52.8%
寫字樓 Office	35,273	19.7%
商舖 Shop	10,491	5.9%
工業 Industrial	3,613	2.0%
車位 Carpark	10,630	6.0%
其他 Others	24,288	13.6%
<b>合計 Total</b>	<b>178,603</b>	<b>100%</b>

# 資訊

# 科技

## INFORMATION TECHNOLOGY

### 推行資訊科技解決方案

#### 東華三院流動應用程式新增中醫專科門診服務相關在線功能

為提升病人對本院的服務體驗，東華三院流動應用程式的中醫專科門診服務於年內新增了兩項在線功能，包括中醫應診掛號及補藥服務。病人可利用該流動應用程式，為已預約的中醫門診服務進行在線掛號，辦理應診登記手續，從而省卻排隊時間。此外，病人可按本院中醫醫師發出的補藥指引，透過應用程式要求重配藥物，然後前往選定地點取藥。診金及藥費均可在應用程式上以信用卡或快速支付系統等電子方式繳付。新增的功能不但為病人提供更便捷的服務，同時亦能縮短病人在中心的逗留時間，減低感染風險。本院資訊科技科已完成開發兩項在線服務，可於2022年分階段推出使用。



本院增設兩項全新的中醫專科門診服務在線功能，分別為中醫應診掛號及補藥服務。

The 2 brand new online features for TWGHs Chinese Medicine Specialist Outpatient Services are the Attendance Registration and Drug Replenishment Services.

### Implementation of Information Technology Solutions

#### Addition of New Online Features for TWGHs Chinese Medicine Specialist Outpatient Services on TWGHs Corporate Mobile Application

To enhance patients' experience in the Group's services, 2 new online features for TWGHs Chinese medicine specialist outpatient services, namely Attendance Registration and Drug Replenishment Services, were added to the existing TWGHs Corporate Mobile Application (App) during the year. With these 2 new features, patients can check in online for Chinese medicine consultations booked in advance to obviate the queuing time. Meanwhile, patients can refill the prescribed Chinese medicine in accordance with the medicine replenishment instructions given by the Group's Chinese medicine practitioners, and choose the pick-up location via the App. The consultation and medicine fees can be settled via the App by electronic means, including credit cards and Faster Payment System (FPS), etc. These new features not only provide patients with added convenience, but also shorten their visiting time at clinical centres and thus reduce infection risks. The 2 new online services will be fully developed and ready for launch in phases in 2022.

#### 提升東華三院醫療保健資訊系統的數據共享功能

該科為現有的東華三院醫療保健資訊系統加入新功能，以支援處理病人個案、求診預約及收費交易等通用功能模組，進一步提升本院的健康普查、診斷及治療服務中心之間的數據共享。透過本院放射資訊系統/圖片存檔和通訊系統，病人的放射診斷紀錄亦將能通過中央網關處理，令本院各中心達至系統標準化，並可於未來連接政府的電子健康紀錄互通系統，互通數據。

#### 為本院屬下全新中醫流動診所提供中醫醫療資訊系統服務

為配合本院屬下中醫流動診所的服務擴展，該科於2022年初提升現有中醫醫療資訊系統的功能，

#### Functionality Enhancement on Data Sharing of TWGHs Healthcare Information System (HIS)

The Division enhanced the existing TWGHs HIS with new functionality to support the common modules, including the handling of patient cases, booking records and receipt transactions, etc. so as to further facilitate data sharing among the Group's screening, diagnostic and medical services centres. Through the TWGHs Radiology Information System/Picture Archiving and Communication System (RIS/PACS), patients' radiological examination records will also be processed through a central gateway, allowing system standardisation among all the concerned TWGHs centres. In addition, the gateway will connect with the Government's Electronic Health Record Sharing System (eHRSS) for data exchange in the future.

#### Provision of Chinese Medicine Clinical Information System (CMCIS) Service for New TWGHs Chinese Medicine Mobile Clinic

In response to the service expansion of the new TWGHs Chinese Medicine Mobile Clinic, the existing CMCIS was enhanced functionally in early 2022.

讓新流動診所能透過5G流動通訊制式，即時連接到中央系統平台，為市民提供適切的中醫診症服務。

### 為東華三院安老院舍管理系統開發收據管理功能模組

為提高工作效率，資訊科技科簡化本院屬下安老院舍的現有收據簽發流程。該科在東華三院安老院舍管理系統開發收據管理功能模組，處理院屬院舍各種非自動轉賬的付款交易。系統除記錄交易及繕發收據外，亦協助管理本院屬下院舍院友的活動參與及相關繳費紀錄，以及代院屬長者日間護理中心向會員收取活動費用。透過系統及功能整合，所有交易紀錄均在每天自動上載至本院財務會計系統進行會計核算。該模組已於2022年3月起供本院屬下各安老院舍使用。

### 發展長者中心會員資訊系統個案管理

長者中心會員資訊系統為本院屬下長者地區中心、長者鄰舍中心和長者中心使用，協助管理會員及活動營運。該系統的電子健康流動應用程式，自2019年投入服務後，於年內進行了升級。除了方便會員於中心內量度血壓與體重以提高健康意識外，現更拓展支援範圍至輔導服務和隱閉長者的個案管理，以及查詢、接案評估、聯絡記錄、重檢及結案等，並透過系統的儀表板和電郵提供的各式提示，協助中心的跟進工作。此外，「依時檢」流動應用程式亦已投入服務，方便會員查閱由中心收集的健康數據。

### 公眾服務和前線運作系統升級

該科一直致力提升轄下服務範疇的應用系統，既為前線提供營運支援，亦為大眾提供更優質服務。年內，物業管理系統加入「轉數快」繳款渠道、包租方案、工程報價分析等功能，以加強服務與運作效益。此外，殯儀資訊系統和網上靈堂預訂系統則完成了多項整合，以促進資訊流通及提升營運效率。再者，該科已建成相關系統界面，以支援本院屬下殯儀館安裝配備無線射頻技術的遺體追蹤系統。

### 發展行政流程自動化平台

繼2021年初於行政流程自動化平台上推出無薪休假申請電子表格予非學校員工使用後，該表格的使用權亦已於同年9月延伸至本院屬下學校員工。同時，本院資訊科技科亦正為財務及採購科開發資本開支管理及員工培訓資助申請的電子表格，以及開發讓用戶自行重設帳戶密碼的行政電子表格。這些電子表格有助提升資訊流動，並且方便紀錄追蹤。未來，該科將開發更多不同用途的電子表格，把平台的效益延展至更廣闊的服務範疇。

### 重新開發財務會計系統

該科積極重新開發及改良財務會計系統，並於2021年12月升級至兼容最新的網絡瀏覽器。其中，該科考慮到前線員工的常用需要性，已首先重新開發和推出功能支付模組及零用現金模組。新功能將加入「轉數快」等電子支付渠道，以提升付款程序的效率、穩定性和成本效益。

Equipped with 5G mobile network for communication, the new Mobile Clinic can instantly connect to the central platform, providing the general public with appropriate Chinese medicine consultation services.

### Development of the Receipt Module for TWGHs Elderly Home One-stop Management Electronic System (eHOMES)

To enhance work efficiency, the Division streamlined the current receipt issuing process of TWGHs residential care homes for the elderly, and developed a functional module on eHOMES named Receipt Module to handle non-autopay transactions. Apart from transaction recording and receipt issuing, the Module also helps TWGHs residential care homes for the elderly to manage the participation rate and payment record of their elderly residents, as well as receiving the activity fees from members on behalf of TWGHs Day Care Centres for the Elderly. Through system and function integration, all these payment transactions are submitted automatically on a daily basis to the central Financial Accounting System for accounting purposes. The new module was rolled out to all TWGHs residential care homes for the elderly in March 2022.

### Development of Client Information System for Elderly Centres (CISE) Case Management

The CISE was developed for the Group's district elderly community centres, neighbourhood elderly centres and elderly centres to assist them in managing their membership and activity operations. Meanwhile, the CISE eHealth Mobile Application launched in 2019 was also upgraded during the year. In addition to allowing members to measure blood pressure and weight at centres for raising health awareness, the Application has extended its support to cover counselling services and hidden elderly case management. Additional functions include enquiry, admission assessment, contact record, review, closing and so on. Reminders are prompted on the system dashboard and via emails to facilitate the centres to follow up certain actions. Besides, the "Easy Check" Mobile Application was launched for members to retrieve their health data collected at centres.

### System Enhancements for Public Services and Frontline Operation

The Division has been striving to enhance the application systems of the Group's services in order to provide operation support for frontline staff and to offer more quality services to the public. During the year, the Property Management System added several functions, including the Faster Payment System (FPS) payment channel, rent package and project quotation analysis, to enhance our services and operational effectiveness. Besides, multiple integrations were implemented between the Funeral Parlour Information System and the Online Room Booking System to foster information flow and elevate the operational efficiency. The Division also built relevant system interfaces to support the installation of Deceased Tracking System using Radio Frequency Identification (RFID) at our funeral parlours.

### Development of Administrative Workflow Automation Platform

Subsequent to the launch of eForm of the Application for No Pay Leave on the Administrative Workflow Automation Platform in early 2021 for the Group's non-school staff, the rights of use of the eForm concerned was further extended to TWGHs school staff in September within the same year. Meanwhile, the Division is developing eForms for the Finance and Supplies Division to manage capital expenditure, as well as for staff to apply training subsidies. In addition, a Password Administration eForm was developed to help users self-reset their account passwords. The eForms not only help improve information flows but also facilitate record tracking. The Division will develop more eForms of various uses to extend the benefits of the platform to wider scopes of services.

### Redevelopment of Financial Accounting System

The Division proactively conducted a comprehensive redevelopment and enhancement of the Financial Accounting System to make it compatible with the latest Internet browser in December 2021. Among all, the Payment Module and Petty Cash Module were revamped and launched in priority in view of their frequent use by the frontline staff. New functionalities such as "Faster Payment System (FPS)" would be added to enhance the efficiency, reliability and cost effectiveness in the payment process.

## 開發全新人力資源綜合系統

本院的人力資源管理與相關活動一直由本院內部開發的多個系統支援。系統早於20年前開發，其後不斷擴展和改良。鑑於部分開發技術經已過時，管理層遂決定重新開發一個以人才管理為本的綜合系統。除原有功能外，該科團隊亦探究此綜合系統在更多範疇上的應用，例如網上招聘和電子考評系統。此外，該科亦正全面改良現有系統，以兼容最新的網絡瀏覽器。

## 加強內部行政系統

該科一直致力提升內部系統，以支援本院在瞬息萬變的環境下應付各項管理工作。年內，該科在家居服務資訊系統和人力資源系統上整合了服務員的薪金發放工作，從而提升工作效率。該科亦把數據可視化及分析系統(社會服務)的應用範圍，由原來只包括本院行政總部，擴展至適用於地區管理層面。此外，嘉賓名單資訊系統、物業管理系統、殯儀資訊系統及個人薪酬預算也一併完成改良，可在最新的網絡瀏覽器運作。該科亦升級了中央固定資產資訊系統，令系統得以處理多項資金來源。

## 開發社會服務科的前線人力資源管理門戶網站

為提供更多關於人力資源和薪金方面的資訊予前線社會服務科管理人員，本院資訊科技科建立了一個門戶網站，提供大量靈活的查詢功能。該門戶網站還允許中央管理人員設定不同帳戶的資料存取權限，包括前線、地區與行政總部員工等級別。

## 開發社會服務人事架構數據庫

為提供最新的人事架構資訊予社會服務科的管理層，本院資訊科技科建立了一個人事架構數據庫，以便前線管理人員及時進行網上更新。該系統就已收集的人事架構和工資等資料，為系統用戶提供空缺和其他相關數據，方便管理層進行分析。該系統亦提供預測功能，以便管理團隊在策劃新項目時更容易、更準確地作出財務預算。

## 改良資訊科技系統和基礎建設架構

### 改良東華三院中醫醫療資訊系統

為確保本院中醫醫療資訊系統的可用性及與現代技術的兼容性，本院資訊科技科增強了該系統所需的新功能，以及其跨瀏覽器的轉換性能。此外，該科亦改良了東華三院中醫輪候管理顯示系統與其界面，以配合本院中醫診所過去一年的運作需求。經改良的系統經已於2022年初推出使用。

### 更換廣華醫院使用的東華三院放射資訊系統/圖片存檔和通訊系統

為減低系統硬件老化所帶來的風險，並滿足本院

## Development of New Human Resources Information Systems

The Group's human resources management and related activities have been supported by several systems developed in-house for long. These systems, which were first developed as early as 20 years ago, have undergone frequent extension and enhancement over the years. In light of the obsolescence of certain development technologies, the management decided to develop a new integrated system that focuses on talent management. In addition to original functionalities, the Division has been exploring more areas of applications of the integrated system, including online recruitment and electronic appraisal system. Moreover, the Division is conducting an overall enhancement of the existing systems to make them compatible with the latest Internet browsers.

## Enhancement of Internal Administration Systems

The Division has been striving to enhance the Group's internal systems in support of its multiple management tasks amid the ever-changing environment. During the year, the Home Services Information System and Human Resources Information System were integrated in the helpers' salary dispatch to enhance work efficiency. The Division also extended the use of the Data Visualisation and Analytics System (Community Services) from TWGHs Administration Headquarters to cover district management. Meanwhile, the Guest List Information System, the Property Management System, the Funeral Parlour Information System and the Budget for Personal Emolument were enhanced to be operable on the latest Internet browsers. The Division also upgraded the Centralised Fixed Asset Registration Information System to manage various funding sources.

## Development of Human Resources Frontline Administration Portal for Community Services Division

To provide more human resources and payroll data for frontline management of the Community Services Division, the Division established a web portal equipped with a large volume of flexible enquiry functions. The web portal also allows central administrators to define data access right of different user accounts at multiple levels, covering the frontline, district and TWGHs Administration Headquarters staff.

## Development of Community Services Manpower Establishment Database

To provide the management of the Community Services Division with more timely manpower organisation information, the Division established a Manpower Establishment Database which allows the frontline management to update the manpower structure in a timely manner. With the available information on manpower organisation and payroll, the system can generate job vacancies and other relevant information for management analysis. The system can also formulate a projection for easier and more accurate budget planning for new initiatives.

## Enhancement of Information Technology Systems and Infrastructure Facilities

### Enhancement of the TWGHs Chinese Medicine Clinical Information System (CMCIS)

To ensure the usability of the CMCIS and its technical compatibility with various modern technologies, the Division enhanced the System with necessary new functions, as well as its capability in cross-browser conversion. Besides, the Division also enhanced the TWGHs Smart Queuing and Display System for Chinese Medicine and its interface in support of TWGHs Chinese medicine centres' operational demands in the past year. The enhanced systems were rolled out in early 2022.

### Replacement of TWGHs Radiology Information System/Picture Archiving and Communication System (RIS/PACS) Used by Kwong Wah Hospital

To mitigate the risks arising from hardware obsolescence and to meet the ever-

健康普查、診斷及治療服務中心持續增長的服務需求，該科已更換廣華醫院使用的東華三院放射資訊系統/圖片存檔和通訊系統硬件與軟件平台。事實上，舊系統已沿用超過9年，雖其服務範圍已涵蓋本院屬下不同的醫療服務中心，但新系統能提供更佳的醫療圖像處理和儲存服務。新系統將繼續與本院的醫療保健資訊系統同步處理病人紀錄，以配合政府在電子病歷紀錄內放射圖像共享項目的發展。

### 為醫療衛生、教育及社會服務單位提供資訊科技網絡基礎建設支援服務

為支援本院屬下學校、醫療衛生及社會服務單位的興建及翻新工程，該科協助本院醫務科、教育科和社會服務科規劃及設計其營運和服務所需的資訊科技網絡基礎設施，並提供適切的資訊科技諮詢和技術建議。此外，該科亦繼續就東華三院中央電子教育系統的持續發展，向教育科及本院屬下學校提供資訊科技項目管理服務和支援。

該科為以下本院屬下學校及服務單位提供資訊科技網絡規劃及設計服務：

- 新興建位於粉嶺皇后山的東華三院曾憲備小學；
- 新興建位於旺角的東華三院包玉星學校；
- 位於水泉澳興建中的東華三院蔡榮星小學新校舍；
- 將會興建位於九龍塘的兩所東華三院屬下特殊學校；
- 新營運位於上環東輝花園的東華醫院 — 香港大學中醫藥臨床教研中心；
- 新興建位於廣華醫院第一期重建項目的新醫院大樓；
- 位於新蒲崗興建中的東華三院青少年全人成長中心；及
- 將會興建位於上環的東華三院青年旅舍。

### 為前線科技項目提供顧問服務

為推廣前線資訊科技，該科為以下項目提供顧問服務和技術意見：

- 發展綜合職業復康服務電腦系統；
- 發展東華三院賽馬會復康中心訂餐電腦系統；
- 開發檔案及歷史文化辦公室網站；
- 發展青少年全人發展中心電腦系統；及
- 發展食物銀行電腦系統

### 網上推廣籌募活動

該科一向積極支援籌募科透過本院網站和活動網站進行網上活動推廣。在疫情下，網上推廣更顯重要。其中，該科在「LGT皇家銀行誠意呈獻：東華三院慈善遊園迎新歲」、「拉闊音樂會2021風火雷電【林家謙 x 姜濤 x 柳應廷 x Tyson Yoshi】」、「何文法紀念基金呈獻：東華三院慈善粵劇晚會」、「歡樂滿東華2021」、「雙層巴士模型慈善訂購」、「特別版紙旗套裝」、「辛丑年董事局就職賀禮捐款呼籲」等籌募活動中，均提供網上捐款及網上報名等功能予市民使用。此外，該科亦改良信用卡的網關支付，以應銀行的最新要求，另協助籌募科重整微信的捐款後台。

increasing service demands at the screening, diagnostic and medical service centres, the Division replaced the hardware and software platform of the TWGHs RIS/PACS used by Kwong Wah Hospital. In fact, the existing obsolete RIS/PACS system has been in operation for over 9 years. While the existing system has extended its service coverage to different TWGHs medical service centres, the new System can provide competent image processing and storage services of digital imaging and communications in medicine (DICOM). The new System will continue to work in parallel with the TWGHs Healthcare Information System for patient record processing, so as to align with the development of radiological image sharing projects of the Government's eHealth.

### Provision of IT Network Infrastructure Support Services for Medical and Health, Education and Community Services Units

In support of the establishment and renovation works of TWGHs medical and Health, education and community services units, the Division assisted the Medical Division, the Education Division and the Community Services Division in planning and designing their IT network infrastructure required for their operations and service provision. Proper IT consultative advice and technical recommendations were also provided for the consideration of those Divisions. Besides, the Division also continued to provide the Education Division and TWGHs schools with IT project management service as well as technical assistance and support for the sustainable development of TWGHs Central Electronic Education System (CEES).

The Division provided supports in the planning and designing of IT network for the following TWGHs schools and service centres:

- The newly constructed TWGHs Tseng Hin Pei Primary School at Queens Hill, Fanling;
- The newly constructed TWGHs Chi-Li Pao School in Mongkok;
- The new campus of TWGHs Tsoi Wing Sing Primary School being constructed in Shui Chuen O;
- Two new TWGHs special schools to be constructed in Kowloon Tong;
- The newly operated Tung Wah Hospital – The University of Hong Kong Clinical Centre for Teaching and Research in Chinese Medicine at Tung Fai Gardens, Sheung Wan;
- The newly constructed hospital building in Phase 1 Redevelopment Project of Kwong Wah Hospital;
- The new TWGHs Holistic Centre for Youth Development being constructed in San Po Kong; and
- The TWGHs Youth Hostel to be constructed in Sheung Wan.

### Provision of Consultation to Frontline IT Projects

To promote the use of information technology at the frontline, the Division provided consultation and technical recommendations for the following projects:

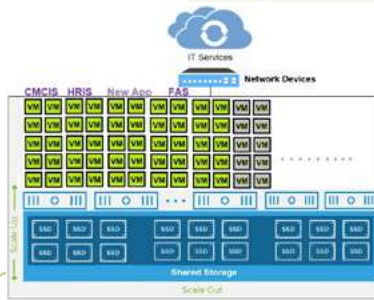
- Development of the computer system for integrated vocational rehabilitation services;
- Development of the computer system for meal ordering at TWGHs Jockey Club Rehabilitation Complex;
- Development of the website for the Record and Heritage Office;
- Development of the computer system for Holistic Centre for Youth Development; and
- Development of the computer system for the food bank

### Online Promotion of Fund-raising Activities

The Division has been providing ongoing support for the Fund-raising Division in online activity promotions via TWGHs Corporate Website and various event mini-websites. Amid the pandemic, online promotion has become even more crucial. The Division rendered support in online donation and online registration for the public in a number of fund-raising events. To name only a few, these included "LGT Private Banking proudly presents: TWGHs Chinese New Year Charity Night", "Music is Live 2021 [Terence Lam x Keung To x Jer Lau x Tyson Yoshi]", "Ho Man Fat Memorial Foundation Presents: TWGHs Charity Cantonese Opera", "Tung Wah Charity Gala 2021", "Charity Double Decker Bus Model", "Special Edition Flag Sticker Set", "Appeal for Donation in Lieu of Gifts for the Inauguration of the Board of Directors", and more. The Division also enhanced the online payment gateway for credit card donation to comply with the latest requirements of banking corporations, as well as assisting the Fund-raising Division in restructuring the backend of donation platform on WeChat.

## 採用虛擬化技術重建本院行政總部數據中心的伺服器基礎設施

為提高資訊科技伺服器管理的整體效能，該科於2021/2022年度進行中央資訊科技伺服器的基礎設施改造工作，透過使用現代化的超融合基礎設施架構技術，建構虛擬化伺服器平台。本院的中央應用系統包括東華三院中醫醫療資訊系統、東華三院安老院舍管理系統、財務會計系統、人力資源系統、物業管理系統、其他醫療中心系統及行政系統，一概已於2021年第三季遷移至新平台。新平台不僅能提供穩定性能及逾百萬每秒輸入/輸出操作的強大運算能力，還可節省該數據中心伺服器設備的耗電量，並且簡化該科的系統管理，從而善用伺服器共享資源及加快資訊科技服務部署。



本院行政總部數據中心安裝了全新超融合基礎設施，為應用服務構建虛擬化伺服器平台。

The new hyper-converged infrastructure has been installed at the Data Centre of TWGHs Administration Headquarters for setting up server virtualisation platform for application services.

## Revamp of IT Server Infrastructure in the Data Centre of TWGHs Administration Headquarters by Virtualisation Technology

In order to enhance the overall efficacy in IT server management, a basic facility revamp was conducted at the central IT server infrastructure in 2021/2022. This involved the establishment of a virtual server platform, through the adoption of techniques for constructing a modernised hyper-converged infrastructure (HCI) platform. Our central application systems, including the TWGHs Chinese Medicine Clinical Information System (CMCIS), the TWGHs Elderly Home One-stop Management Electronic System (eHOMES), the Financial Accounting System (FAS), the Human Resources Information System (HRIS), the Property Management System (PMS) and other clinical and administrative systems, were all migrated to the new platform by the 3rd quarter of 2021. The new platform not only offered stable performance and powerful capability with over a million of input/output operations per second (IOPS), but also saved power consumption in server equipment of the Centre as well as simplifying the Division's system management. This enabled the Division to optimise the utilisation of IT server sharing resources and accelerate the deployment of IT services.

## 提升本院行政總部無線網絡服務及東華三院企業電子郵件系統

為緊貼資訊科技基礎設施服務現代化的步伐，該科亦為本院行政總部升級無線網絡服務，以支持最新的Wi-Fi 6標準。此外，該科亦對本院的企業電子郵件系統進行升級，並採用適當的資訊科技安全加密標準，以支援不斷變化的電子郵件操作規定及通訊協議內容。升級後的系統為用戶提供全新無線網絡連接體驗，以及安全可靠的電子郵件服務，充分支援本院的日常運作。

## Upgrade of Wi-Fi Services for TWGHs Administration Headquarters and TWGHs Corporate Email System

Keeping pace with the modernisation of IT infrastructure services, the Division also upgraded Wi-Fi services in support of the latest Wi-Fi 6 standard for TWGHs Administration Headquarters. Meanwhile, TWGHs Corporate Email System was also upgraded with proper encryption standards in IT security to support the ever-changing email operational requirements and communication protocols. The upgraded systems provide users with new experiences in wireless connectivity as well as secured and reliable email services to support the Group's daily operations.

## 為本院行政總部於東輝花園辦公室提供資訊科技基礎設施服務

為配合本院物業科在東輝花園為物業科產業管理部、審計科及企業傳訊科設立新辦公室的裝修工程，該科於2022年第一季建立了新的資訊科技網絡，為各科辦公室提供資訊科技基礎設施。透過與本院行政總部黃鳳翎紀念大樓的點對點安全網絡連接，於新辦公室工作的員工可突破地域限制，如常使用本院的中央應用系統去處理日常工作。

## Provision of IT Infrastructure Services for Offices of TWGHs Administration Headquarters at Tung Fai Gardens

In line with the renovation works conducted by TWGHs Property Division for the new office establishment of the Estate Management Section under the Property Division, the Audit Division and the Corporate Communications Division at Tung Fai Gardens, the Division established a new IT network in the provision of IT infrastructure for these new offices in the 1st quarter of 2022. Through a point-to-point secure network connection to TWGHs Wong Fung Ling Memorial Building, staff members of the new offices can access the Group's central application systems to handle daily duties as usual without any geographic constraint.

## 資訊科技的管治與新猷

### 設立和營運「地理空間實驗室」

為支持政府智慧城市及配合其空間數據共享平台的發展計劃，本院於2021年4月獲發展局委任成為設立全港首個「地理空間實驗室」的營運機構。該科設立指導委員會，監督和規劃地理空間實驗室的發展，確保其有效管理和運作。委員會由地理訊息系統專業和學術代表組成，就完成地理實驗室的既定任務和如何有效配合香港通用空間數據基礎設施(CSDI)的推廣和發展，發表意見。除此，該科亦定期於地理實驗室為公眾舉辦研討會、講座、工作坊和學校參觀等活動，並為會員配備完善工作空間和電腦設施，以及地理訊息系統應用的指導和諮詢服務。實驗室是發展地理空

## Information Technology Governance and New Initiatives

### Set Up and Operation of the Geospatial Lab (Geolab)

To support the government's development of smart city and its spatial data sharing platform, TWGHs was commissioned by the Development Bureau as the operator in April 2021 to set up the 1st GeoLab in Hong Kong. The Division set up a Steering Committee to oversee and plan the development of the Geolab, ensuring its effective management and operations. The Committee, which consists of professional and academic representatives in Geographic Information System (GIS), gives advice to Geolab to attain its missions and render support to the promotion and development of the Common Spatial Data Infrastructure (CSDI) in Hong Kong. Besides, the Division also holds public engagement activities at the Geolab regularly, including seminars, lectures, workshops and school visits. It also offers working space and computer facilities for members, and provides on-site GIS application coaching and advisory services. The GeoLab is an exclusive place to provide state-of-



間應用程式人士的獨特基地，以提供最先進地理訊息系統應用軟件工具和部分優質數據的獨家使用權。

### 本院資訊保安管理系統再獲 ISO/IEC 27001:2013認證

經全面維護資訊保安管理系統在數據中心和資訊科技設施上的效能後，該科於2021年9月成功通過由英國標準協會進行的ISO/IEC 27001:2013重新認證評估，並再度獲得符合此ISO標準的認證。

the-art GIS software tools and unique access to some premium data for those who wish to develop geospatial applications.

### Re-certification of ISO/IEC 27001:2013 on Information Security Management System (ISMS)

As a result of the Division's holistic maintenance of the effectiveness of ISMS in the provision of IT support services at the Data Centre and IT Room of TWGHs, the Division successfully passed the triennial re-certification assessment of ISO/IEC 27001:2013 and was accredited this ISO standard conferred by the British Standards Institution in September 2021.

## 2021/2022年度為各科提供系統支援服務

### System Support Services Provided for Various Divisions in the Year 2021/2022

	醫務科及 相關服務單位 Medical Division and Related Service Units	教育科及 相關服務單位 Education Division and Related Service Units	社會服務科及 相關服務單位 Community Services Division and Related Service Units	行政總部 Administration Headquarters
個人電腦支援數目 Number of Personal Computers Supported	383	560	2,554	655
資訊科技伺服器支援數目 Number of IT Servers Supported	34	—	13	58
網絡及互聯網服務支援數目 Number of Local Area Networks and Internet Services Supported	19	—	3	1

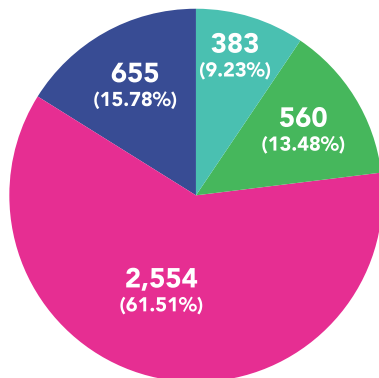
不包括置於中、小學及東華學院作教學用途的電腦及網絡。

All computers and IT networks installed at the primary schools, secondary schools and Tung Wah College for teaching purpose are excluded.

不包括非資訊科技科管理的網絡及互聯網服務。

The network and internet services which are not directly administered by the Information Technology Division are excluded.

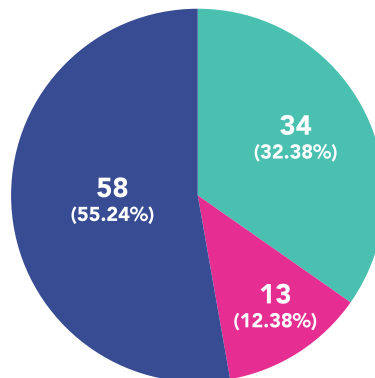
個人電腦支援數目  
Number of Personal  
Computers Supported



合計 Total **4,152**台sets

醫務科及相關服務單位  
Medical Division and  
Related Service Units

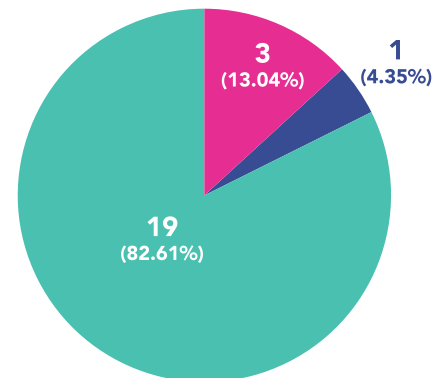
資訊科技伺服器支援數目  
Number of IT Servers Supported



合計 Total **105**台sets

教育科及相關服務單位  
Education Division and  
Related Service Units

網絡及互聯網服務支援數目  
Number of Local Area Networks and  
Internet Services Supported



合計 Total **23**台sets

社會服務科及相關服務單位  
Community Services Division  
and Related Service Units

行政總部  
Administration  
Headquarters

## 資訊科技科的運作統計資料

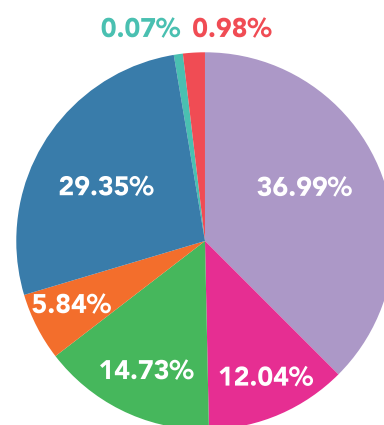
### Operation Statistics of the Information Technology Division

項目 Item	宗數 Number of Cases
全年資訊科技熱線及電郵支援求助服務數目 Number of cases in IT hotline and email support service per annum	2,681
全年資訊科技實地支援求助服務數目 Number of cases in IT onsite support service per annum	132
平均每日經資訊科技科處理的電郵數目 Average number of emails daily processed through the Information Technology Division	100,998
平均每日經資訊科技科過濾的垃圾郵件及電腦病毒數目 Average number of spam mails and viruses daily filtered through the Information Technology Division	15,799
全年平均系統可用性百分比 Average percentage in system availability per annum	99.99%

## 2021/2022年度資訊科技服務及系統支援使用工時

### Manpower Spent for IT Services and System Support in the Year of 2021/2022

		工時 Man-hours Spent	工時比例 Proportion in Percentage
△ 資訊科技支援服務	IT Support Services	3,251	36.99%
△ 系統操作服務	System Operation Services	1,058	12.04%
△ 系統技術監控及 協調服務	System Administration and Control Services	1,295	14.73%
△ 系統管理服務	System Management Services	513	5.84%
△ 電腦網絡支援服務	Network Support Services	2,579	29.35%
△ 資訊科技產品估價及 研究服務	IT Evaluation and Research Services	6	0.07%
△ 資訊產品採購支援服務	IT Procurement Support Services	86	0.98%
總數 Total		8,788	100.00%



## 2021/2022年度應用系統及互聯網使用

### Usage of Application Systems and Internet Websites in the Year 2021/2022

應用系統及互聯網 Application Systems and Internet Websites	醫務科及 相關服務單位 Medical Division and Related Service Units	教育科及 相關服務單位 Education Division and Related Service Units	社會服務科及 相關服務單位 Community Services Division and Related Service Units	其他科/ 辦公室/部 Other Divisions/ Office/ Section	公眾服務 Services for the Public
人力資源系統 Human Resource Information System	△	△	△	△	
物業管理系統 Property Management System				△	△
財務會計系統 Financial Accounting System	△	△	△	△	
員工休假系統 Staff Leave Information System	△	△	△	△	
東華三院網上假期系統 TWGHs e-Leave System	△	△	△	△	
義莊資訊系統 Coffin Home Information System				△	△
物業租務電郵查詢系統 Email Ticketing System for Property Rental Enquiry				△	△
嘉賓名單資訊系統 Guest List Information System				△	
東華三院中醫醫療資訊系統 TWGHs Chinese Medicine Clinical Information System	△				△
殯儀資訊系統 Funeral Parlour Information System				△	△
東華三院醫療保健資訊系統 (綜合診斷及醫療中心) TWGHs Healthcare Information System (Integrated Diagnostic and Medical Centre)	△				△
東華三院醫療保健資訊系統 (婦女健康普查部) TWGHs Healthcare Information System (Well-women Clinics)	△				△
東華三院醫療保健資訊系統 (內視鏡中心) TWGHs Healthcare Information System (Endoscopy Centre)	△				△
東華三院醫療保健資訊系統 (電腦掃描中心) TWGHs Healthcare Information System (Computed Tomography Imaging Centre)	△				△
東華三院醫療保健資訊系統 (醫務中心) TWGHs Healthcare Information System (Medical Service Centre)	△				△
東華三院捐贈紀錄資訊系統 TWGHs Donation Record Information System				△	△
中央固定資產資訊系統 Centralised Fixed Asset Registration Information System	△	△	△	△	
牙齒保健資訊系統 Dental Clinic Information System	△				△
東華三院安老院舍管理系統 TWGHs Elderly Home One-stop Management Electronic System			△		△
東華三院中醫普通科門診自助登記系統 TWGHs Smart Queuing System for Chinese Medicine General Outpatient Clinics	△				△

應用系統及互聯網 Application Systems and Internet Websites	醫務科及 相關服務單位 Medical Division and Related Service Units	教育科及 相關服務單位 Education Division and Related Service Units	社會服務科及 相關服務單位 Community Services Division and Related Service Units	其他科/ 辦公室/部 Other Divisions/ Office/ Section	公眾服務 Services for the Public
東華三院網上假期流動應用程式 TWGHs e-Leave Mobile Application	△	△	△	△	
東華三院企業電子郵件系統 TWGHs Corporate E-mail System	△	△	△	△	△
東華三院血液透析中心管理系統 TWGHs Haemodialysis Centre Information System	△				△
中醫專科門診自助登記及八達通收費系統 Self-service Attendance Registration with Octopus Payment System for Chinese Medicine Specialist Outpatient Clinics	△				△
東華三院電子考績報告系統 TWGHs e-Appraisal System	△	△	△	△	
東華三院中醫流動車門診服務系統 TWGHs Chinese Medicine Mobile Clinics Information System	△				△
電子採購系統 Electronic Procurement System	△	△	△	△	
內聯網入門網站 iPortal	△	△	△	△	
剪報管理系統 News Clipping Management System				△	
東華三院流動應用程式 TWGHs Corporate Mobile Application	△	△	△	△	△
東華三院放射資訊系統/圖片存檔和通訊系統 TWGHs Radiology Information System/Picture Archiving and Communication System	△				△
天秀墟租務系統 Tin Sau Bazaar Rental Collection System			△		△
培訓及發展管理系統 Training and Development Management System	△	△	△	△	
東華三院設施預約系統 TWGHs Facility Booking Management System	△	△	△	△	
收費電腦系統 Receipt Issuing System	△	△	△	△	△
收據系統 Receipt System	△	△	△	△	△
東華三院機構網站 TWGHs Corporate Website	△	△	△	△	△
員工績效管理系統 Staff Performance Management System	△	△	△	△	
東華三院文物館館藏管理系統 Tung Wah Museum Collection Management System				△	
「好當家」家居服務流動應用程式 Versatile Home Services Mobile Application			△		△
東華三院長者日間護理中心管理系統 TWGHs Day Care Centres for the Elderly Information System			△		△
東華三院中醫輪候管理顯示系統 TWGHs Smart Queuing and Display System for Chinese Medicine	△				△
東華三院復康中心資訊系統 TWGHs Rehabilitation Centre Information System	△				△
東華三院中央電子教育系統 TWGHs Central Electronic Education System		△			
「珍藏·分享－東華三院文物館檔案」網站 "Preserve and Share - Tung Wah Museum Archives" Website				△	△
家居服務資訊系統 Home Services Information System			△		△
長者中心會員資訊系統 Client Information System for Elderly Centres			△		△
東華三院檔案分享平台 TWGHs Corporate File Sharing Platform	△	△	△	△	
人事一線通電話查詢熱線(互動語音系統) Human Resources Link (Interactive Voice Response System)	△	△	△	△	
「友心情」流動應用程式 "Radio-i-Care" Mobile Application			△		△
長者中心會員電子健康流動應用程式 CISE eHealth Mobile Application			△		△
東華三院在線檔案平台 TWGHs Online File Access Platform	△	△	△	△	
數據可視化及分析系統(社會服務) Data Visualisation and Analytics System (Community Services)			△		
行政工作流程自動化平台 Administrative Workflow and Automation Platform	△	△	△	△	
「依時檢」流動應用程式 Easy Check Mobile Application			△		△

# 稽核



## AUDIT

稽核科為東華三院獨立部門，透過稽核委員會直接向董事局匯報。稽核科負責為本院各科、辦公室、部及服務單位(醫院除外)提供獨立和客觀的審核，以及內部監控諮詢工作，從而加強機構管治，並確保善款、各類資助及撥款、租金收入，以及其他收入等款項，得以妥善及有效地運用。

稽核科根據經稽核委員會批核的年度稽核工作規劃，進行定期的稽核工作。稽核工作旨在：

- 檢討各科、辦公室、部及服務單位的運作，並評估其於財務、運作及遵守法規各方面的潛在風險；
- 檢討內部監控措施是否足夠和有效地管理風險；
- 評估各科、辦公室、部及服務單位有否遵守東華三院既定的內部政策及程序，以及有關監管機構的法規；及
- 辨識可行機會以提高各科、辦公室、部及服務單位的運作效率及資源運用效益。

除進行稽核工作外，稽核科亦與廉政公署合作，協調該署對本院進行的防貪審查研究，並且跟進該署提出的防貪建議，同時審視本院各項工作流程所需的防貪審查的研究。年內，稽核科跟進該署對本院轄下殯儀館運作進行的防貪審查研究之建議。稽核科亦向公共服務部及企業傳訊科提供意見，協助制定了東華三院《公共服務部有關貪污投訴之處理程序》，並將該程序納入東華三院《處理公眾及服務使用者投訴的政策》內。

The Audit Division is an independent division which reports directly to the Board of Directors through the Audit Committee. It provides independent, objective appraisals and internal control consulting services to Divisions, Office, Section and service units (except hospitals) to enhance TWGHs' corporate governance and ensure that the use of funds from donations, grants, subventions, rental income and other sources is properly and efficiently managed.

The Division conducts regular audit reviews according to the annual audit plan approved by the Audit Committee. The objectives of the audit review are:

- to review the operations of each Division, Office, Section and service unit and assess the potential risks in terms of finance, operation and regulatory compliance;
- to review the adequacy and effectiveness of the internal control measures in managing the risks;
- to assess compliance of TWGHs' internal policies and procedures, and regulations of relevant governing bodies among Divisions, Office, Section and service units; and
- to identify any opportunities to enhance the efficiency of operations and effective use of resources among Divisions, Office, Section and service units.

In addition to conducting audit reviews, the Division also coordinates with the Independent Commission Against Corruption (ICAC) to conduct anti-corruption assignment studies on TWGHs, follows up on anti-corruption recommendations made by the ICAC, and examines areas for further anti-corruption studies in various work processes of the Group. During the year, the Division followed up on the assignment study on recommendations made by the ICAC for the Group's funeral parlours. The Division also coordinated with the Traditional Services Section and the Corporate Communications Division, and offered advice in the establishment of the *Procedure for Handling Corruption-related Complaints in Traditional Services Section*, which has been incorporated into the *Policy for Handling Complaints from the Public or Service Users* of the Group.

### 2021/2022年度內完成的稽核項目 Audit Assignments Completed in 2021/2022

- |  |  |   |
|--|--|---|
| • 健康普查、診斷及治療服務稽核<br>Audit on Health Screening, Diagnostic and Treatment Services | • 安老院舍分配機構名額稽核<br>Audit on Allocation of Places under Agency Quota for Elderly Homes | • 檔案及歷史文化辦公室稽核<br>Audit on Records and Heritage Office                              |
| • 小學稽核<br>Audit on Primary Schools   | • 社會企業及食物援助服務稽核<br>Audit on Social Enterprises and Food Assistance Services          | • 新成立服務單位檢討<br>High-level Review of New Service Centres                             |
| • 轉型為提供持續照顧的安老院稽核<br>Audit on Conversion Homes Providing Continuum of Care       | • 維修及保養工程稽核<br>Audit on Renovation and Maintenance Works                             | • 社會服務單位的行政程序檢討<br>Review on Administrative Procedures in Community Service Centres |
|  |  | • 預支付賬檢討<br>Review on Advance Payment   |

## 2021/2022年度其他獎項及榮耀 Other Awards and Honours in 2021/2022

附錄AH1 / Appendix AH1

主辦機構 Organisers	比賽及獎項 Competitions and Awards	獲獎服務單位/員工/項目 Awarded Service Units/Staff Members/Projects
<b>醫療衛生服務 Medical and Health Services</b>		
港島東醫院聯網 Hong Kong East Cluster	2020年度傑出員工及團隊獎、優秀青年獎 Outstanding Staff and Teams Award and Young Achievers Award 2020	
	優秀青年獎 Young Achievers Award	東華東院眼科駐院醫生區自力醫生 Dr. AU Chi Lik, Resident of Department of Ophthalmology of Tung Wah Eastern Hospital 東華東院物理治療部一級物理治療師黎杏娟女士 Ms. LAI Hang Kuen, Physiotherapist I of Department of Physiotherapy of Tung Wah Eastern Hospital
	傑出員工獎 Outstanding Staff Award	東華東院眼科顧問醫生高德全醫生 Dr. KO Tak Chuen, Consultant of Department of Ophthalmology of Tung Wah Eastern Hospital 東華東院內科及復康科資深護師胡萬祥先生 Mr. WOO Man Cheung, Advanced Practice Nurse of Department of Medicine and Rehabilitation of Tung Wah Eastern Hospital
	傑出團隊獎 Outstanding Team Award	東華東院中風科跨部門協作復康治療團隊 A Symphony in Stroke Rehabilitation No.8 of Tung Wah Eastern Hospital
香港社會服務聯會 The Hong Kong Council of Social Services	「10年Plus同心展關懷」標誌 "10 Years Plus Caring Organisation" Logo	廣華醫院 Kwong Wah Hospital
<b>教育服務 Education Services</b>		
香港教育工作者聯會 Hong Kong Federation of Education Workers	「科創·起·承」青年科技創新教育計劃 「機械人競賽」冠軍(初中組) STEM Education Project for the Youth Champion (Junior Secondary Level) for "STEM Robot Competition"	東華三院李潤田紀念中學 TWGHs Lee Ching Dea Memorial College
紫荊雜誌社 Bauhinia Magazine	第6屆「紫荊盃」兩岸暨港澳青少年書畫大賽 毛筆書法金獎(中學組) The 6th "Zijing Cup" Mainland China, Taiwan, Hong Kong and Macau Youth Calligraphy and Painting Competition Gold Award for Chinese Calligraphy (Secondary School Level)	東華三院甲寅年總理中學 TWGHs Kap Yan Directors' College
香港學界體育聯會 The Hong Kong Schools Sports Federation	2021/2022年度青衣區小學校際田徑比賽 女子乙組全場總冠軍及男子乙組全場總亞軍 Tsing Yi District Inter-Primary Schools Athletics Competition 2021/2022 Overall Champion of Girls B Grade and Overall 1st Runner-up of Boys B Grade	東華三院黃士心小學 TWGHs Wong See Sum Primary School
香港青年協會 The Hong Kong Federation of Youth Groups	2021年國際4D Frame數理科學創意比賽 第一名大獎(機電組) International 4D Frame Maths and Science Creative Competition 2021 Champion (Electricity and Machine I)	東華三院馬錦燦紀念小學兩名同學 2 Students of TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School
國際獅子總會中國港澳303區 Lions Clubs International District 303 - Hong Kong and Macao, China	2020-2021「發掘新一代KOL」比賽 銅獎及優異獎 2020-2021 "KOL Discovery" Competition Bronze Award and Merit	東華三院徐展堂學校 TWGHs Tsui Tsin Tong School
南區青年活動委員會及南區民政事務處 Southern District Youth Programme Committee and Southern District Office	南區優秀青年嘉許計劃 南區優秀青年獎狀 Southern District Outstanding Youth Commendation Scheme Southern District Outstanding Youth Awards	東華三院徐展堂學校6名同學 6 Students of TWGHs Tsui Tsin Tong School
<b>社會服務 Community Services</b>		
香港安老服務協會及香港職業發展服務處 The Elderly Services Association of Hong Kong and Hong Kong Employment Development Service	第5屆安老服務傑出員工選舉 The 5th Outstanding Employee in Elderly Services Award Scheme	
	人才輩出獎 Manpower Developer Awards	東華三院王澤森長者地區中心(綜合家居照顧服務)及東華三院賽馬會頤養護理安老院 TWGHs Wilson T.S. Wang District Elderly Community Centre (Integrated Home Care Services) and TWGHs Jockey Club Yee Yeung Care and Attention Home

主辦機構 Organisers	比賽及獎項 Competitions and Awards	獲獎服務單位/員工/項目 Awarded Service Units/Staff Members/Projects
香港安老服務協會及 香港職業發展服務處 The Elderly Services Association of Hong Kong and Hong Kong Employment Development Service	熱心參與獎 Active Participation Award	東華三院王澤森長者地區中心 (綜合家居照顧服務) TWGHs Wilson T.S. Wang District Elderly Community Centre (Integrated Home Care Services)
	優秀員工 (專業組別) Awards for Excellence (Professional)	東華三院賽馬會朗愉居溫美寶女士 Ms. WAN Mei Po of TWGHs Jockey Club Blissful Villa
港島東醫院聯網 Hong Kong East Cluster	傑出員工 (前線組別) Awards for Outstanding (Frontline)	東華三院王澤森長者地區中心(綜合家居照顧服務)李少式女士、東華三院改善家居及社區照顧服務(九龍城)何兆洪先生、東華三院黃祖棠綜合家居照顧服務中心李奕明女士、東華三院賽馬會頤康護理安老院劉蓮弟女士及東華三院賽馬會頤康護理安老院馮惠儀女士 Ms. LEE Siu Sik of TWGHs Wilson T.S. Wang District Elderly Community Centre (Integrated Home Care Services), Mr. HO Siu Hung of TWGHs Enhanced Home and Community Care Services (Kowloon City), Ms. LI Yi Ming of TWGHs Wong Cho Tong Integrated Home Care Services Centre, Ms. LAU Lin Tai of TWGHs Jockey Club Yee Yeung Care and Attention Home and Ms. FUNG Wai Yee of TWGHs Jockey Club Yee Hong Care and Attention Home
社會福利署 Social Welfare Department	老有所為活動計劃 卓越表現獎 Opportunities for the Elderly Project Outstanding Award	東華三院王澤森長者地區中心 TWGHs Wilson T.S. Wang District Elderly Community Centre
	「友愛共融」2021服務贊助計劃 最切合地區需要獎 2021 Caring Neighbourhood Sponsorship Scheme Fitting Community Service Needs Award	東華三院方樹泉長者地區中心 TWGHs Fong Shu Chuen District Elderly Community Centre
敬師運動委員會 Committee on Respect Our Teachers Campaign	第26屆表揚教師計劃 The 26th Teacher Commendation Scheme	東華三院洪王家琪幼兒園吳曉君老師及廖亦璋老師 Ms. NG Hiu Kwan and Ms. LIU Yik Wai of TWGHs Hung Wong Kar Gee Nursery School
香港理工大學紡織及服裝學系 綾緻康健服裝中心 Troels H. Povlsen Care Apparel Centre, Institute of Textiles and Clothing, The Hong Kong Polytechnic University	展才設計2020及2021嘉許禮 2020年度最佳設計冠軍 Award Presentation Ceremony of Yourable Fashion Design 2020 and 2021 The Best Design Champion in 2020	東華三院賽馬會頤安護理安老院已故院友莫惠芝女士 Ms. MOK Wai Chee, late resident of TWGHs Jockey Club Yee On Care and Attention Home
香港社會企業總會 The Hong Kong General Chamber of Social Enterprises	香港社企員工嘉許計劃2021 Hong Kong Social Enterprise Staff Award 2021	
	長期服務獎 Long Service Award	東華三院自在軒陳潔靈女士 Ms. CHAN Kit Ling of TWGHs Take a Break Catering Service
	最具合作精神獎 Team Spirit Award	東華三院愛烘焙餐廳何秀麗女士 Ms. HO Sau Lai of TWGHs iBakery Gallery Café
	飛躍進步獎 Best Progress Award	東華三院愛烘焙餐廳(灣仔)吳浩銘先生及東華三院煮饅易饅菜包送遞服務莫嘉玲女士 Mr. NG Ho Ming of TWGHs iBakery Café (Wanchai) and Ms. MOCK Ka Ling of TWGHs CookEasy Food Packs and Delivery Service
	傑出社企員工 Outstanding SE Employee Award	東華三院愛烘焙麵包工房陳志濠先生、東華三院愛烘焙餐廳林雅慧女士、東華三院愛烘焙輕食站(添馬海濱)李耀光先生、東華三院愛烘焙曲奇專賣店曾麗囡女士、東華三院愛烘焙餐廳(灣仔)陳梓健先生、東華三院愛烘焙生產及培訓中心嚴勵心女士、東華三院自在軒餐飲服務羅妙慈女士、東華三院賞味軒(香港教育大學)楊子筠女士、東華三院煮饅易饅菜包送遞服務梁文傑先生及東華三院煮饅易饅生產中心梁婷欣女士 Mr. CHAN Chi Ho of TWGHs iBakery, Ms. LAM Nga Wai of TWGHs iBakery Gallery Café, Mr. LEE Yiu Kong of TWGHs iBakery Express Tamar, Ms. TSANG Lai Yee of TWGHs iBakery Pop Up Stores, Mr. CHAN Tsz Kin of TWGHs iBakery Café (Wanchai), Ms. YIM Lai Sum of TWGHs iBakery Production and Training Centre, Ms. LO Miu Chi of TWGHs "Take a Break" Catering Service, Ms. YEUNG Tsz Kwan of TWGHs U Deli EdUHK, Mr. LEUNG Man Kit of TWGHs CookEasy Food Packs and Delivery Service and Ms. LEUNG Ting Yan of TWGHs CookEasy Production Centre
<b>歷史及文化保育 Heritage and Cultural Conservation</b>		
社會福利署 Social Welfare Department	義務工作嘉許狀(小組)——銅狀 Bronze Award for Volunteer Service (Group)	東華三院文物館義工團隊 Voluntary Work Force of Tung Wah Museum

## 東華三院醫療衛生服務

## Medical and Health Services of TWGHs

附錄 M1 / Appendix M1

醫院服務 Hospital Services	東華醫院	Tung Wah Hospital
	廣華醫院	Kwong Wah Hospital
	東華東院	Tung Wah Eastern Hospital
	東華三院黃大仙醫院	TWGHs Wong Tai Sin Hospital
	東華三院馮堯敬醫院	TWGHs Fung Yiu King Hospital
中醫醫療服務 Chinese Medicine Services	東華醫院中醫普通科門診部	Tung Wah Hospital Chinese Medicine General Outpatient Clinic
	廣華醫院中醫普通科門診部	Kwong Wah Hospital Chinese Medicine General Outpatient Clinic
	廣華醫院—香港中文大學中醫藥臨床研究服務中心	Kwong Wah Hospital - The Chinese University of Hong Kong Chinese Medicine Clinical Research and Services Centre
	東華三院—香港中文大學中醫診所暨教研中心(中西區)	Tung Wah Group of Hospitals - The University of Hong Kong Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Central and Western District)
	東華醫院—香港中文大學中醫藥臨床教研中心	Tung Wah Hospital - The University of Hong Kong Clinical Centre for Teaching and Research in Chinese Medicine
	東華三院黃大仙醫院—香港浸會大學王李名珍中醫藥臨床研究服務中心	TWGHs Wong Tai Sin Hospital - Hong Kong Baptist University Sophia Wang Chinese Medicine Clinical Research and Services Centre
	東華東院—香港理工大學王澤森中醫藥臨床研究服務中心	Tung Wah Eastern Hospital - The Hong Kong Polytechnic University Wilson T.S. Wang Chinese Medicine Clinical Research and Services Centre
	東華三院—香港中文大學中醫診所暨教研中心(東區)	Tung Wah Group of Hospitals - The University of Hong Kong Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Eastern District)
	東華三院中醫流動診所(一)	TWGHs Chinese Medicine Mobile Clinic (1)
	東華三院中醫流動診所(二)	TWGHs Chinese Medicine Mobile Clinic (2)
	東華三院中醫流動診所(三)	TWGHs Chinese Medicine Mobile Clinic (3)
	東華三院六福集團中醫診所	TWGHs Lukfook Group Chinese Medicine Clinic
	東華三院王胡麗明中醫診所	TWGHs Wong Wu Lai Ming Chinese Medicine Clinic
	東華三院王澤森上醫館	TWGHs Wilson T.S. Wang Centre of Integrated Health Management
	東華三院中醫外展服務	TWGHs Chinese Medicine Outreaching Services
	東華三院中醫藥檢驗中心	TWGHs Chinese Medicine Control Centre
	東華三院李恩李銜麟父子中央煎藥中心	TWGHs Lee Yen & Lee Yuk Lun, JP, Father & Son Centralized Decoction Centre
中西醫結合服務 Integrated Chinese and Western Medicine Services	東華三院王澤森中西醫藥治療中心	TWGHs Wilson T.S. Wang Integrated Chinese and Western Medicine Treatment Centre
	東華三院王李名珍中西醫藥治療中心	TWGHs Sophia Wang Integrated Chinese and Western Medicine Treatment Centre
	東華三院王丘玉珊中西醫藥治療中心	TWGHs Sandy Wang Integrated Chinese and Western Medicine Treatment Centre
	東華三院黃大仙醫院中西醫藥結合治療服務	TWGHs Wong Tai Sin Hospital Integrated Chinese and Western Medicine Treatment Services
	東華東院中西醫藥結合治療服務	Tung Wah Eastern Hospital Integrated Chinese and Western Medicine Treatment Services
健康普查、診斷及治療服務 Screening, Diagnostic and Medical Services	廣華醫院婦女健康普查部	Kwong Wah Hospital Well Women Clinic
	東華三院婦女健康普查部(北角)	TWGHs Well Women Clinic (North Point)
	東華三院綜合診斷及醫療中心	TWGHs Integrated Diagnostic and Medical Centre
	東華三院體檢及診斷中心(北角)	TWGHs Screening and Diagnostic Centre (North Point)
	東華三院電腦掃描中心	TWGHs Computed Tomography Imaging Centre
	東華三院內視鏡中心	TWGHs Endoscopy Centre
	東華三院血液透析中心	TWGHs Haemodialysis Centre
東華三院長者醫療外展服務	TWGHs Outreaching Medical Services for Elderly	
復康及牙科服務 Rehabilitation and Dental Services	東華三院復康中心	TWGHs Rehabilitation Centre
	東華三院何超蕙綜合復康中心	TWGHs M Ho Integrated Rehabilitation Centre
	東華三院施黃瑞娟紀念牙科中心	TWGHs Carrie Sze Memorial Dental Centre
	東華三院牙科診所(廣華醫院)	TWGHs Dental Clinic (Kwong Wah Hospital)
	東華三院何玉清社區牙科診所	TWGHs Ho Yuk Ching Community Dental Clinic
	東華三院長者牙科外展服務	TWGHs Outreaching Dental Services for Elderly
東華三院笑融牙科服務	TWGHs Special Care Dental Services	

## 醫院管治委員會成員

### Members of Hospital Governing Committees

附錄M2 / Appendix M2

東華醫院、東華東院及東華三院馮堯敬醫院 Tung Wah Hospital, Tung Wah Eastern Hospital and TWGHs Fung Yiu King Hospital	
<b>主席</b>	<b>Chairman</b>
譚鎮國先生	Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf
<b>委員</b>	<b>Members</b>
高拔陞醫生	Dr. Tony KO
馬陳家歡女士BBS	Mrs. Katherine MA, BBS
李銜麟博士BBS太平紳士	Dr. LEE Yuk Lun, BBS, JP
王賢誌先生BBS	Mr. Vinci WONG, BBS
蔡榮星博士BBS	Dr. TSOI Wing Sing, Ken, BBS
文穎怡小姐BBS	Ms. Ginny MAN, BBS
馬清揚先生	Mr. MA Ching Yeung, Philip
韋浩文先生	Mr. WAI Ho Man, Herman
鄧明慧女士	Ms. TANG Ming Wai, Mandy
何猷啟先生	Mr. HO Yau Kai, Orlando
曾慶業先生	Mr. TSENG Hing Yip, York
蘇祐安先生	Mr. SU Yau On, Albert
曹禮先生	Mr. Lincoln TSO
周偉淦太平紳士	Mr. CHOW Wai Kam, Raymond, JP
郭亮明先生SBS, CSDSM	Mr. KWOK Leung Ming, SBS, CSDSM
伍凱欣女士 [至8/7/2021]	Ms. NG Hoi Yan, Bonnie [till 8/7/2021]
伍穎梅太平紳士	Ms. Winnie NG, JP
吳德龍先生	Mr. WU Tak Lung, Bernard
繆潔芝醫生 (東華醫院醫院行政總監)	Dr. Christina MAW (Hospital Chief Executive, Tung Wah Hospital)
鄭信恩醫生 (東華東院醫院行政總監) [至30/4/2021]	Dr. Beatrice CHENG (Hospital Chief Executive, Tung Wah Eastern Hospital) [till 30/4/2021]
程偉權醫生 (東華東院醫院行政總監) [由1/5/2021]	Dr. CHING Wai Kuen (Hospital Chief Executive, Tung Wah Eastern Hospital) [from 1/5/2021]
鄧錦成醫生 (東華三院馮堯敬醫院醫院行政總監) [至31/10/2021]	Dr. TANG Kam Shing (Hospital Chief Executive, TWGHs Fung Yiu King Hospital) [till 31/10/2021]
李素輪醫生 (東華三院馮堯敬醫院代理醫院行政總監) [由1/11/2021至31/1/2022]	Dr. LEE So Lun (Deputizing Hospital Chief Executive, TWGHs Fung Yiu King Hospital) [from 1/11/2021 to 31/1/2022]
陳金海醫生 (東華三院馮堯敬醫院醫院行政總監) [由1/2/2022]	Dr. CHAN Kam Hoi (Hospital Chief Executive, TWGHs Fung Yiu King Hospital) [from 1/2/2022]
<b>秘書</b>	<b>Secretary</b>
田秀芳女士	Ms. Teresa TIN
廣華醫院及東華三院黃大仙醫院 Kwong Wah Hospital and TWGHs Wong Tai Sin Hospital	
<b>主席</b>	<b>Chairman</b>
譚鎮國先生	Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf
<b>委員</b>	<b>Members</b>
高拔陞醫生	Dr. Tony KO
馬陳家歡女士BBS	Mrs. Katherine MA, BBS
李銜麟博士BBS太平紳士	Dr. LEE Yuk Lun, BBS, JP
王賢誌先生BBS	Mr. Vinci WONG, BBS
蔡榮星博士BBS	Dr. TSOI Wing Sing, Ken, BBS
文穎怡小姐BBS	Ms. Ginny MAN, BBS
馬清揚先生	Mr. MA Ching Yeung, Philip
韋浩文先生	Mr. WAI Ho Man, Herman
鄧明慧女士	Ms. TANG Ming Wai, Mandy
何猷啟先生	Mr. HO Yau Kai, Orlando
曾慶業先生	Mr. TSENG Hing Yip, York
蘇祐安先生	Mr. SU Yau On, Albert
朱初立醫生	Dr. CHU Chor Lup
凌潔心女士	Ms. LING Kit Sum, Imma
余斯好先生	Mr. YU See Ho
張嘉宜女士 [至9/7/2021]	Ms. CHEUNG Ka Yi, Kathy [till 9/7/2021]
林健文先生	Mr. LAM Kin Man
梅慶堯先生	Mr. Arthur MUI
張復熾醫生 (廣華醫院醫院行政總監) [至28/2/2022]	Dr. Eric CHEUNG (Hospital Chief Executive, Kwong Wah Hospital) [till 28/2/2022]
謝詠詩醫生 (廣華醫院代理醫院行政總監) [由1/3/2022]	Dr. Cindy TSE (Deputizing Hospital Chief Executive, Kwong Wah Hospital) [from 1/3/2022]
劉思廷醫生 (東華三院黃大仙醫院醫院行政總監)	Dr. LAU Sze Ting (Hospital Chief Executive, TWGHs Wong Tai Sin Hospital)
<b>秘書</b>	<b>Secretary</b>
董曼琪女士	Ms. Macky TUNG



# 五間醫院

## 5 Hospitals

	東華醫院 Tung Wah Hospital	廣華醫院 Kwong Wah Hospital	東華東院 Tung Wah Eastern Hospital	東華三院黃大仙醫院 TWGHs Wong Tai Sin Hospital	東華三院馮堯敬醫院 TWGHs Fung Yiu King Hospital
位置 Location	香港上環 普仁街12號 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong	九龍油麻地 窩打老道25號 25 Waterloo Road, Yaumatei, Kowloon	香港銅鑼灣掃桿埔 東院道19號 19 Eastern Hospital Road, So Kun Po, Causeway Bay, Hong Kong	九龍 沙田坳道124號 124 Shatin Pass Road, Kowloon	香港薄扶林 大口環道9號 9 Sandy Bay Road, Pokfulam, Hong Kong
醫院性質 Nature of Hospital	半急性醫院附設專科及 普通科門診服務 Sub-acute Hospital with Specialist and General Outpatient Services	全科急性醫院附設 急症室、專科及 全科門診服務 Acute General Hospital with Accident and Emergency Department, Specialist and General Outpatient Services	半急性醫院附設專科及 普通科門診服務 Sub-acute Hospital with Specialist and General Outpatient Services	復康、延續護理及 胸肺科醫院 Rehabilitation, Extended Care and Chest Hospital	老人科及復康醫院 Geriatrics and Rehabilitation Hospital
病床數目 Number of Beds	532	1,082	253	452	272
入院 Admission	29,311	84,641	7,809	9,528	2,907
出院 Discharge	29,100	83,439	7,493	9,544	2,545
出生 Birth	N/A	2,493	/	/	/
死亡 Death	298	1,122	306	732	313
入住率 Occupancy Rate	69.20%	70.00%	89.00%	83.80%	65.57%
手術宗數 Number of Operations	4,751	8,679*	3,422	/	/
普通科門診求診人次 General Outpatient (GOPD) Total Attendance	29,181	221,808**	26,721	/	/
專科門診求診人次 Specialist Outpatient (SOPD) Total Attendance	53,857	326,563	98,030	220	/
老人日間醫院/ 復康日間服務求診人次 Geriatric Day Hospital/ Rehabilitation Day Services Attendance	9,107	2,010	12,598	6,875	3,485
急症室求診人次 Accident and Emergency Department Attendance	/	100,865	/	/	/

\* 不包括於手術室外進行手術的宗數

Excluding the number of operations outside operation theatre

\*\* 包括李寶椿普通科門診診所求診人次

Including attendance of Li Po Chun General Outpatient Clinic

資料截至2021年12月31日

Information as at 31 December 2021

中心名稱/服務 Name of Centres/Services	地址 Locations	服務性質/範圍 Nature/Scope of Services	全年服務人次 Annual Attendance (1/1 -31/12/2021)
<b>中醫藥科研中心 Chinese Medicine Research Centres</b>			
廣華醫院 — 香港中文大學中醫藥臨床研究服務中心 Kwong Wah Hospital - The Chinese University of Hong Kong Chinese Medicine Clinical Research and Services Centre	九龍油麻地新填地街202號東實閣地下及1樓 G/F & 1/F, Tung Po Court, 202 Reclamation Street, Yaumatei, Kowloon	內科、婦科、消化系統科、呼吸系統科、腫瘤科、皮膚科、老年病科、腎科、內分泌科、糖尿病、過敏病科、兒科、風濕科、腦內科、心血管科、乳腺病科、關節科、針灸科及推拿科 Medicine, gynaecology, digestive system diseases, respiratory system diseases, oncology, dermatology, gerontology, nephropathy, endocrinosis, diabetes, allergic diseases, paediatrics, rheumatology, cerebrosis, cardiovascular diseases, breast diseases, hip joint diseases, acupuncture and naprapathy	131,267
東華三院 — 香港大學中醫診所暨教研中心 (中西區) Tung Wah Group of Hospitals - The University of Hong Kong Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Central and Western District)	香港上環普仁街12號東華醫院楊國璋樓地下及1樓 G/F & 1/F, Yeo Wing, Tung Wah Hospital, 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong	內科、婦科、消化系統科、呼吸系統科、腫瘤科、皮膚科、腎科、過敏病科及針灸科 Medicine, gynaecology, digestive system diseases, respiratory system diseases, oncology, dermatology, nephropathy, allergic diseases and acupuncture	51,162
東華醫院 — 香港大學中醫藥臨床教研中心 Tung Wah Hospital - The University of Hong Kong Clinical Centre for Teaching and Research in Chinese Medicine	香港上環普仁街12號東華醫院鶴堅士樓4樓 4/F, Hawkins Wing, Tung Wah Hospital, 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong	內科、婦科、消化系統科、呼吸系統科、腫瘤科、皮膚科、泌尿科、腎科、過敏病科、糖尿病、兒科及針灸科 Medicine, gynaecology, digestive system diseases, respiratory system diseases, oncology, dermatology, urology, nephropathy, allergic diseases, diabetes, paediatrics and acupuncture	24,857
東華三院黃大仙醫院 — 香港浸會大學王李名珍中醫藥臨床研究服務中心 TWGHs Wong Tai Sin Hospital - Hong Kong Baptist University Sophia Wang Chinese Medicine Clinical Research and Services Centre	九龍沙田坳道124號東華三院黃大仙醫院C座地下 G/F, Block C, TWGHs Wong Tai Sin Hospital, 124 Shatin Pass Road, Kowloon	內科、婦科、消化系統科、呼吸系統科、腫瘤科、皮膚科、風濕科、泌尿科、腎科、過敏病科、糖尿病、老年病科、腦內科、心血管科及針灸科 Medicine, gynaecology, digestive system diseases, respiratory system diseases, oncology, dermatology, rheumatology, urology, nephropathy, allergic diseases, diabetes, gerontology, cerebrosis, cardiovascular diseases and acupuncture	12,814
東華東院 — 香港理工大學王澤森中醫藥臨床研究服務中心 Tung Wah Eastern Hospital - The Hong Kong Polytechnic University Wilson T.S. Wang Chinese Medicine Clinical Research and Services Centre	香港銅鑼灣掃桿埔東院道19號東華東院日間醫療服務大樓3樓 3/F, Ambulatory Medical Service Block, Tung Wah Eastern Hospital, 19 Eastern Hospital Road, So Kun Po, Causeway Bay, Hong Kong	內科、婦科、消化系統科、呼吸系統科、腫瘤科、老年病科、眼科、糖尿病、過敏病科、兒科、心血管科、免疫系統科及針灸科 Medicine, gynaecology, digestive system diseases, respiratory system diseases, oncology, gerontology, ophthalmology, diabetes, allergic diseases, paediatrics, cardiovascular diseases, immune system diseases and acupuncture	10,011
東華三院 — 香港大學中醫診所暨教研中心 (東區) Tung Wah Group of Hospitals - The University of Hong Kong Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Eastern District)	香港柴灣樂民道3號東區尤德夫人那打素醫院專科門診大樓地庫4樓西翼 Lower 4/F, West Wing, Specialist Out-Patient Block, Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital, 3 Lok Man Road, Chai Wan, Hong Kong	內科、婦科、消化系統科、糖尿病、呼吸系統科、腫瘤科、皮膚科、過敏病科、泌尿科及針灸科 Medicine, gynaecology, digestive system diseases, diabetes, respiratory system diseases, oncology, dermatology, allergic diseases, urology and acupuncture	82,326
<b>中西醫結合服務 Integrated Chinese and Western Medicine Services</b>			
東華三院王澤森中西醫藥治療中心 TWGHs Wilson T.S. Wang Integrated Chinese and Western Medicine Treatment Centre	九龍油麻地高打老道25號廣華醫院北翼6樓 6/F, North Wing, Kwong Wah Hospital, 25 Waterloo Road, Yaumatei, Kowloon	中西醫結合住院病人服務及中西醫結合治療服務 (門診服務) Integrative medicine for hospitalised patients and integrated Chinese and Western medicine services (outpatient services)	/
東華三院王李名珍中西醫藥治療中心 TWGHs Sophia Wang Integrated Chinese and Western Medicine Treatment Centre	香港上環普仁街12號東華醫院百週年紀念大樓4樓 4/F, Centenary Building, Tung Wah Hospital, 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong	末期癌症舒緩治療及腦創傷針刺治療 Palliative care – terminal cancer and acupuncture treatment for brain trauma	1,522
東華三院王丘玉珊中西醫藥治療中心 TWGHs Sandy Wang Integrated Chinese and Western Medicine Treatment Centre	香港薄扶林大口環道9號東華三院馮堯敬醫院主座1樓 1/F, Main Building, TWGHs Fung Yiu King Hospital, 9 Sandy Bay Road, Pokfulam, Hong Kong	針刺治療 Acupuncture treatment	/

中心名稱/服務 Name of Centres/Services	地址 Locations	服務性質/範圍 Nature/Scope of Services	全年服務人次 Annual Attendance (1/1 -31/12/2021)
東華三院黃大仙醫院 中西醫藥結合治療服務 TWGHs Wong Tai Sin Hospital Integrated Chinese and Western Medicine Treatment Services	九龍沙田坳道124號東華三院 黃大仙醫院舒緩治療病房 Palliative Ward, TWGHs Wong Tai Sin Hospital, 124 Shatin Pass Road, Kowloon	末期癌症舒緩治療 Palliative care – terminal cancer	/
東華東院中西醫藥結合治療服務 Tung Wah Eastern Hospital Integrated Chinese and Western Medicine Treatment Services	香港銅鑼灣掃桿埔東院道19號 東華東院2B病房 Ward 2B, Tung Wah Eastern Hospital, 19 Eastern Hospital Road, So Kun Po, Causeway Bay, Hong Kong	中風針刺治療 Acupuncture treatment for stroke	/
<b>中醫普通科門診 Chinese Medicine General Outpatient Clinics</b>			
東華醫院中醫普通科門診部 Tung Wah Hospital Chinese Medicine General Outpatient Clinic	香港上環普仁街12號東華醫院 鶴堅士樓7樓 7/F, Hawkins Wing, Tung Wah Hospital, 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong	免費骨傷科及內科診症服務 Free bone-setting and general consultation services	64,106
廣華醫院中醫普通科門診部 Kwong Wah Hospital Chinese Medicine General Outpatient Clinic	九龍油麻地窩打老道25號 廣華醫院東翼地下 G/F, East Wing, Kwong Wah Hospital, 25 Waterloo Road, Yaumatei, Kowloon	免費骨傷科及內科診症服務 Free bone-setting and general consultation services	220,766
<b>其他中醫醫療服務 Other Chinese Medicine Services</b>			
東華三院中醫流動診所 TWGHs Chinese Medicine Mobile Clinics	-	為安老院舍及社區內居民提供可負擔和便捷的中醫服務 To provide affordable and convenient Chinese medicine services to residential facilities for the elderly and the community	15,223
東華三院六福集團中醫診所 TWGHs Lukfook Group Chinese Medicine Clinic	九龍荔枝角長沙灣道833號 長沙灣廣場2樓222A至B號舖 Units 222A&B, 2/F, Cheung Sha Wan Plaza, 833 Cheung Sha Wan Road, Lai Chi Kok, Kowloon	內科、泌尿科、痛症科、婦科、兒科、腫瘤科、 消化系統科、內分泌科、皮膚科、呼吸系統科、 針灸科及推拿科 Medicine, urology, pain, gynaecology, paediatrics, oncology, gastroenterology, endocrinology, dermatology, respiratory, acupuncture and naprapathy	15,685
東華三院王胡麗明中醫診所 TWGHs Wong Wu Lai Ming Chinese Medicine Clinic	新界沙田安群街3號 京瑞廣場1期地下G23B舖 Shop G23B, G/F, Kings Wing Plaza 1, 3 On Kwan Street, Shatin, New Territories	內科、泌尿科、痛症科、婦科、兒科、腫瘤科、 消化系統科、內分泌科、皮膚科、呼吸系統科、 乳腺病科、腦內科、針灸科及推拿科 Medicine, urology, pain, gynaecology, paediatrics, oncology, gastroenterology, endocrinology, dermatology, respiratory, disease of breast, cerebrosis, acupuncture and naprapathy	11,468
東華三院王澤森上醫館 TWGHs Wilson T.S. Wang Centre of Integrated Health Management	九龍油麻地窩打老道25號 廣華醫院北翼6樓 6/F, North Wing, Kwong Wah Hospital, 25 Waterloo Road, Yaumatei, Kowloon	中西醫結合健康管理服務 Integrated Chinese and Western health management services	13,846
東華三院中醫外展服務 TWGHs Chinese Medicine Outreaching Services	-	為安老及復康院舍提供可負擔和便捷的中醫服務 To provide affordable and convenient Chinese medicine services to residential care homes for the elderly and rehabilitation	2,141
東華三院中藥檢驗中心 TWGHs Chinese Medicine Control Centre	九龍油麻地窩打老道25號 廣華醫院東華三院余振強紀念 醫療中心8樓病理部內 Department of Pathology, 8/F, TWGHs Yu Chun Keung Memorial Building, Kwong Wah Hospital, 25 Waterloo Road, Yaumatei, Kowloon	測試及辨認東華三院中藥房之中草藥， 以確保藥物安全 To conduct tests and identification of herbs to ensure the safety of herbs used by the Chinese medicine centres under TWGHs	/
東華三院李恩李鑒麟父子 中央煎藥中心 TWGHs Lee Yen & Lee Yuk Lun, JP, Father & Son Centralized Decoction Centre	新界葵涌打磚坪街81至83號 生興工業大廈2樓 2/F, Sang Hing Industrial Building, 81-83 Ta Chuen Ping Street, Kwai Chung, New Territories	中藥煎藥及其他中藥服務 Chinese herbal decoction and processing services	105,988@

中心名稱/服務 Name of Centres/Services	地址 Locations	服務性質/範圍 Nature/Scope of Services	全年服務人次 Annual Attendance (1/1 -31/12/2021)
<b>健康普查、診斷及治療服務 Health Screening, Diagnostic and Treatment Services</b>			
廣華醫院婦女健康普查部 Kwong Wah Hospital Well Women Clinic	九龍油麻地窩打老道25號 廣華醫院東華三院 徐展堂門診大樓4樓 4/F, TWGHs Tsui Tsin Tong Outpatient Building, Kwong Wah Hospital, 25 Waterloo Road, Yaumatei, Kowloon	女性身體檢查及乳房專科服務，包括：乳房及盆腔檢查、子宮頸細胞檢驗、乳房X光造影、X光骨質密度測定、超聲波掃描、血液檢驗、更年期及骨質疏鬆症諮詢服務等 Female screening services and breast specialist services, including breast and gynaecological examinations, cervical smear taking, mammography, X-ray bone densitometry services, ultrasound examinations, blood tests, consultation on menopause and osteoporosis, etc.	37,869
東華三院婦女健康普查部 (北角) TWGHs Well Women Clinic (North Point)	香港北角馬寶道28號 華匯中心11樓 東華三院醫療中心 (北角) TWGHs Medical Centre (North Point), 11/F, China United Centre, 28 Marble Road, North Point, Hong Kong	女性身體檢查及乳房專科服務，包括：乳房及盆腔檢查、子宮頸細胞檢驗、乳房X光造影、X光骨質密度測定、超聲波掃描、血液檢驗、更年期及骨質疏鬆症諮詢服務等 Female screening services and breast specialist services, including breast and gynaecological examinations, cervical smear taking, mammography, X-ray bone densitometry services, ultrasound examinations, blood tests, consultation on menopause and osteoporosis, etc.	30,659
東華三院體檢及診斷中心 (北角) TWGHs Screening and Diagnostic Centre (North Point)		診斷及專科跟進服務，包括：驗身服務、專科門診服務 (內科、風濕科、老人科、心臟科、泌尿科)、骨質密度檢查及治療、腦退化症診斷及治療、關節炎治療、疫苗注射等 Diagnostic and specialist follow-up services, including health-check services, specialist outpatient services (internal medicine, rheumatology, geriatrics, cardiology and urology), bone density assessment and treatment, diagnosis and treatment of dementia, treatment of osteoarthritis and vaccinations, etc.	
東華三院綜合診斷及醫療中心 TWGHs Integrated Diagnostic and Medical Centre	九龍油麻地窩打老道25號 廣華醫院東華三院 徐展堂門診大樓5樓 5/F, TWGHs Tsui Tsin Tong Outpatient Building, Kwong Wah Hospital, 25 Waterloo Road, Yaumatei, Kowloon	診斷及專科跟進服務，包括：驗身服務、專科門診服務 (內科、風濕科、老人科、心臟科及泌尿科)、骨質密度檢查及治療、腦退化症診斷及治療、關節炎治療及疫苗注射等 Diagnostic and specialist services, including health-check services, specialist outpatient services (internal medicine, rheumatology, geriatrics, cardiology and urology), bone density assessment and treatment, diagnosis and treatment of dementia, treatment of osteoarthritis and vaccinations, etc.	17,121
東華三院電腦掃描中心 TWGHs Computed Tomography Imaging Centre	九龍油麻地窩打老道25號 廣華醫院北翼7樓 7/F, North Wing, Kwong Wah Hospital, 25 Waterloo Road, Yaumatei, Kowloon	提供電腦掃描服務，採用先進的320排動態容積電腦層掃描儀，協助偵測冠心病、中風及癌症等疾病，服務對象是腦科、心臟科、內科、骨科、神經科及兒科病者 Provide computed tomography services with advanced 320-slice Dynamic Volume Computed Tomography Scanner. It facilitates diagnosis of coronary artery diseases, stroke and cancer, etc. Service targets include patients of neurosurgery, cardiology, medicine, orthopaedics, neurology and paediatrics	3,164
東華三院內視鏡中心 TWGHs Endoscopy Centre	香港北角北角道16號 蘇浙大廈2樓 2/F, Kiangsu and Chekiang Building, 16 North Point Road, North Point, Hong Kong	診斷及腸胃肝臟專科服務，包括：大腸鏡及胃鏡檢查、瘻肉切除、幽門螺旋菌測試、乙型肝炎及丙型肝炎診斷及治療、脂肪肝及代謝綜合症檢查、肝纖維掃描檢查、超聲波掃描、血液檢驗及驗身服務等 Diagnostic and specialist services on gastroenterology and hepatology, including colonoscopy and gastroscopy, polypectomy, tests for helicobacter pylori, diagnosis and treatment of chronic hepatitis B and hepatitis C infection, screening for non-alcoholic fatty liver disease and metabolic syndrome, fibroscan, ultrasound examinations, blood tests and health-check services, etc.	6,362
東華三院血液透析中心 TWGHs Haemodialysis Centre	九龍油麻地窩打老道25號 廣華醫院北翼6樓 6/F, North Wing, Kwong Wah Hospital, 25 Waterloo Road, Yaumatei, Kowloon	為市民及醫院管理局共析計劃病人提供資助血液透析服務 To provide subsidised haemodialysis services to the public and patients of the Haemodialysis Public Private Partnership Programme of the Hospital Authority	4,540
東華三院長者醫療外展服務 TWGHs Outreaching Medical Services for Elderly	香港上環普仁街12號 東華醫院鶴堅士樓7樓 7/F, Hawkins Wing, Tung Wah Hospital, 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong	提供長者醫療服務，包括為安老院舍的長者提供基層醫療外展服務 To provide elderly medical services, including outreaching primary care services to the elderly of residential care homes	8,215

中心名稱/服務 Name of Centres/Services	地址 Locations	服務性質/範圍 Nature/Scope of Services	全年服務人次 Annual Attendance (1/1 -31/12/2021)
<b>復康及牙科服務 Rehabilitation and Dental Services</b>			
東華三院復康中心 TWGHs Rehabilitation Centre	九龍油麻地窩打老道25號 廣華醫院北翼6樓 6/F, North Wing, Kwong Wah Hospital, 25 Waterloo Road, Yaumatei, Kowloon	為市民提供物理治療及職業治療服務 To provide physiotherapy and occupational therapy to the public	888
東華三院何超濼綜合復康中心 TWGHs M Ho Integrated Rehabilitation Centre	香港堅尼地城域多利道15號 百年大樓第1座地下A舖 Shop A, G/F, Block 1, Centenary Mansion, 15 Victoria Road, Kennedy Town, Hong Kong	為市民提供物理治療及中醫服務 To provide physiotherapy and Chinese medicine services to the public	2,249
東華三院施黃瑞娟紀念牙科中心 TWGHs Carrie Sze Memorial Dental Centre	香港北角馬寶道28號 華匯中心11樓 東華三院醫療中心(北角) TWGHs Medical Centre (North Point), 11/F, China United Centre, 28 Marble Road, North Point, Hong Kong	為市民大眾提供可負擔的牙科服務及推行口腔 衛生教育 To provide affordable dental services and promote oral health education to the public	5,455
東華三院牙科診所(廣華醫院) TWGHs Dental Clinic (Kwong Wah Hospital)	九龍油麻地窩打老道25號 廣華醫院北翼6樓 6/F, North Wing, Kwong Wah Hospital, 25 Waterloo Road, Yaumatei, Kowloon	為市民大眾提供可負擔的牙科服務及推行口腔 衛生教育 To provide affordable dental services and promote oral health education to the public	4,766
東華三院何玉清社區牙科診所 TWGHs Ho Yuk Ching Community Dental Clinic	香港上環蘇杭街95號 東利商業大廈8樓 8/F, Tung Lee Commercial Building, 95 Jervois Street, Sheung Wan, Hong Kong	為市民大眾提供可負擔的牙科服務及推行口腔 衛生教育 To provide affordable dental services and promote oral health education to the public	6,860
東華三院長者牙科外展服務 TWGHs Outreaching Dental Services for Elderly	香港上環蘇杭街95號 東利商業大廈8樓 8/F, Tung Lee Commercial Building, 95 Jervois Street, Sheung Wan, Hong Kong	為指定安老院舍或長者日間護理中心的長者， 提供免費基礎牙科及口腔護理外展服務 To provide outreach primary dental care and oral healthcare services for the elderly in designated residential care homes and day care centres	5,148 #
東華三院笑融牙科服務 TWGHs Special Care Dental Services	香港上環蘇杭街95號 東利商業大廈8樓 8/F, Tung Lee Commercial Building, 95 Jervois Street, Sheung Wan, Hong Kong	為智障成年人提供免費口腔檢查、牙科治療及 口腔健康教育服務 To provide free oral check-ups, dental treatments and oral health education for adults with intellectual disability	125

@ 為總劑數 Total dosage

# 為總人數 Total number of patients

## 專上教育 Tertiary Education

附錄E1 / Appendix E1

東華學院課程	Programmes of Tung Wah College	學生人數 Student Enrollment
<b>人文學院</b>	<b>School of Arts and Humanities</b>	
幼兒教育 (榮譽) 教育學士	Bachelor of Education (Honours) in Early Childhood Education	202
社會科學學士 (榮譽)	Bachelor of Social Science (Honours)	
應用心理學 (榮譽) 社會科學學士	Bachelor of Social Science (Honours) in Applied Psychology	
幼兒教育高級文憑	Higher Diploma in Early Childhood Education	
心理學高級文憑	Higher Diploma in Psychology	
<b>管理學院</b>	<b>School of Management</b>	
工商管理 (榮譽) 學士	Bachelor of Business Administration (Honours)	18
社商企業持續發展 (榮譽) 管理學學士	Bachelor of Management (Honours) in Social and Business Sustainability	
<b>醫療及健康科學學院</b>	<b>School of Medical and Health Sciences</b>	
醫療科學 (榮譽) 學士	Bachelor of Medical Science (Honours)	801
醫療化驗科學 (榮譽) 理學士	Bachelor of Science (Honours) in Medical Laboratory Science	
職業治療學 (榮譽) 理學士	Bachelor of Science (Honours) in Occupational Therapy	
物理治療學 (榮譽) 理學士	Bachelor of Science (Honours) in Physiotherapy	
放射治療學 (榮譽) 理學士	Bachelor of Science (Honours) in Radiation Therapy	
健康科學高級文憑	Higher Diploma in Health Science	
<b>護理學院</b>	<b>School of Nursing</b>	
健康科學學士 (榮譽)	Bachelor of Health Science (Honours)	2,406
護理學 (榮譽) 健康科學學士	Bachelor of Health Science (Honours) in Nursing	
應用老年學 (榮譽) 理學士	Bachelor of Science (Honours) in Applied Gerontology	
護理學高級文憑	Higher Diploma in Nursing	
內視鏡檢查照護證書	Certificate in Endoscopy Care	
健康科學文憑	Diploma in Health Studies	
<b>總學生人數</b>	<b>Total Student Enrollment</b>	<b>3,427</b>

截至30/9/2021 As at 30/9/2021

## 中學教育 Secondary Education

附錄E2 / Appendix E2

中學	Secondary Schools	學生人數 Student Enrollment
東華三院黃笏南中學	TWGHs Wong Fut Nam College	829
東華三院李潤田紀念中學	TWGHs Lee Ching Dea Memorial College	560
東華三院張明添中學	TWGHs Chang Ming Thien College	684
東華三院陳兆民中學	TWGHs Chen Zao Men College	698
東華三院辛亥年總理中學	TWGHs Sun Hoi Directors' College	734
東華三院伍若瑜夫人紀念中學	TWGHs Mrs. Wu York Yu Memorial College	740
東華三院馮黃鳳亭中學	TWGHs Mrs. Fung Wong Fung Ting College	683
東華三院黃鳳翎中學	TWGHs Wong Fung Ling College	444
東華三院邱金元中學	TWGHs Yow Kam Yuen College	572
東華三院邱子田紀念中學	TWGHs Yau Tze Tin Memorial College	606
東華三院甲寅年總理中學	TWGHs Kap Yan Directors' College	887
東華三院李嘉誠中學	TWGHs Li Ka Shing College	885
東華三院吳祥川紀念中學	TWGHs S. C. Gaw Memorial College	727
東華三院郭一葦中學	TWGHs Kwok Yat Wai College	678
東華三院盧幹庭紀念中學	TWGHs Lo Kon Ting Memorial College	742
東華三院呂潤財紀念中學	TWGHs Lui Yun Choy Memorial College	690
東華三院馬振玉紀念中學	TWGHs C.Y. Ma Memorial College	393
東華三院鄺錫坤伉儷中學	TWGHs Mr. & Mrs. Kwong Sik Kwan College	210
<b>總學生人數</b>	<b>Total Student Enrollment</b>	<b>11,762</b>

截至30/9/2021 As at 30/9/2021

## 小學教育

### Primary Education

附錄E3 / Appendix E3

小學	Primary Schools	學生人數 Student Enrollment
東華三院李賜豪小學	TWGHs Li Chi Ho Primary School	375
東華三院鶴山學校	TWGHs Hok Shan School	304
東華三院羅裕積小學	TWGHs Lo Yu Chik Primary School	639
東華三院高可寧紀念小學	TWGHs Ko Ho Ning Memorial Primary School	336
東華三院鄧肇堅小學	TWGHs Tang Shiu Kin Primary School	678
東華三院冼次雲小學	TWGHs Sin Chu Wan Primary School	650
東華三院黃士心小學	TWGHs Wong See Sum Primary School	559
東華三院港九電器商聯會小學	TWGHs Hong Kong & Kowloon Electrical Appliances Merchants Association Ltd. School	631
東華三院姚達之紀念小學(元朗)	TWGHs Yiu Dak Chi Memorial Primary School (Yuen Long)	509
東華三院王余家潔紀念小學	TWGHs Wong Yee Jar Jat Memorial Primary School	701
東華三院李東海小學	TWGHs Leo Tung-hai LEE Primary School	446
東華三院周演森小學	TWGHs Chow Yin Sum Primary School	434
東華三院馬錦燦紀念小學	TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School	1,135
東華三院蔡榮星小學	TWGHs Tsoi Wing Sing Primary School	659
東華三院曾憲備小學	TWGHs Tseng Hin Pei Primary School	2
<b>總學生人數</b>	<b>Total Student Enrollment</b>	<b>8,058</b>

截至30/9/2021 As at 30/9/2021

## 幼稚園教育

### Kindergarten Education

附錄E4 / Appendix E4

幼稚園	Kindergartens	學生人數 Student Enrollment
東華三院廖恩德紀念幼稚園	TWGHs Liu Yan Tak Memorial Kindergarten	240
東華三院高德根紀念幼稚園	TWGHs Ko Teck Kin Memorial Kindergarten	279
東華三院洪王家琪幼稚園	TWGHs Hung Wong Kar Gee Kindergarten	184
東華三院馬陳景霞幼稚園	TWGHs Chan King Har Kindergarten	311
東華三院呂馮鳳紀念幼稚園	TWGHs Lui Fung Faung Memorial Kindergarten	129
東華三院黎鄧潤球幼稚園	TWGHs Lai Tang Yuen Kaw Kindergarten	115
東華三院李黃慶祥紀念幼稚園	TWGHs Lee Wong Hing Cheung Memorial Kindergarten	82
東華三院徐展堂幼稚園	TWGHs Tsui Tsin Tong Kindergarten	279
東華三院方樹福堂幼稚園	TWGHs Fong Shu Fook Tong Kindergarten	129
東華三院黃朱惠芬幼稚園	TWGHs Wong Chu Wai Fun Kindergarten	169
東華三院力勤幼稚園	TWGHs Nickon Kindergarten	198
東華三院黃士心幼稚園	TWGHs Wong See Sum Kindergarten	123
東華三院田灣(一九九六至一九九七 總理)幼稚園	TWGHs Tin Wan (1996-1997 Directors) Kindergarten	239
東華三院王胡麗明幼稚園	TWGHs Wong Wu Lai Ming Kindergarten	253
東華三院香港華都獅子會幼稚園	TWGHs Lions Club of Metropolitan Hong Kong Kindergarten	315
東華三院何藍瓊纓幼稚園	TWGHs Lucina Laam Ho Kindergarten	252
東華三院馬陳家歡幼稚園	TWGHs Katherine Ma Kindergarten	318
東華三院譚錦球伉儷幼稚園	TWGHs Mr. & Mrs. Tam Kam Kau Kindergarten	152
<b>總學生人數</b>	<b>Total Student Enrollment</b>	<b>3,767</b>

截至30/9/2021 As at 30/9/2021

## 特殊教育

### Special Education

附錄E5 / Appendix E5

特殊學校	Special Schools	學生人數 Student Enrollment
東華三院徐展堂學校	TWGHs Tsui Tsin Tong School	168
東華三院群芳啟智學校	TWGHs Kwan Fong Kai Chi School	88
東華三院包玉星學校	TWGHs Chi-Li Pao School	44
<b>總學生人數</b>	<b>Total Student Enrollment</b>	<b>300</b>

截至30/9/2021 As at 30/9/2021

# 東華三院獎學金及獎項

## Scholarships and Awards of TWGHs

附錄E6 / Appendix E6

專上教育	Tertiary Education
東華三院歷屆主席會東華學院獎學金	The Association of Chairmen of The TWGHs Scholarship
東華三院馮敬偉獎學金	TWGHs Fung King Wai Scholarships
東華三院馬錦燦紀念獎學金	TWGHs Ma Kam Chan Memorial Scholarships
東華三院癸亥年主席梁仲清暨黃鳳珊伉儷獎學金 (入學獎學金)	TWGHs (1983) Chairman Edwin Leung and Ruby Wong Scholarships (Entrance Scholarships)
聯校	Joint Schools
東華傑出學生獎	Tung Wah Student of the Year Award
東華傑出學生獎 (課外活動)	Tung Wah Student of the Year Award (Extra-curricular Activities)
東華三院林家聲藝術獎學金	TWGHs Lam Kar Sing Arts Scholarship
東華三院王定一助學金	TWGHs Eddie Wang Student Financial Assistance Grant
東華三院周振基博士粵劇發展教育基金	TWGHs Dr. Chow Chun Kay Cantonese Opera Education Development Fund
東華三院陳志新博士體育發展基金	TWGHs Dr. Chan Chi Sun Sports Development Fund
中學	Secondary Schools
東華三院歷屆主席會獎學金	The Association of Chairmen of the Tung Wah Group of Hospitals Scholarships
東華三院王氏港建國際(集團)有限公司獎學金	TWGHs Wong's Kong King Int'l (Holdings) Ltd. Scholarship
東華三院李兆忠紀念獎學金	TWGHs Li Shiu Chung Memorial Scholarship
東華三院陳婉珍博士獎學金	TWGHs Dr. Ina Chan Un Chan Scholarship
東華三院潘應祥獎學金	TWGHs Peter Poon Ying Cheung Scholarship
東華三院151周年獎學金	TWGHs 151st Anniversary Scholarship
東華三院黃乾亨基金獎學金	TWGHs Philip K.H. Wong Foundation Scholarship
東華三院甘霖獎學金	TWGHs Sweet Rains Scholarship
東華三院文武廟作育英才海外獎學金	TWGHs Man Mo Temple Scholarship for Overseas Studies
東華三院北京清華大學入學獎學金	TWGHs Beijing Tsinghua University Entrance Scholarship
東華三院文穎怡勤儉忠信獎學金	Ms. Ginny Man Virtues of TWGHs Scholarship
東華三院蔡榮月獎學金	TWGHs Willy Tsoi Wing Yuet University Scholarship
東華三院許少榮大學獎學金	TWGHs Hui Siu Wing University Scholarship
東華三院黃何哲華晉升大學獎學金	TWGHs Margaret Ho Wong University Entrance Scholarship
東華三院黃筑筠晉升大學獎學金	TWGHs Stella Wong University Entrance Scholarship
TWGHs SF (MNT) Fund Scholarship	TWGHs SF (MNT) Fund Scholarship
東華三院北京大學入學獎學金	TWGHs Peking University Entrance Scholarship
東華三院中銀香港國內升學獎學金	TWGHs Bank of China (Hong Kong) Mainland University Entrance Scholarship
東華三院李文輝先生夫人大學獎學金	TWGHs Mr and Mrs Li Ven Fuen University Scholarship
東華三院升讀東華學院獎學金	TWGHs Tung Wah College Entrance Scholarship
東華三院陳耀莊主席獎學金	TWGHs Chairman Y C Chan Scholarship
80-81獎學金	80-81 Scholarship Fund
香港商業銀行獎學金 (81-82)	H. K. Commercial Bank Scholarship Fund (81-82)
恆生銀行金禧紀念獎學金	Hang Seng Bank Golden Jubilee Scholarship
陳庭驊基金會獎學金	D. H. Chen Foundation Scholarship Fund
朱榮庭獎學金	Chu Wing Ting Memorial Scholarship
鄭植之獎學金	Cheng Chek Chee Scholarship
香港友聯銀行獎學金	Union Bank Scholarship
東華三院KMO獎學金	TWGHs KMO Scholarship
東華三院KMO獎學金 (優異服務)	TWGHs KMO Scholarship (Services)
東華三院謝婉雯醫生紀念獎學金	TWGHs Dr. Tse Yuen Man Memorial Scholarship
翁世晃伉儷紀念獎學金	Mr. & Mrs. Yung Sai Fong Memorial Scholarship
李振強獎學金	Eddie Lee Scholarship
黃乾亨獎學金	Philip K.H. Wong Scholarship
百週年紀念獎學金	Centenary Scholarship
黃鳳翎獎學金	Wong Fung Ling Scholarship
南九龍獅子會獎學金	Lions Club of South Kowloon Scholarship
林百欣獎學金	Lim Por Yen Scholarship
高可寧夫人獎學金	Mrs. Ko Ho Ning Scholarship
李平山獎學金	P.S. Li Scholarship
亞洲商業銀行獎學金	Asia Commercial Bank Ltd. Scholarship
鄭一正獎學金	Cheng Yat Ching Scholarship
東華三院王華湘紀念獎學金	TWGHs Wong Wah San Memorial Scholarship
香港中學文憑考試優異成績獎	HKDSE Outstanding Award



小學	Primary Schools
東華三院小學升中獎學金	TWGHs Secondary School Entrance Scholarship for Tung Wah Primary School Graduates
梁勁謀紀念獎學金	Leung King Mau Memorial Scholarship
關超然太平紳士學業進步獎	Mr. Robert Chiu-yin Kwan JP Scholarship
東華三院陳耀莊主席獎學金	TWGHs Chairman Y C Chan Scholarship
東華三院何超瓊聯校公展教育獎	TWGHs Miss Maisy Ho Joint School Civic Education Award
東華三院董事局英語水平獎勵計劃	TWGHs Board of Directors English Proficiency Award Scheme
幼稚園	Kindergartens
東華三院關超然太平紳士兒童藝術獎學金	TWGHs Mr. Robert Chiu-yin Kwan JP Children Arts Scholarship Fund
東華三院幼稚園語文獎學金	TWGHs Kindergarten Language Scholarship

## 2021/2022年度獲優質教育基金資助計劃

## Projects Subsidised by Quality Education Fund 2021/2022

附錄E7 / Appendix E7

學校 Schools	計劃名稱 Project Names	獲資助學校 Subsidised Schools	撥款額 Fund (HK\$)
中學 Secondary School	主題網絡計劃 - 小小科藝創建師 Quality Education Fund Thematic Network On SteMaker Junior	東華三院張明添中學 TWGHs Chang Ming Thien College	1,958,000
	「創客教室」及初中校本STEM課程發展計劃 Development of Maker Zone and Junior Secondary STEM Curriculum	東華三院馮黃鳳亭中學 TWGHs Mrs. Fung Wong Fung Ting College	967,800
	更新多媒體設備以推行價值觀教育 Promotion of Effective Values Education through Establishment of Multimedia Facilities		946,500
	「我的行動承諾——感恩珍惜·積極樂觀」(2019) My Pledge to Act - Expressing Gratitude, To Cherish, Be Proactive and Optimistic (2019)	東華三院邱子田紀念中學 TWGHs Yau Tze Tin Memorial College	89,500
	設立體適能訓練及測試中心 Establishment of Physical Fitness Training Center	東華三院李嘉誠中學 TWGHs Li Ka Shing College	1,596,700
	校本體育科舞蹈課程 School-based Dance Course in PE Education	東華三院吳祥川紀念中學 TWGHs S. C. Gaw Memorial College	265,600
	改建體適能訓練中心及推廣健康校園計劃 School-based Smart Physical Fitness Programme	東華三院馬振玉紀念中學 TWGHs C.Y. Ma Memorial College	372,900
	校本初中STEM教育計劃及電子學習中心 School Based Junior Form STEM Education Project and E-learning Centre	東華三院鄺錫坤伉儷中學 TWGHs Mr. & Mrs. Kwong Sik Kwan College	874,500
小學 Primary School	現代化圖書館 Library for Tomorrow's Leader	東華三院鶴山學校 TWGHs Hok Shan School	338,200
	小一數學樂繽紛 P1 Maths for Fun	東華三院羅裕積小學 TWGHs Lo Yu Chik Primary School	137,800
	我的行動承諾——感恩珍惜·積極樂觀 My Pledge to Act - Expressing Gratitude, To Cherish, Be Proactive and Optimistic	東華三院鄧肇堅小學 TWGHs Tang Shiu Kin Primary School	93,200
	綠色課室 Green Classroom	東華三院洗次雲小學 TWGHs Sin Chu Wan Primary School	97,800
	禮堂音響燈光設備及投影系統優化計劃 Optimisation Project for Auditorium Audio and Lighting Equipment and Projection System		584,100
	互動電子教育計劃 Interactive Classroom Project		1,003,000
	我的行動承諾——感恩珍惜·積極樂觀 My Pledge to Act - Expressing Gratitude, To Cherish, Be Proactive and Optimistic	東華三院黃士心小學 TWGHs Wong See Sum Primary School	154,400
	STEM 流動實驗室——探索「魚菜共生」及「計劃思維」 "STEM Mobile Laboratory": Explore the Secret of Aquaponics and Computational Thinking	東華三院港九電器商聯會小學 TWGHs Hong Kong & Kowloon Electrical Appliances Merchants Association Ltd. School	669,200
	陽光小天使 Sunshine Angels	東華三院王余潔紀念小學 TWGHs Wong Yee Jar Jat Memorial Primary School	410,300
	廿一世紀未來教室 Classrooms in the 21 <sup>st</sup> Century		1,463,300

學校 Schools	計劃名稱 Project Names	獲資助學校 Subsidised Schools	撥款額 Fund (HK\$)
小學 Primary School	於學校及體育科實踐正向教育 P.E.2 (Positive Education in Physical Education)	東華三院蔡榮星小學 TWGHs Tsoi Wing Sing Primary School	613,500
	校本課程「遊·研·自得」教育計劃 School-based Curriculum - Interdisciplinary Inquiry Learning Programme		1,013,000
幼稚園 Kindergarten	抗疫/逆同心，積極前行 Healthy and Wonderful Life Will Come	東華三院馬陳景霞幼稚園 TWGHs Chan King Har Kindergarten	224,900
	我是小Fit Kid體能計劃 Be a Fit Kid	東華三院呂馮鳳紀念幼稚園 TWGHs Lui Fung Faung Memorial Kindergarten	127,100
	以繪本為媒介提升幼兒創意閱讀及自由書寫表達 Using Picture Books as a Medium to Enhance Children's Creative Reading and Writing Expression	東華三院香港華都獅子會幼稚園 TWGHs Lions Club of Metropolitan Hong Kong Kindergarten	88,200
	我的行動承諾——感恩珍惜·積極樂觀2020 My Pledge to Act 2020	東華三院馬陳家歡幼稚園 TWGHs Katherine Ma Kindergarten	136,600
特殊學校 Special School	校本STEM計劃——動手學，做個科技新人類 School-based STEM Plan-Dive into learning · Be a IT new generation	東華三院徐展堂學校 TWGHs Tsui Tsin Tong School	516,300
	運用感覺統合改善學生專注力及情緒控制能力 Modulating Students' Attention and Emotion through Sensory Integration Intervention		1,476,700
	STEAM創意教室 STEAM Creative Classroom	東華三院群芳啟智學校 TWGHs Kwan Fong Kai Chi School	1,173,800
	中度智障學童生活技能學習計劃 We Are (VR) Learning		5,252,200
	優質教育基金電子學習撥款計劃——提供流動電腦裝置及上網支援(2021/2022學年) Quality Education Fund e-Learning Funding Programme - Provision of Mobile Computer Devices and Internet Services Support (2021/2022 School Year)		23,500

## 2021年度獲何東爵士慈善基金資助計劃

### Projects Subsidised by The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund 2021

學校 Schools	計劃名稱 Project Names	獲資助學校 Subsidised Schools	撥款額 Fund (HK\$)
特殊學校 Special School	探索突破成長教育營 Explore Breakthrough Growth Education Camp	東華三院徐展堂學校 TWGHs Tsui Tsin Tong School	44,000

## 2021/2022年度活動概要

### Highlights of the Year 2021/2022

附錄E8 / Appendix E8

學校 Schools	活動/典禮 Events/Ceremonies	日期 Dates	詳情 Details
專上教育 Tertiary Education	東華學院10周年校慶典禮 10th Anniversary Ceremony of Tung Wah College	31/5/2021	典禮假唯港薈舉行，邀得教育局局長楊潤雄太平紳士主禮。 The Ceremony was held at Hotel ICON, with the Hon. YEUNG Yun Hung, Kevin, JP, Secretary for Education, officiating.
聯校 Joint Schools	保安局局長鄧炳強PDSM太平紳士與東華三院校長及副校長分享會 Sharing Session with TWGHs Principals and Vice Principals by the Hon. TANG Ping Keung, PDSM, JP, Secretary of Security	6/8/2021	東華三院邀請鄧炳強局長以「危機中的領導」為題，為屬院校長及副校長分享他寶貴的工作經歷。 The Hon. TANG Ping Keung, PDSM, JP, Secretary of Security, was invited to share his extraordinary experience from his career with TWGHs principals and vice principals at the Sharing Session titled "Leadership in the Time of Crisis".
	東華三院「好人好事：英文寫作比賽」頒獎典禮 Award Presentation Ceremony of TWGHs "Good People, Good Deeds: English Writing Competition"	25/9/2021	頒獎典禮在東華醫院禮堂舉行，邀得教育局總課程發展主任(外籍英語教師)陳雪瑩女士主禮。 The Ceremony was held at the Assembly Hall of Tung Wah Hospital, with Ms. CHAN Suet Ying, Iris, Chief Curriculum Development Officer (NET), Education Bureau, officiating.

學校 Schools	活動/典禮 Events/Ceremonies	日期 Dates	詳情 Details
中學 Secondary School	東華三院邱金元中學35周年校慶典禮 35th Anniversary Celebration Ceremony of TWGHs Yow Kam Yuen College	26/11/2021	典禮在校內舉行，邀得教育局沙田區總學校發展主任黃錦麗女士主禮。 The Ceremony was held at school premises, with Ms. WONG Kam Lai, Chief School Development Officer (Shatin), Education Bureau, officiating.
	東華三院張明添中學50周年校慶典禮 50th Anniversary Celebration Ceremony of TWGHs Chang Ming Thien College	3/12/2021	典禮在校內舉行，邀得教育局首席教育主任(課程發展)梁柏偉先生主禮。 The Ceremony was held at school premises, with Mr. LEUNG Pak Wai, Ashley, Principal Education Officer (Curriculum Development), Education Bureau, officiating.
	東華三院陳兆民中學50周年校慶典禮 50th Anniversary Celebration Ceremony of TWGHs Chen Zao Men College	9/12/2021	典禮在校內舉行，邀得發展局局長黃偉倫太平紳士主禮。 The Ceremony was held at school premises, with the Hon. WONG Wai Lun, Michael, JP, Secretary for Development, officiating.
	東華三院黃笏南中學60周年校慶典禮 60th Anniversary Celebration Ceremony of TWGHs Wong Fut Nam College	10/12/2021	典禮在校內舉行，邀得政制及內地事務局局長曾國衛IDSM太平紳士主禮。 The Ceremony was held at school premises, with the Hon. TSANG Kwok Wai, Erick, IDSM, JP, Secretary for Constitutional and Mainland Affairs, officiating.
	東華三院中學聯校畢業典禮 TWGHs Joint Secondary Schools Speech Day	17/12/2021	畢業典禮假東華三院吳祥川紀念中學舉行，邀得香港特別行政區立法會前主席、香港中文大學社會科學院榮譽教授曾鈺成大紫荊勳賢GBS太平紳士主禮。 The Speech Day was held at TWGHs S. C. Gaw Memorial College, with the Hon. TSANG Yok Sing, Jasper, GBM, GBS, JP, Ex-President of the Legislative Council of the HKSAR and Honorary Professor, Faculty of Social Science, Chinese University of Hong Kong, officiating.
	東華三院呂潤財紀念中學英才樂坊開幕典禮 The Opening Ceremony of TWGHs Lui Yun Choy Memorial College Talent Studio	18/3/2022	典禮邀得保安局局長鄧炳強PDSM太平紳士擔任主禮嘉賓。 The Hon. TANG Ping Keung, PDSM, JP, Secretary for Security, was invited to be the Guest of Honour of the Ceremony.
小學 Primary School	東華三院小學聯校畢業典禮 TWGHs Joint Primary Schools Graduation Ceremony	3/6/2021	畢業典禮在東華三院馬錦燦紀念小學舉行，邀得教育局局長楊潤雄太平紳士主禮。 The Ceremony was held at TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School, with the Hon. YEUNG Yun Hung, Kevin, JP, Secretary for Education, officiating.
	東華三院馬錦燦紀念小學10周年校慶典禮 10th Anniversary Celebration Ceremony of TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School	29/6/2021	典禮邀得保安局局長鄧炳強PDSM太平紳士擔任主禮嘉賓。 The Hon. TANG Ping Keung, PDSM, JP, Secretary for Security, was invited to be the Guest of Honour of the Ceremony.
	東華三院鄧肇堅小學40周年校慶典禮 40th Anniversary Celebration Ceremony of TWGHs Tang Shiu Kin Primary School	6/12/2021	典禮在校內舉行，邀得教育局副局長蔡若蓮博士太平紳士主禮。 The Ceremony was held at school premises, with Dr. CHOI Yuk Lin, JP, Under Secretary for Education, officiating.
	東華三院蔡榮星小學水泉澳校舍平頂禮 TWGHs Tsoi Wing Sing Primary School Topping-out Ceremony of Shui Chuen O School Premises	8/3/2022	典禮邀得教育局局長楊潤雄太平紳士擔任主禮嘉賓。 The Hon. YEUNG Yun Hung, Kevin, JP, Secretary for Education, was invited to be the Guest of Honour of the Ceremony.
	東華三院曾憲備小學開幕典禮 The Opening Ceremony of TWGHs Tseng Hin Pei Primary School	15/3/2022	典禮邀得香港教育大學校長張仁良教授BBS太平紳士擔任主禮嘉賓。 Prof. CHEUNG Yan Leung, Stephen, BBS, JP, President of The Education University of Hong Kong, was invited to be the Guest of Honour of the Ceremony.
幼稚園 Kindergarten	東華三院黃士心幼稚園25周年校慶典禮 25th Anniversary Celebration Ceremony of TWGHs Wong See Sum Kindergarten	6/5/2021	典禮在校內舉行，邀得教育局總學校發展主任(觀塘)薛兆枝先生主禮。 The Ceremony was held at school premises, with Mr. SIT Siu Chi, Simon, Chief School Development Officer (Kwun Tong), Education Bureau, officiating.
	東華三院馬陳家歡幼稚園開幕典禮 The Opening Ceremony of TWGHs Katherine Ma Kindergarten	19/6/2021	典禮在校內舉行，邀得教育局局長楊潤雄太平紳士主禮。 The Ceremony was held at school premises, with the Hon. YEUNG Yun Hung, Kevin, JP, Secretary for Education, officiating.
	東華三院高德根紀念幼稚園40周年校慶典禮 40th Anniversary Celebration Ceremony of TWGHs Ko Teck Kin Memorial Kindergarten	16/12/2021	典禮在校內舉行，邀得教育局總課程支援主任(幼稚園校本支援)洪遠志先生主禮。 The Ceremony was held at school premises, with Mr. HUNG Yuen Chi, Chief Curriculum Support Officer (School-based Support (Kindergarten) Section), Education Bureau, officiating.

學校 Schools	活動/典禮 Events/Ceremonies	日期 Dates	詳情 Details
幼稚園 Kindergarten	東華三院譚錦球伉儷幼稚園開幕典禮 The Opening Ceremony of TWGHs Mr. & Mrs. Tam Kam Kau Kindergarten	24/3/2022	典禮邀得教育局局長楊潤雄太平紳士擔任主禮嘉賓。 The Hon. YEUNG Yun Hung, Kevin, JP, Secretary for Education, was invited to be the Guest of Honour of the Ceremony.
特殊學校 Special School	東華三院包玉星學校創校典禮 The School Establishment Ceremony of TWGHs Chi-Li Pao School	17/3/2022	典禮邀得教育局局長楊潤雄太平紳士擔任主禮嘉賓。 The Hon. YEUNG Yun Hung, Kevin, JP, Secretary for Education, was invited to be the Guest of Honour of the Ceremony.

## 課外活動成績

### Achievements in Extra-Curricular Activities

附錄E9 / Appendix E9

學校 Schools	比賽 Competitions	獎項 Awards	獲獎學校 Awarded Schools
中學 Secondary School	2020/2021香港學校戲劇節 Hong Kong School Drama Festival 2020/2021	廣東話組傑出合作獎、傑出影音效果獎及傑出演員獎 Awards for Outstanding Cooperation, Outstanding Audio-visual Effects and Outstanding Performer in Cantonese Category	東華三院李潤田紀念中學 TWGHs Lee Ching Dea Memorial College
		廣東話組傑出整體演出獎、傑出合作獎、傑出劇本獎及傑出演員獎 Awards for Commendable Overall Performance, Outstanding Cooperation, Outstanding Script and Outstanding Performer in Cantonese Category	東華三院伍若瑜夫人紀念中學 TWGHs Mrs. Wu York Yu Memorial College
		廣東話組傑出整體演出獎、傑出合作獎、傑出影音效果獎、傑出導演獎及傑出演員獎 (18項) Awards for Commendable Overall Performance, Outstanding Cooperation, Outstanding Audio-visual Effects, Outstanding Director and Outstanding Performer (18 awards) in Cantonese Category	東華三院李嘉誠中學 TWGHs Li Ka Shing College
		廣東話組傑出整體演出獎、傑出合作獎、傑出影音效果獎、傑出導演獎及傑出演員獎 (5項) Awards for Commendable Overall Performance, Outstanding Cooperation, Outstanding Audio-visual Effects, Outstanding Director and Outstanding Performer (5 awards) in Cantonese Category	東華三院吳祥川紀念中學 TWGHs S. C. Gaw Memorial College
		廣東話組傑出整體演出獎、傑出合作獎、傑出影音效果獎、傑出劇本獎、傑出導演獎及傑出演員獎 Awards for Commendable Overall Performance, Outstanding Cooperation, Outstanding Audio-visual Effects, Outstanding Script, Outstanding Director and Outstanding Performer in Cantonese Category	東華三院盧幹庭紀念中學 TWGHs Lo Kon Ting Memorial College
	英語組傑出影音效果獎及傑出演員獎 (3項) Awards for Outstanding Audio-visual Effects and Outstanding Performer (3 awards) in English Category	東華三院鄺錫坤伉儷中學 TWGHs Mr. & Mrs. Kwong Sik Kwan College	
	第73屆香港學校音樂節 The 73rd Hong Kong Schools Music Festival	木琴獨奏冠軍兼獲香港敲擊樂中心獎盃 Champion, Xylophone Solo, with Hong Kong Percussion Centre Trophy	東華三院黃笏南中學 TWGHs Wong Fut Nam College
		聲樂獨唱中文女聲(16歲或以下)冠軍 Champion, Vocal Solo – Chinese – Female Voice (Age 16 or under) 小提琴獨奏五級冠軍兼獲香港弦樂獎盃 Champion, Violin Solo – Grade Five, with Hong Kong Strings Trophy	東華三院李嘉誠中學 TWGHs Li Ka Shing College
	第57屆香港校際舞蹈節 The 57th Hong Kong Schools Dance Festival	中國舞優等獎 Honours Award in Chinese Dance	東華三院李潤田紀念中學、東華三院張明添中學、東華三院辛亥年總理中學及東華三院李嘉誠中學 TWGHs Lee Ching Dea Memorial College, TWGHs Chang Ming Thien College, TWGHs Sun Hoi Directors' College and TWGHs Li Ka Shing College
		爵士舞及街舞優等獎 Honours Award in Jazz Dance and Street Dance	東華三院伍若瑜夫人紀念中學 TWGHs Mrs. Wu York Yu Memorial College
體育舞蹈優等獎 (3項) Honours Award in DanceSport (3 awards)		東華三院吳祥川紀念中學 TWGHs S.C. Gaw Memorial College	



學校 Schools	比賽 Competitions	獎項 Awards	獲獎學校 Awarded Schools
中學 Secondary School	第73屆香港學校朗誦節 The 73rd Hong Kong Schools Speech Festival	中三及中四女子普通話散文獨誦冠軍 Champion, S3 and S4 Girls' Putonghua Solo Prose Speaking	東華三院黃笏南中學 TWGHs Wong Fut Nam College
		中一女子粵語散文獨誦冠軍 Champion, S1 Girls' Chinese Solo Prose Speaking	
		中三男子英語詩詞獨誦冠軍 Champion, S3 Boys' English Solo Verse Speaking	
		中三女子粵語詩詞獨誦冠軍 Champion, S3 Girls' Chinese Solo Verse Speaking	東華三院李潤田紀念中學 TWGHs Lee Ching Dea Memorial College
		中五男子英語詩詞獨誦冠軍 Champion, S5 Boys' English Solo Verse Speaking	
		中三女子英語詩詞獨誦冠軍 Champion, S3 Girls' English Solo Verse Speaking	東華三院辛亥年總理中學 TWGHs Sun Hoi Directors' College
		中一男子英語詩詞獨誦冠軍 Champion, S1 Boys' English Solo Verse Speaking	東華三院伍若瑜夫人紀念中學 TWGHs Mrs. Wu York Yu Memorial College
		中三及中四女子普通話詩詞獨誦冠軍 Champion, S3 and S4 Girls' Putonghua Solo Verse Speaking	東華三院黃鳳翎中學 TWGHs Wong Fung Ling College
		中五及中六男子粵語散文獨誦冠軍 Champion, S5 and S6 Boys' Chinese Solo Prose Speaking	東華三院邱金元中學 TWGHs Yow Kam Yuen College
		中五男子英語詩詞獨誦冠軍 Champion, S5 Boys' English Solo Verse Speaking	
		中五男子普通話古詩詞獨誦冠軍 Champion, S5 Boys' Putonghua Solo Ancient Verse Speaking	東華三院邱子田紀念中學 TWGHs Yau Tze Tin Memorial College
		中一及中二女子普通話散文獨誦冠軍 Champion, S1 and S2 Girls' Putonghua Solo Prose Speaking	東華三院甲寅年總理中學 TWGHs Kap Yan Directors' College
		中一男子英語詩詞獨誦冠軍 Champion, S1 Boys' English Solo Verse Speaking	
		中一及中二女子普通話散文獨誦冠軍 Champion, S1 and S2 Girls' Putonghua Solo Prose Speaking	東華三院李嘉誠中學 TWGHs Li Ka Shing College
		中三及中四女子普通話散文獨誦冠軍 Champion, S3 and S4 Girls' Putonghua Solo Prose Speaking	
		中五及中六女子普通話散文獨誦冠軍 Champion, S5 and S6 Girls' Putonghua Solo Prose Speaking	
		中五及中六新聞專題報導冠軍 Champion, S5 and S6 Feature Story Reporting	
		中五女子英語詩詞獨誦冠軍 Champion, S5 Girls' English Solo Verse Speaking	東華三院吳祥川紀念中學 TWGHs S.C. Gaw Memorial College
		中一及中二男子普通話散文獨誦冠軍 Champion, S1 and S2 Boys' Putonghua Solo Prose Speaking	東華三院盧幹庭紀念中學 TWGHs Lo Kon Ting Memorial College
		中一男子英語詩詞獨誦冠軍 Champion, S1 Boys' English Solo Verse Speaking	
中六女子英語詩詞獨誦冠軍 Champion, S6 Girls' English Solo Verse Speaking			

學校 Schools	比賽 Competitions	獎項 Awards	獲獎學校 Awarded Schools
小學 Primary School	第73屆香港學校音樂節 The 73rd Hong Kong Schools Music Festival	兒童獨唱英文歌曲男童聲或女童聲(5至6歲) 金獎(兩項) Gold Award (2 awards), Children Vocal Solo – English – Boys or Girls Treble Voice (Age 5 to 6)	東華三院高可寧紀念小學 TWGHs Ko Ho Ning Memorial Primary School
		二級小提琴獨奏冠軍兼香港弦樂獎 Champion, Graded Violin Solo – Grade Two with Hong Kong Strings Award	東華三院李東海小學 TWGHs Leo Tung-hai LEE Primary School
		兒童獨唱英文歌曲男童聲或女童聲(5至6歲) 金獎3項 Gold Award (3 awards), Children Vocal Solo – English – Boys or Girls Treble Voice (Age 5 to 6)	東華三院馬錦燦紀念小學 TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School
	第57屆香港校際舞蹈節 The 57th Hong Kong Schools Dance Festival	現代舞甲級獎及乙級獎 Highly Commended Award and Commended Award in Modern Dance	東華三院洗次雲小學 TWGHs Sin Chu Wan Primary School
		體育舞蹈甲級獎及乙級獎 Highly Commended Award and Commended Award in DanceSport	東華三院王余家潔紀念小學 TWGHs Wong Yee Jar Jat Memorial Primary School
	第73屆香港學校朗誦節 The 73rd Hong Kong Schools Speech Festival	小二男子粵語詩詞獨誦冠軍 Champion, P2 Boys' Chinese Solo Verse Speaking	東華三院李賜豪小學 TWGHs Li Chi Ho Primary School
		小五女子英語詩詞獨誦冠軍 Champion, P5 Girls' English Solo Verse Speaking	
		小五及小六男子普通話詩詞獨誦冠軍 Champion, P5 and P6 Boys' Putonghua Solo Verse Speaking	東華三院羅裕積小學 TWGHs Lo Yu Chik Primary School
		小四男子英語詩詞獨誦冠軍 Champion, P4 Boys' English Solo Verse Speaking	東華三院高可寧紀念小學 TWGHs Ko Ho Ning Memorial Primary School
		小三女子英語詩詞獨誦冠軍 Champion, P3 Girls' English Solo Verse Speaking	東華三院鄧肇堅小學 TWGHs Tang Shiu Kin Primary School
		小五及小六女子普通話詩詞獨誦冠軍 Champion, P5 and P6 Girls' Putonghua Solo Verse Speaking	東華三院港九電器商聯會小學 TWGHs Hong Kong & Kowloon Electrical Appliances Merchants Association Ltd. School
		小六女子英語詩詞獨誦冠軍 Champion, P6 Girls' English Solo Verse Speaking	
		小六男子普通話詩詞獨誦冠軍 Champion, P6 Boys' Putonghua Solo Verse Speaking	東華三院王余家潔紀念小學 TWGHs Wong Yee Jar Jat Memorial Primary School
		小三女子粵語散文獨誦冠軍 Champion, P3 Girls' Chinese Solo Prose Speaking	東華三院周演森小學 TWGHs Chow Yin Sum Primary School
		小四女子英語詩詞獨誦冠軍 Champion, P4 Girls' English Solo Verse Speaking	
小五女子英語詩詞獨誦冠軍 Champion, P5 Girls' English Solo Verse Speaking			
小二女子英語詩詞獨誦冠軍 Champion, P2 Girls' English Solo Verse Speaking	東華三院蔡榮星小學 TWGHs Tsoi Wing Sing Primary School		
幼稚園 Kindergarten	第73屆香港學校音樂節 The 73rd Hong Kong Schools Music Festival	粵曲獨唱(幼稚園組)金獎獎狀(3項) Certificate of Gold Award (3 awards), Vocal Solo - Cantonese Operatic Song (Kindergarten Category)	東華三院高德根紀念幼稚園 TWGHs Ko Teck Kin Memorial Kindergarten
		粵曲獨唱(幼稚園組)金獎獎狀 Certificate of Gold Award, Vocal Solo - Cantonese Operatic Song (Kindergarten Category)	東華三院馬陳景霞幼稚園 TWGHs Chan King Har Kindergarten
		兒童獨唱 – 英文歌曲 – 男童聲或女童聲(5至6歲)金獎 獎狀 Certificate of Gold Award, Children Vocal Solo - Singing in English - Boys or Girls Treble Voice (Age 5 to 6)	東華三院黃朱惠芬幼稚園 TWGHs Wong Chu Wai Fun Kindergarten
	第73屆香港學校朗誦節 The 73rd Hong Kong Schools Speech Festival	高班女子幼兒英語詩詞獨誦冠軍 Champion, K3 Girls' English Solo Verse Speaking	東華三院徐展堂幼稚園及東華三院香港華都獅子會 幼稚園 TWGHs Tsui Tsin Tong Kindergarten and TWGHs Lions Club of Metropolitan Hong Kong Kindergarten
特殊學校 Special School	第57屆學校舞蹈節 The 57th Schools Dance Festival	現代舞乙級獎 Commended Award in Modern Dance	東華三院徐展堂學校 TWGHs Tsui Tsin Tong School

# 安老服務

## Elderly Services

附錄 C1 / Appendix C1

附  
錄

服務單位	Service Units	名額/會員/個案 Capacities/Memberships/Cases
<b>提供持續照顧的護理安老院</b>	<b>Care and Attention Homes Providing Continuum of Care</b>	
1. 東華三院包兆龍護理安老院	TWGHs Pao Siu Loong Care and Attention Home	191
2. 東華三院戴東培護理安老院	TWGHs Tai Tung Pui Care and Attention Home	204
3. 東華三院伍若瑜護理安老院	TWGHs Wu York Yu Care and Attention Home	255
4. 東華三院余振強紀念護理安老院	TWGHs Yu Chun Keung Memorial Care and Attention Home	200
5. 東華三院許莫德瑜護理安老院	TWGHs Hui Mok Tak Yu Care and Attention Home	153
6. 東華三院方樹泉護理安老院	TWGHs Fong Shu Chuen Care and Attention Home	174
7. 東華三院黃祖棠護理安老院	TWGHs Wong Cho Tong Care and Attention Home	278
8. 東華三院伍蔣惠芳護理安老院	TWGHs Wu Chiang Wai Fong Care and Attention Home	203
9. 東華三院賽馬會朗愉居	TWGHs Jockey Club Blissful Villa	243
	<b>小計 Subtotal</b>	<b>1,901</b>
<b>轉型為提供持續照顧的安老院</b>	<b>Conversion Homes Providing Continuum of Care</b>	
1. 東華三院賽馬會朗逸居	TWGHs Jockey Club Harmony Villa	167
2. 東華三院馬興秋安老院	TWGHs Ma Hing Chou Home for the Elderly	*76
3. 東華三院馬李示聘安老院	TWGHs Lee See Ping Home for the Elderly	55
4. 東華三院何東安老院	TWGHs Ho Tung Home for the Elderly	60
5. 東華三院羅文燦安老院	TWGHs Lo Man Huen Home for the Elderly	60
6. 東華三院許麗娟安老院	TWGHs Hui Lai Kuen Home for the Elderly	75
7. 東華三院方王煥娣安老院	TWGHs Fong Wong Woon Tei Home for the Elderly	*76
8. 東華三院莫黃鳳儀安老院	TWGHs Mok Wong Fung Yee Home for the Elderly	*75
9. 東華三院陳嫻安老院	TWGHs Chan Han Home for the Elderly	*90
10. 東華三院寶鍾全英安老院	TWGHs Po Chung Chuen Ying Home for the Elderly	*90
11. 東華三院馬鄭淑英安老院	TWGHs Ma Cheng Shuk Ying Home for the Elderly	*76
12. 東華三院梁昌紀念安老院	TWGHs Y.C. Liang Memorial Home for the Elderly	*88
	<b>小計 Subtotal</b>	<b>*988</b>
<b>護養安老院</b>	<b>Residential Care Homes for the Elderly</b>	
1. 東華三院香港西區婦女福利會護養安老院	TWGHs Women's Welfare Club Western District, Hong Kong Residential Care Home for the Elderly	132
2. 東華三院何玉清翠柳頤庭	TWGHs Ho Yuk Ching Willow Lodge	100
3. 東華三院羅王玉文護養院	TWGHs Lo Wong Yuk Man Nursing Home	100
4. 東華三院朱壽祥護養院	TWGHs Chu Sau Cheung Nursing Home	150
	<b>小計 Subtotal</b>	<b>482</b>
<b>長者地區中心及長者鄰舍中心</b>	<b>District Elderly Community Centres and Neighbourhood Elderly Centres</b>	
1. 東華三院王澤森長者地區中心	TWGHs Wilson T.S. Wang District Elderly Community Centre	*1,530
2. 東華三院方樹泉長者地區中心	TWGHs Fong Shu Chuen District Elderly Community Centre	*1,509
3. 東華三院黃祖棠長者地區中心	TWGHs Wong Cho Tong District Elderly Community Centre	*1,221
4. 東華三院龐永紹長者鄰舍中心	TWGHs Pong Wing Shiu Neighbourhood Elderly Centre	*831
5. 東華三院方肇彝長者鄰舍中心	TWGHs Fong Shiu Yee Neighbourhood Elderly Centre	*974
6. 東華三院方潤華長者鄰舍中心	TWGHs Fong Yun Wah Neighbourhood Elderly Centre	*1,040
7. 東華三院王李名珍荃灣長者鄰舍中心	TWGHs Mrs Wang Li Ming Tzun Tsuen Wan Neighbourhood Elderly Centre	*1,100
8. 東華三院胡其廉長者鄰舍中心	TWGHs Wu Ki Lim Neighbourhood Elderly Centre	*1,027
9. 東華三院邱木城長者鄰舍中心	TWGHs Stephen Yow Mok Shing Neighbourhood Elderly Centre	*1,184
10. 東華三院王少清長者中心	TWGHs Wong Shiu Ching Centre for the Elderly	*610
	<b>小計 Subtotal</b>	<b>*11,026</b>
<b>長者日間護理中心</b>	<b>Day Care Centres for the Elderly</b>	
1. 東華三院戴東培長者日間護理中心	TWGHs Tai Tung Pui Day Care Centre for the Elderly	*69
2. 東華三院梅艷芳長者日間護理中心	TWGHs Anita Mui Day Care Centre for the Elderly	*73
3. 東華三院方樹泉長者日間護理中心	TWGHs Fong Shu Chuen Day Care Centre for the Elderly	*71
4. 東華三院黃祖棠長者日間護理中心	TWGHs Wong Cho Tong Day Care Centre for the Elderly	*69
5. 東華三院鄒蓮女士長者日間護理中心	TWGHs Chau Lin Day Care Centre for the Elderly	*94
6. 東華三院鄒蓮女士薈萃長者日間護理中心	TWGHs Chau Lin Graceful Day Care Centre for the Elderly	
7. 東華三院陳馮曼玲長者日間護理中心	TWGHs Chan Feng Men Ling Day Care Centre for the Elderly	*111
8. 東華三院華芬長者日間護理中心	TWGHs Hua Fen Day Care Centre for the Elderly	*5
9. 東華三院區偉林伉儷紀念長者日間護理中心	TWGHs Mr and Mrs Au Wai Lam Memorial Day Care Centre for the Elderly	*77
10. 東華三院羅王玉文日間中心	TWGHs Lo Wong Yuk Man Day Care Centre	*50
11. 東華三院賽馬會朗愉日間中心	TWGHs Jockey Club Blissful Day Care Centre	*20
	<b>小計 Subtotal</b>	<b>*639</b>

服務單位	Service Units	名額/會員/個案 Capacities/Memberships/Cases
<b>綜合家居照顧服務中心</b>		
<b>Integrated Home Care Services Centres</b>		
1. 東華三院林百欣綜合家居照顧服務中心	TWGHs Lim Por Yen Integrated Home Care Services Centre	*433
2. 東華三院方樹泉綜合家居照顧服務中心	TWGHs Fong Shu Chuen Integrated Home Care Services Centre	*478
3. 東華三院黃祖棠綜合家居照顧服務中心	TWGHs Wong Cho Tong Integrated Home Care Services Centre	*166
<b>小計 Subtotal</b>		<b>*1,077</b>
<b>改善家居及社區照顧服務</b>		
<b>Enhanced Home and Community Care Services</b>		
1. 東華三院改善家居及社區照顧服務 (東區)	TWGHs Enhanced Home and Community Care Services (Eastern District)	*247
2. 東華三院改善家居及社區照顧服務 (九龍城)	TWGHs Enhanced Home and Community Care Services (Kowloon City)	*544
3. 東華三院改善家居及社區照顧服務 (深水埗)	TWGHs Enhanced Home and Community Care Services (Shamshuiipo)	*132
4. 東華三院改善家居及社區照顧服務 (油尖旺)	TWGHs Enhanced Home and Community Care Services (Yau Tsim Mong)	*128
5. 東華三院改善家居及社區照顧服務 (沙田)	TWGHs Enhanced Home and Community Care Services (Shatin)	*274
<b>小計 Subtotal</b>		<b>*1,325</b>
<b>專門服務</b>		
<b>Specialised Services</b>		
1. 東華三院離院長者綜合支援計劃 (大埔)	TWGHs Integrated Discharge Support Programme for Elderly Patients (Tai Po)	*60
2. 東華三院西市鮮魚行商會智晴坊	TWGHs Sai Ying Pun Market Fresh Fish Merchants' Association Alzheimer's Community Support Centre	□2,444
3. 東華三院智圓全長者日間服務計劃	TWGHs Circle of Care Community Support Programme for the Elderly	*50
4. 東華三院準提閣佛學會生命同行坊	TWGHs Chun Tei Kok Buddhist Association Limited Centre of Life Enlightening	*233
5. 東華三院生命部落	TWGHs Life X	□2,422
6. 東華三院陳達輝耆智長者社區支援服務中心	TWGHs Chan Tat Chee Connect Community Support Centre for the Elderly	□5,156
7. 東華三院梁顯利長者日間服務中心	TWGHs Henry G.Leong Community Support Centre for the Elderly	*145
8. 東華三院賽馬會耆青藝坊	TWGHs Jockey Club Intergenerational Art Centre	*39,640
9. 東華三院越齡	TWGHs Engage	*331
10. 東華三院金齡中心	TWGHs YO Centre	*259
11. 東華三院柏悅長者優質照顧服務站	TWGHs Prestige Care Services for the Elderly	□30,397
12. 東華三院耆齡AI生活館	TWGHs Infinity	637
<b>小計 Subtotal</b>		<b>81,774</b>
<b>長者社區照顧服務券試驗計劃 第三期延展計劃 (2020年10月至2023年9月)</b>		
<b>Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly Phase 3 Extension (October 2020 - September 2023)</b>		
1. 東華三院華芬長者日間護理中心	TWGHs Hua Fen Day Care Centre for the Elderly	51
2. 東華三院何東安老院——社區長者天地	TWGHs Ho Tung Home for the Elderly "New Horizons Day Care Unit"	19
3. 東華三院戴東培護理安老院——耆趣天地	TWGHs Tai Tung Pui Care and Attention Home "Amazing Mind Day Care Unit"	12
4. 東華三院智趣軒長者社區支援服務中心	TWGHs Happy Mind Community Support Centre for the Elderly	8
5. 東華三院陳達輝耆智長者社區支援服務中心	TWGHs Chan Tat Chee Connect Community Support Centre for the Elderly	23
6. 東華三院梁顯利長者日間服務中心	TWGHs Henry G.Leong Community Support Centre for the Elderly	129
7. 東華三院馬淑英安老院—— 家在社區支援服務天地	TWGHs Ma Cheng Shuk Ying Home for the Elderly "Home@Community Support Unit"	15
8. 東華三院伍若瑜護理安老院—— 智睿社區支援服務天地	TWGHs Wu York Yu Care and Attention Home "Top-Pro Community Support Unit"	18
9. 東華三院智德家居照顧服務	TWGHs Top-tact Home Care Services	25
10. 東華三院泉晴長者社區支援服務天地	TWGHs Spring Of Life Community Support Unit for the Elderly	15
11. 東華三院余振強紀念護理安老院	TWGHs Yu Chun Keung Memorial Care and Attention Home	20
<b>小計 Subtotal</b>		<b>335</b>
<b>合計 Total</b>		<b>*99,547</b>

截至2022年3月31日 As at 31/3/2022

\* 截至2021年12月31日的名額/會員/個案數字 Number of capacities/memberships/cases as at 31 December 2021

□ 2021年4月1日至12月31日曾接受服務的人次 Number of service users receiving services from 1 April to 31 December 2021



# 青少年及家庭服務

## Youth and Family Services

附錄 C2 / Appendix C2

服務單位	Service Units	名額/會員/學生人數/個案宗數 Capacities/Memberships/Number of Students/Case Numbers
<b>家庭及兒童福利服務</b>	<b>Family and Child Welfare Services</b>	
1. 東華三院樂賢兒童之家	TWGHs Lok Yin Small Group Home	8
2. 東華三院樂思兒童之家	TWGHs Lok Sze Small Group Home	8
3. 東華三院學勤兒童之家	TWGHs Hok Kan Small Group Home	8
4. 東華三院學毅兒童之家	TWGHs Hok Ngai Small Group Home	8
5. 東華三院學謙兒童之家	TWGHs Hok Him Small Group Home	8
6. 東華三院慈真兒童之家	TWGHs Tsz Chun Small Group Home	8
7. 東華三院慈慧兒童之家	TWGHs Tsz Wai Small Group Home	8
8. 東華三院慈美兒童之家	TWGHs Tsz Mei Small Group Home	8
9. 東華三院欣善兒童之家	TWGHs Yan Sin Small Group Home	8
10. 東華三院欣悅兒童之家	TWGHs Yan Yuet Small Group Home	8
11. 東華三院欣希兒童之家	TWGHs Yan Hei Small Group Home	8
12. 東華三院穎妍宿舍	TWGHs Wing Yin Hostel	39
13. 東華三院寄養服務	TWGHs Foster Care Service	30
14. 東華三院芷若園	TWGHs CEASE Crisis Centre	21,962
15. 東華三院男天匯男士成長中心	TWGHs Sky Blue Club Men Development Centre	① 2,491
16. 東華三院家庭成長中心	TWGHs Centre on Family Development	② 209
17. 東華三院「家·長·愛」學院暨賽馬會「家·加愛」中心	TWGHs Parents Academy cum Jockey Club LOVE Family Centre	③ 9,954
18. 東華三院熱線及外展服務隊	TWGHs Hotline and Outreaching Service Team	10,074
19. 東華三院東華關懷熱線	TWGHs Tung Wah Cares Hotline	④ 332
20. 東華三院社區保姆鄰里支援幼兒照顧計劃(九龍城)	TWGHs Nanny Buddy Neighbourhood Support Child Care Project (Kowloon City)	⑤ 22,297
21. 東華三院社區保姆鄰里支援幼兒照顧計劃(油尖旺)	TWGHs Nanny Buddy Neighbourhood Support Child Care Project (Yau Tsim Mong)	⑤ 47,062
	<b>小計 Subtotal</b>	<b>114,538</b>
<b>日間幼兒服務</b>	<b>Day Nursery Services</b>	
1. 東華三院李賢義伉儷幼兒園	TWGHs Mr. and Mrs. Lee Yin Yee Nursery School	71
2. 東華三院羅黃碧珊幼兒園	TWGHs Lo Wong Pik Shan Nursery School	71
3. 東華三院香港鐘峯獅子會幼兒園	TWGHs Lions Club of the Peak, Hong Kong Nursery School	65
4. 東華三院陳嫻嫻幼兒園	TWGHs Chan Han Nursery School	78
5. 東華三院方麗明幼兒園	TWGHs Fong Lai Ming Nursery School	101
6. 東華三院田家炳幼兒園	TWGHs Tin Ka Ping Nursery School	75
7. 東華三院洪王家琪幼兒園	TWGHs Hung Wong Kar Gee Nursery School	126
8. 東華三院方肇彝幼兒園	TWGHs Fong Shiu Yee Nursery School	63
9. 東華三院方樹泉幼兒園	TWGHs Fong Shu Chuen Nursery School	82
10. 東華三院方譚遠良幼兒園	TWGHs Fong Tam Yuen Leung Nursery School	96
11. 東華三院南九龍獅子會幼兒園	TWGHs Lions Club of South Kowloon Nursery School	71
12. 東華三院捷和鄭氏幼兒園	TWGHs Chiap Hua Cheng's Nursery School	84
13. 東華三院九龍崇德社幼兒園	TWGHs Zonta Club of Kowloon Nursery School	104
14. 東華三院群芳幼兒園(附設育嬰服務)	TWGHs Kwan Fong Nursery School (including day crèche service)	70
15. 東華三院蕭旺李滿福幼兒園(附設育嬰服務)	TWGHs Shiu Wong Lee Moon Fook Nursery School (including day crèche service)	128
	<b>小計 Subtotal</b>	<b>1,285</b>
<b>兒童及青少年特殊教育及訓練服務</b>	<b>Special Education and Training Services for Children and Youth</b>	
1. 東華三院馬孔令琦兒童發展中心	TWGHs Ma Kung Lin Chi Child Development Centre	50
2. 東華三院樂樂坊	TWGHs Centre for Family Wellness and Child Development	62
3. 東華三院廖烈武伉儷兒童發展中心	TWGHs Mr and Mrs Liu Lit Mo Child Development Centre	67
4. 東華三院「敢動！」教室	TWGHs LEAP! Centre	⑦ 2,862
5. 東華三院陽光孩子中心(新界東)——到校學前康復服務A隊	TWGHs Sunshine Kids Centre (New Territories East) – On-site Pre-school Rehabilitation Services Team A	195
6. 東華三院陽光孩子中心(香港)——到校學前康復服務B隊	TWGHs Sunshine Kids Centre (Hong Kong) – On-site Pre-school Rehabilitation Services Team B	230
7. 東華三院陽光孩子中心(九龍)——到校學前康復服務C隊	TWGHs Sunshine Kids Centre (Kowloon) – On-site Pre-school Rehabilitation Services Team C	160
8. 東華三院陽光孩子中心——第一層支援服務	TWGHs Sunshine Kids Centre – Tier One Support Services	160
9. 東華三院旺角兒童發展資源中心	TWGHs Mong Kok Child Development Resource Centre	160
10. 東華三院兒童發展資源中心	TWGHs Child Development Resource Centre	32
	<b>小計 Subtotal</b>	<b>3,978</b>

服務單位	Service Units	名額/會員/學生人數/個案宗數 Capacities/Memberships/Number of Students/Case Numbers
<b>青少年及家庭綜合服務</b>	<b>Integrated Services for Family and Young People</b>	
1. 東華三院朗情綜合家庭服務中心	TWGHs Long Love Integrated Family Service Centre	⑧ 631
2. 東華三院賽馬會利東綜合服務中心 (方潤華服務處)	TWGHs Jockey Club Lei Tung Integrated Services Centre (Fong Yun Wah Service Unit)	2,906
3. 東華三院賽馬會沙田綜合服務中心 (方樹福堂服務處)(穗禾服務處)	TWGHs Jockey Club Shatin Integrated Services Centre (Fong Shu Fook Tong Service Unit)(Sui Wo Service Unit)	2,230
4. 東華三院賽馬會大角咀綜合服務中心 (田家炳服務處)(方樹泉服務處)	TWGHs Jockey Club Tai Kok Tsui Integrated Services Centre (Tin Ka Ping Service Unit)(Fong Shu Chuen Service Unit)	4,954
5. 東華三院余墨緣綜合服務中心 (富昌服務處)(海麗服務處)	TWGHs Yu Mak Yuen Integrated Services Centre (Fu Cheong Service Unit)(Hoi Lai Service Unit)	4,166
6. 東華三院賽馬會天水圍綜合服務中心	TWGHs Jockey Club Tin Shui Wai Integrated Services Centre	5,522
7. 東華三院屯門綜合服務中心	TWGHs Tuen Mun Integrated Services Centre	3,084
8. 東華三院雷詠祥兒童中心	TWGHs Lui Wing Cheung Children Centre	1,807
9. 東華三院凌瑞英中心	TWGHs Ling Sui Ying Centre	1,782
10. 東華三院學前教育社會工作服務第一隊	TWGHs Social Work Service for Pre-primary Institutions Team 1	449
11. 東華三院學前教育社會工作服務第二隊	TWGHs Social Work Service for Pre-primary Institutions Team 2	460
12. 東華三院學前教育社會工作服務第三隊	TWGHs Social Work Service for Pre-primary Institutions Team 3	253
13. 東華三院學校社會工作服務	TWGHs School Social Work Service	4,981
14. 東華三院學生輔導服務	TWGHs Student Guidance Service	16,687
	<b>小計 Subtotal</b>	<b>49,912</b>
<b>就業支援服務</b>	<b>Employment Support Services</b>	
1. 就業支援服務(沙田南)	Employment Support Services (Shatin South)	⑨ 470
2. 就業支援服務(沙田北)	Employment Support Services (Shatin North)	⑨ 582
3. 就業支援服務(深水埗)	Employment Support Services (Shamshuipo)	⑨ 626
4. 就業支援服務(旺角)	Employment Support Services (Mongkok)	⑨ 280
5. 東華三院天秀墟	TWGHs Tin Sau Bazaar	⑩ 177
	<b>小計 Subtotal</b>	<b>2,135</b>
<b>食物援助服務</b>	<b>Food Assistance Services</b>	
1. 東華三院賽馬會逆境同行食物援助計劃	TWGHs Jockey Club Electronic Food Bank	⑪ 412
2. 東華三院慧妍雅集善膳軒	TWGHs Wai Yin Association "Food-For-All" Kitchen	⑫ 27,884
3. 東華三院陳婉珍第三齡義工中心暨膳深軒	TWGHs Chan Un Chan Third Age Volunteers Centre cum Community Kitchen	⑫ 45,806
4. 東華三院膳東軒	TWGHs Yiu Tung Community Kitchen	⑫ 14,080
	<b>小計 Subtotal</b>	<b>88,182</b>
<b>專門輔導服務</b>	<b>Specialised Counselling Services</b>	
1. 東華三院越峰成長中心(東區及灣仔服務處)	TWGHs Cross Centre (Eastern and Wanchai Office)	
2. 東華三院越峰成長中心(中西南及離島服務處)	TWGHs Cross Centre (Central Western, Southern and Islands Office)	⑬ 36,401
3. 東華三院越峰成長中心 “健康SUN動力”健康校園服務	TWGHs Cross Centre "Let's Shine" Healthy School Service	
4. 東華三院健康理財家庭輔導中心	TWGHs Healthy Budgeting Family Debt Counselling Centre	⑭ 2,258
5. 東華三院平和坊	TWGHs Even Centre	⑭ 4,581
6. 東華三院戒煙綜合服務中心(灣仔總辦事處)	TWGHs Integrated Centre on Smoking Cessation (Wanchai Main Office)	
7. 東華三院戒煙綜合服務中心(觀塘服務處)	TWGHs Integrated Centre on Smoking Cessation (Kwun Tong Service Centre)	
8. 東華三院戒煙綜合服務中心(荃灣服務處)	TWGHs Integrated Centre on Smoking Cessation (Tsuen Wan Service Centre)	
9. 東華三院戒煙綜合服務中心(沙田服務處)	TWGHs Integrated Centre on Smoking Cessation (Shatin Service Centre)	⑮ 5,291
10. 東華三院戒煙綜合服務中心(屯門服務處)	TWGHs Integrated Centre on Smoking Cessation (Tuen Mun Service Centre)	
11. 東華三院流動戒煙診所	TWGHs Mobile Smoking Cessation Clinic	
12. 東華三院心瑜軒	TWGHs Integrated Centre on Addiction Prevention and Treatment	⑯ 35,054
	<b>小計 Subtotal</b>	<b>83,585</b>
	<b>合計 Total</b>	<b>343,615</b>

截至2021年12月31日 As at 31/12/2021

# 兼提供「成長的天空」輔導服務  
Also running Understanding the Adolescent Project

① 2021年4月1日至12月31日的出席人數

Number of attendance from 1 April to December 2021

② 2021年4月1日至12月31日的親子互動輔導、家長樂輕鬆計劃及其他輔導服務宗數總和

Total number of cases served by Parent-child Interaction Therapy, Parents as Coaches and other counselling services from 1 April to 31 December 2021

③ 2021年4月1日至12月31日的聯校親職教育講座、校本課程、親職教育小組及親子體驗活動受惠人次總和

Total number of beneficiaries of joint-school educational programmes, school-based programmes, parent educational groups and parent-child activities from 1 April to 31 December 2021

④ 2021年1月1日至12月31日處理的來電宗數

Number of incoming calls handled from 1 January to 31 December 2021

⑤ 2021年1月1日至12月31日的社區保姆鄰里支援幼兒照顧計劃總服務時數

Total number of service hours of Nanny Buddy Neighbourhood Support Child Care Service from 1 January to 31 December 2021

- ⑥ 2021年4月1日至12月31日的中心服務及到校服務人次  
Number of attendance of centre-based service and school-based service from 1 April to 31 December 2021
- ⑦ 2021年4月1日至12月31日接受服務的幼兒人數  
Number of children served from 1 April to 31 December 2021
- ⑧ 2021年4月1日至12月31日的個案宗數及小組與活動數目總和  
Total number of cases, number of groups and activities conducted from 1 April to 31 December 2021
- ⑨ 截至2021年12月31日的新增個案，包括年齡介乎15至59歲的服務使用者及有最年幼子女年齡介乎12至14歲的單親家長和兒童照顧者  
Number of new cases, including service users aged 15 to 59 as well as single parents and child carers with the youngest child aged 12 to 14, as at 31 December 2021
- ⑩ 截至2021年12月31日的創造職位數目  
Number of jobs created as at 31 December 2021
- ⑪ 2021年10月1日至12月31日的服務使用者人數  
Number of service users from 1 October 2021 to 31 December 2021
- ⑫ 2021年1月1日至12月31日提供的廉價熟食數目  
Number of affordable hot meal served from 1 January to 31 December 2021
- ⑬ 2021年4月1日至12月31日的個案宗數及預防濫藥教育活動(以深入小組形式進行)受惠人次總和  
Total number of cases served and number of beneficiaries of preventive educational programme (conducted in intensive preventive group format) from 1 April to 31 December 2021
- ⑭ 2021年4月1日至12月31日的個案宗數及處理「債務輔導熱線」/「問題賭博輔導熱線」來電宗數的總和  
Total number of cases served and number of incoming calls handled by "Debt Counselling Hotline" / "Problem Gambling Counselling Hotline" from 1 April to 31 December 2021
- ⑮ 2021年4月1日至12月31日的個案宗數、戒煙熱線服務數字、輔導小組人次總和  
Total number of cases served, smoking cessation hotline calls and counseling group attendants from 1 April to 31 December 2021
- ⑯ 2021年4月1日至12月31日的個案服務宗數、熱線處理數字及預防社區教育活動及專業培訓課堂受惠人次  
Total number of cases, hotline calls, and beneficiaries of community prevention programmes and professional training courses from 1 April to 31 December 2021

## 復康服務 Rehabilitation Services

附錄 C3 / Appendix C3

服務單位	Service Units	名額/Capacities
<b>日間活動中心</b>	<b>Day Activity Centres</b>	
1. 東華三院戴東培日間活動中心	TWGHs Tai Tung Pui Day Activity Centre	120
2. 東華三院賽馬會展覽日間活動中心	TWGHs Jockey Club Tsin Yin Day Activity Centre	51
3. 東華三院賽馬會展勤日間活動中心	TWGHs Jockey Club Tsin Kan Day Activity Centre	53
4. 東華三院賽馬會展恆日間活動中心	TWGHs Jockey Club Tsin Hang Day Activity Centre	53
5. 東華三院賽馬會展毅日間活動中心	TWGHs Jockey Club Tsin Ngai Day Activity Centre	52
6. 東華三院賽馬會展誠日間活動中心	TWGHs Jockey Club Tsin Shing Day Activity Centre	52
7. 東華三院賽馬會展誠日間活動中心 (II)	TWGHs Jockey Club Tsin Shing Day Activity Centre (II)	76
8. 東華三院賽馬會展翔日間活動中心	TWGHs Jockey Club Tsin Cheung Day Activity Centre	60
9. 東華三院方樹泉日間活動中心	TWGHs Fong Shu Chuen Day Activity Centre	64
10. 東華三院姚連生紀念日間活動中心	TWGHs Yao Ling Sun Memorial Day Activity Centre	104
	<b>小計 Subtotal</b>	<b>685</b>
<b>綜合職業復康服務中心及工場</b>	<b>Integrated Vocational Rehabilitation Services Centres and Workshop</b>	
1. 東華三院莫羅瑞華綜合職業復康中心	TWGHs Mok Law Sui Wah Integrated Vocational Rehabilitation Centre	175
2. 東華三院賽馬會藝進綜合職業復康中心	TWGHs Jockey Club Ngai Chun Integrated Vocational Rehabilitation Centre	225
3. 東華三院黃祖棠綜合職業復康中心	TWGHs Wong Cho Tong Integrated Vocational Rehabilitation Centre	149
4. 東華三院洪福綜合職業復康中心	TWGHs Hung Fuk Integrated Vocational Rehabilitation Centre	170
5. 東華三院何玉清工場	TWGHs Ho Yuk Ching Workshop	160
	<b>小計 Subtotal</b>	<b>879</b>
<b>殘疾人士社區支援服務</b>	<b>Community Support Services for Persons with Disabilities</b>	
1. 東華三院樂群地區支援中心	TWGHs Lok Kwan District Support Centre	△ 600
2. 東華三院樂融地區支援中心 (離島)	TWGHs Lok Yung District Support Centre (Islands)	100
3. 東華三院樂群家居照顧服務	TWGHs Lok Kwan Home Care Service	550
4. 東華三院樂康軒	TWGHs Lok Hong Integrated Community Centre for Mental Wellness	900
5. 東華三院樂情軒	TWGHs Lok Ching Community Mental Health Education and Promotion Service Centre	① 2,025
6. 東華三院樂健醫療服務	TWGHs Lok Kin Primary Health Care Service	② 5,207
7. 東華三院樂盈外展專職醫療服務	TWGHs Lok Ying Outreaching Allied Health Service	② 1,500
	<b>小計 Subtotal</b>	<b>10,882</b>
<b>社區復康服務</b>	<b>Community Rehabilitation Services</b>	
1. 東華三院緻盈適健中心	TWGHs Superior Fit Wellness Centre	1,800
2. 東華三院陳婉珍躍動適體及健康中心	TWGHs Chan Un Chan SMART Centre	720
	<b>小計 Subtotal</b>	<b>2,520</b>



## 社會企業及社會創新 Social Enterprises and Social Innovation

附錄 C4 / Appendix C4

附錄

服務單位	Service Units	創造職位數量 Number of jobs created / 名額 Capacities
1. 東華三院創毅蔬果加工及批發服務	TWGHs Enterprise Vegetable & Fruit Processing and Supply Service	50 (*31)
2. 東華三院華欣綜合服務社	TWGHs Prosperous Integrated Service	16 (*13)
3. 東華三院自在軒餐飲服務	TWGHs "Take a Break" Catering Service	23 (*13)
4. 東華三院賞味軒 (香港大學)	TWGHs U Deli HKU	22 (*13)
5. 東華三院賞味軒 (香港教育大學)	TWGHs U Deli EdUHK	22 (*12)
6. 東華三院煮餸易餸菜包送遞服務	TWGHs CookEasy Food Packs and Delivery Service	32 (*22)
7. 東華三院煮餸易生產中心	TWGHs CookEasy Production Centre	28 (*14)
8. 東華三院愛烘焙餐廳	TWGHs iBakery Gallery Café	30 (*16)
9. 東華三院愛烘焙餐廳 (灣仔)	TWGHs iBakery Café (Wanchai)	9 (*6)
10. 東華三院愛烘焙麵包工房	TWGHs iBakery	35 (*18)
11. 東華三院愛烘焙輕食站 (添馬海濱)	TWGHs iBakery Express Tamar	8 (*5)
12. 東華三院愛烘焙生產及培訓中心	TWGHs iBakery Production and Training Centre	20 (*10)
13. 東華三院愛烘焙曲奇專賣店	TWGHs iBakery Pop Up Stores	3 (*2)
14. 東華三院愛烘焙上環店	TWGHs iBakery (Sheung Wan)	2 (*1)
15. 東華三院愛烘焙無限極廣場店	TWGHs iBakery (Infinitus Plaza)	2 (*1)
16. 東華三院BiciLine單車生態旅遊社會企業	TWGHs BiciLine Cycling Eco-Tourism Social Enterprise	48
17. 東華三院大角咀麥太	TWGHs Tai Kok Tsui Mrs Mc	19
18. 東華三院「智易洗」一站式洗碗服務	TWGHs WashEasy Dishware Cleaning Service	33 (*27)
19. 東華三院好當家 (沙田)	TWGHs Versatile Care Services (Shatin)	210
20. 東華三院好當家 (大埔及北區)	TWGHs Versatile Care Services (Taipo and North District)	43
21. 東華三院兩生花店	TWGHs Rinato Eco Floral Shop	8 (*6)
22. 東華三院全面美型格影樓	TWGHs i+o Styling Studio	0
23. 東華三院映誌高	TWGHs Image Pro	20
24. 東華三院心思良品	TWGHs Smiling HeART	#52
25. 東華三院東栢專業護理服務	TWGHs Tung Pak Healthcare Professional Referring Service	192
26. 東華三院「福全·共寓」青年共居空間	TWGHs Fortune Loft Youth Co-living Space	40
27. 東華三院The Oasis青年共享空間	TWGHs The Oasis Youth Co-working Space	102
28. 東華三院深水埗南昌街組合社會房屋	TWGHs Shamshuipo Nam Cheong Street Modular Social Housing	166
29. 東華三院福全共物館	TWGHs Fortune Library	229
<b>合計 Total</b>		<b>1,464 (*210)</b>

截至2022年1月31日 As at 31/1/2022

\* 其中為殘疾人士創造的就業職位 Number of posts created for people with disabilities

# 提供訓練實習數目 Number of training placements provided

## 2021/2022年度活動計劃概要 Project Highlights of the Year 2021/2022

附錄 C5 / Appendix C5

服務/區域 Services/Districts	活動計劃 Projects	日期 Dates	詳情 Details
安老服務 Elderly Services	滙豐香港社區夥伴計劃 - 「青耆遊」 HSBC Hong Kong Community Partnership Programme - "YO Walker"	1/9/2021 - 31/8/2022	對象：長者及其他社區人士 Targets: The elderly and other community members 內容：計劃包括社區導賞、義工導賞員培訓及開發社區導賞流動應用程式。 Content: The Programme contained community guided tours, trainings for volunteer tour guides, and development of a mobile application for the tours.
	賽馬會康齡「伴」旅計劃 HKJC Pathway to Healthy Ageing Project	1/2022 - 12/2024	對象：長者 Target: The elderly 內容：本院與香港大學護理學院合作，為潛在健康風險較高的長者及早制定和實行健康生活模式。 Content: TWGHs collaborated with School of Nursing, LKS Faculty of Medicine of The University of Hong Kong to help the elderly with potentially high health risks to develop and realise a healthy lifestyle.
青少年及家庭服務 Youth and Family Services	「越」級挑戰——為年輕成年人而設的社區續顧計劃 CROSS Fitness 2.0 — A Community-based Reintegrated Project	1/5/2019 - 30/4/2022	對象：40歲或以下的戒毒人士 Target: Drug abusers aged 40 or below 內容：計劃提供個人評估、體能測試、運動訓練、預防復吸輔導小組及面談，從而達至預防復吸及重建健康生活模式，並輔以實證研究以評估計劃成效。 Content: The project provides individual assessment, physical fitness tests, exercise trainings, relapse prevention counselling groups and individual interviews, so as to prevent relapse and rebuild healthy lifestyle, and effectiveness of the project is evaluated with empirical researches.
	遊牧領袖 2020-2021 Slash Nomads	10/2020 - 7/2021	對象：18至35歲的青少年 Target: Youth aged from 18 to 35 內容：將青少年的才華與社區需求進行配對，讓他們貢獻社會。 Content: Based on their talents, the Programme assigned youth to help with needs of the community, allowing them to contribute to the society.

服務/區域 Services/Districts	活動計劃 Projects	日期 Dates	詳情 Details
復康服務 Rehabilitation Services	東華三院賽馬會復康中心地板冰壺體驗日 TWGHs Jockey Club Rehabilitation Complex Floor Curling Fun Day	30/4, 1/5, 6 & 13/9/2021	對象：宿舍院友包括智障人士、嚴重肢體傷殘人士及視障長者 Target: Hostel residents including persons with intelligent disabilities, persons with severe physical disabilities, and elderly with visual impairment 內容：讓院友在專業教練帶領下，享受地板冰壺運動的樂趣。 Content: Residents enjoyed floor curling under the guidance of professional coaches.
服務發展 Service Development	青年護理服務啟航計劃 (2020-2025) Navigation Scheme for Young Persons in Care Services (2020-2025)	1/4/2020 - 31/3/2025	對象：17至29歲並已完成中學課程的青年人 Target: Youth aged 17 to 29 who have completed secondary school curriculum 內容：計劃聘用青年人，提供在職培訓，以鼓勵他們加入社福界護理行業。 Content: The Scheme employs and provides the youth with on-the-job training, so as to encourage them to join the social welfare care sector.
	為低收入劏房住戶改善家居援助計劃 Assistance Programme to Improve the Living Environment of Low-income Subdivided Unit Households	1/6/2020 - 31/5/2022	對象：居住於劏房單位的香港居民 Target: Hong Kong residents living in subdivided units 內容：計劃提供一筆過非現金資助津貼，以改善他們的家居環境 Content: The Programme provides a one-off subsidy in kind to improve their living environment.
	賽馬會院舍防疫設施資助計劃 Jockey Club Facilities Enhancement Scheme for Pandemic Preparedness at Residential Care Homes	14/4/2021 - 13/2/2022	對象：本院安老及復康院舍 Targets: TWGHs elderly and rehabilitation residential care homes 內容：香港賽馬會慈善信託基金批出合共11,854,000元予本院安老及復康院舍，以添置防疫設施及維持運作的器材。 Content: The Hong Kong Jockey Club Charities Trust granted a total of \$11,854,000 to TWGHs elderly and rehabilitation residential care homes for the purchase of infection control facilities and other devices necessary for operation.
策劃及發展 Planning and Development	改善院舍感染控制及通風設備限時性計劃 Time-limited Programme on Enhancing Infection Control and Ventilation of Residential Care Homes	1 - 12/2021	對象：本院安老及復康院舍 Targets: TWGHs elderly and rehabilitation residential care homes 內容：社會福利署提供特別資助，為院舍前線員工提供感染控制措施的訓練，並進行院舍室內通風系統評估。 Content: The Social Welfare Department provided a special subsidy for training of frontline staff of the residential care homes on infection control and indoor ventilation assessment.
	賽馬會「靈活新常態」設施資助計劃 Jockey Club "Agility in New Normal" Facilities Enhancement Scheme	12/2021 - 5/2022	對象：本院社會服務單位及特殊學校 Targets: TWGHs community service units and special schools 內容：香港賽馬會慈善信託基金批出約630萬元予本院34個服務單位，以添置通風及防疫設施，並購買資訊科技器材，確保各服務單位在「新常態」下能迅速地提供混合模式的服務。 Content: The Hong Kong Jockey Club Charities Trust granted around \$6,300,000 to 34 TWGHs service units for the purchase of air ventilation and infection control facilities as well as IT equipment to ensure agile mixed-model services can be provided spontaneously despite the "New Normal".
東區及中西區 Eastern / Central and Western District	中銀香港百年華誕慈善基金——膳東軒熱食援助計劃 BOCHK Centenary Charity Programme - Yiu Tung Community Kitchen Hot Meal Service	1/11/2019 - 31/10/2026	對象：居住於筲箕灣區內年滿60歲有需要的長者 Target: Needy elderly aged 60 or above living in Shau Kei Wan District 內容：計劃以堂食、外賣及到戶形式為有需要長者提供優惠熱食午餐及晚餐 Content: The Project provides hot and nutritious lunch and dinner for the needy elderly by the means of dining-in, takeaway and home delivery.
	樂齡·心身薈 Gagol Therapy in FSCSSB	1/4/2021 - 31/3/2022	對象：東華三院方樹泉社會服務大樓內各單位服務使用者 Target: Service users of TWGHs Fong Shu Chuen Social Service Building 內容：透過「身心機能活性運動療法」和互融活動，促進服務使用者和職員的交流。 Content: The Programme enhanced the interaction among service users and staff members through "Physical and Mental Revitalisation Model" and inclusion programmes.
	“亞卡”音樂交流團 A Cappella Music Exchange Group	1/4/2021 - 31/3/2022	對象：年輕長者 Target: The young old 內容：交流團提供無伴奏音樂專業技巧訓練、音樂交流工作坊、網上遙距課程、台灣文化學習體驗活動等。 Content: The Activity provided A Cappella music professional skills training, music exchange workshops, online courses and Taiwan cultural exchange learning programme, etc.
	善心美膳贈長者 Free Meal Donation Project	1/4/2021 - 31/3/2022	對象：居於筲箕灣區的獨居長者 Target: The singleton elderly in Shau Kei Wan District 內容：由善長及區內食肆東主捐贈飯票予獨居長者，以領取免費飯盒。 Content: Donors and restaurant owners in the District donated meal vouchers to the singleton elderly for free meal.
	社福機構餐飲資助計劃 NGO Catering Subsidy Programme	1/4/2021 - 31/12/2022	對象：居於筲箕灣區的獨居長者 Target: The singleton elderly in Shau Kei Wan District 內容：由香港電燈有限公司資助上限3萬元，於指定食肆購買飯盒/餐膳，送贈予區內有需要的獨居長者。 Content: With subsidy ceiling of \$30,000 from the Hongkong Electric Company Limited, lunchboxes were purchased at designated restaurants for the needy elderly living alone in the District.

服務/區域 Services/Districts	活動計劃 Projects	日期 Dates	詳情 Details
東區及中西區 Eastern / Central and Western District	泉健社區診療室 (第二期) Pilot One-stop Community Clinic (Phase II)	1/4/2021 - 31/3/2023	對象：60歲或以上社區人士 Target: Community members aged 60 or above 內容：診所提供一站式健康服務，包括預防保健、評估諮詢及診療服務 Content: The Clinic provided one-stop health services, including preventive healthcare, assessment, consultation, diagnosis and treatment services.
南區 Southern District	「繽紛種子」遍社區 Seeds of Rainbow-Share the Joy and Spread the Love	1/9/2020 - 31/8/2021	對象：私營安老院院友、學校、地區組織及社區人士 Targets: Residents of private residential homes for the elderly, schools, local organisations and community members 內容：計劃以日式粉彩連繫院舍及社區，宣揚正面訊息 Content: Residential homes and the community were bonded through the Programme, in which participants had created artworks with Japanese pastel, spreading positivity.
九龍城/油尖旺/ 觀塘區 Kowloon City / Yau Tsim Mong / Kwun Tong District	壯志驕陽嘉許禮2021 Outstanding Award Presentation 2021	3 - 4/2021	對象：兒童之家的兒童及青少年 Targets: Children and youth living in small group homes 目的：表揚他們在學術、品德、運動等方面的傑出表現。 Objective: The Ceremony awarded and recognised their outstanding performances in academic study, conduct and sports.
	「女創佳職」培訓計劃 Ladies in the New Era	4 - 6/2021	對象：逾40位基層婦女 Target: Over 40 grassroots women 內容：通過舉辦不同的培訓課程，提升她們的求職能力，以便投入勞動市場。 Content: The Programme enhanced their employability and assisted them to join the labour market through various training programmes.
	全因有「里」—— 精神健康 推廣計劃 Neighbourhood Support for Mental Health Project	10/2021	對象：長者及護老者 Targets: The elderly and their caregivers 內容：計劃推出一系列推廣精神健康的活動，提升長者及護老者對精神健康問題的關注。 Content: The Project enhanced the awareness of mental health among the elderly and their caregivers through a series of mental health programmes.
深水埗/黃大仙區 Sham Shui Po / Wong Tai Sin District	重生·出發藝術展 Restart Exhibition	4-6/3/2022	對象：認知障礙症長者、護老者及其他社區人士 Targets: The elderly with dementia, their caregivers and other community members 內容：協助參展人士發揮創意，提高他們的能力及自信。 Content: The Exhibition intended to strengthen the creativity, abilities and self-confidence of the participating creators.
沙田區 Shatin District	孤獨長者生活支援計劃 Life Rhythm	1/4/2020 - 31/3/2022	對象：沙田區長者 Target: The elderly in Shatin District 內容：透過以音樂律動為主題的講座、合拍工作坊、拍子體驗活動、探訪活動、流動拍子機及嘉年華等活動，減輕長者的孤獨感及抑鬱情緒。 Content: To relieve the elderly's feeling of loneliness and depressive mood by organising programmes including theme talks related to music and rhythm, workshop on rhythmic movement, beat experience activities, visitation, mobile racket machines and carnivals inspired by rhythmic movements.
	東華三院賽馬會耆藝坊年度藝術 展覽——以新知識延續舊故事 TWGHs Jockey Club Intergenerational Art Centre - Annual Exhibition	7-10/10/2021	對象：長者、照顧者及公眾人士 Target: The elderly, caregivers and general public 內容：以「香港文化」為主題，展出認知障礙症長者及其照顧者的藝術作品，包括香港城市面貌、傳統工藝、時裝潮流、懷舊玩具等。 Content: "Hong Kong Culture" themed art pieces created by the demented elderly and their caregivers were exhibited, including Hong Kong cityscapes, traditional handicrafts, fashion items, nostalgic toys and more.
	「Shining Mind」社區身心健康 推廣計劃 "Shining Mind" Community Mental Well-being Promotion Scheme	1/12/2021 - 30/11/2023	對象：沙田區家庭 Target: Families in Shatin District 內容：以靜觀、藝術及新興運動作為介入手法，於社區內推廣身心健康。 Content: To promote physical and mental health in the community through mindfulness, arts and emerging sports as medium of intervention.
大埔/北區 Tai Po / North District	健「鄉」安「車」樂延年計劃 Healthy Ageing in Rural Area project	17/12/2018 - 30/11/2021	對象：大埔及北區鄉郊的長者 Target: The elderly living in rural areas of Tai Po and North District 內容：計劃涵蓋健康講座、大使培訓、身體檢查、義工探訪等 Content: The Project encompassed health talks, health ambassador trainings, body check-ups, volunteer visits, etc.
	Yoga樂滿Fun Joyful Harmony Yoga	1/4/2021 - 31/3/2022	對象：區內200名服務使用者 Target: 200 service users in the District 內容：透過瑜伽運動，協助長者在疫情期保持身心健康 Content: To maintain the physical and mental health of the elderly through yoga exercises during the epidemic.
	IT博士 Application of IT - Development of Staff Training Application	1/4/2021 - 31/3/2022	對象：區內500名職員 Target: 500 staff members in the District 內容：透過開發手機職員培訓程式，減低疫情對恆常培訓的影響 Content: To mitigate the impact of the pandemic on regular training events by developing mobile application for staff training programmes.

服務/區域 Services/Districts	活動計劃 Projects	日期 Dates	詳情 Details
荃灣/屯門/ 元朗區 Tsuen Wan / Tuen Mun / Yuen Long District	擁抱健康 Triple Up Our Health	4/2020 - 3/2022	對象：東華三院王李名珍荃灣長者鄰舍中心及東華三院王澤森長者地區中心會員 Targets: Members of TWGHs Mrs. Wang Li Ming Tzuen Wan Neighbourhood Elderly Centre and TWGHs Wilson T.S. Wang District Elderly Community Centre 內容：東華三院顧問局成員王定一先生BBS 捐出60萬元，送贈健康禮物包予兩間中心合共2,666名會員。 Content: With the donation of \$600,000 from Mr. Eddie WANG, BBS, Member of the TWGHs Advisory Board, healthy gift packs were distributed to the 2,666 members in 2 centres.
	賽馬會全城起動防衰老計劃 Jockey Club Frailty Prevention Campaign	1/10/2019 - 30/9/2021	對象：區內年滿50歲或以上的人士 Target: People aged 50 or above in the District 內容：東華三院陳婉珍躍動適體及健康中心舉辦一系列防衰老教育講座及健體班組，提供衰老篩查及健康評估，以推廣運動防衰老的訊息。 Content: TWGHs Chan Un Chan SMART Centre promoted the concept of frailty prevention by organising anti-frailty education talks and physical exercise classes as well as providing frailty screening and consultation.
	「舞動人生」學院網上畢業展演暨 研究發布會 On-line Graduation Performances cum Press Conference for "Dancing Life" Academy	27/4/2021	單位：東華三院屯門綜合服務中心 Centre: TWGHs Tuen Mun Integrated Services Centre 內容：第一屆街舞導師證書課程已圓滿結業。活動鼓勵社福機構繼續支持畢業的青年導師，為他們提供就業機會。 Content: Following the successful completion of the first Street Dance Instructor Certificate Course, social welfare organisations were encouraged to support the young graduate instructors continually by providing employment opportunities for them.
	「E-smart」課餘學習支援計劃 'E-smart' After-school Learning and Supporting Programme	11/2018 - 10/2022	對象：120名經評估證實或懷疑有特殊學習需要的兒童 Target: 120 children who have been confirmed upon assessment or suspected to have special learning needs 內容：為有特殊學習需要的兒童提供支援服務，並為家長制定及提供適當的培訓課程，協助他們培育孩子成長和學習。 Content: The Programme provided support services for children with special learning needs, and develop and provide appropriate training programmes for parents to help them nurture their children over their growth and education.

東華三院感謝獎券基金過去1年撥款資助興建福利單位，並且資助服務單位的翻新、裝修及添置家具設施的費用。

TWGHs would like to express its gratitude towards the Lotteries Fund for sponsoring the costs of construction, fitting-out, renovation, and purchase of furniture and equipment for subvented service units in the past year.

## 公共服務 Traditional Services

附錄TS1 / Appendix TS1

服務單位	Service Units	服務宗數* Number of Services
<b>殯儀及殮葬服務</b>	<b>Funeral and Burial Services</b>	
1. 東華三院鑽石山殯儀館	TWGHs Diamond Hill Funeral Parlour	3,368
2. 東華三院萬國殯儀館	TWGHs International Funeral Parlour	6,721
3. 東華三院寰宇殯儀館	TWGHs Global Funeral Parlour	6,144
4. 東華義莊、義山及靈灰安置場	Tung Wah Coffin Home, Cemeteries and Columbarium	
5. 環保海葬	Eco Sea Burial	1,334
<b>廟宇及祭祀服務</b>	<b>Temples and Ritualistic Services</b>	
1. 東華三院文武廟	TWGHs Man Mo Temple	
2. 東華三院列聖宮	TWGHs Litt Shing Kung	
3. 東華三院廣福祠	TWGHs Kwong Fook Tsz	
4. 慈雲山觀音佛堂	Kwun Yum Temple, Tsz Wan Shan	
5. 灣仔洪聖廟	Hung Shing Temple, Wanchai	
6. 油麻地天后廟	Tin Hau Temple, Yaumatei	
7. 油麻地福德祠	Fook Tak Tsz, Yaumatei	
8. 油麻地社壇	Shea Tan, Yaumatei	
9. 油麻地城隍廟	Shing Wong Temple, Yaumatei	
10. 福全街洪聖廟	Hung Shing Temple, Fuk Tsun Street	
11. 山東街水月宮	Shui Yuet Kung, Shan Tung Street	
12. 東華三院黃大仙籤品哲理中心 (附設161個解簽哲理檔及40個 廟宇貨品售賣檔)	TWGHs Wong Tai Sin Fortune-telling and Oblation Arcade (including 161 soothsayer's stalls and 40 temple goods stalls)	
13. 東華三院善德宮(牌位庫)	TWGHs Virtue Court (Commemoration Hall)	9,221



傳統文化服務	Traditional Cultural Services
1. 東華三院文武別苑	TWGHs Man Mo Lounge
2. 油麻地書院(附設自助書店)	The School, Yaumatei (including self-service bookstore)
3. 東華三院「創活MM <sup>2</sup> 」中華文創咖啡店	TWGHs MM <sup>2</sup> Café
4. 東華三院文穎怡中華文創展覽及多用途廳(也文也武館)	TWGHs Ginny Man Chinese Cultural and Creativity Exhibition and Multi-purpose Hall
5. 「東華三院文穎怡中華文創設計獎」計劃	"TWGHs Ginny Man Chinese Cultural & Creativity Prize" Project
6. 小店by文武廟	Shop by Man Mo Temple

\* 由2021年1月1日至12月31日的服務宗數 Number of services from 1/1/2021 to 31/12/2021

## 2021/2022年度活動計劃概要 Project Highlights of the Year 2021/2022

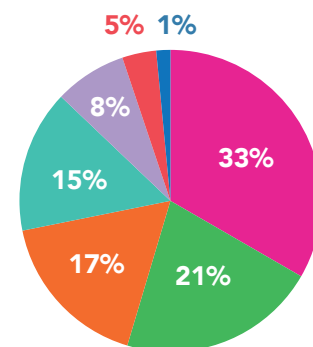
附錄TS2 / Appendix TS2

活動/計劃 Activities/Projects	日期 Dates	詳情 Details
指定香港海域撒灰服務 Scattering of Cremated Human Ashes in Designated Waters of Hong Kong	1/1 - 31/12/2021	東華三院提供共68次海上撒灰服務及海上追思服務，分別服務1,334位先人及6,181位親友。 TWGHs provided 68 ash scattering services and memorial sail services for 1,334 deceased persons and 6,181 family members respectively.
油麻地天后廟「天后聖母龍舟奉金箔祈願」服務 Tin Hau Temple, Yaumatei "Gold Leaf on the Dragon Boat" Praying Service	4/5 - 31/12/2021	善信可透過把金箔貼在廟內的木製龍舟模型上，向天后娘娘祈願。 Worshippers prayed to Tin Hau for good fortune by gilding gold leaves on the wooden dragon boat model inside the Temple.
參與「50+博覽2021」 Participation in "50+ Expo 2021"	29/7 - 31/7/2021	展覽藉著介紹「善壽服務」的理念及環保殮葬，鼓勵公眾及早籌備自己的身後事，並推廣環保殮葬。 The Exhibition encouraged the public to plan ahead their own funerals and promoted eco-friendly burial practices through introducing the "Plan Ahead Funeral Arrangement" and green burial.
東華三院文穎怡中華文創展覽及多用途廳場地租用服務 Venue Booking Service at TWGHs Ginny Man Chinese Cultural and Creativity Exhibition and Multi-purpose Hall	1/8 - 31/12/2021	東華三院文穎怡中華文創展覽及多用途廳提供場地租用服務，適合舉辦工作坊、會議、講座、展覽及小型市集等不同活動。 TWGHs Ginny Man Chinese Cultural and Creativity Exhibition and Multi-purpose Hall provided venue booking services to suit different activities, including workshops, conferences, seminars, exhibitions and bazaars.
油麻地城隍廟全年附薦服務 Annual Ancestral Paper Plaques Service at Shing Wong Temple, Yaumatei	16/8 - 31/12/2021	為配合善信對供奉先人的需求，油麻地城隍廟特設「全年附薦服務」，提供100個全年附薦位供善信認捐。 To fulfil the needs for worshipping ancestors, an "Annual Paper Plaques Service" was offered with the provision of 100 annual ancestral paper plaques for subscription in Shing Wong Temple, Yaumatei.
辛丑/壬寅年東華三院文武廟「登科及第」服務 TWGHs Man Mo Temple "Dengkejidi" Service 2021/2022	23/8 - 31/12/2021	東華三院文武廟增設128個「登科及第」位供莘莘學子敬奉，祈求文昌帝君庇佑，於學年內獲取佳績。 TWGHs Man Mo Temple provided 128 places of "Dengkejidi" for students to pray for Man Cheong's blessing on their good performance in the academic year.
辛丑年東華三院聯廟中元吉祥思親法會 TWGHs Joint-Temples Mid-year Festival Rites 2021	25/8 - 27/8/2021	在2019冠狀病毒病疫情未完全消退的情況下，東華三院今年仍舊爭取舉辦「辛丑年東華三院聯廟中元吉祥思親法會」，以傳承習俗。共1,091個附薦位獲認捐，佔可提供附薦位總數的92%。 In preserving traditions and customs, TWGHs strived to hold the "TWGHs Joint-Temples Mid-year Festival Rites 2021" this year despite the ongoing COVID-19 pandemic. 1,091 ancestral paper plaques were subscribed, representing 92% of the total available plaques.
油麻地天后廟聯乘慰心法事部、程尋香港——禮斗祈福法會 Dipper Ritual - co-organised by Tin Hau Temple, Yaumatei, Peace of Mind Ritual Services and Hide and Seek Tour	22/9/2021	油麻地天后廟首次以道教正一派科儀主持禮斗祈福法會，以祈逢凶化吉，生活康寧。 Tin Hau Temple, Yaumatei held the Dipper Ritual for the first time, adopting the Zhengyi (Orthodox Unity) Taoist ritual tradition in praying for the turning of misfortune into a blessing of good health and longevity.
「善壽遊曾咀」導賞活動 Guided Tour of the "Tsang Tsui Garden of Remembrance and Columbarium, Tuen Mun"	26/11/2021	東華三院萬國殯儀館、東華三院鑽石山殯儀館及東華三院寰宇殯儀館為「善壽服務」會員舉辦導賞活動，參觀屯門曾咀紀念花園及靈灰安置所。 TWGHs International Funeral Parlour, TWGHs Diamond Hill Funeral Parlour and TWGHs Global Funeral Parlour held a guided tour of "Tsang Tsui Garden of Remembrance and Columbarium, Tuen Mun" for the members of "Plan Ahead Funeral Arrangement".
文昌啟智禮 Man Cheong Enlightenment Rites	23/12/2021	東華三院文武廟每年均會舉辦「文昌啟智禮」酬神祈福祭典，讓善信祈求學業進步、工作順利。 TWGHs Man Mo Temple held the "Man Cheong Enlightenment Rites" every year for worshippers to pray for outstanding academic results and the best of luck at work.
觀音開庫 Kwun Yum Treasury Festival	26/2/2022	東華三院屬下廟宇舉辦一年一度的「觀音開庫」活動，讓市民祈福。 Temples under TWGHs held the annual "Kwun Yum Treasury Festival" for worshippers to pray for blessings.

## 2021/2022年度員工編制(醫院及非常任職位除外) Staff Establishment in the Year of 2021/2022 (Excluding Hospitals and Time-limited Post)

附錄 H1 / Appendix H1

△ 社工及福利人員	Social Worker and Welfare Staff	3,074	33%
△ 教職人員	Teaching Staff	1,951	21%
△ 技工及庶務人員	Artisan and Menial Staff	1,587	17%
△ 醫護及專職醫療人員	Medical, Nursing and Allied Health Staff	1,394	15%
△ 文職人員	Clerical Staff	774	8%
△ 行政人員	Administrative and Executive Staff	443	5%
△ 技術人員	Technical Staff	97	1%
合計 Total		9,320	100.00%



截至2021年11月30日 As at 30 November 2021

## 年內完成的其他計劃/項目 Other Projects/Items Completed in the Year

附錄 H2 / Appendix H2

- 招聘員工，以配合新推行計劃和新成立服務中心/單位的人手需求，以及填補自然流失所產生的空缺。
- 年內共舉行1,863次遴選委員會，聘任1,516名員工。
- 為中學、小學及特殊學校的合約教職員轉任實職進行遴選。
- 為中學、小學、幼稚園及特殊學校的教職員及中學的一級實驗室技術員舉行晉升遴選。
- 因應教育局嚴格執行以常任形式及具備小學教育師資訓練的要求聘請小學教師，與教育科共同協作檢視整體安排，並將最新規定融入招聘/晉升及處理超額小學教師的政策指引及行政程序。
- 已修訂法團校董會的人力資源政策及程序規章手冊，就最新的人力資源政策及程序提供快捷的指引，以便轄下法團校董會學校處理人事管理事務。
- 按照政府公務員2021年的薪酬檢討，通知有關員工薪酬凍結的安排。
- 舉辦員工講座，介紹《職業退休計劃條例》和強積金計劃各種投資工具的投資組合及風險。
- 持續改善人力資源作業系統、人事一線通電話查詢熱線(互動語音系統)、人事資訊站及電子告示板系統。
- 完成每年核查及更新人力資源科人事部的軟件資產管理紀錄。
- 持續提升及改良員工假期資料電腦系統。
- 於2019冠狀病毒病疫情的影響下，延長榮休獎及員工榮休旅遊獎的領獎期限。
- 鑑於疫情仍然肆虐全球，加上各地實施旅遊管制，2019/2020及2021/2022年度「長期服務旅遊評選獎勵計劃」獲獎員工的外遊期限順延1年。
- 分發自動泡沫洗手液機及殺菌洗手液套裝，為同事打打氣。
- 為進一步推廣東華三院的關愛文化及提升員工士氣，人力資源科分別於2021年5月26日及2021年9月8日在行政總部舉辦「感謝日」和「元氣日·中秋篇」活動。

### 檢討工作

- 檢討行政總部和檔案及歷史文化辦公室人力編配，加強行政支援，以配合機構的發展需要。
- 檢討及更新招聘廣告商的服務計劃。
- 檢討現行人事程序及慣例，並且實施相關的改善措施及行政安排，簡化人力資源管理系統，從而提高其靈活性。
- 因應消費物價指數的調整，修訂有關的津貼率，包括行車津貼、指定職位津貼、膳食津貼等。
- 為配合現行機構政策，檢視及修訂「仍生效的人事通告/備忘錄」。
- 檢討員工訓練政策及流程。
- 檢討及修訂長期服務旅遊評選獎勵計劃。
- 檢討及修訂員工子女學業成績優異獎勵計劃。

- Staff recruitment was conducted to meet manpower demands for new programmes and service centres/units, as well as fill vacancies arising from normal turnover.
- A total of 1,863 appointment boards were conducted and 1,516 new staff members were recruited in the year.
- Conversion exercises were conducted for reappointing contract teaching staff of secondary schools, primary schools and special schools on permanent terms.
- Promotion exercises were conducted for teaching staff of secondary schools, primary schools, kindergartens and special schools, as well as a Laboratory Technician I in secondary school.
- In response to the strict enforcement of the requirements laid down by the Education Bureau to recruit primary school teachers on permanent terms and with formal teacher training in primary education, the Education Division was engaged to review the overall arrangements, and incorporate the latest requirements in the policy guidelines and administrative procedures for recruitment/promotion and handling of surplus teachers in primary schools.
- The Incorporated Management Committee (IMC) Handbook on Human Resources Policies and Procedures was updated, with the incorporation of the latest human resources policies and procedures to provide quick reference for managing personnel matters for TWGHs IMC schools.
- In line with the Civil Service Pay Review 2021, the staff members concerned were informed of the related arrangements of salary freeze.
- Staff talks were organised to introduce the portfolios and risks of various investment vehicles under the *Occupational Retirement Schemes Ordinance* and the Mandatory Provident Fund Schemes.
- Ongoing fine-tuning of the Human Resources Information System, HR Link (Interactive Voice Response System), Human Resources Information Kiosk and Digital Signage System was executed.
- The annual check and update of the computer software asset records of the Personnel Section of the Human Resources Division were completed.
- Ongoing enhancement and modification of the Staff Leave Information System were undertaken.
- Under the impact of the COVID-19 pandemic, the redemption period for the Retirement Awards and Travel Award for Staff on Retirement was extended.
- Given the global pandemic and corresponding travel sanctions, the travel period for the awardees of the "Long Service Travel Panel Awards" for 2019/2020 and 2021/2022 was extended for 1 year.
- Foaming Automatic Dispenser and Antibacterial Foaming Hand Wash Packages were distributed to staff members.
- To further promote the caring corporate culture of TWGHs and to boost staff morale, "Thankful Day" and "Cheer Day in Autumn" at the Administration Headquarters were organised by the Human Resources Division on 26 May 2021 and 8 September 2021 respectively.

### Reviews undertaken

- Manpower review for the Administration Headquarters and the Records and Heritage Office were conducted to strengthen administrative support and to cope with the organisational development.
- Review and update of the service packages offered by recruitment advertisement service providers.
- Reviews on the existing personnel procedures and practices were undertaken. Improvement measures and administrative arrangements were implemented to streamline and enhance the flexibility of the human resources administration system.
- In view of the adjusted Consumer Price Index, a review was conducted on the rates of related allowances, including mileage allowance, designated post allowance, meal allowance, etc.
- A review and updates on "Personnel Circulars/Circular Memoranda Still in Force" were completed for alignment with existing organisational practices.
- A review of staff training policies and procedures was conducted.
- A review and revision of the Long Service Travel Panel Awards were conducted.
- A review and revision of the Academic Excellence Incentive Scheme for children of staff members were conducted.

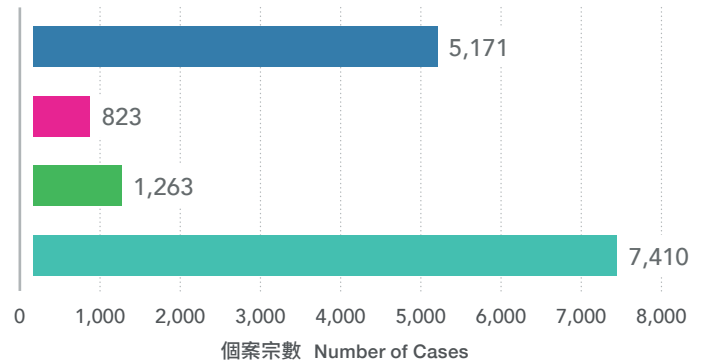
## 2021/2022年度人事職能個案處理宗數 Number of Cases Handled for Personnel Functions in the Year of 2021/2022

附錄 H3 / Appendix H3

### 員工聘任

#### Staff Appointment

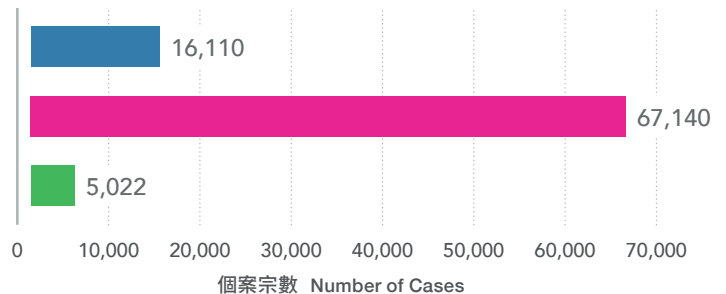
- △ 聘任及薪酬評估  
Appointment and salary assessment
- △ 增設/調整職級  
Creation/regrading of post
- △ 內部員工替假  
Internal staff for relief work
- △ 聘任兼職/臨時/替假員工  
Appointment of part-time/temporary/relief staff members



### 假期管理

#### Leave Management

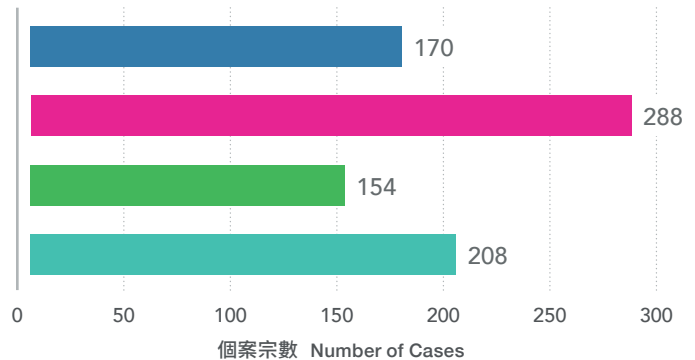
- △ 休假及病假書面申請  
Applications in paper form for vacation leave and sick leave
- △ 員工透過網上假期系統的休假申請  
Applications for vacation leave via eLeave System
- △ 其他假期類別個案  
Other leave cases



### 其他人事職能

#### Other Personnel Functions

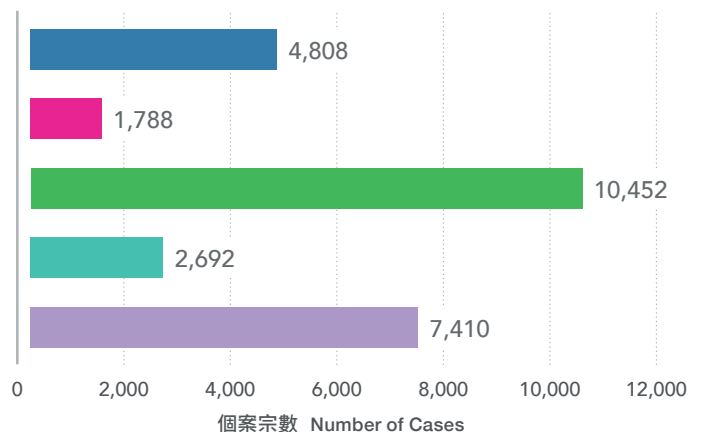
- △ 員工工傷個案  
Staff work injury cases
- △ 院外工作/借調申請  
Applications for outside work/secondment
- △ 署任申請  
Applications for acting appointments
- △ 提早退休/延展服務申請  
Applications for early retirement/extension of service



### 以人力資源作業系統處理的薪酬個案

#### Payroll Transactions in the Human Resources Information System

- △ 常規員工新聘及續聘個案  
Cases for new appointment and renewal of contract for regular staff members
- △ 離職個案  
Cases for cessation
- △ 合約內容變更  
Change of contract details
- △ 津貼  
Allowance payments
- △ 兼職/臨時/替假員工聘任個案  
Cases for new appointment for part-time/temporary/relief staff members



## 非醫院員工培訓及發展項目概要

### Highlights of Non-hospital Staff Training and Development Programmes

附錄ER1 / Appendix ER1

- 為逾1,000名員工舉辦《香港國安法》及「《基本法》的憲制地位和主要內容」講座，加深員工對相關法例，以及中央與香港關係的了解。
- 為35名行政總部行政人員、校長及服務單位主管舉辦「領導新世代」網上培訓工作坊，透過了解在機構內每一代員工的不同思維，從而提升彼此的工作默契。
- 為25名行政總部行政人員、校長及服務單位主管舉辦「設計思維創意」工作坊，以提升員工的設計思維，推動他們在工作環境中的創意及管理。
- 為24名行政總部行政人員、校長及服務單位主管舉辦「網上宣傳及直播」工作坊，以提升員工使用網上平台宣傳及演說技巧。
- 為30名行政總部行政人員、校長及服務單位主管舉辦「管理人的實用AQ學」網上培訓工作坊，以提升自我管理和推動團隊合作的能力。
- 為25名前線員工舉辦「多感官探索團隊訓練」工作坊，以提升員工的换位思考及溝通能力，推動團隊互信。
- 為30名員工舉辦「處理投訴」網上工作坊，加強員工對處理投訴的能力及提升溝通技巧。
- 為30名員工舉辦「職場正念法」網上工作坊，透過分享職場正念法和快樂工作的方程式，提升員工的工作動力和滿足感，調節疫境的情緒影響。
- 為50名員工舉辦兩場「指繪療癒靜心舒壓」工作坊，透過靜觀及創作維持精神健康，幫助員工舒緩工作及生活的壓力，達至靜心舒壓的作用。
- 為20名員工舉辦參觀東華三院何超蓮檔案及文物中心活動，協助員工進一步了解本院在管理、維護及保育本地歷史文化的成果，認識本院與香港社會同步成長的歷史印記。
- 為30名員工舉辦「辦公室僱員的職業安全與健康」工作坊，透過學習簡單養生方法和「太極延伸操」，以達致鬆弛神經及鍛鍊身體的效果。
- 舉辦合共4場的「植物藍染」、「港式奶茶體驗」及「禪繞畫（網上）」工作坊，協助員工達致生活與工作平衡。
- 為20名員工舉辦急救訓練課程，教授員工急救知識及技巧。
- 為15名員工舉辦急救訓練重溫課程，協助員工複習所學的急救知識及技巧。
- 共舉辦17個電腦軟件應用課程，參加員工約有350人。
- 為配合2019冠狀病毒病的防控措施，迎新活動改為於內聯網上載相關教材，讓員工網上自學。
- Training Programmes on the *National Security Law* and “The Constitutional Status and Content of the *Basic Law*” were organised for over 1,000 staff members to enhance their understanding of the implementation of the relevant laws and the relationship between Mainland China and Hong Kong.
- An online training workshop titled “Leading New Generation” was organised for 35 executives of the Administration Headquarters, principals and supervisors of service units/centres to share with them the key differences in mindsets across different generations, allowing them to better build workplace rapport.
- A workshop on “Design Thinking for Innovation” was organised for 25 executives of the Administration Headquarters, principals and supervisors of service units/centres to strengthen their design thinking and its application on workplace innovation and management.
- A workshop on “Online Promotion and Broadcast” was organised for 24 executives of the Administration Headquarters, principals and supervisors of service units/centres to enhance their skills of promotion and speech delivery on online platforms.
- An online training workshop on “Application of Adversity Quotient (AQ) in Leadership” was organised for 30 executives of the Administration Headquarters, school heads and service units/centres’ supervisors to enhance their capabilities of self-management and teamwork facilitation.
- A team building workshop on “Multi-sensory Exploration Team Training” was organised for 25 frontline staff to enhance their empathetic thinking and communication skills to facilitate mutual trust within the team.
- An online workshop on “Complaint Handling” was organised for 30 staff members to enhance their complaint handling competence and practical communication skills.
- An online workshop on “Positive Psychology at Work” was organised for 30 staff members to share with them practices of workplace mindfulness and happiness so as to boost productivity and morale as well as relieve distress brought about by the epidemic.
- Two workshops on “Pastel Nagomi Art” were organised for 50 staff members to maintain mental health through mindfulness meditation and painting, relieving their stress from work and life and helping them to achieve the state of tranquility.
- A visit to TWGHs Maisy Ho Archives and Relics Centre was organised for 20 staff members to deepen their understanding of the Group’s management, maintenance and preservation of local history and culture, as well as the historical imprints of TWGHs as it grew with Hong Kong over the years.
- A workshop on “Occupational Safety and Health for Office Workers” was organised for 30 staff members to achieve mental relief and physical training through learning simple meditation and “Tai Chi Exercise”.
- A total of 4 workshops on “Natural Indigo Dye”, “Hong Kong-style Milk Tea Culture & Experience” and “Online Zentangle” were organised to help the staff achieve work-life balance.
- A first-aid training course was organised for 20 staff members to equip them with first-aid knowledge and skills.
- A refresher course on first-aid training was organised for 15 staff members to refresh their first-aid knowledge and skills.
- A total of 17 training courses on the application of computer software were held for about 350 staff members.
- In line with the COVID-19 preventive measures, the course materials of the induction programme were uploaded to the iPortal for the use of online self-learning by the new recruits.

## 醫院員工發展及研究 (由東華三院董事局資助)

### Hospital Staff Development and Research Programmes (Sponsored by the TWGHs Board of Directors)

附錄ER2 / Appendix ER2

項目 Items	詳情 Details	撥款 Allocation
2021/2022年度醫務科員工訓練基金 2021/2022 Medical Division Staff Training Fund	該基金資助屬下5間醫院約262名員工修讀本港及海外的訓練及深造課程。 Around 262 staff members of 5 TWGHs hospitals were sponsored to attend local and overseas training programmes.	\$1,850,000
海外教授交流計劃 Visiting Professorship Programmes	該計劃邀請1位海外教授來香港進行臨床教學，以及分享最新的醫療技術及經驗。 1 overseas professor was invited to Hong Kong to conduct lectures, give advice on modern medical technology and share clinical technologies and experiences.	
東華三院研究基金 (西醫) TWGHs Research Fund (Western Medicine)	該基金資助屬下5間醫院的西醫醫生進行13個研究項目。 Western medicine doctors of 5 TWGHs hospitals were sponsored to conduct 13 research projects.	\$400,000
<b>合計 Total</b>		<b>\$2,250,000</b>

## 教師培訓及發展項目概要

## Highlights of Teaching Staff Training and Development Programmes

附錄ER3 / Appendix ER3

附  
錄

學校 Schools	培訓及發展項目 Training and Development Programmes	日期 Dates	詳情 Details
聯校 Joint Schools	校董培訓2021 Training Session for Sponsoring Body Managers 2021	21/6/2021	<p>為逾100名屬校校監及辦學團體校董舉辦的校董培訓，以網上會議形式進行，並由本院教育科代表聯同教育局校本管理組高級教育主任（校本管理）虞周佳菁女士及教育主任（校本管理）陳巧貞女士擔任講者，深化與會者對校本管理的認識，以及對辦學團體校董角色及責任的了解。</p> <p>The Training was held in the form of online conferencing and participated by over 100 Supervisors and sponsoring body managers, with the intent to enhance their understanding of school-based management, and the roles and responsibilities of sponsoring body managers. Speakers included representatives from the Education Division of the Group, together with Mrs. YU CHOW Kai Ching, Alice, Senior Education Officer (School-based Management), and Ms. CHAN Hau Ching, Sharon, Education Officer (School-based Management)</p>
	教育工作者專業責任法律講座 Seminar on IMC Educator Liability	29/10/2021	<p>為強化校長在學校管理的職能，東華三院財務及採購科邀得保險顧問主持講座，與屬校校長分享有關教育工作者專業責任的資訊。</p> <p>In order to strengthen the managerial competence of school principals, the Finance and Supplies Division of the Group invited its Insurance Consultant to host the Seminar, sharing information on professional liability as an educator with principals of affiliated schools.</p>
	調解講座 Mediation Seminar	8/1/2022	<p>調解講座以網上會議的形式進行，由香港調解仲裁中心主席蘇文傑律師擔任主講嘉賓，共有93名校長、副校長及主任出席。</p> <p>The Mediation Seminar was held in the form of online conferencing, with Prof. Albert SO, Chairman of Hong Kong Mediation and Arbitration Centre was invited as speaker. A total of 93 principals, vice-principals and senior teachers attended.</p>
中學 Secondary Schools	東華三院中學聯校教師分享會 「真心BOND - 東華 X 說書人」 計劃成果分享會 TWGHs Joint Secondary Schools Teachers Seminar on "Bonding with Hearts" Programme by TWGHs X StoryTaler	28/6/2021	<p>課程以網上會議形式進行，由東華三院何玉清教育心理服務中心主任林雪雯女士、註冊社工趙以安女士及說書人臨床心理學家李昭明女士主講，共有34名校長、副校長、教師、社工及學生輔導員出席。</p> <p>The Course was conducted in the form of online conferencing, with Ms. Phoebe LAM, Supervisor, and Ms. Yvonne CHIU, Social Worker, both from TWGHs Ho Yuk Ching Educational Psychology Service Centre, and Ms. Amanda LI, Co-founder of StoryTaler, as speakers. It was attended by a total of 34 principals, vice-principals, teachers, social workers and student guidance personnel.</p>
	東華三院中學教師晉升講座 Promotion Talk for Middle Management in TWGHs Secondary Schools	20/11/2021	<p>講座邀得東華三院教育科主管吳奇堯先生分享教師職業路上的歷程和心得，約有120名教師出席。</p> <p>The Talk was attended by around 120 teachers, with Mr. WU Kee Huen, Kenneth, Head of Education Division of the Group, sharing his experience and insights on the career path of teachers.</p>
	東華三院聯校教師研討會 「青少年精神健康」 TWGHs Joint Schools Teachers Seminar on "Youth Mental Health"	8/12/2021	<p>研討會邀得香港大學精神醫學系臨床副教授陳啟泰醫生主講，共有42名校長、副校長、教師、教育心理學家及社工出席。</p> <p>The Seminar was attended by 42 principals, vice-principals, teachers, educational psychologists and social workers, with Dr. CHAN Kai Tai, Clinical Associate Professor, Department of Psychiatry of The University of Hong Kong, as speaker.</p>

學校 Schools	培訓及發展項目 Training and Development Programmes	日期 Dates	詳情 Details
小學 Primary School	東華三院小學副校長／中層領導人員行政基礎認知課程 School Administration Foundation Course for Deputy Headteachers and Middle Managers of TWGHs Primary Schools	20/4/2021 31/3/2022	為提升教師個人職能，協助學校提升整體效能，為學生提供優質的教育服務，本院教育科在2021/2022學年獲董事局撥款，為屬下小學副校長及中層領導人員推行一連串的行政基礎認知課程。課程涵蓋不同範疇，包括人力資源管理、財務及採購管理、行政管理、學校管理、課程發展及評估、質素保證、危機處理、溝通技巧等。 Funded by Board of Directors in the academic year of 2021/2022, a series of school administration foundation courses for deputy headteachers and middle managers was organised by the Education Division. The Course intended to enhance teachers' competence on job, which also enables better school management and better quality education services for students. The Course covered a wide range of disciplines, including human resources management, finance and supplies management, administrative management, school management, curriculum development and assessment, quality assurance, crisis management, communication skills and more.
	東華三院小學聯校正向教育啟動禮 Kick-off Ceremony of TWGHs Joint Primary Schools Positive Education	26/8/2021	啟動禮以線上、線下模式進行，旨在增強教師對正向教育的關注。啟動禮當天更頒發聯校正向主題曲-親子填詞大賽獎項，作曲者為東華三院姚達之小學(元朗)校友，而冠軍得獎者為東華三院冼次雲小學學生。而大會更安排4名來自東華三院小學聯校合唱團的學生演唱正向主題曲。 Conducted in both online and offline modes, the Kick-off Ceremony intended to raise teachers' awareness of positive education. The awards of the Joint Schools Parent-child Lyrics Writing Competition were also presented at the Ceremony. The music was composed by an alumnus of TWGHs Yiu Dak Chi Memorial Primary School (Yuen Long). Awarded champion was a student of TWGHs Sin Chu Wan Primary School. 4 students from TWGHs Joint Primary Schools Chorus sang the theme song at the Ceremony.
	東華三院小學教師晉升培訓分享會 Sharing Session on Career Planning for Promotion of TWGHs Primary Schools Teachers	3/3/2022	分享會以網上會議形式進行，邀得東華三院教育科主管吳奇壙先生分享教師職業路上的歷程和心得。 The Sharing Session was held in the form of online conferencing, with Mr. WU Kee Huen, Kenneth, Head of Education Division of the Group, sharing his experience and insights on the career path of teachers.
幼稚園 Kindergarten	2021-2022年度慈心抱抱熊K2課程培訓日 Teacher Training Workshop on K2 Kindness Curriculum - Social-emotional Learning Project in KG 2021- 2022	26 & 27/8/2021	課程由東華三院何玉清教育心理服務中心教育心理學家唐瑩博士及註冊社工霍鈺雯女士主講，共有57名校長及教師出席。 The Course was delivered by Dr. Nelly TONG, Educational Psychologist, and Ms. Belle FOK, Social Worker, both from TWGHs Ho Yuk Ching Educational Psychology Service Centre, and was attended by a total of 57 principals and teachers.
	幼稚園聯校教師專業發展日——「認識東華文化暨中國藝術活動日」工作坊 Joint Kindergartens Staff Professional Development Day - Workshop on "Understanding TWGHs Culture and Chinese Art Activity"	8/10/2021	工作坊以網上會議形式進行，由東華三院檔案及歷史文化辦公室主管史秀英女士、藝術家陳蕙森先生及羅仲文先生主講，共有310名校長、副校長、主任及教師參加。 The Workshop was conducted in the form of online conferencing, with Ms. SEE Sau Ying, Stella, Head of Records and Heritage Office of the Group, Mr. Sam CHAN and Mr. LAW Chung Man, Moses, Artists, as speakers. It was attended by a total of 310 principals, vice-principals, senior teachers and teachers.
	中層培訓工作坊 Training Workshop for Middle Managers	12/11/2021, 8/12/2021	38名校長、副校長、主任及教師參觀東華三院何超蓮檔案及文物中心。 A total of 38 principals, vice-principals, senior teachers and teachers visited TWGHs Maisy Ho Archives and Relics Centre respectively.
	「課程培訓」工作坊 Workshop on Curriculum Training	11/12/2021	共有28名新入職教師參與工作坊。 A total of 28 newly appointed teachers attended the Workshop.
	幼稚園聯校教師發展日——「如何透過繪本故事建立幼兒正向價值」及「攜手並肩 保護兒童」工作坊 Joint Kindergartens Staff Development Day - Workshop on "Building Positive Value through Picture Book" and "Understanding Child Protection Policies"	11/2/2022	工作坊以網上會議形式進行，邀得蔡淑玲女士(菜姨姨)及社會福利署保護家庭及兒童服務(保護兒童)高級社會工作主任黃國豪先生主講，共有293名校長、副校長、主任及教師參加。 The Workshop was conducted in the form of online conferencing, with Ms. CHOI Suk Ling (CHOI EE) and Mr. WONG Kwok Ho, Ben, Senior Social Work Officer, Family and Child Protective Services (Child Protection), Social Welfare Department, as keynote speakers. A total of 293 principals, vice-principals, senior teachers and teachers attended.
特殊學校 Special School	東華三院特殊學校聯校專業發展日 Joint Special Schools Staff Development Day	25/10/2021	工作坊邀得香港中文大學社會工作學系黃敬歲教授主講，共有150名校長、教師、學校及宿舍專責人員參加。 The Development Day was attended by 150 principals, teachers and specialist staff from schools and boarding sections, with Prof. WONG King Shui, Phyllis, Assistant Professor, Department of Social Work, The Chinese University of Hong Kong, as speaker.

## 社會服務科員工培訓及發展項目概要

Highlights of Staff Training and Development Programmes of the  
Community Service Division

附錄ER4 / Appendix ER4

服務/區域 Services/Districts	培訓及發展項目 Training and Development Programmes	日期 Dates	詳情 Details
安老服務 Elderly Services	身心療癒「身體律動」工作坊 Workshop on "Body-mind Therapeutic"	9/7/2021	35名員工參與工作坊，認識「身體律動」的原理，學習如何於長者活動中實踐。 35 staff members attended the Workshop to learn the principle of "body rhythm" and how to put it into practice in elderly activities.
	「藝術介入在認知障礙人士之應用」工作坊 Workshop on "Applying Art Intervention to People with Dementia"	4/10/2021	25名前線員工參與工作坊，學習藝術介入的理論，並透過體驗活動，以提升他們帶領認知障礙症人士進行藝術活動的知識及技巧。 25 frontline staff attended the Workshop to learn the theory of art intervention and enhance their knowledge and skills in leading art activities for people with dementia through experiential activities.
	老年護理訓練課程 Training Course on Geriatric Care	7 & 16/12/2021	50名護理專業員工參與課程，透過老人科醫生講解老年醫學知識，提升他們的老年護理及照顧弱老的专业知識。 50 nursing professionals attended the Course to enhance their expertise in geriatric care and care of frail elderly, through geriatricians' presentations on geriatric medicine knowledge.
	認識何謂「國際吞嚥困難飲食標準」 Preliminary Understanding of "The International Dysphagia Diet Standardisation Initiative" (IDDSI)	14/1/2022	30名院舍專業員工參與課程，學習「國際吞嚥困難飲食標準」，以便在院舍應用，為有不同程度吞嚥困難的院友提供合適的餐膳。 30 professional staff of residential elderly homes attended the Course to learn the IDDSI, so as to apply IDDSI in the Homes and provide appropriate meals for the elderly with different levels of swallowing difficulties.
青少年及家庭服務 Youth and Family Services	如何以音樂支援有特殊發展需要的兒童 工作坊 Workshop on the Use of Music for Intervention to Support Children with Special Developmental needs	3, 10, 17, 24/6, & 8/7/2021	25名特殊幼兒導師/幼兒導師參與工作坊，加強他們對幼兒音樂教育的認識，並透過親身體驗，了解如何帶領兒童體驗音樂。 25 special early childhood practitioners/early childhood practitioners attended the Workshop to enhance their knowledge of music education for young children, and learn how to lead children to experience music through hands-on experience.
	保護兒童免受虐待員工培訓 Staff Training on Protecting Children from Maltreatment	20, 27/10 & 10/11/2021	40名前線社工及專業人員參與培訓，學習辨識懷疑虐兒個案及相關的處理知識和技巧、處理懷疑虐兒的程序，及了解最新的強制通報懷疑虐兒個案條例。 40 frontline social workers and professionals attended the Training to acquire knowledge and skills in identifying suspected child maltreatment cases and handling child protection, the procedures for handling suspected child abuse cases and the latest legislation on mandatory reporting of suspected child abuse cases.
	心理急救三日證書課程 3-day Certificate Course on Psychological First Aid	10, 17 & 24/11/2021	30位專業員工參與課程，學習以人性化的方式，細心聆聽及給予關懷，與正在面對危機或災難的人士建立聯繫並提供協助，從而穩定他們的情緒，提高安全感。 30 professional staff attended the Course, learning how to listen and care in a humane way, and how to connect and help those who are facing a crisis or disaster, for stabilising their mood and increasing their sense of security.
復康服務 Rehabilitation Services	防止虐待及性騷擾 Against Abuse and Sexual Harassment	6/8/2021 & 22/2/2022	200名不同職級的員工參與培訓，學習怎樣預防在工作場所中出現虐待及性騷擾的行為。 200 staff of different ranks attended the Training to learn how to prevent abuse and sexual harassment in the workplace.
	復康本色 True Colour of Rehabilitation Service	5 & 26/10/2021, 1 & 22/3/2022	120名不同職級的員工參與培訓，認識復康工作概念及價值觀，以及培養他們服務殘疾人士的正確態度。 120 staff of different ranks attended the Training to learn the values and concepts of rehabilitation service, so as to cultivate a proper attitude in serving people with disabilities.
	做個鬆動派 Mental Health for All	28/10 & 4/11/2021	50名不同職級的員工參與手沖咖啡及紮染工作坊，學習專注及減壓，促進精神健康，提升工作質素。 50 staff of different ranks attended hand-made coffee and dyeing workshops to learn practical ways to focus and reduce stress, for promoting mental health and improving quality of work.
	急救課程 First Aid Course	7, 4, 21 & 28/1/2022	24名不同職級的員工參與課程，學習急救知識，以備不時之需。 24 staff of different ranks attended the Course to learn first aid, so that they could apply it if necessary.

服務/區域 Services/Districts	培訓及發展項目 Training and Development Programmes	日期 Dates	詳情 Details
服務發展 Service Development	創新科技產品示範及工作坊 —— 車隊管理系統 Demonstration and Workshop on Innovative Technology Product - Fleet Management System	17/6/2021	45名員工參與工作坊，了解最新的車隊管理科技及系統。 45 staff members attended the Workshop to learn the latest technology and systems on fleet management.
	管理團隊退修日 Supervisor Retreat Day	14/9/2021	9名主管透過參加鹽田保育中心舉辦的工作坊及環島遊，加強 主管間的團隊關係，以及進行服務反思及討論。 9 supervisors joined the Workshop and the Island Tour organised by the Salt and Light Preservation Centre to strengthen team relationship between supervisors as well as conduct service reflections and discussions.
	創意解難工作坊 Workshop on Creative Problem-solving Skills	23/9/2021	20名員工參與工作坊，加強團隊關係及創意解難的能力。 20 staff members attended the Workshop to strengthen team relationship and hone their creative problem-solving skills.
東區及中西區 Eastern/Central and Western District	「生活由心出發」工作坊 Workshop on "Slow Living"	18/5/2021	20名單位主任參與工作坊，透過體驗活動及分享環節，感受 慢活的好處，學習以正面和積極的態度面對日常挑戰。 20 centre supervisors attended the Workshop to experience the benefits of slow living and learn to tackle daily challenges with positive and uplifting attitude, through experiential activities and group sharing.
	「認知障礙症長者按摩技巧」工作坊 Workshop on "Acupressure for Person with Dementia"	27/7/2021	15名前線員工參與工作坊，學習為認知障礙症長者按摩的技 巧，以穩定長者的情緒。 15 frontline staff attended the Workshop to learn acupressure skills for the elderly with dementia for the purpose of stabilising their emotion.
	領導有方高效能團隊領導技巧 Leaders VS Manager: High Performance Leadership Skills	24/11/2021	40名督導級員工參與課程，透過不同情景的討論，認識領導 者的角色，以學習提升工作動機的技巧及了解不同的管理策 略。 40 supervisory staff attended the Training to learn about the role of a leader through discussion of different scenarios, as they honed the skills to enhance motivation and understand different management strategies.
	手機拍攝工作坊 Workshop on Photo Shooting	27/11/2021	10名員工參與工作坊，學習透過手機拍攝及修圖，以便於在 日常工作中應用。 10 staff members attended the Workshop to learn how to take photos and retouch images with mobile phones for use in daily work.
南區 Southern District	「教練式取向技巧訓練」工作坊 Workshop on "Coaching Skill for Professional Staff"	23/9/2021	43名專業員工參與工作坊，學習教練式取向的領導技巧，以 成為有效能的督導者。 43 professional staff attended the Workshop to learn coaching- oriented leadership skills in order to become effective supervisors.
九龍城/油尖旺/ 觀塘區 Kowloon City/Yau Tsim Mong/Kwun Tong District	工作間法律常識工作坊 Workshop on Legal Knowledge in the Workplace	2/9/2021	30名護理專業員工參與工作坊，增進他們的法律知識，以提 升在工作間處理法律問題的敏感度。 30 nursing care professionals attended the Workshop to enhance their legal knowledge and sensitivity in dealing with legal issues in the workplace.
	園藝治療工作坊 Workshop on Horticulture Therapy	7/9/2021	30名員工參與工作坊，學習應用園藝治療的工作技巧，以提 升自我了解，紓緩負面情緒。 30 staff members attended the Workshop to learn the techniques of horticulture therapy, so as to enhance their self- understanding and relieve negative feelings.
	如何與智障人士談生命教育工作坊 Workshop on Communication with Mentally Handicapped Persons for Life Education	16/9/2021	15名社工及前線員工參與工作坊，學習與智障學員談論生命 教育課題的技巧及溝通方法。 15 social workers and frontline staff attended the Workshop to learn the skills and communication methods for discussing life education topic with mentally handicapped clients.
深水埗/黃大仙區 Sham Shui Po/ Wong Tai Sin District	「哽塞處理及心肺復甦法」工作坊 Workshop on "Choking Management and Cardiopulmonary Resuscitation"	10/7/2021	25位護理專業的員工參與工作坊，學習哽塞處理、心肺復甦 法和使用「自動體外心臟去顫器」，以加強他們處理緊急情況 的能力。 25 nursing care professionals attended the Workshop to learn choking management, cardiopulmonary resuscitation and the use of the "Automated External Defibrillator" to enhance their ability to handle emergencies.
	「職安健——痛症管理應用」工作坊 Workshop on "Occupational Health and Safety - Pain Management"	3/12/2021	28名員工參與工作坊，學習痛症處理的知識及技巧，以提升 工作效率和職員安全。 28 staff members attended the Workshop to acquire knowledge and skills in pain management, so as to enhance work efficiency and occupational safety.



服務/區域 Services/Districts	培訓及發展項目 Training and Development Programmes	日期 Dates	詳情 Details
沙田區 Shatin District	「自殺個案的危機評估及管理」工作坊 Workshop on "Assessment and Management of Suicidal Cases"	21/7/2021	28名專業員工參與工作坊，學習自殺個案風險評估及個案管理的相關知識，加強他們日常處理相關個案的信心及技巧。 28 professional staff attended the Workshop to acquire the knowledge of risk assessment and management of suicidal cases, so as to enhance their confidence and skill in handling related cases on daily basis.
	Google表單設計及應用 Google Forms Design and Application	18/10/2021	15名員工參與課程，學習Google表格原理、設計及應用途徑，加強他們對資訊科技的運用及提升工作效率。 15 staff members attended the Course to learn the principles, design and application of Google Forms to enhance their use of information technology and uplift their work efficiency.
	鼓樂治療推動者訓練課程 Drumbeat Facilitator Training Programme	30/10 - 1/11/2021	11名專業員工參與訓練課程，學習運用非洲鼓，協助有情緒困擾的人士，改善他們的社交、精神及情緒健康。 11 professional staff attended the Training Programme to learn the use of African drums to help people with emotional stress to improve their social, mental and emotional well-being.
大埔/北區 Tai Po/ North District	服務策略發展工作坊 Workshop on Strategic Planning for Service Development	7/9/2021	29名員工參與工作坊，透過分享服務計劃，提升他們的服務發展策略及相關專業知識，促進大埔及北區安老服務的發展。 29 staff members attended the Workshop to enhance their service development strategies and related professional knowledge, through sharing of service projects to promote the development of elderly services in Tai Po and the North District.
	低碳飲食工作坊 Workshop on Low Carbon Diet	3/12/2021	30名員工參與工作坊，認識食材的來源及食物生產中的碳排放，從中學習如何減輕工作壓力，建立健康飲食生活習慣。 30 staff members attended the Workshop to learn the sources of ingredients and the carbon footprint of food production, so as to reduce work stress and develop healthy eating habits.
	慎防長者照護體系中的藥物交互作用 Drug Interactions Requiring Attention in Elderly Care Setting	14/12/2021	20名前線工作人員包括護士、保健員和配藥員參與課程，了解在安老服務工作中可能遇到的主要和致命的藥物之間的相互作用。 20 frontline staff including nurses, health workers and dispensers attended the Course to learn about the interaction between major and fatal drugs that may be encountered in elderly services.
	「表達藝術治療」基礎應用課程 Basic Course of "Application of Expressive Arts Therapy"	13/1/2022	20名專業職級員工參與課程，學習表達藝術治療的基本知識、技巧及應用，以加強他們在認知障礙症服務的工作職能。 20 professional staff attended the Course to learn the basic knowledge, skills and application of expressive arts therapy to enhance their work in the dementia service.
	VR認知障礙症體驗工作坊 Workshop on VR Dementia Training	23/2/2022	20名員工參與工作坊，透過VR第一身體驗，認識認知障礙症的不同症狀，以改善溝通技巧。 20 staff members attended the Workshop to learn different symptoms of dementia through the first-person VR experience for the purpose of improving their communication skills.
荃灣/屯門/元朗區 Tsuen Wan/ Tuen Mun/ Yuen Long District	「好心情健康」工作間工作坊 Workshop on "Positive Thinking" in Working Place	18/8/2021	26名員工參與工作坊，認識壓力的來源，建立正向思維的態度，達至生活與工作平衡。 26 staff members attended the Workshop to understand the sources of stress and establish positive mentality to achieve a work-life balance.
	家居維修DIY Home Maintenance DIY	8/9/2021	23名負責維修及裝修工程的員工參與課程，了解處理單位裝修的實用貼士及學習如何索取報價，以選擇良好的承辦商。 23 staff members responsible for maintenance and renovation works attended the Course to learn practical tips on handling renovation works and obtaining quotations, so as to choose a good contractor.
	「辨識及處理焦慮和抑鬱」工作坊 Workshop on "Understanding and Managing Anxiety and Depression"	6/10/2021	27名員工參與由精神科專科醫生主講的工作坊，學習如何辨識及處理服務使用者的焦慮和抑鬱。 27 staff members attended the Workshop hosted by a specialist in psychiatry to learn the skills in identifying and managing anxiety and depression among service users.
職業安全及健康委員會 Committee on Occupational Safety and Health	工傷個案處理工作坊 Workshop on Handling Work Injury Cases	18/6/2021	101名員工參與工作坊，提升他們對處理工傷個案的知識。 101 staff members attended the Workshop to enhance their knowledge in handling work injury cases.
	廚房工作要職安工作坊 Workshop on Kitchen Work Safety	10/9/2021	47名員工參與工作坊，加強他們在廚房環境的工作安全意識，以減少廚房工傷意外。 47 staff members attended the Workshop to enhance their awareness of work safety in kitchen environment, in order to reduce work-related accidents in kitchen.
	體力處理操作工作坊——前線員工 Workshop on Manual Handling Operation for Frontline Staff	10/12/2021	40名員工參與工作坊，學習正確的搬抬和扶抱知識和技巧。 40 staff members attended the Workshop to learn proper lifting and holding knowledge and techniques.

## 公共服務部員工培訓及發展項目概要

### Highlights of Staff Training and Development Programmes of the Traditional Services Section

附錄ER5 / Appendix ER5

培訓及發展項目 Training and Development Programmes	日期 Dates	詳情 Details
廉政公署防貪講座 Talk on Anti-corruption	11/5/2021	<p>18名殯儀及殮葬服務員工參與由廉政公署代表主持的講座，深入認識貪污漏洞、誠信工作及管治，以及遇到受賄情況時的處理方法。</p> <p>18 staff members of the funeral and burial service attended a talk conducted by a representative from the Independent Commission Against Corruption to learn more about corruption loopholes, integrity in work and governance, and how to deal with bribery situations.</p>
參觀「邊沿上的廣彩」廣東彩瓷展覽及道風山天使花園 Visit to "Canton Porcelain on the Edge" Exhibition and Tao Fong Shan Garden of Angel	18/6/2021	<p>受道風山藝術統籌林斷山明先生邀請，11名員工參觀展覽及新建的天使花園，分別加深他們對傳統工藝的認識，以及對道風山的流產胎安葬服務的了解。</p> <p>At the invitation of Mr. Lam Duen Shan Ming, Artistic Coordinator of Tao Fong Shan Christian Centre, 11 staff members visited the Exhibition and the newly established Garden of Angel to gain a better understanding of traditional craftsmanship and services for burial of miscarried and stillborn babies respectively.</p>
Fun to Cook團體烹飪工作坊 Workshop on Fun to Cook Team Cooking	3/12/2021	<p>透過分組烹飪活動，鼓勵員工相互合作，發揮創意思維，以促進雙向溝通及增強部門的凝聚力。</p> <p>Staff members were encouraged to work together and develop creative ideas through a group cooking activity, in a bid to enhance dual-directional communication and cohesiveness within the Section.</p>





東華三院

Tung Wah Group of Hospitals

📍 香港上環普仁街12號  
12 Po Yan Street, Sheung Wan,  
Hong Kong

✉️ enquiry@tungwah.org.hk

🌐 www.tungwah.org.hk

📘 www.facebook.com/tungwahgroup

🗨️ WeChat ID: Tung\_Wah\_Group



捐款熱線  
Donation Hotline  
**1878 333**

T  
W  
G  
H  
S

